

# Memòria 2016



CONSELL  
VALENCIÀ  
*de* CULTURA

Palau de Forcalló  
Museu, 3 València  
[www.cvc.gva.es](http://www.cvc.gva.es)



# Índex

---

<b>0</b>	<b>PRESENTACIÓ</b>	<b>5</b>
	RESUM	7
	OBSERVACIONS I RECOMANACIONS	9
<b>1</b>	<b>EL CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA</b>	<b>11</b>
	DESCRIPCIÓ DE LA INSTITUCIÓ	12
	NATURALESIA JURÍDICA	12
	SEU OFICIAL	12
	FUNCIONS	12
	ORGANITZACIÓ	13
	ELS MEMBRES	14
	SINOPSI HISTÒRICA	15
<b>2</b>	<b>ACTIVITAT INSTITUCIONAL</b>	<b>19</b>
	REUNIONS	20
	INFORMES	22
	VISITES DEL CVC	25
	VISITES I ACTES PROTOCOL·LARIS	25
	COMPAREIXENTS EN LES SESSIONS DEL CONSELL	26
	REPRESENTACIÓ I DISTINCIONS	29
<b>3</b>	<b>PUBLICACIONS</b>	<b>33</b>
	KAVAFIS, ANTOLOGÍA POÈTICA	35
<b>4</b>	<b>ANNEXOS</b>	<b>47</b>
	INFORMES	48
	MEMÒRIA DE GESTIÓ INTERNA	243
	MEMÒRIA DE LES COMISSIONS	243
	GESTIÓ ECONÒMICA-FINANCERA 2016	263
	EL CONSELL EN ELS MITJANS DE COMUNICACIÓ	269
	X CONCURS LITERARI I DE DIBUIX SOBRE LES	291
	MIGRACIONS HUMANES I LA CRISI MIGRATÒRIA	
	I CONCURS LITERARI SOBRE DONES IL·LUSTRES	403
	VALENCIANES	





# Presentació

Este pròleg per a la Memòria de l'any 2016 voldria que servira, en primer lloc, per a donar les gràcies als membres del Consell Valencià de Cultura pel treball que han desplegat en un any que és l'últim sencer del nostre mandat (2011-2017). La idea de continuïtat, que és el sentit últim d'un òrgan com el nostre, d'assessorament a la Generalitat i a les altres institucions públiques en les qüestions culturals, es posa a prova justament en els primers temps de noves majories parlamentàries, que solen comportar visions, prioritats i accents nous en estes matèries. La nostra capacitat de donar resposta als nous reptes ha d'anar acompanyada, però, del sentit de continuïtat al qual també ens devem. I no és a fàcil a vegades fer de pont en un procés en què novetat i conservació, transmissió d'una herència comuna i obertura a un món que canvia, són parts constituents d'una societat tan viva i diversa com la nostra. En la meua opinió, i amb tota la modèstia, crec que ho hem aconseguit.

Esta continuïtat també es posarà a prova en la vida interna de la institució quan es duga a terme la renovació dels mandats dels consellers, prevista per a mitjan d'any. El nostre mandat de sis anys s'acaba. El diàleg entre passat i futur, entre generacions, comportarà inevitablement noves idees i projectes, perquè el Consell és una institució viva; però el seu valor per al poble del qual naix es basa en els fonaments sòlids de la continuïtat. Prova d'això és la Memòria que ara presentem, que voldríem que fóra un llegat pràctic per al futur i alhora un testimoni dels que ara passaran a formar part de la història del nostre Consell.

Santiago Grisolia  
President



# Resum

... de l'activitat institucional del Consell Valencià de Cultura en 2016

**88 reunions** del Ple i Comissions ordinàries.

**36 informes** aprovats, el 80% per **iniciativa pròpia** i la resta per peticions externes.

Conjunts històrics i béns immobles singulars **10**, política cultural **9**, educació i investigació **2**, festes i tradicions culturals (patrimoni immaterial) **7**, qualitat ambiental **1**, política museística **3**, i altres **4**.

**4 taules redones:** sobre Tirant-Quixot, Cant d'estil valencià, Dia de la Música, Homenatge al pintor Ximo Michavila.

**2 jornades:** "Marató poètic pel Dia Mundial de la poesia (UNESCO)" i "Microseminari de la resolució sobre Canvi Climàtic de la cimera de París COP21".

**1 Homenatge** a Pilar Faus Sevilla, ex-membre del Consell Valencià de Cultura.

**28 visites i actes protocol·laris** en el Palau de Forcalló, entre elles **3 visites escolars**.

Visita i celebració del **Ple** del Consell a les ciutats de **Xàbia, Sagunt, Llíria i Algemesí**.

**29 experts** i responsables de les Administracions han assessorat les Comissions del Consell.

Representació del Consell en **10 consells rectors** d'entitats culturals públiques valencianes.

Lliurament de **6 Medalles d'Honor** del Consell Valencià de Cultura a **Ana Lluch, Editorial Bromera, Pilar Roig, Pep Gimeno "Botifarra", Pilar Faus Sevilla i M<sup>a</sup> Teresa Oller**.

**1 novetat editorial:** Kavafis. Antologia Poètica.

**72 col·legis i instituts i 1.671 alumnes** han participat en el **concurs escolar** literari i de dibuix del Consell **sobre les migracions humanes i la crisi migratòria, 1.095 dibuixos i 576 obres literàries**. Els treballs s'exposaren al Centre del Carme de València.

**38 col·legis i instituts i 408 alumnes** han participat en el **concurs literari** del Consell sobre **dones il·lustres valencianes**.

**25 notes de premsa** enviades als mitjans de comunicació sobre les activitats de la institució i un impacte de **300 informacions** sobre el Consell tant en premsa escrita com en edicions digitals en Internet i les xarxes socials.



# Observacions i recomanacions

La memòria anual de l'acció del Consell Valencià de Cultura inclou un document d'observacions i recomanacions en què s'apunten aspectes particulars de l'estat de la cultura que s'han tractat en el treball diari de la institució, però que també tendeix a replegar qüestions de caràcter més general amb una línia de continuïtat que va més enllà dels exercicis anuals estrictes. Enguany, el document d'observacions i recomanacions incideix un poc més en este segon aspecte, per la raó que el passat 2016 és l'últim exercici sencer d'activitat dels consellers nomenats en 2011, i les distintes comissions han volgut mostrar-nos en les seues activitats este sentit de continuïtat que dóna més sentit a sis anys de mandat. En els apartats següents, resumits tant com ens ha resultat possible, intentarem mostrar-los estos punts principals d'interés, particulars i generals, de l'activitat del Consell.

**Sobre pressupostos i recursos econòmics per a la cultura i la investigació.** El Consell Valencià de Cultura ha vingut observant com els anys de crisi econòmica, pràcticament una dècada, han significat en el millor dels casos una congelació dels recursos econòmics que les administracions i tot tipus d'institucions, públiques i privades, han dedicat a la cultura i a la investigació científica. Però en la majoria dels casos ha significat una reducció, a vegades considerable, de pressupostos, i en alguna ocasió fins i tot la desaparició d'inversions i de línies de treball que semblaven consolidades.

Ara, a mesura que la situació econòmica millora i comença a ser possible eixir, en alguna mesura, de les estretors de molts anys, el Consell Valencià de Cultura voldria que les administracions tornaren a considerar la seua alta responsabilitat a l'hora de posar fi a la precarietat i a les difícils condicions de supervivència dels sectors culturals i científics i dels professionals que s'hi dediquen. Particularment, el Consell ha dedicat temps i esforços a tractar **la situació de les biblioteques** i la reivindicació d'una nova llei per al sector, les **inversions en I+D+i**, l'estat d'abandó d'alguns elements del patrimoni, o la situació deficient, per falta de recursos financers, d'algunes **infraestructures culturals** o d'alguns **centres d'investigació**.

Al respecte, i per al Consell Valencià de Cultura, la **reversió que ara es planteja del 21% de l'IVA cultural** serà un pas en la direcció correcta, però també augmentar la dotació directa en els pressupostos per a l'acció cultural i la investigació científica. De manera que siga possible no solament conservar entre nosaltres el talent individual i els equips d'investigació que han sobreviscut als anys durs, sinó també atraure talent nou en les disciplines tradicionals. En el cas de les emergents, crear les condicions que facen possible consolidar certs ecosistemes urbans que, com s'ha vist en altres llocs, tenen una gran capacitat d'atracció, un efecte crida, de noves professions basades en el desenvolupament tecnològic d'alt rendiment i en nous conceptes culturals.

Crear les condicions perquè es donen estos espais d'excel·lència i de molt alta projecció també té a veure amb els instruments amb què l'Administració es dota per arribar allà on els recursos directes no arriben. Per això el Consell Valencià de Cultura considera que serien benvingudes **dues noves lleis, una de Mecenatge, i l'altra de Patrimoni**, que substituïrien les que ara estan vigents. En el cas del Mecenatge, per a fer-la realment pràctica i més beneficiosa per a totes les parts, i en la del Patrimoni, que ha tingut un recorregut molt més llarg, per a incloure-hi nous conceptes de patrimoni i noves figures de protecció i de gestió més enllà dels tradicionals.

Amb una clara connexió amb això, el Consell ha tractat amb interés els **nous espais culturals** que es van

conformant en els entorns urbans, que en alguns casos tenen a veure amb la inversió privada i que quan es culminen tindran la força per a canviar diversos entorns urbans i la qualitat de la vida en els barris on s'ubiquen. Nous espais i paisatges urbans nous, i vells espais que podran tindre més oportunitats gràcies als **plans especials de protecció dels entorns dels béns d'interés cultural**, que amplien d'una manera quasi radical l'espai físic i cultural de parts importants dels centres històrics.

Estos anys de crisi també han comportat canvis, probablement decisius, en la nostra comprensió del territori, dels espais naturals i fins i tot en les nostres idees sobre el creixement econòmic. El Consell Valencià de Cultura s'ha fet ressò d'estos grans canvis de percepció social començant a estudiar les **noves lleis d'ordenació territorial i del litoral** (Castelló, Alacant, Elx, Horta de València i el litoral) que just ara comencen els processos d'elaboració i que apunten estes intencions; només podem desitjar que tinguen una singladura tan ràpida com siga possible i que arriben a bon port.

I, així, en una altra clara connexió directa amb el que acabem d'apuntar, el Consell ha tornat a dedicar una part dels seus esforços a tractar **la terrible realitat dels incendis forestals**. L'actuació directa contra els incendis sempre podrà ser millorada, però només amb un treball intel·ligent i constant de prevenció els podrem combatre abans que es produïsquen. La prevenció té a veure inevitablement amb la gestió del territori i el consens amb ajuntaments i particulars, però també amb una altra visió del medi natural que comporta la responsabilitat individual i col·lectiva i la consideració del bosc com un patrimoni de primeríssim ordre.

Les societats occidentals en general, i la valenciana en particular, danyada per la crisi, ha vist créixer estos anys unes certes formes de violència, algunes amb relació directa amb els problemes econòmics i de desestructuració social, però algunes facilitades també per l'extensió i popularització de les noves formes electròniques de relació social: el Consell s'ha vist obligat a fer-se'n ressò, i ha treballat i mostrat la seua preocupació sobretot quan incideixen sobre els nostres xiquets. Per això ha demanat a les institucions representatives i a tot el poble a conèixer i fer respectar la **Convenció dels Drets de la Infància**, perquè considera que és una bona manera de **lluitar contra l'explotació i la discriminació dels més menuts en totes les seues formes**.

I, per acabar, però no com a última prioritat, el Consell Valencià de Cultura torna a recordar a les institucions, públiques i privades, i a la societat en general, que el valencià no és només un patrimoni cultural dels valencians de capital importància, sinó que també el nostre futur com a societat dependrà, d'alguna manera, de amb quina extensió i qualitat el fem servir com a instrument de comunicació entre nosaltres i per a entendre el món d'una manera distinta.

1

# El Consell Valencià de Cultura

Descripció de la institució

Els membres

Sinopsi històrica

# Descripció de la institució

## Naturalesa jurídica

El CVC és una institució de caràcter públic que forma part del conjunt d'institucions que constitueixen la Generalitat Valenciana.

Està compost per vint-i-un membres, elegits per majoria de dos terços de les Corts Valencianes i nomenats pel president de la Generalitat Valenciana, entre les persones de prestigi rellevant o de reconegut mèrit intel·lectual dins de l'àmbit cultural valencià.



Logotip del Consell Valencià de Cultura

## Funcions

La comesa principal del Consell és elaborar els informes o dictàmens i realitzar els estudis que li sol·liciten les institucions públiques de la Comunitat Valenciana.

A més, la institució també atén peticions per part d'entitats de la societat civil i tracta assumptes que per iniciativa pròpia considera importants per a la defensa i la promoció dels valors culturals i lingüístics valencians.

Finalment, el Consell proposa al president de la Generalitat Valenciana la distinció de persones, entitats o institucions que destaquen en la defensa i promoció de la cultura valenciana.



Portada del Dictamen sobre la llengua, un dels treballs més importants del Consell Valencià de Cultura

## Seu oficial

El Consell Valencià de Cultura té la seu oficial al Palau de Forcalló, al barri del Carme de València.



Vestíbul del Palau de Forcalló, seu del Consell Valencià de Cultura. (Foto CVC)



# Organització

El Ple del Consell Valencià de Cultura és l'òrgan màxim de decisió de la institució; totes les qüestions que afecten la cultura valenciana estan reservades a la seua decisió. Aprova els dictàmens i informes que emet la institució i l'avantprojecte de despeses; constituïx les comissions i grups de treball; i proposa al president de la Generalitat la distinció de persones i entitats que per llur treball, estudi, defensa o promoció de la cultura valenciana, se n'hagen fet mereixedores.



*Ple del CVC al Jardí del Palau de Forcalló.*



*Santiago Grisólia, president del CVC.*

El president és nomenat per Decret pel president de la Generalitat entre els membres del CVC. Les seues competències són la representació legal de la institució, convocar i moderar les reunions, dirigir els organismes i dependències del CVC, ordenar els pagaments i vetlar pel compliment dels acords del Ple i de la Comissió de Govern.

L'actual president del Consell és el bioquímic Santiago Grisólia.

El treball de consultoria del Consell es fa mitjançant comissions temàtiques, tant permanents com temporals, formades per membres de la institució. Actualment en té cinc de permanents: Arts, Ciències, Jurídica, Llegat històric i Promoció cultural.

I en crea de temporals, en forma de grups de treball, segons les característiques dels assumptes sobre els quals s'ha de pronunciar o considera oportú tractar.



*Sessió d'una Comissió del CVC.*

# Els membres

La composició reglamentària del CVC és de vint-i-un membres. En 2011 es renovaren la totalitat dels membres de la institució.

El president de la institució és Santiago Grisólia; Ricardo Bellveser Icardo, vicepresident i Jesús Huguet Pascual, secretari executiu.



Els membres de l'actual Consell Valencià de Cultura

## Membres

### Lloc de naixement Professió

Bellveser Icardo, Ricardo	València	Periodista
Ciscar Casaban, Consuelo	Picanya	Directora IVAM
Conejero Tomàs, Manuel Àngel	València	Filòleg i dramaturg. Catedràtic d'Universitat
Farnós de los Santos, Vicente	Castelló	Periodista
Ferrero Molina, Vicente	Banyeres de Mariola	Escultor. Catedràtic d'Institut
Frau Ribes, Josefa	Benissa	Advocada
García Asensio, Enrique	València	Director d'Orquesta
Giménez Muñoz, Soledad	París (França)	Cantant i compositora
González Móstoles, Vicente	Meliana	Arquitecte
Grisólia, Santiago	València	Bioquímic
Huguet Pascual, Jesús	Onda	Escriptor
Lozano Velasco, José María	Burgos	Arquitecte. Catedràtic d'Universitat
Lluch i Girbés, Enric	Algemesí	Escriptor
Marcos Martí, Glòria	València	Catedràtica d'Institut
Martínez Tébar, Joaquín	València	Músic i professor
Muñoz Puelles, Vicente	València	Escriptor
Noguera Montagut, Ana	Krefeld (Alemanya)	Professora d'Universitat
Pérez Puche, Francisco	València	Periodista
Prades Perona, Luis	Castelló	Pintor
Quirós Palau, Martín	València	Metge
Roselló Ivars, Ramón	Benissa	Professor de la Universitat de València

# Sinopsi històrica

El Consell Valencià de Cultura es va crear mitjançant la Llei 12/1985, de 30 d'octubre, de la Generalitat Valenciana i es va constituir el 28 de gener de 1986. Els seus membres són nomenats per un període renovable de sis anys, i, des de la seua creació fins a desembre de 2016, han format part de la institució 79 consellers, inclosos els actuals. En les pàgines següents es pot consultar informació sobre els antics membres de la institució.

El president del Consell Valencià de Cultura és nomenat pel president de la Generalitat Valenciana d'entre els membres de la institució; fins a desembre de 2016 la institució ha tingut tres presidents: Juan Gil-Albert (1986-1994), Vicente Aguilera Cerni (1995-1996) i Santiago Grisólia, actual president.

El Consell Valencià de Cultura ha emés, d'ençà que fou creat fins a desembre de 2016, 534 informes, abastant temàtiques tan diverses com ara patrimoni cultural material i immaterial, informes jurídics, toponímia valenciana, qüestions lingüístiques i ciència i medi ambient.

Els dictàmens i informes del Consell tenen relació amb assumptes puntuals, com l'actuació del CVC com a entitat consultora per a la declaració d'un determinat Bé d'Interés Cultural (BIC), o bé s'ocupen de qüestions més generals, com el Dictamen sobre la llengua.

El Consell Valencià de Cultura ha celebrat sessions plenàries fora de la seua seu a la ciutat de València; concretament, les visites realitzades fins ara són: Alacant, Alcoi, l'Alcora, Algemesí, Alzira, Benicarló, Benidorm, Benissa, Bunyol, Callosa de Segura, Castelló de la Plana, Dénia, Elx, Gandia, Ibi, Lliria, Monòver, Morella, Onda, Ondara, Ontinyent, Oriola, Peníscola, Requena, Sagunt, Sant Mateu, Simat de la Valldigna, Sogorb, Utiel, Vall d'Uixó, Vilafamés, Vilafranca, Vila-real, Villena, Vinaròs, Xàbia, Xàtiva, Albaida, Morella i la Font d'En Carròs.

Per últim, el Consell Valencià de Cultura compta amb un catàleg de publicacions amb obres de temàtica diversa, com ara patrimoni arquitectònic, arqueològic, pictòric, i immaterial, tradició religiosa, literatura, medi ambient, historiografia, dret, gastronomia, poesia, literatura, botànica, etc.

*El Consell Valencià de Cultura es va crear mitjançant la Llei 12/1985 de la Generalitat Valenciana i es va constituir en gener de 1986.*

*Des d'aleshores ha tingut 79 membres, inclosos els actuals, i tres presidents, l'escriptor Juan Gil-Albert, el crític d'art Vicente Aguilera i el bioquímic Santiago Grisólia, actual president.*

*Fins a desembre de 2016 la institució cultural ha emés 534 informes sobre diverses temàtiques.*





## Membres anteriors del CVC

Membres	Naixement/ Decés	Lloc de naixement	Professió	Alta	Baixa
Aguilera Cerni, Vicente	1920 / 2005	València	Crític d'Art	19/12/1985	28/09/1998
Alfaro Hernández, Andreu	1929/2012	València	Escultor	19/12/1985	21/03/1990
Àlvarez Rúbio, Vicent	1941	Xàtiva	Advocat	06/11/1995	18/07/2011
Bas Carbonell, Manuel	1942	Xàbia	Bibliòfil	06/11/1995	11/07/2002
Beüt Belenguer, Emili	1902/1993	València	Escriptor	21/01/1992	14/08/1993**
Boronat Gisbert, José	1922/2002	Alcoi	Professor de Química	21/01/1992	18/01/2002**
Buigues Carrión, Vicente	1920/1986	Dénia	Oftalmòleg	19/12/1985	03/02/1986**
Calomarde Gramage, Joaquín	1956	València	Catedràtic de Filosofia	13/05/1998	30/06/2000
Casp Verger, Xavier	1915/2005	Carlet	Poeta	10/01/1989	11/07/2002
Colon Doménech, Germà	1928	Castelló de la Plana	Filòleg	10/01/1989	06/11/1995
De Soto Arándiga, Ramón	1942/2014	València	Escultor. Catedràtic d'Universitat	19/12/1985 06/11/1995 18/07/2011	21/01/1992 07/07/2011 18/10/2014
Enrique i Tarancón, Vicente	1907/1994	Borriana	Cardenal de l'Església	19/12/1985	29/11/1994**
Fabregat Mañes, Amadeu	1948	València	Periodista	06/11/1995	11/07/2002
Faus Sevilla, Pilar	1925/2008	València	Bibliotecària	28/03/1994	09/01/1998
Ferrando Badia, Juan	1926/2007	Foios	Catedràtic Dret	11/12/1985	02/12/2007**
Fuster i Ortells, Joan	1922/1992	Sueca	Escriptor	11/03/1987	21/06/1992**
García Berlanga, Luís	1921/2010	València	Director de cine	19/12/1985	09/01/1998
García Candau, Jordi	1951	Vila-real	Periodista	30/12/1996	09/01/1998
García Esteve, Alberto	1919/1997	València	Jurista	19/12/1985	10/01/1989
García Rodríguez, Amando	1934	Alcoi	Catedràtic d'Universitat	21/01/1992	09/01/1998
García Sanz, Arcadi	1926/1998	Vall d'Uixó	Historiador	10/01/1989	06/11/1995
Gil-Albert, Juan	1904/1994	Alcoi	Poeta	19/12/1985	03/07/1994**
Giménez Julián, Emili	1932/2014	Bunyol	Arquitecte	19/12/1985	21/01/1992
Guarner Pérez, Lluís	1902/1986	València	Escriptor	19/12/1985	26/08/1986**
Lapedra Civera, Ramón	1940	Almenara	Catedràtic Física Teòrica	09/01/1998	18/07/2011
Llobregat Conesa, Enric	1941/2003	València	Arqueòleg	19/12/1985	06/11/1995
Llorens Serra, Tomás	1936	Almassora	Crític d'Art	10/01/1989	21/03/1990
Lloris Camps, Enedina	1957	València	Cantant	09/01/1998	30/06/2000
López Piñero, José M.	1933/2010	Mula	Historiador de la Medicina	19/12/1985	21/01/1992
Lozano Sanchis, Francisco	1912/2000	Antella	Pintor	19/12/1985	21/01/1992

Membres	Naixement/ Deces	Lloc de naixement	Professió	Alta	Baixa
Maravall Casesnoves, José A.	1911/1986	Xàtiva	Catedràtic d'Història	19/12/1985	19/12/1986**
Marín Soriano, Emili	1940	Alcoi	Editor	28/03/1994	09/01/1998
Michavila Pitarch, Francesc	1948	Castelló de la Plana	Matemàtic Catedràtic d'Universitat	21/01/1992	30/12/1996
Montés Penadés, Vicente Luis	1942/2009	Ontinyent	Jurista. Catedràtic d'Universitat	21/03/1990	06/11/1995
Montesinos García, Juan A.	1933/2014	Alacant	Catedràtic Matemàtiques	11/07/2002	18/07/2011
Morant Deusa, Isabel	1947	Almoines	Catedràtica Història	11/06/2004	18/07/2011
Moreno Sáez, Francisco	1942	Alacant	Catedràtic d'institut	7/2011	12/2012
Morenilla Talens, Carmen	1960	València	Catedràtica Filologia	11/06/2004	18/07/2011
Morera Buelti, José María	1934	València	Director Teatral	02/11/1995 11/07/2002	08/07/2002 18/07/2011
Muñoz Ibáñez, Manuel	1943	València	Metge. Historiador de l'Art	09/01/1998	11/06/2004
Negueroles Colomer, Elena	1949	Alzira	Pintora	7/2011	11/2012
Nieto Nieto, Justo	1943	Cartagena	Catedràtic i Rector d'Universitat	21/03/1990	09/01/1998
Peñarroja Torrejón, Leopoldo	1954	Vall d'Uixó	Catedràtic de Llengua Espanyola	19/12/1985 21/01/1992	30/12/1996 21/01/1992
Pérez Gil, José	1918/1998	Caudet	Pintor	11/03/1987	10/01/1989
Primo Yúfera, Eduardo	1918/2007	Puerto Mazarrón	Catedràtic Ciències	08/07/2002	28/10/2007**
Ramos Fernández, Rafael	1942	Elx	Arqueòleg	19/12/1985	09/01/1998
Reig Armero, Ramiro	1936	València	Professor d'Universitat	10/01/1989	06/11/1995
Reig Pla, Juan Antonio	1947	Cocentaina	Bisbe de l'Església Catòlica	09/01/1998	13/05/1998
Ríos García, Isabel	1953	Castelló de la Plana	Filòloga	11/07/2002	18/07/2011
Rodríguez Magda, Rosa M <sup>a</sup>	1957	València	Catedràtica Filosofia	11/06/2004	18/07/2011
Sanchis-Guarner Cabanilles, M.	1944	València	Llicenciat Medicina i Cirurgia	09/01/1998	18/07/2011
Santos, Carles	1940	Vinarós	Compositor	5/2012	10/07/2012
Serrano Llàcer, Rosa	1945	Paiporta	Editora	09/01/1998	23/12/2002
Simó Santonja, Vicente Luís	1932/2014	València	Notari	11/03/1987	06/11/1995
Torrent i Llorca, Ferran	1951	Sedaví	Escriptor	06/11/1995	11/07/2002
Valdés Blasco, Manuel	1942	València	Pintor	19/12/1985	10/01/1989
Vernia Martínez, Pedro	1931/2009	Borriana	Farmacèutic	19/12/1985	06/11/1995
Vizcaíno Casas, Fernando	1926/2003	València	Jurista. Escriptor	11/07/2002	02/11/2003**

# 2

## Activitat institucional

Reunions

Informes

Visites del CVC

Visites i actes protocol·laris

Compareixents en les sessions del  
Consell

Representació i distincions

# Reunions

---

En l'any 2016 el Consell ha realitzat 88 reunions, de les quals 78 corresponen al Ple i les Comissions permanents, 3 a visites de grups escolars i 7 a grups de treball temporals.

Òrgan	Ordinàries	Extraordinàries
Ple	11	1
Comissió de les Arts	11	
Comissió de les Ciències	11	
Comissió de Govern	11	
Comissió Jurídica	11	
Comissió de Llegat	11	
Comissió de Promoció Cultural	11	
Grups de treball temporal	7	
Visites escolars	3	
<b>TOTAL</b>	<b>87</b>	<b>1</b>



## Membres actuals

Membres/Comissió	GOVERN	ARTS	CIÈNCIES	JURÍDICA	LLEGAT	PROMOCIÓ
Bellveser Icardo, Ricardo	Vicepresident	Vocal des de 29/3			President	Vocal
Ciscar Casaban, Consuelo		Vocal				Vocal
Conejero Tomás, Manuel Ángel		Vocal	Vocal			
Farnós de los Santos, Vicente			Vocal			Vocal des de 29/3
Ferrero Molina, Vicente	Vocal	President			Vocal	
Frau Ribes, Josefa			Vocal	Presidenta		
García Asensio, Enrique		Vocal				Vocal
Giménez Muñoz, Soledad				Vocal des de 29/3		Vocal
González Móstoles, Vicente					Vocal	President
Grisólia, Santiago	President					
Huguet Pascual, Jesús	Secretari					
Lozano Velasco, José María			Secretari		Vocal	
Lluch i Girbés, Enric					Vocal	Secretari des de 29/3
Marcos Martí, Glòria			Vocal		Secretària	
Martínez Tébar, Joaquín		Vocal				Vocal
Muñoz Puelles, Vicente	Vocal		Vocal	Vocal		
Noguera Montagut, Ana	Vocal		Vocal	Secretària		
Pérez Puche, Francisco	Vocal				Vocal	Vocal
Prades Perona, Luis		Vocal			Vocal	
Quirós Palau, Martín			President	Vocal		
Roselló Ivars, Ramón		Secretari				Vocal

# Informes

---

En 2016, el Ple del Consell Valencià de Cultura ha aprovat 36 informes, declaracions i documents, dels quals el 80% han sigut elaborats per iniciativa pròpia.

Conjunts històrics i béns immobles  
singulars (10) Política cultural (9) Educació  
i investigació (2) Festes i tradicions culturals  
(Patrimoni inmaterial)(7) Qualitat ambiental (1)  
Política museística (3) Altres (4)

## CONJUNTS HISTÒRICS I BÉNS IMMOBLES SINGULARS

- Informe sobre el proyecto de restauración del complejo industrial "La Ceramo", de Benicalap.
- Informe sobre la vila romana d'Els Alters (vila Cornelius) i sobre les pedreres de Buixcarró de l'Ènova..
- Informe sobre los muros y pretils del río Turia a su paso por la ciudad de Valencia.
- Informe sobre los refugios antiaéreos en la Comunitat Valenciana.
- Declaració del Consell Valencià de Cultura sobre el Castell del Puig de Santa Maria.
- Declaració del Ple del CVC a Sagunt i sol•licitud de la concessió del Segell Patrimonial Europeu.
- Informe sobre la possible protecció dels molins de vent de la comarca de la Marina Alta.
- Informe sobre el Plan Especial de Protección del Entorno de los Bienes de Interés Cultural: Jardín Botánico, Templo de San Miguel y San Sebastián y Puerta de Quart.
- Informe sobre el futuro Centro Cultural Bombas Gens de la Fundación "Per Amor a l'Art".
- Informe sobre la recuperación y el uso público del Monasterio de San Jerónimo de Cotalba, en Alfauir.

## POLÍTICA CULTURAL

- Informe sobre pensiones y derechos de autor.
- Informe sobre los derechos de autor y las consecuencias de la reforma de la Ley de Propiedad Intelectual.
- Informe sobre la Poesía Valenciana actual.
- Informe sobre la Música Contemporánea en la Comunidad Valenciana.
- Informe sobre la necesidad de un Estatuto de los Trabajadores de las Artes Escénicas y Musicales.
- Informe sobre la possible creación del Sello Patrimonial Valenciano de Obras Singulares.
- Informe sobre el Pla d'Acció Territorial d'Ordenació i Dinamització de l'Horta de València (PATOD).
- Informe sobre la situació dels autors teatrals valencians.
- Informe sobre l'Avantprojecte de Llei de l'Horta de València.

## EDUCACIÓ I INVESTIGACIÓ

- Informe sobre la inclusión del jazz en las enseñanzas profesionales de Música.
- Informe sobre la situación de los jóvenes investigadores.

## FESTES I TRADICIONS CULTURALS (PATRIMONI IMMATERIAL)

- Informe sobre el cant de la Sibil•la.
- Informe sobre l'Escaldà de la Pansa.
- Informe sobre les pesqueres de Cingle.
- Informe sobre la possible declaració de Bé d'Interès Cultural Immateral (B.I.C.i.) a favor de les "Normes de Castelló".
- Informe sobre la possible declaració de Bé d'Interès Cultural Immateral (B.I.C.i.) a favor de les activitats tradicionals de l'Albufera de València: la pesca artesanal i la navegació a vela llatina.
- Informe sobre la declaración de BIC con categoría de Bien Mueble a favor de la Cruz de Labradores o exaltación de la Santa Cruz, de la ciudad de Orihuela, conocida popularment como La Diablesa.
- Informe sobre la declaración de BIC amb categoria de Bé Moble a favor de la Gloriosa Ensenya d l'Oriol de Orihuela.

## QUALITAT AMBIENTAL

- Declaració a propòsit de la Resolució COP21 sobre Canvi Climàtic.

## POLÍTICA MUSEÍSTICA

- Informe sobre una reglamentación de los Museos Valencianos.
- Informe sobre la presencia del Dibujo y la Escultura en los Museos BBAA.
- Informe sobre la adecuación tecnològica en los museus valencianos.

## ALTRES

- Informe sobre las agrupacions corales en la Comunidad Valenciana.
- Acord sobre transparència institucional.
- Informe sobre la sol·licitud de reconeixement com Acadèmica de la Comunitat Valenciana de l'Acadèmica Valenciana de la Música.
- Informe sobre los Derechos del Niño.

# Visites del CVC

---

- Visita i Ple a Xàbia. [29 de març](#)
- Visita i Ple a Sagunt. [30 de maig](#)
- Visita i Ple a Llíria. [26 de setembre](#)
- Visita i Ple a Algemesí. [28 de novembre](#)

# Visites i actes protocol·laris al CVC

---

## VISITES ESCOLARS

- Visita escolar IES Ajuntament de València. Taller d'ocupació, promoció turística. [26 de gener](#)
- Visita escolar IES Maria Carbonell. Benetússer. [20 d'abril](#)
- Visita escolar IES Henri Matisse. Paterna. [27 d'octubre](#)

## ACTES PROTOCOLARIS

- Visita a la seu del CVC del Secretari Autonòmic de Cultura. Ple de gener. [25 de gener](#)
- Visita de la Falla Na Jordana de València a la seu del CVC. [10 de març](#)
- Marató poètic a la seu del CVC. [21 de març](#)
- Reunió en la seu del CVC del Conseller de Transparència, el cap de gabinet i el Director General d'Assumptes Exteriors. [31 de març](#)
- Representació dels Miracles Xiquets de Sant Vicent Ferrer al jardí del CVC. [5 d'abril](#)
- Microseminari Comissió de les Ciències: Acord COP 21 París. Anàlisi i valoració. [6 d'abril](#)
- Reunió en el CVC de la Fundació Princesa de Girona, per a la concessió del Premi d'Investigació Científica. [19 d'abril](#)
- Entrega Medalla d'Honor del CVC a l'oncòloga Ana Lluch. [26 d'abril](#)
- Taula redona sobre Tirant-Quixot amb motiu del IV Centenari de la mort de Miguel de Cervantes. [19 de maig](#)
- Lliurament dels premis del Concurs Escolar literari i de dibuix "Les migracions humanes i la crisi migratòria". Exposició dels treballs al Museu del Carme. [31 de maig](#)
- Visites al jardí del CVC de la Universitat dels Majors. La Florida. [8 de juny](#)
- Presentació del llibre de la institució Juan Gil-Albert, Un viatge a Filipinas de Josep Joaquim Bonet i Serra. [21 de juliol](#)
- Entrega de la Memòria 2015 del CVC al President de les Corts Valencianes. [13 de setembre](#)
- Entrega de la Memòria 2015 del CVC al President de la Generalitat Valenciana. [16 de setembre](#)
- Presentació de publicacions Tirant-Quixot d'Edicions Bromera i entrega de la Medalla d'Honor a l'Editorial Bromera, pel seu 30 aniversari. [3 d'octubre](#)
- Visita al Col·legi Major de la Seda de València. [7 d'octubre](#)
- Entrega Medalla d'Honor del CVC a Pilar Roig. [19 d'octubre](#)
- Homenatge a Pilar Faus Sevilla, ex-membre del CVC. Dia Mundial de les Biblioteques. [24 d'octubre](#)
- Taula redona "Cant d'Estil". [10 de novembre](#)
- Taula redona "Dia de la Música" i homenatge i entrega Medalla d'Honor del CVC a Pep Gimeno, Botifarra. [21 de novembre](#)
- Visita Falleres Majors de València. [22 de novembre](#)
- Presentació del llibre Kavafis. Antologia Poètica del CVC. [29 de novembre](#)
- Entrega Medalla d'Honor del CVC a Maria Teresa Oller. [30 de novembre](#)
- Taula Redona "Homenatge a Joaquín Michavila". [13 de desembre](#)
- Lliurament dels premis del concurs escolar "Dones il·lustres valencianes". [15 de desembre](#)

# Compareixents en les Comissions del Consell

COMISSIÓ	DATA	PERSONA/ENTITAT VISITANT	ASSUMPTE
ARTS	11/02	Manuel Muñoz Ibáñez, president de la Reial Acadèmia de Belles Arts de Sant Carles de València.	Informar sobre la història de la Reial Acadèmia de Belles Arts de Sant Carles de València.
	09/06	Manuel Olcina, director del MARQ d'Alacant. Gema Sala, responsable de l'àrea de Didàctica del mateix museu.	Informar sobre la conveniència d'una reglamentació de les àrees directives dels museus públics valencians. Exposició de la història del Museu Arqueològic d'Alacant (MARQ), els seus equipaments, les instal·lacions del museu i l'estructura institucional.
CIÈNCIES	11/01	Carlos Romá Mateo	Sobre jóvenes investigadores y científicos en la Comunitat Valenciana.
	10/02	Vicente Martínez, catedrático de Astronomía y Astrofísica. Universitat de València Estudi General (UVEG).	Sobre divulgación científica en la Comunitat Valenciana. Presentación del portal Conec.es, único portal valenciano de divulgación científica.
	09/03	Andreu Escrivá, ambientólogo e investigador independiente.	Sobre la resolución sobre Cambio Climático de la Cumbre de París COP21, y sobre los jóvenes investigadores y científicos valencianos.
	06/04	Carolina Moreno, catedrática UVEG. Enrique Nieto, profesor titular UA. Tatiana Nuño, Greenpeace. Bióloga. María Josep Picó, periodista. Andreu Escrivá, investigador independiente.	Sobre la resolución sobre Cambio Climático de la Cumbre de París COP21. Microseminario.

	07/09	Manuela Roldán, Jefa de Servicio de extinción de incendios forestales de la Agencia de Seguridad y Respuesta a las Emergencias de la Generalitat Valenciana.	Sobre la Campaña contra incendios forestales del verano de 2016
	05/10	Julià Álvaro Prat, Secretario Autonómico de Medio Ambiente y Cambio Climático de la Generalitat Valenciana.	Sobre posibles consecuencias del cambio climático en la Comunitat Valenciana.
	09/11	Alberto Martínez, economista.	Sobre el Tratado Transatlántico de Libre Comercio (TTIP).
JURÍDICA	15/02	Ramón Cardo, músico y profesor de Conservatorio. Vicent Castelló, profesor de la Universitat Jaume I de Castelló de la Plana, experto en materia laboral y Seguridad Social.	Informar sobre el Estatuto Fiscal de los artistas.
	11/04	Vicente Alejandro March Luján, profesor superior de música y musicoterapia.	Informar sobre el reconocimiento académico y el sistema de salud de la Musicoterapia.
	09/05	Albert Girona i Albuixech, secretario autonómico de Cultura.	Informar sobre el Plan Estratégico Cultural «Fes cultura».
	11/07	José María Vidal, secretario autonómico de Comunicación.	Informar de la situación de la RTVV y del archivo patrimonial.
	14/11	Alicia Sellés, presidenta del Colegio de Bibliotecarios. M <sup>a</sup> Jesús Carrillo, jefa de servicio del Libro y Bibliotecas.	Informar sobre las Bibliotecas.
LLEGAT	05/04	Julio Badenes Almenara, cronista oficial del Puig de Santa María.	Informar sobre la significación histórica del castillo del Puig de Santa María y de su entorno, y la conveniencia de restaurar algunas partes.
PROMOCIÓ CULTURAL	08/02	Vicent Flor, director de la institució Alfons el Magnànim.	Informar sobre els eixos estratègics del seu projecte institucional.
	07/03	Francesc Colomer, secretari autonòmic de Turisme i director de l'Agència Valenciana de Turisme.	Informar sobre les bases de la política del seu departament.

08/04	Josep Lluís Galiana i Joan Cerveró, especialistes en música contemporània.	Informar sobre la situació de la música contemporània a València.
02/05	José Luis Pérez Pont, director del Consorci de Museus.	Informar sobre el projecte institucional de la institució.
06/06	Abel Guarinos, director de l'Institut Valencià de Cultura.	Informar sobre el projecte institucional de l'Institut Valencià de Cultura.
03/10	Josep Gregori i Gonçal López-Pampló, director i cap d'edicions respectivament del grup editorial Bromera.	Presentació de publicacions Tirant-Quixot i entrega de la Medalla d'Honor a l'Editorial Bromera, pel seu 30 aniversari.



# Representació i distincions pròpies

## Òrgans amb representació del Consell Valencià de Cultura

Institucions culturals públiques	Membre representant actualment
Consell Assessor Culturarts	Francisco Pérez Puche
Observatori del Dret Civil Valencià	Josefa Frau Ribes
Consorci de Museus de la Generalitat Valenciana	Vicente Farnós de los Santos
Consell Tècnic d'Heràldica i Vexil·logia	Jesús Huguet Pascual
Consell Rector de l'IVAM	José María Lozano Velasco (fins el 19-06-2015)
Consell Assessor de Biblioteques	Ana Noguera Montagut, Glòria Marcos Martí i Pere Maria Orts (fins el 26-02-2015)
Comité de Direcció Agència Valenciana d'Avaluació i Prospectiva (AVAP)	Santiago Grisolia
Comissió Consultiva d'Avaluació i Seguiment de la Protecció i Conservació del Patrimoni Arbori	Vicente Muñoz Puelles
Consell Assessor de la Fundació per a la Investigació de l'Hospital Clínic de València (INCLIVA)	Martín Quirós Palau
Consell Assessor del Llibre	Vicente Muñoz Puelles



# Guardonats amb la medalla d'Honor del Consell Valencià de Cultura

Entrega Medalla d'Honor del  
Consell Valencià de Cultura a la  
doctora **Anna Lluch**

26 d'abril



Entrega Medalla d'Honor del  
Consell Valencià de Cultura a  
**l'Editorial Bromera**

3 d'octubre



Entrega Medalla d'Honor del  
Consell Valencià de Cultura a la  
restauradora **Pilar Roig**

19 d'octubre



Entrega Medalla d'Honor del  
Consell Valencià de Cultura a  
**Pilar Faus Sevilla**  
24 d'octubre



Entrega Medalla d'Honor del  
Consell Valencià de Cultura a  
**Pep Gimeno Botifarra**  
21 de novembre



Entrega Medalla d'Honor del  
Consell Valencià de Cultura a  
**M<sup>a</sup> Teresa Oller**  
30 de novembre



# 3

# Publicacions

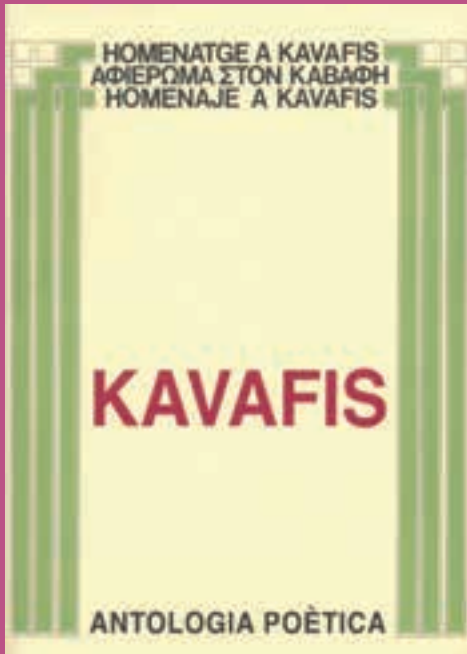
Kavafis, Antologia Poètica



# Publicacions

---

## Kavafis, Antologia Poètica.



Títol	Kavafis, Antologia Poètica
Autor	Pròleg i traducció al castellà de Ramón Irigoyen. Traducció catalana de Carles Riba i Alexis E. Solà.
Col·lecció	Fora Col·lecció
Llengua	Grec, Valencià i Castellà
Mides	17 x 24 cm
Pàgines	216
ISBN	978-84-482-6111-5

---





## PALABRAS PREVIAS

**T**ODOS, de algún modo, somos un poco griegos.

La antigua Grecia, que abarcaba la Grecia continental, las islas y las numerosas colonias, fue la cuna de la civilización occidental y el lugar de nacimiento de la democracia, la filosofía, los Juegos Olímpicos, la literatura occidental, la historiografía, la ciencia política, la comedia, la tragedia y los principios básicos de la ciencia y la matemática.

Como científico, no ha dejado de admirarme la brillante eclosión de físicos, matemáticos, astrónomos y otros pensadores jonios que, entre los años 600 y 400 a. de C., sentaron las bases de la ciencia: Tales, Anaximandro, Hipócrates, Empédocles, Demócrito, Anaxágoras, Pitágoras, Arquímedes, Aristóteles, Euclides...

En el siglo III a. de C., un científico griego llamado Eratóstenes, que vivía en la ciudad egipcia de Alejandría, descubrió la curvatura de la tierra y calculó con precisión su circunferencia, simplemente midiendo las longitudes de las sombras en diferentes puntos. Es un logro que todavía asombra.

Palabras de uso común como alergia, ciprés, clorofila, dilema, Europa, euforia, farmacia, idea, kilogramo, mecánica, pulmón, utopía, síntoma, son de origen griego. Y lo mismo ocurre con muchas palabras de uso cotidiano en mi profesión, que es la bioquímica: la misma bioquímica, enzima, proteína, glucosa...

Un día, comentando con un miembro del Consell Valencià de Cultura, mi amigo Vicente Muñoz Puelles, el drama de esos pueblos, como Grecia, que, tras haber tenido un largo pasado glorioso, se ven tratados desconsideradamente por los poderes económicos, y obligados a aceptar condiciones y sacrificios durísimos, en nombre de una austeridad de eficacia discutible, me dijo:

–Te traeré un libro que te gustará, porque habla un poco de eso, de la gloria perdida. Es un libro de poemas de Kavafis, un griego que vivió en Alejandría.

Me acordé, claro de Eratóstenes y de sus mediciones de sombras.

Vicente me prestó la antología y la leí. Había poemas íntimos, sensuales, y también otros sobre historia, que para mí eran los más interesantes. No trataban sobre los grandes momentos históricos, sino sobre lo que ocurrió después, cuando esos momentos habían pasado.

En este sentido, me gustaron sobre todo *Esperando a los bárbaros*, *Termópilas*, *El dios abandona a Antonio* o *Ítaca*.

Pienso en el antiguo esplendor de Alejandría, ciudad fundada por Alejandro el Magno y sede de la famosa biblioteca, y en la ciudad que Kavafis reflejó con tanta elegancia en sus poemas, abocada a una decadencia inevitable.

Hoy me satisface enormemente prologar esta antología de Constantino Kavafis, publicada por varias instituciones y entidades valencianas, y deseo que su lectura les sea tan provechosa como lo ha sido para mí.

SANTIAGO GRISOLÍA

*PRESIDENTE DEL CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA*

*El II Encontre d'Escriptors del Mediterrani ha volgut, entre els actes a celebrar introduir-ne un de nou, per tal d'anar convertint-lo en una nova tradició que ajude a donar un major realç al contingut literari d'aquest Encontre. És per això que s'ha pensat en dedicar, a partir d'ara, un homenatge a algunes de les figures més universals i representatives de les literatures mediterrànies del segle XX.*

*Així es com enguany hem decidit dur a terme aquesta antologia trilingüe de poemes de Konstandinos P. Kavafis com a part d'un senzill "homenatge a Kavafis", el vell poeta d'Alexandria, no sols és una de les veus líriques més significatives de la poesia neo-hel·lènica, sinó un dels escriptors més representatius d'aquesta tradició cultural mediterrània, voluntat de síntesi entre el classicisme i la modernitat, que la ciutat i l'Ajuntament de València volen assumir i promoure mitjançant aquest Encontre d'Escriptors del Mediterrani.*

*A més, Kavafis és, sense cap dubte, un dels poetes europeus que han influït, com queda demostrat en la nombrosa quantitat de traduccions i d'estudis de la seua obra poètica realitzats en aquests darrers anys. Des de les ja clàssiques versions de Carles Riba, el gran poeta i hel·lenista, publicades el 1.962, fins a les darreres traduccions, variades i estimables, pot dir-se que l'obra de Kavafis és de les més conegudes y apreciades pels nostres lectors de poesia.*

*És per totes aquestes raons que aquesta antologia, preparada per Ramón Irigoyen, recull algunes de les versions del mestre Carles Riba, complementades per les d'Alexis E. Solà, així com les pròpies de Ramón Irigoyen, traductor de la versió castellana i antòleg d'aquest poètic "homenatge a Kavafis". D'altres n'hi ha, però, igual d'apreciables: la d'Helena Vidal i José Angel Valente, la de Pedro Bádenas, la de J. M<sup>a</sup> Alvarez, la de Joan Ferraté, la de Luis de Cañigral... Totes elles són una mostra de l'interès per Konstandinos P. Kavafis que ací volem representar.*

*Considerem aquesta antologia, per tant, com l'homenatge mediterrani de la ciutat de València a un dels nostres escriptors universals. ■*

RICARD PEREZ CASADO *Alcalde de València 1984*

El II Encuentro de Escritores del Mediterráneo ha querido introducir, entre los actos a celebrar, uno nuevo, con la idea de iniciar una tradición que contribuya a dar un mayor realce al contenido literario de este Encuentro. En este sentido, se ha pensado dedicar, a partir de este año, un homenaje a algunas de las figuras más universales y representativas de las literaturas mediterráneas del siglo XX.

Es por ello por lo que hemos decidido llevar a término en la presente edición, esta antología trilingüe de poemas de Konstantino P. Kavafis, a modo de un sencillo "homenaje a Kavafis", el viejo poeta de Alejandría, no sólo una de las voces líricas más significativas de la poesía neo-helénica, sino también uno de los escritores más representativos de esta tradición cultural Mediterránea, voluntad de síntesis entre el clasicismo y la modernidad, que la ciudad y el Ayuntamiento de Valencia quieren asumir y promover a través de este Encuentro de Escritores del Mediterráneo.

Por otra parte, Kavafis es, sin duda alguna, uno de los poetas que en mayor medida han influido en las nuevas corrientes estéticas de la poesía hispánica, como demuestra la gran cantidad de traducciones y estudios de su obra poética realizados en estos últimos años. Desde las ya clásicas versiones de Carles Riba, el gran poeta helenista, publicadas en 1962, hasta las últimas traducciones, variadas y estimables, puede afirmarse que la obra de Kavafis es de las más conocidas y apreciadas por nuestros lectores de poesía.

Por estas razones la presente antología, preparada por Ramón Irigoyen, recoge algunas de las versiones del maestro Carles Riba, complementadas por las de Alexis E. Solà, así como las propias de Ramón Irigoyen, traductor de la versión castellana y antólogo de este poético "homenaje a Kavafis". Hay otras igualmente apreciables: la de Helena Vidal y José Angel Valente, la de Pedro Bádenas, la de J. María Alvarez, la de Joan Ferraté, la de Luis de Cañigral... todas ellas demuestran el interés por Kostandinos P. Kavafis que aquí queremos poner de manifiesto.

Consideramos, pues, esta antología como el homenaje mediterráneo de la ciudad de Valencia a uno de nuestros escritores universales. ■

*RICARD PEREZ CASADO* Alcalde de Valencia 1984



## PRÓLOGO

### LOS MUCHACHOS Y LOS DIAS

Constantino Kavafis, hijo de Petros y de Jariclia Fotiadis, descendientes de ricas familias de Constantinopla, nació en Alejandría el 29 de abril de 1863. A los siete años se queda huérfano de padre. A la pena que la familia tiene que arrostrar se une el pesar por la grave quiebra de los negocios paternos. En el 72 su madre se establece con sus hijos en Inglaterra y Liverpool. Regresan a Alejandría por tres años y en el 82 se trasladan a Constantinopla, donde residen hasta 1885. Aunque vivió allí en extrema pobreza, siempre guardó buen recuerdo de esta ciudad, sin duda porque allí empezó a solucionar su vida amorosa —de orientación homosexual— con el descubrimiento de los burdeles. Poco dotado para la percepción visual, no parece que le entusiasmara mucho el Bósforo ni la espléndida arquitectura turca. En 1885 vuelve a Alejandría, donde se establece definitivamente. Siguió allí unos años estudiando por libre —no tuvo ningún título universitario— y comenzó a trabajar, según él, de periodista, luego de oficinista, y más tarde, según Rika Singópulos, en la bolsa algodonera. En marzo de 1892 entró en el Ministerio de Riegos, donde, tras tres años iniciales sin sueldo, trabajó hasta 1922. Unos breves viajes a París, Londres y Atenas en distintos años quizá le aliviaron un poco la rutina laboral. En 1922 se jubila para “beneficiarse de la indemnización ofrecida por Saad Zaglul a los empleados del gobierno que se retiraran en aquella fecha”, según cuenta Liddell en su deliciosa biografía sobre nuestro poeta. Al abandonar la oficina dijo con resignación cristiana: “Por fin me veo libre de esta asquerosidad”. Sus ahorros y sus saneados negocios como agente de bolsa le permitían un buen pasar. Alejado ya desde 1912 de la vida social, su vida se fue centrando, sobre todo en su última década, en su piso de la calle Lepsius, donde se entregó hasta la víspera de su muerte a la lima minuciosa de sus poemas. Aficionado a los dulces, no precisamente tacaño, pero sí muy mirado en sus dádivas, y jugador cauto de diversos juegos —bacarrá, ruleta, quinielas de partidos de tenis, de carreras de caballos y de bicicletas—, muy reservado en sus confidencias y de conversación brillantísima, “le gustó circundarse de un aura mítica y

misteriosa y a muchos les pareció un habilísimo actor, mientras quizá era sólo un singular y patético personaje. Físicamente tuvo rasgos gruesos, boca sensual, ojos grandes y penetrantes, a veces extremadamente tristes, pronunciación levemente inglesizante, porte y atuendo señorial, andares lentos y arrastrados”, ha escrito Pontani, quizá el mejor de sus traductores. Muy bien relacionado con la burguesía alejandrina, conoció también a fondo los entresijos del proletariado en las tabernas y garitos que frecuentaba. Pero su profundo aprecio por los bellos muchachos de humilde extracción social nunca le llevó a confundir la adoración de sus cuerpos con el compromiso político. Sinceramente partidario del progreso social y de una paulatina reparación de las injusticias, por su temperamento marcadamente tímido y por escepticismo vital fue, sin embargo, alérgico a la violencia, por lo general necesaria para una menos injusta distribución de las rentas. Al igual que su familia y sus amigos, tampoco debió sentir ninguna simpatía por el movimiento nacionalista egipcio. Pero tenía unos conocimientos de historia antigua lo suficientemente profundos como para invalidar cualquier acusación de carencia de ideas políticas. Sobre Suetonio, por ejemplo, escribió este certero juicio: “Ultimamente he estado leyendo a Suetonio —en traducción—. No es de gran valor. Su obra famosa consiste en las biografías de los doce primeros emperadores de Roma. He estado leyéndolo. Tiene la ventaja de ser anecdótico, y así uno llega a aprender mucho —o lo conjetura, a partir de lo que cuenta— sobre la vida social de aquel tiempo. Algo que el estudio de la Roma imperial debería tener en cuenta es que la miserable situación de la capital no implica en absoluto que esa situación estuviera generalizada por todo el Imperio. La lentitud y la dificultad de las comunicaciones, por un lado, y la buena y ordenada administración de las diferentes partes del Imperio romano, por otro, lograron siempre eso: que un mal emperador, que causaba estragos en Roma, no causara ninguno en las provincias”.

Hasta cerca de los cuarenta años no tuvo amigos del mundo literario. Pero a partir de esa edad estuvo relacionado con escritores alejandrinos —Uranis ha escrito que sin exageración puede afirmarse que “entre 1909 y 1918 Alejandria fue la capital de la literatura griega” y por supuesto no sólo por la presencia de Kavafis—, con escritores de Atenas —Xenópulos lo había descubierto al público ateniense en un artículo arrebatado de 1903, o sea, cuando Kavafis aún no había escrito ni la décima parte de lo que sería su breve obra poética—, y con algunos extranjeros, como el poeta Pea, su primero y pésimo traductor al italiano, el magnífico Forster, que tan bien



escribió sobre Alejandría y tantas otras cosas e introdujo la poesía de Kavafis en Inglaterra, y el ultramoderno Marinetti, que lo visitó en 1930 y calificó a Kavafis de futurista porque, a pesar de su desdén por la luz eléctrica (el poeta alejandrino aún andaba en la época casi hasta hoy contemporánea de las velas y el candil de petróleo), y a pesar de la puntuación tradicional de sus poemas, sin embargo había “roto con el podrido mundo poético del lacrimoso romanticismo del siglo XIX y con sus temas, que son buenos para un organillo”.

En 1932 le diagnosticaron un cáncer de garganta. Practicada una traqueotomía, quedó sin voz para los restantes meses de vida. Tras un primer repudio del patriarca que se personó en el hospital con la encomiable intención de salvarle el alma, al fin cedió y se fue al infierno con todos los sacramentos. Se acostó con Satanás el 29 de abril de 1933, el mismo día que cumplía los setenta años.

La característica más externamente evidente de la poesía de Kavafis es su brevedad. Cuando el poeta muere, deja listos para su publicación 154 poemas que en muy pocos casos llegan a los cincuenta versos. Es la obra que él reconoció. Después algunos estudiosos de su obra han publicado algunas pocas docenas de poemas, por lo general con muy buen criterio desechados por su autor.

Lo mismo que Cernuda —quien por cierto tenía a *El dios abandonado a Antonio* “por una de las cosas más definitivamente hermosas de que tenga noticia en la poesía de este tiempo”— Kavafis encuentra en la poesía la razón suprema de su existencia. Trabajó en su último poema, que dejó inacabado, hasta la víspera de su muerte. Desde sus ensayos juveniles situó el arte en el más alto nivel. El tema del poeta —lo mismo que en Cernuda— atraviesa constantemente su obra. Desde el punto de vista cronológico sus poemas quedan divididos en dos grupos: los anteriores a 1911 —24 poemas— y los posteriores a este año —130 poemas— que, a diferencia de los primeros, vienen fechados con el año exacto. Hay que tener muy en cuenta que en 1910 el poeta tenía cuarenta y siete años. Como Unamuno —cronológicamente su estricto contemporáneo, aunque ideológicamente el poeta español parezca por lo menos cien años más viejo, según patentizó en un muy divertido y documentado artículo Peregrín Otero —Kavafis es un poeta, si no de la vejez, según él mismo se llamó, sí de la madurez, según matizó Dimarás.

La crítica está de acuerdo en que, en torno a sus cuarenta y ocho años, tiene otro comienzo literario. Lo mismo que en 1891, al escribir su poema *Constructores*, se vislumbra ya en él el poeta que había de ser, en 1911 se consolida este marchamo y, a partir de esta

fecha, la calidad de su poesía irá en aumento. “Kavafis mejora su expresividad al final de su vida, incluso en su último poema”, ha escrito Seferis.

En sus primeros poemas son visibles las huellas del romanticismo, aunque el movimiento literario a cuya sombra se cría es el parnasianismo. A él le debe su orientación hacia el poema histórico, que tan bien casaba con su temperamento tan despegado del presente y que en la Grecia helenística —y no en la Grecia de la época clásica— encontraría su patria más querida. Del parnasianismo también le viene a su poesía la frialdad mineral de la forma que persiguió con ahínco. Pero afortunadamente también leyó con provecho a los simbolistas y sus saludables huellas son visibles sobre todo en los poemas eróticos.

Su poesía nace de una mezcla explosiva de afán de objetividad, música, erudición histórica, griego colonial (y por tanto conservador), lima maniática y erotismo homosexual. Con la minuciosidad del relojero que trabajara por deporte monta y desmonta, y vuelve a montar, el mismo poema hasta encontrar la magia de las palabras exactas que lo convierten en diamante. Nunca fue tan poco espontáneo el arte que ya por definición es la negación misma de la espontaneidad. La mitología clásica que no escasea en sus primeros poemas apenas asoma en los versos posteriores a 1911. El hoy no es su fuerte. Por eso fracasan sus primeros poemas eróticos. La proximidad de las experiencias es el peor enemigo de este autor al que potencia la distancia. Esta poesía es obviamente autobiográfica, pero el poeta utiliza siempre una vía de confesión indirecta. Para ello transfiere sus experiencias hacia la historia y el pasado y, cuando no hace esta transferencia, las desvincula del yo recurriendo a la narración objetiva. Cuando aparece el yo, es el yo dramático de los mimos antiguos, o sea, no es la voz del poeta, sino la de alguien que está representando un papel. Es el yo de los monólogos dramáticos de Browning, o por aludir a otra coincidencia con el poeta que tanto le admiró, el yo de los monólogos dramáticos de Cernuda. Y también, como este poeta sevillano, escribe, según nos manifiesta en un verso, desde la soledad de su casa. Se podría añadir que con esa soledad pagó un suplemento de asfixia, dada la intolerancia pública para con los amores homosexuales. Pero la cerrilidad ambiental no logró frustrar su liberación sexual. Los poemas *Fui*, *Su principio*, y tantos otros, son documentos irrefutables de felicidad vivida con plenitud.

Esta poesía seduce por su capacidad de sugestión, nostalgia viva, ensoñación, necesidad de disimulo y transparencia de las imágenes.



También se perciben al fondo las sombras de candiles y velas. Su lenguaje es una mezcla de lengua culta y dimotikí no exenta de algunos rasgos arcaizantes. Fascinado por una lengua neutra y antilírica monda sus versos de cualquier excrecencia retórica. Esta lengua fría y prosaica nos hechiza porque es el vehículo “que nos permite sentir que domina artísticamente las pasiones”. Tras la máscara congelada late un alma que sufre, goza, sueña y que por dignidad reprime las lágrimas. Estoico y epicúreo a la vez —un poco al estilo que lo fue Horacio—, Kávafis se diferencia del poeta latino sobre todo por su tono invenciblemente pesimista. Contemporáneo de Palamás —el poeta nacional griego de su época—, para ser reconocido Kavafis tenía que esperar a que los valores tradicionales, y a su vez renovadores, que tan bien encarnó y expresó el autor de *La flauta del rey*, entrasen en agonía. Acababa de irrumpir en escena la generación heterodoxa de Kariotakis y Lapaciotis. En Alejandría un poeta de restringida circulación ya se les había adelantado —y con una categoría estética y una fortuna literaria incomparablemente mayor— a relatar sus decepciones y angustias. Este alejandrino, cuyo mundo está ya en la onda de Proust y Kafka, según observó Moravia, iba a ser el poeta de la Grecia moderna con justicia más leído en el mundo.

(El texto griego utilizado aquí es el de la sexta edición de los poemas de Kavafis preparada por Savvidis para la editorial Ikaros. Las traducciones catalanas son de Carles Riba y Alexis E. Solà. La autoría de cada una de las versiones catalanas puede seguirse por las abreviaturas de los nombres de sus autores que aparecen en el índice).



## 4

## Annexos

Informes

Memòria de gestió interna

Treballs premiats al concurs escolar

# Informes

---

---

## **Informe sobre el proyecto de restauración del complejo industrial "La Ceramo", de Benicalap**

Autor: Comissió de Promoció Cultural  
 Aprovació: Ple, 22 de desembre 2016

---

### PROPÓSITO

La Comisión de Promoción Cultural del Consell Valencià de Cultura tiene establecida una línea de trabajo destinada a obtener información sobre los principales proyectos culturales que están en preparación en la ciudad de Valencia. Corresponde el turno en este caso al complejo industrial La Ceramo, en otro tiempo dedicado a la fabricación de cerámicas artísticas y decorativas y ahora, tras unos años de abandono, rescatada por el Ayuntamiento con el fin de ubicar en ella proyectos de vocación cultural, se espera que a partir del año 2019.

### HISTORIA DE LA EMPRESA Y SU PRODUCCIÓN

Los fundadores de la industria La Ceramo fueron los empresarios José Ros y Surió (1841-1928) y Julián Urgell y Pubill (1854-1900). De familia procedente de Castellón el primero y de Cataluña el segundo, se dedicaron a la restauración de muebles y a la construcción de carruajes, respectivamente, hasta coincidir en este proyecto.

Los datos que obran en los archivos Municipal y del Reino, indican en el año 1888 se solicitó licencia municipal para instalar una fábrica de cerámicas, dotada de hornos de cocción, en el Camino de Burjassot, barrio de Benicalap, de la ciudad de Valencia. Al año siguiente, las obras de la nueva industria estaban en marcha y para su gestión se había configurado la empresa Ros y Urgell.

Con el paso del tiempo, la propiedad quedó exclusivamente en manos de la familia Ros, que la mantuvo activa hasta los últimos compases del siglo pasado, momento (1992), en que el conjunto quedó cerrado y empezó a estar sometido a procesos de abandono, deterioro y vandalismo.

La principal característica de La Ceramo fue la producción de cerámicas vidriadas, manufacturadas con tornos y métodos de barnizado acordes con la tradición de la alfarería musulmana. La calidad de sus fabricados hizo que fueran solicitados para los edificios tan característicos del modernismo valenciano como el Mercado de Colón (19169 y la Estación del Norte (1917), así como el Mercado Central (1928) el Ayuntamiento y el edificio de "La Isla de Cuba", en San Vicente-plaza de la Reina. También pueden hallarse elementos procedentes de La Ceramo en el palacete de Ayora, los Jardines de Monforte o La Finca Roja. Docenas de modelos de aplicaciones cerámicas de la empresa están presentes en balcones, balaustradas,

cresterías, fachadas, cornisas, remates y otros adornos de muchas casas que caracterizan el paisaje urbano de Valencia.

En el campo de las cerámicas artísticas y decorativas, la empresa hizo que el llamado Jarrón de las Gacelas, procedente de la Alhambra, fuera característico de su producción. Su participación en ferias, certámenes y exposiciones internacionales fue siempre galardonada. La historia de la empresa alberga tanto la existencia de fabricados suyos en museos de diversos países europeos como el paso por el despacho y taller de Benicalap personalidades internacionales interesadas por sus productos, como la emperatriz Elizabeth, "Sissi", de Austria.

### LOS VALORES DE LA CERAMO

El historicismo neomudéjar, característico del momento en que fue levantado el complejo industrial, es el estilo dominante en la fachada del edificio industrial, dotada de un peculiar aire oriental.

Las instalaciones interiores no responden a esos mismos modelos decorativos; pero sí debe señalarse la existencia de unas pinturas murales, la pervivencia de no pocos elementos mecánicos del taller de alfarería y, sobre todo, el valor de los hornos, sobre los que en los últimos años se centraron los principales temores, ahora ya despejados. Los años en que el conjunto ha estado en desuso han acarreado algunos deterioros y pérdidas, pero por fortuna no ha habido daños irreversibles.

### PROTECCIÓN

Gracias a no pocas presiones de la opinión pública y de colectivos vecinales y ciudadanos, el Ayuntamiento de Valencia ha ido impidiendo que el deterioro de La Ceramo fuera a más y que el grado de protección, no previsto en el PGOU de 1988, se fuera introduciendo. Las pequeñas intervenciones para conservación datan ya del año 1995, poco después del cierre de su actividad.

Con todo, la operación decisiva fue la que se cerró en 2014, cuando el Ayuntamiento de Valencia expropió la titularidad del conjunto por 2'4 millones de euros (inclusión en el inventario municipal de bienes 25/09/2015). Se iniciaron entonces tanto unas negociaciones con las propiedades colindantes como un proceso de aumento de la protección, que la nueva administración municipal ha continuado e incrementado.

Según información facilitada desde la delegación municipal de Desarrollo Urbano, en estos momentos se está "tramitando una modificación puntual del PGOU que permita calificar como Bien de Relevancia Local (BRL) la parte de los hornos que en la actual ficha se mantiene como edificable. De esta manera trasladaremos la edificabilidad (3.800 m<sup>2</sup>) a otra parcela y a través de una permuta con sus propietarios toda la fábrica será BRL y se rehabilitará para usos públicos en su totalidad".

### PROYECTO DE RESTAURACIÓN

La ampliación de la ficha del catálogo del BRL permitirá ampliar la protección a todo el conjunto y afianzar el proyecto de restauración integral. Según se nos ha informado desde el departamento municipal de Desarrollo Urbano, "los trabajos que están a punto de concluir han consistido en acondicionar algunas zonas en peor estado para garantizar su seguridad y en los trabajos arqueológicos previos, documentando todo el material existente".

Tras las excavaciones arqueológicas se ha hecho el preceptivo inventario y se han guardado los hallazgos hasta el momento de la rehabilitación de la fábrica. También se han restaurado las pinturas murales existentes en una de las dependencias.

### PROYECTO CULTURAL

En la actualidad se redactan los pliegos para poder licitar, en 2017, el proyecto de rehabilitación. El proyecto municipal pretende una rehabilitación integral financiada y realizada a través de varias anualidades, con la idea de poder comenzar a utilizar el complejo en el año 2019. La inversión total se calcula que puede ser superior a los dos millones de euros.

Aunque no hay un proyecto definido en este campo, el concejal del área de Desarrollo Urbano, Vicente Sarriá, ha sugerido un uso del conjunto de carácter público y sociocultural ligado con la tradición cerámica de la empresa y más concretamente con los estilos neomudéjares que caracterizaron a la firma. Para ello se cuenta con el asesoramiento y la colaboración del Museo Nacional de Cerámica González Martí.

Entre los contenidos de futuro se aventura la posibilidad de que figuren: un taller para la elaboración de cerámica, una sala de exposiciones para piezas cedidas temporalmente por el Museo González Martí, y una sala destinada a la propia historia de la fábrica.

### CONCLUSIONES

El Consell Valencià de Cultura celebra que los esfuerzos realizados por la administración municipal estén ampliando el grado de protección del complejo industrial La Ceramo, hayan desarrollado tareas de consolidación y abran la puerta a un proyecto completo de rehabilitación, que en su día dará paso a un proyecto sociocultural vinculado con la tradición cerámica del complejo industrial.

El Consell Valencià de Cultura anima al Ayuntamiento de Valencia a proseguir sus esfuerzos en el proceso de rehabilitación de La Ceramo hasta ver culminado el proyecto que se configura. Al mismo tiempo, señala que la continuidad de esfuerzos de las diversas administraciones es el camino perfecto para realizar proyectos que forzosamente se extienden a lo largo del tiempo.

El Consell Valencià de Cultura estima que este futuro centro cultural, ligado al de Bombas Gens, no lejano, puede configurar una atractiva ruta en el área norte de la ciudad.

El Consell Valencià de Cultura espera que la colaboración con el Museo Nacional de Cerámica González dé los mejores resultados en un proyecto cultural que se centrará en la ricas tradiciones cerámicas valencianas.

Este informe se remitirá al protocolo habitual, incluyendo en este caso al Ayuntamiento de València.



## **Informe sobre la vila romana d'Els Alters (vila Cornelius) i sobre les pedreres de Buixcarró, de l'Ènova**

Autor: Comissió de Llegat Històric  
 Aprovació: Ple, 22 desembre 2016

### **Antecedents.-**

El Consell Valencià de Cultura des de l'any 2003 que va tenir notícies de l'aparició d'uns indicis arqueològics a la partida d'Els Alters de l'Ènova, al costa del cementeri municipal, ha estat interessat en tot el procés de recuperació i estudi del jaciment, i a més de visitar l'indret va manifestar davant l'autoritat municipal i l'autonòmica la necessitat de redreçament d'un espai tan singular.

### **Referències històriques i procés recuperatiu.-**

El jaciment romà va aparèixer de manera fortuïta en 2003 durant els treballs realitzats per a la construcció de l'AVE a la partida d'Els Alters, al mateix costat del cementeri de la població de l'Ènova.

Es va fer una excavació d'urgència que va donar com a resultat una datació al voltant del 65-75 d. C., una reocupació al llarg del segle V, una superfície a estudiar d'uns 3.000 metres quadrats, el nom del propietari de la vila, Publius Cornelius Iunianus i unes restes materials, entre les quals destaquen una inscripció votiva del propietari, en marbre de la pedrera veïna del Buixcarró, una placa d'un fris que representa una vinya, una escultura en marbre blanc que representa una escena de cacera, un fragment de capitell corinti, un fragment d'un mosaic policrom amb un motiu animal, un vas de ceràmica africana que reproduïx un cap de moltó, diverses agulles d'os, monedes, fitxes de jocs i contrapesos de telar.

Acabada d'excavació d'urgència, els tècnics d'ADIF van protegir el jaciment amb una malla geotèxtil i van soterrar el perímetre amb terra. A continuació es va construir una tanca de filferro reforçat per tal d'impedir l'accés a la zona excavada. Posteriorment, s'hi van incorporar uns cartells explicatius amb alguna errada informativa sobre les *mansio* de la via Augusta.

El material excavat, després d'un procés de restauració, va ser exposat en 2014 al Museu de Prehistòria de València i, posteriorment, traslladat al museu de l'Almodí de Xàtiva on ara mateix és visitable. La direcció del museu no sap de certes, a hores d'ara, si el material exposat romandrà de manera definitiva a les sales d'aquest museu.

Quant al jaciment i a la seua possible re-excavació, no hi ha massa perspectives perquè caldrà una gran inversió econòmica que una població menuda com l'Ènova no pot assumir i les

institucions autonòmiques i estatals tampoc no estan, ara per ara, com per a despeses extraordinàries.

Les darreres visites dels membres dels CVC constaten que el jaciment manté la tanca de filferro i els cartells, encara que una mica difuminats pel temps. Com és natural, les herbes cobreixen la superfície coberta de terra.

Quant a les pedreres de Buixcarró, situades a la partida dels Francs de l'Ènova, a uns 500 metres de la vila romana, també van ser propietat de Publius Cornelius Iunianus i al llarg de l'Edat Mitjana es van convertir en unes de les pedreres de marbre més importants d'Europa. Ara mateix, bona part de perímetre està soterrat davall dels tarongers i la part visible, també en bona part, està coberta per matossars i deixalles. Aquesta part de la *metalla* o pedrera té diferents braços d'explotació. S'hi pot veure una capelleta tallada en la roca i s'hi va trobar una cunya de ferro de 20 cm de llargària i nombrosos fragments ceràmics. De tant en tant, alguns grups de xiquets i de xiquetes del moviment scout fan jocs per aquest indret. No consten malifetes, però caldria protegir el lloc d'alguna manera.

### **Conclusions.-**

- 1.** Seria convenient que els panells, que tan encertadament va col·locar ADIF explicant clarament la Vila Cornelius durant les obres de recuperació de l'espai, es tornaren als colors originals, ja que les inclemències meteorològiques han fet perdre intensitat.
- 2.** També seria convenient que al panell on es descriu la Via Augusta es rectificaren dos errors. El primer consistiria a col·locar Sebelaci abans de Ad Noulas -o siga després d'Ildum- i rectificar el nom d'Ad Noulas que al cartell apareix com Ad Novias, per error evidentment.
- 3.** La importància de la pedrera de marbre del Buixcarró propicia que es projecte una recuperació, tant de la part més neta com de la que està farcida d'enderrocs, mitjançant un pla de restauració que permeta una visió d'un conjunt singular i transcendent de l'origen de materials de les obres romanes de la zona.
- 4.** Cas de no existir, seria convenient elaborar un pla de seguretat que afectara a l'espai de la tanca de filferro deteriorada de Vila Cornelius i també al desnivell que dona a la pedrera de Buixcarró.

Este informe s'enviarà al protocol habitual i a l'ajuntament de l'Ènova i ADIF.

---

## Informe sobre los muros y pretilos del río Turia a su paso por la ciudad de Valencia

Autor: Comissió de Llegat Històric i Artístic  
 Aprovació: Ple, 29 febrer 2016

---

### Antecedentes

En la sesión del 12 de enero de la Comisión de Legado Histórico Artístico del CVC, se presentó una información por la que se advertía del estado de deterioro en el que se hallan actualmente algunos elementos históricos de muros y pretilos del río Turia a su paso por la ciudad de Valencia.

Estos pretilos son una obra tan singular como descomunal, sin precedente ni equivalentes directos en toda España, y muy pocas comparables en el resto de Europa, ya que se trata de algo más de trece kilómetros y medio de una obra continua, uniforme, con barandal, aceras, bancos de descanso y casalicios de homenaje, todo ello de sumo interés, cuya finalidad era la de encauzar el río y proteger de inundaciones y riadas la ciudad y los arrabales o barrios cercanos al lecho del río.

La Comisión del Legado Histórico Artístico del CVC, a partir de la antedicha información, detectó que esta obra, impulsada por la *Junta de Murs e Valls*, histórica *Fàbrica de Murs e Valls* y *Fàbrica Nova del Riu*<sup>1</sup>, se encuentra descuidada en algunos tramos, deteriorada por causa del vandalismo, grafitis, deterioros por actos violentos, por el paso del tiempo o por negligencia oficial.

Información minuciosa sobre esta junta nos la proporcionó el notable jurista del barroco valenciano Josep Llop (1630-1685), doctor en derecho civil y canónico, catedrático de griego de la Universidad, que en 1673 fue insaculado obrero de la Fábrica de Murs i Valls como representante del estamento real. En su libro "*De la institució, govern polític i jurídic, observancies, costums, rentes y obligacions dels oficials de les il.lustres fàbriques vella dita de Murs e Valls i nova, dita del Riu de la insigne, lleal i coronada ciutat de Valencia*" (1679) nos dejó una copiosa legislación y reglamentación de la Fábrica, sus actividades, recaudaciones, legislaciones y tareas.

Los pretilos comprenden, aparte de las obras propiamente decorativas, las antiguas, concentradas en lo que fue Paseo de la Pechina, otra piezas destacables, sobre todo en la proximidad de los cinco puentes, o sea no sólo los barandales sino también rampas, escaleras, trompas de ángulo y obras de talla pétreo, como bancos y los ornatos que caracterizaron la parte que por uno de ellos se llamó de la Pechina.

Este pretil, más aguas arriba de la orilla derecha, es alto, con obra de mampuesto y con escasas bolas, irregularmente puestas.

---

<sup>1</sup>. Se recordó cómo para cubrir sus gastos la 'Fàbrica Nova o del riu' puso una nueva carga fiscal sobre la carne, una 'sisa' de dos dineros por libra de ternera y toro y un dinero por libra de carne de cabra y dos para la de carnero y cabrito. El impuesto lo pagaban los carniceros mayores según los cabezas de ganado sacrificado.

## Elementos descuidados o en peligro.

**1.- El frontón de Lo rat penat.-** Entre los elementos en los que se aprecian descuidos se encuentra el llamado Frontón de “Lo rat penat”, próximo al Puente 9 de Octubre. Se trata de un monumental adorno pétreo con forma de banco, entre cuya sillería han crecido hierbas y matas que están desencajando sus partes y sufre también los efectos de acciones vandálicas, como son arañazos con un hierro, puntas de llaves o clavos, con los que se pretende realizar inscripciones espontáneas. Se aprecian también grafittis con pintura por spray.



**Banco de los magistrados.-** Entre los puentes de Campanar y el Puente 9 de Octubre, está el banco barroco de piedra, que según la tradición era el que servía de asiento a los magistrados de la Junta de registrar el paso de la madera que hacían descender los madereros parar al embarcadero cercano a la Serranos. En el respaldo posterior 1756.



Murs i Valls para desde el Alto Turia por el río para ir a Puerta de los del banco se lee



El banco se encuentra manifiestamente dañado por el tiempo que ha ido arrasando la piedra, daño al que también contribuyen los hierbajos que crecen entre sus sillares y en la base y especialmente la parte final de la bancada que incluso se ha separado del conjunto del banco que se encuentra situado más o menos frente a la antigua cárcel de mujeres (hoy Colegio 9 de Octubre). Frente al banco, el pretil del río forma una especie de balcón o mirador sobre el cauce del Turia.

**Bancos de piedra.-** Uno de los signos distintivos de los pretils del río, es la proliferación de bancos de piedras, ya bien adosados a los mismos pretils o bien adosados a los puentes con intención de servir de descanso a los paseantes. Una parte de ellos están pintarrajeados con grafittis, pero muestra especial preocupación los bancos que en su momento fueron apartados para la construcción de entradas y salidas del río, accesos modernos y otros servicios o menesteres, que han quedado abandonados en el río y sufren un grave proceso de deterioro, mucho más notable que el del resto de la construcción. Fueron quitados de sus sitios y abandonados bajo el muro sin ninguna atención. Son todos ellos del siglo XVII.



**Muros y pretilos.-** En general, tanto los muros como los pretilos y bancos, en numerosas partes del recorrido, están pintarrajeados con graffitis y manchurroneos que deterioran gravemente el conjunto.



### **Conclusiones.-**

A la vista de lo anterior, la Comisión del Legado Histórico Artístico del CVC considera que:

1.- Habría que aplicar las exigencias de protección que un bien patrimonial protegido como el de los muros, pretilos y puentes del río Turia a su paso por la ciudad de Valencia, exigen para su defensa y protección integral.

2.- En consecuencia, debería establecerse un plan de limpieza de graffitis, pintadas, suciedades y crecimiento de hierbas en la fábrica de los muros y pretilos del río.

3.- Que se reparen y devuelvan a dónde mejor corresponda los bancos hoy apartados y abandonados en el cauce del río, acción que debe atender también a los que estando en su lugar sufren evidente deterioro.

Copia de este informe se remitirá a la Conselleria de Educación, Investigación, Cultura, y Deporte, a la Consellería de Justicia, Gobernación y Reformas Democráticas, al ayuntamiento y la diputación de Valencia, a la FVMP y a los grupos parlamentarios de las Cortes Valencianas.



---

## **Informe sobre los refugios antiaéreos en la Comunitat Valenciana**

Autor: Comissió de Llegat Històric

Aprovació: Ple, 25 gener 2016

---

### **ANTECEDENTES**

En 2004, el Consell Valencià de Cultura, consciente de la importancia de nuestro Patrimonio Histórico Militar, y en sintonía con las políticas de conservación, excavación y conversión en museos de los espacios de guerra que actualmente se aplican en todo el mundo: el valle de Shenandoa en los Estados Unidos; Normandía, Verdún y el Somme en Francia; Ypres y los campos de Flandes en Bélgica; los Museos de la Resistencia en Italia; la Ruta del Terror de Berlín y los campos de concentración repartidos por el centro y el este de Europa, empezó a ocuparse de una serie de temas relacionados con la Guerra Civil Española (1936-1939), el Museo Militar, los cuarteles de la Alameda de Valencia, los refugios antiaéreos y la conservación de las fortificaciones, trincheras y otras edificaciones defensivas.

Y es que, a medida que nos alejamos cronológicamente de aquel conflicto, parece imponerse un afán de comprensión más científico, riguroso y global, que no termina con el enfoque historiográfico sino que también abarca la perspectiva patrimonial y arqueológica.

En aquel momento, Francia e Italia ya contaban con una completa y activa protección integral, que incluye tanto medidas legales como efectos normativos, de los sistemas y las construcciones defensivas de la II Guerra Mundial y otros conflictos bélicos.

En España, sin embargo, cuando el Consell Valencià de Cultura abordó el tema, ese criterio conservacionista no se había impuesto. Tanto la arquitectura bélica conservada como los principales espacios históricos de la contienda carecían de protección legal, por lo que estaban expuestos al deterioro y al saqueo. Tampoco existían políticas decididas de divulgación y de conversión de los escenarios de la contienda en centros de interpretación o museos.

Hoy ese escenario ha cambiado, al menos en parte, sobre todo en algunas comunidades autónomas y en algunos ayuntamientos, como los de Castejón del Puente (Huesca), Almedinilla y Luque (Córdoba), Lopera (Jaén), Arganda del Rey y los pueblos de la Sierra de Guadarrama (Madrid), los del Campo de Gibraltar, Martinet (Lleida), etc., que de forma aislada y con gran esfuerzo han recuperado trincheras, refugios o fortines, para convertirlos en Bienes de Interés Cultural e incrementar su valor patrimonial, histórico y turístico. Dicho esfuerzo ha cobrado una mayor dimensión con los proyectos de conversión en museos de escenarios bélicos tan conocidos como los que nos han quedado de las batallas del Ebro, Brunete, Belchite, Teruel, etc.

Cabe mencionar en particular el inventario exhaustivo que la Dirección General del Patrimonio del Gobierno Vasco está llevando a cabo de todos los restos que han sobrevivido del Cinturón de

Hierro de Bilbao, formado por las defensas construidas durante la guerra, y el conjunto de organizaciones, englobadas dentro del programa de actuación *Memorial Democràtic*, de la Generalitat Catalana, que integran los llamados *Espais de Memòria: Xarxa d'Espais de Memòria de Catalunya, Museu Memorial de l'Exili (MUME), Consorci Memorial dels Espais de la Batalla de l'Ebre (COMEBE), Centre d'estudis de la Batalla de l'Ebre (CEBE), Museo de Gandesa, etc.*

En la Comunitat Valenciana, y como consecuencia del proyecto europeo *Paisajes de Guerra (Landscapes of War)*, en el que el CVC tuvo parte activa, ya en 2009 la Conselleria de Cultura de la Generalitat Valenciana empezó a inventariar la red de fortificaciones que envuelve la ciudad del Turia desde el Puig hasta Riba-roja como primer paso para la protección de este patrimonio histórico como Bien de Relevancia Local (BRL) o Bien de Interés Cultural (BIC). Algunos ayuntamientos, a veces con la ayuda de la Agència Valenciana del Turisme, han efectuado actuaciones de limpieza, consolidación y señalística de estos bienes. Y conviene destacar los casos de Alicante y Alcoi en la Comunitat Valenciana, que han convertido en centros de interpretación algunos de sus refugios antiaéreos.

Dado que en los últimos años se descubren o revalorizan en diferentes poblaciones numerosos refugios, y al debate existente sobre la idoneidad de acondicionarlos para otros usos, la Comisión de Legado Histórico y Artístico acordó en su sesión del 6 de octubre de 2015 actualizar los informes ya aprobados al respecto.

### **INFORMES ANTERIORES SOBRE EL PATRIMONIO HISTÓRICO MILITAR**

Los informes que el CVC ha emitido sobre el patrimonio histórico militar de la Guerra Civil son los siguientes:

- 1) *Informe sobre la conservación del Patrimonio Histórico Militar de la Guerra Civil (1936-1939)*, aprobado el 20 de diciembre de 2004. Para la redacción de este informe, el CVC contó con las comparecencias de Albert Girona Albuxech, profesor de la Universidad de Valencia; Edelmir Galdón, jefe de la Sección de Difusión Cultural de la Consellería de Cultura y estudioso del tema, y el coronel D. Ángel M. Adán García, director del Museo Histórico-Militar de Valencia.
- 2) *Informe sobre los refugios de la Guerra Civil, con mención particular de los de la ciudad de Valencia*, aprobado el 23 de julio de 2007. Dicho informe se redactó a instancias de la Asociación de Vecinos y Comerciantes *Amics del Barri del Carme*, que solicitó que el CVC emitiera un informe sobre la importancia cultural de los refugios y lo hiciese llegar al ayuntamiento, y nos dio cuenta de la existencia de dos refugios antiaéreos en el barrio, el de la calle Serranos, que está cerrado, y el de la calle Alta, esquina con Ripalda, que es utilizado como casal fallero.
- 3) El 25 de noviembre de 2008, el CVC emitió un *Informe sobre la línea defensiva El Puig-Los Carasoles*, que aconsejaba que dicha línea defensiva fuese declarada Bien de Interés Cultural, bien como Conjunto Histórico o como Lugar Histórico, para disfrutar de la debida protección.
- 4) Además, desde 2006 a 2009, el CVC coordinó, en colaboración con la Federación Valenciana de Municipios y Provincias (FVMP), la catalogación de los escenarios



históricos vinculados a la guerra en la Comunidad Valenciana, en el seno del proyecto europeo *Paisajes de guerra (Landscapes of War)*, cuyo acto final, durante los días 28 y 29 de mayo de 2009, tuvo lugar en Valencia.

- 5) En 2011 emitimos un informe titulado *Informe sobre los refugios de la Guerra Civil en la Gran Vía de Valencia*, que se aprobó el 27 de junio de ese año. Dos de esos refugios habían sido redescubiertos recientemente, con motivo de la remodelación de los andenes interiores de la Gran Vía de Marqués del Turia, que durante la guerra se llamaba Buenaventura Durruti. Uno se encontraba enclavado entre las calles Jorge Juan y Conde Salvatierra, y otro entre las calles Pizarro y Gregorio Mayans. Estos dos refugios son gemelos del que se desenterró en 2007, con motivo de las obras de la línea T2 del metro, y que está en la Gran Vía Germanías, entre las calles Cádiz y Sueca.

### **REFUGIOS ANTIAÉREOS EN LA COMUNITAT VALENCIANA**

Citamos de nuestro informe de 2007:

«La superioridad aérea del bando sublevado, gracias a la ayuda de Alemania e Italia, hizo que las energías y el presupuesto del Gobierno republicano tuvieran que concentrarse en la protección de los ciudadanos contra los bombardeos. La Junta de Defensa Pasiva, creada en septiembre de 1936, se esforzó en la construcción y habilitación de refugios y todo tipo de fortificaciones.

»En febrero de 1937, la ciudad de Valencia solo contaba con 73 locales preparados, con una capacidad aproximada de unas 20.000 plazas. La mayoría se encontraban en locales céntricos, como el Ateneo o el Monte de Piedad. De los refugios del centro, el de las calles Lauria-Colón era el mayor, con una capacidad de unas mil personas.

»Dos años después, en febrero de 1939, la Junta de Defensa Pasiva afirmaba contar con un total de 173 locales, entre refugios construidos y sótanos habilitados, con capacidad para unas 40.000 personas, el 12% del total de la población de la ciudad, estimada en 318.144 personas, y un coste en torno a los 20 millones de pesetas de la época.

»Un informe elaborado en 2002 por el presidente del Colegio de Arquitectos de Valencia, Francisco Taberner, ofrece cifras aún mayores y documenta la existencia en la ciudad de 258 refugios, ocultos en su mayor parte por obras de edificación posteriores.

»Los proyectos de refugios presentados en el Ayuntamiento durante la guerra incluían una memoria técnica y planos a escala de planta, alzado y secciones. Tres arquitectos firmaron la mayoría de esos proyectos: Luis Costa Serrano, arquitecto municipal, Antonio Gómez Davo y José Luis Testor Gómez. Los sindicatos CNT y UGT se encargaban de la construcción, y se llevaba un control escrupuloso del dinero, los materiales, los jornales y el tiempo empleado en cada refugio.

»Por lo que se refiere a su distribución, los había por toda la ciudad y sus pedanías. Puede hablarse de una mayor concentración en el centro histórico, pero también se han localizado en Ruzafa, en el entorno de la calle Sagunto, en Campanar, en Patraix y en los Poblados Marítimos, como el de la calle Escalante, en la Malvarrosa.

»Cabe resaltar que muchos refugios fueron construidos en los patios y jardines de los centros escolares, como el Cervantes, el Luis Vives, el Grupo Escolar Balmes, que podía albergar unos mil niños, y el del Asilo de la Lactancia.

»En cuanto a la construcción en sí, algunos contaban con una superestructura de protección elevada, sobre el nivel del suelo, como el de la calle Alta o el de la plaza de Pestagua, frente a las Atarazanas, que también fue durante un tiempo casal fallero. Otros, como el del instituto Luis Vives, tenían una pequeña entrada y una superestructura de protección a ras del suelo.

»La distribución interior era variada, aunque existen dos modelos básicos: con galerías abovedadas, como el del Luis Vives, y con pilares dispuestos en una sala más o menos cuadrangular, como el de la calle Alta.

»Casi todos los refugios valencianos se mantuvieron en pie durante la Segunda Guerra Mundial, pero a partir de los años 50 empezaron a ser demolidos. Con frecuencia, la demolición fue parcial. Se derribaba sólo la parte superior, caso de existir, y las dependencias quedaban intactas bajo el asfalto. Eso ha permitido redescubrir algunos que no estaban documentados o cuyo recuerdo se había perdido, como el del Luis Vives o el del Grupo Escolar Balmes.

»De los refugios construidos en suelo público, sólo unos pocos se mantienen accesibles. En ninguno, sin embargo, se ha realizado una actuación que permita el acceso regular de visitantes.

»Particularmente destacable, por sus dimensiones excepcionales y su buen estado de conservación, es el refugio del instituto Luis Vives, donde Francisco Taberner, ya mencionado, considera que podría ubicarse un interesante espacio museístico sobre la Guerra Civil en Valencia.

Cabe mencionar que en la actualidad dicho refugio puede visitarse con facilidad, previo contacto con el personal del instituto Luis Vives, y es cedido habitualmente para actos culturales.

Desde que redactamos nuestros informes algunos refugios de la ciudad de Valencia se han convertido en bienes de relevancia local, y se encuentran en la categoría de espacio de protección arqueológica. Sin embargo, salvo en el caso del instituto Luis Vives, sigue sin haberse realizado una actuación que permita el acceso regular de visitantes, como sí ocurre, en cambio, en otras ciudades, como veremos a continuación.

## **REFUGIOS ANTIAÉREOS EN OTRAS POBLACIONES DE LA COMUNITAT VALENCIANA**

### Alicante

En la ciudad de Alicante hubo más de un centenar de refugios antiaéreos públicos, entre 120 y 180 según las fuentes, pero en los informes municipales aparecen 96. En estos informes se reseñan datos como la localización, la estructura, la extensión y las dimensiones de los refugios. En muchos casos se indican los nombres de las plazas o calles donde se hallaban las entradas. Se conservan una cincuentena de croquis.



Con dicha información, un equipo del COPHIAM (Conservación del Patrimonio Histórico-Artístico Municipal), dirigido por el arqueólogo Pablo Rosser, elaboró en 2003 una serie de fichas de casi todos los refugios, dentro del Plan Especial de Protección Arqueológica (P.E.P.A.), así como un plano de Alicante en el que se señalan los lugares concretos o aproximados donde se encuentran 94 de estos refugios. Esas fichas y ese plano se están utilizando ahora para intentar encontrar el lugar exacto donde se hallan estos subterráneos, reabrir sus entradas, inspeccionarlos y, a ser posible, rehabilitarlos para abrirlos al público.

Después del catálogo elaborado por el COPHIAM han aparecido o se ha conocido la existencia de varios refugios más, como el situado en el sótano de la actual sede universitaria, en la avenida Ramón y Cajal, cubierto por una gruesa capa de hormigón. O el que se encuentra en el subsuelo del patio de la Comandancia de la Guardia Civil.

En el año 2010 se descubrió un refugio en las entrañas del Benacantil, en la ladera bordeada por la avenida de Jaime II, durante las obras de acondicionamiento de ese terreno como parque urbano. Al finalizar esas obras, el refugio quedó tapado nuevamente, si bien fue registrado con una referencia topográfica, y se colocó una trapa para facilitar el acceso.

Otros refugios corrieron peor suerte, como el que discurría por el subsuelo de la avenida de Alfonso el Sabio, que desapareció del todo –ya había sido afectado por la construcción del colector– cuando se construyó el aparcamiento subterráneo. O como el refugio que fue descubierto en el paseo de Campoamor en 2007, durante las obras de construcción del Auditorio, que fue destruido.

En el catálogo del Ayuntamiento, el refugio antiaéreo que había bajo la avenida de Alfonso el Sabio aparece con el número 48 y se informa de que fue terminado en 1938, con capacidad para 400 personas. Y el también desaparecido en el paseo de Campoamor figura con el número 37, situado en las casas de Beneficencia –donde había dos entradas–, entre dicho paseo y la avenida de Jijona, construido en 1937, con una extensión de 167 metros cuadrados y capacidad para acoger entre 800 y 1000 personas.

En la actualidad, se han elegido una serie de refugios para hacer obras de rehabilitación y reabrirlos al público. De ellos, ya se ha abierto el situado bajo la plaza Séneca, que se muestra en la página web del Ayuntamiento, y que ha abierto sus puertas de martes a sábado, con horario de mañana y tarde, con una entrada general de 2 euros y una reducida de 1,50 euros. En Alicante hay también un centro de interpretación de los refugios antiaéreos.

Aunque este breve informe solo atañe a los refugios antiaéreos, cabe mencionar las líneas defensivas que surcaban todo el litoral, de donde han desaparecido la inmensa mayoría de los búnkeres. Hay casos notables como el de Monforte del Cid, que se propone restaurar siete búnkeres militares para obtener rendimiento turístico.

### Alcoi

Las instalaciones fabriles de Alcoi y su elevada producción bélica convirtieron la ciudad en un objetivo importante para la aviación italiana. Además, Alcoi tenía en su interior una central hidroeléctrica que proveía de fuerza motriz a las factorías de la comarca. Era plaza militar, ya que albergaba en su casco urbano un cuartel de infantería con guarnición permanente. Alojaba dos hospitales militares: el Sueco-Noruego y el Hospital núm. 2, ubicado en el edificio de la Beneficencia. Contaba con dos estaciones ferroviarias, que enlazaban con Valencia, Gandía y Villena, por donde llegaban materias primas y salía el material bélico que fabricaban las industrias, así como mercancías y convoyes militares. Por otra parte, la carretera que atravesaba la ciudad era un importante nudo interior de comunicaciones que unía Valencia y Alicante. En su recorrido salvaba tres angostos barrancos, gracias a tres puentes de valor estratégico: el de María Cristina, Sant Roe y la Petxina.

De ahí que, nada más empezar la guerra, la Junta de Defensa Pasiva tomase la determinación de construir una serie de refugios antiaéreos. Se hicieron de todo tipo: colectivos, particulares y fabriles y, en cuanto a las técnicas, de galería y excavados a cielo abierto. Entre estos últimos destacan el del paseo de Cervantes y los de las plazas de la Mare de Déu y Emili Sala. Se conocen al menos 25 refugios, de los cuales el más notable es el del paseo de Cervantes, diseñado por el arquitecto Gonzalo Payá Vilaplana en septiembre de 1938 para albergar a 1166 personas. Está abierto al público desde 2006, contiene una exposición sobre la guerra en la ciudad y constituye un importante reclamo turístico. Hay salas dedicadas a la Aviación Legionaria Italiana, que se desplazaba desde Mallorca para bombardear; a la crónica diaria de los bombardeos; a la vida en los refugios; a los heridos y refugiados que llegaban de otras regiones.

### Castellón

Hasta marzo de 1937 no hay ninguna referencia sobre refugios en Castellón. El bombardeo del crucero *Baleares* el 23 de marzo de 1937 fue el detonador que hizo que las autoridades castellanenses se preocuparan de la situación.

Se construyeron 43 refugios públicos y unos 300 privados. Los públicos eran unas galerías subterráneas, excepto 7 que eran de hormigón. En el Grao los refugios eran superficiales, debidos a las condiciones del terreno. Las galerías se construían a 18 metros de profundidad, ya que a 20 metros aparecía el agua.

A finales de 1937 ya empezaron a surgir dificultades para obtener hierro y cemento. Las construcciones se retrasaban y el Ayuntamiento tuvo que recurrir a donaciones populares para recaudar fondos. El último acuerdo municipal, el 7 de junio de 1938, menciona la paralización de la construcción de refugios por los peligros de la aglomeración de tierras.

Los refugios públicos estaban preparados para recibir entre 100 y 200 personas, los mayores hasta 1000. Se situaron en: calle Mayor, plaza Sixto Cámara, plaza Clave, calle San Roque, calle Teodoro Izquierdo, calle Navarra, plaza Cuartel, calle Fola, calle Gobernador; plaza Tetuán, plaza de la independencia, calle Félix Brevia y calle Vilarroig Temprado. Los



particulares tenían una capacidad entre 20 y 150 personas, excepto el de la calle Dolores Ibárruri, actual calle Cavallers, con capacidad para 350 personas.

Tras la guerra, la mayoría de las entradas de los refugios quedaron tapiadas. El refugio de la Plaza del Rey se destruyó, y su interior se aprovechó para construir el actual parking. Durante los años 50, la preocupación por los hundimientos de la plaza Tetuán y la Avenida del Mar hicieron que algunos se consolidasen y reforzasen. A mediados de la década de los años 70, y tras un período de olvido, se redescubrieron varios, en los bajos de lo que ahora son la plaza Santa Clara, la plaza Tetuán –bajo el edificio de Correos– y la de la Independencia. Este último, el conocido como de La Farola, es el mayor de los encontrados. El refugio antiaéreo del IES Ribalta se encuentra en relativo buen estado y es uno de los que podría utilizarse para otros usos. La trampilla de entrada a las galerías se encuentra junto a la sala de profesores. Este mismo año de 2015, el refugio antiaéreo de la plaza Tetuán fue escenario de un homenaje a las víctimas de la guerra.

En la provincia de Castellón hay también 22 refugios contabilizados en la Vall d'Uixò, 36 en Segorbe y se han localizado en Betxí, Burriana o Vila-real, entre otros municipios.

En Onda, que durante algún tiempo estuvo en primera línea del frente y formó parte de la línea defensiva XYZ, la población civil construyó un refugio en la calle Cervantes, otro en el Plá, para comunicarlo con el del Rabal, y otro en la Sinagoga, para unirlo con uno empezado en la plaza Sant Cristofol. En la cueva de Algepsar, bajo el Castillo, llegaron a cobijarse 5000 personas. Durante unas excavaciones realizadas en 2006 fue encontrada la entrada a un refugio en el Plá, junto al edificio del Ayuntamiento de Onda.

#### Provincia de Valencia

En Sagunto, los bombardeos empezaron en marzo de 1937. La Gestora Municipal Antifascista propuso construir refugios antiaéreos, pero los proyectos oficiales se sucedieron en 1937 y 1938 sin resultado. Muchos saguntinos construyeron sus refugios particulares antiaéreos. Después, a medida que los bombardeos iban aumentando, la mayoría de la población empezó a huir a los pueblos de los alrededores. Había un refugio en la esquina del antiguo sindicato de riegos en la calle San Francisco y otro en la calle En Jou. También servía de refugio una cueva grande en la calle Valencia, que hacia esquina con la calle Ben Montel. Había otra cueva de menor capacidad en la calle de Vista Alegre. En la fábrica del Puerto había otros refugios, cerca de las denominadas casas de Menera.

Al sur del puerto de Sagunto, dicho sea de paso, se mantienen gran parte de las plataformas de las baterías y otras instalaciones defensivas. Cullera y Denia aún albergan centros defensivos, y en las arenas de El Saler permanecen algunas instalaciones, sin duda las más complejas de las citadas, del sistema de defensa del puerto de Valencia.

En Cullera se construyeron cuatro refugios antiaéreos durante la guerra. El acceso a uno de ellos está construido bajo el mercado y tiene dos galerías. La Galería I ha sido habilitada para



narrar, de manera gràfica y didáctica, el contexto histórico de la Guerra Civil Española y la guerra en Cullera. La entrada cuesta dos euros.

Hay otras muchas poblaciones donde se conservan refugios de importancia, como el hallado en 2003 en Benimàmet, al hacer unas reparaciones en el servicio de conducción de aguas. Dicho refugio contiene una serie de dependencias unidas entre si por túneles que superan los 50 metros de longitud, y a decir de los conocedores del lugar desemboca en la Feria de Muestras, donde antiguamente se encontraba un polvorín. Su entrada se encuentra en el cruce de las calles Felipe Valls y Santiago Lope. El acceso al subterráneo se realiza por una escalera de veinte peldaños. Al parecer, en Benimàmet existen otros refugios en la plaza de Luis Cano, la plaza de la Tienda y en Carolinas.

### **CONSIDERACIONES**

En su informe de 2004, el CVC recordaba que, «aunque [la Comunitat Valenciana] cuenta con un patrimonio mueble e inmueble de la guerra muy rico (aeródromos rurales, trincheras y bunkers, refugios antiaéreos urbanos, fortines en zonas costeras, fábricas de armamento, Museo Militar de Valencia, etc...), todavía se carece de una conciencia [insistimos en que nos referimos a 2004] de lo que representa su valor histórico, patrimonial, arqueológico y económico».

Pese a los avances conseguidos en la recuperación de ese patrimonio, aún no existe ningún inventario general completo de los restos patrimoniales de la guerra civil, y solo una parte ínfima del conjunto goza de alguna protección y reconocimiento oficial, ya que pocos ayuntamientos han declarado Bienes de Relevancia Local los elementos presentes en su municipio.

### **CONCLUSIONES**

A fin de conocer el patrimonio histórico militar de la guerra civil y divulgarlo como se merece, el Consell Valencià de Cultura propone:

- 1) Que se lleve a cabo un inventario general de dichos restos patrimoniales, o que se complete si se está haciendo.
- 2) Que los refugios antiaéreos de la Comunitat Valenciana que reúnan mejores condiciones, algunos de los cuales ya han sido declarados Bienes de Relevancia Local (BLR), en base a su valor patrimonial y estado de conservación, y también por su valor histórico y simbólico, sigan siendo habilitados para diferentes usos, principalmente didácticos y culturales, siempre que cumplan la normativa de seguridad, de forma que constituyan un recordatorio de su importancia en la salvación de muchas personas durante la guerra, y un símbolo de la nueva cultura del entendimiento y la paz.



---

EL CVC enviará este informe al Ajuntament de València, a la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport, a la Federació Valenciana de Municipis i Províncies, a la Agencia Valenciana de Turisme, a las Universidades Valencianas públicas y privadas (Departamentos correspondientes: Historia Contemporánea, etc.), a las Diputaciones Provinciales, a los grupos parlamentarios y a cualquier organismo que se considere competente en la materia.

---

## **Declaració del Consell Valencià de Cultura sobre el Castell del Puig de Santa Maria**

Autor: Comissió de Llegat Històric i Artístic  
Aprovació: Comissió de Govern, 18 de juliol de 2016

---

El Castell del Puig de Santa Maria és un patrimoni històric i antropològic al qual els valencians no podrien renunciar sense perdre un dels elements fonamentals que els unixen i els identifiquen com a poble. Des del segle XI, tothom que va pretendre conquerir València i el seu Regne va haver de començar per apoderar-se d'este element defensiu. Des del comte Berenguer Ramon II i el rei de Saragossa Mustain, passant pel rei lleonés Alfonso VI o pel castellà Pedro el Cruel. El Cid, en 1094, va situar el seu campament base en el castell de Cebolla o Juballa, com en deien llavors, i des d'ell es va ensenyorir de València durant un temps. Va ser Jaume I qui, seguint una tàctica similar a la del Cid, després de prendre el castell, dit en aquell moment d'Enesa, va aconseguir conquerir València i el seu Regne. Des del moment que el rei Jaume va designar el Castell del Puig com a centre seu d'operacions, la fortalesa va ser lloc d'encontre dels musulmans valencians amb els nous pobladors que venien amb l'exèrcit i que anaren expandint-se fins a definir el que som els valencians del segle XXI.

La consciència històrica del poble valencià s'enfortix si sap conservar els elements patrimonials de la seua constitució. En este sentit, el Consell Valencià de Cultura estima que la recuperació del Castell del Puig de Santa Maria és un deure ineludible, ja que parlem dels orígens de la nostra identitat i de la nostra història

El Consell Valencià de Cultura considera que les restes, torres, murs, dependències, etc., d'este castell que encara emergixen per tot el seu perímetre podrien ser recuperats, excavats i consolidats a fi que puguen ser admirats pels visitants. Esta fortalesa no representa un passat obsolet, sinó un llegat que ha arribat fins als valencians del tercer mil·lenni i que estem obligats a preservar.



---

## Declaració del Ple del CVC a Sagunt i sol·licitud de la concessió del Segell Patrimonial Europeu

Autor: Comissió Jurídica

Aprovació: Ple a Sagunt, 30 maig 2016

---

Una vegada més, el Consell Valencià de Cultura torna a la ciutat històrica i patrimonial de Sagunt, en esta ocasió per a celebrar una sessió del seu òrgan màxim, el Ple.

El CVC vol reafirmar, amb la presència col·legiada dels seus membres, el valor cultural del conjunt dels béns patrimonials de Sagunt, tant per la seua vinculació a la memòria de la civilització occidental com per la seua riquesa intrínseca.

Així ho vam fer constar en una ponència de gener de 2001, en la qual evidenciàvem la complexitat del conjunt monumental, depòsit cultural que comprén des de la cultura ibèrica fins al procés de desindustrialització, i que s'estén des del Castell al Port Vell, amb la Via Augusta, el pont romà, el poblat medieval, el Camí Vell de la Mar, les restes de la indústria siderúrgica, etc. Elements imprescindibles de la nostra memòria històrica.

En aquell informe, el CVC va sol·licitar que totes les administracions públiques, des del Govern espanyol a la Generalitat Valenciana i les institucions implicades, prengueren mesures per a garantir la conservació i la difusió d'este complex monumental, elaborant un pla de treball per a solucionar les deficiències, el deteriorament i la falta d'aprofitament cultural.

Hui, en maig del 2016, ens congratulem de l'aprovació per unanimitat de les Corts Valencianes de la Declaració de Capital Valenciana de la Romanització per a Sagunt. Es tracta, com saben, d'una iniciativa que va partir de persones rellevants del món cultural i patrimonial, associacions saguntines, col·lectius culturals, i del mateix ajuntament com a representant de la ciutadania de Sagunt. Una iniciativa que va comptar des del principi amb el suport del Consell Valencià de Cultura, i que hui ratifica i a la qual s'adherixen el conjunt dels membres del seu Ple.

Considerant la unanimitat institucional i social reunida entorn del patrimoni saguntí, i el seu valor incalculable, **este Consell Valencià de Cultura sol·licita la declaració de Segell de Patrimoni Europeu per al conjunt monumental de la ciutat de Sagunt.**

El Segell de Patrimoni Europeu és una iniciativa de la Unió Europea que té com a objectiu relacionar el patrimoni amb el desenvolupament sostenible de les regions, i difondre el coneixement de la riquesa que suposa la diversitat per a les generacions futures.

Poden optar al Segell de Patrimoni Europeu els monuments, els llocs arqueològics, subaquàtics, naturals, industrials o urbans, els llocs de memòria, els paisatges culturals, el patrimoni contemporani o el patrimoni immaterial, associats a un lloc, que hagen exercit un paper fonamental en la història d'Europa, de la integració europea o de la Unió.

El Segell de Patrimoni Europeu s'atorga tenint en compte els tres criteris següents: un valor europeu simbòlic, un projecte que promoga la dimensió europea, i un pla de treball definit.

Considerem que la llarguíssima història de Sagunt, l'antiga Arse, que va exercir un gran paper com a escala en la ruta comercial que enllaçava la costa meridional de la Gàl·lia amb la costa septentrional d'Ibèria, on hi havia poblacions fundades per colons grecs, i el seu passat com a punt d'encontre de variades cultures, la seua importància en la història europea i el seu valuósíssim conjunt històric industrial són mèrits suficients per a optar al guardó.

Espanya té només quatre Segells Patrimoniales: el Cap Finisterre, el Monestir de Yuste, l'Arxiu de la Corona d'Aragó i la Residència de Estudiantes de Madrid.

#### CONCLUSIÓ:

Considerant el gran valor patrimonial de la ciutat de Sagunt i la seua llarguíssima història, i vista l'actual unanimitat institucional i social reunida entorn de la Declaració de la Capital Valenciana de la Romanització, este Consell Valencià de Cultura proposa al Govern valencià que pose en marxa els tràmits per a sol·licitar que s'atorgue al conjunt monumental de Sagunt el Segell de Patrimoni Europeu.

---

## **Informe sobre la possible protecció dels molins de vent de la comarca de la Marina Alta**

Autor: Comissió de Llegat Històric  
 Aprovació: Ple a Sagunt, 30 maig 2016

---

### ANTECEDENTS

La visita que el Consell Valencià de Cultura va fer el passat 29 de març de 2016 a la vila de Xàbia, i la sessió plenària celebrada a la seu consistorial, ens va permetre conèixer de prop el particular interès dels membres de la corporació, i de moltes persones de clara inclinació per l'estima del patrimoni, per la defensa i la preservació dels molins de vent que continuen existint, tant al terme municipal com a la comarca de la Marina Alta, per tal de donar-los valor per la seua història i per tal de remarcar l'atractiu cultural i turístic que ja tenen.

Per iniciativa i demanda del senyor alcalde de Xàbia, Josep F. Chulvi Español, feta de manera pública i solemne al saló de sessions de l'Ajuntament al nostre president, Santiago Grisolí, la Comissió de Llegat Històric i Artístic va emprendre la redacció del present informe sobre els trenta-set molins de vent que podem trobar actualment a la Marina Alta.

### MOLINS, LA CULTURA DEL GRA I DEL PA

Per a la comarca de la Marina Alta, el molí de vent es una construcció característica d'especial valor patrimonial, històric i etnològic. Junt als riurals, els molins de vent configuren un testimoni del passat que ens assenyalen l'importància que la comarca va tindre, entre el segle XV i XVIII, com a productora de blat.

Peça fonamental de la cultura tradicional del gra i del pa, el molí de vent està associat a l'esforç de la supervivència i ens parla d'un temps on les complicacions del transport, quan no les guerres, obligaven cada comarca a ser autosuficient. La farina –el pa—ha estat l'aliment bàsic dels valencians al llarg de la història.

Un molí de vent es un enginy o màquina, ubicat dins d'una torre de pedra d'uns set o huit metres d'alçària, preparat per a moldre el cereal i per custodiar-lo. Solia tindre la planta baixa destinada a custòdia, càrrega i descàrrega, i una planta alta on quedava ubicada la mola del molí, la guarda dels ferraments i un lloc per al descans del moliner.

La màquina dels molins de vent de la Marina Alta, situada a la cambra alta del molí, estava configurada per quatre grans antenes, d'uns cinc o sis metres cadascuna, recobertes de tela. Les antenes donaven moviment a un eix que, per rodes dentades, movia la mola del molí. Al

més alt hi havia obertures dirigides al quatre punts cardinals. Les antenes podien ser orientades per a aprofitar millor la força del vent.

L'edifici moliner tenia a la planta baixa una porta d'accés; una escala adossada al mur portava a les cambres superiors. La planta baixa era utilitzada com a magatzem; hi havia conductes que feien baixar el blat. Actualment no es conserva ninguna maquinària original completa, encara que en queden restes i, sobretot, grans moles dels vells molins.

Els molins de vent de la Marina Alta, en la seua majoria, depenien del duc de Dénia, senyor natural del territori, com està documentat abundantment. Varen perdre la supremacia en el segle XVIII, quan la possibilitat d'instal·lar molins hidràulics al riu de Xaló o Gorgos va fer inútil l'esforç de pujar i baixar a les altures on se situaven els de vent.

Dels trenta-set molins de la Marina Alta dels quals en queden restes o memòria escrita, se'n conserven sobretot les edificacions principals, fortes construccions cilíndriques, o troncocòniques, de pedra, amb finestres. D'alguns se'n conserva només l'estructura de l'edifici; alguns han conservat la planta alta; tots, en la pràctica, varen perdre el sostre, que era de fibra natural o de fustes, que en algun cas de bona reconstrucció ha estat refet.

#### ELS MOLINS DE LA MARINA ALTA

Xàbia.- A Xàbia hi ha documentats dotze molins de vent dels segles XIV a XVIII. Onze dels molins s'alineen, d'oest a est, a uns 190 metres d'alçària sobre la mar, a la plana de Sant Jeroni, al Montgó. Els molins nasquéren per a aprofitar els vents de llebeig que bufen amb gran freqüència. Un dels molins està datat en 1397, i és considerat el més antic de la Comunitat Valenciana. Està vinculat al monestir dels Jerònims que hi ha en les proximitats.

Els altres molins estan pràcticament alineats al larg d'un camí que voreja la plana, amb unes fantàstiques vistes sobre la badia de Xàbia. Dos d'estos molins són públics i els altres nou es troben dins de finques particulars. Per fortuna, encara que molts varen assolar-se en anys d'incúria, en els últims temps s'han recuperat satisfactòriament, gràcies, sobretot, a l'activitat de l'Associació Xàbia Viva, que ha treballat de forma voluntària per recuperar-los. Estos molins són accessibles; hi ha un bon camí de passeig i bona informació sobre ells en el lloc.

A Xàbia hi ha un altre molí de vent, el de la Safranera, en el carrer del mateix nom.

Pedreguer.- Visibles des de la carretera i en ocasions confosos amb torres de guaita, Pedreguer té al seu terme dos molins de vent del segle XIV, utilitzats pels veïns per a fer la seua farina. Els dos molins estan situats en un tossal a l'entrada del poble: són visitables i de nit es troben il·luminats.

Jesús Pobre (Dénia).- A Jesús Pobre hi ha tres molins de vent del segle XVIII, situats dalt del Tossal dels Molins. Com els de Pedreguer, han perdut el sostre i només conserven l'estructura exterior.



Gata de Gorgos.- Entre la urbanització Monte Pedreguer i Gata, aïllats per l'autopista, hi ha dos molins dalt d'un tossal amb les mateixes característiques dels de Pedreguer.

Teulada.- A Teulada, al camí de Castellons, podem trobar el denominat molí de Castellons, un dels cinc molins de vent que hi havia a la zona antigament, segons està documentat.

Benissa.- A la partida del Collado de Benissa es troben els molins més alts de la comarca, a 300 metres sobre el nivell del mar. Són de l'any 1850, foren construïts en l'època de decadència dels que funcionaven a la comarca. Són quatre molins de vents, dels quals en queden tres en peu.

Calp.- Torre del Molí. A Calp hi ha un molí de vent diferent; és l'únic de la comarca situat vora mar. És la Torre del Molí o Molí del Morelló, construït sobre els fonaments d'una torre de guaita del temps de Felip II. Té uns set metres d'alçària, és de dos plantes i base circular i fou construït en el segle XIX. És possible reconstruir les característiques de la instal·lació.

#### LA CULTURA DELS MOLINS DE VENT

Des de l'Algarve portugués, a l'oest, fins a Creta, les Illes Jòniques i Xipre, a llevant, més de deu mil molins de vent ens parlen d'una cultura antiga en la qual la indústria de l'home ha estat aplicada per a traure aigua de les profunditats de la terra, dessecar salines i moldre blat i altres cereals aprofitant la força gratuïta i neta del vent.

No és habitual que es presenten vinculades estes velles cultures molineres en els manuals de turisme ni tampoc en els d'etnologia. Però és ben fàcil constatar que tots els molins de vent del sud d'Europa es concentren en un paral·lel geogràfic coherent, que va des del 37º al 40º aproximadament, i configuren un magnífic patrimoni cultural, arquitectònic i etnogràfic que voreja la costa nord de la Mediterrània i dóna molta similitud al paisatge de pobles ben allunyats entre si, que tingueren contactes comercials i culturals en els temps antics.

Fent un ràpid repàs podem trobar estes realitats.

**PORTUGAL.-** L'Algarve i l'Alentejo conserven nombrosos molins de vent, la gran majoria restaurats. Convertits en símbols del paisatge del sud de Portugal, es fàcil comprovar que actualment són reconvertits en cases rurals o apartaments i que se'n continuen construint de nous sense res a veure amb l'ofici de la molinaria. Al parc natural de Ria Formosa se'n cita un, antic, que funciona encara correctament. La cultura del molí es fa present a Madeira i a les Açores, on les veles són triangulars com a les Balears i a Grècia.

**ITÀLIA.-** Tant a Sicília com a Sardenya i al sud d'Itàlia abunden els antics molins de vent, respectats com a peces clau del paisatge rural. Se n'han reconstruït molts. Els molins sicilians de les salines de Marsala, a Trapani, formen part de l'estampa de l'illa.

**GRÈCIA.-** Des de Corfú a Mykonos i Santorini, la cultura del molí de vent està unida al paisatge de Grècia i les seues illes. A la vall de Lasithi són especialment interessants uns molins menuts d'extracció d'aigua, dels quals n'hi ha uns 5.000 en funcionament. També els molins de vent tradicionals estan presents a Rodes, Creta i Xipre. Protegits, és comú que siguin reconstruïts i fins i tot que se'n fagen de nous, sense màquina, destinats a mantindre l'estampa tradicional turística.

**ESPANYA.-** A Espanya hi ha molins de vent en pràcticament totes les regions, encara que els més abundants i populars són els de Balears, Múrcia i la Manxa. Poden trobarse'n, encara que són poc nombrosos, a Catalunya, a les Canàries i a Andalusia.

**MÚRCIA.-** A la regió murciana es va fer un inventari de molins de vent, concentrats en la seua majoria al Camp de Cartagena, l'any 1982. N'hi ha més de dos-cents, dels quals la majoria es dedicaven a l'extracció d'aigua. Protegits per la Llei de patrimoni de la Regió de Múrcia, alguns estan sent restaurats amb pressupost regional.

**MALLORCA.-** A les Illes Balears hi ha abundància de molins de vent a Mallorca, a Eivissa i a Formentera. Només al voltant de Ciutat de Mallorca n'han estat catalogats més de mil, ubicats en cases de camp. Estan protegits com a elements del patrimoni històric industrial. La finalitat és l'extracció d'aigua de pous. Encara que n'hi ha, a les Illes són minoria els dedicats a fer farina. Els esforços de l'Associació d'Amics dels Molins de Mallorca van ser recompensats amb el Premi Europa Nostra de l'any 1995. El perfil clàssic de molts paisatges de les Illes va directament unit als molins que, encara que no funcionen, han estat reconstruïts amb teulada, antenes i la part exterior dels seus mecanismes.

**LA MANXA.-** Gràcies a l'escena cervantina de la lluita de Don Quixot amb els molins de vent, la Manxa ha fet una profitosa promoció del seu turisme basant-se, en bona part, en el paisatge dels molins de vent. Se n'han reconstruït molts a Conca, Albacete, Toledo i, sobretot, Ciudad Real. Dels més de 500 molins de vent conservats a la regió, n'hi ha nou que conserven la maquinària original. Hi ha un constructor especialista en maquinària de fusta que segueix els dissenys antics.

Tot i que s'han fet estudis generals sobre els molins de vent –especialment notables són els de Krüger i Caro Baroja–, no hi ha iniciatives de promoció globalitzadora dels molins de vent de la Mediterrània o del Sud d'Europa.

#### LA PROTECCIÓ VALENCIANA

Jaume Buigues i Vila y Joaquim Bolufer, gràcies al suport del Servei d'Etnologia de la Conselleria de Cultura de la Generalitat Valenciana varen fer, entre els anys 1990 i 1993, un "Inventari de molins de vent del País Valencià" que va rebre, després, algú detall afegit; però que, hui per hui, és l'únic instrument oficial de què disposem sobre estes construccions.



La normativa de protecció del patrimoni cultural valencià estima que els molins de vent poden estar catalogats i protegits dins de l'epígraf "Espais etnològics d'interés local", que "Són aquells paratges, construccions o instal·lacions o conjunts seus vinculats a la cultura, a les formes de vida tradicionals i a les activitats pròpies i representatives del seu àmbit local, comarcal o provincial".

Segons la normativa vigent, "amb caràcter general tenen esta consideració els elements següents, a què es referix la disposició addicional cinquena de la Llei 4/1998, del Patrimoni Cultural Valencià: els pous o caves de neu, o neveres, les ximeneres de tipus industrial de rajola d'abans de 1940, els antics molins de vent, les barraques de la comarca de l'Horta de València i els plafons ceràmics exteriors anteriors a 1940".

Tots el pobles de la comarca de la Marina Alta tenen declarats els seus molins de vent i han reservat per a ells, com indica la normativa, la condició de Béns de Rellevància Local. No obstant això, caldria valorar si la singularitat d'estes peçes del patrimoni de tots el valencians no les fa mereixedores d'una declaració no ja més protectora sinó de més rellevància autonòmica, amb la finalitat de facilitar altres mesures de promoció i presentació turística dels molins de vent. En este cas, la comparació de les iniciatives valencianes amb les que prenen altres autonomies, o altres països, podria indicar-nos que els valencians tal volta som lents, o fins i tot reservats, a l'hora de subratllar l'estima pel nostre patrimoni cultural.

De tota manera, volem assenyalar que és la iniciativa privada, la societat civil, la que està més requerida de prendre decisions de restauració, o també de rehabilitacions, de caràcter turístic o cultural, dins de l'evidència que la iniciativa pública ni pot ni deu fer-ho tot. Les associacions i fundacions, el voluntariat, la col·laboració veïnal, han donat molt bons resultat en la restauració d'alguns molins de la Plana de Xàbia i és convenient que continuen els esforços per a conservar els que queden a la comarca.

El Consell Valencià de Cultura, després del seu plenari del 29 de març de 2016 a Xàbia, recull la demanda del senyor alcalde de la Vila, que es fá ressó d'un creixent dessig de les entitats culturals de la comarca de la Marina Alta, i transmet a la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esports la conveniència d'estudiar la millora de la protecció patrimonial otorgada als Molins de Vent de la Marina Alta per posar l'èmfasi en el seu valor històric, paisajístic i etnològic.

## CONCLUSIÓ

El Consell Valencià de Cultura considera imprescindible que continue la tasca tutelar i protectora de les entitats privades i públiques de la Marina Alta sobre el molins de vent, i la promoció turística i cultural dels seus valors.

El present informe serà traslladat a *(protocol habitual)*

BIBLIOGRAFIA.

És molt recomanable consultar la web

<http://www.auntirdepedra.com/2010/11/els-molins-de-la-marina-alta.html>

que dóna informació per a arribar als molins i, al final, una guia molt completa de tots els molins hidràulics del riu Xaló.

--"Els molins de vent del País Valencià. Notes documentals" de Joaquín Bolufer Marqués, del Museu Arqueològic i Etnogràfic de Xàbia, presentat al Congrés de Molins de Vent celebrat l'any 2003. Recull prou complet de notícies històriques, documentals, iconogràfiques, fotogràfiques i d'inscripcions sobre el molins.

-- "Origen y expansión de los molinos de viento en España" de José Ignacio Rojas-Sola y Juan Manuel Amezcua-Ogayar, preparat amb motiu de l'any Cervantes.



---

## **Informe sobre el Plan Especial de Protección del Entorno de los Bienes de Interés Cultural: Jardín Botánico, Templo de San Miguel y San Sebastián y Puerta de Quart**

Autor: Comissió Promoció Cultural  
 Aprovació: Ple Algemés, 28 novembre 2016

---

### **Índice**

#### **I Introducción**

#### **II Análisis del documento**

#### **III Valoraciones**

#### **Anexo**

#### **I**

#### **Introducción**

Como pusimos de relieve en el Informe de esta Institución, de Mayo de 2014, sobre el Anterior Plan de Protección de los BB.II.CC. de València, en el que se abordaba exclusivamente la llamada Zona Central de Ciutat Vella, la salvaguarda de los bienes patrimoniales de valor arquitectónico acumula un siglo de sucesivas elaboraciones, desde la primigenia o fundacional calificación de Monumentos histórico-artísticos pertenecientes al Tesoro Artístico Nacional, originada en los años veinte del pasado siglo. Consolidada por la Ley de 1933, con frecuencia se vio sustentada en valores monumentalistas y acompañada por normativas casticistas o académicas. Su vigencia alcanza hasta los años ochenta en que adquiere un notable desarrollo y en los que se acumula un número importante de declaraciones protectoras.

A lo largo de estos años, desde la primera protección como BIC en nuestra ciudad que tuvo como objeto la Seu, en 1931, se han acumulado 55 declaraciones sean de carácter individualizado en un edificio, de mayor o menor complejidad, sean sobre recintos urbanos como los cascos históricos de las formaciones urbanas asimiladas en el XIX como Benimaclet, los Poblados Marítimos o Campanar, entre otros.

Esta protección amparada en la ley del Estado se vio pronto alcanzada por otras de tipo urbanístico, derivadas de las leyes autonómicas que imponían a los redactores de los planes, en su inmensa mayoría los Ayuntamientos, la preservación de los núcleos históricos, la elaboración de catálogos de protección dando paso a otras miradas sobre el patrimonio edificado, de carácter omnicompreensivo, estructural, urbano. El proceso parece culminar con la

incorporación de los valores paisajísticos en la formulación de juicio proteccionista, a raíz de los contenidos del Convenio de Florencia, que impregnan prontamente la normativa autonómica.

## **II**

### **Análisis del documento**

El presente apartado trata de exponer lo descrito i escrito por los redactores extrayendo de un texto preciso y copioso aquellos aspectos que pueden resultar significativos a los efectos de la emisión del presente informe, teniendo cuenta la naturaleza y cometidos estatuarios de la Institución que lo emite.

### **Ámbito del Plan**

Abarca parcialmente los barrios del Carmen y de Velluters en Ciutat Vella; parte del barrio del Botánico en Extramurs; y parte del barrio de Campanar que incluye la parte superior del cauce del río Turia entre el puente de las Glorias Valencianas y el puente de las Artes.

Es el área urbana que rodea los BB.II.CC Portal de Quart, Templo Parroquial de San Miguel y San Sebastián, y Jardín Botánico y forma parte del Conjunto Histórico de Valencia reconocido desde 1993 como BIC.

Se compone de dos sectores: el este, con dos zonas: la interior o Quart Intramuros y la exterior o Ronda Ciutat Vella.; el oeste, Quart extramuros, en el que se encuentran la iglesia de San Miguel y San Sebastián y el Jardín Botánico.

### **Determinaciones de Plan de Movilidad Urbana Sostenible**

La aprobación del Plan de Movilidad Urbana Sostenible en 2013 puso en vigor un conjunto amplio de determinaciones entre las que destacan, a nuestros actuales efectos, la propuesta de creación de 6 grandes itinerarios de preferencia peatonal principales y 2 itinerarios complementarios y que están comprendidos parcialmente dentro del ámbito del presente PEP-EBIC 03. Son los itinerarios principales "Torres de Quart-Complejo Nou d'octubre" y "IVAM, Palau de Congressos, Benimàmet". Necesariamente el Plan especial de protección deberá tener en cuenta sus características.

### **Naturaleza del PEP Entornos de BB.II.CC**

Señalan los redactores la doble naturaleza de estos instrumentos de ordenación y protección: "El Plan Especial de Protección de los Entornos de los BB.II.CC tiene una naturaleza ambivalente: por un lado es un instrumento de ordenación urbanística, lo que se manifiesta en que su objeto principal sea la protección urbanística de los Bienes de Interés Cultural y de su entorno, pero por otro no deja de ser un instrumento normativo de carácter sectorial en el que se desarrolla o materializa el régimen de protección que se desprende para el entorno de protección desde la Ley de Patrimonio Cultural Valenciano.



La definición de los entornos procede de la legislación patrimonial, es la propia legislación patrimonial la que recurre a los instrumentos de la legislación urbanística para la protección de los bienes afectados. Los entornos de protección de los monumentos están formados por dos elementos raíces fundamentales, los bienes inmuebles y los espacios libres, plazas y viarios, elementos caracterizados todos ellos por determinadas relaciones de colindancia con los bienes de interés cultural, y por una serie de relaciones de orden perceptivo, por lo tanto, sensoriales, que se interpretan desde un punto visto subjetivo, sin que ello quiera decir que no puedan ser sustantivadas objetivamente”.

### **Objetivos del PEP Entornos de BB.II.CC**

El objetivo primordial radica en la regulación patrimonial, urbanística y paisajística de los bienes inmuebles y espacios que integran el entorno de protección de los siguientes BB.II.CC: Jardín botánico, templo de san Miguel y san Sebastián y Portal de Quart.

### **Instrumentaciones urbanísticas y paisajísticas**

Sobre la edificación el Plan propone:

1. Mantenimiento de las alineaciones existentes en todo el ámbito 2. Reducción de las alturas permitidas en edificaciones recayentes a las calles Guillem de Castro y Quart, con objeto de mejorar la percepción del Portal de Quart 3. Reducción de las alturas permitidas en la edificación con objeto de mejorar la percepción y contemplación del BIC Jardín Botánico.

Sobre la revisión y modificación de los entornos de protección se han estimado los criterios de inclusión siguientes:

1. Parcelas que limitan directamente con la que ocupa el bien, y en las que cualquier intervención que se realice pueda afectarlo visual o físicamente. 2. Parcelas recayentes al mismo espacio público que el bien y que constituyen el entorno visual y ambiental inmediato y en el que cualquier intervención que se realice pueda suponer una alteración de las condiciones de percepción del bien. 3. Espacios públicos en contacto directo con el bien y que constituyen parte de su ambiente inmediato, acceso y centro del disfrute exterior del mismo. 4. Espacios, edificaciones o cualquier elemento del paisaje urbano que, aun no teniendo una situación de inmediatez con el bien, afecten de forma fundamental a su percepción. 5. Perímetros de presunción arqueológica, susceptibles de hallazgos relacionados con el BIC o con la contextualización de su relación territorial.

Sobre la definición de las cuencas visuales se parte de que la visibilidad se determina mediante la identificación de los recorridos escénicos, vías de comunicación, caminos tradicionales, senderos o similares, núcleos de población, áreas de gran afluencia y lugares estratégicos. La llamada distancia baja determina el umbral de nitidez, es decir, la distancia en la que los elementos se perciben con toda su capacidad volumétrica. y se establece en los 300 m.

Sobre los Niveles de Protección, se adoptan los determinados en la ley 5/2014,; 1. General integral: cuando los valores apreciados se presentan de manera generalizada en el elemento o

conjunto; 2. General parcial: cuando los valores apreciados se presentan sólo en algunas partes del elemento o conjunto catalogado; 3. General ambiental: cuando lo que se pretende conservar del elemento o conjunto son algunas de sus características morfológicas que forman parte de la escena.; 4. General tipológica: cuando lo que se pretende conservar son algunas características tipológicas del elemento o conjunto.

Sobre las Intervenciones y Obras permitidas el Plan considera las de Mantenimiento, las de Rehabilitación, las de Restauración, las de Acondicionamiento y las de Eliminación.

### **Aspectos competenciales.**

A partir de la aprobación del PEP-EBIC 03, de conformidad con lo previsto en la normativa patrimonial, los ámbitos del Plan señalados como de "especial trascendencia", requerirán autorización previa de la administración competente en materia de cultura, para actuaciones que sean clasificadas como "intervenciones de trascendencia patrimonial".

## **III**

### **Valoraciones**

Es doctrina compartida en el ámbito de la protección patrimonial, y así se recoge en el documento que analizamos, que el plan debe procurar tres objetivos: la protección del bien, la regulación de su entorno, sea colindante o recayente al mismo espacio público, y la ordenación de ese mismo espacio público y del perceptivo del bien protegido.

Por otro lado, la protección incorpora la regulación urbanística de las edificaciones incluidas en los entornos de bien y alcanza a la ordenación de espacio público tanto por lo que hace a la utilización del viario, la circulación rodada incluida, el ajardinamiento, los trazados de instalaciones urbanas o la señalización de todo tipo.

La acumulación de tales criterios remodela en muchos casos los iniciales trazados de los entornos de protección de los bienes y aumenta decididamente la capacidad de regulación al incorporar a la patrimonial originaria, normas y leyes de contenidos urbanísticos, que afectan a los usos del suelo y a los parámetros de la edificación, así como las paisajísticas que amplían la cuenca visual o perceptiva. Esta incorporación normativa dota de otro perfil a la protección, que resulta novedosa y tal vez fructífera, en la medida de la capacidad de gestión de las autoridades locales. Señalemos en este sentido que la protección contemporánea, llamémosle de este modo a la que alienta en el Plan especial que analizamos, lleva a formular propuestas de rehabilitación urbana integradas de sectores urbanos completos, algunos de suma importancia en la Ciudad,

#### **IV**

#### **Conclusiones**

En conclusión, el CVC, sin perjuicio del detallado escrutinio de los contenidos, que excede a los cometidos propios, considera que la redacción del Plan Especial de Protección de los Entornos de los Bienes de Interés Cultural de Valencia:

Primera.

Significa una consistente adaptación de la originaria protección patrimonial de los bienes a la normativa vigente, resultado de la incorporación de novedosos elementos doctrinales que, como el paisaje, los dotan de mayor protección.

Segunda.

Actualiza inclusivamente las operaciones urbanas de la Reforma Interior del XIX y del XX y sus arquitecturas, al incorporarlas a la protección de los BIC.

Tercera.

Modifica el marco de referencia de las intervenciones en la Ciudad sean públicas o privadas, y establece una redelimitación competencial, delimitando la autonómica a los BIC y bienes de *especial trascendencia*, y dejando el resto de los ámbitos en favor de la municipal.

Por todo ello el CVC se pronuncia positivamente sobre su formación, redacción y contenidos.

Este informe será remitido según el protocolo habitual.

---

## Informe sobre el futuro Centro Cultural Bombas Gens de la Fundación "Per Amor a l'Art"

Autor: Comissió Promoció Cultural  
Aprovació: Ple Algemesí, 28 novembre 2016

---

### PROPÓSITO

De entre las nuevas iniciativas culturales y sociales de la Comunidad Valenciana hemos elegido este mes la que lleva por nombre genérico Bombas Gens, futuro centro cultural y social que estará a cargo de la Fundación Per Amor a l'Art. Desde que en septiembre de 2014, esta Fundación adquirió el antiguo conjunto fabril, lo está sometiendo a un proceso de restauración y adaptación, con el objetivo de comenzar a funcionar, escalonadamente, a partir del año 2017, con diversos propósitos.

### LA FUNDACION

La Fundación Per Amor a l'Art fue constituida en mayo de 2014 y está presidida por José Luis Soler. Es vicepresidenta Susana Lloret.

Se encarga de las tareas de restauración y adaptación del antiguo complejo industrial el arquitecto Carlos de Miguel, responsable, entre otros proyectos, de la ampliación del Palau de la Música de Valencia, y del Centro Cultural El Musical del Cabanyal.

La Fundación cita como fuente de su acción, la labor desarrollada por el Centro de Acogida San Francisco de Asís, de Palma de Gandía, actividad que les movió a la creación de la entidad.

La Fundación menciona entre sus principios el deseo de "actuar para mejorar nuestro entorno" y proyecta hacerlo "destinando recursos humanos y materiales a atender a los más necesitados, especialmente niños en situación de vulnerabilidad; investigar y divulgar sobre la enfermedad de Wilson y otras enfermedades raras y/o que afecten especialmente a la infancia, y contribuir al incremento de la sensibilidad artística en la sociedad, conectando personas, coordinando esfuerzos y colaborando con los demás".

### LA INDUSTRIA BOMBAS GENS

La fábrica de Bombas Hidráulicas Carlos Gens SL es un edificio fabril situado en la ciudad de Valencia, en los números 54 y 56 de la avenida de Burjassot, esquina a la calle de Reus. El complejo ocupa toda una manzana y consta, principalmente, de tres naves industriales y de una edificación de representación, del año 1930, con fachada a las calles citadas, que se debe al arquitecto Cayetano Borso di Carminati en 1930.



En la avenida, junto a las instalaciones industriales, se encuentra la antigua vivienda de la familia propietaria, configurada como un palacete. La decoración de la fachada principal, en las líneas del "art decó", recuerda los chorros de agua, en relación con la actividad de la empresa propietaria, fabricante de sistemas de bombeo.

Desde el cese de la actividad a finales del siglo XX, las instalaciones quedaron sin uso y abandonadas, lo que fue causa de deterioro. En 2003 se gestionó la declaración protectora de Bien de Relevancia Local, aunque sin éxito. También se formuló un proyecto de hotel con centro comercial, que no llegó a realizarse. El complejo padeció vandalismo, derrumbamientos parciales e incluso un incendio. Fue objeto de varias ideas y proyectos hasta la adquisición por parte de la Fundación Per Amor a l'Art, que ha puesto en marcha la restauración y la adaptación del conjunto para sus proyectos, que incluyen una vertiente pública además de usos privados. Aunque la cifra no es oficial se estima que el precio de compra fue de tres millones de euros.

El pasado 28 de enero de 2016, el pleno del ayuntamiento de Valencia aprobó someter a información pública la modificación puntual del Catálogo Estructural de Bienes y Espacios Protegidos: Ficha BRL Antigua Fábrica Bombas Gens (Avda. Burjassot nº 54), con nº de expediente .- E-03001-2015-000123-00.

#### EL FUTURO COMPLEJO

Según los planes trazados por la Fundación, las cuatro naves principales estarán dedicadas al centro de arte, y junto a una de ellas y el antiguo edificio de la gerencia, se levantará el centro de día, al que se podrá entrar por la puerta principal. Las previsiones indican que acogerá a niños y adolescentes, de entre 6 y 16 años, en riesgo de exclusión social procedentes de la zona de Marxalenes. La antigua casa de la familia propietaria se está adaptando como sede futura de la Fundación. También se ubicará en el complejo el Centro Coordinador del Equipo Wilson, dedicado al estudio de esta rara enfermedad.

Además del centro de día y la sede de la Fundación, el complejo integrará salas dedicadas a colecciones y exposiciones de arte, dotadas de las condiciones de conservación, temperatura y seguridad exigibles en los museos, ya que la finalidad es mantener una exposición permanente de las obras de la colección propiedad de la Fundación y también realizar exposiciones temporales mediante intercambio y préstamo de piezas. La Fundación posee de una colección artística de unas 1.300 obras, en su mayoría contemporáneas, con una notable dotación de fotografías. La responsable de esa actividad será Nuria Enguita.

Esos distintos usos se quieren hacer compatibles con un proyecto de restaurante que ha sido confiado a Ricard Camarena (una estrella Michelin) que tiene varios restaurantes en la ciudad. Por otra parte, todos los espacios libres del complejos estarán ajardinados y distribuidos en terrazas y zonas de convivencia.

## LA BODEGA

En el pasado mes de octubre, los trabajos de rehabilitación que se realizan en el jardín situado en la parte trasera, cerca de la calle de Doctor Machí, han dado como resultado la localización de una interesante bodega subterránea, de la que no se tenía noticia.

Los arqueólogos la han datado a finales del siglo XV o principios del XVI. Está construida fundamentalmente de ladrillo. Tiene 39 metros cuadrados de superficie, una altura de unos tres metros y se ha conservado muy bien, con sus bancos, una pequeña balsa e incluso ha aparecido una tinaja. Los técnicos la asocian a la Alquería de Cometes, que estuvo ubicada allí hasta su derribo en el siglo XVII. Junto con la bodega se han recuperado restos procedentes de la alquería derribada, de modo que es abundante la información que se dispone a través de azulejería, pavimentos y restos de vajillas.

Aunque por el momento no se ha decidido la función que la bodega podrá tener en el futuro, dentro del complejo cultural, la Fundación ha anunciado salvación y rehabilitación, sin duda alguna, así como la puesta a disposición de las visitas del público, asociándola, si es posible, a la historia antigua del barrio y a otras alquerías de la zona.

## FASES DEL PROYECTO

El proyecto de rehabilitación avanza sin dificultades: se han consolidado las techumbres y se trabaja en las distintas partes del proyecto arquitectónico. Todo indica que en primavera de 2017 abrirá sus puertas si bien tiene prevista una entrada en servicio de sus instalaciones por fases. Las naves dedicadas a exposiciones abrirán en primer lugar; más tarde lo hará el centro de día, cuyos servicios se planifican mediante contactos con los centros escolares de la zona.

## CONCLUSIONES

- La Fundación valenciana Per Amor a l'Art está llevando a cabo un satisfactorio proyecto de rescate de patrimonio industrial, que dará como resultado, en breve plazo, el nacimiento de una nueva iniciativa cultural, de especial interés, porque aunará objetivos sociales, científicos y culturales, al tiempo que animará la vida social y el atractivo cultural y turístico de un importante barrio de la ciudad de Valencia.

- Al tiempo de que se congratula por todo ello, esta comisión de Promoción Cultural del Consell Valencià de Cultura subraya el proyecto de la citada Fundación Per Amor a l'Art en el complejo de Bombas Gens, como un interesante ejemplo de mecenazgo, útil para otras iniciativas privadas en la Comunitat Valenciana.

Este informe se enviará al protocolo habitual, además de a la Fundació Per Amor a l'Art.  
Avenida de Burjassot, 54. 46009 Valencia



---

## Recuperación y uso público del Monasterio de San Jerónimo de Cotalba, en Alfauir

Autor: Comissió de Llegat Històric  
Aprovació: Ple, 24 d'octubre de 2016

---

### **ANTECEDENTES**

En la comisión de Legado Histórico y Artístico del Consell Valencià de Cultura se ha propuesto, como una de las líneas de trabajo de la temporada 2016-2017, el estudio de una serie de bienes culturales protegidos por la Ley de Patrimonio, de índole privada o pública, para conocer mejor su estado, la marcha de las tareas de restauración y mantenimiento que se puedan estar realizando en ellos y, eventualmente, los progresos que se puedan estar introduciendo en materia de uso y disfrute público del bien cultural en cuestión.

Como una pieza muy destacable del patrimonio histórico y artístico de los valencianos hemos elegido en primer lugar el Monasterio de Sant Jeròni de Cotalba, en Alfauir, comarca de la Safor, del que pueden obtenerse interesantes observaciones y conclusiones.

### **HISTORIA**

El Monasterio de Sant Jeroni de Cotalba fue fundado en 1388 por el Duque Real Alfons el Vell, que quiso reunir en el paraje a los monjes jerónimos anteriormente asentados en el desierto del cabo de San Antonio, en término de Xàbia. El secuestro y posterior rescate de la comunidad por piratas berberiscos, en 1376, hizo que el duque Alfons, también duque de Dènia, decidiera un asentamiento más seguro en La Safor.

En 1385 nació un pequeño cenobio y, más tarde, en el llamado Tossalet de Cotalba, empezó a edificarse el monasterio actual, objeto de numerosas transformaciones y ampliaciones hasta el siglo XVIII, donde fue prácticamente reconstruido tras los daños causados por los terremotos de 1644 y 1745.

Cotalba fue uno de los monasterios más cultos y ricos del Reino de Valencia y es, en la actualidad, uno de los mejor conservados, en tanto que ha estado habitado desde la exclaustación del siglo XIX.

En el Anexo Nº 1 se incluye los datos principales de la historia del monasterio.

## **PROPIEDAD**

La familia Trenor, de origen irlandés, después de la Desamortización, cuando quedaron desiertas las subastas que el Estado hizo de la propiedad del monasterio, arrendó en 1835 las tierras y compró los derechos de aguas. Poco después, en 1848, compró la finca agrícola, de unos dos millones y medio de metros cuadrados, y el monasterio de Sant Jeroni de Cotalba. En principio ubicó allí una explotación citrícola y residencias familiares que siempre han estado habitadas.

La finca ha sido propiedad, sucesivamente, de Federico Trenor Bucelli, Federico Trenor Palavicino, y María Jesús Trenor Mascarós, baronesa de Alacuás. Y siempre ha habido en ella obras de reconstrucción, en la iglesia, los lagares, el acueducto, y el aula capitular, capilla dedicada ahora a la Virgen de la Salud. Desde mayo de 2005 el monumento es visitable y desde 2009 en activas obras de rehabilitación.

## **GEOGRAFIA Y PROTECCIÓN**

El Monasterio de Sant Jeròni de Cotalba está situado en el municipio de Alfauir y asentado en la Vall de Vernissa, al que confluyen cinco municipios de La Safor: Alfauir, Ròtova, Castellonet de la Conquesta, Almiserà y Llocnou de Sant Jeroni.

Alfauir tiene 460 habitantes y algo más de 6 kilómetros cuadrados de superficie. El monasterio ocupa el área norte del término. El Ayuntamiento tiene declarado Bien de Interés Cultural el conjunto monacal. DOCV 10/06/1994.

Además están protegidos en el municipio estos otros bienes:

- Torre de Alfauir. DOCV 4/03/2010.
- Castillo de Palma. Protegido desde 22.04.1949. BOE 5/5/1949.

Por otra parte, la localidad de Alfauir fue declarada "Municipio Turístico de la Comunidad Valenciana" por decreto 30/2010, de 5 de febrero del Consell.

## **MISION DE LA PROPIEDAD**

La familia propietaria está resuelta a continuar las tareas de restauración y recuperación del monasterio, así como está impuesta de la necesidad de potenciar y divulgar los valores culturales y artísticos que encierra. Su objetivo central es "que se convierta en un referente turístico y cultural de la Comunidad Valenciana" a través del incremento de visitantes, la ampliación de la actual oferta cultural y la continuidad de la serie de conferencias y conciertos, de música clásica, contemporánea y jazz, que celebran desde hace nueve temporadas, a lo largo del verano, con éxito destacable.

Entre los objetivos que la propiedad expone se encuentran, a largo plazo, la rehabilitación integral del monasterio para convertirlo, de modo integral, en un centro cultural, social y



turístico. En cuanto a las tareas de recuperación arquitectónica y artística que han de llevar al objetivo final, destacan:

- Llevar a cabo las intervenciones necesarias más urgentes en la estructura del edificio. Para ello hay que realizar una planificación de las rehabilitaciones a largo plazo que nos marque las prioridades. Se está preparando actualmente la primera fase; Plan Especial en tramitación, Plan Especial de Protección en tramitación, con Catalogo y Fichas; avance de la primera actuación del Plan Director.
- Fin de la redacción del Plan Especial de Monasterio, para lo que se ha firmado un convenio con el Ayuntamiento de Alfauir.
- Se proponen, además, realizar un estudio de Integración Paisajística y un Plan de Participación Ciudadana.

Desde el año 2009 se han realizado una serie de intervenciones de las que se da detalle en el anexo número 2.

### **RESTAURACIÓN**

La propiedad ha facilitado toda suerte de datos para la redacción de este informe. Entre ellos se encuentran, en detalle, todas las intervenciones arquitectónica y artísticas realizadas en los últimos cinco años, en las que no faltan las ayudas y apoyos oficiales, singularmente de la Generalitat.

Así mismo, el informe del que disponemos, incluye el detalle de las principales patologías arquitectónicas que deben ser tratadas y las prioridades que se aplicarán en los trabajos técnicos. Debemos destacar que la dirección facultativa del equipo de restauración está desempeñada por el doctor arquitecto Dn. José Barrera Puigdollers. A su dirección se debe el muy interesante Power Point sobre lo hecho y lo proyectado en el recinto, material que se adjunta a este informe, también como anexo.

### **VISITAS CULTURALES**

En el año 2007, el monasterio recibió unos 4.000 visitantes. La paulatina promoción de sus contenidos, una apertura a la celebración de congresos, reuniones y eventos sociales ha hecho que ese número crezca de forma paralela, de año en año. Durante 2014, Sant Jeròni de Cotalba tuvo 6.545 visitantes. Una cifra que, en 2015, casi se dobló, al llegar a los 12.446. Las cifras de 2016 no se han cerrado pero serán sin duda mayores.

El monasterio recibe visitantes de la Comunidad y de toda España; pero sus gestores subrayan, sobre todo, las visitas del turismo francés, inglés, holandés, austriaco, alemán y desde hace un tiempo, también del turismo ruso. En cuanto a visitas de grupos destacan las de escolares, colegios, institutos, grupos de la tercera edad y asociaciones y colectivos de toda índole.



En la actualidad el Monasterio está incluido en diferentes rutas culturales y turísticas: Ruta de los Monasterios, Ruta dels Clàssics y la Ruta de los Borja. Se realizan visitas conjuntas del Monasterio junto con el Palau Ducal de Gandía. Los programas de conciertos pueden ir combinados con cena dentro del monasterio y con visita a sus dependencias.

### **CONSIDERACIONES**

A la vista de estos datos y de los que se contienen en la abundante documentación facilitada por los gestores, tanto del programa de restauraciones como del desarrollo cultural del monasterio, este Consell Valencià de Cultura puede hacer las consideraciones siguientes:

-- El proceso de rehabilitación y restauración del monasterio de Sant Jeròni de Cotalba sigue un ritmo satisfactorio, con una muy destacable dirección técnica, a cargo del doctor arquitecto Dn. José Barrera Puigdollers, lo que hace concebir un próximo horizonte de recuperación integral.

-- La gestión y los objetivos de la propiedad se estiman muy adecuados para el tiempo presente, dado que hace previsión tanto de la imprescindible apertura al público, prevista en la normativa, como de una actividad cultural y social que, al mismo tiempo, ayuda a sostener o aliviar las cargas que suponen el mantenimiento de un conjunto de tal envergadura e importancia histórica y artística.

Este informe se enviará a las entidades de costumbre, así como a la propiedad y a los ayuntamientos del entorno del monasterio.

## ANEXO NÚMERO 1: PRINCIPALES INTERVENCIONES

- **Intervención 1º; de la Conselleria, Servicio Turismo Interior, en** colaboración con la propiedad y Ajuntament d'Alfauir, para acondicionamiento de la sala de proyección "la Garrofera" y producción del audiovisual "Cotalba, una historia de reyes", finalizado en febrero de 2009.
- **Intervención 2º; en la Torre Oeste o "Torre del Prior" mediante** ayuda de la Diputación de Valencia, junto con la propiedad y el Ajuntament d' Alfauir en 2014-2015.
- **Intervención 3º; en acondicionamiento suelo Iglesia, con ayuda de** Diputación, Agencia Valenciana de Turismo, en colaboración con propiedad y Ayuntamiento Alfauir, en 2015.
- **Proyecto Intervención 4º; solicitud de ayuda a la Conselleria de** Patrimonio para intervención de consolidación estructural en Capilla Virgen de la Salud.
- **Proyecto Intervención 5º; solicitud de ayuda a Diputación para** intervención en "Mejora accesibilidad de los recursos turísticos", a la Agencia Valenciana de Turismo, en colaboración con Ayuntamiento Alfauir y propiedad.
- **Proyecto Intervención 6º;** Intervención en "Estabilización y refuerzo estructural del cuerpo Sur y Este del Monasterio", en redacción.
- **Actuación 7º; redacción Plan Especial de ordenación territorial y** de Protección del Monasterio", en tramitación.
- **Actuación 8º; Localización y** salvamento arqueológico de las criptas principales del Monasterio; Cripta de la dinastía de los March. Con autorización de Conselleria de Cultura, DGP, 2016.

## ANEXO Nº 2. PRINCIPALES FECHAS DE SU HISTORIA

- 1374.- Visita de tres monjes, antiguos eremitas de la Plana de Xàbia a Avignon para solicitar de Gregorio XI la fundación de un monasterio en ese lugar.
- 1375.- Finalización de las obras.
- 1376.- Secuestro y cautiverio de los monjes por piratas berberiscos. Pago del rescate por Don Alfonso de Aragón.
- 1385.- Autorización del Obispo de Gata para trasladarse a Cotalba
- 1388.- Licencia del Obispo de Valencia para trasladar el monasterio de la Plana a Cotalba. Predicación de San Vicente Ferrer.
- 1393.- Donación al Convento de la fuente del pie del Castillo de Palma, denominada de Canelles.
- 1401.- Fundación del monasterio de la Murta, en Alzira, por la comunidad de Cotalba.
- 1412.- Muerte de Alfons el Vell. Importantes donaciones.
- 1485.- Iniciación de las obras del acueducto, desde la fuente de Batlamala.
- 1491.- Finalización de las obras del acueducto.
- 1497.- Realización Claustro superior, panda sur.
- 1608.- Construcción de un nuevo Lugar en sustitución de Rafelet de Bonamira. Nace Lloc Nou de Sant Jeroni.
- 1609.- Expulsión de los moriscos.

- 1639.- Gran terremoto en la zona que destruye partes del monasterio.
- 1644- Gran terremoto que destruye parte edificación.
- 1683-1698 Construcción Edificio Atrio Iglesia como contrafuerte
- 1689 - Construcción del Transagrario por Francisco Padilla y de la Capilla Mayor, hoy derruida.
- 1690.- Realización del cuerpo añadido de atrio de acceso Iglesia.
- 1691.- Cubrición de los claustros, que estaban de tela vana.
- 1683-1704, Se ordena comenzar los claustros altos, panda norte y oeste, con trabajos menores, pero incorporando cierto estilo barroco.
- 1701.- Elevación y ampliación del Horno y Molino y Pórtico de los Pobres
- 1712.- Elevación de Molino para almacenar seda.
- 1724.- Derribo del antiguo Hospital interior, e inicio de construcción al norte.
- 1731.- Realización de Celda Prioral en primera planta, de Torre prioral.
- 1737.- Levantamiento de cuerpo del este para realizar celdas.
- 1738.- Arrendamiento de los derechos señoriales de la Comunidad.
- 1739.- Prolongación de celdas en Torre Prioral y espacios inmediatos. Construcción del nuevo noviciado. Prolongación de celdas sobre terraza (espacio bajo cubierta del ala oeste).
- 1745.- Gran terremoto que arruina parte de la edificación.
- 1744-1755.- Reconstrucción claustro panda norte en ruina
- 1753.- Realización de Capilla Virgen de la Salud en patio sur-este.
- 1758.- Realización Capilla Mayor junto a la Virgen de la Salud.
- 1762.- Derribo de bóvedas y cambio de cubiertas en la iglesia.
- 1773.- Renovación del Refectorio y del Coro de la Iglesia.
- 1785.- Adquisición de órgano.
- 1787.- Añadido a la celda Prioral. Ampliación accesos caballería.
- 1791.- Se cierra la admisión de monjes.
- 1795.- Se añade el pórtico adosado del Patio sobre la fachada original.
- 1802.- De nuevo se admite la incorporación de nuevos monjes.
- 1819.- Limitan la Comunidad a 30 monjes.
- 1820.- Primera exclaustación. Inventario de bienes y efectos.
- 1834.- El gobierno liberal de Martínez de la Rosa prohíbe la admisión de nuevos monjes.
- 1835.- Arrendamiento de los terrenos por la familia Trenor.
- 1846.- Adquisición del Convento, las tierras anexas y los derechos de agua por la familia Trenor.
- 1880.- Inicio de restauración de la Arcada por Federico Trenor y Bucelli
- 1890.- En esta década se incendia la Capilla Virgen de la Salud y Capilla Mayor demoliéndose y dañando el presbiterio de la Iglesia.
- 1900.- Reparaciones en esta década de daños en iglesia, modificación cubierta presbiterio, modernización de canalizaciones y redes.
- 1910.- En esta década se realiza el Jardín Romántico y otras mejoras interiores.

---

## Informe sobre pensiones y derechos de autor

Autor: Comissió Jurídica  
Aprovació: Ple, 29 febrer 2016

---

### **ANTECEDENTES**

A lo largo de su existencia, el Consell Valencià de Cultura ha debatido ampliamente sobre los derechos de propiedad intelectual, que atañen no solo a las obras literarias y artísticas, sino también a las de carácter científico.

En septiembre de 2011 se emitió un informe titulado *Sobre propiedad intelectual y tecnologías digitales*, y el 25 de enero de 2016 aprobamos un informe titulado *Sobre los derechos de autor y las consecuencias de la reforma de la Ley de Propiedad Intelectual*.

El asunto que ahora reclama nuestra atención es de plena actualidad. Hasta finales de 2012, músicos, escritores, pintores, fotógrafos, cineastas y otros creadores artísticos podían percibir su pensión de jubilación y compatibilizarla con su trabajo creativo. El Estado encontraba así una vía para ingresar recursos, puesto que ese trabajo estaba sujeto a la correspondiente retención por IRPF, y por derivación, la sociedad se beneficiaba de una labor sustentada en una dilatada experiencia.

En marzo de 2013, el Gobierno aprobó el Real Decreto Ley 5/2013, de «medidas para favorecer la continuidad de la vida laboral de los trabajadores de mayor edad y promover el envejecimiento activo», en virtud del cual se permite trabajar a los jubilados y compaginarlo con el cobro de la pensión, pero sólo cuando los ingresos generados por esa actividad sean inferiores al salario mínimo interprofesional. En coherencia con ello, cualquier persona mayor de 65 años que esté cobrando una pensión de jubilación, no puede realizar ninguna actividad artística ni ninguna aportación a la cultura que tenga un valor superior a 9.172,80 euros anuales brutos (SMI para el 2016), ya que, de lo contrario, pierde su derecho al cobro de la pensión.

Cabe mencionar que esa actividad artística incluye no solo artículos, conferencias, cursos, premios y anticipos, sino también los derechos de autor de las obras realizadas antes y después de la jubilación, que las editoriales liquidan anualmente.

### **CRONOLOGÍA DE LOS HECHOS**

En noviembre de 2015, organizaciones culturales y entidades de gestión como ACE (Asociación Colegial de Escritores), CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos), SGAE (Sociedad General de Autores y Editores) y VEGAP (Visual Entidad de Gestión de Artistas Plásticos) suscribieron un manifiesto en el que se solicitaba al Gobierno que modificara la legislación, a



fin de que se permitiese a los creadores compatibilizar la percepción de pensiones con los rendimientos del trabajo derivados de su actividad creativa.

El escrito fue entregado el pasado 6 de noviembre al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, así como al de Empleo y Seguridad Social. En él se instaba, además, a que se detuviese la campaña informativa que pide a los autores que opten entre renunciar a su pensión y seguir cobrando la remuneración por el desarrollo de su actividad creativa. Y se decía que las consecuencias de la aplicación eran claras. Citamos textualmente:

«1) Un daño de proporciones incalculables al desarrollo intelectual de nuestro país, impidiendo que nuestros autores puedan seguir aportando en una etapa de su vida en la que el grado de madurez, experiencia y sabiduría puede ser volcado en mejorar una sociedad cada vez más necesitada de peso intelectual.

«2) Una desprotección de los creadores, especialmente aquellos con menores rentas que no pueden complementar sus pensiones no contributivas con el fruto de su conocimiento.

«3) Un descenso de la contribución a la Hacienda Pública. Si los creadores dejan de producir, también dejarán de contribuir a las arcas públicas.»

En enero de 2016 empezó a trascender en los medios de comunicación que varios autores españoles estaban siendo investigados por cobrar, además de su pensión, por otros conceptos derivados de su trabajo creativo, por encima del salario mínimo interprofesional. A algunos se les había retirado la jubilación y habían tenido que pagar las cantidades correspondientes a su pensión durante los últimos cuatro años.

Ante esa situación de alarma social, escritores y profesionales creativos españoles se manifestaron y agruparon en la plataforma por una jubilación creativa Seguir Creando, puesta en marcha por las entidades de gestión de derechos de autor. Los objetivos inmediatos que la plataforma se plantea son:

- 1) Solicitar la suspensión de las inspecciones ya abiertas y paralizar los actuales procesos puestos en marcha por la Seguridad Social.
- 2) Iniciar un proceso de negociación con los partidos políticos y con la Administración Pública para modificar la regulación actual sobre esta materia (RDL 5/2013, Reglamento IRPF, etc).
- 3) Trabajar en el diseño de una nueva normativa, más ambiciosa, que recoja la especificidad del sector.

Actualmente forman parte de la plataforma Seguir Creando:

Visual Entidad de Gestión de Artistas Plásticos (VEGAP); Sociedad General de Autores y Editores (SGAE); Asociación Colegial de Escritores de España (ACE); Plataforma en Defensa de la Cultura; Centro Español de Derechos Reprográficos (CEDRO); Federación de Músicos Asociados (FEMA); Foro de Asociaciones de Guionistas de Audiovisual (FAGA); Asociación estatal de compositores para el audiovisual (MUSIMAGEN); Asociación de Autores Literarios de Medios Audiovisuales (ALMA); Federación de Compañías de Danza (FECED); Junta de Autores de Música (JAM); Asociación de Grupos de Música Antigua (GEMA); Associació d'Escriptors en llengua catalana (AELC); Asociación de Autores Científico-Técnicos y Académicos (ACTA);

Asociación de Traductores, Correctores e Intérpretes de Lengua Vasca (EIZIE); Asociación de Escritores en Lingua Galega (AELG); Euskal Idazleen Elkarte (EIE), Asociación Colegial de Escritores de Cataluña (ACEC) y Asociación de músicos profesionales españoles (AMPE).

### **CONSIDERACIONES**

La situación planteada por la aplicación de RDL 5/2013 difiere de la de otros países de la Unión Europea, como Alemania, Austria, Chequia, Chipre, Estonia, Finlandia, Francia, Hungría, Italia, Liechtenstein, Luxemburgo, Noruega, Polonia, Portugal, Reino Unido y Suecia, donde, una vez cumplida la edad mínima de jubilación –es decir, se excluyen los casos de jubilación anticipada–, es posible acumular el cobro de la pensión de jubilación con el ejercicio de una actividad laboral o profesional, sin que exista un límite para los ingresos obtenidos por dicha actividad.

Además, la medida, esto es no poder compatibilizar la pensión con los derechos de autor, supone un agravio comparativo para los miembros de este sector respecto a otros jubilados que, por ejemplo, sí pueden compatibilizar la pensión con rendimientos obtenidos de sus inversiones en Bolsa, rentas de alquiler, ingresos por figurar en consejos de administración o dividendos por pertenecer a sociedades.

Por otra parte, cabe observar que:

- 1) Muchos autores esperan el momento de su jubilación para desarrollar plenamente su actividad creativa y expresiva, hasta entonces condicionada por su necesidad de ganarse el sustento con otras labores. Buena parte de las obras de autores relevantes han sido escritas después de cumplir los 65 años.
- 2) Dado que los derechos de autor que se siguen cobrando anualmente suelen corresponder a obras realizadas con anterioridad a la edad de jubilación, los autores padecen una suerte de penalización retroactiva.
- 3) La administración, que se muestra tan rigurosa con los creadores a la hora de retirarles la pensión, los penaliza por compatibilizarla con otros cobros, pero no considera la posibilidad de devolverles las cotizaciones abonadas durante tantos años, que pasan a las arcas del Estado sin ofrecer una mínima compensación.
- 4) Las liquidaciones de derechos anuales que las editoriales pagan a los autores son actividades estrictamente legales, con la correspondiente retención y declaradas ante Hacienda, por lo que no cabe infracción alguna. Salvo en casos excepcionales, se trata de cantidades muy pequeñas.
- 5) Podría parecer que se censura la capacidad intelectual y creativa de las personas mayores jubiladas, condenándolas al silencio o a desarrollar su actividad a escondidas, y se castiga a la sociedad en conjunto privándola de su talento y sus conocimientos.
- 6) También podría parecer que se transmiten dos mensajes muy negativos: que las personas dejan de ser útiles cuando llegan a la edad de jubilación, y que la Cultura, el Arte y la Ciencia no son objetivos en los que valga la pena invertir individual y socialmente.

## **CONCLUSIONES**

El Consell Valencià de Cultura no puede permanecer ajeno a la inquietud de los creadores españoles y valencianos, que ven amenazada su supervivencia al final de sus vidas. Por ello:

- 1) Manifiesta, una vez más, la enorme importancia de la cultura, de los creadores y de las industrias culturales, tanto para la historia de un país como para el conocimiento, la instrucción y el disfrute de sus habitantes.
- 2) Aboga por la compatibilidad de la percepción de las pensiones de jubilación con los rendimientos del trabajo derivados de la actividad creativa.
- 3) Requiere a las autoridades competentes para la apertura de un proceso de diálogo con los autores y las organizaciones autorales, que permita encontrar una solución justa para quienes, al finalizar su vida laboral activa, aún quieren aportar su talento al acervo cultural y científico-técnico de nuestra sociedad.

EL CVC enviará este informe al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, a la Conselleria d'Educació, Investigació, Ciència i Esport, a la Conslleria de Justícia, Governació i Reformes Democràtiques, a la Federació Valenciana de Municipis i Províncies, a las Universidades Valencianas públicas y privadas, a todas las entidades de gestión colectiva y a los grupos parlamentarios.

## **BIBLIOGRAFÍA**

ACE, CEDRO, SGAE, VEGAP y otras entidades de gestión. Manifiesto dirigido al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, así como al de Empleo y Seguridad Social. 6 de noviembre de 2015.

ACE, CEDRO, SGAE, VEGAP y otras entidades de gestión. *Por el derecho a seguir creando*. Circular dirigida a los miembros. 11 de noviembre de 2015.

Altares, Guillermo. *El conflicto de las pensiones sacude la literatura española*. *El País*, 22 de enero de 2016.

Altares, Guillermo. *Los creadores se movilizan ante las inspecciones por sus pensiones*. *El País*, 23 de enero de 2016.

CEDRO. *Constituida una plataforma por una jubilación creativa para los autores*. Noticias/Prensa. 25 de enero de 2016.

Guelbenzu, José María. *Pensiones de autor*. *El País*, 23 de enero de 2016.

Massot, Josep. *El Estado jubila a los escritores*. *La Vanguardia*, 16 de enero de 2016.

Molina, César Antonio. *Una proposición para acabar con el premio Cervantes*. *El País*, 1 de febrero de 2016.

Muñoz Molina, Antonio. *Con la piedra en la mano*. *El País*, 22 de enero de 2016.

Muñoz Viada, Carlos. *Pensión, creación artística y derechos, compatibles en la Unión Europa*. Asociación Colegial de Escritores. Asesoría Jurídica. 15 de enero de 2016.

Néspolo, Matías. *Literatura sin pensión*. *El Mundo*, 22 de enero de 2016.

Noguera, Ana y Muñoz Puelles, Vicente. *Castigo a la creación: ¿Pensión o derechos de autor?* *El País*, 22 de enero de 2016

Pérez-Lanzac, Carmen. *Pensionistas de primera y de segunda*. *El País*, 7 de febrero de 2016.

Rico, Manuel. *El escritor jubilado, ¿enemigo público?* Diario digital *Nueva Tribuna*, 18 de enero de 2016.

---

## Informe sobre los derechos de autor y las consecuencias de la reforma de la Ley de Propiedad Intelectual

Autor: Comissió Promoció Cultural  
Aprovació: Ple, 25 gener 2016

---

### **ANTECEDENTES**

A lo largo de su existencia, el Consell Valencià de Cultura ha debatido ampliamente sobre los derechos de propiedad intelectual, que atañen no solo a las obras literarias y artísticas, sino también a las de carácter científico.

En septiembre de 2011, el impacto de la llamada revolución digital, que ha supuesto un gran cambio de los modelos de creación, promoción, venta y difusión de los productos culturales a escala planetaria, y las medidas legales planteadas en España para garantizar los derechos de los creadores, en particular la entonces denominada ley Sinde, más tarde conocida como ley Sinde-Wert, llevaron al CVC a emitir un informe titulado *Sobre propiedad intelectual y tecnologías digitales*. En esto nos anticipamos a la propia ley, aprobada el 1 de marzo de 2012.

Posteriormente, la revisión del texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual (TRLPI), en vigor, salvo algunas disposiciones, desde el 1 de enero de 2015, y las serias dudas que la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Supremo ha planteado ante el Tribunal de Justicia de la Unión Europea, sobre la adecuación de esta reforma legal a la legislación comunitaria, en concreto a la directiva 2001/29, situación que deja en el aire la tramitación del texto, ha llevado a la Comisión de Promoción Cultural del CVC a reincidir en el tema.

Para la elaboración de este informe, los ponentes han contado con la comparecencia de las siguientes personas:

Adriana Moscoso del Prado, secretaria general del Instituto Autor de la SGAE, que compareció el 5 de octubre de 2015 y dejó en la institución un PowerPoint titulado *Los cambios en la LPI y los retos de los entornos digitales en torno al derecho de autor*.

Magdalena Vinent, directora de CEDRO, que compareció el 2 de noviembre de 2015 y dejó en el CVC un PowerPoint titulado *CEDRO: por un acceso legal a la obra de autores y editores*.

Beatriz Panadés, directora adjunta de VEGAP, entidad de gestión de los artistas plásticos, que compareció el 3 de diciembre de 2015 y posteriormente envió al CVC un texto titulado *Modificaciones de la Ley de propiedad intelectual necesarias para la comunidad artística*.

El presente informe, que solo pretende ser un acercamiento a un tema de permanente actualidad y a llamar la atención sobre algunos aspectos del mismo, se ha redactado en base a

los textos y las explicaciones de las comparecientes, así como a los textos legislativos. Se incluyen, por considerarlos de interés general, comentarios que figuraban en el informe anterior. Sin duda volveremos a ocuparnos del tema, tan pronto dispongamos de nuevos datos y parámetros.

### **LA SUBSISTENCIA DE ARTISTAS Y CIENTÍFICOS**

Para asegurar su subsistencia, la actividad cultural, tanto la artística como la científica, ha de ser remunerada. Durante mucho tiempo, a lo largo de la historia, los artistas han dependido, para su mantenimiento, del mecenazgo en sus diversas formas: estatal, eclesiástico o privado. Han producido obras encargadas para una ocasión o necesidad particular, o bien destinadas a satisfacer los gustos de determinados grupos o individuos: una institución ciudadana, una corte, un gremio o un comerciante acaudalado. Eso es válido tanto para la Acrópolis de Atenas como para las catedrales góticas en toda Europa o los frescos de la Capilla Sixtina.

Otras veces, el artista se autofinanciaba. Era alguien que tenía otros ingresos, que le permitían dedicarse al arte. Lo mismo cabe decir de los científicos, que durante gran parte de la historia fueron personas con suficientes medios para financiar sus propias investigaciones o bien dependieron del aporte económico y de la aprobación de mecenas o instituciones, públicas o privadas.

Pese a depender de los encargos, muchos artistas del pasado se quejaban de la pérdida de libertad individual que acarreaba la financiación institucional. Esto empezó a ocurrir sobre todo durante los siglos XVI y XVII, cuando la consideración intelectual y social del artista empezó a mejorar. Puede decirse que, cuando los artistas empezaron a librarse de los imperativos del mecenazgo, fue para someterse a los condicionantes del mercado, no menos exigente. En la Holanda del siglo XVII, por primera vez en la historia del arte, los pintores empezaron a producir obras para ser vendidas en las subastas o en los mercados artísticos.

La dependencia de los encargos no terminó, pero dejó de ser la única fuente de ingresos del artista. Por poner un ejemplo, la mayor parte de las obras de Rembrandt fue probablemente pintada por encargo, pero muchas de las obras salidas de su mano que nos han llegado, incluyendo sus numerosos autorretratos, fueron ejecutadas por gusto o para satisfacer las posibles demandas del mercado. Lo mismo puede decirse, por citar otro ejemplo, de Goya, pintor oficial de la corte española que aceptaba todo tipo de encargos, pero que reservaba su obra más personal para sí mismo. Cabe afirmar, en líneas generales, que cada artista intenta sobrevivir como persona, adaptándose a las circunstancias en las que vive, al tiempo que explora nuevas posibilidades creativas, de las que ignora si le permitirán subsistir.

En épocas más recientes, el mecenazgo institucional conserva su importancia, y hay obras relevantes, desde el Guernica de Picasso, fruto también de un encargo, hasta la cúpula de Barceló para la sede de la ONU en Ginebra, que no existirían sin él. La situación, sin embargo, ha cambiado, en el sentido de que se espera que el artista dependa del público. Independientemente de su calidad intrínseca, pintores, escultores, músicos, escritores y

cinéastas pueden conseguir la aceptación general, que les garantizará unos medios de subsistencia razonables y hasta en algunos casos óptimos, o bien fracasar por falta de reconocimiento público y apoyos.

## **DERECHOS DE AUTOR**

El concepto de autoría individual empezó a desarrollarse en la antigua Grecia hacia el año 700 a. C., pero la protección legal de la propiedad intelectual, esto es, la propiedad que el autor de una obra intelectual posee sobre ella, aunque haya pasado a manos de un usuario, es posterior. Fue con motivo de la invención de la imprenta, que permitía la distribución y copia masiva de las obras, cuando surgió la necesidad, ya a mediados del siglo XV, de proteger estas obras no solo como objetos materiales, sino como fuentes de propiedad intelectual. En el mundo hispánico suele considerarse que fue Antonio de Nebrija, redactor de la *Gramática castellana* e impulsor de la imprenta en la Universidad de Salamanca, el primer autor en reclamar derechos de autor.

Más tarde, los autores, que en su mayor parte escribían bajo el sistema de mecenazgo, utilizado también por la mayoría de los científicos, se encontraron con una serie de problemas a la hora de tratar con los editores de obras, que solían ser también los libreros e impresores. Podían recibir un estipendio a cambio de una edición de determinado número de ejemplares, pero, si su propiedad intelectual no era reconocida y el libro era un éxito, se encontraban con que el mismo editor podía imprimir más ejemplares por su cuenta, y otros editores también, incluso en otros países, sin que él pudiera obtener ningún beneficio adicional. Para subsistir y continuar escribiendo y publicando, en ausencia de la legislación correspondiente, se veía obligado a seguir dependiendo de la benevolencia de sus mecenas.

En cuanto al teatro, los autores de la época de Shakespeare vendían sus obras a un tanto alzado, y la compañía se las quedaba en propiedad para representarla cuantas veces quisiera, y también con los derechos de publicación, si esta llegaba a tener lugar.

Surgió, pues, la necesidad de otorgar a los autores el derecho a controlar las tiradas de sus libros, y de impedir que editores no autorizados los imprimiesen sin rendirles cuentas.

Suele considerarse que el llamado Estatuto de la Reina Ana, aprobado por el parlamento inglés en 1710, fue la primera norma sobre propiedad intelectual de la historia. Esta ley establecía un plazo de cobro de *copyright* de 14 años, renovable por una vez si el autor se mantenía con vida, es decir un máximo de 28 años de protección.

Con el tiempo, ese plazo se fue modificando. Surgieron conceptos nuevos, como el de dominio público, esto es la situación en que quedan las obras literarias, artísticas o científicas al expirar el plazo de protección de los derechos patrimoniales exclusivos, o el de *post mortem auctoris*, que es el plazo que ha de transcurrir tras la muerte del autor para que sus obras sean de dominio público.



Hay que tener en cuenta, sin embargo, que los derechos que prescriben son los patrimoniales, pero nunca los morales, que consisten básicamente en la autoría. Por otra parte, cada país desarrolló esos conceptos, que se ampliaron a las obras derivadas –adaptaciones y traducciones, por ejemplo, y a otros campos –al principio, las obras musicales o arquitectónicas no estaban incluidas– y formuló sus legislaciones.

Básicamente puede decirse que en la actualidad los derechos de autor tienen dos componentes que ya hemos mencionado: los económicos y los morales. Los económicos son un derecho de propiedad que está limitado en el tiempo y que puede ser transferido a otra persona para su explotación, como cualquier otra propiedad. Los derechos que los autores conceden a los editores provisionalmente, por un plazo de tiempo, son de ese tipo. Están conceptuados para que el autor o sus propietarios puedan extraer un provecho económico de su obra, y por lo común incluyen el derecho a autorizar la reproducción de la misma en uno u otro formato.

En cambio, la protección de los derechos morales se basa en la consideración de que una obra de creación es de algún modo la expresión de la personalidad de su autor. Por tanto, esos derechos son personales e intransferibles, salvo mediante testamento. Los derechos morales varían de un país a otro, pero básicamente incluyen la autoría y el derecho a impedir distorsiones o mutilaciones de la obra.

El derecho europeo continental incide más en el derecho personal del autor, fundado en una forma de identidad entre este y su creación. En cambio, el derecho anglosajón, o *common law*, presta más atención al *copyright* y se fija menos en los derechos morales del autor que en sus derechos patrimoniales sobre la obra.

Fue Beaumarchais quien fundó en Francia, en 1777, la primera organización para promover el reconocimiento de los derechos de los autores, pero hubo que esperar hasta 1791 para que la Asamblea Nacional aprobara la primera Ley de derechos de autor.

En la actualidad los derechos de autor están protegidos internacionalmente por la *Convención de Berna para la protección de las obras literarias y artísticas* y otros tratados similares. Una agencia vinculada por contrato a las Naciones Unidas, la Organización Mundial para la Propiedad Intelectual (OMPI), se encarga de los derechos de autor y las patentes.

Para su nacimiento, los derechos de autor no precisan de ninguna formalidad, es decir, no requieren de la inscripción en un registro o en un depósito de copias. Los derechos de autor nacen con la creación de la obra, que se convierte inmediatamente en propiedad del autor.

La idea básica, que las comparecientes expresaron en sus intervenciones, es que la propiedad intelectual es un incentivo para los creadores que beneficia a toda la sociedad, en la medida en que proteger la creatividad es proteger la economía del conocimiento desde sus fundamentos.

## **LA LEGISLACIÓN ESPAÑOLA**

Nuestro sistema legal garantiza la propiedad intelectual del autor, o en caso de obra colectiva de los autores. Ello implica también los derechos de explotación. En caso de litigio por problemas derivados de la propiedad intelectual, los tribunales civiles se encargan de resolver el conflicto, normalmente mediante la figura del resarcimiento de los daños y perjuicios causados. En casos de plagio se reconoce al titular del derecho.

La vigente Ley de Propiedad Intelectual (LPI) data del 11 de noviembre de 1987. Tras algunas reformas y la aprobación de varias leyes especiales, en 1996 se llevó a cabo, mediante el Real Decreto Legislativo 1/1996, de 12 de abril, una refundición que ya ha sido objeto de modificaciones posteriores por las Leyes 5/1998, 19/2006, 23/2006, 10/2007 y 21/2014, y parcialmente derogada por la Ley 3/2008, relativa al derecho de participación, esto es el derecho del autor de toda obra plástica o gráfica a percibir del vendedor, en una subasta, una participación en el precio de reventa. En 2008 este derecho fue retirado de la LPI.

En este breve informe se alude principalmente, como ya hemos dicho, a la revisión del texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual (TRLPI).

## **LAS ENTIDADES DE GESTIÓN COLECTIVA**

Las sociedades o entidades de gestión colectiva son organizaciones creadas por leyes de propiedad intelectual o por acuerdos privados para el manejo colectivo de los derechos de autor y derechos conexos. Dichas entidades gestionan los derechos patrimoniales o conexos de titulares de propiedad intelectual como autores o intérpretes. En España se han constituido como asociaciones de titulares de derechos de propiedad intelectual, y requieren la autorización del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte para funcionar como tales.

En la actualidad, según la información facilitada por el propio ministerio, hay ocho entidades de gestión, que representan a los siguientes titulares de derechos:

Los autores: SGAE (Sociedad General de Autores y Editores), CEDRO (Centro español de derechos reprográficos), VEGAP (Visual entidad de gestión de artistas plásticos) y DAMA (Derechos de autor de medios audiovisuales).

Los artistas, intérpretes y ejecutantes: AIE (Artistas intérpretes o ejecutantes, sociedad de gestión de España) y AISGE (Artistas intérpretes, sociedad de gestión).

Los productores: AGEDI (Asociación de gestión de derechos intelectuales) y EGEDA (Entidad de Gestión de Derechos de los productores audiovisuales).

Como se ha dicho, de estas ocho entidades de gestión SGAE, CEDRO y VEGAP han comparecido en la Comisión de Promoción Cultural. Las tres han manifestado una absoluta coincidencia en sus planteamientos.

## **RESUMEN DE LAS COMPARENCIAS**

La sra. Moscoso del Prado, secretaria general del Instituto Autor de la SGAE, dividió su intervención en dos partes. En la primera se refirió a los cambios que introduce la reforma del texto refundido de la LPI, y en la segunda habló sobre los retos del entorno digital y el mercado único. En cuanto a la reforma de la LPI, destacó las novedades referentes a la revisión del concepto de copia privada, en particular la compensación con cargo a los Presupuestos Generales del Estado. Explicó también la compensación a favor de editores y otros titulares, por parte de los agregadores de contenidos como Google News, esto es el llamado Canon AEDE, en referencia a la Asociación de Editores de Diarios Españoles, o Tasa Google –regulación de un límite a los derechos de autor, en virtud del cual se autoriza a los prestadores de servicios electrónicos de agregación de contenidos la puesta a disposición del público de fragmentos no significativos de contenidos divulgados en publicaciones periódicas o en sitios web de actualización periódica, a cambio del pago de una compensación equitativa irrenunciable y que ha de gestionarse necesariamente a través de las entidades de gestión–, así como el canon a las Universidades y Centros de Investigación. También habló extensamente sobre el refuerzo de las potestades de la Sección Segunda de la Comisión de Propiedad Intelectual, órgano adscrito a la Subdirección General de Propiedad Intelectual del Ministerio, y sobre el aumento del control de las Entidades de Gestión, a las que se aplica un detallado régimen de obligaciones ligadas a sanciones muy estrictas. Comentó la Disposición final cuarta del texto refundido, en la cual se hace alusión al carácter transitorio de esta reforma, y a la necesidad y promesa de reforma integral de la Ley de Propiedad Intelectual. Expuso asimismo las críticas que se hacen a la ley desde todos los sectores: regulación muy confusa, conceptos jurídicos indeterminados, falta de consenso y de asesoramiento a la hora de la elaboración, desajuste con el derecho comunitario, etc. En conjunto, aumento de la inseguridad jurídica. De ahí que las Entidades de gestión hayan recurrido.

En la segunda parte de su intervención, la sra. Moscoso del Prado resaltó las cifras y los datos esenciales de las industrias creativas y culturales (CCIs) en Europa. En 2012 dichas industrias produjeron una facturación de € 535,9 b, lo que equivale al 4,2% del PIB de la UE. Ese mismo año, la cifra de empleos del sector alcanzó las 7.060.000 personas, lo que equivale al 3,3% de la población activa de la UE. Explicó, además, que las industrias culturales son una excelente inversión de futuro, porque se hallan en rápido crecimiento y constituyen la tercera fuente de empleo en la UE, por detrás solo de la construcción y las actividades relacionadas con la alimentación. Proporcionan empleo al 19% de los menores de 30 años.

En resumen, las CCI representan una contribución fundamental e indispensable para la creación de empleo y el crecimiento en la UE. Y los derechos de autor constituyen el pilar fundamental de las CCI. Solo su protección efectiva puede asegurar la sostenibilidad del sector.

Las obras creativas constituyen, por otra parte, el motor de la economía digital. Para los intermediarios de Internet, los contenidos culturales son clave a la hora de atraer y mantener

a los consumidores en sus plataformas. El 56% de los europeos utiliza Internet para fines culturales. 9 de los 10 vídeos más vistos en YouTube están relacionados con la música. El 90% de los consumidores ven contenidos audiovisuales a través de Internet, incluyendo películas, programas de TV y VOD (*Video on demand* o Vídeo bajo demanda).

El uso de esos contenidos crece de forma constante, pero los ingresos que el mercado digital proporciona a los creadores siguen siendo marginales. Youtube, servicio de alojamiento de vídeos, obtiene cuatro veces más visitas que todos los demás servicios legales combinados. Eso favorece la desincentivación de los negocios legales, ya que los intermediarios ofrecen los mismos servicios sin responsabilidad, y se produce una competencia desleal entre quienes cumplen con la legalidad y quienes la incumplen.

Así pues, si queremos un mercado saludable para las CCI urge reequilibrar la transferencia de valor en relación con los intermediarios online. Por una parte, los consumidores desean acceder a las obras creativas desde cualquier lugar y a cualquier hora, a precios asequibles, y por otra los creadores quieren mantener una remuneración equitativa, para seguir invirtiendo y creando. Para satisfacer sus intereses sin perjudicar a los autores, los consumidores pueden acudir a servicios con licencias paneuropeas o mundiales en línea. Las EGC que ofrecen ese licenciamiento multiterritorial tienen una especie de pasaporte, que ha de cumplir determinadas capacidades técnicas relativas a las bases de datos, las capacidades de información y facturación electrónica, y el reparto a los titulares de derechos en un cierto plazo. Otra solución es revisar la legislación y favorecer una estrategia digital para el mercado único europeo, a fin de reducir las diferencias entre los distintos regímenes nacionales de derechos de autor y conexos, y permitir un acceso online más amplio a las obras a través de la UE.

En su comparecencia del 2 de noviembre, la sra. Vinent presentó CEDRO. Se trata, como sabemos, de una sociedad de gestión de los derechos de autores y editores, creada en 1988, que representa y da apoyo a los intereses legítimos de autores y editores, y se ocupa de facilitar y promover sus obras en España y el resto del mundo. Cuenta con 20.626 socios autores y 1986 socios editores. Tiene dos modalidades de recaudación: la colectiva obligatoria y la voluntaria. La primera se aplica a las copias privadas, a la llamada remuneración universitaria y a los préstamos de las bibliotecas públicas. La segunda se materializa en la concesión de licencias anuales, en el pago por uso y en el *clipping* (servicio de selección de artículos o recortes de prensa efectuada por empresas especializadas por encargo de sus clientes).

Hasta 2011, los derechos de compensación por copia privada se cobraban en forma de canon aplicado a algunos soportes de grabación (CD, DVD, casetes, reproductores MP3...) y grabadoras (cámaras fotográficas, grabadoras de CD/DVD, fotocopiadoras...), y la recaudación alcanzaba los 115 millones de euros anuales. Tras la supresión del canon digital y su sustitución por una compensación a los autores con cargo a los Presupuestos Generales del Estado (PGE), la recaudación por este concepto ha bajado hasta los 5 millones de euros anuales. Sin embargo, las empresas tecnológicas no han aplicado la supresión al precio de sus

productos. CEDRO y las demás entidades de gestión colectiva han recurrido la decisión administrativa. En consecuencia, el Tribunal Supremo ha manifestado sus dudas sobre si la directiva 2001/29 de la Unión Europea permite un sistema de compensación a cargo de los presupuestos, y ha consultado al Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE) al respecto. Mientras el TJUE responde, la LPI ha quedado en el aire.

En cuanto a la remuneración universitaria, se han obtenido sentencias favorables a CEDRO contra los centros que en principio se negaron a pagarla, y en la actualidad se espera llegar a un acuerdo inminente con ellos. Las tarifas sobre los préstamos bibliotecarios están regulados por el RD 624/2014. La información sobre licencia colectiva voluntaria se encuentra en la página [www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com), desde la cual se puede contratar. La recaudación por este concepto ha aumentado en los últimos años.

En su intervención del 3 de diciembre de 2015, la sra. Panadés presentó la VEGAP como una sociedad que gestiona los derechos de autor de los creadores visuales: pintores, escultores, fotógrafos, ilustradores, diseñadores, videoartistas, net-artistas, arquitectos, etc. Creada en 1990 –antes era la SGAE quien se encargaba de esos derechos–, representa en España a más de cien mil autores de todo el mundo y es miembro de pleno derecho de la Confederación Internacional de Sociedades de Autores y Compositores (CISAC). Tiene suscritos contratos de representación recíproca con treinta y nueve sociedades de autor de otros países, que aparecen recogidas en la página [www.vegap.es](http://www.vegap.es).

La VEGAP gestiona derechos exclusivos, como la reproducción y la comunicación pública, y derechos compensatorios, como la participación debida a las autores en las operaciones de reventa de sus obras. Ha suscrito un acuerdo con CEDRO para la gestión de los derechos reprográficos, y con la SGAE para los derechos de copia privada de audiovisuales.

Como las demás comparecientes, la sra. Panadés considera que la revisión del texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual ha generado una nueva ley precipitada, con un calendario sin justificación y un contenido incorrecto. Dicha ley prevé siete reglamentos para su desarrollo en un año, de los cuales hasta ahora solo se han aprobado tres. Ha servido, a su entender, para poner límites a los derechos exclusivos, y consagra la libertad de los ciudadanos de obtener contenidos indiscriminadamente. Con el sistema antiguo (2001-2006) se aplicaba un canon que pagaban los fabricantes de aparatos reproductores. Después de la modificación, la compensación se ha cargado a los presupuestos del Estado. El resultado es que los fabricantes de aparatos reproductores se han ahorrado el canon, pero no han bajado los precios, y que el Estado ha dejado de percibir los impuestos que ingresaba con cargo a las cantidades recaudadas por las sociedades de gestión. También se ha producido una intervención sobre las tarifas a televisiones y a establecimientos de hostelería que impone el Estado, en contra del derecho exclusivo de negociación de los autores.

La sra. Panadés considera que los autores de la creación visual se encuentran particularmente discriminados en varios aspectos del texto refundido, como la llamada Tasa Google, autorización y compensación irrenunciable de la que se excluye a las obras de los creadores

visuales que aparecen incorporadas en los contenidos utilizados por los prestadores de servicios electrónicos referidos, o el articulado referente a la obra colectiva, del que dice expresamente: «Es necesario mejorar la redacción del actual artículo 8, de manera que de forma expresa se afirme que las obras de la creación visual que se incorporen en las obras colectivas, no se funden en la misma, pudiéndose atribuir separadamente el derecho de autor al creador de estas obras de la creación visual, con independencia del derecho que corresponda a la persona natural o jurídica que edite o divulgue bajo su nombre la obra colectiva, pues una cosa es los derechos que sobre esa obra colectiva correspondan a esa persona natural o jurídica y otra cosa bien distinta son los derechos patrimoniales y morales que corresponden al autor de la obra plástica, de la fotografía o de la ilustración concreta única y autónoma que esté reproducida en esa obra colectiva». Del mismo modo, señala una discriminación en el derecho de cita, ya que en el apartado primero del artículo 32 del TRLPI se establece que las obras protegidas de naturaleza escrita, sonora o audiovisual solo pueden reproducirse de forma fragmentada, mientras que las de carácter plástico, gráfico, figurativo o análogo pueden reproducirse íntegramente. En el texto redactado a instancias del CVC, la sra. Panadés indica otras muchas deficiencias del TRLPI.

VEGAP tiene convenios con todos los museos, como el IVAM, que fue pionero en este sentido, y acuerdos con revistas –un pago anual único, por ejemplo–, así como en los ámbitos cultural y científico técnico. En cuanto a la copia privada, están a la espera, como otras EGC, de la sentencia del Tribunal de Justicia Europeo.

La compareciente también informó sobre los servicios asistenciales que la entidad presta a los artistas y sobre la redistribución de la recaudación entre los afiliados.

### **ASPECTOS DE LA REVISIÓN DEL TEXTO REFUNDIDO DE LA LPI**

En su declaración de objetivos, la Ley 2172014, de 4 de noviembre, por la que se modifica el texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual y la Ley de Enjuiciamiento Civil, manifiesta que aspira a adaptar la vigente LPI a los cambios sociales, económicos y tecnológicos que se han venido produciendo en los últimos años, y a trasponer al ordenamiento jurídico español una serie de directivas del Parlamento Europeo y del Consejo, relativas al derecho de autor.

El TRLPI ofrece, en primer lugar, una profunda revisión del sistema de copia privada. Modifica el **concepto de compensación equitativa por copia privada, reduciendo los casos en que existe derecho a dicha compensación privada** y manteniendo que la compensación equitativa a la que se refiere el artículo 31.2 se realizará anualmente con cargo a la Ley de Presupuestos Generales del Estado. Ese precepto remite a lo establecido reglamentariamente en lo relativo al procedimiento de determinación de la cuantía y al procedimiento de pago de dicha compensación. También se prevé que el pago se realizará a través de las entidades de gestión de derechos de propiedad intelectual, para lo que se modifica el art. 25 TR LPI (**Compensación equitativa por copia privada**).

Cabe observar que esta norma se ha aprobado aun habiéndose dictado **Auto del Tribunal Supremo de 10 de septiembre de 2014**, por el que se suspende la resolución del recurso contencioso-administrativo interpuesto contra el RD 1657/2012, de 7 de diciembre, que regula ese procedimiento para el pago de la compensación por copia privada con cargo a los Presupuestos Generales del Estado.

El TS plantea en dicho Auto dos cuestiones prejudiciales relativas a la interpretación del art. 5.2.b) de la Directiva 2001/29: en primer lugar, si la compensación vía Presupuestos Generales del Estado permite asegurar que el coste sea soportado por los usuarios de las copias; y en segundo lugar, si dicha compensación puede verse condicionada por los límites presupuestarios establecidos para cada ejercicio, pudiéndose, en su caso, desequilibrar los intereses de los titulares de los derechos de autor y los usuarios de copia privada.

Por otra parte, el TRLPI establece en qué casos **no se precisa autorización del autor para la reproducción de obras ya divulgadas**, sin perjuicio de su derecho a la compensación equitativa, y se especifican los supuestos excluidos del límite de copia privada, de tal modo que ya no solo estarán excluidas las bases de datos electrónicas y los programas de ordenador, sino todas aquellas obras que se hayan puesto a disposición del público con arreglo a lo convenido por contrato, de tal forma que cualquier persona pueda acceder a ellas desde el lugar y momento que elija.

Se actualiza, además, el **régimen aplicable a las reseñas realizadas por servicios electrónicos de agregación de contenidos**, especificándose que la puesta a disposición del público por terceros de cualquier imagen, obra fotográfica o mera fotografía divulgada en publicaciones periódicas o en sitios Web de actualización periódica, ha de estar siempre sujeta a autorización, y estableciéndose que no será precisa esa autorización para «la puesta a disposición del público por parte de prestadores de servicios electrónicos de agregación de contenidos de fragmentos no significativos de contenidos, divulgados en publicaciones periódicas o en sitios web de actualización periódica y que tengan una finalidad informativa, de creación de opinión pública o de entretenimiento», pero estableciéndose en este caso una compensación equitativa que se impone a dichos agregadores de contenidos. Es la denominada Canon AEDE o Tasa Google, que ha generado tanta polémica.

Cabe recordar que el Tribunal de Justicia de Unión Europea ha dictado recientemente una resolución, de fecha 21 de octubre de 2014, por la que establece que el simple hecho de incluir en una página web el enlace a un vídeo de libre acceso publicado en otra página no vulnera los derechos de autor sobre dicho vídeo. Señala así el TJUE que el simple hecho de que una obra protegida y libremente accesible en una página de Internet sea insertada en otra página web por medio de un enlace que utiliza la técnica de la transclusión no puede considerarse como comunicación al público, en la medida en que la obra en cuestión ni se transmite a un público nuevo ni se comunica utilizando una técnica específica, diferente de la utilizada por la comunicación original.



**En el ámbito de las universidades y centros de investigación, el TRLPI amplía, para las obras o publicaciones, impresas o susceptibles de serlo,** la excepción en defecto de autorización o de actos referidos a contenidos sobre cuyos derechos el centro usuario sea a su vez titular, siempre de acuerdo con el contenido del artículo 5.3.a) y 4 de la citada Directiva 2001/29/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 22 de mayo de 2001, aunque dicho uso beneficiado de la excepción devengará un “derecho **irrenunciable** a percibir de los centros usuarios una remuneración equitativa, que se hará efectiva a través de las entidades de gestión”, gestionado actualmente por CEDRO, lo que constituye el denominado y también polémico Canon a las Universidades.

Otros aspectos principales del TRLPI, igualmente criticados, son el establecimiento de nuevos **mecanismos de supervisión por parte de las Administraciones Públicas de las SGCCI, y la creación, ante el aumento de** riesgos de vulneración de los derechos de propiedad intelectual, **consecuencia de** la implantación intensiva de las nuevas tecnologías, **de instrumentos de reacción, como acciones y medidas cautelares urgentes.**

**Hay otras muchas novedades del TRLPI, ya comentadas anteriormente.**

### **PENSIÓN Y DERECHOS DE AUTOR**

En relación con los derechos de autor en España, conviene reflexionar sobre un suceso reciente. Una serie de organizaciones culturales como ACE, CEDRO, SGAE y VEGAP han suscrito un manifiesto en el que se solicita al Gobierno que modifique la legislación que aprobó en 2012, a fin de que se permita a los creadores compatibilizar la percepción de pensiones con los rendimientos del trabajo derivados de su actividad creativa.

El escrito fue entregado el pasado 6 de noviembre al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, así como al de Empleo y Seguridad Social. En él se insta, además, a que se detenga la campaña informativa que pide a los autores que opten entre renunciar a su pensión y seguir cobrando la remuneración por el desarrollo de su actividad creativa.

Esa situación, según el presidente de ACE, Manuel Rico, es exclusiva de España, pues no ocurre en ningún otro país de la UE. Además, supone un agravio comparativo respecto a otros jubilados que, por ejemplo, «sí pueden compatibilizar la pensión con rendimientos obtenidos de sus inversiones en Bolsa».

El texto del manifiesto es el siguiente:

«Desde 2012, cualquier profesional de la creación mayor de 65 años que desee continuar desarrollando su actividad tiene dos opciones:

«a) Cobrar su pensión pero renunciando entonces a percibir una retribución por sus cursos, artículos, conferencias y a los derechos de autor que su obra le genere, si con ello supera en ingresos el SMI anual bruto;



«b) Continuar aportando su conocimiento, fruto de su experiencia a lo largo de los años o percibiendo los derechos de autor que legítimamente le corresponden, pero renunciando entonces a su pensión contributiva y no contributiva.

«A pesar de las graves dificultades económicas que el sector creativo ha atravesado en los últimos años en nuestro país, el Gobierno penalizó y cercenó la actividad creadora que a todos beneficia.

«Las consecuencias de su aplicación son claras:

«1) Un daño de proporciones incalculables al desarrollo intelectual de nuestro país, impidiendo que nuestros autores puedan seguir aportando en una etapa de su vida en la que el grado de madurez, experiencia y sabiduría puede ser volcado en mejorar una sociedad cada vez más necesitada de peso intelectual.

«2) Una desprotección de los creadores, especialmente aquellos con menores rentas que no pueden complementar sus pensiones no contributivas con el fruto de su conocimiento.

«3) Un descenso de la contribución a la Hacienda Pública. Si los creadores dejan de producir, también dejarán de contribuir a las arcas públicas.»

Por todo ello, las asociaciones exigen:

«a). La compatibilidad de la percepción de pensiones con los rendimientos del trabajo derivados de la actividad creativa.

«b) El cese inmediato de la campaña puesta en marcha por el Ministerio de Empleo y Seguridad Social, que insta a los afectados a que elijan entre continuar manteniendo una vida intelectualmente activa o su pensión de jubilación.

«c) La apertura de un proceso de diálogo con las organizaciones autorales que permita encontrar una solución justa para quienes, al finalizar su vida laboral activa, aún quieren aportar su talento al acervo cultural y científico técnico de nuestra sociedad.

«d) Que en virtud de un proceso de reflexión y análisis del sector, *el nuevo Gobierno que salga de las urnas el 20 de diciembre diseñe una nueva norma* que permita compaginar el desarrollo social y creativo con los derechos sociales y laborales de todos.

En Madrid, a 6 de noviembre de 2015»

Cabe añadir que el SMI anual bruto, esto es la cantidad que el autor no debería rebasar por la suma de sus derechos de autor, artículos, cursos y conferencias, está actualmente en torno a los 9000 €.

Puede parecer que se trata de un tema menor, que solo afecta a los autores, pero en realidad nos atañe a todos, porque en un sentido u otro todos estamos vinculados a la creación.

## **CONCLUSIONES**

- 1) El CVC considera que el acceso a la cultura debería potenciarse de forma libre y general, tanto con fines educativos y formativos como de ocio y entretenimiento. Este acceso, sin embargo, debe hacerse de forma legal, respetando siempre los derechos de propiedad intelectual, que son derechos históricos adquiridos y que son y han sido la base del sustento de generaciones de artistas, escritores y científicos.

- 2) En relación con la revisión del texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual (TRLPI) y el amplio rechazo generado, creemos que, dada la enorme importancia de los temas que trata: la cultura, las industrias culturales y su peso económico, debería haberse redactado de acuerdo con los creadores, los sectores culturales y las entidades de gestión cultural.
- 3) En vista de que el propio texto anuncia una profunda revisión en el plazo de un año, y de que su aplicación está pendiente de la decisión del Tribunal de Justicia de la Unión Europea y de la resolución del recurso presentado por las sociedades de gestión cultural ante el Tribunal Constitucional, manifestamos nuestro deseo de que la nueva redacción del texto refundido tenga en cuenta dichos dictámenes, refleje los intereses del mundo de la cultura y de los creadores, y garantice el mantenimiento de los derechos de autor.
- 4) Confiamos también en que, tras la redacción de esa nueva revisión de la ley que ha de suceder necesariamente a la actual, se haga un esfuerzo pedagógico *post lege*, para explicar su aplicación y, de paso, contribuir a sensibilizar a los ciudadanos en general sobre el valor y el esfuerzo de la creación artística.

EL CVC enviará este informe al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, a la Conselleria d'Educació, Investigació, Ciència i Esport, a la Federació Valenciana de Municipis i Províncies, a las Universidades Valencianas públicas y privadas, a todas las entidades de gestión colectiva y a los grupos parlamentarios.

---

## Informe sobre la Poesía Valenciana actual

Autor: Comissió de Promoció Cultural  
 Aprovació: Ple, 25 gener 2016

---

### I.- Antecedentes

En diferentes ocasiones, el Consell Valencià de Cultura ha prestado atención a la singularidad del momento que está viviendo la creación poética valenciana, que se está consolidando como una de las manifestaciones culturales más vivas del panorama español.

Así lo expresó en la Declaración sobre el Día Mundial de la Poesía, que se aprobó en la Comisión de las Artes del 6 de marzo del 2014, a propuesta de los consejeros Ricardo Bellveser y Ana Noguera, señalándose en aquella ocasión que la poesía valenciana “se ha convertido en una llamada de atención a la importancia del pensamiento, la reflexión y la crítica como bases de la construcción de sociedades más cultas y solidarias”.

El Consell Valencià de Cultura se sumó a esta celebración, para reflexionar sobre la importancia y visibilización de la poesía valenciana, cuya destacada actividad cultural se expande en innumerables espacios públicos y privados de nuestro territorio, organizados en torno a asociaciones poéticas o tertulias, valiéndose de lecturas, presentaciones de libros y de manifestaciones poéticas.

Con la voluntad de que estas reflexiones se convirtieran en un estímulo para que la poesía siga siendo una actividad cultural viva, dinámica y creativa, el CVC dio un paso más y organizó un encuentro entre poetas valencianos que se celebró en el Palau de Forcalló el pasado 25 de noviembre del 2015, bajo la propuesta titulada “La poesia valenciana: ahir, hui i demà”

### II.- Propuesta

En la sesión del 8 de junio de 2015 de la Comisión de Promoción Cultural, los consejeros Ricardo Bellveser y Ana Noguera presentaron una propuesta titulada “La poesía en Valencia” en la que se recordaba que en la Comunidad Valenciana y en especial en la ciudad de Valencia “se está viviendo desde hace unos años una importante efervescencia de los grupos y asociaciones literarias, especialmente volcadas hacia la creación y la divulgación poética”.

*“La aparición y consolidación de grupos poéticos --se decía-- de diferentes estilos, los departamentos universitarios, los festivales, las antologías, las editoriales, las lecturas, los premios, las librerías, los lugares alternativos como encuentros poéticos, las efeméride, y un sinfín de acciones continuas que están consolidando un mapa poético, que está definiendo a Valencia como un referente cultural nacional en este estilo”, todo ello sin apenas patrocinios ni mecenazgos públicos, actividad sobre la que el CVC no debía permanecer ajeno y por ello se*

proponía realizar un acto público que con carácter indicativo, podría titularse "La poesía valenciana: ayer, hoy y mañana".

En la sesión de la Comisión del 6 de julio, se presentó una triple propuesta de 'formatos' del acto, y escogió celebrar una sesión de recopilación de información sobre el *status questionis* de la poesía valenciana en las dos lenguas estatutarias.

### III.- Justificación

La jornada debía servir también para que el CVC entrara en contacto con los diferentes sectores de la poesía valenciana, hiciera de intermediario entre ellos, y utilizara su prestigio cultural como fomento y promoción de este sector literario.

Así pues, el 5 de octubre del 2015 se aprobó la siguiente propuesta:

- Se constituiría la mesa con cinco ponentes, que tuvieran la más amplia representatividad, tanto de modelos poéticos como lingüísticos.
- El público serían invitados seleccionados del mundo poético con el fin de complementar a la mesa y establecer un debate poético solvente.

Sabiendo que la existencia de muchas organizaciones y entidades que cuentan con una acreditada experiencia y actividad poética, pero dada la limitada capacidad temporal y espacial del CVC, la Comisión de Promoción Cultural consideró lo más adecuado que la mesa estuviera constituida por representantes de las siguientes entidades y asociaciones:

1. -- Asociación Valenciana de Escritores y Críticos Literarios (CLAVE).
2. -- Tibar l'Arc. La antología de referencia de la poesía y los poetas valencianos contemporáneos en valenciano, con especial atención a los más jóvenes.
3. -- Concilyarte, es, con toda probabilidad, la asociación ciudadana de mayor actividad e incidencia de cuantas hay en estos momentos en la CV. Su pulso organizador está tan reconocido que la mayor parte de los escritores y poetas en castellano y en menor medida pero también en valenciano.
4. -- Experta en la materia. Alba Fluixà ha realizado, a petición del CVC, un primer informe sobre la poesía valenciana en valenciano.
5. -- Talleres poéticos de nuestras Universidades Las Universidades públicas valencianas, disponen de Talleres de creación poética de apreciada actividad.

Como complemento a los cinco grupos propuestos en el apartado anterior, debería invitarse igualmente a otras asociaciones, para que pudieran intervenir en el debate-coloquio. Fueron convocados:

- a) La Buhardilla, Asociación Valenciana de Escritores. Presidenta, Teresa Espasa.
- b) Ateneo Republicano Blasco Ibáñez. Presidenta, Isabel Oliver y secretario, Celestino Álvarez Cienfuegos.
- c) ALCAP. Asociación Castellonense de Amigos de Poesía. Presidenta, Rosa María Vilarroig.
- d) El limonero de Homero. Blas Muñoz, Vicente Barberá y Antonio Mayor.
- e) Asociación Valenciana de Amigos de la Poesía. Presidenta: Encarna Beltran-Huertas López o Manuel Vélez.



f) Torrent de Paraules. Presidenta, Patricia Cuenca.

g) Además de numerosos poetas representantes del panorama de la poesía valenciana.

La invitación a la sesión, presidida por el presidente del CVC, se hizo extensiva al resto de asociaciones, organizaciones, revistas y foros valencianos de Internet de carácter cultural y preferentemente, poético.

#### IV.- Sesión de debate

El 25 de noviembre de 2015, en el Consell Valencià de Cultura se celebró una mesa redonda el presidida por el consejero Ricardo Bellveser, vicepresidente de la institución, y compuesta por Alba Fluixà, Alfons Navarret, por parte de la poesía en valenciano, Mila Villanueva y Juan Luis Bedins, por la castellana, y Pilar Verdú como representante de los talleres de las Universidades.

Al presente informe se adjuntan las cinco intervenciones de los ponentes, y también una comunicación presentada por Marcelo Díaz, sobre la poesía en Castellón, y que de un modo resumido vinieron a señalar:

**1) Alba Fluixà** (Experta en gestión cultural): Destacó el cambio en el panorama editorial. Antes, la única forma de publicar era recibir un premio; ahora, algunas editoriales han decidido apostar por la poesía con costes más económicos y menores tiradas, lo que ha generado una promoción de autores jóvenes desconocidos. Esta moderna eclosión de libros y revistas poéticas ha sido posible por la aparición de un gran número de creadores, pero también gracias a las nuevas tecnologías, que permiten un abaratamiento de la edición, nuevas formas de difusión (como recitales, veladas poéticas, festivales).

Esto ha tenido un efecto positivo: la aparición de jóvenes poetas, como una entrada de aire fresco en el panorama literario; la efervescencia de la poesía en valenciano; el activismo poético (recitales, giras, proyectos interdisciplinarios, contacto con el público, programas de radio); la consolidación de nuevos festivales con formatos interdisciplinarios y colectivos; y la diversa actividad cultural que se genera en torno a la presentación de un poemario.

Destacó también el uso de las redes sociales de Internet, que se han convertido en un medio para divulgar la obra, iniciar debates, o anunciar cualquier evento, multiplicando así el efecto llamada de cualquier recital o presentación.

Como conclusión, señaló que esta eclosión editorial hace que no se pueda hablar de un estilo generacional al uso, sino de un conjunto de voces nuevas que pretenden expresar su visión personal. Un panorama poético muy rico que todavía está en crecimiento y desarrollo.

**2) Mila Villanueva** (Presidenta de Conciliarte): Señaló que, en su opinión, hace 4 ó 5 años que estalló una primavera poética, de la que han surgido más de 40 asociaciones, estilos diversos, temáticas diferentes, y nuevas formas de expresión poética como la poesía en la calle, experimental, iniciativas sociales y solidarias, etc. Las influencias en la poesía surgen de fenómenos sociales como la crisis, las nuevas tecnologías, la

inmigración y la interdisciplinaridad e integración de culturas. Vivimos en una época convulsa y, por tanto, de necesidad poética; escribimos sobre los problemas que nos rodean.

La poesía valenciana está inmersa en el actual panorama español, ya que también en otras ciudades se vive esta explosión (Barcelona, Málaga, Granada, Santander, País Vasco, ...) lo que favorece el intercambio y conexión con poetas de otras ciudades y comunidades.

Pero también, Valencia se ha convertido en una referencia para poesía de otros lugares: como recitales por Ciudad Juárez, en homenaje al pueblo de Angrois o la celebración del Día de las Letras Gallegas.

Esta explosión poética nos lleva a una fase heterogénea, tanto de creatividad como en la apertura a otras disciplinas artísticas o con la aparición de nuevos escenarios. Así pues, encontramos la poesía inmersa en lugares no habituales como museos o restaurantes, al tiempo que las librerías desarrollan una actividad poética frenética, o poetas jóvenes que utilizan las nuevas tecnologías para la expresión y difusión de la poesía.

En definitiva, para Mila Villanueva, el futuro de la poesía pasa por la integración de disciplinas y culturas, la apertura, la tolerancia, la urbanización y el paso a nuevas formas de comunicación. La poesía, como dice el poeta Antonio Colinas "es el lenguaje de todos los tiempos".

**3) Alfons Navarret** (Antólogo de Tibar l'Arc). Además de cómo poeta, ha intervenido como autor de la antología en valenciano Tibar l'Arc, desde el conocimiento que su trabajo le ha proporcionado sobre las nuevas tendencias poéticas valencianas, de signos muy diversos, que en conjunto forman lo que ha calificado de "nuevo eclecticismo".

Recordó que la transición democrática propició la aparición de escritores en lengua valenciana, pero aquel fenómeno, en lugar de consolidarse, fue apagándose. Ante las mayores dificultades de publicar y de conectar con el público, los autores fueron cerrándose en sí mismos, lo que provocó también la crisis de las editoriales que no arriesgaron por la poesía, y menos en valenciano, quedando sólo los premios (con un carácter siempre subjetivo) como el único elemento de visibilidad.

Por ello, destacó que no hay conciencia de que se haya producido en otras épocas una riqueza tan grande (de musicalidad, simbolismo, ritmo, formas, temáticas) como la época actual.

Denunció la tradicional falta de poesía femenina en las antologías, que contrasta con el hecho de que más del 50% de lectores sean mujeres. Las mujeres no hacen poesía "para mujeres", sino para todo el público; en cambio, se asocia que las antologías de mujeres deben dirigirse "para la mujer".

En su opinión, habría que romper con la invisibilidad de la mujer como poeta y con el subjetivismo poético dejando libertad al lector para realizar su elección.

Como conclusión, destacó que nos encontramos ante una perspectiva optimista en relación al futuro de nuestra poesía.



**4) Pilar Verdú** (Polimnia222. Universitat Politècnica de Valencia): Como representante de los talleres de las Universidades, Verdú habló de la experiencia de Polimnia222, el taller de poesía de la Universidad Politècnica de Valencia creado en 2002 por Elena Escribano. Tan sólo este taller recibe 30 alumnos por año, siempre con lista de espera, recogiendo alumnado de distintas disciplinas.

Por otra parte, al igual que el resto de intervinientes, destacó la gran variedad de escenarios que fomenta la poesía escénica (galerías de arte o estudios de arquitectura); la enorme diversidad de temas; y la aparición de revistas y festivales.

En relación a la particularidad del taller Polimnia222, hay que destacar varias características: en el taller se combina la parte práctica de los trabajos de los asistentes con conocimientos teóricos sobre las herramientas del lenguaje; las personas que se inscriben son de formación diversa, lo que ofrece una amplia riqueza, sobre todo, temática; el taller ha convocado a más de cincuenta de los mejores poetas en lengua española; la exigencia del taller ha revertido en una alta calidad, que ha sido reconocida en una importante cosecha de premios.

**5) Juan Luis Bedins** (Presidente de CLAVE): Intervino como presidente de la asociación valenciana CLAVE (Asociación de escritores y críticos en lengua castellana. En primer lugar, repasó la historia y evolución de las asociaciones valencianas de escritores de los últimos treinta años. En su opinión, la característica principal de la poesía en Valencia es su eclecticismo; aunque en algún momento haya predominado más alguna tendencia, como poesía de la experiencia, la de la diferencia, la nueva sentimentalidad, la cuántica, etc, ha predominado un eclecticismo, ya que ninguna tendencia ha destacado sobremanera sobre las otras. Actualmente, conviven muchas tendencias, muchas estéticas y estilos de hacer poesía y de entenderla.

Bedins hizo una descripción de las actuales asociaciones poéticas: Agrupación literaria Amigos de la Poesía; Poesía del Mediterráneo; Poetas Unidos; Asociación Tertulia Literaria La Buhardilla; Associació d'escritors en llengua catalana; Asociación Valenciana de escritores en lengua castellana; Unió d'escritors del País Valencià; Instituto de Estudios Modernistas; Asociación Literaria Amigos de la Poesía de Castellón (Alcap); Poetas sin sofá; Verba Manet; Argila de l'Aire; El sueño del Búho; Ateneo Blasco Ibáñez; Torrent de Paraules; Amigos de la poesía de Silla; Fundación Manaut; A-Rimando; Asociación Cultural Concilyarte; El limonero de Homero; Aula de poesía del Ateneo; Asociación Poética Caudal; La Regadera; Polimnia 222; Asociación Valenciana de Escritores y Críticos Literarios (Clave).

Al final de las intervenciones y del coloquio, el también poeta y vicepresidente del CVC, Ricardo Bellveser, lanzó la propuesta de crear una federación de asociaciones poéticas valencianas, que, manteniendo la identidad y singularidad de cada una de ellas, permitiría unir esfuerzos de cara a la promoción y difusión de la poesía, coordinar actividades, sumar públicos, establecer lazos más sólidos con las administraciones, así como unir esfuerzos para poder celebrar un Festival Poético Anual en Valencia que permitiera que se visibilizara el potencial valenciano y se proyectara.

También surgieron otras propuestas como disponer de un espacio multicultural conjunto o la necesidad de unir los dos mundos literarios: el de la poesía en valenciano y la poesía en castellano, que reforzaría y enriquecería nuestro panorama cultural.

### **V.- Análisis de la poesía en la actualidad**

Para esta sesión y con la singularidad de tratarse de una aportación que se expresa desde la experiencia de los movimientos poéticos en Castellón de la Plana, Marcelo Díaz y Pedro Gómez Simón, aportaron un informe cuyo documento completo se adjunta al informe del CVC, pero de un modo resumido es oportuno señalar algunas de sus ideas:

Creieron que el momento en el que se encuentra la poesía, hoy en día, en nuestro medio social y cultural, está llena de dinamismo, vida, expansión, implantación poética rica, plural, y que ha salido de lo que antes era un reducto de minorías. Tiene una extensión mayor, tanto por su ejercicio como porque llega a más población y más variada.

Hay muchos y buenos poetas y mucha y buena poesía caracterizada por:

A.- Diferentes modos de interpretar la difusión de la creación poética: desde la forma tradicional y más conocida, como libros, revistas o recitales; desde las redes sociales, de forma más fácil, más extensiva e inmediata; la difusión escrita, la publicación, se ha convertido en un hecho menos difícil que antes, de manera que el formato libro se ha multiplicado; otras maneras y otros lugares para mostrar la poesía que ha tomado formas variadas y en constante renovación. Ha cobrado especial relevancia el nuevo formato juglar de recitado ante otras personas, con público, en la calle, bares, espacios de la ciudad, teatros, festivales, encuentros, jornadas, jams...

Además aparecen otros rasgos nuevos, como la teatralidad, la musicalidad, el sonido, la armonía fónica por sí misma y otros aspectos.

B.- La propia creación literaria: El tema, los temas, son plurales. No hay una poética dominante.

C.- El lenguaje, el idioma, la lingüística, han aumentado su capacidad expresiva de manera amplia con lo que la poesía cumple uno de sus objetivos más loables, como es la ampliación y rejuvenecimiento de la propia lengua y aporta riqueza mental y emotiva, lo que está consolidando a la poesía como el metalenguaje que puede ayudar a explicar más al ser humano, que se mueve en un lenguaje reducido. Y constituye, como siempre ha ocurrido, un pensamiento que tiene componentes de testimonio, defensa de lo intrínsecamente humano y de presentimiento.

### **CONCLUSIONES**

- 1) El CVC estima que sería de gran utilidad que con auspicio institucional, se celebrase en Valencia un Festival Poético anual, que canalizara los esfuerzos privados que realizan las distintas asociaciones y entidades culturales, y convocara a relevantes poetas nacionales e internacionales, actividad que colocaría a Valencia en el lugar de prestigio que se merece.

- 2) Atendida que la idea nuclear que concluyó el encuentro fue la posible creación de una Federación de asociaciones valencianas de poesía, se propone que desde el propio CVC, se inicie la redacción de un borrador de las bases del proyecto, para que sea trasladado a las distintas asociaciones en consulta de su opinión y valorar la posibilidad de avanzar en tal proyecto.
- 3) Ante las observaciones y propuestas formuladas por los ponentes y asistentes a las Jornadas, el CVC considera que se debe celebrar otras sesiones destinadas exclusivamente al recitado de poesía por distinguidos poetas valencianos en ambas lenguas.
- 4) Valorada la altura discursiva de las ponencias y la fuerza de la experiencia de reunir sectores diferentes, tanto estética como lingüísticamente, se propone la edición en una publicación propia del CVC que reúna las ponencias íntegras, y que sea distribuida a las distintas asociaciones literarias valencianas.

El presente informe se trasladará al departamento adecuado de la Conselleria de Cultura (Subsecretaría o Dirección General), a las asociaciones literarias y poéticas tanto las participantes en la Jornada como a las que no para que lo hagan llegar a sus asociados, al ayuntamiento de Valencia, a la FVMP y a los Grupos parlamentarios de las cortes Valencianas.

---

## **Informe sobre la Música Contemporánea en la Comunidad Valenciana**

Autor: Comissió Promoció Cultural

Aprovació: Ple, 27 Juny 2016

---

### **ANTECEDENTES:**

Desde el Consell Valencià de Cultura siempre se ha defendido la idea de que las distintas expresiones artísticas han de ser escuchadas, apoyadas y atendidas en sus necesidades y a ser posible, han de ser acompañadas en su desarrollo para que encuentren su espacio social, educativo y cultural en nuestra Comunidad.

La música ha sido motivo de múltiples informes, análisis y actividades pues este Consell es consciente de que supone uno de los pilares culturales y sociales en los que se sustenta la sociedad valenciana.

Por ello es importante tomar conciencia del estado real en que se encuentran las diferentes variantes de la música en la Comunidad Valenciana.

Los diversos estilos musicales gozan de diferente presencia y atención y, en el caso del género que nos ocupa, la música contemporánea o también llamada de nueva creación, en la actualidad está prácticamente ausente de estudios, ciclos y conciertos.

No hace muchos años, el CVC, siempre preocupado por la música actual, colaboró con RTVE Música (sello discográfico ya desaparecido) y el Excmo Ayuntamiento de Madrid, que aportaba la Banda Sinfónica Municipal de Madrid y a su director el Maestro Enrique García Asensio, en las grabaciones discográficas de obras de compositores valencianos que habían ganado el premio "Maestro Villa" de composición musical de obras originales para banda.

No obstante, el hecho de que artistas valencianos hayan tenido interés de dar a conocer la producción de los compositores contemporáneos, su poca presencia en estos últimos años ha supuesto una débil repercusión en los ámbitos sociales y culturales de nuestra comunidad, careciendo por tanto de la implantación debida en nuestra la sociedad y quedando, poco a poco, relegada.

### **JUSTIFICACIÓN:**

Para entender mejor por qué este género ha sufrido esta merma, debemos analizar las causas que le han hecho quedarse fuera de los espacios que le corresponderían y que, como consecuencia, ha imposibilitado que exista un lugar donde puedan escucharse composiciones de autores contemporáneos, y que los repertorios de las orquestas de la comunidad no hayan estado abiertos a los nuevos compositores, ni siquiera a los valencianos.

Tampoco en este tiempo ha habido ciclos, ni conciertos estables donde este estilo de música pudiera escucharse. Por todo ello, este género se ha visto claramente mermado en sus posibilidades y ha sufrido un franco retroceso que ha perjudicado tanto a los autores y compositores como a directores y músicos, y, por supuesto, al público amante de este singular y actual estilo.

En este panorama ha habido una única salvedad, por otra parte muy elogiada, el Festival Ensems que ha sobrevivido, a pesar de los recortes, convirtiéndose en el último refugio del que ha podido gozar la música contemporánea.

Es de rigor destacar que en la nueva edición del Festival Ensems que comenzó su 38ª edición el pasado mes de abril y que acabará en Julio, se hace una apuesta más clara para que la música de nueva creación tenga más visibilidad y cuente con más oportunidades.

Además, este año, el mencionado Festival consta de un ciclo de varios meses en el Palau de la Música, donde se originó y donde vuelve a estar, contando con piezas de autores contemporáneos, incluso estrenos de autores valencianos.

Pero aun así quisiéramos hacernos eco de las necesidades que la música contemporánea, y los autores y músicos que la desarrollan, tiene en la actualidad pues creemos que ha de tener mayor difusión y su presencia no ha de ser esporádica y excepcional si no cotidiana.

Ante esta situación se ha considerado conveniente entrar en contacto con los profesionales de este estilo musical, para analizar la problemática que les acontece y poder atender mejor sus muchas necesidades.

Ellos nos han puesto en contacto con su realidad, además de hacer una reflexión sobre las causas de dicha situación y las posibles soluciones que puedan haber.

A la Comisión de Promoción Cultural del pasado día 8 de abril asistieron los músicos expertos D. Joan Cerveró y D. Josep Lluís Galiana.

**Joan Cerveró** es director de orquesta y profesor del Conservatorio de Castellón, responsable del Máster de Música Contemporánea en la Universidad Politécnica, y experto en la interpretación de música contemporánea. Fundador y director del Grupo Instrumental de Valencia. También Director Musical del Ballet de Teatres de la Generalitat. Compositor con numerosos premios. Ex director del Festival de Música Contemporánea Ensems.

**Josep Lluís Galiana** es saxofonista, compositor y musicólogo. Experto en improvisación libre y creación electroacústica. Ha sido gestor cultural. Secretario de la Asociación de Música Electroacústica de España. Ha sido también profesor en diferentes conservatorios de la Comunidad Valenciana.

## **EXPOSICIÓ:**

Los dos expertos hicieron una exposición de la situación que seguidamente procedemos a recoger, de manera sucinta, intentado plasmar en este informe las ideas que puedan ayudar a entender el contexto en el que se encuentra la música contemporánea en nuestra Comunidad, y conocer las propuestas que ellos, como expertos, consideran que son las adecuadas para sacar a la música contemporánea de su parálisis.

Ambos comparecientes coinciden en lamentarse de la grave situación actual que atraviesa la creación musical contemporánea y el arte sonoro de nuestro tiempo: la falta de atención por parte de las instituciones públicas que deriva en la carencia de apoyos y subvenciones, la falta de existencia de públicos interesados y la necesaria promoción e implicación para que dicho estilo musical vuelva a resurgir.

Pero también ambos hicieron profundas reflexiones, empezando por la controvertida denominación del "género, estilo, estética, escuela o simplemente etapa histórica de la música clásica occidental, de la música seria, de la música culta, de la de nueva creación". Se preguntaron sobre la conveniencia de pasar página a la controversia de utilizar el concepto de "contemporáneo" asociado al de música o al del arte en general. Incluso hablaron del necesario cuestionamiento sobre qué ha sido y ha supuesto la música contemporánea y a quién interesa realmente.

En la comparecencia también hubo lugar para la autocrítica, incluso para reflexionar sobre la repercusión que la crisis económica ha tenido sobre la música, haciendo desaparecer festivales, subvenciones y ayudas, y analizaron que puede ser una oportunidad para reorganizar las relaciones públicos-privadas.

En su discurso se preguntaban "por qué no hay un público atraído por la creación musical contemporánea y qué parte de responsabilidad tenemos en esto." Cuestiones que quedaron en el aire pero que vale la pena atender desde el propio colectivo para encontrar soluciones a este desencuentro.

Acompañaron su exposición con datos acerca de la poca presencia de la música contemporánea en las diferentes instituciones musicales de la Comunidad, ni en la Orquesta de Valencia, ni en la Sinfónica de Castellón o en la OSA de Alicante. No suele programarse obras de autores autóctonos, que estén en activo o que hayan fallecido, ni suelen interpretarse obras compuestas en los últimos sesenta años. En su opinión, este hecho constituye una anomalía artística, una mala política cultural musical, y una falta de interés por la creación que perjudicará nuestro patrimonio futuro.

Una de las consecuencias más significativa es que los mismos estudiantes de música desatienden e ignoran la música contemporánea.

Los señores Cerveró y Galiana también nos informaron sobre la reciente creación de una nueva plataforma compuesta por autores, intérpretes e interesados en la música contemporánea, con la que van a intentar difundir, fomentar y mejorar el estado de este estilo en nuestra Comunidad.

## **PROPUESTAS:**

En este informe, se recogen las propuestas que esta plataforma ha hecho llegar al CVC.

Estas propuestas están agrupadas en tres bloques:

### **1.- Temporada estable de música de nueva creación.**

El acercamiento a la música de nueva creación por parte de la sociedad pasa en primer lugar por una mayor visibilidad. Un elemento esencial sería la existencia de una temporada estable de música de nueva creación en un espacio propio de referencia donde el público se pueda identificar con ella.

**1.1. Temporada estable:** Programar una temporada anual, en la que tuvieron cabida todas las expresiones artísticas que en ella se engloban, y que tuviera la participación regular de creadores e intérpretes valencianos.

**1.2. Espacio de referencia:** Un espacio adecuado para el desarrollo de esta temporada, que cuente con todas las necesidades técnicas que se requieren para los varios tipos de músicas de nueva creación. Este espacio también podría utilizarse para otras actividades relacionadas con la difusión de la música de nueva creación (conferencias, talleres, cursos, fondo de documentación...). Además, el espacio podría albergar un registro de todas las obras que se están creando para mantener nuestro patrimonio y favorecer la investigación en este ámbito.

### **2.- Colaboración de auditorios y festivales de la Comunidad Valenciana para incentivar la creación.**

**2.1. Red de colaboración entre auditorios y festivales de la CV.** Paralelamente a la temporada estable en el espacio de referencia preparado para esa finalidad (que podría estar en la ciudad de Valencia para una mayor conectividad), es necesario para una mayor difusión de la música de nueva creación en todo el territorio de la Comunidad la colaboración con los distintos auditorios existentes en el territorio. Así se garantizaría una mayor transversalidad y proximidad en la difusión de la música de nueva creación a nivel comarcal. Esta colaboración tendría la ventaja adicional de posibilitar un mayor acercamiento de todos los actores involucrados en la música de nueva creación, fomentar la retroalimentación y compartir los posibles gastos de forma que se obtengan sinergias en la programación y difusión.

**2.2. Incentivos para la creación, programación y difusión de música de nueva creación de los compositores valencianos:** un programa de incentivos a los auditorios y festivales pertenecientes a la red, buscando siempre una proporcionalidad entre el repertorio histórico y la nueva creación en las programaciones estables. Estos incentivos podrían tener tres tipos de destinatarios: dirigirse directamente a los auditorios y festivales que programan



música de nueva creación de compositores valencianos; - compositores a los que se encargan nuevas obras para su estreno en los centros de la red; - intérpretes que tocan obras de compositores valencianos de música de nueva creación (sean estrenos o no).

**3.- Potenciar la publicidad y difusión de nuestras creaciones y maneras de hacer música o de tratar el sonido por parte de la administración.**

**4.- Buscar e incentivar convenios con entidades privadas en las programaciones.**

**5. Llevar a cabo un seguimiento y evaluación de las propuestas para mejorarlas y hacerlas más efectivas.**

## CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

La música contemporánea se encuentra en un momento especialmente delicado debido al progresivo abandono que ha sufrido, que la ha relegado del panorama musical.

Este Consell Valencià de Cultura considera necesario encontrar los mecanismos adecuados para que tanto los autores como los intérpretes de este estilo, que es la música de hoy, tengan un espacio y unas oportunidades de creación, trabajo y desarrollo.

Siendo conscientes de que se están dando los primeros pasos para redibujar el panorama de la música contemporánea en la Comunidad Valenciana, con la oportunidad que se le ha dado a los autores valencianos dentro de la actual programación del Festival Ensembles, aportamos algunas consideraciones que pueden ayudar a dinamizar este importante sector cultural.

1. Profundizar en el cumplimiento de la Ley Valenciana de la Música sobre la promoción y la programación de la música actual, especialmente de los creadores valencianos, así como cumplir con los estatutos de las instituciones musicales, Palau de la Música y Palau de les Arts, los cuales tienen por ley el mismo mandato.
2. Instar al recién creado Instituto Valenciano de Cultura a que analice la viabilidad de las diferentes propuestas del colectivo de músicos y autores de música de nueva creación.
3. Fomentar, promocionar y difundir la música contemporánea, desde los diferentes organismos públicos, implicando a escuelas de música, conservatorios y universidades para que desde la enseñanza pueda apreciarse y valorarse este singular género.
4. Impulsar la creación de un centro de documentación de registros de todas las obras de los creadores valencianos, con el fin de disponer de una catalogación de nuestro patrimonio musical y favorecer así la investigación y poder llegar a hacer el mapa de las músicas actuales de la Comunidad Valenciana.
5. Fomentar la creación de plataformas sonoras alternativas para la producción de música actual, además de las oficiales ya existentes, colaborando con todo tipo de entidades públicas o privadas.



Este informe se enviará al protocolo habitual, al Instituto Valenciano de Cultura, a la Plataforma de Músicos Contemporáneos, y a los comparecientes.

---

## **Informe sobre la necesidad de un Estatuto de los Trabajadores de las Artes Escénicas y Musicales (Vot particular Sr. Lozano)**

Autor: Css. Arts i Jurídica  
Aprovació: Ple, 27 Juny 2016

---

### **ANTECEDENTES**

El Consell Valencià de Cultura insiste reiteradamente en la defensa de la cultura como uno de los pilares principales de nuestra sociedad, y ve en ella tanto un factor económico y productivo como un hacedor de valores que fomenta la cohesión social.

Pero las condiciones para que la actividad cultural se desarrolle como profesión son poco favorables. La crisis económica, los recortes presupuestarios, la subida del IVA al 21%, o la pérdida de poder adquisitivo de los ciudadanos han incidido muy negativamente sobre la cultura española y la valenciana, que en algunos sectores ya se encontraban en una situación difícil.

Durante estos últimos años, se ha producido una caída constante de puestos de trabajo en el ámbito de la cultura. Muchas de las personas afectadas se han dedicado a otras profesiones y han tenido que renunciar a la actividad y creación artística. La parálisis de la industria cultural incide en un sector que aporta más del 4% del PIB de España, pero, sobre todo, y lo que, a nuestro parecer, es más esencial, hace peligrar los procesos de innovación y creación artística, que son nuestro patrimonio futuro.

Por una parte, los profesionales de la cultura asisten con preocupación a un goteo continuo de pérdida de espectadores debido, fundamentalmente, a las restricciones que produce la crisis. Por otra, se enfrentan a unos cambios tecnológicos que modifican las formas de consumo cultural.

Si la subsistencia para los profesionales de la cultura ya es difícil en estas circunstancias, hay que añadir la precariedad, la inestabilidad y la incomprensión laboral en la que se ven inmersos. El marco legislativo español ha ignorado las especificidades del "artista", tanto en las normativas laborales como fiscales.

Es por ello por lo que este CVC quiere llamar la atención sobre una situación crónica a la que se enfrentan los profesionales del sector cultural y desea advertir de la necesidad de un cambio de modelo que ayude a consolidar el trabajo cultural y ofrezca estabilidad y garantías para la creación y la innovación artísticas.



Este informe se enmarca en los últimos trabajos realizados que son: el Informe sobre los derechos de autor y las consecuencias de la reforma de la ley de propiedad intelectual, aprobado en el pleno de enero del 2016, y el Informe sobre pensiones y derechos de autor, aprobado en el pleno de febrero del 2016. Asimismo, el CVC ha manifestado la necesidad de impulsar la cultura y la ciencia como ejes productivos de la sociedad, así como la urgente reforma de la Ley del Mecenazgo Español.

## **JUSTIFICACIÓN**

Poco a poco, las demandas y reivindicaciones de los profesionales de las artes escénicas han ido consolidándose en una propuesta de "Estatuto del Artista", un documento que pretende modificar el estatuto laboral y fiscal de estos. Se trata de defender la libertad del creador, generando garantías jurídicas y sociales y considerando que tienen un estatus estructuralmente diferente.

La percepción social ha ido modificándose en los últimos años, hasta el extremo de que la consecución de una nueva legislación para los profesionales de la cultura se ha convertido en un objetivo político. En las pasadas elecciones de diciembre del 2015, pudimos comprobar que todos los partidos políticos llevaban en sus programas, de forma más o menos extensa, la elaboración de un "Estatuto del Artista".

Estamos, pues, ante una circunstancia novedosa que implica el compromiso político de abordar este problema crónico y atemporal que se produce en las artes escénicas.

Por ello, el CVC a propuesta de la comisión jurídica y en colaboración con la comisión de artes, quiere contribuir a estas reflexiones a través del siguiente informe. Para su elaboración se ha consultado abundante documentación, y además, se han tenido en cuenta las comparecencias en la Comisión Jurídica, el pasado 15 de febrero del 2016, de D. Ramón Cardo, músico y profesor del Conservatorio Superior de Música "Joaquín Rodrigo" de Valencia, y D. Vicente Castelló, profesor de la Universitat Jaume I de Castellón y experto en materia laboral y seguridad social.

Los comparecientes hablaron de la precariedad de los contratos laborales, de la discontinuidad del trabajo, del IVA excesivo, e incluso de las dificultades que en muchas ocasiones propician verdaderos "fraudes de ley", así como de que las posibles soluciones dependen exclusivamente de una voluntad política de abordar las modificaciones legislativas necesarias, asumiendo, en primer lugar, el valor esencial de la cultura y de los artistas como patrimonio social.

## **ORIGEN DEL ESTATUTO DEL ARTISTA**

Los artistas españoles del espectáculo consideran que, después de muchos años de precariedad y olvido, han conseguido plasmar y hacer oír sus reivindicaciones como

profesionales mediante la redacción de una propuesta de Estatuto (<sup>1</sup>), que aborda cuestiones como la necesidad de una formación continua, la valoración de horas no remuneradas en su tarea creativa, las dificultades para la contratación de espectáculos, la situación del trabajador intermitente, y la falta de cotizaciones para asegurar una estabilidad económica e incluso su derecho a la percepción de pensiones contributivas.

Para la elaboración de este "Estatuto del Artista", es necesario tener en cuenta la Recomendación relativa al Estatuto del Artista, aprobada por la Conferencia General de la UNESCO el 27 de octubre de 1980 en Belgrado, así como el Convenio de la UNESCO sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales del 20 de octubre de 2005. En el Preámbulo de dicho Convenio se establece la necesidad de incorporar la cultura como elemento estratégico a las políticas de desarrollo nacional, y se reconoce la importancia de la cultura para la cohesión social; el carácter imprescindible de la libertad de pensamiento, de expresión y de información para hacer posible el nacimiento de las expresiones culturales de las sociedades; y el papel esencial que la creatividad cultural juega en el progreso de la sociedad en general. Entre los derechos de los Estados se menciona el derecho a adoptar las medidas pertinentes para proteger y promover la diversidad de las expresiones culturales en sus territorios, que pueden consistir, entre otras, en medidas para apoyar a los artistas y a todos los que participen en la creación de expresiones culturales.

En el 2006, el Parlamento Europeo aprobó la resolución 2006/2249 sobre el estatuto social de los artistas, en el que instaba a los países que componen la Unión Europea a desarrollar una ley para los profesionales del arte contemporáneo que incluya un estatuto especial, que aborde las relaciones laborales, la seguridad social, la fiscalidad, la movilidad internacional y los derechos de autor, entre otros asuntos.

Sin embargo, la base fundamental del Estatuto del Artista la configura el concepto de "intermitencia", como característica principal del medio cultural y artístico del ámbito escénico. Este concepto, que define el carácter estructural de la actividad artística (músicos, actores, coreógrafos, etc.), proviene de la legislación francesa, sobre la que se basará esencialmente la propuesta defendida por los profesionales españoles.

## **PROBLEMÁTICA SOBRE LA QUE SE PRETENDE ACTUAR**

La situación que a continuación se describe no solo se refiere a los artistas, sino también, a algunos profesionales (técnicos de sonido e iluminación, montadores, escenógrafos, directores de escena, dramaturgos, coreógrafos, compositores, etc.) cuyas tareas están vinculadas a la creación artística y a su difusión, por lo que sus condiciones laborales, fiscales,... son absolutamente iguales a los artistas escénicos.

Aunque cada ámbito artístico presenta problemáticas diversas y el nivel de regulación existente es distinto, la normativa tanto laboral (incluidas Seguridad Social y normativa sindical) como fiscal específica, o bien es inexistente, o bien presenta importantes deficiencias.

<sup>1</sup> INFORME PARA UNA PROPUESTA DE ESTATUTO DEL ARTISTA Y DEL AUTOR. Julio 2007

Por lo tanto, sería adecuado establecer un marco normativo que contemple la discontinuidad en la actividad remunerada como rasgo común a todos ellos, y que al mismo tiempo sea eficiente y fácil de cumplir por parte de todos los implicados, sin perjuicio del necesario control de la Administración Pública. Otros sectores profesionales que también contemplan la discontinuidad en su actividad, sí disponen de regulación; pero, además, los artistas aportan un legado (grabaciones-registros de audio-video, entrevistas, etc), que constituye y construye un patrimonio cultural. Los artistas nutren el entramado cultural de un país, por tanto, su base de cotización debería estar adaptada, valorada y regulada a esas características.

## **PROBLEMÁTICA LABORAL Y DE SEGURIDAD SOCIAL**

De conformidad con el Estatuto de los Trabajadores y el Real Decreto 1435 / 1985, del 1 de agosto, la relación entre el organizador de un espectáculo público y el artista, tanto si se trata de actividades directamente desarrolladas ante el público como si están destinadas a la grabación para su posterior difusión, tiene carácter de relación laboral especial.

Se califica como relación laboral, dado que generalmente concurren las características propias de este tipo de relación (sometimiento a las directrices y las instrucciones del organizador del espectáculo, exclusividad, etc.).

No obstante, es práctica usual en el sector del espectáculo el recurso a la prestación de servicios en régimen mercantil (retribución previa presentación de factura, con retención del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas e Impuesto sobre el Valor Añadido), fundamentalmente, por los trámites que comporta la conclusión de un contrato laboral por un corto periodo de tiempo (actuaciones puntuales), incluidas las obligaciones formales que deriven de ello en materia de Seguridad Social, en concreto:

- 1.** Altas y bajas con un día de diferencia.
- 2.** Ingreso por parte del empresario de la cuota empresarial por, frecuentemente, una única actuación.

La falta de afiliación a la Seguridad Social que conlleva esta práctica comporta también la falta de protección de los trabajadores-artistas, por ejemplo, en caso de accidente durante la actuación.

Para intentar reducir los inconvenientes que derivan de estas situaciones irregulares, las actuaciones se contratan mayoritariamente a través de cooperativas de artistas. En otros casos, se califican como docentes actuaciones que no lo son, para evitar el gravamen del Impuesto sobre el Valor Añadido.

Así mismo, en los casos en que se realiza correctamente la contratación laboral, la discontinuidad en la afiliación a la Seguridad Social que deriva de su intermitencia comporta una falta de protección de los trabajadores-artistas del mundo del espectáculo durante los

períodos de no actuación (no se remuneran los ensayos ni el tiempo de desplazamiento), así como una reducción de las cuantías de las prestaciones que incluyen la variable de días cotizados para su cálculo.

También es frecuente que en el último momento se produzcan sustituciones que no se traducen en una modificación de la otra ya tramitada.

Falta una definición del lugar de trabajo (generalmente los ensayos se hacen en el domicilio particular) con el fin de establecer cuándo se trata de un accidente laboral, por ejemplo.

Es usual el recurso a la subcontratación de los artistas por intermediarios del empresario organizador, hecho que dificulta el control del cumplimiento de la normativa vigente.

## **PROBLEMÁTICA FISCAL**

### **Impuesto sobre el Valor Añadido**

Como consecuencia de la práctica irregular de no firmar contratos laborales, resulta que los artistas tienen que facturar al empresario sus servicios con el 21% de Impuesto sobre el Valor Añadido. No obstante, dado que no están dados de alta como trabajadores autónomos porque no llevan a cabo realmente prestaciones de servicios por cuenta propia (la Inspección de Trabajo está desestimando las solicitudes que se presentan en este sentido), no pueden ingresar a Hacienda los importes percibidos en concepto de Impuesto sobre el Valor Añadido, y por lo tanto incurren en infracción susceptible de sanción.

### **Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas.**

La normativa vigente no prevé ninguna desgravación fiscal, en el caso de rendimientos del trabajo, por inversiones en instrumentos, equipos complementarios, utilización de estudios y otros materiales necesarios para el ejercicio de la profesión, a pesar del coste elevado de los mismos en proporción a los ingresos que normalmente obtienen los artistas.

En cambio, la normativa vigente considera sujetos al Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas los complementos salariales (por vestuario, herramientas de trabajo...) que pueden percibir los artistas, con esta finalidad, por parte de los empresarios.

La irregularidad de los rendimientos propia de este tipo de actividad no se tiene suficientemente en cuenta ni en la regulación de las retenciones (que no se regularizan en función de los ingresos hasta un año después) ni en la posibilidad de aplicación de reducciones a determinados rendimientos del trabajo, en caso de discontinuidad en su obtención.





## OTRAS CUESTIONES

Además de los cambios necesarios sobre la legislación en materia de derechos laborales, fiscalidad, cotizaciones a la Seguridad Social, el colectivo de Artistas y trabajadores de la Cultura plantea otra serie de cuestiones destinadas a mejorar la consideración social de los profesionales y del conocimiento artístico

Es necesario proceder a la reordenación de los estudios reglados y no reglados; garantizando la calidad de la enseñanza musical y artísticas en los estudios obligatorios de primaria y secundaria; reconocimiento de los estudios artísticos en todos los niveles educativos (los profesores deberían ser profesionales titulados, o artistas de reconocido prestigio y trayectoria acreditada); dedicando especial atención a la regulación de los nuevos formatos profesionales; reconocimiento oficial de la formación académica en el extranjero; coordinación en la definición de las competencias curriculares y en la planificación de las enseñanzas.

También parece muy importante regular el intrusismo profesional, y mejorar la eficacia en la concienciación y lucha contra el fraude y la piratería, especialmente a través de Internet, y extender el plazo de protección de los derechos de los intérpretes y ejecutantes.

## RECOMENDACIONES y PROPUESTAS

1. Es necesario abordar la modificación de la normativa laboral y de Seguridad Social, teniendo en cuenta los modelos de los sistemas establecidos en países de nuestro entorno, como Francia, que han sido valorados positivamente por los profesionales, sin perjuicio de que se valoren también tanto las peculiaridades del ordenamiento jurídico español, entendiendo, como dicen los expertos, que se trata más de un problema de voluntad y de decisión política que de un problema técnico.

En este sentido, parece recomendable la asunción por parte de la Administración Pública de un papel más activo en el seguimiento del sistema de cotización a la Seguridad Social de los profesionales del espectáculo y la reducción de la burocracia que implica el sistema vigente en los casos del trabajo discontinuo.

Los artistas nutren el entramado cultural de un país, por tanto, su base de cotización debería estar adaptada, valorada y regulada a esas características.

2. Respecto a las cuestiones que afectan a la relación de los artistas del espectáculo con los otros agentes del mundo cultural, tanto privados como públicos, una vía para establecer pautas de actuación es la elaboración y suscripción por parte de todos los implicados de códigos de buenas prácticas, convenios marco o cartas de derechos aplicables a los contratos concretos. Su cumplimiento debería ser valorado por la Administración Pública en la concesión de ayudas. Este podría ser un primer paso de cara a abordar y solucionar parte de la problemática existente.

3. Es necesario modificar la normativa respecto a la propiedad intelectual, dada su importancia para los creadores, tal como se reconoce en el Convenio de la UNESCO sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales, del 20 de octubre de 2005, sobre todo si tenemos en cuenta la importancia creciente de los derechos de propiedad intelectual y de imagen como fuente de ingresos para los artistas, que aumentará en consonancia con el desarrollo tecnológico que genera la desvinculación entre la creación y su soporte material y, en consecuencia, la posibilidad de explotación indefinida de la creación artística. Dado que una de las vertientes de la problemática en materia de propiedad intelectual y derechos de imagen es la imposición a los artistas de su cesión abusiva, este podría ser otro de los puntos a incluir en la valoración por la Administración Pública en la concesión de ayudas.
4. En materia de formación de los profesionales de las artes escénicas, sería necesaria la coordinación de los departamentos competentes, es decir, el de Cultura y el de Educación, mediante la creación de una comisión de estudio conjunta, para realizar propuestas encaminadas a:
  - a. Mejorar la regulación de las enseñanzas artísticas escénicas en la línea del resto de países de nuestro entorno.
  - b. Introducir más presencia y mejoras en la formación artística escénica (música, teatro, danza, etc.) dentro de la educación básica que todo ciudadano ha de recibir. De esta manera los nuevos ciudadanos serán más conscientes de la importancia del arte, fortaleciendo así la consideración social de los artistas.
  - c. Actualizar y modernizar el itinerario de las enseñanzas musicales en los conservatorios (elemental, profesional y superior).
5. Para conseguir estos objetivos, además de las reformas legales propuestas, las instituciones públicas deberían llevar a cabo políticas coordinadas e integrales más activas de promoción, difusión y concienciación, así como una ordenación de las enseñanzas de artes escénicas equiparable a la que existe en el resto de países europeos.

Este documento será enviado al protocolo habitual, a los Rectorados de las Universidades Públicas Valencianas, al Ministerio de Cultura y Educación, al ISEACV (Instituto Superior de Enseñanzas Artísticas de la Comunitat Valenciana), a los Directores de los Conservatorios Superiores y Profesionales de Música, Danza, Arte Dramático e la Comunitat Valenciana, a la M.I. Academia de la Música Valenciana, a la Federación de Sociedades Musicales de la Comunidad Valenciana, a la AAPV (Asociación de Actores y Actrices de la Comunidad Valenciana), a la APDCV (Asociación de Profesionales de Danza de la C.V.), a los CEFIRE, a los colaboradores y comparecientes, y a aquellas personas que así lo soliciten.

## **VOTO PARTICULAR ACERCA DEL INFORME “SOBRE LA NECESIDAD DE UN ESTATUTO DE LOS TRABAJADORES DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y MUSICALES”**

En el Pleno del Consell Valencià de Cultura del día 27 de junio de 2016, he votado en contra del documento de referencia y deseo, además, dejar constancia del **voto particular** que se desprende de la siguiente manifestación:

1. El Informe de referencia es impreciso en sus antecedentes, justificación y origen, y contiene numerosas valoraciones subjetivas, así como una innecesaria y discutible argumentación en asuntos tan complejos como la problemática (sic) laboral y de seguridad social, y fiscal.
2. Las denominadas recomendaciones y propuestas, a modo de conclusiones, se reparten de forma indiscriminada en aspectos laborales y de seguridad social (1), contractuales o administrativos (2), de propiedad intelectual y de imagen (3), y de formación (4), en cierta medida alejados de la argumentación anterior y –a mi juicio- más alejados todavía de las atribuciones, funciones y objetivos de este CVC, por cuanto invaden responsabilidades legislativas de terceros extraordinariamente complejas y, en el caso de la formación, de la autonomía universitaria y educativa en general.

Por todo ello, **he manifestado en el Pleno que considero este Informe inexacto en los términos en que ha sido redactado, y he propuesto –sin éxito- que fuera retirado antes de su votación.**

Por lo que, en aplicación del art. 14 del Reglamento del CVC en concordancia con el art.25 de la Ley 12/1985, elevo y razono el presente **VOTO PARTICULAR.**

En Valencia, a 27 de junio de 2016

José María Lozano Velasco

---

## **Informe sobre la posible creación del Sello Patrimonial Valenciano de Obras Singulares**

Autor: Css. Llegat Històric  
Aprovació: Ple, 27 Juny 2016

---

### **ANTECEDENTES**

Con frecuencia, el Consell Valencià de Cultura, como institución consultiva de la Generalitat Valenciana, ha elaborado informes sobre el patrimonio cultural valenciano y la necesidad de difundirlo, protegerlo y recuperarlo. En todas sus comisiones informativas, y en particular en la de Legado Histórico y Artístico, se han promovido figuras o niveles de protección de bienes culturales, entornos y manifestaciones culturales de todo tipo, y se ha recomendado su consideración como bienes de interés cultural en todas sus clases.

Creemos, como dice el preámbulo de la Ley 4/1998 de 11 de junio del Patrimonio Cultural Valenciano, que «El patrimonio cultural valenciano es una de las principales señas de identidad del pueblo valenciano y el testimonio de su contribución a la cultura universal. Los bienes que lo integran constituyen un legado patrimonial de inapreciable valor, cuya conservación y enriquecimiento corresponde a todos los valencianos y especialmente a las instituciones y los poderes públicos que los representan».

En España, la competencia para la tutela del Patrimonio histórico está descentralizada en las Comunidades Autónomas, por lo que muchas de ellas han desarrollado su propia legislación y propiciado la creación de nuevas figuras de protección: lugar de interés etnológico, lugar de interés industrial, zona patrimonial, santuarios de la memoria, etc.

A nivel europeo, una figura patrimonial de reciente creación es la del Sello Patrimonial Europeo (*European Heritage Label*, EHL). Se trata de una acción puesta en marcha por la Decisión 1194/2011/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 16 de noviembre de 2011, encaminada a poner en valor el patrimonio común de los pueblos de Europa y reforzar el sentimiento de pertenencia a la Unión Europea<sup>1</sup>.

Su rango de aplicación es muy amplio e incluye espacios naturales, submarinos, arqueológicos, industriales o urbanos, monumentos, paisajes culturales, santuarios de la memoria, bienes y objetos culturales y patrimonio inmaterial. Constituye una medida complementaria de otras iniciativas, como los Itinerarios Culturales del Consejo de Europa o el Patrimonio Mundial de la UNESCO, y presenta un valor añadido, basado en la contribución de los sitios seleccionados a la historia y la cultura europeas, incluida la construcción de la Unión.



En este sentido, conviene recordar que el Consell Valencià de Cultura propuso, en el Pleno del pasado mes de mayo, la concesión del Sello Patrimonial Europeo a la ciudad de Sagunto, por sus muchos valores históricos, patrimoniales y artísticos.

En una línea semejante, la Comisión Jurídica y Reglamentaria del CVC propone la consideración de una nueva categoría patrimonial, la de obra singular, que afectaría a obras concretas y emblemáticas de creadores valencianos o extranjeros, conocidos o anónimos, existentes en el territorio de la Comunitat Valenciana o fuera de ella, que puedan considerarse contribuciones valencianas a la cultura universal o que hayan ayudado a difundir el nombre de la Comunitat Valenciana más allá del territorio físico de la misma.

Una figura con esas características permitiría focalizar la atención, así como resaltar, promover y facilitar el conocimiento de dichas obras y el acceso a ellas. A las obras singulares seleccionadas podría concedérseles un Sello Patrimonial Valenciano, a semejanza del Sello Patrimonial Europeo. De este modo iría formándose una lista o un registro virtual de obras dispares, representativas o dignas de interés en diferentes campos o disciplinas, que podría engrosarse a lo largo del tiempo con una regularidad preestablecida, como ocurre en los Estados Unidos en relación con los registros de obras singulares cinematográficas o sonoras.

Cabe insistir que el énfasis se pondría principalmente en la promoción y el acceso a las obras singulares, más que en la conservación de las mismas, cuya garantía correspondería a los regímenes de conservación ya existentes.

Una iniciativa de este tipo permitiría un mejor conocimiento y estudio de las obras propuestas. Por citar un ejemplo, la consideración del pasodoble *Valencia*, de José Padilla Sánchez (1889-1960), al centenario de cuyo nacimiento se asoció la UNESCO en 1989<sup>ii</sup>, nos ha permitido conocer un film mudo de 1926 titulado precisamente con ese nombre, *Valencia*<sup>iii</sup>.

Cabe añadir que el conjunto de esas obras singulares, que podrían ser propuestas por un comité de expertos, conformaría una especie de relato de la historia de la Comunitat Valenciana y sus aportaciones a la cultura europea y universal, y se reafirmaría la relación con Valencia de obras situadas en otros lugares.

### **LA PROTECCIÓN DE LA OBRA SINGULAR CINEMATOGRÁFICA Y SONORA EN LOS ESTADOS UNIDOS**

En los Estados Unidos existen al menos dos registros de obras singulares en Estados Unidos, el Registro Nacional de Cine (en inglés, *National Film Registry*)<sup>iv</sup>, y el Registro Nacional de Registros Sonoros (en inglés *National Recording Registry*)<sup>v</sup>. Ambos registros, el cinematográfico y el sonoro, se guardan en la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos.

El Registro Nacional de Cine es una selección de películas que realiza la *Junta Nacional de Conservación de Cine* para que sean conservadas en la Biblioteca del Congreso. El registro fue

establecido por la *Ley Nacional de Conservación del Cine* de 1988, que fue renovada por *Actas del Congreso* en 1992, 1996, 2005 y nuevamente en octubre de 2008.

El *Registro Nacional de Cine* selecciona cada año veinticinco películas «cultural, histórica o estéticamente significativas» para que sean preservadas. Las selecciones anuales muestran la diversidad del patrimonio cinematográfico estadounidense, y contribuyen a aumentar la conciencia de la necesidad de su preservación. Para ser elegible para el registro, la película debe tener al menos diez años de antigüedad.

El registro incluye desde clásicos de Hollywood a películas huérfanas. La película no requiere ser un largometraje o haber sido expuesta comercialmente para su elección. El registro contiene película de actualidades, cine mudo, cine experimental, cortometrajes, películas sin derechos de autor, cine serial, películas caseras, documentales, cine independiente y películas para televisión. Hasta la lista del 2015, hay 675 películas conservadas en el registro.

Por su parte, el Registro Nacional de Registros Sonoros fue creado en el año 2000, mediante la aprobación por el Congreso de los Estados Unidos de la Acta de Preservación de los Registros Sonoros Nacionales (National Recording Preservation Act).

Los registros sonoros preservados en el Registro son seleccionados por un comité consultivo de veinte miembros, formados por músicos, musicólogos, archiveros y representantes de la industria del disco. Se consideran significativos según los criterios culturales, históricos y estéticos, o por considerarse representativos de la vida en los Estados Unidos.

### **CONSIDERACIONES**

La consideración de obra singular no debería referirse solo a la obra en sí, sino a todo el material de creación (bocetos, guiones, diarios) y de valoración crítica (referencias y vicisitudes históricas) que la acompaña. Se trataría de conocer la obra concreta en profundidad, para mejor difundirla. Así, de paso, se contribuiría a conservar el material adjunto y facilitar su acceso al público.

En el caso de que la iniciativa de crear el Sello Patrimonial Valenciano de Obras Singulares prosperase, quizá convendría designar un número de esas obras anualmente, como se hace en los Estados Unidos con las películas y los registros sonoros que se consideran meritorios.

Dada la disparidad de las obras singulares y su dispersión en otros países, no cabría hacer un depósito físico de las mismas, pero sí virtual.

### **CATÁLOGO DE OBRAS SINGULARES, A TÍTULO ORIENTATIVO**

Entre otros muchos objetos y lugares, y solo a título orientativo, cabría incluir en el catálogo de obras singulares: la Cueva de la Araña de Bicorp, y la escena de la recolección de la miel, obra maestra del arte rupestre levantino, que se encuentra *in situ*; el guerrero de Moixent,

pequeña figura de bronce de origen ibérico, expuesta en el Museo de Prehistoria de Valencia; la Dama de Elche, que está en el Museo Arqueológico Nacional; el Apolo de Pinedo, que se encuentra en el Museo de Prehistoria de Valencia; el retablo del Centenar de la Ploma, obra de Marçal de Sax, que se encuentra en el Victoria & Albert Museum, en Londres; el plano del padre Tosca (1704), que se conserva en el Museo Histórico Municipal; la estación Grand Central, de Nueva York, con sus bóvedas de ladrillo patentadas por el valenciano Rafael Guastavino (1842-1908), denominado El arquitecto de Nueva York; *Calabuig* (1956), de Luis García Berlanga, con todo el material relacionado; el pasodoble *Valencia*, obra de José Padilla (1899-1960), que ha llevado el nombre de Valencia por todo el mundo y del que existen numerosísimas grabaciones, desde Emma Liebel y Mistinguett a Bing Crosby, Carlos Gardel, Luis Mariano o Plácido Domingo; la Declaración del Genoma existente en la Sala de Plenos del Consell Valencià de Cultura.

Una lista ideal podría incluir, además, el vaso ibérico de los guerreros de Liria; el mosaico romano de las Musas; algunas piezas notables de cerámica; la Acequia Real del Xúquer; algún cuadro emblemático de José de Ribera (1591-1652), como *El lisiado*; el esqueleto completo de megaterio del Museo de Ciencias Naturales, traído de Argentina por el valenciano Rodrigo Botet (1842-1915); algún cuadro particularmente emblemático de Joaquín Sorolla (1863-1823); el cartel publicitario de la piscina de las Arenas (1930), de Josep Renau (1907-1982), etc.

## **CONCLUSIONES**

- 1) El Consell Valencià de Cultura considera que sería conveniente crear el Sello Patrimonial Valenciano de Obras singulares, que se concedería a obras concretas y emblemáticas de creadores valencianos o extranjeros, conocidos o anónimos, existentes en el territorio de la Comunitat Valenciana o fuera de ella, que puedan considerarse contribuciones valencianas a la cultura universal o que hayan ayudado a difundir el nombre de la Comunitat Valenciana más allá del territorio físico de la misma.
- 2) Considera también que el conjunto de esas obras singulares conformaría una especie de relato de la historia de la Comunitat Valenciana y sus aportaciones a la cultura europea y universal, lo que reafirmaría la relación con Valencia de obras situadas en otros lugares, y ayudaría a estudiar y conocer mejor su influencia.
- 3) El Consell Valencià de Cultura se ofrece a ser la institución que seleccione y proponga la concesión de ese Sello Patrimonial Valenciano de Obras singulares, y a encargarse de su difusión a través de la red.
- 4) El Consell Valencià de Cultura insta a la Generalitat Valenciana a poner en marcha el procedimiento necesario para constituir ese Registro del Sello Patrimonial Valenciano de Obras singulares.

Este texto, en caso de aprobarse, se enviará a la Generalitat Valenciana y a otras instituciones, según el protocolo habitual.



<sup>i</sup> <http://www.mecd.gob.es/mecd/cultura-mecd/areas-cultura/patrimonio/mc/patrimonioeur/sello-de-patrimonioeur/presentacion.html>

<sup>ii</sup> <http://unesdoc.unesco.org/images/0008/000833/083338s.pdf>

<sup>iii</sup> <http://www.imdb.com/title/tt0017509/>

<sup>iv</sup> <https://www.loc.gov/programs/national-film-preservation-board/film-registry/>

<sup>v</sup> <https://www.loc.gov/programs/national-recording-preservation-board/about-this-program>

---

## **Informe sobre el Pla d'Acció Territorial d'Ordenació i Dinamització de l'Horta de València (PATOD)**

Autor: Comissió de Promoció Cultural  
Aprovació: Ple, 24 d'octubre 2016

---

### **ÍNDEX**

#### Antecedents

- 1) Administratiu : Publicació en DOGV
- 2) De cultura territorial: Dictamen CVC
- 3) De política territorial
  - a) Estratègia Territorial de la Comunitat Valenciana. Àrea Funcional
  - b) Pla d'Acció Territorial de Protecció de l'Horta 2010

Pla d'Acció Territorial d'Ordenació i Dinamització de l'Horta 2016

#### Conclusions

#### Annex

## ANTECEDENTS

### 1. Administratius : Publicació en DOGV

La Conselleria d'Habitatge, Obres Públiques i Vertebració del Territori per resolució de 23 de juny obri un període de tres mesos per sotmetre a consulta i participació i informació pública la proposta de Pla d'Acció Territorial d'Ordenació i Dinamització de l'Horta de València, mitjançant la publicació al DOCV de 12 de juliol de 2016.

En la Resolució s'exposen detalladament els antecedents de planejament del document que ara se sotmet a informació pública i participació.

El document inicia la trajectòria pública a l'any 2008, redactat per un equip multidisciplinari sota la tutela de l'eminent paisatgista Steinitz, de la Harvard University, amb la denominació de Pla d'Acció Territorial de Protecció de l'Horta i el seu objectiu era "*compatibilitzar la protecció de les àrees de valor amb un desenvolupament urbà i socioeconòmic sostenible, creant un àrea metropolitana d'excel·lència ambiental, un model de desenvolupament sota pautes de sostenibilitat*".

Rep en un primer moment l'informe de l'Òrgan Ambiental preceptiu per posteriorment ser exposat al públic i finalment obté la Memòria Ambiental Favorable en 2009 i torna a exposició pública en 2010 per assolir determinades exigències normatives de tramitació. Des d'aleshores no es registra cap activitat administrativa relativa al document en qüestió.

En 2015 l'Òrgan Ambiental revalida la Memòria Ambiental de 2009. Una vegada reformades certes matèries, vist el temps passat, i actualitzada la documentació territorial i incorporats els canvis legislatius en matèria de Territori, Urbanisme i Paisatge, fonamentalment l'aprovació de la LOTUP en 2014, se sotmet a nou procés d'informació pública.

### 2. De cultura territorial: Dictamen del Consell Valencià de Cultura de 2000

En maig de 2000 el Consell Valencià de Cultura, en sessió plenària va emetre el Dictamen sobre la conservació de l'Horta de València. Les línies que ara es reproduïxen reflecteixen una anticipació ben notable per les matèries de protecció del medi ambient, de l'Horta en aquest cas, i per la participació ciutadana i que han estat seguides, amb major o menor proximitat i encert, per les administracions a partir de l'any 2008 i que culminen amb aquest Informe sobre el nou document urbanístic.

Paga la pena la reproducció de les Observacions. Deia aleshores el CVC:

#### OBSERVACIONS

*Primera . L'Horta de València és un territori bàsic sotmès en les últimes dècades a les pressions provocades per l'expansió de València i de la major part de poblacions de la comarca i pel canvi del tipus de creixement urbanístic, que ara implica la fragmentació de terres, amb la ruptura paisatgística i els problemes de parcel·lació consegüents.*



*Segona. És necessari actualitzar els nostres coneixements sobre l'estructura de l'Horta, amb parts no homogènies i més o menys vertebrades, sobre els seus límits reals, sobre la demografia del sector productiu, les expectatives de creixement, les alternatives econòmiques, el patrimoni a protegir, etc.*

*Tercera. És necessari un pacte social que coordine els diversos interessos (necessitat de sòl urbanitzable per a actuacions d'interès general, rendibilitat de la terra, interessos urbanístics dels municipis, etc.), i és necessària la creació d'un organisme supramunicipal i interinstitucional capaç de resoldre problemes de dispersió de competències.*

*Quarta. La sostenibilitat de l'Horta fa imprescindible la planificació dels cultius per tal de crear una marca de qualitat, una denominació d'origen; la millora de les infraestructures productives i de les comercials --per les quals la ciutat territorial que ja és València pot continuar sent el primer mercat de la seua horta--; i la formació de les noves generacions en una gestió moderna de la terra i dels seus productes.*

*Cinquena. Cal estudiar la viabilitat de formes no tradicionals d'explotació dels recursos existents, com ara el turisme, les activitats pedagògiques, etc. Com a primera mesura, es demana que l'Agència Valenciana de Turisme elabore una ruta de l'Horta que tinga en compte la importància d'elements com el Tribunal de les Aigües i la xarxa de sèquies, tan vinculats a la pervivència dels usos agrícoles d'este medi i que per ells mateixos són béns patrimonials la conservació dels quals exigeix aplicar mesures urgents.*

### **3. De política territorial**

Sembla oportú fer un memoràndum de les actuacions anteriors al Pla d'Acció Territorial d'Ordenació i Dinamització de l'Horta, objecte d'aquest informe, per poder finalment arribar a conclusions degudament fonamentades.

#### **a. Estratègia Territorial de la Comunitat Valenciana: Àrea Funcional**

Redactada en 2008 per un amplíssim equip multidisciplinari sota la direcció del reputat urbanista Peter Hall, fou aprovat en 2013 amb la voluntat de ser "l'instrument que defineix el model territorial de la regió de València capaç d'integrar les polítiques sectorials amb projecció en el territori, tenint en compte les amenaces i oportunitats del nostre context extern, de promoure accions impulsores de canvis en el territori, d'establir directrius per a la gestió de tot el sòl no urbanitzable al temps que delimita els àmbits adequats per a la planificació de caràcter subregional. Consisteix en una visió territorial, 25 objectius estratègics, 400 propostes, 100 objectius avaluats per indicadors i 1.600 accions d'intercanvi en el territori, així com un conjunt d'orientar les pautes de desenvolupament urbà i territorial". Declara concebre la Comunitat Valenciana com el "territori amb la millor qualitat de vida de l'arc mediterrani europeu".

Las àrees funcionals del territori han de ser utilitzades com àmbit intermedi de planificació territorial. Entre les àrees que distingeix com a territoris específics objecte de planificació territorial mitjançant PAT, figura l'Àrea funcional de València, de la qual diu: " La València de la infraestructura verda té quatre elements ambientals que l'individualitzen en relació amb altres

àrees metropolitanes europees: el Front marítim, l'Horta, el Riu Túria i L' Albufera " i afegeix que "que l'Horta de València és un gran connector territorial fonamental per a la viabilitat ambiental conjunta d'aquest espai central de la regió de València i és una de les moltes raons per què la seua conservació és una prioritat i posada en valor a través del Pla d'Acció Territorial de Protecció de l'Horta ".

En aquells moments s'havien mamprès els treballs d'elaboració de l'esmentat Pla que tindrà la trajectòria que tot seguit s'exposa.

### **b. Pla d'Acció Territorial de Protecció de l'Horta 2010**

La Llei 4 / 2004, de 30 de juny de Gestió del Territori i Protecció del Paisatge (LOTPP) ja reconeix l'Horta, per primera vegada en un document normatiu urbanístic, com a espai d'acreditats valors ambientals, històrics i culturals i estableix la necessitat de la seua protecció a través d'un pla d'acció territorial, que el 2008 és exposat al públic i que després de la seua exposició pública i anàlisi per l'Òrgan Ambiental, d'acord amb la Llei estatal de 2006, torna a informació pública al 2010.

Els elements essencials esmentats que configuren un espai mereixedor de tan específica valoració normativa com ara l'Horta poden ser sintetitzats, segons el criteri unànim de d'historiadors, geògrafs i urbanistes en quatre trets:

- La seua estructura històrica material: sèquies i camins, nuclis de poblaments, edificacions aïllades i auxiliars.
- Una gestió de l'aigua mil·lenària i singular com ara el Tribunal de les Aigües, junt amb la Sèquia de Moncada i el Canal del Túria.
- Una activitat agrícola canviant que produeix un paisatge mutant.
- Un valor afegit com és la configuració d'un paisatge periurbà que gaudeixen els urbícoles, fonamentalment, que haurien de compensar o minimitzar les tendències de la desaparició de la producció agrícola.

La Llei esmentada establia una sèrie d'objectius bàsics i primaris que calia contemplar en el document, i per donar compliment a ells el PATP Horta va dissenyar un règim d'intervenció estructurada en tres línies estratègiques:

Estratègia 1. Definir un model de protecció de l'Horta i el seu paisatge característic, basat en el sistema d'espais oberts del paisatge de l'Horta de València i la sostenibilitat dels usos agrícoles tradicionals.

*"Les estructures hidràuliques de regadiu, la trama viària, el patró de poblament o la parcel·lació tradicional són, d'una part, peces clau de l'Horta mateixa i, d'altra, elements patrimonials que la societat valenciana en el seu conjunt té l'obligació de conservar i el privilegi de disfrutar".*

Estratègia 2. Generar sinergies Ciutat-Horta per enfortir la seua integració i la generació de valor afegit per ambdós tipus d'hàbitat.

*"La incorporació de noves activitats i servicis complementaris en l'Horta contribuirà a l'increment de les rendes agràries i, en definitiva, a la seua pervivència".*

Estratègia 3. Definir un programa d'intervenció pública, que contribuïska al manteniment d'una activitat agrícola sostenible, basat en la generació de valor afegit a la producció agrícola i en noves activitats econòmiques, a més de possibles ajuts públics.

*“El model de manteniment de l’Horta com a espai agrari que planteja el present PATP té como una de les seues peces clau que es produïska un efectiu rescat de les plusvàlues que es generen sobre l’Horta i que una part d’elles recaiga sobre els qui la mantenen en producció”.*

Resulta adient senyalar que el PATP Horta encara el problema de la pervivència de l’Horta a partir, entre altres, de la “internalització pels àmbits urbans dels costos ambientals que implica la protecció de l’Horta, vista que la qualitat de vida de València i del municipis del voltant depèn d’ella i no a l’inrevés”.

La protecció de l’Horta d’acord amb el que s’ha referit en especial a la primera estratègia, presenta una greu confrontació amb els creixements residencials, industrials o terciaris enfortida per l’extensió de la xarxa viària conseqüent. Així, a més de la reducció de sòl agrícola es produeix la fragmentació de les àrees conreades, la conurbació del nuclis poblacionals o d’activitat i la conseqüent pèrdua de valor del paisatge.

Els casos més greus assenyalats en la Memòria Ambiental del primer document com *incoherents amb els objectius de qualitat*, i que es posen de relleu al plànol adjunt, es referien al Nou Accés Nord a València, conegut com a corredor comarcal ; la nova infraestructura de transport, que afecta a la zona d’horta protegida entre Benimàmet i Campanar, a l'oest de València i a l’est de Paterna i Quart de Poblet, zona inclosa en el PORN del Túria ; el desdoblament de la carretera de Barcelona a l'est de Meliana; i els creixements dels Poblatos del Sud.



**PLAN DE ACCIÓ TERRITORIAL DE PROTECCIÓ DE LA XARXA DE CANALS. Versió preliminar**  
**PLANO DE ORDENACIÓN**

**DE PROPUESTA DE ZONIFICACIÓN E INTEGRACIÓN DE INFRAESTRUCTURAS DE TRANSPORTE**

Tipus	Descripció
1	Àrea de protecció de la xarxa de canals
2	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
3	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
4	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
5	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
6	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
7	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
8	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
9	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
10	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
11	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
12	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
13	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
14	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
15	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
16	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
17	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
18	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
19	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
20	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
21	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
22	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
23	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
24	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
25	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
26	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
27	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
28	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
29	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
30	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
31	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
32	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
33	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
34	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
35	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
36	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
37	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
38	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
39	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
40	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
41	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
42	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
43	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
44	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
45	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
46	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
47	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
48	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
49	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)
50	Àrea de protecció de la xarxa de canals (zona de protecció especial)

Zonificació I xarxa viària del PATP Horta, 2010

Afegia , a més, que certs elements gaudien de poca credibilitat ambiental i eren qualificats com a greument *conflictius amb els objectius* ambientals o, en un to menor, *susceptibles d'estudi alternatiu*, com ara:





- La Via Parc Nord, que passarà per les hortes de Foios, Alfara del Patriarca, Moncada, Massarrojos, Rocafort, Godella i Burjassot, que tenien l'índex més alt de protecció (H1) atorgat pel propi PATP Horta.
- La Ronda Litoral Nord d'accessos al port, per connectar al sud amb la V-30 amb innombrables servituds generades en el seu camí, amenaçant la trama urbana d'El Cabanyal, Canyamelar i el Cap de França.
- El Cinturó viari nord, que bordejaria l'àrea de la Universitat Politècnica; la Ronda de l'Alboraia i Tavernes Blanques sobre hortes de la major protecció H1.
- La Ronda de Faitanar que passaria pels termes de Xirivella, Picanya, València i Paiporta, tota ella també sobre hortes H1.

És oportú afegir finalment que el PATOD Horta es desenvolupa en absència d'una planificació de l'àrea funcional que reclama l'Estratègia Territorial de la Comunitat Valenciana, la qual cosa afebleix i, fins i tot, pot deixar sense efecte les estratègies assenyalades tot i que l'Horta és una part de l'Àrea Metropolitana en què veritablement s'hi troba als efectes de tota mena.

## **PLA D'ACCIÓ TERRITORIAL D'ORDENACIÓ I DINAMITZACIÓ DE L'HORTA DE VALÈNCIA**

Com ha estat assenyalat a l'inici d'aquest informe, l'activitat de planificació de l'Horta va romandre aturada des de l'any 2010 fins que en 2015 el nou Consell obtingué la validació de la Memòria Ambiental emesa en 2009 i d'aquesta manera, reelaborat com a conseqüència dels canvis físics i normatius apareguts en l'interval, al mes de juny d'enguany, el Consell torna a exposar un Pla d'Acció Territorial que ara es denomina d'Ordenació i Dinamització, els trets del qual descriurem tot seguit.

Hi ha una forta continuïtat en l'equip redactor, els mètodes de treball i la conceptualització del territori que roman dividit en un àmbit estricte -el delimitat pels recs de les sèquies del Tribunal de les Aigües, la Sèquia de Moncada i el Canal del Túria- i un àmbit ampliat que comprén 45 municipis de l'àrea metropolitana.

També la Diagnosi Territorial roman sense alteracions: les causes del deteriorament de l'Horta són la pèrdua de l'activitat agrícola per la baixa productivitat i la difícil competitivitat en una economia globalitzada, la contaminació de les aigües, la imparable pressió urbanística i la manca de relleu professional dels agricultors.

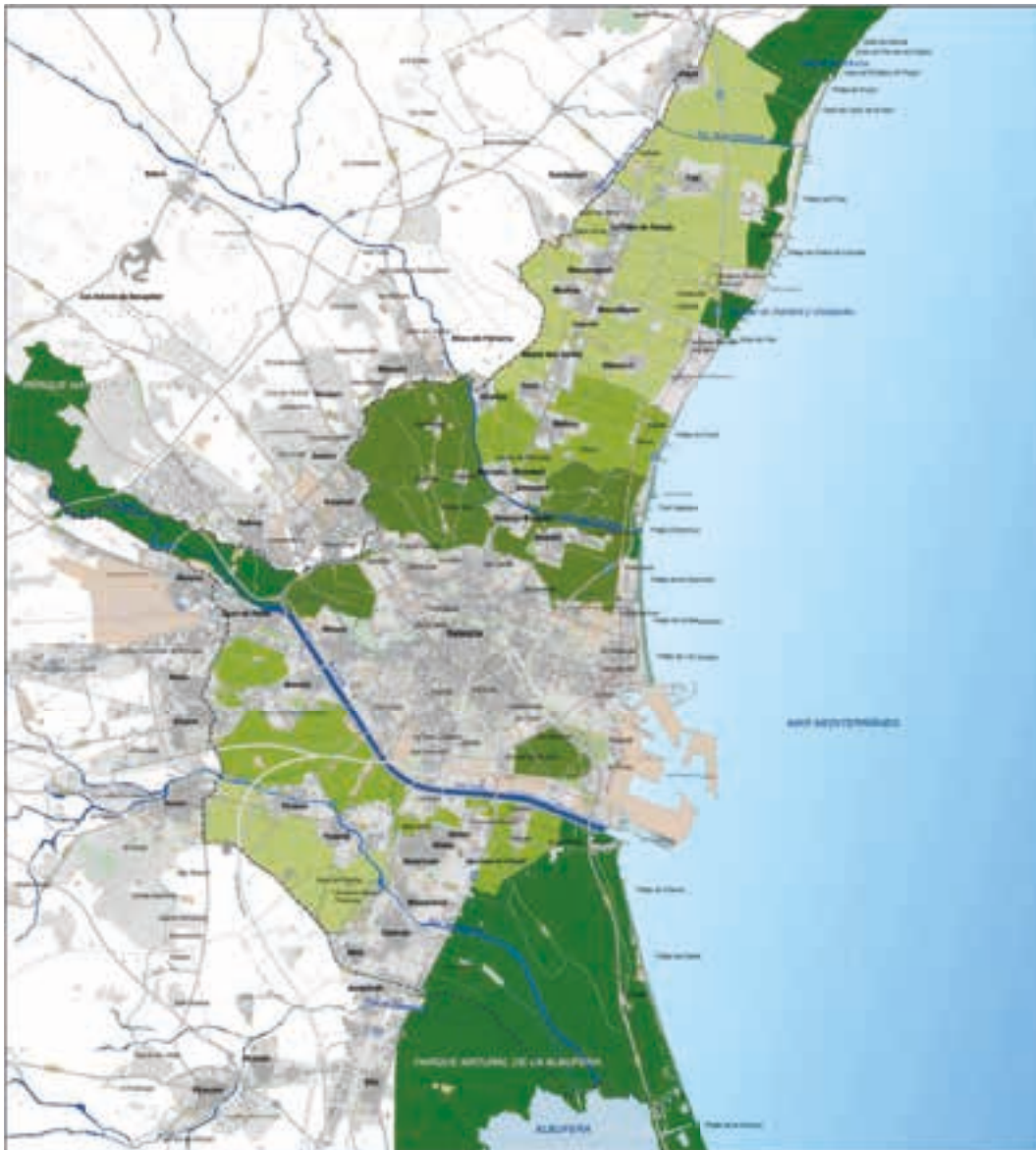
Els mals territorials que pateix el territori de l'Horta són deguts essencialment a la pressió urbanística originada pels creixements residencials o d'altres tipus que produeix una forta fragmentació a causa de l'execució de nombroses xarxes viàries de diversos nivells, del que es deriva el deteriorament i la pèrdua del paisatge.

També s'ha estat produint un deteriorament del patrimoni cultural, format essencialment per les infraestructures hidràuliques, els camins i les arquitectures associades al cultiu i l'habitatge rural.

El renovat PAT declara com a propis els següents objectius: el primer i fonamental, la millora de les rendes dels agricultors i de les empreses agràries; en segon lloc, l'eficiència dels serveis i les infraestructures ; en tercer, l'impuls a la comercialització dels productes de l'Horta; en quart, compatibilitzar activitats terciàries complementàries en l'Horta sense interferir en l'activitat agrària quotidiana, i per últim, garantir la sostenibilitat de l'activitat productiva en harmonia amb la conservació del seu patrimoni ambiental i cultural.

Manté les tres categories de protecció del sòl en orde creixent d'acord amb l'estat de conservació del suport físic.

Al plànol següent hom pot apreciar les consideracions que s'exposen tot seguit.



Proposta de Zonificació PATODH 2016

El punt més destacat alhora que concret és l'eliminació dels creixements conurbadors i d'eixample, com ara el sector de la UPV o els associats a nuclis existents, que, tot plegat, condueix a la pràctica congelació dels sòls ja aprovats.

En paral·lel i amb la mateixa intenció d'evitar la fragmentació i la destrucció de sòl agrícola, es procedeix a l'eliminació de la xarxa viària qualificada en el PAT anterior com *greument conflictives o susceptibles d'estudi alternatiu i de les àrees en estudi, potencialment contràries als objectius* : la Ronda de Tavernes Blanques a Alboraià, la de Godella i Moncada fins a Meliana , el desdoblament de la carretera de Barcelona a l'est de Meliana , la Via litoral de enllaç amb V30, la Ronda de Quart a Xirivella i Alaquàs, entre altres.

Juntament amb el PAT, estrictament dit, s'hi introdueixen unes mesures de gestió del sòl i els aprofitaments urbanístics emparats en l'anunciat Avantprojecte de Llei de l'Horta que presenta alguns aspectes destacats:

*D'una banda, introdueix una sèrie d'instruments nous de gestió urbanística que "contribuiran a la recuperació dels seus àmbits més degradats. El sector i l'enclavament de recuperació de l'Horta de València es defineixen com una nova classe de sòl, als efectes de la seua gestió urbanística, expressament dissenyat per a incentivar la regeneració d'espais abandonats i degradats de l'Horta. Els àmbits on major aplicació tindrà aquest instrument és en la interfície ciutat-horta i en les zones de concentració d'edificacions disperses".*

Cal dir que en el moment de redacció d'aquest text la informació accessible a la pàgina de la Generalitat ( [www.habitatge.gva.es/va/horta](http://www.habitatge.gva.es/va/horta) ) conté simplement un díptic relatiu a l'Avantprojecte de Llei de l'Horta, document que és purament orientador i que manca de les característiques normatives necessàries.

Per últim , senyalem que el PATOD Horta es redacta al mateix temps que el Pla d'Acció Territorial Metropolità, actualment en tràmit, i que incorpora el PAT íntegrament.

## **CONCLUSIONS**

### **Primera.**

L'esforç de la societat valenciana per la protecció del paisatge resultant de l'activitat econòmica ancestral de les hortes periurbanes, està fent-se present amb penes en el camp urbanístic i administratiu. Des de més de dos dècades abans és un clam social la urgència de protegir l'Horta. El CVC, amb una clara percepció de la matèria ja en 2000, i diversos col·lectius han estant fent-se presents pressionant les institucions de govern perquè duguen a terme mesures concretes de protecció, si més no, d'un bé d'interès cultural de caràcter tan singular a la conca mediterrània.

### **Segona**

Les administracions han donat resposta tardana però estimable mitjançant diverses formes de planejament, cap de les quals ha arribat a port a data d'avui. L'esforç del Consell a l'any 2008 per dur endavant un document protector i de gestió, fou dut a terme amb saviesa i coneixement encara que malauradament no va prosseguir malgrat ser portador de gèrmens profitosos per al futur de l'Horta.

### **Tercera**

L'actual Consell ha recuperat els plans anteriorment enllestits, corregint les contradiccions que hi havia i estaven ja detectades, enfortint les línies protectores, fonamentalment. En el camp de les classificacions de sòl es poden trobar les majors de les novetats: s'hi han eliminat xarxes viàries greument conflictives amb la protecció de l'Horta i també creixements mancats de fonament urbanístic o seriosament agressius al medi i el paisatge. Totes aquestes mesures gaudeixen de consideració per la seua coherència amb els objectius de qualitat fixats inicialment en el document.

### **Quarta**

Hi ha, però, un conjunt de mesures que pertanyen més estrictament al camp de la gestió que sota l'aixopluc de l'anunciat Avantprojecte de Llei de l'Horta proposen la creació d'un ens gestor del territori, on tindrien lloc diversitat d'institucions públiques o privades. S'hi anuncien també conceptes de compensació de cessions urbanístiques que pertanyen a l'estricta disciplina urbanística. I, finalment, es proposen mesures de compensació econòmica a l'activitat agrícola per part dels que gaudeixen del paisatge com a part de la ciutat, és a dir, dels ciutadans metropolitans.

Manca en aquest capítol l'afinament i detall tècnic que hi aportarà previsiblement l'Avantprojecte de Llei de l'Horta anunciat i que, òbviament, hauria de haver-se enllestit i presentat a l'exposició i participació pública abans que el PATOD que hem informat, per estrictes raons metodològiques.

Aquest informe es remetrà d'acord amb el protocol habitual.

## ANNEX

### Dictamen del Consell Valencià de Cultura de 2000

*"L'Horta de València és una estructura complexa...Per això, com a primera mesura d'aproximació al seu estudi, el Consell Valencià de Cultura ha considerat imprescindible consultar les opinions dels diversos sectors i instàncies implicats, amb els resultats següents:*

*Els elements productius: Reial Sèquia de Montcada, Tribunal de les Aigües.*

*Per als agricultors propietaris de la terra, el problema és l'escassa rendibilitat de l'agricultura, agreujada pel minifundisme. El minifundisme fa l'Horta especialment vulnerable a la pressió urbanística i a les altres causes de la seua progressiva desaparició. La solució passaria pel suport econòmic institucional --inversions en infraestructures hídriques i en camins, ajudes a la creació d'una agricultura amb marca de qualitat, etc-- i per impulsar l'agrupament de terres. Les administracions : Conselleria d'Agricultura, Conselleria d'Obres Públiques, Conselleria de Medi Ambient, Ajuntament d'Alboraia.*

*A part d'assenyalar la pressió urbanística, tant de la ciutat de València com de la resta de poblacions de l'Horta, com a principal factor de destrucció del medi agrícola, els representants dels organismes consultats coincideixen a constatar la complexitat del problema. L'Horta és una entitat humana històrica, socioeconòmica, cultural, de gran complexitat. Per tant, la seua continuïtat demana estratègies de coordinació d'interessos divergents: un pacte social que possibilita la planificació global, i un organisme supramunicipal i interinstitucional per a superar els problemes de dispersió de competències i garantir l'execució dels acords i les disposicions sobre este assumpte.*

*D'altra banda, s'assenyala la conveniència d'estudis per a determinar els elements de l'entorn protegibles com a béns culturals, com pot ser el cas de la xarxa de sèquies*

*Els científics: Universitat de València, Grup Cabanilles de defensa de l'Horta de València.*

*La desaparició de l'Horta no solament representaria la desaparició d'una "cultura", sinó també conseqüències ecològiques indesitjades. D'altra banda, els motius pels quals la ciutat necessita l'Horta han canviat, com ha canviat el concepte espacial de la ciutat, que ara comprén l'àrea metropolitana --amb què l'Horta ja no és el medi en què se situa la ciutat, sinó part constituent d'ella.*

*Es necessita una actualització dels coneixements sobre l'estructuració de les diferents parts de l'Horta, ja que no es tracta d'una entitat homogènia, per mitjà d'estudis interdisciplinars.*

*Es demanen mesures fermes de protecció expressa, ordenació territorial i un pla supramunicipal de desenvolupament de l'Horta.*

#### OBSERVACIONS

*Totes les institucions i grups consultats coincideixen en els grans problemes: la pressió urbanística de la ciutat i dels pobles de l'Horta sobre els seus medis rurals immediats; el baix atractiu econòmic relatiu de l'agricultura --molt inferior al de la venda de la terra.*

*També totes coincideixen a no veure cap solució que no passe per un pacte social.*

*Però un pacte social necessita l'objectivació d'interessos comuns de la ciutadania, i això representa un canvi cultural. La funció del Consell Valencià de Cultura en este assumpte és*

*contribuir, en la mesura de les seues possibilitats, a este canvi cultural que faça possible la consideració general de l'Horta com un bé de tota la població de la comarca, hi inclosos naturalment els veïns de la capital, i, més enllà, de tots els valencians.*

*Primera*

*L'Horta de València és un territori bàsic sotmès en les últimes dècades a les pressions provocades per l'expansió de València i de la major part de poblacions de la comarca i pel canvi del tipus de creixement urbanístic, que ara implica la fragmentació de terres, amb la ruptura paisatgística i els problemes de parcel·lació consegüents.*

*Segona*

*És necessari actualitzar els nostres coneixements sobre l'estructura de l'Horta, amb parts no homogènies i més o menys vertebrades, sobre els seus límits reals, sobre la demografia del sector productiu, les expectatives de creixement, les alternatives econòmiques, el patrimoni a protegir, etc.*

*Tercera*

*És necessari un pacte social que coordine els diversos interessos (necessitat de sòl urbanitzable per a actuacions d'interès general, rendibilitat de la terra, interessos urbanístics dels municipis, etc.), i és necessària la creació d'un organisme supramunicipal i interinstitucional capaç de resoldre problemes de dispersió de competències.*

*Quarta*

*La sostenibilitat de l'Horta fa imprescindible la planificació dels cultius per tal de crear una marca de qualitat, una denominació d'origen; la millora de les infraestructures productives i de les comercials --per les quals la ciutat territorial que ja és València pot continuar sent el primer mercat de la seua horta--; i la formació de les noves generacions en una gestió moderna de la terra i dels seus productes.*

*Cinquena*

*Cal estudiar la viabilitat de formes no tradicionals d'explotació dels recursos existents, com ara el turisme, les activitats pedagògiques, etc. Com a primera mesura, es demana que l'Agència Valenciana de Turisme elabore una ruta de l'Horta que tinga en compte la importància d'elements com el Tribunal de les Aigües i la xarxa de sèquies, tan vinculats a la pervivència dels usos agrícoles d'este medi i que per ells mateixos són béns patrimonials la conservació dels quals exigeix aplicar mesures urgents.*



---

## Informe sobre la situació dels autors teatrals valencians

Autor: Comissió de les Arts  
 Aprovació: Ple a Llíria, 26 setembre 2016

---

### 1. Antecedents

Des del Consell Valencià de Cultura sempre s'ha prestat especial atenció a la idea que els diferents sectors i camps d'expressió artística han de ser tinguts en consideració i han de ser ateses les seues necessitats específiques per tal de poder millorar la situació particular de cada un d'estos àmbits de creació i dels seus professionals.

Les arts escèniques han estat objecte d'informe en diferents ocasions, des de plantejaments de caràcter més general o més particular. En este sentit, el CVC ha dut a terme informes com ara, entre els més recents, *l'Informe sobre la situació de les indústries culturals del sector del llibre, de les arts escèniques i audiovisuals*, aprovat el 29 d'abril de 2014, o *l'Informe sobre l'ensenyament i estructura de l'Escola d'Art Dramàtic de València*, aprovat el 25 de maig de 2015. En relació a l'objecte d'este informe, els dramaturgs valencians, el qual es troba a mitjan camí entre les arts escèniques i la literatura, podem recordar també les aportacions de *l'Informe sobre la creació d'un Centre de les Lletres Valencianes o d'un Centre Valencià de les Lletres*, aprovat el 30 de març de 2015, *l'Informe sobre la situació actual de la literatura i la lectura en valencià*, aprovat el 27 d'abril de 2015, o *l'Informe sobre traduccions de valencià a altres llengües o d'altres llengües a valencià*, aprovat el 28 de setembre de 2015.

Amb este informe volem acostar-nos a un sector concret com és el dels dramaturgs o escriptors de teatre i veure els problemes i les necessitats que este sector planteja i les possibles mesures que es podrien posar en marxa. Així, enmig d'un context de crisi, com el viscut durant els últims huit anys, i conscients de la difícil situació de les arts escèniques, dediquem un informe a un dels col·lectius que més afectat s'ha vist i que, per tant, necessita de mesures que permeten millorar la seua situació. Per este motiu, es va presentar una proposta d'informe a la Comissió de les Arts del mes de maig i, posteriorment, ens vam posar en contacte amb l'Associació Valenciana d'Esriptores i Escriptors de Teatre (AVEET)<sup>1</sup> per tal de conèixer de primera mà la situació del col·lectiu i les mesures que caldria implementar per a la millora de les condicions. L'AVEET ens va fer arribar el document "Línies d'actuació del teatre públic per a la promoció, producció i visualització local, nacional i internacional de les nostres dramaturgues i dramaturgs". A més, van enviar el document "Al·legacions, suggeriments i observacions d'AVEET a la modalitat d'ajudes a la creació literària escènica de CulturArts", un document de 29 de febrer de 2016 adreçat a CulturArts de cara a la convocatòria d'ajudes de l'any 2016.

---

<sup>1</sup> L'AVEET compta amb més de quaranta membres de tot el territori valencià i de diferents generacions. Per a accedir a més informació sobre l'AVEET i els seus membres es pot consultar la seua pàgina web: [www.aveet.eu](http://www.aveet.eu).

## 2. La situació actual dels dramaturgs valencians

Cal tindre en compte que estem parlant d'un col·lectiu d'artistes que es mou entre el territori de les arts escèniques i el de la literatura, per la qual cosa els problemes existents en els dos àmbits incideixen en ells. A més, una part dels escriptors de teatre també acostumen (o acostumaven) a treballar per al sector audiovisual. En eixe sentit, el tancament de Radiotelevisió Valenciana també ha sigut un factor que ha repercutit de manera negativa en la situació.

Respecte al sector escènic, els autors de teatre s'han vist afectats principalment per les línies de producció, que han atés més els textos clàssics que no la creació actual, a més de per la reducció de projectes públics portats a terme durant les últimes temporades a causa de la crisi. No obstant això, el suport a la dramaturgia valenciana actual, més enllà de la crisi, no ha sigut un element central en la definició de les línies de producció pública. Per això és important que la producció pública, sobretot des de la Subdirecció de Teatre i Dansa de l'Institut Valencià de Cultura, definisca i concrete una línia de producció teatral a partir de textos escrits per autors valencians, amb atenció a les diferents generacions, estils o llenguatges dramàtics i a la llengua.

Així, la producció i la programació del sector públic ha de tendir a un equilibri entre les propostes de teatre clàssic, les de teatre contemporani, les de d'autors en actiu i les de nous autors. També des d'un punt de vista estilístic, ha de tendir a oferir diferents maneres d'entendre i de crear teatre, amb especial atenció als nous llenguatges i a les propostes més arriscades, que difícilment tenen cabuda en el sector privat. La producció també ha de fer encàrrecs a autors per tal que, amb el suport del sector públic, puguen oferir propostes artísticament més arriscades i que necessiten d'un volum de producció que el sector privat no sempre pot permetre's. Parlem, doncs, de la necessitat de producció, coproducció i programació que conformen temporades dissenyades amb temps i que mostren coherència artística al voltant de l'escriptura teatral valenciana actual, amb propostes que estiguen el temps necessari en cartell i amb l'estímul de bones promocions que atraguen nous públics per al teatre valencià.

La referència a la llengua es fa necessària ja que, si observem el que ha vingut passant, la majoria d'estrenes de textos d'autors valencians ha estat de textos en castellà. Creiem que s'ha de tendir, si més no, a un equilibri en la presència de les llengües, sobretot si tenim en compte que en el sector privat l'oferta majoritària es concentra en propostes en castellà. Per este motiu, les administracions públiques han de mostrar una especial sensibilitat cap a l'autoria en valencià.

Un altre fenomen que s'ha donat en el sector és la progressiva incorporació de les dones com a escriptores teatrals. Es tracta d'un fenomen relativament recent, ja que no és fins als últims anys de la dècada dels noranta del segle XX quan comencem a trobar autores que han pogut anar consolidant la seua trajectòria. Ara bé, en els últims deu anys, hem assistit a una aparició



d'autores i creadores escèniques que ha canviat la situació. Tot i això, si es miren les produccions o les programacions públiques i les edicions de textos, difícilment trobem textos escrits per dones.<sup>2</sup> Per tot el que acabem d'exposar, cal que hi haja una atenció a esta nova situació i que, des de les administracions, es done un suport a la visibilització de les escriptores de teatre.<sup>3</sup>

### **3. Principals idees del document "Línies d'actuació del teatre públic per a la promoció, producció i visualització local, nacional i internacional de les nostres dramaturgues i dramaturgs" de l'AVEET**

El document presentat per l'AVEET s'estructura en 7 apartats que tracten sobre:

- a) la creació de comissions de lectura,
- b) la selecció de textos per ser produïts,
- c) els laboratoris i les residències de creació,
- d) la revisió del teatre clàssic i la creació d'un repertori valencià,
- e) l'aposta pel teatre valencià contemporani,
- f) la visibilització i projecció nacional i internacional,
- g) edició i foment de la lectura teatral.

Tot seguit revisem les idees principals que sobre cada un d'estos aspectes l'AVEET planteja:

a) Sobre les comissions de lectura, l'AVEET considera un objectiu prioritari la formació de comissions de lectura de textos dramàtics per als centres de producció teatral. No oblidem que este tipus de comissions ja existeixen des de fa anys en altres centres teatrals d'àmbit estatal i autonòmic. La composició d'este tipus de comissió hauria de ser diversa i estar conformada no només per professionals o especialistes teatrals, sinó també per professionals o especialistes en altres disciplines artístiques, així com per espectadors o aficionats al teatre. En este sentit, l'AVEET expressa el seu oferiment a les administracions per a participar en el disseny d'estes comissions.

b) Sobre la selecció de textos per ser produïts, l'AVEET exposa que les comissions de lectura haurien d'estar obertes a rebre tot tipus de textos d'autoria valenciana. La pròpia selecció per temporada aniria conformant una línia coherent on tingueren cabuda dramaturgues i dramaturgs de diferents generacions i estils. En la creació d'este cànon hauria d'entrar l'autoria nascuda amb el Teatre Independent (Anys 70-80), en Companyies Privades (anys 90) i en Circuits Alternatius (sales i festivals, anys 2000). Així, les dramaturgues i dramaturgs de més àmplia trajectòria podrien experimentar nous reptes creatius i els de menys trajectòria consolidar el seu treball. Els textos triats podrien ser inèdits però també revisions actualitzades d'altres ja estrenats fora o dins del nostre territori. També podrien ser encàrrecs de la mateixa

<sup>2</sup> L'única producció pública que ha incorporat el text d'una autora va ser *El cuarto paso* (2006), una producció de Teatres de la Generalitat Valenciana que incorporava una peça breu de Rosa Molero. Per a més informació sobre la situació de les dones dramaturgues es pot consultar l'article de R. X. Rosselló (2014) "Más allá de la interpretación: nuevas creadoras en el teatro valenciano actual", *Telondefondo*, núm. 19, pp. 83-107 [Disponible en línia].

<sup>3</sup> Mentre estàvem preparant este informe, s'ha anunciat que l'Institut Valencià de Cultura produirà un text de Lola Blasco (Alacant, 1983).

institució a partir de temàtiques concretes o adaptacions d'altres gèneres literaris d'autoria valenciana. No cal oblidar tampoc tots aquells textos premiats o que hagen rebut ajudes per part de les institucions per a la seua escriptura.

c) Sobre els laboratoris i residències de creació, i conscients de la situació econòmica actual, l'AVEET considera que el teatre públic ha d'aprofitar sinergies amb altres projectes que, en el cas que tractem, involucrarien altres espais o festivals públics i privats. Es podrien obrir així línies de treball per a laboratoris en sales alternatives però també en altres sales amb línies més comercials, ja que les dramaturgues i dramaturgs han de poder participar de tots els models de teatralitat que ofereixen els diversos espais. Estos laboratoris o residències ajudarien, així mateix, a fer tot este treball en unes condicions laborals dignes per part dels creadors. A més, els laboratoris han de ser un mitjà de formació, d'investigació i de descobriment de nous talents, sense oblidar la necessitat d'impulsar accions de formació dels autors a partir de tallers i cursos amb figures de prestigi nacional i internacional.

d) Sobre la revisió del teatre clàssic i la creació d'un repertori valencià, l'AVEET vol posar atenció en una tasca dramaturgic poc explorada al nostre territori més enllà de propostes privades i, puntualment i de manera irregular, públiques. Les nostres dramaturgues i dramaturgs estan formats per a fer traduccions, adaptacions i/o versions de textos clàssics. Alguns d'ells ja han tingut algunes experiències i altres haurien de començar a tindre eixa oportunitat. És amb este tipus de treballs on l'autoria s'acosta a la tradició teatral i fa créixer el seu propi estil, a més, aporta la seua pròpia visió en col·laboració amb la direcció d'escena. Així, l'AVEET considera que s'han de potenciar estos processos de treball, habituals en altres parts de l'Estat i del món.

e) Sobre l'aposta pel teatre valencià contemporani, segons l'AVVET, és fonamental que als escenaris públics hi haja un ventall de propostes més ampli, que mostre la riquesa intergeneracional d'una dramaturgia, la valenciana, que ha anat creixent, més enllà de les dificultats, al llarg dels darrers 50 anys. D'altra banda, és necessari que les dramaturgues estiguen presents de manera regular i normalitzada. Igualment, l'aposta ha de ser pel teatre valencià en valencià, una llengua poc present als escenaris públics en moltes temporades. El mateix que s'ha exposat per al teatre clàssic és vàlid per a la textualitat contemporània internacional. La dramaturgia valenciana pot encarregar-se de la traducció i/o versions d'esta autoria i obres. És urgent també normalitzar la presència del teatre més innovador fet a Europa i a la resta del món. Són referents necessaris no només per als professionals sinó també per al públic.

f) Sobre la visibilització i projecció nacional i internacional, si bé es pot afirmar que alguns dels nostres dramaturgs han aconseguit projecció nacional i internacional i alguns dels seus textos han sigut traduïts, editats i produïts en altres països, l'AVEET considera que amb una mínima atenció a este aspecte per part de les administracions els resultats podrien ser més destacats. Per això, no només s'ha d'aconseguir que les produccions pròpies giren pel circuit local, també s'ha d'aspirar que ho facen per l'estatal i l'internacional. Així, la projecció internacional s'ha de potenciar donant suport a gires d'espectacles d'autoria valenciana amb capacitat per arribar a



altres països. D'altra banda, també cal animar a la traducció i edició de textos d'autors valencians a diferents llengües, si més no en format electrònic. Segons l'AVEET, es tracta d'una línia de treball prou econòmica que, amb una bona organització, podria tindre molt bons resultats de cara a la projecció internacional dels autors.

g) Sobre l'edició i foment de la lectura teatral, l'AVEET planteja la necessitat d'aprofitar el nou Pla Valencià de Foment de la Lectura i del Llibre per a animar a la ciutadania a apropar-se a la lectura teatral i a les seues particularitats. Sens dubte, augmentar els índexs de lectura de la població faria possible que les editorials tingueren més atenció a l'edició de teatre. Des d'este objectiu general, seria necessari dissenyar una sèrie d'activitats destinades a lectores i lectors de diferents edats per a familiaritzar-se amb la lectura i l'escriptura de textos dramàtics. En este sentit, caldria impulsar la formació de lectors de teatre des del sistema educatiu, les associacions culturals i les institucions, adreçada a totes les franges d'edat, amb clubs de lectura, dramatitzacions, tallers d'escriptura... La literatura dramàtica contemporània, sobretot la de caràcter menys comercial, necessita d'una formació que no sempre la ciutadania està rebent. En este sentit, també contribuiria a este objectiu donar un major suport des de les diferents institucions culturals i d'investigació a l'estudi i a la difusió editorial i mediàtica dels nostres autors i autores.

Igualment, caldria fixar acords amb diferents editorials per a potenciar l'edició de les obres d'autors valencians en les seues col·leccions o dissenyar noves col·leccions amb el segell del teatre públic o coeditades amb editorials privades.<sup>4</sup> Junt amb les editorials, s'hauria de reflexionar sobre els criteris de selecció de textos i els potencials de cada col·lecció per atendre els diferents públics a què es vol arribar o la manera i els formats per a fer accessibles estes col·leccions de teatre. Així mateix, encara que comptem amb alguns premis de textos dramàtics i amb certa tradició de donar a conèixer els textos a través de lectures dramatitzades, es podria augmentar la seua presència com a formes d'estimular la creació i millorar la difusió dels textos i autors teatrals.

#### **4. Sobre l'Ordre anual d'ajudes al teatre i la modalitat d'ajudes a la creació literària escènica**

Un instrument ben rellevant per al sector escènic és l'Ordre d'ajudes o subvencions que, des de la Conselleria de Cultura, es va posar en marxa fa ja molts anys, amb una convocatòria de caràcter anual. Dins esta ordre trobem una modalitat dedicada a la creació de textos teatrals. Esta modalitat va arribar a comptar amb una partida de 25.000 €, però la crisi la va reduir a 5.000 l'any 2013. En els últims anys hi hagut un augment de la partida (10.000 el 2014 i 12.000 el 2015), però caldria, dins de la disponibilitat, anar augmentant esta quantitat, si més no, en relació als augments que es donen en altres modalitats de l'Ordre d'ajudes. Una major quantitat permetria, a més, ampliar el número d'ajudes atorgades, amb la qual cosa es podria beneficiar més autors i propiciaria una major producció textual. En este sentit, en la recent convocatòria, publicada al DOCV del 3 d'agost de 2016, la quantitat assignada a esta modalitat

<sup>4</sup> Sense oblidar la necessitat d'editar també traduccions del repertori internacional, un àmbit al qual també poden dedicar-se els nostres dramaturgs.

ha estat fixada en un màxim de 24.000 euros, per a un total de 8 ajudes.<sup>5</sup> Sobre el pagament de les ajudes, i fent-nos eco de les propostes presentades per l'AVEET a CulturArts, es creu convenient que un 50% de l'ajuda es lliure en el moment de la concessió de l'ajuda i un altre 50% en el moment de la presentació del text definitiu.

També seria desitjable que la convocatòria d'ajudes es publicara al començament de cada any, i no com ha estat passant en els últims anys. En la convocatòria caldria fixar un període raonable perquè els autors pogueren preparar amb temps suficient els seus projectes de textos, ja que en algunes ocasions el temps fixat per a la presentació de la documentació ha sigut especialment reduït, la qual cosa dificulta que els projectes es puguen treballar en les condicions adequades. En cap cas, s'hauria de demanar, com així també planteja l'AVEET, el text complet en el moment de sol·licitar l'ajuda. Este plantejament fa que les ajudes acaben tenint l'aparença d'un concurs més que no la d'ajudes a projectes de creació textual, els quals es duren a terme posteriorment gràcies a l'ajuda rebuda. Per a les comissions avaluadores la possibilitat de presentar un projecte o un text complet també provoca una situació molt desigual a l'hora de valorar les diferents propostes que són presentades.

Seria convenient que s'assegurara en les bases un mínim d'ajudes a nous autors. A més, seria recomanable que en les bases es tinguera en compte la perspectiva de gènere i que les autores, habitualment amb menys trajectòria que molts autors, no es veieren perjudicades. També s'hauria de fixar en les bases una divisió de les ajudes d'acord amb les llengües cooficials, una mesura que contribuiria a la promoció de l'escriptura en valencià.

Finalment, seria fonamental redefinir els objectius d'esta modalitat d'ajuda, ja que en molts casos els textos sorgits de les ajudes no mereixen una atenció posterior per part de l'administració, ni en forma de producció ni d'edició. En eixe sentit, seria necessari emmarcar les ajudes en un programa més ampli de suport a la creació teatral contemporània valenciana, en la qual els textos objecte d'ajuda tingueren la possibilitat de ser estrenats pel teatre públic i/o editats, programats en els espais públics si són estrenats des del sector privat o buscar fórmules de coproducció amb altres institucions o empreses.

Sobre les valoracions que l'AVEET planteja, cal fer constar que en la Resolució d'1 d'agost de 2016 s'ha tingut en compte el criteri d'igualtat quant a les dos llengües oficials i un criteri de discriminació positiva respecte a la condició de dona. Ara bé, respecte al primer aspecte, seria convenient que es fixara de manera explícita que les ajudes es distribuïran al 50% tenint en compte la llengua en què són escrites les obres. Respecte al segon, la redacció que es presenta al document ("La condició de dona fins a un màxim de 10 punts") planteja seriosos dubtes sobre una correcta aplicació, ja que es parla de "fins a".

<sup>5</sup> "Resolució d'1 d'agost de 2016, del president de CulturArts Generalitat, per la qual es convoquen subvencions per al foment de les arts escèniques per als sectors teatral i circense, durant els mesos de gener a desembre de 2016", publicada al DOCV, núm. 7843, de 3 d'agost de 2016.

## 5. Conclusions i recomanacions

El CVC arriba a les següents conclusions i recomanacions:

- 1) La necessitat de donar un major suport als nostres autors i autores teatrals, per la qual cosa caldria que les diferents administracions que tenen competències en matèria teatral posen en marxa, de manera coordinada, línies de treball i iniciatives que ajuden a la creació de textos i a la difusió dels dramaturgs valencians, tant dins del territori valencià i a la resta de l'Estat com a nivell internacional.
- 2) Respecte a la producció i coproducció d'espectacles i a la selecció dels textos, caldria que les institucions o teatres públics crearen comissions de lectura especialitzades que assessoraren els gestors públics en les línies de producció i en la tria dels textos.
- 3) Pel que fa a les ajudes al teatre, el CVC valora molt positivament l'increment en l'assignació de la modalitat dedicada a la creació de literatura escènica. Ara bé, considera que en esta modalitat no s'haurien d'ajuntar el concepte de projecte i el de text complet i que caldria convocar, a parts iguals, les ajudes en funció de la llengua.
- 4) Quant a la lectura i a l'edició de textos teatrals, a part de les mesures generals del Pla Valencià de Foment de la Lectura i del Llibre, es considera necessari fixar accions específiques per a la lectura i el llibre teatral, per a la qual cosa seria important estimular les relacions i les activitats entre les institucions, les editorials i el món educatiu i associatiu.

Aquest informe serà enviat al protocol habitual i, a més, a l'Associació Valenciana d'Esriptores i Esriptors Teatrals (AVEET).

---

## Informe sobre l'Avantprojecte de Llei de l'Horta de València

Autor: Comissió Promoció Cultural  
Aprovació: Ple Algemés, 28 novembre 2016

---

### ÍNDEX

#### I Antecedents

#### II Objectius

#### III Conclusions

#### Annex

##### I

#### Antecedents

Administratiu.

Amb data 6 d'octubre de 2016 la Conselleria d'Habitatge, Obres Públiques i Vertebració del Territori sotmet a audiència ciutadana i per tant s'inicia el pla de participació pública i d'informació pública de l'Avantprojecte de Llei de l'Horta de València.

El Ple del Consell Valencià de Cultura celebrat a Lliria en el proppassat mes de setembre acordà, amb coherència amb l'emissió de l'informe sobre el Pla d'Actuació Territorial d'Ordenació i Dinamització de l'Horta de València, PATODH, instat per la susdita conselleria, emetre també informe sobre l'anunciat Avantprojecte de Llei de l'Horta de València, i encarregà a la Comissió de Promoció Cultural la tasca corresponent.

L'anàlisi de l'avantprojecte de Llei de l'Horta que encetem tractarà de basar-se en dues consideracions de mètode: en primer lloc, esbrinar si els objectius que pretén gaudeixen de la necessària consistència, és a dir, si no són contradictoris entre si i, en segon lloc, si el mitjans que proposa per assolir-los són coherents, es a dir, si són adequats per aconseguir els fins previstos. Consistència i coherència són les eines de l'anàlisi present, sense perjuí d'un escrutini detallat dels continguts, el qual no forma part de les comeses pròpies del Consell Valencià de Cultura.

Marc cultural i legal.

Cal assenyalar, en primer lloc, la forta continuïtat de les presents actuacions proteccionistes de l'Horta, en relació a l'inicial Pla d'Actuació Territorial de Protecció de l'Horta, PATPH, on els



elements bàsics de futur, com ara la necessària Llei de l'Horta i la creació d'un Ens Gestor específic, estaven reconeguts i desenvolupats amb cert rigor, i ara tant en el PATOD com en el present Avantprojecte, ocupen un lloc medular.

Cal dir, però, que la internalització dels costos del manteniment de l'Horta a càrrec de la població urbana, aspecte essencial de la viabilitat econòmica de l'Horta, no ha estat arrellegada en el text de l'Avantprojecte mentre que el PATPH deia: "...la base econòmica de finançament dels agricultors ha de partir de l'avaluació de l'Horta com a externalitat urbanística..."

Per arribar al present text l'ordenació del territori i la urbanística de la Comunitat Valenciana ha fet un llarg recorregut que sintetitzem:

En primer lloc es va produir el Dictamen del Consell Valencià de Cultura sobre la conservació de l'Horta de València de maig de 2000 i de la iniciativa legislativa popular a través de la proposició de Llei reguladora del procés d'ordenació i protecció de l'Horta de València com a espai natural protegit en 2004, que va suscitar un gran consens en tots els agents socials de la Comunitat Valenciana.

L'Estratègia Territorial de la Comunitat Valenciana, aprovada pel Decret 1/2011, del Consell, fou la segona passa del recorregut quan va proposar la protecció i dinamització de l'Horta de València com una actuació prioritària per a la consecució d'un model territorial sostenible i resilient als efectes del canvi climàtic i de la seguretat alimentària.

En fi, la Llei 5/2014, de 25 de juliol, d'Ordenació del territori, urbanisme i paisatge serví d'empareda al Pla d'Acció Territorial d'Ordenació i Dinamització de l'Horta de València.

## II

### **Objectius.**

L'Exposició de motius de la Llei és ben explícita quan expressa les raons de ser de l'Avantprojecte :

*"Com és àmpliament reconegut per la comunitat científica, l'Horta de València constitueix un dels paisatges agraris més rellevants i singulars del món mediterrani. És un espai de valors productius, ambientals, culturals, històrics i paisatgístics acreditats, mereixedor d'un règim de protecció i dinamització que en garantisca la recuperació i pervivència per a les generacions futures.*

*Aquest paisatge productiu i cultural de valor incalculable està seriosament amenaçat de desaparició per la pressió de l'activitat urbanística, les infraestructures de mobilitat i la mateixa crisi i l'abandonament de l'activitat agrària*

*Per això, es planteja una Llei de l'Horta de València que arrellegue l'esperit del dictamen del Consell Valencià de Cultura sobre la conservació de l'horta de València de maig de 2000 i de la iniciativa legislativa popular a través de la proposició de Llei reguladora del procés d'ordenació i protecció de l'horta de València com a espai natural protegit en 2004, que*



*va suscitar un gran consens en tots els agents socials de la Comunitat Valenciana. I aquesta realitat no és una altra que la preservació de l'horta com un sistema productiu, ambiental i cultural integrat."*

Certament l'informe citat deia en temps primerencs:

*"...En segon lloc, considerem que les Corts Valencianes i el Govern valencià tenen la capacitat necessària per a definir i aplicar urgentment un marc legal –amb la legislació espanyola i l'europea en vigor i, si convé, amb noves normes— per a la creació d'un organisme supramunicipal i interinstitucional que elabore i implemente un pla de protecció de l'Horta de València que nasca del màxim consens social possible i busque garantir la viabilitat dels usos agrícoles i derivats d'este medi humà productiu ".*

Hi ha, doncs, una ampla coincidència entre els objectius de la Llei i l'esperit i lletra de l'esmentat informe d'aquesta institució, lliurat a l'any 2000.

Capítols temàtics.

En el primer capítol de l'Avantprojecte de la Llei de l'Horta de València s'exposen amb claredat els objectius de la Llei: preservació, protecció, recuperació i dinamització de l'Horta de València.

Per assolir-ho la Llei tractarà, en primer lloc, de definir els elements constitutius de l'Horta; en segon, d'establir normatives per a la preservació activa així com un marc d'usos compatibles que donarà pas a un PAT; en tercer, crearà un ens de gestió de l'activitat econòmica de l'Horta, i acabarà amb un conjunt de mesures de caire netament urbanístic. Són novetats respecte de la tradició de planificació territorial la incorporació de mesures de preservació activa i la formulació d'un ens de gestió de l'activitat econòmica.

El segon capítol aborda la geografia física, econòmica i humana de l'Horta de València en definir els elements que en formen part, estructurals, morfològics o de patrimoni, a més d'afirmar la inviabilitat de l'Horta sense unes condicions de vida dignes per als agricultors. En són els següents: les persones que es dediquen a l'agricultura; el Tribunal de les Aigües de la Vega de València, la Reial Sèquia de Moncada i la resta de comunitats històriques de reg; el sòl d'alta capacitat agrològica; el patrimoni hidràulic i l'aigua; el patrimoni arquitectònic, arqueològic i etnològic; el patrimoni natural (fauna i flora); la xarxa de camins i sendes històrics; l'estructura i parcel·lació de l'Horta de València; l'activitat agrària; i tot element de caràcter material i immaterial el manteniment del qual siga necessari per a fomentar els senyals d'identitat i el sentiment de pertinença a aquella. Respecte dels clàssics elements urbanístics ( infraestructurals i de zonificació i règim d'usos), aquest document n'inclou altres de jurídics, com ara els diversos tribunals de les aigües, i morfològics, molt en particular la parcel·lació agrícola, vinculada al reg i determinant del paisatge.

L'ordenació del territori conforma el capítol tercer de la Llei, que preveu la formulació i l'aprovació pel Consell d'un pla d'acció territorial, un instrument d'ordenació supramunicipal a

què s'han d'adaptar els plans urbanístics dels municipis que integren l'àmbit de l'Horta. Proposarà un règim jurídic per als sòls de l'Horta com a protegits i de compatibilitat dels distints usos i activitats que puguen implantar-se per a mantindre l'Horta com a espai productiu, i preservar els seus inqüestionables valors, béns i serveis per al conjunt de la societat. Cal dir que sobre aquest document el CVC ha emès recentment un Informe específic, vist que s'exposà el PATOD Horta abans que la Llei ho promoguera. Sembla oportú transcriure les seues conclusions finals:

...” Tercera

*L'actual Consell ha recuperat els plans anteriorment enllestits, corregint les contradiccions que hi havia i estaven ja detectades, enfortint les línies protectores, fonamentalment. En el camp de les classificacions de sòl es poden trobar les majors de les novetats: s'hi han eliminat xarxes viàries greument conflictives amb la protecció de l'Horta i també creixements mancats de fonament urbanístic o seriosament agressius al medi i el paisatge. Totes aquestes mesures gaudeixen de consideració per la seua coherència amb els objectius de qualitat fixats inicialment en el document.*

Quarta

*Hi ha, però, un conjunt de mesures que pertanyen més estrictament al camp de la gestió que sota l'aixopluc de l'anunciat Avantprojecte de Llei de l'Horta proposen la creació d'un ens gestor del territori, on tindrien lloc diversitat d'institucions públiques o privades. S'hi anuncien també conceptes de compensació de cessions urbanístiques que pertanyen a l'estricta disciplina urbanística. I, finalment, es proposen mesures de compensació econòmica a l'activitat agrícola per part dels que gaudeixen del paisatge com a part de la ciutat, és a dir, dels ciutadans metropolitans.”*

Resulta innovador el contingut del capítol quart de la Llei que regula les obligacions de la propietat del sòl i la seua funció social, a la manera de les lleis del sòl clàssiques de la disciplina urbanística i que proposa que en els casos d'abandonament o infrautilització de parcel·les agrícoles puguen imposar-se deures positius al seu titular que n'asseguren l'ús efectiu per a fins de desenvolupament econòmic i que podrien ser cultivades per una tercera persona o empresa que es dedique a l'activitat agrícola a ple rendiment. La Llei estableix en aquest capítol un sistema d'arrendament forçós en favor d'un tercer, amb l'expropiació del dret d'ús de les terres de cultiu, encara que es fomenta de manera prioritària la mediació i l'acord amistós entre el propietari i el professional cultivador. Aquesta mesura, que tal vegada aixecarà consideracions contradictòries, té un cert paral·lel amb la inscripció de béns immobiliaris en el Registre Municipal de Solars i Edificis a Rehabilitar determinada pel l'incompliment del deures urbanístics d'execució del planejament, instaurat en les lleis urbanístiques estatals i autonòmiques de les dècades precedents i d'escassa aplicació i fruits. La remissió a un desenvolupament reglamentari potser no dissiparà els interrogants que formula la novetat del plantejament en l'àmbit agrícola.

La voluntat del legislador de recuperar sòls degradats de l'Horta es troba en el capítol cinquè i es refereix a la zonificació i classificació del sòl de l'Horta, que aporta com a gran novetat la consideració de dos nous instruments urbanístics de recuperació de l'Horta: l'enclavament i el sector de recuperació de l'horta de València. En ambdós casos es pretén rehabilitar

construccions en mal estat de conservació o permetre un índex d'edificabilitat aparentment reduït, materialitzat en un terç de l'àmbit a restaurar, havent de dedicar els dos terços restants a regenerar i conrear els camps en condicions de cultiu agrícola. En el cas del sector, s'alleugeren les exigències de les lleis urbanístiques en matèria d'estàndards, donades les especials característiques d'aquestes parcel·les, amb la doble finalitat d'estimular la reposició dels cultius i assolir certa rendibilitat urbanística, la qual cosa entranya una severa contradicció. A més, cal parar esment en el fet que l'edificabilitat permesa, hagut compte que només un terç és urbanitzable, elevarà el resultat a xifres pròpies de qualsevol perifèria urbana. Hi ha, doncs, una greu incoherència en aquestes mesures.

El capítol palesa la voluntat regeneradora del límits urbans, on es produeix bona part de la degradació de sòl d'horta per les expectatives urbanístiques i formula una tècnica mixta de regeneració i aprofitament urbanístic. Cal, però, una més afinada instrumentació d'ambdues figures i les seues relacions amb les lleis urbanístiques.

L'Ens Gestor de l'Horta ocupa el capítol sisè. Adoptarà la forma de consorci, de les administracions públiques competents i dels diversos agents socials, econòmics i ambientals. Estarà adscrit a la conselleria amb competència d'agricultura i desenvolupament rural i les seues funcions comprendran, entre altres, la gestió dels fons que assignen les distintes administracions o que s'obtinguen pels instruments financers que, si és el cas, es creen per a garantir la pervivència de l'Horta i els seus valors; el suport a la promoció, comercialització i diferenciació dels productes d'horta; la representació de tots els agents presents en l'ens i la cooperació amb altres territoris de naturalesa semblant, o la gestió del mercat de terres així com noves tipologies de contractació sostenible que es generalitzen en altres àmbits del territori de valor ambiental i cultural. La necessitat d'aquesta figura de gestió ja fou expressada en l'esmentat informe del CVC de 2000, que deia en la consideració tercera: "...és necessària la creació d'un organisme supramunicipal i interinstitucional capaç de resoldre problemes de dispersió de competències".

L'Ens gestor s'encarregarà, d'acord amb el capítol setè, de la definició d'un pla de desenvolupament agrari, junt amb la conselleria d'agricultura i desenvolupament rural. L'Avantprojecte entra de ple en el camp de l'economia agrícola i contempla la millora de les estructures agràries i la professionalització de les explotacions; el relleu generacional dels professionals agraris; la incentivació de les produccions de qualitat i la millora dels canals de comercialització. També es fomentarà la diversificació de les rendes agràries per mitjà de la introducció limitada d'activitats terciàries compatibles amb l'activitat agrària, i la recuperació i posada en cultiu de terres abandonades o infrautilitzades. Les nombroses funcions atribuïdes a l'Ens gestor pertanyen al camp de la gerència bàsicament i la seua manca de caràcter executiu i la multiplicitat de responsables finals posa de relleu una certa feblesa conceptual.

L'últim capítol de la Llei regula un Registre d'Explotacions Agràries Professionals de l'Horta de València com a requisit imprescindible per a beneficiar-se de les accions o instruments que desenvolupe l'Ens gestor de l'Horta de València. S'exigiran unes unitats de treball agrari per explotació per a formar part d'aquest Registre i afavorir la millora de la rendibilitat

d'exploracions y fomentar els sistemes de cultiu en comú. A més, es regulen les bonificacions en les transmissions de finques agrícoles a professionals i empreses les quals podran arribar al 100 %.

La disposició addicional única es refereix a una exempció parcial de l'estàndard de parc públic de xarxa primària (PVP) de la legislació urbanística per a aquells municipis que protegissen els seus sòls d'horta, amb la condició de desenvolupar-hi programes d'ús públic sense alterar l'activitat agrària. Amb això, es pretén evitar les classificacions massives de nous sòls urbanitzables al cor de l'Horta, la gestió dels quals pot permetre l'obtenció d'aquests espais verds, i se substitueixen per espais d'horta contigus al sòl urbà en què es pot compatibilitzar un ús públic sostenible sense minva de la qualitat de vida dels ciutadans del municipi. S'hi pot produir, però, un incompliment de la Llei urbanística pel que fa a la reserva de parc públic, que pertany a l'ordenació estructural, és a dir, que afectaria al conjunt de l'ordenació urbana, del pla general corresponent.

En les disposicions transitòries s'exigeix l'adaptació del planejament urbanístic i de les declaracions d'interès comunitari que no compten amb aprovació definitiva a les determinacions de la Llei, i es regula un règim de fora d'ordenació, no sols per a les construccions que no s'adapten a les determinacions de la Llei, sinó també per als elements impropis d'aquestes.

### **III**

#### **Conclusions**

Primera.

Resulta palès que l'Informe del CVC de 2000 és la base o punt de partida de tota altra consideració proteccionista de l'Horta, mínimament articulada i els extrems de la qual, són els arrels de l'Avantprojecte de Llei de l'Horta: creixement urbanístic que implica la fragmentació i ruptura paisatgística; necessitat d'actualitzar coneixements sobre l'estructura de l'Horta, les expectatives de creixement, les alternatives econòmiques, el patrimoni a protegir; necessitat d'un pacte social que coordine els diversos interessos; necessària creació d'un organisme supramunicipal i interinstitucional; planificació dels cultius per tal de crear una marca de qualitat; millora de les infraestructures productives i de les comercials; formació de les noves generacions en una gestió moderna de la terra i dels seus productes; viabilitat de formes no tradicionals d'explotació dels recursos existents, com ara el turisme o les activitats pedagògiques.

Tots aquests extrems gaudeixen de la necessària consistència interna i com a conseqüència la valoració que aquesta institució pot fer és positiva i encoratjadora de necessaris perfeccionaments per tal d'augmentar la coherència instrumental.

Segona.

Hi ha una forta continuïtat amb anteriors propostes - més enllà del Dictamen CVC 2000 - i en particular amb el precedent i no aprovat Pla d'Actuació Territorial de Protecció de l'Horta, la

qual cosa posa de relleu la qualitat i disciplinarietat del treball precedent, que, tanmateix, no és explicat en l'Avantprojecte en estudi, com caldria, per coherència intel·lectual, si més no.

Tercera.

Ressalta una mancança medul·lar en la matèria econòmica de l'Avantprojecte com és la internalització del costos de manteniment de l'Horta en un estat raonable, donat que és sense dubte un element urbanístic essencial de la ciutat de València i del conjunt de pobles que s'hi troben i que gaudeixen de l'Horta com a veritable parc natural metropolità sense que aquest aprofitament immaterial tinga compensació econòmica. En propostes anteriors l'absorció d'aquestes externalitats n'era un objectiu bàsic que ara no és present. Seria molt desitjable per assolir major consistència que el text a desenvolupar en el futur considerara aquest objectiu i arbitara els mitjans coherents.

Quarta.

La gran varietat de continguts de l'Avantprojecte, territorials, urbanístics, de gestió, de propietat del sòl, entre altres, i la seua naturalesa inicial permet trobar a faltar un major afinament i precisió en l'articulació de les diverses matèries, que cal esperar que en el futur siguen aportades i permeten reduir la feblesa instrumental.

Aquest informe es lliurarà d'acord amb el protocol establert.



---

## **Informe sobre la inclusión del Jazz en las enseñanzas profesionales de Música**

Autor: Comissió de les Arts  
 Aprovació: Ple, 25 Juliol 2016

---

### **1. ANTECEDENTES**

El Consell Valencià de Cultura es consciente de que la música en la Comunitat Valenciana, en cualquiera de sus apartados y formas, es un elemento esencial de la identidad de los valencianos, y desde sus inicios ha manifestado su preocupación por cualquier acción o causa que tenga relación con la música y su enseñanza. Así, en diversas ocasiones el CVC ha colaborado, mediado o recomendado sobre la materia a través de Informes como el de la catalogación como Bien de Interés Cultural Inmaterial (BICI) de las actividades musicales de las bandas valencianas, el rock valencià, la música tradicional y popular valenciana, las agrupaciones corales valencianas, o la problemática de las Enseñanzas Artísticas Superiores en cuanto a la inclusión de titulaciones en el rango universitario.

La Comisión de las Artes del CVC, a propuesta del conseller, y profesor de la especialidad de jazz del Conservatorio Superior de Música "Joaquín Rodrigo" de Valencia (CSMV), Ximo Tébar, acordó abordar la situación de las Enseñanzas Profesionales de Grado Medio de Música en torno al jazz en la Comunitat Valenciana. En la investigación y elaboración de este informe han colaborado: Josvi Muñoz (Profesor de Saxofón, Clarinete y Educador de Jazz, Graduado en el Berklee College of Music de Boston y fundador-director de L'Aula de Jazz en Valencia), los profesores de jazz del CSMV Ramón Cardo y Santi Navalón, José Pruñonosa (Licenciado en composición, Máster en investigación musical por la UPV, doctorando especialista en jazz), y personal del Servicio de Enseñanzas de Régimen Especial de la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esports.

### **2. OBJETO DEL INFORME**

El objeto del presente informe es, en primer lugar, exponer la situación en la que se encuentran las enseñanzas musicales respecto a la especialidad de jazz; y, a continuación, apelar a un cambio-adaptación en los currículos de las Enseñanzas Profesionales de Música mediante la inclusión de contenidos que preparen y formen a los alumnos que desean cursar la especialidad de jazz en el Grado Superior, donde ésta sí está regularizada e implantada.

### **3. ANÁLISIS DE LA SITUACIÓN ACTUAL**

En pro de mantener este Informe lo más breve y enfocado posible, se centrará, especialmente, en las contradicciones legislativas que mantienen el problema y en las facilidades legales que



permitirían solucionarlo.

Ahora bien, aunque no es el objetivo específico de este informe describir por qué el jazz, y su directa relación con la improvisación, es de vital importancia para la educación musical, no estaría de más remarcar sus principales beneficios transversales: sociales, interculturales, creativos, cognitivos, psicomotrices, educativos, de integración e inclusión, trabajo en equipo, incremento lúdico, diversificación, ampliación de opciones laborales, interacción con la música popular y folclore autóctono, tecnológicos, administrativos para los centros, mejora de capacidades de aprendizaje, etc.

### **3.1. Justificación cognitiva y social**

El jazz, más que una especialidad, es un complemento esencial en la formación de cualquier músico hoy en día, su gran influencia puede verse en todos los ámbitos de la música y la sociedad actual, y puede ofrecer un amplio abanico de posibilidades laborales a nuestros músicos.

Todos los grandes filósofos y educadores históricos como Willems, Suzuki, Vygotsky, Dalcroze, Orff, Bruner o Freire, han defendido siempre la improvisación como parte fundamental e innata en el músico.

Por otra parte, resulta curioso que la administración pública haya tenido en cuenta medidas para el fomento de estilos como el rock, el pop y otros "dialectos" del jazz sin que se haya tenido en cuenta que dichos estilos son fruto de las fusiones provenientes del jazz.

Además, una correcta educación en jazz puede potenciar los resultados en aquellos músicos que decidan especializarse en otras músicas y especialidades como música barroca, música tradicional valenciana, producción musical, etc.

Está sobradamente comprobado que el estudio y el entendimiento del jazz, con semejante carga creativa, agudiza las habilidades auditivas y desarrolla una percepción más sensible e intuitiva en los estudiantes de los distintos niveles, mejorando los resultados en sus estudios, incluso en otras disciplinas, y reduciendo considerablemente el fracaso escolar.

El jazz es un lenguaje de expresión artística y su enseñanza actúa directamente como propulsora de la misma, potenciando el trabajo cooperativo y las inteligencias múltiples del alumnado.

### **3.2. Análisis legal y comentarios <sup>1</sup>**

La especialidad de jazz en las Enseñanzas Superiores entró en vigor mediante la Ley Orgánica 1/1990, de 3 de octubre, de Ordenación General del Sistema Educativo LOGSE, publicada en el

<sup>1</sup> Este informe incluye un anexo con un análisis de los decretos y disposiciones relacionados con la materia, tanto en la legislación nacional (BOE) como autonómica (DOCV).

BOE núm. 238 de 4 de octubre de 1990. Esta ley regula y establece la especialidad de jazz en las Enseñanzas Superiores de Música, pero, paradójicamente, el jazz no se contempla en el campo de las Enseñanzas Musicales previas. Esta circunstancia no solo resulta contradictoria en sí misma, sino que además contradice, en varias ocasiones, la normativa planteada en la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo.

Así pues, el Real Decreto 1577/2006, de 22 de diciembre, por el que se fijan los aspectos básicos del currículo de las Enseñanzas Profesionales de Música reguladas por la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, recoge lo siguiente:

*Artículo 1.2. La finalidad de las enseñanzas profesionales de música se ordena en tres funciones básicas: formativa, orientadora y preparatoria para estudios posteriores.*

*Artículo 3.j) Cultivar la improvisación y la transposición como elementos inherentes a la creatividad musical.*

Así mismo, comprobamos que la Ley Orgánica 2/2006 de 3 de mayo está ampliamente abierta y capacitada para albergar perfectamente la adaptación necesaria, sin que se tengan que realizar mayores alteraciones o incluso modificación alguna en dicha ley. De hecho, la contradicción que representa la inexistencia de los contenidos necesarios para garantizar la preparación a niveles superiores sí reglados, podría ser incluso considerada como no ajustada a la legislación.

### **3.3. Resumen de la situación actual**

- No existe preparación reglada previa al Grado Superior en la especialidad jazz. Cabe remarcar que la actual asignatura optativa "Música y Creatividad", programada en el último ciclo de las enseñanzas profesionales, es insuficiente. En ese sentido, con un sólo curso se pretende cubrir las enseñanzas de jazz en ciertos conservatorios y centros de enseñanzas profesionales, para, en teoría, orientar al alumno hacia el Grado Superior en esta especialidad.
- Los alumnos interesados se introducen y estudian el jazz en academias privadas o a nivel individual-particular de forma autodidacta; o viajando a otros países donde sí está normalizada la formación del estilo. De hecho, la gran mayoría de los alumnos que superan las pruebas de acceso al Grado Superior de Jazz, provienen de escuelas privadas de jazz o de clases particulares con los especialistas del género.
- Existe una tendencia de los jóvenes músicos (alumnos-educandos) asociados a Sociedades Musicales de la Comunitat Valenciana a la creación de formaciones o Big Bands vinculadas a la Banda. Esta iniciativa, en muchos casos, se lleva a cabo con el esfuerzo de los propios alumnos, que sufragan ellos mismos los gastos del director-educador especialista en jazz.

- Se constata la inexistencia de puestos de trabajo y oferta laboral en el sector educativo musical para los profesionales de este sector, así como para los que actualmente acaban la titulación superior en la especialidad de jazz. En ese sentido, se debería reforzar la educación musical en otros ámbitos como la enseñanza primaria, secundaria y en las universidades, siguiendo el ejemplo de países más avanzados en este aspecto, lo cual redundaría no solo en el mercado laboral sino en la formación y creación de públicos.

#### **4. BENEFICIOS Y OPORTUNIDADES LABORALES DE UNA EDUCACIÓN MUSICAL MIXTA (Clásico y Jazz)**

Con el objetivo de destacar los beneficios de una educación musical mixta, recogemos lo dicho por Gunther Schuller:

*"No hay ninguna duda que el mundo clásico puede aprender mucho sobre la precisión y sutileza rítmica de los músicos de jazz, igual que pueden los músicos de jazz aprender de la dinámica, la estructura y contraste de la música clásica."*<sup>2</sup>

Actualmente existen disciplinas, oficios y opciones laborales que están vinculadas mayoritariamente al conocimiento y dominio de las formas, estructuras y tendencias de la música jazz como:

- Música Cine (Compositor o intérprete)
- Música Televisión - Radio (series, sintonías, cabeceras, cortinas...)
- Música Publicidad (spots, teasers, campañas, anuncios, jingles...)
- Música Documentales - Audiovisuales
- Música Videojuegos
- Director de Big Band
- Música Pop (director musical, compositor o intérprete)
- Música Popular Tradicional (director musical, compositor o intérprete)
- Música Teatro - Danza (compositor o intérprete)
- Productor discográfico
- Músico de sesión - *freelance* (grabaciones, pop, orquestas...)

Además de las opciones laborales que hemos enumerado en este apartado, se podría esperar que otras oportunidades laborales surgiesen de una educación musical global y actualizada que incluyera el conocimiento del jazz.

#### **5. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

- 1) Debería adaptarse un currículum de las Enseñanzas Profesionales de Música que encauce y prepare adecuadamente al alumnado interesado en continuar sus estudios

<sup>2</sup> Schuller, Gunther. *Musings; the musical worlds of Gunther Schuller*. New York: Da Capo Press. Pág 121.

superiores en la especialidad de jazz.

- 2) Asimismo, sería recomendable animar e incentivar a las Escuelas de Música la Comunitat Valenciana (reguladas por el Decreto 91/2013, de 5 de julio, por el que se regulan las Escuelas de Música de la CV) para que introduzcan el jazz en sus programas educativos, así como para la creación de formaciones estables de jazz, o Big Bands, de titularidad pública, o bien subvencionadas por las Entidades Públicas y en las Sociedades Musicales de la CV (Bandas).
- 3) Se considera que los docentes destinados a impartir la especialidad de jazz fueran expertos en la pedagogía del jazz.

Este documento será enviado al protocolo habitual, a los Rectorados de la Universitat de València y de la Universitat Politècnica de València, al Ministerio de Cultura y Educación, al ISEAC (Instituto Superior de Enseñanzas Artísticas de la Comunitat Valenciana), a las Direcciones de los Conservatorios Superiores y Profesionales de Música de la Comunitat Valenciana, a la M.I. Academia de la Música Valenciana, a la Federación de Sociedades Musicales de la Comunitat Valenciana, a los CEFIRE, a los colaboradores en la redacción del informe y a aquellas personas que así lo soliciten.

## **ANEXO al Informe sobre la inclusión del Jazz en las Enseñanzas Profesionales de Música**

Análisis de los decretos, disposiciones y objetivos. Legislación estatal (BOE) y Autonómica (DOCV).

### **LEGISLACIÓN NACIONAL**

REAL DECRETO 1577/2006, de 22 de diciembre, por el que se fijan los currículos de las enseñanzas profesionales de música reguladas por la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación.

En este decreto se recoge lo siguiente:

- *Considerando el avance que para las enseñanzas de música supuso la normativa emanada de la Ley Orgánica 1/1990, de 3 de octubre, de Ordenación General del Sistema Educativo, **este real decreto sigue** fundamentándose en el estudio de la especialidad instrumental o vocal, que actúa como eje vertebrador del currículo y, a la vez, pretende avanzar hacia una estructura **más abierta y flexible**.*

En el siguiente artículo 1.2, encontramos el primer incumplimiento, ya que actualmente no existe preparación reglada en las Enseñanzas Profesionales hacia el Grado Superior de Jazz, reglado desde el año 90:

- *Artículo 1.2. **La finalidad de las enseñanzas profesionales de música se ordena en tres funciones básicas: formativa, orientadora y preparatoria para estudios posteriores.***

En el artículo 3. "Objetivos específicos de las enseñanzas profesionales de música", se dictamina que las enseñanzas profesionales de música deberán contribuir a que los alumnos y alumnas deban conocer las características de otros lenguajes. Entre ellos debería ser imprescindible el lenguaje del jazz, madre de las músicas modernas, que hoy y desde el siglo XX, representa el mayor porcentaje del consumo musical a nivel global:

- *Artículo 3.b) **Conocer los elementos básicos de los lenguajes musicales, sus características, funciones y transformaciones en los distintos contextos históricos.***

En el Artículo 3.i), observamos una de las características fundamentales en el jazz, más que en cualquier otro estilo:

- *Artículo 3.i) **Adquirir y demostrar los reflejos necesarios para resolver eventualidades que surjan en la interpretación.***

En el Artículo 3.j), encontramos el siguiente requerimiento que parece estar escrito a propósito

para las enseñanzas de jazz, puesto que la improvisación y la creatividad son los elementos principales de este estilo:

- **Artículo 3.j) Cultivar la improvisación y la transposición como elementos inherentes a la creatividad musical.**

En el Artículo 3.k), la normativa se reafirma en la necesidad de conocer el lenguaje de los estilos más relevantes, señalando esta vez elementos más concretos como los recursos interpretativos (refiriéndose claramente a la articulación, fraseo, lenguaje improvisado, etc.):

- **Artículo 3.k) Interpretar individualmente o dentro de la agrupación correspondiente, obras escritas en todos los lenguajes musicales profundizando en el conocimiento de los diferentes estilos y épocas, así como en los recursos interpretativos de cada uno de ellos.**

En el Artículo 3.l), volvemos a encontrar características fundamentales del estilo jazzístico más que de cualquier otro estilo:

- **Artículo 3.l) Actuar en público con autocontrol, dominio de la memoria y capacidad comunicativa.**

En el Artículo 4), donde se definen las especialidades, ya podemos observar las de Bajo Eléctrico y Guitarra Eléctrica; dos instrumentos totalmente ligados al jazz y a sus dialectos de música moderna, además, sin repertorio dedicado dentro de la especialidad clásica. Es un signo más de que el jazz debería estar normalizado en este nivel.

## LEGISLACIÓN AUTONÓMICA

DECRETO 109/2011, de 2 de septiembre, del Consell, por el que se desarrolla el currículo de las especialidades de Bajo Eléctrico y Guitarra Eléctrica establecidas en el Decreto 158/2007, de 21 de septiembre, del Consell, por el que se establece el currículo de las enseñanzas profesionales de Música y se regula el acceso a estas enseñanzas.

Basta con echar un vistazo a la presente ley (Decreto 109/2011) para hacerse una idea del vacío oficial que aún hoy existe entorno a las enseñanzas profesionales de guitarra y bajo eléctrico, paradójica cuestión, si pensamos que la enseñanza de ambos instrumentos viene siendo una demanda social en auge desde hace ya prácticamente medio siglo.

Como podemos comprobar, las especialidades de Bajo y Guitarra Eléctrica son incorporadas a las enseñanzas profesionales de Música en el ámbito de la Comunitat Valenciana en el año 2007, sin embargo no se establece su currículum, ni se regula el acceso a estas enseñanzas hasta el año 2011.

A partir de este año 2011, cada vez son más los centros oficiales que están ofertando estas

especialidades (Benimaclet, Sueca, Gandia, Cullera...), y cada vez más municipios se están adscribiendo a esta tendencia.

Así pues, con la entrada de la carrera superior de jazz en el Conservatorio de Valencia en el año 2009, da la impresión de que el círculo de las enseñanzas musicales "modernas" se completa.

Sin embargo, como dicta la normativa aprobada por la Conselleria d'Educació en 2011, para poder acceder a estas enseñanzas hace falta superar una prueba de nivel. Podemos observar claramente cómo se ha intentado calcar el modelo de las pruebas de las enseñanzas profesionales de música "clásica", añadiendo de manera un tanto artificial obras del repertorio tradicional del rock, blues o jazz. Aunque por otro lado resulta de esperar, ya que estas disciplinas de guitarra y de bajo eléctrico, son relativamente recientes en el ámbito académico, es hasta cierto punto normal que se imite los modelos clásicos. Es justamente en este punto donde surge la necesidad de replantear el curriculum de estos instrumentos de una manera global.

Siguiendo las experiencias exitosas de otras comunidades autónomas, queremos proponer una programación integral que contemple todos aquellos aspectos curriculares, necesarios para la formación integral de estos "nuevos" instrumentos, desde un punto de vista contemporáneo y realista, pero sin perder de vista la tradición y las circunstancias de nuestros centros profesionales de música.

Asimismo, no se contempla la especialidad de Batería, un instrumento que representa por sí solo el motor rítmico de la mayoría de estilos actuales, relegado como un simple complemento estudiado dentro de la especialidad de percusión clásica en las enseñanzas actuales.

También observamos la existencia de otros instrumentos característicos del jazz como son el saxofón, la trompeta, clarinete, contrabajo, flauta, órgano, piano, trombón..., pero sin ninguna referencia al potencial educativo de cada uno de ellos dentro del estilo moderno. Estos hechos deberían ser corregidos.

*DECRETO 158/2007 del 21 de septiembre, por el que se establece el currículo de las enseñanzas profesionales de música y se regula el acceso a estas enseñanzas.*

Comprobamos que en los objetivos generales y específicos establecidos en el decreto, también encontramos alusiones directamente vinculadas al estilo de jazz:

### **Objetivos generales**

*Artículo 4. Objetivos generales de las enseñanzas profesionales de música:*

- 4.c) *Analizar y valorar críticamente las diferentes manifestaciones y estilos musicales.*
- 4.e) *Participar en actividades de difusión cultural musical que permitan experimentar*



*con la música y disfrutar de la música.*

Artículo 5. *Objetivos específicos de las enseñanzas profesionales de música:*

- 5.b) *Conocer los elementos básicos de los lenguajes musicales, sus características, funciones y evoluciones en los diferentes contextos históricos.*
- 5.c) *Utilizar el oído interno como base de la afinación, de la audición armónica y de la interpretación musical.*
- 5.i) ***Practicar la improvisación y la transposición como elementos inherentes a la creatividad musical.***
- 5.j) *Interpretar, individualmente o dentro de la agrupación correspondiente, obras escritas en todos los lenguajes musicales profundizando en el conocimiento de los diferentes estilos y épocas, así como en los recursos interpretativos de cada uno de ellos.*
- 5.k) *Actuar en público con autocontrol, dominio de la memoria musical y capacidad comunicativa.*
- 5.l) *Adquirir autonomía personal en la interpretación musical.*

Todos estos objetivos, tanto generales como específicos, tienen como mínimo la misma relación directa con el estilo de jazz que con el clásico, incluso algunos más cercanas al jazz.

Además, en los objetivos específicos de cada especialidad, encontramos numerosos objetivos directamente vinculados a las enseñanzas de jazz. No las incluiremos en este informe por no dilatarlo, pero sí pondremos un par de ejemplos significativos:

### **Objetivos específicos:**

ANEXO I: Descripción de los contenidos de las asignaturas obligatorias

### **Asignatura: Acompañamiento**

*3. Improvisar el acompañamiento de una melodía a partir, o no, de un bajo cifrado o guión.*

#### **Contenidos:**

*Bajo Cifrado: Realización en el teclado de cifrados tradicionales. Realización práctica de estructuras armónicas que formen frases simétricas con desarrollo de una o varias fórmulas rítmicas de acompañamiento que utilicen armonía compacta o disuelta. **Aplicar de inmediato cifrados escritos o mentales a melodías folklóricas y posibilitar acompañamientos pianísticos. Introducción al cifrado americano característico en la música de jazz. Utilización y significado de los cifrados básicas más habituales en el Jazz. Realización al piano del acompañamiento de melodías de jazz que llevan adheridas el cifrado usual, como asimismo de las improvisaciones que suelen seguir a la exposición de las mismas.***

Un segundo ejemplo es el de los Objetivos específicos de los Instrumentos de Viento Madera: Flauta Travesera, Oboe, Clarinete, Fagot y Saxofón:

- *Demostrar la sensibilidad auditiva necesaria para perfeccionar gradualmente la calidad sonora.*
- *Interpretar un repertorio que incluya **obras representativas de las diversas épocas y estilos** de dificultad adecuada a este nivel.*
- *Practicar la fabricación de lengüetas dobles (para los instrumentos que las tienen).*
- *Demostrar autonomía progresivamente mayor para solucionar cuestiones relacionadas con la interpretación: Digitación, articulación, fraseo, etc.*
- *Conocer las diversas convenciones interpretativas vigentes en distintos períodos de la historia de la música instrumental, especialmente las referidas a la escritura rítmica o a la ornamentación.*
- *Adquirir y aplicar progresivamente herramientas y **competencias para el desarrollo de la memoria.***
- *Desarrollar la capacidad de lectura a primera vista y **aplicar con autonomía progresivamente mayor los conocimientos musicales para la improvisación con el instrumento.***
- *h) Practicar la música de conjunto, en formaciones camerísticas de diversa configuración y desempeñando papeles de solista con orquesta en obras de dificultad media, desarrollando así el sentido de la interdependencia de los respectivos cometidos.*

## LEGISLACIÓN QUE POSIBILITA LA INCORPORACIÓN DEL JAZZ EN LAS ENSEÑANZAS PROFESIONALES

En el Artículo 5.4 del *DECRETO 158/2007 del 21 de septiembre*, encontramos el siguiente texto que permite y fomenta la autonomía de los centros en pro de la investigación y evolución pedagógica:

*Artículo 5.4) - Al establecer el currículo de las enseñanzas profesionales de música, **las Administraciones educativas fomentarán la autonomía pedagógica y organizativa de los centros**, favorecerán el trabajo en equipo de los profesores y estimularán la actividad investigadora de los mismos a partir de su práctica docente.*

En el CAPÍTULO II "Del Currículo":

*Artículo 6.2: Las Administraciones educativas determinarán los cursos en los que se deberán incluir las asignaturas establecidas en el apartado anterior. **Asimismo, podrán añadir otras asignaturas dentro de las diferentes especialidades que integran las enseñanzas profesionales de música.***

*Artículo 6.3: Asimismo, **las Administraciones podrán potenciar en sus currículos distintos perfiles dentro de cada especialidad en los dos últimos cursos de las***

***enseñanzas profesionales de música.***

En el CAPÍTULO VI "Correspondencia con otras enseñanzas":

Disposición adicional primera. *Creación de nuevas especialidades.*

***1. La relación de especialidades instrumentales o vocales que se incluye en el artículo 4 de este real decreto podrá ser ampliada con otras que, por su raíz tradicional o grado de interés etnográfico y complejidad de su repertorio, repertorio, o por su valor histórico en la cultura musical europea y grado de implantación en el ámbito territorial correspondiente, así como debido a las nuevas demandas de una sociedad plural requieran el tratamiento de especialidad.***

2. La creación de nuevas especialidades será adoptada por el Gobierno, bien a instancias de las Comunidades Autónomas o bien por iniciativa propia, oídas éstas. El establecimiento del currículo de las posibles nuevas especialidades se regirá por lo establecido en el artículo 6 de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación.

## Informe sobre la situación de los jóvenes investigadores

Autor: Comissió Ciències

Aprovació: Ple a Sagunt, 30 maig 2016

### **ANTECEDENTES:**

Desde la Comisión de Ciencias y la Comisión Jurídica conjuntamente, el Consell Valencià de Cultura ha realizado diversos informes, destacando la prioridad de la Ciencia y la Innovación como herramientas básicas de nuestra cultura actual e insistiendo también en la defensa de la Cultura y la Ciencia como herramientas imprescindibles para cambiar nuestro sistema productivo y salir de la crisis económica y social.

En febrero del 2012, el pleno aprobó el *Informe sobre la situación del mecenazgo y el patrocinio español*; en octubre del mismo año, se aprobó el *Informe sobre un cambio de paradigma. La Cultura y la Ciencia: oportunidad ante la crisis*. Posteriormente, se elaboró una serie de documentos específicos sobre la Ciencia y la Investigación: la *Declaración de apoyo a la Ciencia y la Investigación*, aprobada en el Pleno del 24 de junio de 2013; el *Informe sobre Ciencia e Investigación, con especial mención a la Comunitat Valenciana*, aprobado en el Pleno de 24 de febrero de 2014; y un *Informe específico, referido al estado de la Ciencia y la Investigación en la Comunitat Valenciana*, aprobado en el Pleno del 24 de noviembre del 2014.

Finalmente, el pasado 10 de noviembre del 2015, Día Mundial de la Ciencia, el Consell Valencià de Cultura organizó una jornada pública con la presencia de las principales autoridades de la Comunidad Valenciana, los rectores de las universidades, los principales líderes empresariales y sindicales, y prestigiosos científicos así como jóvenes investigadores, con el objetivo de firmar un Pacto Social por la Ciencia, que uniera a la sociedad valenciana en unos puntos comunes de defensa de la ciencia, la investigación, el conocimiento y la innovación como ejes del modelo productivo y social.

Sin embargo, la firma de este Pacto no fue un punto final de reivindicación, sino la necesidad de continuar con el análisis de los problemas a los que se enfrenta la ciencia española y, en especial, la valenciana.

### **JUSTIFICACIÓN**

Uno de los primeros problemas que el CVC quiere abordar es la situación de los jóvenes científicos, quienes se enfrentan con cuatro problemas fundamentales:

- 1) la burocratización de la gestión científica.
- 2) las repercusiones que los recortes en investigación tienen, especialmente, sobre los jóvenes investigadores.
- 3) La llamada "fuga de cerebros".

#### 4) La falta de divulgación científica.

Para ello, se han realizado diferentes comparecencias ante la Comisión de Ciencias.

En primer lugar, el 11 de enero del 2016, asistió el científico Carlos Romá-Mateo, investigador de enfermedades raras en la Universitat de València, profesor de la Universidad Europea y divulgador científico, quien aportó las principales deficiencias que son comunes en todo el territorio nacional.

Posteriormente, el 10 de febrero del 2016, la comisión de Ciencias recibió a Vicent Martínez, catedrático de Astronomía y Astrofísica de la Universitat de València. Su comparecencia estuvo dirigida a la importancia de la divulgación.

Y, por último, el pasado 9 de marzo, compareció el doctor Andreu Escrivà. Es ambientólogo y colabora con la Universitat de València como investigador independiente.

#### **LOS PROBLEMAS DE LA GESTIÓN CIENTÍFICA:**

Una de las quejas constantes del colectivo científico es el exceso de trabas burocráticas para realizar el trabajo de investigación.

Sin embargo, esta situación no es exclusiva de la gestión científica, sino que se enmarca en el panorama general de la administración, y afecta tanto a los ayuntamientos como a las universidades u otros organismos dependientes de la administración, y sus consecuencias de "rigidez" de control llevan, a veces, a situaciones absurdas o incomprensibles, como no disponer de remanentes presupuestarios, no poder modificar un objeto de compra, o repetir un curriculum de diferentes formas ante cada ventanilla de la administración. Esta rigidez no significa mejor control o transparencia, como podemos comprobar ante las continuas irregularidades que judicialmente se investigan.

Entrando en la cuestión científica, una opinión generalizada que la comunidad científica ha hecho llegar al CVC, se resume en el freno que significa la creciente burocratización de la gestión exigida por los organismos financiadores, empezando por Bruselas y continuando por nuestro país; la queja continua a este respecto es por qué no se consigue racionalizar suficientemente esta gestión, para que no se produzca una utilización inadecuada de los recursos, y no se tienda a inmovilizar a los responsables de la investigación con cortapisas y burocracias múltiples.

Varias son las consecuencias que genera esta situación:

##### **1. Perversión de la excelencia.**

Los pocos recursos hacen que la elección de personal sea compleja, y en todas las ocasiones, no es la excelencia a nivel científico lo que prima, sino el cortoplacismo, la inmediatez o cierta arbitrariedad.

## 2. No hay carrera científica definida, como reconocimiento y espacio laboral.

Una vez terminados los estudios, la situación laboral es difusa. Es necesario disponer del propio grupo de investigación para hacer ciencia, con lo que el recurso más estable vuelve a ser la Universidad. Las dificultades del emprendimiento, de la autonomía laboral, de la investigación en el campo privado, siguen sin resolverse.

Tampoco se produce suficiente fluidez en el trabajo universitario, ni contratos científicos, ni convocatorias amplias que permitan consolidar la carrera científica. Aunque los campus españoles son a menudo criticados por su endogamia y su falta de renovación.

Otro problema es la falta de competitividad internacional. En España, *"la excelencia no ha llegado a la universidad"*, opina Enric Banda, director del área de ciencia y medioambiente de la Fundación la Caixa. En otros países las universidades colaboran estrechamente con los centros de mayor excelencia. *"En España nos falta mezclar más la investigación con la educación"*. *"Si todos los españoles que llevan tres, cinco, diez años en el extranjero como investigadores postdoctorales ganándose la vida quieren volver a España para ser científicos del CSIC o catedráticos de universidad, tenemos un problema porque el país nunca tendrá esa capacidad, ni ahora ni dentro de 50 años"*, resalta Enric Banda <sup>(1)</sup>.

En los últimos años la capacidad de absorción del sistema español ha sido casi nula.

## 3. Criterios de evaluación.

Los criterios de evaluación y seguimiento de los contratos son excesivamente burocráticos. Por ejemplo, el excesivo peso de las publicaciones científicas (primando a veces la cantidad en lugar de la calidad) o el sistema de producción, quedan obsoletos. Los currícula son evaluados de forma excesivamente estricta, lo que intenta garantizar la objetividad de evaluación, pero que obvia las "aptitudes". Tampoco existe un curriculum vitae normalizado (existe un modelo del Ministerio de Economía y Competitividad - (<https://cvn.fecyt.es/>) - pero su utilización no está extendida a nivel autonómico, por lo que según qué instituciones se exigen diferentes formatos), lo que supone una gran inversión de tiempo y recursos materiales por parte de los investigadores cada vez que hay que dirigirse a la administración.

- **Burocracia excesiva.**

La necesaria burocracia administrativa debe dirigirse a facilitar el control, la evaluación y la transparencia, pero sin excesos que dificultan la producción y la investigación.

En ocasiones, se produce competencia entre administraciones públicas, impidiendo la cooperación, el intercambio de personal, compartir equipamiento, o colaboraciones conjuntas.

La rigidez contractual y de evaluación genera un descenso de la productividad, al no admitir márgenes para la innovación. En España, pese a que las universidades y los

<sup>1</sup> Seis formas de salvar la ciencia. El país. 29 diciembre 2014.

grandes centros públicos suponen más del 70% de la investigación que se realiza, no cuentan con la flexibilidad e independencia de operación.

5. **La mercantilización, un valor social en alza.**

Hay un valor social en alza que se promociona desde las administraciones: la mercantilización. La investigación, al igual que la educación, la cultura o la salud, no pueden estar únicamente a merced del retorno de la inversión o de una producción mercantilizada.

6. **La divulgación científica.**

Es cierto que actualmente se hace más divulgación científica, pero aún no es suficiente para generar la necesaria conexión con la sociedad y su comprensión acerca del trabajo de investigación. Hace falta una mayor fluidez y conocimiento. En este sentido, resulta imprescindible una mayor atención a la educación científica.

7. **La investigación privada.**

En este mismo informe, ya se ha comentado la débil situación del tejido empresarial en su inversión en investigación y desarrollo.

Aunque está surgiendo un pequeño tejido empresarial con nuevas iniciativas, su capacidad de financiación es precaria. Falta mayor conexión entre los estudios y las universidades con el sector empresarial.

Pero, actualmente, la investigación privada todavía está en una situación incipiente, que genera incompreensión en el tejido empresarial y financiero, ya que no hay una conciencia firme de su importancia.

Existe un abismo respecto a otros países europeos en los que resulta normal que la financiación de los laboratorios científicos sea tanto privada como pública a partes iguales.

8. **Falta de ayudas posteriores a los estudios.**

Resulta más difícil obtener ayudas post-doctorales en España que investigar en el extranjero, lo que genera uno de los motivos del éxodo de muchos jóvenes investigadores.

Las vías de financiación de los estudios son limitadas y estrictas, carentes de flexibilidad, como ocurre en otros países europeos o en EEUU.

9. **Dinamismo e innovación.**

Si hubiera que señalar un valor que diferencia a España de los países desarrollados que apuestan por la Ciencia sería, sin ninguna duda, la capacidad de dinamismo e innovación.

En otros países se valora la iniciativa propia, el error fundamentado antes que una repetición memorística del texto, es decir, se valora una de las causas necesarias para la investigación: el riesgo.



En su momento, ya lo advirtió Oscar Marín, el que fue director del Instituto de Neurociencias de Alicante, que lo dejó para dirigir el Centro de Neurobiología del Desarrollo del King 's College de Londres, acompañado de ocho científicos de su equipo. Señalaba que el problema de España no es sólo de dinero, sino "de oportunidades, de dinamismo, de visión de futuro" (2).

Efectivamente, en ocasiones, hay laboratorios españoles que se nutren de fondos europeos para desarrollar sus proyectos, pero encuentran impedimentos para atraer el talento de investigadores extranjeros porque no se ve a España como una potencia que apuesta de forma sólida y decidida por la investigación.

Como consecuencias de estos problemas, España se enfrenta a una importante decisión si quiere apostar por el trabajo científico y que los investigadores tengan capacidad de subsistencia laboral para desarrollar plenamente esa tarea. Actualmente, ser investigador supone dividir el tiempo de investigación con un trabajo remunerado, como dar clases en el mejor de los casos, o bien relegar la investigación al tiempo sobrante o tiempo libre como si se tratara de una actividad de ocio y no una dedicación profesional.

También falta desarrollar instrumentos que faciliten el diálogo entre lo público y lo privado, como puede ser la tan esperada ley del mecenazgo, que sigue siendo una asignatura pendiente. Según el último informe de la Fundación la Caixa, "el sector filantrópico está creciendo, pero aún supone menos del 1% de lo que se invierte en I+D mientras en Italia es el 3% y en Reino Unido, el 5%".

### **LA POSICIÓN DE LA COMUNIDAD VALENCIANA:**

De las comparecencias realizadas en la Comisión de Ciencias, se recogen algunas consideraciones que ayudan a retratar la situación en nuestra Comunidad.

Uno de los aspectos a destacar es la necesidad de crear un ambiente científico tanto a nivel universitario como social. Es sabida la importancia de apostar por la excelencia, pero para que la excelencia se forje es necesario que las universidades y los centros de investigación no apuesten únicamente por los proyectos con resultado a corto o medio plazo, sino que contribuyan a crear un "ambiente científico", ya que el progreso científico es resultado del trabajo en equipo y de conocimientos acumulados. Algún compareciente señalaba que "el enfoque exclusivo en la excelencia es una de las causas de que los científicos no tengan conciencia de grupo". Y si es así, tampoco existe permeabilidad a la divulgación y a la pedagogía social.

Se destacó también la importancia de invertir en investigación básica. No se puede unir exclusivamente la investigación científica a la productividad. La curiosidad intelectual y el conocimiento son valores en sí mismos, que se han de fomentar por ellos mismos como bien conjunto de un país.

<sup>2</sup> Entrevista a Oscar Marín el 29 de diciembre del 2014.

Uno de los problemas más acuciantes de los jóvenes científicos es la necesidad de continuidad en la carrera de los investigadores, un requisito que generalmente no se cumple, ya que entre un proyecto de investigación y otro puede pasar tanto tiempo que el investigador acaba abandonando y dirigiendo su conocimiento hacia otros fines como la docencia o el trabajo ajeno a la investigación y la innovación. El investigador se enfrenta a un trabajo poco remunerado (a veces gratis, por interés propio), sin becas y sin seguridad ni estabilidad.

Y, como queja habitual compartida por el colectivo de jóvenes investigadores de nuestra comunidad se encuentra la burocracia excesiva y rígida que se ha convertido en una carga y un impedimento que frena la innovación.

Por último, el CVC quiere destacar una de las principales líneas argumentales de los comparecientes: la credibilidad y consideración social de los científicos.

Desde este punto de vista, la divulgación se convierte en una responsabilidad social de los científicos, que deben hacer partícipe a la sociedad de sus trabajos y descubrimientos, con el fin de conseguir una mejor proyección pública.

Por ejemplo, en relación a la divulgación científica, se analizó la situación del portal Conec.es, único portal valenciano de divulgación científica, fundado en 2011, pero con una actividad intermitente debido a las variables situaciones de financiación. Actualmente está financiado por la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT), y colabora la Generalitat Valenciana, a través de la Dirección General de Universidades, Estudios Superiores y Ciencia, y el Observatorio Astronómico de la Universitat de València y la Fundación de la Comunitat Valenciana para el Fomento de Estudios Superiores.

Su estabilidad, su difusión y su éxito dependerán de la estabilidad de la financiación y de la convicción política de apostar por una herramienta de divulgación y proyección del trabajo de nuestros científicos valencianos. Lamentablemente, los científicos no reciben la formación necesaria en técnicas de divulgación.

Se felicitó el trabajo realizado por la revista *Mètode*, de la Universitat de València, como la mejor revista española de divulgación científica.

“Alfabetizar” científicamente a la sociedad debe ser también un objetivo estratégico puesto que es una de las formas de aumentar el conocimiento individual de la ciudadanía y, en correlación, el nivel educativo del país.

Una vez más, el Consell Valencià de Cultura analiza los datos recogidos en el último informe “La investigación científica y el desarrollo tecnológico en la Comunidad Valenciana. 2015” realizado por el Alto Consejo Consultivo en I+D+i de la Presidencia de la Generalitat.

En relación al análisis que el CVC está realizando, se destacan las siguientes observaciones:

- En relación al marco internacional, y en materia de gasto en I+D como proporción del PIB, la Comunidad Valenciana tiene una ratio equivalente al 78,9% de la mediana europea. Analizando las 30 principales regiones europeas comparadas, en 2011, la Comunitat Valenciana ocupaba la posición nº 24 por su PIB, la nº 19 por su población total y la nº 14 por población activa, pero desciende a la nº 60 en gasto aplicado a I+D y la nº 39 por el número de investigadores existentes, saliendo así del ránking de las 30 regiones europeas.
- Pese a ello, y según el informe del Alto Consejo Consultivo, en el caso valenciano se han intensificado las matriculaciones de doctorado y el volumen relativo de su producción científica: en 2013 representaba el 0,29% del total mundial frente al 0,25% logrado en 2003.
- También se ha producido una mejora entre la producción científica y su visibilidad. *“En 2003 era mayor el volumen de producción de artículos (0,25% del total mundial) que el de citas (0,20%), mientras que en 2013 ambos indicadores han coincidido en el 0,29%, mostrando que la mejora cualitativa de las publicaciones se ha incrementado a mayor ritmo que la producción”.*
- Según el estudio European Innovation Scoreboard (Cuadro de indicadores de la innovación regional 2014) aportado por la Comisión Europea, que clasifica en cuatro grupos a las regiones europeas, distinguiendo entre las líderes en innovación (34 regiones), las seguidoras de la innovación (57 regiones), las innovadoras moderadas (68 regiones) y las innovadoras modestas (31 regiones), y que ha sido recogido en el informe del Alto Consejo Consultivo, la Comunitat Valenciana se sitúa en el tercer bloque relativo a “innovadoras moderadas”.
- Hay que destacar un dato realmente positivo en relación al gasto en I+D+i. La Comunitat Valenciana, al igual que España, tuvo un repunte económico de gasto hasta 2008 que se vio en claro retroceso con la llegada de la crisis y los recortes realizados. Sin embargo, a diferencia de lo ocurrido en España, en el ejercicio 2013 se produjo un cambio significativo en nuestra Comunidad, pasando el gasto en I+D+i a suponer el 9,3% del total nacional, cuando en el periodo 2009-2012 apenas significó el 6,1%. Hay que remarcar que este aumento se debe especialmente a las inversiones ejecutadas por la empresa FORD en su planta de Almussafes.

En el informe del Ato Consejo Consultivo, se advierte de la sensibilidad de las tareas de I+D a la presencia de rupturas y discontinuidades temporales, así como al descenso de los recursos humanos investigadores, que *“no sólo truncan carreras científicas sino porque se impide el reemplazo del personal jubilado por nuevos efectivos, envejeciendo de este modo las plantillas y reduciendo su futuro rendimiento”.* Asimismo, se señala que tanto el total del personal en I+D como el del colectivo investigador han tendido a concentrarse en las universidades.

Según el Alto Consejo Consultivo de la Generalitat Valenciana, ha decrecido el personal investigador entre 2012 y 2013, por lo que la Comunitat Valenciana ha perdido peso en el total nacional, situándose en el 9,1%. A su vez, también ha retrocedido estos años el número de investigadores que desempeñaban su labor en el sector público, descendiendo la presencia en el total español desde el 10,8% al 10,3%.

También se ha visto afectado el personal investigador del sector privado al descender el número de empresas innovadoras entre 2012 y 2013, y, por tanto, la proporción respecto al conjunto nacional.

## CONCLUSIONES

En relación al objeto de este informe, la administración de la gestión científica, el Consell Valencià de Cultura advierte de la necesidad de:

1. Iniciar de manera urgente el desarrollo de la Agencia Española de la Ciencia, aprobada el 28 de noviembre de 2015, con el fin de mejorar la eficiencia de los servicios prestados por la Administración, la coordinación de la gestión científica entre todos los organismos públicos, la simplificación de los procesos administrativos, la estabilidad de las ayudas públicas, la planificación plurianual de los recursos y un sistema de evaluación independiente.
2. Propiciar la aprobación de la necesaria ley del Mecenazgo, con el fin de impulsar que la iniciativa privada invierta en investigación.
3. Apostar por la divulgación científica, para generar la necesaria conexión con la sociedad y su comprensión acerca del trabajo de investigación. En este sentido, resulta imprescindible una mayor atención a la educación científica, así como promover la creación de puestos laborales con el perfil de divulgador o comunicador de la ciencia, en instituciones y organismos con equipos de investigación.
4. Favorecer el desarrollo conjunto con la comunidad científica de los planes de divulgación pedagógica que ayuden a difundir la labor realizada por los investigadores y a modificar la cultura social y empresarial basada habitualmente en parámetros de beneficios cortoplacistas.
5. Facilitar el acuerdo social y político para preservar la cultura y la ciencia de los vaivenes económicos y políticos, que suelen incidir especialmente en los jóvenes investigadores.

Este informe se enviará al protocolo habitual, a las Universidades Valencianas, al CSIC, y a los comparecientes.

## Informe sobre el Cant de la Sibil·la

Autor: Css. Llegat Històric  
 Aprovació: Ple, 27 Juny 2016

### Què és el Cant de la Sibil·la?

El Cant de la Sibil·la és un drama litúrgic, de cant gregorià originàriament, que tingué una gran difusió durant l'Edat Mitjana fins que el Concili de Trento prohibí les manifestacions teatrals a l'interior dels temples. S'interpreta la vespra del dia de Nadal. Inicialment es cantava en llatí, però a partir del segle XIII tenim documentades versions en llengües vulgars. Les primeres versions en vulgar apareixen sota la denominació llatina *Judicii Signum*.

El Cant de la Sibil·la i el Misteri d'Elx són les dos úniques manifestacions supervivents d'aquelles representacions litúrgiques, tan abundants antigament a Europa i, concretament, a la Corona d'Aragó. En diversos indrets europeus es donava al cant el nom de Processó dels Profetes (*Procession des Prophètes* a Limoges, Rouen, Arles...). A la Catedral de Toledo cantava la Sibil·la un xiquet vestit de dona. L'espai geogràfic on està documentat el Cant de la Sibil·la des del segle X comprén la Corona d'Aragó<sup>1</sup>, algunes repúbliques i estats de l'actual Itàlia, Castella i França.

Després del concili tridentí desapareix la celebració i només en determinats llocs de la corona aragonesa es manté interpretada sovint en llengua vulgar (sabem que a la Seu de València s'interpretava així ja en 1533, a la de Vic en 1568, a la d'Urgell en 1580 i a la de Barcelona en 1569). També apareix a la població sarda de l'Alguer<sup>2</sup>. A Mallorca el bisbe Diego Arnedo la prohibeix en 1570, però en 1575 un nou bisbe, Joan Vich, la restitueix a petició del Capítol catedralici amb l'afegit d'*algunes cantilenas devotas que se hacían en otras iglesias, particularmente en Valencia*.

Fins als segles XVI o XVII era cantada amb melodia gregoriana, però la manca de consuetes – la transmissió era únicament oral—fa necessària la intervenció d'estudiosos folkloristes que, a partir especialment del segle XIX, transcriuen la partitura de les diferents versions conegudes i fixen les versions actuals, les quals, gràcies a aquelles transcripcions, presenten una gran unitat formal a pesar d'algunes lleugeres variacions<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Cal tenir present que la Corona d'Aragó incloïa zones de l'actual estat francès i de l'italià a més de la part hispànica.

<sup>2</sup> A la Catedral de l'Alguer encara s'interpreta la vespra de Nadal la versió en català més extensa de les que actualment s'executen, més que la de Mallorca, per exemple. El català és la llengua pròpia històrica de l'Alguer, per bé que el sard i l'italià hi tenen una presència cada vegada més rellevant.

<sup>3</sup> Una versió valenciana destacada és la propiciada per Carles Magraner i la seua Capella de Ministrers.

## Situació jurídica i cultural del Cant de la Sibil·la

El Ple del Consell de Mallorca declarà Bé d'Interés Cultural Immaterial (B.I.C.i.) el Cant de la Sibil·la en 2004. El 16 de novembre de 2010 la UNESCO el declarà Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat en la seua manifestació mallorquina. Certament és a Mallorca<sup>4</sup>, tant a la Catedral com en altres esglésies i monestirs, on més es representa<sup>5</sup>. Però crida l'atenció la poca consideració social i cultural amb què s'exterioritza en terres valencianes.

Històricament s'ha cantat en poblacions com Ontinyent, Xeraco i altres valencianes, però actualment és sobretot a la Col·legiata de Gandia i a la Catedral de València on s'interpreta –la vespra de Nadal, com és de rigor—de manera més rellevant. I la presència valenciana en la vigència actual del cant va més enllà, ja que la consuetud més utilitzada pels estudiosos, i notablement per Manuel Sanchis Guarner en el seu estudi històric<sup>6</sup>, és d'origen valencià. Una prestigiosa formació valenciana de música clàssica, la Capella de Ministrers, la inclou en el seu repertori.

## Conclusions

1. Proposem a la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esports l'inici d'un expedient de declaració de B.I.C.i. del Cant de la Sibil·la, i als ajuntaments de les poblacions valencianes on se celebra que la declaren Bé de Rellevància Local (B.R.L.) en reconeixement de la importància cultural i social de la peça.
2. Si bé podria formalitzar-se una sol·licitud de declaració de Patrimoni de la Humanitat a la UNESCO, possiblement seria més convenient demanar a l'organització internacional l'ampliació de la declaració patrimonial mallorquina també a la valenciana<sup>7</sup>.
- 3.- En cas que ni la catedral valenciana ni la col·legiata gandiana (per citar només els dos espais més rellevants) no formalitzaren la petició a la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esports, el mateix Consell Valencià de Cultura podria sol·licitar la incoació corresponent.

El present informe es traslladarà al protocol habitual de destinataris oficials, als capítols de les seus de València i de Gandia, i als ajuntaments de València, Gandia, Xeraco i Ontinyent.

<sup>4</sup> Cal destacar entre totes les celebracions mallorquines la de la Catedral i la del Santuari del Lluç on el paper de l'escolania dona una dimensió especial a l'obra.

<sup>5</sup> Una cantant mallorquina, Maria del Mar Bonet, és la protagonista de la celebració barcelonina més destacada a l'església de la Bonanova.

<sup>6</sup> Manuel Sanchis Guarner, en un estudi publicat als Quaderns de Literatura "Raixa" (Mallorca 1953), va ser qui propicià el redreçament i recuperació social i cultural de les versions mallorquines.

<sup>7</sup> La UNESCO, tot i el gran nombre de patrimonis declarats a Espanya (és el tercer país amb més Patrimonis Mundials, després d'Itàlia i la Xina) és molt mirada a l'hora de declarar-ne més però té un criteri més ampli en els casos d'ampliació d'un patrimoni ja declarat.

Evidentment també Catalunya i l'Alger podrien incloure's en esta ampliació però evidentment això seria una tasca a realitzar des d'eixos llocs.

## Informe sobre l'Escaldà de la Pansa

Autor: Comissió de Llegat Històric

Aprovació: Ple, 24 d'octubre

### Antecedents

En el Ple del Consell Valencià de Cultura de 28 de setembre de 2007 s'aprovava un informe sobre la declaració com a Béns de Rellevància Local dels riurauts. El Ple de 28 de juny de 2010 donava el vistiplau a un informe sobre de declaració de BIC del riuraut del Mas del Fondo de Massarrojos. En ambdós casos s'esmentava la transcendència d'escaldar el raïm per a convertir-lo en pansa: *El raïm, després d'escaldar-se, passa als canyissos que s'exposen al sol per secar els grans i obtenir la pansa. En cas de pluja ràpidament caldrà posar-los sota l'arcada per tal que no es banyen i es barate el raïm moscatell.*

Des de l'EATIM de Jesús Pobre, municipi de Dénia, s'adreçaren al CVC amb el propòsit de poder declarar *l'escaldà de la pansa* Bé d'Interés Cultural Immaterial BICi. En diverses ocasions membres del CVC es traslladaren a Jesús Pobre per assistir a la tradicional escaldada, i l'any 2015 una delegació de l'EATIM<sup>1</sup> i de l'Associació d'Amics dels Riurauts es desplaçaren a la seu del CVC per tal de mostrar la tradició de convertir el raïm en pansa. Entre els assistents a aquella sessió l'escriptora Pepa Guardiola ens lliurà un recull de l'escaldada, i el professor i escriptor Lluís Fornés ens proporcionà unes imatges i explicacions del seu propòsit.

Des de fa anys el CVC ha manifestat l'interés cultural que la tradició de l'escaldà de la pansa té en els vessants històric, laboral i festiu, així com la transcendència econòmica que representa per a Jesús Pobre i tota la comarca de la Marina.

### Consideracions històriques i socials

L'investigador i erudit xabià Antoni Espinós<sup>2</sup> cita el viatger alemany Jeroni Munzer, que el 1494 visità la zona, com un dels primers que destaquen la importància i qualitat de la pansa i l'escaldada a la Marina. Tres segles després de Munzer, l'any 1795, Antoni Josep Cavanilles, en el seu conegut llibre *Observaciones sobre el Reyno de Valencia* descriu tot el procés amb una precisió pròpia de l'observador apassionat que ell era: *En esta parte del Reyno se hace mas pasa que en la occidental y de mejor condición, por provenir en gran parte de la uva llamada moscatel, que reducen a pasa cogiendola madura, y escaldandola con lexía. Esta se hace de las cenizas ordinarias que recuecen con ramos de adelfa, torbisco y romero, y ponen después en un tinajón agujereado por abaxo, para que pueda salir el agua cargada de las partículas alcalinas. Suelen aumentar la fuerza de la lexía añadiendo dos o tres libras de cal viva para*

<sup>1</sup> EATIM: Entitat d'Àmbit Territorial Inferior al Municipi.

<sup>2</sup> El primer viatge de la pansa: del sequer al magatzem. Llibre de festes de les Duanes de la Mar, Xàbia, 2001.



*cada cuatro barchillas de ceniza. Hecha la lexía la ponen a hervir en una caldera, é introducen los racimos en un cazo lleno de agujeritos, sacándolos inmediatamente para llevarlos al tendedero....*

La descripció anterior coincideix bàsicament amb el procés actual de l'escaldada. Evidentment algunes accions antigues s'han alterat; per exemple el lleixiu d'abans ara pot ser industrial, o la caldera de coure ara ho és de ferro; la cassa, antigament de coure perforat, des del segle XIX és de fil d'aram... Però la formulació respon totalment a les pràctiques tradicionals de l'escaldada.

La pansa de la Marina, com assenyala el mateix Antoni Espinós<sup>3</sup>, va convertir-se en element rellevant de la societat i de l'economia de la zona durant més d'un segle. Dolços típics d'arreu d'Europa, com el *plum cake* britànic, es feien amb la pansa de la Marina<sup>4</sup>; només el daltabaix de la Gran Guerra (1914-1917) i l'aparició de panses sense grans (pansa de Corint), més la fil·loxera, que tanta destrossa féu en la viticultura valenciana, van malmetre un comerç que era essencial.

Una destrossa comercial que afectà tota la societat dels pobles de la Marina, tant des del vessant arquitectònic (caiguda de les construccions rurals de riurais amb els sequers), com econòmic (pèrdua de mercats), laboral (desfeta d'empreses de vaixells i feines relacionades amb el transport marítim), social (la classe dirigent estava unida als negocis de la pansa, i molts dels notables de la zona n'eren empresaris), agrari (destrucció de tasques agrícoles i transformació de cultius i/o pèrdua d'espais de conreu), cultural (ho reflecteixen molt bé els escrits costumistes de Francesc Martínez i Martínez o la narració de la seua néta, Carmelina Sánchez-Cutillas, *Matèria de Bretanya*), polític (diversos alcaldes i representants polítics, com ara els alcaldes de Xàbia, Antonio Català o Carlos Cholbi, tenien negocis de pansa), moviments migratoris (l'emigració a Algèria i als Estats Units d'Amèrica fou en bona part causada per la manca de treball), de prestigi nacional i internacional (a les exposicions nacionals o la Regional de València de 1867, però sobretot a les internacionals de París, Filadèlfia, Londres... concediren medalles d'or a la pansa de la Marina), fins i tot religiós (la introducció de sensibilitats religioses més enllà de la catòlica com és el cas de l'anglicana de la qual -Iglesia Reformada Española- el primer bisbe espanyol fou un originari de Benissa, Cabrera Ibars), de costums, formes socials o cerimònies (creació del cementeri anglés de Dénia entre altres manifestacions).

En conseqüència, les tasques i els efectes de la producció de panses cal considerar-los d'una importància històrica rellevant i d'una transcendència cultural evident.

<sup>3</sup> XÀBIA A LES EXPOSICIONS UNIVERSALS DEL SEGLE XIX. LA PANSA. Catàleg de l'exposició de la Fundació Cirne, *Xàbia a les exposicions universals del segle XIX. Pansa, figues seques i riurais*. Xàbia, 2010.

<sup>4</sup> NADAL FARRERAS, JOAQUÍN. Comercio exterior con Gran Bretaña (1777-1914). Madrid, 1978.

Espais com el riurau de Jesús Pobre<sup>5</sup>, al voltant del qual es celebra l'escaldà de la pansa habitualment el darrer diumenge del mes d'agost, esdevenen llocs emblemàtics i de referència social i cultural remarcables.

Per tot això el Consell Valencià de Cultura exposa les següents conclusions:

### Conclusions

- 1)** La festa denominada popularment *escaldà de la pansa*, que es celebra habitualment el darrer diumenge d'agost a la vora del riurau de Jesús Pobre seguint les tradicions i formulacions consuetudinàries, conté elements que la fan digna de rebre la consideració de Bé d'Interés Cultural Immaterial (BICi) i de gaudir de les preeminències i beneficis d'eixa declaració cultural.
- 2)** L'EATIM de Jesús Pobre, l'ajuntament de Dènia o qualsevol altra entitat interessada caldrà que s'adreça a la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esports per tal d'iniciar el procediment de la declaració de BICi.
- 3)** Mentre es substancie el procediment declaratiu de BICi seria convenient que les autoritats municipals instaren a la recuperació i iniciaren la declaració de Bé de Rellevància Local (BRL) dels riuraus com a articuladors de les celebracions al voltant del raïm i de la pansa.
- 4)** Fóra convenient que l'EATIM de Jesús Pobre, l'ajuntament de Dènia, l'Associació d'Amics dels Riurais i la resta d'institucions i entitats interessades i lligades a la celebració, s'adreçaren a la resta de poblacions de la comarca, i encara d'altres indrets, per tal de presentar la festa com una activitat de transcendència supramunicipal per la seua significació històrica, cultural i social més enllà d'un lloc específic.
- 5)** L'escaldà de la pansa és una celebració d'ampli abast en el territori valencià, raó per la qual caldria fer extensives les proposicions d'este informe a totes les poblacions que fan eixa mena de festa.

Este informe s'enviarà amb el protocol habitual a tots els ajuntaments de la Marina, a l'EATIM de Jesús Pobre i a l'Associació d'Amics dels Riurais.

<sup>5</sup> La Fàbrica Nacional de la Moneda y Timbre va incloure una vista del riurau, l'any 2015, com a imatge principal en els bitllets de participació.

---

## Informe sobre les pesqueres de Cingle

Autor: Comissió de Llegat Històric  
 Aprovació: Ple a Sagunt, 30 maig 2016

---

### ANTECEDENTS

El dia 29 de març de 2016, al llarg del Ple que el Consell Valencià de Cultura celebrà a Xàbia, l'Ajuntament de la població i, en el seu nom, l'alcalde José Chulví, va sol·licitar el suport del Consell per a protegir, posar en valor i projectar la importància de tres elements de la Marina Alta—molins de vent, pesqueres de cingle i riu-raus—, que configuren d'alguna manera el paisatge actual i les activitats pretèrites de la comarca.

La Comissió de Llegat Històric, que té al seu càrrec l'estudi del patrimoni cultural valencià en els seus diversos vessants, moments i manifestacions, va acordar en la sessió de 5 d'abril, encetar informes sobre els molins de vent i sobre les pesqueres de cingle, i enviar als organismes interessats l'informe que, en el seu dia, el Consell Valencià de Cultura va aprovar sobre els riu-raus.

### JUSTIFICACIÓ

En essència, la pesquera de cingle és un sistema de pesca que es desenvolupa en un punt concret de la base d'un cingle o d'un penya-segat, l'accés al qual es realitza mitjançant la instal·lació d'un conjunt de cordes i d'escales fixades al substrat, i des d'on es pesca durant la nit i s'utilitza llum per atraure els peixos. El punt des d'on es pesca pot ser un relleix de la balma de la base de cingle o del penya-segat i, si aquesta és vertical, s'hi instal·la un canyís a manera de relleix. Les persones que practicaven aquesta activitat solien tenir habilitats uns refugis que els servien en casos de necessitat. Els suposats pescadors eren, en realitat, camperols molt aferrats a la terra però amb unes necessitats econòmiques que els obligaven a buscar més recursos a la mar, cosa que els feia coneixedors d'un mínim de cultura marinera per tradició heretada de pares a fills i adquirida també per experiència pròpia.

En resum, es podria dir que la pesquera és tant el lloc on es desenvolupava l'activitat com el conjunt d'operacions que s'efectuaven per aconseguir el peix.

Quant a la situació, les pesqueres objecte de l'informe, enteses com a llocs físics, s'estenen entre el cap de Sant Antoni i el morro de Toix, pels termes municipals (de nord a sud) de Xàbia, Poble Nou de Benitatxell, Teulada i Calp.

Quant a les condicions requerides per a l'emplaçament d'una pesquera s'ha de dir que comportaven, en la majoria dels casos, moltes dificultats d'aproximació i, en conseqüència, la necessitat de construir instal·lacions que permeteren la mobilitat: senzills sistemes amb cordes, escales, passamans, troncs encreuats com a passarel·la amb estaques encaixades en

clavills o en forats. A més d'això, una vegada completada l'aproximació, el fet d'ancorar un canyís des del qual poder pescar no era tasca senzilla perquè es tractava d'un muntatge difícil i compromés que implicava un gran risc per al pescador. Els precipicis limitaven la mobilitat i seguretat dels instal·ladors en unes condicions de treball molt precàries. Aquesta tasca requeria, sovint, la intervenció d'uns quants homes.

Quant a les persones que practicaven aquest tipus de pesca s'ha de dir, de primeres, que no eren professionals. Es tractava de llauradors humils o jornalers vinculats a la terra, que, amb l'aprofitament eventual dels recursos del mar, complementaven la dieta familiar, el menjar per a un o més dies, o bé incrementaven amb la venda del peix els escassos ingressos provinents de l'agricultura.

Quant a la tècnica de pesca s'ha de dir que es feia a la nit, amb llum de fanals o carburers per captar determinades espècies que acudien atretes per la resplendor, principalment sèpies i calamars. A poqueta nit, els pescadors es despenjaven pels dispositius fins a l'emplaçament. Paraven els ormeigs segons les distintes tècniques, la destresa del pescador i el tipus de peix que s'intentava capturar; de vegades encenien un foc, després sopaven i, més tard, donava començament la sessió de pesca, llargues i fosques nits, sense lluna o avançat el minvant, amb la profunda foscor com a millor aliada de la pesca.

Pel que respecta a l'espai temporal, s'iniciava a la primavera de gener i acabava a final de març, l'etapa més propícia per a les espècies de pas, però podia anticipar-se o també prolongar-se fins a l'abril. Les calmes hivernals deixaven llisa la làmina de l'aigua, en les millors condicions per a pescar, coincidint amb el període en què sèpies i calamars s'aproximen a la costa.

Quant al vocabulari que configurava l'activitat, tenia una riquesa excepcional i es relacionava amb els materials emprats per a la construcció de les pesqueres, el propi de les arts de pesca, amb els encenalls, amb les espècies pescades, amb l'oratge, etc. A més, criden l'atenció algunes paraules que segueixen la dissociació mar-terra relacionades amb els pescadors-camperols. És el cas, per exemple, de «corda» en comptes de «cap», que utilitzaria un pescador convencional, o de «ramat», «ganao», «manà», en comptes de «banc» o «mola» de peix que empraria un professional de la pesca o de la marineria.

Quant a la vigència de l'activitat, s'ha de dir que en els anys seixanta i , sobretot setanta del segle anterior, ja no anava ningú a les pesqueres per necessitat. A mitjan segle xx s'havia iniciat el declivi d'aquesta tasca, molt activa amb anterioritat a causa de les penúries habituals de les societats rurals, aguditzades per les misèries de la postguerra. La millora del nivell de vida i l'increment de les alternatives laborals van desplaçar definitivament l'activitat de les pesqueres. Hui ja no s'utilitzen ni tan sols esportivament, entre altres causes per la sobreexplotació marina amb sofisticats mitjans de pesca en un litoral devorat pel consumisme. A més, la contaminació va anar reduint dràsticament les captures, que en l'actualitat quedarien molt per davall de les obtingudes en el passat, de tal manera que ja no podrien constituir un mitjà per a incrementar ingressos.

## CONCLUSIONS

1. El Consell Valencià de Cultura considera que la pesquera, entesa com a lloc i com a tècnica de pesca realitzada en temps pretèrits al cingles i penya-segats de la costa entre el cap de Sant Antoni i el Morro de Toix és un element a protegir, a posar en valor i a projectar la seua importància per tal de rescatar per al ciutadà el suggestiu passat, tant de l'activitat com dels seus protagonistes.
2. El Consell Valencià de Cultura considera que les pesqueres podrien ser objecte d'atractiu turístic mitjançant un museu etnològic o una col·lecció museística, la realització d'enregistrament en format vídeo, maquetes a escala, catalogacions, estudis arqueològics, rutes ecoturístiques al voltant de les pesqueres, exposicions itinerants que mostraren aquestes manifestacions de pesca i de supervivència econòmica en èpoques de penúria, etc.
3. El Consell Valencià de Cultura considera que caldria protegir els penya-segats de l'especulació urbanística mitjançant la restauració de les pesqueres més emblemàtiques i de més fàcil accés. Però, caldria advertir que l'interés per recuperar aquesta activitat xoca frontalment amb la perillositat que comportaria qualsevol tipus de visita física.

Aquestes conclusions es traslladaran a la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport, a la Conselleria de Transparència, Responsabilitat Social, Participació i Cooperació, a la Conselleria de Justícia, Administració Pública, Reformes Democràtiques i Llibertats Públiques, a la Federació Valenciana de Municipis i Províncies, al President i grups parlamentaris de les Corts Valencianes, a la Diputació d'Alacant i als Ajuntaments de la Marina Alta.

---

## **Informe sobre la possible declaració de Bé d'Interès Cultural Immaterial (B.I.C.i.) a favor de les "Normes de Castelló"**

Autor: Comissió de Llegat Històric  
Aprovació: Ple a Xàbia, 29 març 2016

---

### **Antecedents**

Amb data 14 de gener de 2016, registre d'entrada núm. 6/2016, s'ha rebut en el Consell Valencià de Cultura l'escrit de la directora general de Cultura i Patrimoni de la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport en el que es demana un informe preceptiu, d'acord amb el que disposa la Llei 4/98, d'11 de juny, del Patrimoni Cultural Valencià, sobre la possible declaració de Bé d'Interès Cultural Immaterial (B.I.C.i.) de les anomenades *Normes de Castelló*, també conegudes com a *Normes del 32*.

### **Les Normes de Castelló**

L'ortografia d'una llengua sempre té un component molt convencional. Les paraules poden escriure's de moltes maneres, i de fet s'han escrit de forma ben diversa al llarg de la història. En valencià i en totes les llengües. Però l'estabilització ortogràfica és imprescindible per a poder fer de la llengua una eina fàcil i adequada a les necessitats de la societat moderna.

El valencià, després d'un llarg període en què deixà d'utilitzar-se en els àmbits formals, tornà a recuperar vigor i a ser usat pels nostres escriptors a principis del segle XX. Evidentment, amb una ortografia molt vacil·lant. Davant de l'absència d'un referent consolidat, cada autor, seguint les seues pròpies inclinacions –cultistes o populistes, modernitzadores o arcaïtzants– feia servir la llengua capritxosament.

Tota llengua requereix un procés de maduració. I el primer pas, fonamental, d'aquest procés, en la nostra llengua, van ser les Normes de Castelló, les quals propiciarien l'unificació ortogràfica amb el consens àmpliament majoritari d'escriptors i usuaris.

En 1932 els escriptors i les entitats més compromesos amb l'ús del valencià, plenament conscients de la necessitat social de superar el caos existent, es van aplegar a Castelló de la Plana amb la volunta d'unificar criteris ortogràfics. Fou una acció dignificant i honrosa dels intel·lectuals i les institucions que hi participaren. Superant vel·leïtats personals, van ser capaços de sacrificar les seues pròpies posicions per arribar consensuadament a unes solucions unitàries. Cal esmentar, per exemple, el pare Fullana, qui va renunciar a criteris expressats anteriorment acceptant les tesis generals.

Acostar-se a les signatures del 32 equival a confeccionar la nòmina de tots aquells que treballaven per i amb la llengua des del vessant literari o social: el Seminari de Filologia de la

Universitat de València, Lo Rat Penat, la Societat Castellonenca de Cultura, l'Acció Cultural Valenciana, la revista *El Camí*, l'editorial L'Estel, la Taula de Lletres Valencianes, publicacions com *El Cuento del Dumenge*,... entre les entitats i associacions. Però és entre els escriptors on la unanimitat és absoluta: el pare Lluís Fullana, Nicolau Primitiu, Teodor Llorente i Falcó (director del periòdic *Las Provincias*), Francesc Martínez i Martínez, Maximilià Thous Orts, Eduard López-Chavarri, Josep Sanchis Sivera, Bernat Ortín, Salvador Carreres Zacarés, Lluís Cebrián Mezquita, Lluís Revest<sup>1</sup>, Salvador Guinot, Àngel Sánchez Gozalbo, Gaetà Huguet, Josep Pascual Tirado, Joan Baptista Porcar, Maximilà Alloza, Honori Garcia, Lluís Sales, Francesc Figueras Pacheco, Eduard Martínez Ferrando, Carles Salvador, Almela i Vives, Navarro Borràs, Soler i Godes, Emili Gómez Nadal, Adolf Pizcueta, Felip Mateu i Llopis, Manuel Sanchis Guarner, Enric Duran i Tortajada, Pasqual Asins, Antoni Igual Úbeda, Joan Beneyto Pérez, Angelí Castanyer, Francesc Carreres i de Calatayud, M. Thous Llorens, Ignasi Villalonga, Joaquim Reig, Francesc Bosch i Morata... En definitiva, noms emblemàtics del conreu de la llengua però també de la societat valenciana de l'època.

Podem assegurar que les Normes de Castelló, amb la codificació que representaren com a requisit previ per un ús ortogràfic actualitzat, van consolidar no solament la compenetració sinó la possibilitat d'una expansió literària esperançadora. Podem dir que les Normes de Castelló foren un pas decisiu per a crear un clima d'estabilitat lingüística i també de difusió de la nostra llengua.

El Consell Valencià de Cultura, en el seu Dictamen sobre la Llengua del 13 de juliol de 1998, redactat per encàrrec de les Corts Valencianes de 17 de setembre de 1997, assenyalava: *Les anomenades Normes de Castelló són un fet històric que constituïren i constituïxen un consens necessari. El Consell Valencià de Cultura reivindica l'esperit que les féu possible l'any 32 i entén que eixes normes han sigut el punt de partida, compartit pels valencians, per a la normalització consolidada de la nostra llengua pròpia.. Aquella és un patrimoni lingüístic a preservar i a enriquir per l'ens de referència normativa que es proposa en l'apartat que segueix...*

Les Corts Valencianes, en el Preàmbul de la Llei 7/1998, de 16 de setembre, de creació de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, seguint el Dictamen del C.V.C., manifestà: *Per altra banda, l'any 1932 es firmaven les normes ortogràfiques dites de Castelló, seguides durant quaranta anys sense problemes pels literats valencians.....*

Així mateix, en l'art. 3 de l'esmentada Llei, s'indicava: *L'Acadèmia Valenciana de la Llengua és la institució que té per funció determinar l'elaborar, en el seu cas, la normativa lingüística de l'idioma valencià. Així com vetlar pel valencià a partir de la tradició lexicogràfica, literària, i la realitat lingüística genuïna valenciana, així com la normativització consolidada, a partir de les Normes de Castelló.*

<sup>1</sup> Lluís iRevest i Carles Salvado foren els autèntics impulsors i animadors del projecte (vd. Les Normes de Castelló, UJI, Castelló de la Plana 1993).



## Bé d'interès cultural immaterial?

A pesar que la discussió sobre què cal anomenar material o immaterial, en un bé patrimonial, encara està oberta i és origen de múltiples interpretacions i polèmiques, en el cas de les Normes de Castelló, i d'acord amb la sol·licitud formulada per la Direcció General de Cultura i Patrimoni, cal manifestar que no queda clara l'adjectivització *immaterial*. Evidentment, les Normes, com a element propi del que assenyalarem com a patrimoni immaterial (usos, costums, festes, manifestacions...) pot incloure's com a B.I.C. Immaterial, però si ens atenem a la Resolució <sup>2</sup> i concretament a l'apartat 2.3 ( 2.3.1 i 2.3.2) *Elements que formen part del bé*, ens trobem que tant en 2.3.1 (mecanoscrit) com en 2.3.2 (Casa Martí i Matutano) es fa referència a elements materials. En el primer cas un document i en el segon un immoble. Probablement el document podria englobar-se en una suposada *immaterialitat* (sens dubte si la transmissió fóra oral) però estem parlant d'un testimoni *físic*. I en el cas de l'edifici (immoble) no hi ha dubte que es tracta d'un *bé material*.

Sens dubte, l'interrogant que plantejarem no afecta a la probable condició de Bé d'Interés Cultural de les Normes però caldria desentorbar qualsevol dubte en l'enunciat del bé.

En tot cas les Normes de Castelló són un referent tan transcendent i històric que ens permet presentar les següents conclusions:

## Conclusions

- 1)** Les Normes de Castelló, també conegudes com Normes del 32, presenten un protagonisme transcendent en la codificació ortogràfica del valencià. Totes aquelles dades, llocs, edificis o personatges que possibilitaren la seua aparició han esdevingut referents del patrimoni valencià.
- 2)** Representen un esperit de cohesió, pacificador i de redreçament lingüístic i cultural que constitueix un patrimoni rellevant de valencianes i valencians. Raó per la qual el Consell Valencià de Cultura estima adequada la qualificació de Bé d'Interés Cultural del mecanoscrit original de les Normes i de l'edifici de la Casa Martí i Matutano, on es mantingueren els dies 2 i 21 de desembre de 1932 les reunions per a aprovar les esmentades Normes, com s'assenyala en l'expedient de la Direcció General de Cultura i Patrimoni.
- 3)** Considerem que la qualificació del B.I.C. com a material o com a immaterial no afecta a la probable declaració, ja que podria adjectivar-se tant d'una manera com de l'altra.
- 4)** Considerem, igualment, que l'edifici (Casa Martí i Matutano), a més de la senyalització ja existent, caldria incloure'l en la senyalètica municipal per tal que la

<sup>2</sup> Resolució de 3 de desembre de 2015, de la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport, per la qual s'incoa l'expedient de declaració de Bé d'Interés Cultural Immaterial a favor de les Normes de Castelló

visibilitat de l'espai ajude al coneixement del nostre patrimoni. També considerem que una edició facsímil de les bases originals de les Normes ajudaria a la seua difusió.

Aquest informe es traslladarà a la directora general de Cultura i Patrimoni, peticionària de l'escrit, al president i als grups parlamentaris de les Corts Valencianes i a la Federació Valenciana de Municipis i Províncies, a l'ajuntament de Castelló de la Plana, a la Conselleria de Justícia i a la Conselleria de Transparència.

---

## **Informe sobre la possible declaració de Bé d'Interès Cultural Immaterial (B.I.C.i.) a favor de les activitats tradicionals de L'Albufera de València: la pesca artesanal i la navegació a vela llatina**

Autor: Comissió de Llegat Històric  
Aprovació: Ple a Xàbia, 29 març 2016

---

Amb data 14 de gener de 2016 va entrar en el registre general del Consell Valencià de Cultura un escrit del director general de Cultura i Patrimoni en què es demanava un informe preceptiu per a la possible declaració de B.I.C. immaterial de dos activitats tradicionals de l'Albufera de València: la pesca artesanal i la navegació a la vela llatina, segons el que disposa l'article 27.5 de la Llei 4/98, d'11 de juny, del Patrimoni Cultural Valencià. La Comissió de Govern i el Ple en la seua sessió del mateix mes de gener traslladaren a la Comissió de Llegat Històric i Artístic l'escrit de la directora general de Cultura i Patrimoni perquè redactara l'informe corresponent.

### GEOGRAFIA I HISTÒRIA

El llac de l'Albufera que coneixem en el segle XXI és el resultat de la intervenció humana, al llarg de segles d'ús, sobre un llac natural, primitivament salobre, que va quedar segregat de la mar per un cordó o restinga arenosa en l'àmbit d'una extensa terra de marjal. El llac va estar unit al Mediterrani per una estreta boca de comunicació, la Gola del Rei. La seua primitiva condició de llac salobre va permetre l'explotació de salines (el Saler) i també la pesca d'espècies marines, almenys fins al segle XVII.

La presència dels rius Xúquer i Túria, que desemboquen al sud i al nord del llac respectivament, va generar, i continua afavorint a pesar de les regulacions, un extens aiguamoll costaner. Però ambdós rius han estat la causa del procés gradual de dulcificació de l'aigua del llac, tant per les aportacions de les seues avingudes com pels afloraments d'aigua dolça en la mateixa zona lacustre (els ullals). Fenòmens naturals i intervencions humanes errònies van determinar, en el segle XVII, el tancament definitiu de la comunicació amb la mar a través de la barra arenosa i la definitiva dulcificació de l'aigua.

L'Albufera històrica ocupava molta més superfície que la que hui coneixem. En realitat, l'àrea màxima inundada era d'unes 20.000 hectàrees, quasi la totalitat de l'actual superfície del Parc Natural de l'Albufera, que és de 21.120 hectàrees. D'eixa superfície, unes 12.000 hectàrees es dediquen al cultiu de l'arròs i s'inunden durant el període de tancament de comportes (la perellonà). La zona pròpiament ocupada pel llac en l'actualitat és d'unes 2.800 hectàrees. L'acció humana, i la necessitat de regular el cicle d'inundació i drenatge del terreny per al cultiu de l'arròs, van determinar la construcció de canals de comunicació amb la mar (Goles del Pujol, del Perellonet i del Perelló) proveïts de comportes de regulació. D'ací la condició

d'artificial del llac, de cicle regulat per al cultiu de l'arròs. Una extensa xarxa de canals i séquies de diversa importància permet la irrigació capil·lar de tota la zona humida, que en el segle XXI continua rebent aigües del Xúquer (Séquia Reial) i del Túria (excedents, més uns 70 milions de metres cúbics anuals d'aigües residuals depurades), a més de les aportacions dels escolaments i dels ullals.

L'Albufera, i la Devesa, que és la barra arenosa que separa el llac del Mediterrani, van ser propietat de la corona des de la Conquesta fins a la desamortització de béns reials de l'any 1865, moment en què la titularitat va passar a l'Estat. Jaume I va voler reservar el paratge per a ús reial, si bé els reis successius van fer nombroses cessions de la titularitat o en van arrendar l'explotació dels recursos. De la bona o mala gestió d'aquella administració en van resultar èpoques d'excel·lent estat del llac i moments d'abandó del paratge.

La gestió estatal, amb tot, no va ser millor que la dels administradors reials. En 1911 es va produir la cessió onerosa de l'Albufera a la ciutat de València (per un poc més d'un milió de pessetes), que es va fer realitat l'any 1927. En aquell moment, i almenys durant els cinquanta anys anteriors, ja s'havien produït gravíssims aterraments que van convertir milers d'hectàrees de marjal en terra condicionada (els tancats) per al cultiu de l'arròs. L'Ajuntament de València és propietari del llac pròpiament dit i de la Devesa; les riberes del llac pertanyen a un conjunt de díhuuit municipis.

En el segle XIX i la primera meitat del XX l'Albufera va superar diversos projectes amenaçadors que pretenien dessecar-la, obrir-hi un canal de comunicació amb el port de Cullera, aplanar-la per a usar-la com a aeroport o altres. En els anys seixanta i setanta del segle XX el llac i la Devesa van passar un període crític quan l'Ajuntament en va privatitzar 467.216 metres quadrats i va consentir-hi la construcció d'una urbanització costanera i el traçat d'un passeig marítim sobre el cordó dunar. Suspés el procés d'alteració en setembre de 1973 gràcies a una forta campanya de conscienciació ciutadana, els ajuntaments posteriors es van ocupar de reconduir la situació, recuperar tot el sòl venut i no construït (1983-2002), desmuntar el passeig marítim i refer el cordó dunar i la seua flora. Al mateix temps, es van aplicar mesures de defensa del llac contra la contaminació de l'aigua i altres tendents a la millora de la fauna i la flora.

#### LA DECLARACIÓ DE B.I.C.: EXPOSICIÓ DE MOTIUS

Des de fa més de dos mil anys, la vida humana en l'entorn del llac de l'Albufera de València, i l'explotació dels seus abundants valors naturals, han donat com a resultat, dins d'un procés d'obligada adaptació, una acumulació de riquesa etnològica, artesanal i tradicional de tal importància i antiguitat que configura per si mateixa un capítol de la nostra cultura que és convenient respectar, protegir i fomentar.

Un llarg procés d'adaptació al medi natural, assentat sobre usos i costums tradicionals en el treball i en l'habitatge, i igualment en l'alimentació, han donat com a resultat un extens catàleg de peculiaritats que, de forma molt excepcional, s'han mantingut al llarg del temps,



amb molt poques alteracions, gràcies a l'aïllament en què han viscut els habitants d'este paratge natural.

L'Albufera de València, la seua fauna, la seua flora i el paisatge, gaudixen de les màximes proteccions mediambientals, autonòmiques, nacionals i internacionals. La principal és la que li va concedir la Generalitat Valenciana, en 1986, amb la llei de creació del Parc Natural de l'Albufera, que garanteix una adequada protecció de la fauna, la flora i el fràgil sistema que articula el llac i el seu cycle anual de vida aquàtica. Altres reconeixements han continuat protegint, en 1990, 1994 i 2002, la importància internacional d'esta zona humida dins dels cycles migratoris dels ocells.. No obstant això, fins ara no han gaudit de protecció específica el conjunt d'elements i valors culturals, etnològics, artesanals, gastronòmics i esportius que s'han derivat de la prolongada relació de l'home que viu i treballa en el llac amb el medi que el rodeja.

#### SET MODALITATS D'ACTIVITAT

Eixos valors ancestrals que mereixerien ser també definits i protegits poden derivar-se d'almenys set modalitats d'acció, aprofitament o activitat, com són:

- Les institucions que regulen el moviment de comportes que fan augmentar o disminuir el nivell del llac al llarg del cycle anual, i les seues regles ancestrals.
- La caça, amb el seu conjunt de modalitats, costums i normes, que en alguns casos es remunten a l'Edat Mitjana.
- La pesca, amb les seues modalitats, arts, costums i regles, i amb la tradició del sorteig dels llocs de treball dels pescadors.
- El cultiu de l'arròs, una activitat d'extraordinària importància econòmica i natural, que, amb el seu cycle de treball, basat en l'aigua, articula la vida del llac. Modernitzat en el segle XX, el cultiu d'arròs és posseïdor, no obstant això, d'una llarga tradició.
- L'hàbitat humà i les construccions de qualsevol tipus, reunides o disperses, tant les que donen recer a les persones com les que servixen per a conservar collites, albergar motors, molins o pesca. Per citar-ne només la principal, l'origen de la barraca valenciana té les seues arrels en esta part de la València agrícola.
- La navegació a vela llatina o a perxa i la seua artesanian associada, que és la construcció, el calafatament i el manteniment de les embarcacions.
- La gastronomia, que ha creat plats propis basats en la caça i la pesca del llac, amb formes específiques de condimentació.

Hem d'advertir, a més, que estes set branques de l'especialització laboral van haver de conviure, en temps històrics, amb altres tres no menors, com van ser les salines, l'extracció de llenya i el pasturatge, perquè la Devesa va ser lloc de pastura de la ciutat. Per a comprendre la seua importància, basta dir que la major part d'elles són posseïdores d'un riquíssim lèxic i vocabulari que forma part de la part més rica de la parla valenciana.

No s'ha de tancar esta consideració global sense entendre que el llac de l'Albufera, i la Devesa del Saler, a més del seu gran valor paisatgístic, i la seua riquesa en fauna i flora, han generat

al llarg dels segles unes seqüeles d'extraordinari valor en el camp de la cultura valenciana: si la literatura s'ha ocupat amb intensitat de la vida en el llac –i ací tenim, per citar només un autor, algunes obres de Vicente Blasco Ibáñez-- també la pintura i el gravat, el cine i la fotografia, s'han ocupat per extens dels valors estètics i etnològics de l'Albufera, fins a reunir un generós compendi d'especialitats i obres.

No obstant això, el document que se'ns proposa des de la Conselleria de Cultura opta per la definició, el subratllat i la protecció com a Bé d'Interés Cultural de caràcter immaterial de només dos d'estes activitats humanes tradicionals: la pesca artesanal i la navegació a vela llatina. Ens n'ocuparem d'ací en avant, de forma exclusiva, si bé pareix raonable assenyalar que qualsevol d'elles atresora tants i tan singulars valors que mereixeria també estar protegida per una declaració de Bé d'Interès Cultural Immaterial.

## LA PESCA

La pesca es practica en el llac de l'Albufera des de temps immemorial. En aigües salobres, primer, i després en aigua dolça, l'home ha aprofitat les espècies del llac i ha depurat, a base de centenars d'anys de pràctica, unes formes específiques de pesca, realitzades en paratges establits i coneguts i dotades d'arts i ferraments especialment dissenyats.

Anguiles, llises, tenques i llobarros són les espècies que, en l'actualitat, continuen reportant algun benefici als pescadors després de les minves que s'han produït en les captures des dels anys huitanta i noranta del segle XX. A l'Albufera, en algunes ocasions, s'han arribat a pescar fins a noranta tones de peix en una sola jornada, fet excepcional que en l'actualitat no es produïx.

La pesca està regulada des de l'any 1250 per concessió reial. La corona deixava pescar a qualsevol ciutadà a canvi d'una cinquena part de les captures o del seu valor. La Comunitat de Pescadors del Palmar, que va ser seguida, segles després, per les comunitats de Catarroja i Silla, és hereva d'una tradició continuada a través del temps i de les moltes vicissituds per les quals ha travessat el llac. A la casa social de la Comunitat del Palmar es conserven valuosos documents amb la història de la institució i records de qualsevol tipus que farien molt convenient que la declaració de BIC s'estenguera a les seues instal·lacions.

Per a la pesca en el llac hi ha una extensa i especialitzada gamma d'arts i d'aïnes amb denominacions específiques. Adaptades després de centenars d'anys d'experiència, eixes arts eren manufacturades en la pròpia comunitat per mans expertes, especialitat que encara subsistix en la població del llac. Per a la pesca de la llisa o el llobarro s'usen els cridats "monot de cuina" i "morenell clar"; per a la captura de l'anguila s'usen "gànguil", "mornell" i "mornella". Dotzenes de diferents arts de pesca configuren el vocabulari específic del llac.

En la mateixa seu social del Palmar, el segon diumenge del mes de juliol se celebra, en presència d'autoritats, el Sorteig dels Redolins, una cerimònia ancestral que adjudica a cada confrare el seu lloc de pesca durant la temporada següent. Abans n'hi havia més de cent llocs



a sortejar, que permetien una vida folgada o de mera supervivència, segons la seua qualificació. Cada un dels llocs té una denominació concreta, la qual cosa per si sola configura un catàleg d'identificació d'alt valor toponímic i lingüístic. Hem d'advertir que cada un dels pescadors té també una marca o segell peculiar per al seu ús en els documents de la Comunitat, norma procedent de quan l'analfabetisme impedia altres formes d'identificació. A la casa social de la Comunitat se'n conserva una col·lecció completa.

La Comunitat de Pescadors del Palmar té en l'actualitat uns quatre-cents socis, dels quals un centenar continuen en actiu i practiquen regularment la pesca d'anguiles i llises, que són les espècies més rendibles i abundants. Els llocs sortejats en els últims anys han estat cinquanta-huit. Després d'uns anys de tensions, la Comunitat de Pescadors del Palmar va resoldre satisfactòriament la reivindicació de les dones com a aptes per a optar a l'adjudicació de redolins; en estos moments la igualtat de drets de pesca està garantida a la llum de la Constitució Espanyola.

En l'actualitat, l'activitat pesquera en el llac s'enfronta a alguns problemes, més enllà de l'imprescindible manteniment de la qualitat i la quantitat de l'aigua. Es tracta del control de les espècies invasores del llac, especialment dels corbs marins que devoren milers de quilos de peix diàriament; de la necessitat que s'autoritzen cremes selectives de mates per al sanejament vegetal, i de la conveniència que es respecten les tradicions i el calendari en l'obertura de comportes, ja que esta pràctica està sent substituïda pel bombeig de cabals, de manera que es tanca la comunicació física entre el llac i el Mediterrani.

#### LA NAVEGACIÓ A VELA LLATINA

L'aïllament d'esta zona lacustre va determinar que tot moviment humà haguera de fer ús, durant segles, de sistemes de transport fluvial. Els principals assentaments humans van estar en les riberes i en l'illa del Palmar, que no va tenir ponts de comunicació amb terra ferma fins ben entrat el segle XX. Els enormes treballs d'aterrament, però també el moviment de les persones, pescadors o mers habitants del llac, i el transport de mercaderies, el correu diari o els seguicis funerals, van haver de fer-se, durant centúries, junt amb la pesca, la caça i el cultiu de l'arròs, per mitjà del moviment d'embarcacions.

Tot això va generar, amb el pas del temps, unes modalitats de navegació i un disseny de les embarcacions amb característiques específiques, adaptades a l'escassa profunditat de l'aigua i als vents i brises dominants.

És així com van nàixer les modalitats de navegació a perxa i les que aprofiten la força del vent per mitjà de la vela llatina. El barquer, amb la perxa fent força contra el fons, maneja l'embarcació i la dirigix amb una autonomia de moviments que no necessita de timoner. En la modalitat de vela, s'usa la triangular llatina, de procedència mil·lenària i adaptada a la perfecció a les necessitats del llac. El disseny de les embarcacions, de fons pla, s'ha depurat amb el pas dels segles fins a arribar a graus extrems de simplicitat i eficàcia en la navegació.



Els diversos usos, oficis i necessitats han donat com a resultat un extens catàleg d'embarcacions, des de les menudes, d'ús individual o per a un màxim de tres persones, usades per a la caça o la pesca, fins a les de gran eslora, aptes per al transport de fins a vint persones i destinades al correu diari. Les eslores tradicionals usades en el llac van des dels 16 pams fins als 25, passant pels 18, 21 i 22 pams, en la categoria de transport de persones, que reben la denominació d'"albuferencs". Per a càrregues superiors, la classificació ancestral del llac passa a les denominades "barques", que es construïen per a una capacitat d'un "càrrec" o d'un i mig –un càrrec equivalia a uns 700 quilos de pes, sent indiferent si es parla d'arròs o de terra.

La següent categoria d'embarcacions és la dels "barquetots", barques de pes de fins a nou metres d'eslora que navegaven carregades fins a la borda, amb l'aigua a pocs centímetres de la coronació. Les més grans barques conegudes superen els dotze metres d'eslora; n'és un exemple singular la que transporta el Crist del Palmar en la festa anual, capaç de carregar l'anda i més de vint persones.

No s'ha d'oblidar que, en els grans canals, històricament es va emprar també la modalitat de sirga, que consistia en l'arrossegament de les pesades barques, en els canals de poc calat, per mitjà de cordes (sirgues) estirades per hòmens o per parelles d'animals situats en els camins laterals. D'això en queden no poques proves físiques en determinats paratges de la llacuna.

En temps moderns, les barques de l'Albufera van incorporar motors de vapor o dièsel. Esta última modalitat està permesa en els usos i regulacions municipals del llac, sempre que la transmissió siga interna i es respecte la fisonomia clàssica de l'embarcació; no obstant això, està prohibida la navegació amb motors forabord a fi de preservar tant la puresa de les tradicions com la fauna i la flora. De les barques dedicades al transport de persones ha de ser citat el Rabatxol, llegendari correu del llac que, des del segle XIX fins als nostres dies, acumula un llarg historial. El correu es va moure a vela llatina fins a l'any 1921, en què es va construir una barca dotada de motor de vapor.

Històricament cal destacar la gran perícia i experiència que els mariners del llac van acumular. La seua intel·ligent forma d'aprofitar els peculiars vents de la llacuna els va portar a una mestria en el maneig de les veles i les arts de l'aparell d'embarcacions que els va fer merèixer el reconeixement reial. En temps forals, la Corona es va reservar el servici dels mariners del llac per al vaixell almirall reial i va fer previsió que els mariners de l'Albufera estigueren exempts d'altres servicis militars.

També la història ha determinat una llarga especialització en la construcció i el calafatament de les embarcacions que s'han estat movent durant segles en el "lluent" i en la xarxa de canals del llac. Sense plànols, per mitjà de l'ús de tradicions heretades de generació en generació, els barquers han construït i perfeccionat centenars d'embarcacions que han seguit prototipus tradicionals, adaptant el disseny i els aparells a la millor eficiència de la navegació.

## LA RECUPERACIÓ

L'amenaça d'abandó que en alguns moments va posar en dubte la pervivència dels valors tradicionals i de les modalitats artesanies de navegació i de construcció d'embarcacions, va portar com a reacció, en els últims anys setanta, a un procés de recuperació i nova valoració de tot el que estava en risc de perdre's. És així com en les confraries de pescadors del llac va ressorgir la modalitat de navegar pel llac, a vela o a perxa, dissociada fins i tot de la pesca, com a mera pràctica esportiva o de pervivència d'una especialitat.

Este fenomen creixent ha alimentat al seu torn el renaixement de la construcció i el manteniment d'embarcacions i l'arribada de nous fusters de ribera. Les professions artesanals del llac, d'esta manera, no s'han perdut, sinó que s'han recuperat en mans noves que han procurat rescatar de l'abandó barques que es donaven per perdudes, alhora que reprenien mesures, cànons, materials i tècniques de construcció que estaven en risc de desaparició.

Encara que des de l'any 1978 se celebren exhibicions, tant de navegació a perxa com de vela llatina, la primera Associació de Vela Llatina va sorgir en 1988 en el port de Silla. Posteriorment van nàixer associacions al Palmar (1990) i a Catarroja, que en té dos, nascudes en 1995 i 2006, esta última denominada de Peixcadors del Port de Catarroja. Uns quants centenars de socis donen vida a la recuperació de la vela llatina en el llac i celebren exhibicions i concursos que compten amb el suport dels ajuntaments respectius i del Parc Natural de l'Albufera. En l'actualitat ja s'han celebrat exhibicions concurs de vela llatina durant 36 anys; hi participen embarcacions de les localitats amb associació, més altres procedents d'Albal, Alfafar i Massanassa.

## UNS VALORS A MANTENIR

La relació que antecedeix, sent a penes un testimoni concís, porta fàcilment a la conclusió que tant la pesca a l'Albufera com la navegació en el llac, a perxa o a vela llatina, són activitats que acumulen un ric patrimoni cultural, etnològic, històric i tradicional que mereix ser preservat i potenciat; com a forma d'agrair els esforços dels que han fet que eixes activitats no s'extingiren i com a resposta adequada per a aconseguir que les generacions futures les continuen coneixent, apreciand i fruit-ne.

## CONCLUSIONS

1.- El Consell Valencià de Cultura informa a favor de la declaració de Bé d'Interés Cultural de caràcter Immaterial, per part de la Generalitat Valenciana, de la pesca tradicional a l'Albufera de València i de la navegació a vela llatina en el llac.

2.- El Consell Valencià de Cultura considera que altres costums, artesanies i tradicions en l'entorn de l'Albufera podrien ser objectes de la mateixa consideració de Bé d'Interés Cultural Immaterial, en este o en altres documents ulteriors, i fa expressa menció de les arts tradicionals de la caça, les modalitats d'hàbitat en el llac, el cultiu de l'arròs, les institucions

que cuiden de la regulació de les aigües del llac i la gastronomia, ja que totes elles formen, amb la pesca i la navegació a vela llatina, un conjunt de valors impossibles de dissociar.

3.- El Consell Valencià de Cultura encoratja les institucions i autoritats, especialment la Generalitat i els ajuntaments propietaris i riberencs del llac, a continuar perseverant en la conservació dels valors històrics, etnogràfics i culturals de l'Albufera i la Devesa, i en la protecció de la seua fauna i la seua flora.

4.- Estes conclusions es traslladaran a la Direcció General de Cultura i Patrimoni, a les Corts Valencianes, al Consell de la Generalitat, a la Conselleria de Transparència, Responsabilitat Social, Participació i Cooperació, a la Conselleria de Justícia, Administració Pública, Reformes Democràtiques i Llibertats Públiques, a les diputacions provincials valencianes, a l'Ajuntament de València, als ajuntaments riberencs, a la Federació Valenciana de Municipis i Províncies i a les entitats concernides en el present informe.

## **Informe sobre la declaración de BIC con categoría de Bien Mueble a favor de la Cruz de Labradores o exaltación de la Santa Gruz, de la Ciudad de Orihuela, conocida popularmente como La Diablesa**

Autor: Comissió Llegat Històric  
 Aprovació: Ple Algemesí, 28 novembre 2016

### **Antecedentes**

La Conselleria de Educación, Investigación, Cultura y Deporte de la Generalitat Valenciana, en fecha 05.07.16, publicó en el DOCV nº 7824, una resolución por la que se incoa expediente de declaración de Bien de Interés Cultural, con categoría de Bien Mueble, a favor de la Cruz de Labradores, conocida popularmente como La Diablesa, de la ciudad de Orihuela (Alicante).

Siendo preceptivo el informe del Consell Valencià de Cultura como entidad consultiva de la Generalitat, la Dirección General de Cultura y Patrimonio de la Conselleria solicitó por documento fechado el 01. 09.16, fecha de entrada en el CVC en 08.09.16, informe favorable para la declaración mencionada.

### **Descripción de la obra**

La denominación de Bien, objeto de la declaración, es: La Cruz de los Labradores, El Triunfo de la Cruz, o La Diablesa que es como popularmente se la conoce.

Con independencia de quien encargara esta obra, lo cierto es que salió en procesión por primera vez, en 1695. En la actualidad, la salida de este Paso tiene lugar el Sábado Santo. La datación de La Diablesa nos confirma que es el Paso más antiguo de Semana Santa de Orihuela.

Tiene unas dimensiones aproximadas de 326 x 150 x 150 cm. El escultor Nicolás de Bussy realizó este paso entre 1694-1695, tallado en madera y policromado. Desfila en Semana Santa, en la procesión del Sábado Santo y está ubicado en el Museo Arqueológico Comarcal de Orihuela (Alicante).

El grupo escultórico está formado por una peana sobre la cual se disponen: el globo terráqueo, al cual se entrelazan con las piernas por sus flancos, un esqueleto y un ser andrógino de aspecto grotesco y gestos sobrecogedores y lascivos (La Diablesa). Sobre el globo terráqueo se sitúa una gran nube con seis angelitos y cuatro cabezas de querubines. Los ángeles sostienen los instrumentos de la Pasión de Cristo (la escalera, la caña con la hiel y la esponja, la corona de espinas, las tenazas, el martillo y la cruz). Coronando el conjunto, se levanta una gran cruz.

## **Simbolismo**

El conjunto tiene todo él una complejidad iconográfica, un lenguaje profundamente simbólico, es una metáfora plástica que representa el triunfo de la Cruz en la que murió Cristo.

Ese triunfo de la Cruz tiene lugar sobre los tres enemigos del alma del cristiano: el mundo, representado por el globo terráqueo, el demonio, figura recostada a la derecha, ser de rostro tremebundo con alas de murciélago, cola y cuernos, de morfología ambigua y, La Diablesa (carne y pecado). Finalmente, la Muerte, representada por un esqueleto, también recostada y en el lado izquierdo.

Lo que hace peculiar este Paso procesional es su originalidad iconográfica. Podemos decir que se trata de una obra escultórica atrevida y muy singular, alejada de la escultura religiosa del momento, con algún ejemplo precedente como el Paso sevillano de la Canina y la Columna de la Peste de Viena (1687).

Todo el conjunto está impregnado de un realismo dramático, la composición quizás adolece de sentido armónico y equilibrio. También se puede observar que la obra, en algunas de sus partes (tratamiento de la nube y de algún otro elemento), es de taller, cosa frecuente en la época y que además refuerza el hecho del breve periodo de tiempo en que ésta fue realizada.

## **El escultor**

Nicolás de Bussy y Mignani (Estrasburgo 1650- Valencia 1706). Escultor que desarrolla su obra dentro del barroco español, con influencias flamencas e italiana.

Recibe en nuestro país el legado del periodo más brillante de la escultura religiosa española, tallada en madera y prodigiosamente policromada, de los siglos XVI y XVII. Le preceden entre otros, escultores como Alonso Berruguete, Juan de Juni, Gregorio Fernández, Martínez Montañés, Alonso Cano o Pedro de Mena, alguno de ellos contemporáneo suyo.

Parece ser que el artista vino a España formando parte del séquito de don Juan de Austria, llegando a desempeñar el cargo de escultor de cámara del rey Carlos II, obteniendo durante la regencia de Mariana de Austria el hábito de la Orden de Santiago. Se estableció en Valencia y también en Enguera, donde contrajo matrimonio. Tuvo taller en Alicante, Elche, Murcia y Madrid. Realiza su obra, sobretodo, en piedra y en madera. Con la primera materia interviene en la portada barroca de la Catedral de Valencia, en la de Sta. María de Alicante, en la de la Concatedral de la misma ciudad y también en la de Sta. María de Elche.

De su obra tallada en madera, entre otras, cabe citar el Cristo de Enguera y el de la Sangre de Murcia. Para esta misma ciudad realiza El Calvario de Diegos y un Crucifijo, y en Orihuela el Paso llamado La Diablesa, objeto de este informe.



Hombre de profunda religiosidad, lo cual se aprecia en su obra, ingresó como novicio en la Cartuja de Segorbe, trasladándose después al convento de La Merced de Valencia, donde falleció en diciembre de 1706.

El historiador D. Fernando Araujo Gómez en su obra *Historia de la Escultura en España, desde principios del siglo XVI hasta finales del siglo XVIII*, de 1885, lo presenta de esta manera: “Fray Nicolás Bussy, traído por Don Juan de Austria, de Italia, escultor de Cámara, caballero del hábito de Santiago y padre mercenario después en Segorbe, autor de un Ecce-Homo y una Dolorosa para este último convento, del famoso Cristo de la Misericordia y otras varias obras en Murcia, Granada y Valencia”.

### **Valores patrimoniales**

El conjunto escultórico también se distingue por el lugar que ocupa en la Procesión. Forma parte del Santo Entierro. Organizada desde sus orígenes por la corporación municipal junto con otros pasos religiosos y un personaje denominado “caballero cubierto”, persona de mérito escogida por las autoridades oriolanas para llevar el pendón negro con los símbolos de la Pasión y el escudo de Orihuela. La comitiva, encabezada por el caballero cubierto, sale de la Iglesia de las Santas Justa y Rufina, presidida por la corporación municipal, de allí hasta la Catedral donde se incorpora el Obispo. Al templo no entra La Diabla, sino que prosigue en solitario rodeando la catedral y se reincorpora a la procesión cuando ésta sale. Es memoria de una antigua tradición que veta el acceso del Paso a la misma, por su contenido profano.

La procesión del Santo Entierro de Orihuela está documentada desde principios del siglo XVII, siendo La Cruz de Labradores el Paso más antiguo conservado, llamado también La Exaltación de la Cruz.

### **Proceso de restauración**

En 2012 el Ayuntamiento de Orihuela y la Generalitat Valenciana, a través de la Unidad de Conservación, Restauración e Investigación IVC+R de la Generalitat, firmaron un convenio de colaboración para restaurar esta singular escultura. El paso del tiempo y distintas circunstancias hacían necesaria esta intervención.

El principal deterioro de la obra se produjo en el año 1934, pues el esqueleto quedó en parte destruido y fue restaurado en profundidad después de la Guerra Civil.

Han sido varias las intervenciones que ha tenido la escultura, sobre todo las que afectan a la policromía, que ya no era la original creada por Bussy. En esta última restauración se han solucionado los problemas de policromía, así como el sellado de las grietas provocadas por el movimiento natural de la madera en respuesta a las fluctuaciones ambientales de temperatura y humedad relativa y a su uso procesional, quedando tras esta intervención, el conjunto escultórico plenamente recuperado y estabilizado.

## CONCLUSIONES

- 1.- El Consell Valencià de Cultura considera que el Paso Procesional de la Cruz de Labradores, conocida como La Diablesa, de la ciudad de Orihuela, reúne las condiciones para ser declarado Bien de Interés Cultural con categoría de Bien Mueble, por la importancia del escultor, interés y calidad de la obra escultórica, así como por su singularidad iconográfica, haciendo de este Paso un referente artístico, histórico y de identidad de todo el pueblo oriolano.
- 2.- El CVC recomienda la máxima protección para todo el protocolo de la procesión, que va íntimamente ligado a la obra y que hacen de estos valores el merecimiento de esta distinción cultural.
- 3.- El CVC recomienda un plan de divulgación del BIC para que el resto de la Comunidad Valenciana tenga conocimiento de obra y procesión tan singulares y representativas de la ciudad de Orihuela.

Este informe se enviará al protocolo habitual y al Ayuntamiento de Orihuela.



---

## Informe sobre la declaració de BIC amb categoria de bé moble a favor de la Gloriosa Ensenya de l'Oriol d'Orihuela

Autor: Comissió de Llegat Històric  
Aprovació: Ple Algemesí, 28 novembre 2016

---

### Antecedents

La Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport, amb data 05.07.16, va publicar en el DOCV núm. 7824, una resolució per la qual s'incoava expedient de declaració de Bé d'Interès Cultural, amb la categoria de bé moble, a favor de la Gloriosa Ensenya de l'Oriol d'Orihuela.

Al ser preceptiu l'informe de Consell Valencià de Cultura, com a entitat consultiva de la Generalitat, la Direcció General de Cultura de la conselleria va sol·licitar, per document datat el 01.09.16, data d'entrada al CVC 80.09.16, informe favorable per a la declaració esmentada.

### Justificació

La Gloriosa ensenya d'Oriol, Bandera de la Ciutat d'Oriola o Pendó d'Oriola és una de les ensenyes o banderes de major antiguitat de l'Estat Espanyol. És l'estendard de la ciutat. Consta de dues parts ben diferenciades:

La **bandera**, de 231 cm de llargària i 130 cm d'amplària. Als 152 cm s'estreny per formar una llengüeta de 79 cm de llargària i 42 cm d'amplària. Es va confeccionar al segle XIV i al llarg de la Història s'hi han afegit brodats, cintes de seda, serrells, etc.

El teixit està confeccionat amb domàs carmesí als dos costats i tot el contorn està rematat amb serrells daurats de 5 cm.

Els brodats pertanyen a distintes èpoques, des del segle XV al segle XVIII. Ha estat restaurada dues vegades, una al llarg de 1957 i una altra que va començar en 2008.

Quant a la descripció dels brodats i a l'anvers, en camp de gules, hi ha les santes Justina i Rufina, patrones de la ciutat, orlades amb garlandes. A la dreta i en la part de baix, l'escut d'Aragó i als costats de les santes, en diagonal, dos oriols nimbats d'or, amb les ales desplegadas i orlats amb el lema *Herodii domus dux eorum est*. La resta dels brodats consisteixen en onze llambrequins alacranats i set estrelles d'or.

Quant al revers, hi ha el reial escut de Felip V, timbrat amb la corona reial espanyola i encerclat amb el collar de l'Orde del Toisó d'Or. Entre l'escut i el toisó, una condecoració amb llaç que per la forma de colom de plata en camp d'atzur, s'identifica amb l'Orde de l'Esperit

Sant. Hi ha, com a l'anvers, dos oriols nimbats d'or i amb les ales desplegades, 17 llambrequins alacranats i huit estrelles d'or.

L'**Oriol**, ocell amb el nom emparentat amb el de la ciutat, remata el suport de la bandera. Té unes dimensions de 40 x 27 x 18 cm. Apareix amb una pota que descansa sobre un tronc mentre que amb l'altra empenya una espasa que sembla fer honor al lema *Semper ensis vester prevaluit* (Sempre van prevaldre les vostres espases), concedit a la ciutat pel Privilegi Reial del Morabatí pel rei Pere el Cerimoniós.

L'Oriol és una delicada obra de plata sobredaurada, llavorada i cisellada, obra de l'orfebre oriolà Miguel Ruvira, de l'any 1732, per substituir l'anterior oriol de fusta tallada i daurada que, dit al pas, també va substituir un oriol anterior que es va emportar el cardenal Lluís de Belluga, Virrei de València, quan la ciutat es va rendir a les tropes de Felip V.

Es té constància històrica de les característiques de la bandera des de l'any 1600:

*Es de domàs carmesí guarnit ab moltes alcarchofes de or bordades e altres estelles e ab les armes Reals de un part e de altra les figures de les benaventurades Santes Justa e Rofina e a les dos parts les armes de la Ciutat e guarnit alderredor de un passamà de or ample ab sa vara daurada ab arres torçades, e sa funda e un drap blanch en que està embelt lo dit pendó...*

Quan a l'oriol, apareix documentat per primera vegada en 1602:

*Lo pendó de dompas broslat de pinyes e flors de or ab sa llança daurada, cinch cordóns de seda vermeña ab ses borles y en lo pendó les himages de les benaventurades Santes Justa e Rofina e les borses guarnides de fil de or pera portar lo pendó e lo auriol de argent daurat e lo drap et àlias que li fonch acomanat.*

Dels cordons de seda acabats en borles per a ser portats pels representants de les autoritats, hi ha notícies des de 1605.

La Gloriosa Ensenya de l'Oriol es trau al balcó de la Casa Consistorial per l'Alcalde-President de la Corporació Municipal el dia en què se celebra la reconquesta de la ciutat, exactament, el 17 de juliol de cada any («Dia del pájaro», en boca dels oriolans), festivitat de les santes Justina i Rufina.

Eixe dia, des de les 0 hores, la bandera de la ciutat s'exposa de manera pública per a la contemplació dels ciutadans. Al llarg del matí, té lloc la baixada pel balcó de l'Ajuntament i es traslladada pel Síndic portador de l'estendard el qual va acompanyat per la corporació municipal, un representant del cabildo i altres autoritats, cadascuna d'elles portadora d'una de les cintes que arranquen de la bandera.

El recorregut s'inicia a l'Ajuntament en direcció a la catedral des d'on ixen les imatges de les patrones. El recorregut processional es dirigeix a l'església de les santes Justa i Rufina on se celebra una missa. En acabar-se la celebració, hi ha una desfilada solemne pel centre històric de la ciutat fins al monument de l'Armengola (personatge de llegenda que va salvar la població



cristiana d'una matança) i, des d'aquest punt, torna a l'Ajuntament. La Gloriosa Ensenya de l'Oriol s'hissa al balcó principal de la casa consistorial fins a la mitjanit. Després, es retirada a l'interior on romandrà tot l'any.

Hi ha mimetismes essencials entre les celebracions cíviques de la Reconquesta realitzades per les ciutats de València i d'Orihuela que són, com asseguren els tractadistes, una lògica conseqüència d'un multiseular passat en comú. Aquest mimetisme es concreta en l'acte de baixada i pujada de les dues ensenyes, en les cimeres —un rat penat i un oriol—, en el privilegi d'inclinar-se només davant Déu i el Rei, en l'existència dels cordons de seda per a ser portats per les autoritats, en la processó cívica, en la importància i participació en els actes de la festivitat...

Associada a la celebració del 17 de juliol, se celebren a la ciutat tot un conjunt d'activitats, culturals i lúdiques, des de la crida, els passa carrers, desfilades, revetlles, concerts, conferències, exposicions, etc. a la festa de moros i cristians, que se celebren abans i després del «Día del Pájaro», data central de les festes més importants i populars de la ciutat d'Orihuela.

## Conclusions

1. El Consell Valencià de Cultura considera que la Gloriosa Ensenya de l'Oriol d'Orihuela reuneix les condicions per ser declarada Be d'Interès Cultural amb categoria de Bé moble pel seu interès artístic, històric, etnològic i identitari.
2. El CVC recomana la protecció del protocol de la processó cívica del dia 17 de juliol pel fet d'estar directament relacionada amb la Gloriosa Ensenya de l'Oriol.
3. El Consell Valencià recomana que s'establisca un pla de divulgació del BIC que implique el coneixement per part de la resta del territori d'una festa i d'una ensenya tan representativa de la identitat d'Orihuela.
4. Aquest informe s'enviarà al protocol habitual i a l'Ajuntament d'Orihuela.

---

## Declaració a propòsit de la Resolució COP21 sobre Canvi Climàtic

Autor: Ccs. Ciències  
Aprovació: Ple, 27 Juny 2016

---

El Consell Valencià de Cultura (CVC) és la institució consultiva i assessora de més alt rang de la Generalitat Valenciana en matèria cultural. I és destacable la seua permanent preocupació per qüestions científiques relacionades amb la qualitat mediambiental i, més particularment, amb la necessària lluita contra el canvi climàtic que resulta ja una realitat inqüestionable.

Amb anterioritat a l'última Cimera de París, el CVC va convocar la sessió monogràfica de 7 d'octubre de 2015 *Desertificació, reforestació i cicle hidrològic en el Mediterrani*. En un context de canvi climàtic, amb la participació d'experts i especialistes de primer orde, la qual va permetre establir una presa de posició del CVC, la denominada Declaració d'Ondara, aprovada en sessió plenària celebrada el 23 de novembre de 2015 en l'ajuntament de la mateixa localitat.

En esta Declaració, el CVC es felicita per l'èxit de la cimera "en l'elaboració d'un protocol contra el canvi climàtic", llança "una crida enèrgica a la societat civil de la Comunitat Valenciana per l'adopció d'una conducta mediambiental responsable en la lluita contra el canvi climàtic", i exigeix respectuosament als poders públics que posen en pràctica "polítiques encaminades a la reducció d'emissions i a la construcció d'un nou model energètic i hidrològic". Esta Declaració es va fer arribar al Govern Francés i a la pròpia Cimera de París a través de les autoritats mediambientals autonòmiques i amb la col·laboració de l'Institut Francés de València.

Després de diverses sessions de la Comissió de les Ciències en què es va seguir el desenrotllament de l'esmentada cimera i de les seues resolucions provisionals i definitives, la comissió va organitzar un "microseminari" monogràfic a propòsit de la Resolució final amb la intervenció d'experts sectorials com la catedràtica de periodisme científic Carolina Moreno, el professor d'arquitectura Enrique Nieto, la mediambientalista de Greenpeace Tatiana Nuño, la periodista i escriptora Maria Josep Picó i el jove investigador independent Andreu Escrivà.

Tots ells van valorar de forma crítica, per bé que positiva, l'esforç realitzat en la cimera, la presència de la pràctica totalitat dels estats, i algunes de les mesures més operatives que es deduïxen de l'atenció específica a assumptes com: i) recomanacions, criteris i seguiment de la Mitigació; ii) l'Adaptació i el suport en este camp a països en desenrotllament; iii) l'atenció a pèrdues i danys amb el reforç i tramitació de peticions al *Mecanisme Internacional de Varsòvia per a les pèrdues i danys relacionats amb el canvi climàtic*; iv) recomanacions i decisions sobre finançament i rendiment de comptes de les parts; v) decisions i peticions de finançament d'investigació i seguiment d'accions i resultats en relació amb el Desenrotllament i

Transferència de Tecnologia; vi) el foment de la capacitat i un pla de treball sobre col·laboració i cooperació entre les Parts que atindrà el *Comité de París sobre Foment de la Capacitat*; vii) metodologia, recomanacions i iniciatives per al foment de la transparència; viii) l'elaboració d'un Balanç Mundial a partir dels corresponents informes i assessoraments; i ix) la facilitació i compliment que es dedueixen de la composició i funcions del *Comité d'Experts*. A més de la publicació de les clàusules finals en la pàgina web de la cimera.

Especial interés presenta per al CVC la literalitat del següent paràgraf inclòs en el preàmbul de la Resolució: *"Reconeixent que el canvi climàtic és un problema de tota la humanitat i que, en l'adopció de mesures per a fer-li front, les Parts haurien de respectar, promoure i tenir en compte les seues respectives obligacions relatives als drets humans, el dret a la salut, els drets dels pobles indígenes, les comunitats locals, els migrants, els xiquets, les persones amb discapacitat i les persones en situacions vulnerables i el dret al desenrotllament, a més de la igualtat de gènere, l'apoderament de la dona i l'equitat intergeneracional"*. També la plataforma de difusió *Zona dels Actors No Estables per a l'Acció Climàtica* i els continguts de l'art. 10 respecte a la transferència de tecnologia i de l'art.18, pel qual es regula l'*Òrgan Subsidiari d'Assessorament Científic i Tecnològic* i la participació de les "parts" no pertanyents a la Conferència.

En conseqüència, el Consell Valencià de Cultura reitera una vegada més la seua preocupació pel calfament global, per la responsabilitat de l'activitat humana tant en l'abús dels recursos energètics com en l'excés d'emissions contaminants i, particularment, per la molt negativa contribució de les grans ciutats, la indústria i el transport no sostenible. I es compromet al degut seguiment i a la participació, si és procedent, en les accions derivades de la Resolució de la Cimera de París COP21 –subscrita per l'ONU a Nova York el passat 22 d'abril amb la presència de 171 països, responsables del 93% de les emissions globals—i en la divulgació científica que facilite el seu millor coneixement per la societat valenciana, i es congratula de que LA CONVENCIÓ DE L'ONU PER AL CANVI CLIMÀTIC I L'ACORD DE PARÍS haja sigut distingit recentment amb el Premi Princesa d'Astúries d'enguany 2016.

---

## Informe sobre una reglamentación de los Museos Valencianos

Autor: Comissió de les Arts  
Aprovació: Ple, 25 Juliol 2016

---

### ANTECEDENTES

La Orden de 6 de febrero de 1991, de la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia, reguló el reconocimiento de Museos y Colecciones Museográficas Permanentes de la Comunidad Valenciana, en cumplimiento de las competencias exclusivas que en materia de Archivos, Bibliotecas, Museos, Hemerotecas y demás centros de depósito cultural que no sean de titularidad estatal, tiene la Generalitat Valenciana, así establecido en el artículo 31.6 del Estatuto de Autonomía.

La antedicha Orden distingue:

1º.- **Museos.** Son instituciones de carácter permanente, abiertas al público, sin finalidad de lucro, orientadas al interés general de la CV, que reúnen, adquieren, ordenan, conservan, estudian, difunden y exhiben de forma científica, didáctica y estética, con fines de investigación, disfrute o promoción científica y cultural, conjuntos y colecciones de bienes de valor cultural.

2º.- **Colecciones museográficas permanentes.** Son aquellas que reúnen bienes de valor histórico, artístico, científico y técnico, o de cualquier otra naturaleza cultural, y que por lo reducido de sus fondos, escasez de recursos y carencia de técnico, no puedan cumplir las condiciones mínimas para desarrollar la función cultural encomendada a los Museos.

### CONDICIONES DE LOS MUSEOS Y LAS COLECCIONES

Definidos uno y otro, la legislación valenciana determina las funciones y requisitos que debe cumplir cada uno de ellos.

#### **Requisitos de los Museos:**

- 1.- Disponer de instalaciones permanentes, suficientes y adecuadas<sup>1</sup>.
- 2.- Disponer de un técnico superior a su cargo.
- 3.- Disponer de un Inventario o Libro de Registro<sup>2</sup>.
- 4.- Disponer de un horario de apertura al público no inferior a 15 horas semanales.
- 5.- Disponer de Presupuesto que garantice un funcionamiento mínimo.
- 6.- Realizar resúmenes estadísticos de visitas al Museo<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Esta 'suficiencia' la determina la Dirección General de Patrimonio Cultural.

<sup>2</sup> Según los modelos oficialmente establecidos.

<sup>3</sup> Se remite a la Dirección General de Patrimonio Cultural, de la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport, con la periodicidad que reglamentariamente se haya determinado.



### **Funciones de los Museos**

- 1.- La conservación, catalogación, restauración y exhibición ordenada de las colecciones.
- 2.- La investigación en el ámbito de sus colecciones o de su especialidad.
- 3.- Llevar un inventario o Libro de Registro.
- 4.- La elaboración y publicación de catálogos y monografías de sus fondos.
- 5.- El desarrollo de una actividad didáctica respecto a sus contenidos.
- 6.- Otras funciones que pudieran determinar sus estatutos con carácter específico.

### **Requisitos de las colecciones museográficas**

- 1.- Instalaciones estables, suficientes y adecuadas.
- 2.- Disponer de un inventario de fondos.<sup>4</sup>
- 3.- Ser visitables por el público por lo menos un día a la semana.

La Dirección General de Patrimonio Cultural, ocasionalmente, podrá conceder a las Colecciones museográficas permanentes, asesoramiento técnico y subvenciones para sus actividades.

La Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport podrá anular el reconocimiento de Museo y Colección Museográfica Permanente, cuando estos dejen de cumplir alguno de los requisitos exigidos.

### **ESTADO DE LA CUESTIÓN. ADACE**

Aún cuando la Orden de la Generalitat Valenciana es clara y entrada en detalle en cuanto a la determinación y singularización técnica de los Museos y las Colecciones, no fija aspectos claves como, entre otros, la caracterización del director de Museo o responsable de colecciones.

Para resolver algunas de estas lagunas, en 2004 nació la Asociación de Directores de Arte Contemporáneo de España, **ADACE**, que tiene como fines propugnar el reconocimiento de la museología, asesorar y cooperar con los organismos nacionales e internacionales en el desarrollo y cumplimiento de la legislación relacionada con la museología y los museos y establecer un código deontológico de la profesión.

En este sentido redactó una propuesta, que ha sido generalmente aceptada, por la que determinaba el perfil técnico que debe reunir un director de Museo y sus funciones principales, que se pueden sintetizar en:

- 1.- La dirección artística y patrimonial del Museo.
- 2.- La dirección de los servicios que el Museo preste y de las actividades que realice.
- 3.- El asesoramiento técnico del resto de órganos del Consorcio.
- 4.- Proponer a la Gerencia del Museo la compra de obras de arte hasta un valor de 15.000 €, y proponer a la Comisión Delegada la compra de obras de arte cuando el valor supere los 15.000 €.
- 5.-La elaboración del programa artístico y de contenidos incluido en el contrato programa.

<sup>4</sup> Debe realizarse según el modelo oficial establecido.



6.- La emisión de un informe preceptivo sobre la aceptación de donaciones, legados y herencias.

7. Las otras funciones que le puedan delegar el resto de órganos del Consorcio.

Para ello el/la director/a deberá contar con titulación superior universitaria y acreditar una trayectoria y experiencia en la dirección de centros de arte contemporáneo.

## **EL CASO VALENCIANO**

En el ámbito valenciano no existe una normativa general de aplicación a los directores de Museos de titularidad pública, al no haberse suscrito la propuesta de la ADACE ni ninguna otra del mismo tenor, lo que origina un cierto desorden reglamentario y de comportamiento, consecuentemente no disponemos de un reglamento de dirección de museos que determine y fije sus tareas, responsabilidad y actitudes.

Casi la totalidad de las Colecciones museográficas permanentes valencianas y muchos Museos, no tienen director/a, sino a lo sumo estas tareas son atendidas por un responsable que voluntariamente las realiza y las primeras carecen de un horario público conocido, según se deriva de la información que se ofrece en las páginas web municipales, o si lo tienen no se respeta.

No existe un reglamento general de dirección de museos, ni hemos dado con un inventario solvente de museos que incluya la determinación de sus singularidades y especificaciones técnicas, aún cuando es preceptivo y reglamentario que los museos sean organismos autónomos, por ello deben disponer de presupuesto propio, plantilla de trabajadores, estatutos que los definan, Consejo de dirección que los gobiernen, Patronato que los gestione, y comités asesor y científico que velen por la calidad y el rigor de lo expuesto, según lo indicado en los requisitos y funciones museísticas antes señalados y recogidos por la Orden del 6 de febrero de 1991.

## **CONCLUSIONES.**

**A.-** Debe exigirse un cumplimiento más estricto de lo dispuesto en la Orden de 6 de febrero de 1991, de la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia, que regula el reconocimiento de Museos y Colecciones Museográficas Permanentes de la Comunidad Valenciana.

**B.-** Dados los 'Museos' que funcionalmente son meras dependencias municipales, es exigible de la Conselleria de Educació, Investigació, Cultura i Esport, que vigile el que se cumplan los requisitos y funciones regladas de forma que se evite el actual desorden.

**C.-** Lo más eficaz sería que los Museos dependieran de un Patronato, formado por organismos autonómicos, las diputaciones, ayuntamientos, universidades, etc. que aporten el presupuesto anual y de gestión, lo que no implicaría ningún cambio respecto a la propiedad de las



colecciones que en cada caso pueden seguir siendo municipales, o provinciales, o de la institución oportuna.

**D.-** Para ser museo de la CV hay que cumplir con lo indicado en la Orden de Reconocimiento de Museos del año 1991, Orden que acaba de cumplir 25 años y desde entonces, no ha vuelto a reglamentar nada en este ámbito, es más, la misma Ley del Patrimonio Cultural Valenciano, a estas fechas, no ha sido reglamentariamente desarrollada, por lo que urge que se acometan estas tareas.

**E.-** No están unificados ni los inventarios ni los modelos de actas, tampoco existe, como sería deseable, una Red de Museos Valencianos que los ponga a todos en común.

**F.-** La Red de Museos Valencianos, tendría como tareas determinar y difundir los modelos de actas adecuados y liderar esta área cultural, por medio de un repertorio de normas de cumplimiento general, con especial responsabilidad en la autorización de la apertura de nuevos Museos y Colecciones o el cierre de alguna de las existentes.

Si una autoridad local o provincial indica que no puede abrir el museo con horario fijo, ni tiene inventariadas sus piezas, ni un catálogo solvente, porque carece de presupuesto para ello, la Red debería hacerse cargo de esas tareas o desaconsejar la creación del Museo o la Colección, o cerrar la ya existente. Es más útil realizar aportaciones a Museos consolidados, que abrir uno nuevo para después tenerlo cerrado.

Este informe se remitirá al protocolo habitual.

---

## Informe sobre la presencia del dibujo y la escultura en los Museos de Bellas Artes

Autor: Comissió de les Arts  
Aprovació: Ple, 24 d'octubre 2016

---

### ANTECEDENTES

El Consell Valencià de Cultura, ha mostrado desde siempre su gran interés a la vez que preocupación, por el tema de los museos, pues entiende que son contenedores de cultura y patrimonio, al mismo tiempo que muestran, conservan, difunden y proyectan conocimiento y riqueza cultural.

Así, en enero de 2008 realizó un informe sobre la "Accesibilidad a los museos" y últimamente otro, referente a la "Reglamentación de los Museos Valencianos de titularidad pública".

El presente informe es una reflexión que queremos trasladar a las estancias públicas, con el objetivo de que puedan, en la medida de lo posible, subsanar el hecho de que por una serie de causas, tanto el Dibujo como la Escultura tienen, a nuestro criterio, inadecuada relevancia y representación en los Museos de Bellas Artes y en el caso concreto de nuestra Comunidad, aun habiendo excepciones.

### CONSIDERACIONES

**El Dibujo**, pensamos, tiene poca visibilidad en los Museos de Bellas Artes debido a seis razones; las dos primeras, técnicas como son el soporte (papel, normalmente) y los materiales: lápices, carboncillos, ceras, tintas, etc.

Soporte y materiales hacen del Dibujo una técnica frágil e inestable en su conservación y que como consecuencia, su exposición en los museos sea problemática, lo cual no ocurre en otras manifestaciones plásticas, o no con la misma intensidad.

Las restantes razones son de índole conceptual y cultural, que repercuten en la valoración del Dibujo. Así, la tercera, parte del hecho de que su representación sea monocolor, lo cual por razones obvias hace que su análisis y comprensión sean más complejas en el espectador.

La cuarta es que, para el gran público, su aparente sencillez técnica hace que el Dibujo parezca un "arte menor".

En quinto lugar, considerar que tan sólo es un proceso al servicio de un fin, un puente entre la idea y la obra definitiva.

Por último, el tratamiento que pensamos se da a esta materia en la actualidad en los Planes de Estudios, en la Educación Secundaria y posteriormente en las Facultades de Bellas Artes.

Entendemos que las razones técnicas son fácilmente subsanables en cuanto se dote a los museos de gabinetes de dibujo especialmente adaptados para su exposición. Éstos contarían, además, con el soporte de conservadores especialistas en la restauración y mantenimiento del soporte papel, así como de las instalaciones adecuadas de alto nivel que existen. Respecto a las de tipo conceptual y cultural, pensamos que son más complejas de resolver y para solucionarlas requieren un gran esfuerzo pedagógico y tiempo, pues como decía Benjamín Franklin: "Dime y lo olvido, explícamelo y lo recuerdo".

Nosotros compartimos aquello que Luis Vitet escribió en 1828: "El Dibujo es otra cosa que el manejo del lápiz y la representación material de las formas y los cuerpos, es pensamiento, concepción, sentimiento y carácter..., el Dibujo es el Arte entero. Es el principio, la base, y el alma al mismo tiempo".

Hay casi tantas formas de representación de este lenguaje universal, como vertientes del conocimiento. Artistas y tratadistas en el Renacimiento, plantean el Dibujo, además, como el instrumento de investigación por excelencia, capaz de alcanzar el mejor y más científico análisis del hombre y del mundo que lo circunda.

También tomamos como referente para explicar y explicarnos la importancia del Dibujo, el hecho de que Miguel Ángel en su vejez destruyera parte de sus dibujos, celoso como era de no dar a conocer su proceso creativo, a la vez que a sus más íntimos amigos, Vittoria Colonna y Tomasso Cavalieri, les regalara sus preciados diseños.

Así pues, la peculiar potencia expresiva del Dibujo, ni aun cuando éste sea un puro tanteo, una insinuación de contorno, unos grafismos simples, unos trazos sobre el soporte..., nos informan sobre la personalidad estética, anímica y psicológica del artista, de la semántica de su expresión plástica.

**La Escultura.** En algunos aspectos, el motivo de la poca presencia de la escultura en los Museos de Bellas Artes (especialmente en los siglos XX y XXI) es similar a la del Dibujo, aunque tiene matices diferenciadores que pasamos a determinar.

En primer lugar, la realización escultórica en su proceso técnico requiere un mayor esfuerzo físico por parte del artista. Dibujos, bocetos tridimensionales a escala, modelados, vaciados, cera, fundición en metales, talla en mármoles y maderas, utilización de otros materiales igualmente complejos, etc., hacen que la dedicación y estudio por parte de los futuros artistas sea menor que la referente a la Pintura (esto se puede comprobar observando la matriculación de los alumnos/as en las Facultades de Bellas Artes).

La segunda causa (semejante al Dibujo) sería el esfuerzo que el espectador ha de realizar para traducir de la realidad objetiva que se presenta ante sus ojos, la interpretación volumétrica que de ésta hace el escultor, exenta normalmente de color, en aras a su sobriedad conceptual.

En tercer lugar, también es muy importante señalar las limitaciones que impone la práctica escultórica, conceptuales unas (casi todo se puede hacer pero no todo se debe hacer), técnicas otras, ya que la materia siempre se opone a las intenciones del escultor. Ilustramos este planteamiento con palabras de Henry Moore: "Yo no hago figuras de pie corpóreas porque se quiebran por los tobillos.., por eso las hago recostadas".(Detrás de esta declaración sumamente sincera y aparentemente sencilla, se encierra todo un profundo discurso teórico-práctico de la Escultura).

Estos aspectos que hemos referido, entre otros, hacen que este arte que desde principios de la Historia del Arte fue casi hegemónico, tuviera menos visibilidad a partir del siglo XIX.

Y hacer notar de nuevo el aspecto de la "policromía" que utilizada con frecuencia en épocas anteriores, tal vez hizo la Escultura más accesible al gran público. Ponemos ejemplos como el busto de Nefertiti, la Dama de Elche o nuestra gran escultura barroca.

Por todo lo expuesto anteriormente y como decíamos al principio de este informe, el CVC advierte con preocupación que en los Museos de Bellas Artes y específicamente en los de nuestra Comunidad (salvo excepciones), la exposición del Dibujo y la Escultura sobre todo respecto a la obra de los siglos XX y XXI, es insuficiente.

La falta de visibilización de estas artes en los espacios públicos puede llevar, a nuestro criterio, a una concepción parcial y deficitaria del discurso de las artes plásticas de parte de sus procesos creativos, de los distintos conceptos de interpretar la realidad que circunda al hombre y sus distintas sensibilidades.

## **CONCLUSIONES**

**1.-** Se deben potenciar en los Museos de Bellas Artes los gabinetes de Dibujo, debidamente acondicionados para el fin expositivo.

**2.-** La instalación museística de la Escultura no siempre es la apropiada, dado que en muchas ocasiones se instala como "elemento decorativo", por lo cual el visitante la mira pero no la ve. Creemos necesario un mayor esfuerzo pedagógico en el planteamiento de su ubicación.

**3.-** En los programas didácticos de los museos se debería hablar y razonar más extensamente sobre el dibujo y la escultura con el fin de formar al público en estos apartados de las Artes, así como celebrar exposiciones temporales.

**4.-** Sería deseable que en las Enseñanzas Medias y sobre todo en las Facultades de Bellas Artes, se potenciaran más estas dos facetas.



**5.-** Convendría que los medios de comunicación en sus programas culturales difundiesen estos temas, con el fin de estimular y crear opinión sobre el particular.

Este informe se enviará al protocolo habitual, además a:

Direcciones Generales de Museos, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Facultades de Bellas Artes y medios de comunicación valencianos.

## **VOTO PARTICULAR ACERCA DEL INFORME "SOBRE LA PRESENCIA DEL DIBUJO Y LA ESCULTURA EN LOS MUSEOS DE BELLAS ARTES"**

En el Pleno del Consell Valencià de Cultura del día 24 de octubre de 2016, he votado en contra del documento de referencia y deseo, además, dejar constancia del **voto particular** que se desprende de la siguiente manifestación:

1. El Informe de referencia contiene –a mi juicio- numerosas valoraciones parciales o imprecisas, así como una innecesaria y discutible argumentación en asuntos tan complejos como los planes de estudios o las condiciones de exhibición museística.
2. Las denominadas conclusiones, con una carácter más próximo a puros juicios de valor, se reparten de forma indiscriminada en aspectos de instalación museística, enseñanzas, o medios de comunicación, en cierta medida alejados de la argumentación anterior y –a mi juicio- más alejados todavía de las atribuciones, funciones y objetivos de este CVC, por cuanto invaden responsabilidades de terceros.

Por todo ello, **he manifestado en el Pleno que considero este Informe inexacto en los términos en que ha sido redactado, y he propuesto –sin éxito- que fuera retirado antes de su votación.**

Por lo que, en aplicación del art. 14 del Reglamento del CVC en concordancia con el art.25 de la Ley 12/1985, elevo y razono el presente **VOTO PARTICULAR.**

En Valencia, a 24 de octubre de 2016

José María Lozano Velasco

## Informe sobre la adecuación tecnológica en los museos valencianos

Autor: Comissió de les Arts

Aprovació: Ple Algemés, 28 novembre 2016

### Antecedentes

La comisión de las Artes del CVC se ha venido mostrando atenta a la situación, estado, evolución y renovación de los Museos valencianos de titularidad pública, razón por la cual ha realizado informes sobre algunos de sus más destacados aspectos, entre los cuales destacan:

- "Informe sobre el anteproyecto de Reglamento de Museos". (11.X.2002).
- "Informe sobre el aparcamiento y accesibilidad de los museos de la CV". (25.II.08).
- "Informe sobre museos científicos y la posible creación de un museo de Historia Natural en la ciudad de Valencia.", (28.VII. 2008).
- "Informe sobre una reglamentación de los museos valencianos". (25.VII. 2016).
- "Informe sobre la presencia del dibujo y la escultura en los museos de Bellas Artes" (24.X.2016).
- Descontados los referidos a la creación y viabilidad de un Museo Marítimo y otros.

Esta preocupación es la que ha llevado a la Comisión a observar el grado de actualización tecnológica, en su sentido de tecnología aplicada, en nuestros museos, por entender que se trata de un elemento clave en el desarrollo y modernización de la oferta museística valenciana.

### Consideraciones previas

La actual concepción de un museo, está muy alejada de la de un lugar de culto, de una pinacoteca o una colección ordenada de piezas de bellas artes destinada a su mera contemplación pasiva, para convertirse en un lugar de encuentro y experimentación. Los grandes museos de hoy conjugan multiplicidad de opciones artísticas, música, desfiles, nuevas experiencias, proyecciones audiovisuales, adecuaciones tecnológicas y otras muchas opciones en las que lo artístico se significa.

Un museo hoy, no es un lugar privilegiado que únicamente convoca a expertos e investigadores, historiadores o estudiosos, sino que por las razones de la cómoda movilidad de los individuos y la democratización de los accesos a la cultura, se ha convertido en un espacio general, al que asisten miles de visitantes, escolares, turistas, curiosos e incluso despistados que se dejan llamar por los distintos reclamos que invitan a asistir a sus sesiones, razón por la que los museos han de añadir a sus atractivos, procedimientos, mecanismos y procesos de divulgación de su discurso expositivo para hacerlo comprensible a las personas de menor formación cultural, como modo de subrayar su singularidad dentro del conjunto de museos de una ciudad o de un país, y, además, hacer accesible sus contenidos a las personas con diferentes deficiencias auditivas, visuales, de movilidad, etc. En esto tiene una gran

responsabilidad la mediación instrumental de las T.I.C., las nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación.

### **El desafío tecnológico**

Está generalmente admitido que los museos actuales deben ser lugares entretenidos, incluso divertidos y siempre sorprendentes, en cuyas salas suceden cosas extraordinarias, puesto que no es nada extraño que el visitante se encuentre en su programación ordinaria, con ejercicios de performance, recitales de músicas diversas o una serie de proyecciones, en contra de la idea clásica que entendía el museo como un lugar de contemplación pasiva y silencio activo.

Para esto se utilizan procedimientos de discriminación de los distintos grupos de visitantes, entre aquellos formados por especialistas, estudiantes o personas con educación artística que cumple unos objetivos específicos, y los formados por personas con escasa formación sobre la materia singular del museo, por lo que conviene adaptarlo a estos diferentes perfiles de visitantes, y eso es posible mediante el aprovechamiento de las nuevas tecnologías y sus aplicaciones, con contenidos multimedia, uso de los Smartphone y las experiencia con gafas 3D, por poner ejemplos bien concretos.

La mayoría de los grandes museos españoles se han adaptado a los nuevos retos tecnológicos, aún cuando se encuentran en un proceso de transición, no así los valencianos que, salvo excepciones muy sabidas como, por poner un caso bien elocuente, el MARQ de Alicante, en este campo, de norte a sur, muestran deficiencias bien notables. En los museos internacionales es habitual la interacción con los móviles, las tabletas, los Smartphone y las audio guías en sus dos versiones, gratuitas o de pago, y ese avance, en términos generales, no está suficientemente incorporado a nuestra red museística pública.

Según una encuesta de Museums Association realizada sobre 175 museos internacionales, el 50% tenían sus páginas web adaptadas para móviles, el 63% estaba preparado para la utilización de códigos QR, y el 40% para audio-guías clásicas, a lo que seguían otras adaptaciones para tabletas. Por contraste, el 60% indicó que su personal no tenía tiempo para actualizar estas adaptaciones, otros carecían de presupuesto para esta adecuación tecnológica y el 23 por ciento reconocía no disponer de conocimientos suficientes sobre estas materias. Solo el 50% de los museos encuestados tenían activados correctamente los códigos QR o la red de wifi abierta.

No disponemos de una encuesta o datos de similar fiabilidad en el caso de los museos valencianos, por lo que la información hemos de deducirla de la lectura de sus páginas web y lo indicado en sus ofertas publicitadas.



## La experiencia tecnológica y la docente

La mayoría de los grandes museos disponen de una visita virtual, alguna de tanto detalle como el Museo Británico cuyas salas se pueden recorrer con el Google Street View, o el Museo del Prado que ofrece una guía completa virtual como también hace el Museo de Arte de Catalunya.

Pero donde se está llevando a cabo un esfuerzo mayor es en aquellas aplicaciones tecnológicas para uso de jóvenes estudiantes o incluso de escolares infantiles, que hallan en los Smartphone y en las tabletas un muy entretenido auxiliar. Es claro que en la actualidad que el visitante se lleve un Smartphone al museo es de mayor utilidad que la anterior dependencia de las audio-guías clásicas.

El Museo de las Ciencias de Londres dispone de la instalación "Fiducial Voice Beacons" por medio de la cual cada niño que visita sus salas, puede controlar entorno a 40 instalaciones. El Thyssen-Bornemisza ofrece un muy amplio catálogo de juegos y recursos educativos de gran atractivo para los niños, y de una indudable eficacia pedagógica, como lo tiene el Museo Naval de Madrid, donde es posible unir cuentos, juegos y guías del museo.

El Metropolitan Museum of Art ofrece un juego "Murder at the Met" según el cual los niños se descargan esta aplicación e intentan resolver un asesinato hurgando por las distintas salas. Estos desarrollos han llegado a tanto que desde 2012 Nintendo ofrece aplicaciones específicas para museos entre los que está el Louvre y Play Station oferta una consola para el Tyssen.

Los museos de vitrina y panel, están siendo relegados y sustituidos por aquellos que ofrecen experiencias que permiten una mayor inmersión, lo que evita que los visitantes de menor edad o los de menor formación o información cultural, se vean condenados a pasear y mirar por las salas con escasos rendimientos. Las pantallas táctiles, fase tecnológica primera, cumplen una función muy atractiva y satisfactoria, pues además potencian la interactividad y el recorrido provechoso, suprimen los aspectos más monótonos de la visita y facilitan el aprendizaje.

## Conclusiones

Ante la contundencia de los cambios que se están produciendo, la misión que cumplen las TIC y otras nuevas tecnologías, y la rapidez con la que evolucionan estos aspectos, el CVC reitera y propone:

- 1.- Que se revise en su totalidad con intención de actualizarla, la Orden del 6 de febrero de 1991 que regula los Museos y Colecciones museográficas valencianas.
- 2.- Que se redacte el reglamento que debería desarrollar la Ley del Patrimonio Cultural Valenciano.

3.- Que se estudie la viabilidad de crear una Red de Museos Valencianos que unifique técnicamente los procedimientos de nuestros museos, de acuerdo a lo indicado en el informe del CVC de 28 de julio de 2016.

4.- Que se lleve a cabo un inventario básico de necesidades tecnológicas de los museos valencianos de titularidad pública.

5.- Que se establezca un programa de actualización tecnológica de los museos valencianos, según criterios específicos y propios, acordes con nuestra singularidad.

Este informe se remitirá al protocolo habitual.

---

## Informe sobre las agrupaciones corales en la Comunidad Valenciana

Autor: Comissió de les Arts  
Aprovació: Ple, 25 abril 2016

---

### ANTECEDENTES

En la Comisión de las Artes del 11 de Febrero del presente año, el conseller Ricardo Bellveser sugirió la idea de hacer un informe sobre las agrupaciones corales valencianas. En la Comisión de las Artes del 10 de Marzo se concretó el hacer dicho informe.

Después de múltiples indagaciones y con la ayuda del Presidente de la FECOCOVA (Federación de Coros de la Comunidad Valenciana), D. José Cantó Molina, y de D. Francesc Valldecabres Sanmartín (Director del Orfeón Universitario de Valencia), podemos hacer las siguientes consideraciones sobre la situación actual de este sector.

### SITUACIÓN ACTUAL

El preámbulo de la ley 2/ 1998, de 12 de mayo, Valenciana de la Música, de la Generalitat Valenciana dice textualmente: "La música en sus múltiples formas y manifestaciones es una de las artes más cultivadas en la Comunidad Valenciana. Forma parte de su cultura y es una de las artes que más le identifica como pueblo". También dice la citada ley: "El objeto de la presente ley es el fomento, protección, coordinación, planificación, difusión y promoción de la música en la Comunidad Valenciana y la creación de los medios y condiciones necesarias para que la sociedad valenciana desarrolle su cultura musical en sus diferentes facetas".

Es por lo tanto voluntad y obligación del legislador, apoyar la cultura musical de la Comunidad Valenciana en todos sus aspectos y sin distinción de ninguna clase.

El Consell Valencià de Cultura cree que no se está aplicando este objetivo ya que las agrupaciones corales, de vasta tradición en nuestra Comunidad, no están recibiendo similar apoyo institucional al que reciben otras sociedades musicales.

En la Federación de Coros de la Comunidad Valenciana, creada en 1999, figuran gran número de agrupaciones al día de hoy y desde luego podemos decir, sin miedo a equivocarnos, que hay muchas más agrupaciones que no están federadas.

La mayoría de las sociedades musicales, además de tener la banda como conjunto primordial y principal, están creando diversas clases de orquestas (de cámara, de cuerda o sinfónicas) y coros de todo tipo (de niños, de personas mayores, mixtos, de voces blancas o de voces graves).

Los datos de FECOCOVA son los siguientes:

Coros federados: 198

Coristas: 10.159

Directores y jefes de cuerda: 227

Escuelas Corales: 22

Niños participantes: 1185

Monitores: 86

Hay que señalar que el tamaño de las agrupaciones varía sensiblemente. La Schola Cantorum de Algemesí, por ejemplo, tiene 250 cantantes. La Escola Coral de Quart de Poblet cuenta con más de 300. Estas son de las más numerosas. El número de coralistas que componen las agrupaciones corales varía mucho de unas a otras, dependiendo del tipo de coro que pretenden formar. A veces, dentro de la misma agrupación, figuran distintos grupos que disponen de distintas cantidades de cantores.

Las agrupaciones corales son asociaciones musicales y la mayoría de ellas no disponen de locales propios de ensayo, aunque realizan también una labor musical y social comparable a cualquier otro colectivo.

FECOCOVA tiene, al igual que otras federaciones musicales y a pesar de no recibir ayudas institucionales, escuelas corales en las cuales los niños y niñas reciben formación sociocultural y musical. Realizan encuentros e intercambios, contribuyen a la mejora del patrimonio musical valenciano mediante concursos de composición coral y están implicados en la formación continua de los directores organizando cursos de dirección coral.

Sin duda, de recibir ayuda institucional de acuerdo con la realidad y en términos parecidos a otras Comunidades Autónomas de España o las que la propia Comunidad Valenciana da a otros colectivos musicales, la FECOCOVA podría, no solamente consolidar sus actividades, sino llevar a cabo actuaciones que hoy en día no puede realizar por falta de medios económicos.

Todas las actividades se materializan con gran esfuerzo económico por parte del colectivo coral, puesto que las ayudas que se perciben se han visto aminoradas sustancialmente cada año, en especial tras la crisis de las obras sociales de las entidades bancarias.

De la misma manera que existe la Orquesta Joven o la Banda de la Comunidad Valenciana, también existe el Cor FECOCOVA (de la Federació de Cors de la Comunitat Valenciana). Se creó con el fin de tener una agrupación estable y representativa en el ámbito coral no profesional de la Comunidad Valenciana. Inició su actividad a mediados del 2005 bajo la dirección de un equipo técnico integrado por Josep R. Gil-Tárrega como Director Titular, Sergi Bosch (Subdirector), Victoriano Goterris (pianista acompañante), M<sup>a</sup> de los Llanos y Carmen Botella (Técnica vocal).



Está integrado por cantores de sólida formación y amplia experiencia coral procedentes de toda la Comunidad Valenciana que, después de pasar un proceso de selección, realizan periódicamente encuentros con ensayos intensivos en los que preparan los repertorios a interpretar posteriormente en diversos conciertos. Sus objetivos son difundir la música coral valenciana, así como servir de foro de encuentro e intercambio para los coristas de la Comunidad. Estos cantores trasladan sus vivencias y experiencias a las agrupaciones de las que proceden y contribuyen también al enriquecimiento musical y humano de nuestras agrupaciones corales.

Además, hay una gran cantidad de coros que destaca por la actividad que realizan en diferentes ámbitos y vertientes y que dinamizan las diferentes poblaciones y comarcas de todo nuestro territorio, tanto en Alicante, como en Castellón y en Valencia. Entre ellas podemos mencionar el Orfeó d'Aldaia, que recientemente ha recibido el premi Guaix d'Escola Valenciana; la Coral de la ONCE, la Coral Infantil Juan Bautista Comes, el Orfeó Veus Juntes, el Orfeón Cantabile de Alicante, el Coro de Cámara de Valencia, la Coral Renàixer de Vilamarxant, la Coral de Benaguasil y un larguísimo etcétera.

Y, por supuesto, las grandes agrupaciones corales de la ciudad de Valencia. En primer lugar, el Orfeó Universitari de València, fundado en 1947, que se ha convertido en una agrupación que cuenta con un alto número de jóvenes estudiantes de música que toman la pertenencia a esta agrupación como una excelente actividad que completa su formación en los conservatorios valencianos, y que ha estrenado un sinfín de obras sinfónico-corales en Valencia y España y que actualmente desarrolla uno de los proyectos musicales más interesantes de nuestro país, con el Projecte Residències, que dinamiza la composición coral valenciana; la Societat Coral El Micalet, sociedad decana fundada por Salvador Giner, promotora de diferentes iniciativas; el Orfeó Valencià Navarro Reverter, que se ha especializado en el repertorio sinfónico-coral y ha consolidado un proyecto serio y de calidad; el Coro Universitario Sant Yago; los Pequeños Cantores de Valencia, uno de los mejores coros infantiles de todo el estado, la Escolania dels Desemparats, etc.

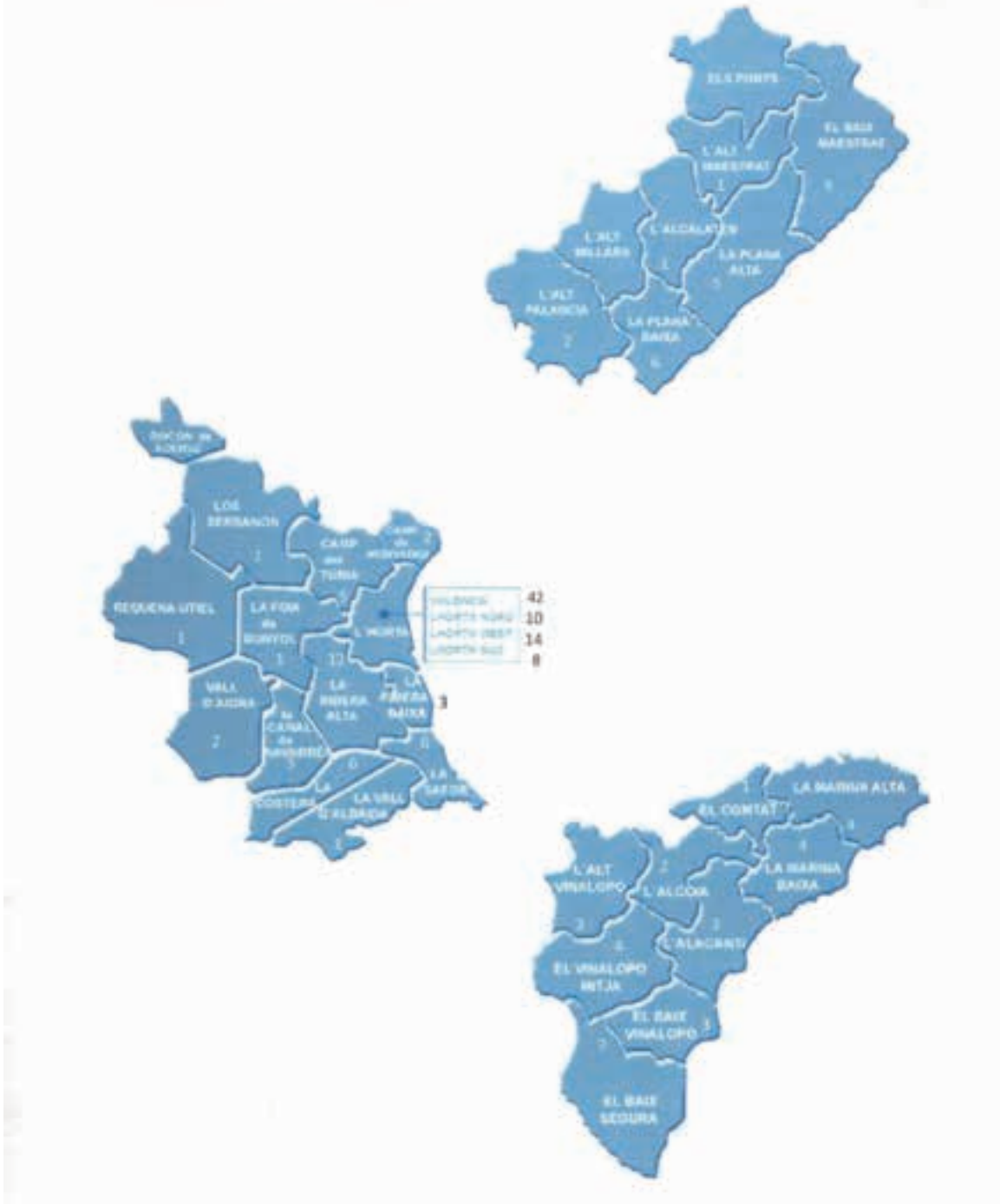
Además, cada universidad ha incorporado la actividad coral como oferta para sus alumnos. Algunas de ellas son la Politècnica de Valencia, la Universitat d'Alacant, la Universitat Jaume I de Castelló y otras universidades privadas.

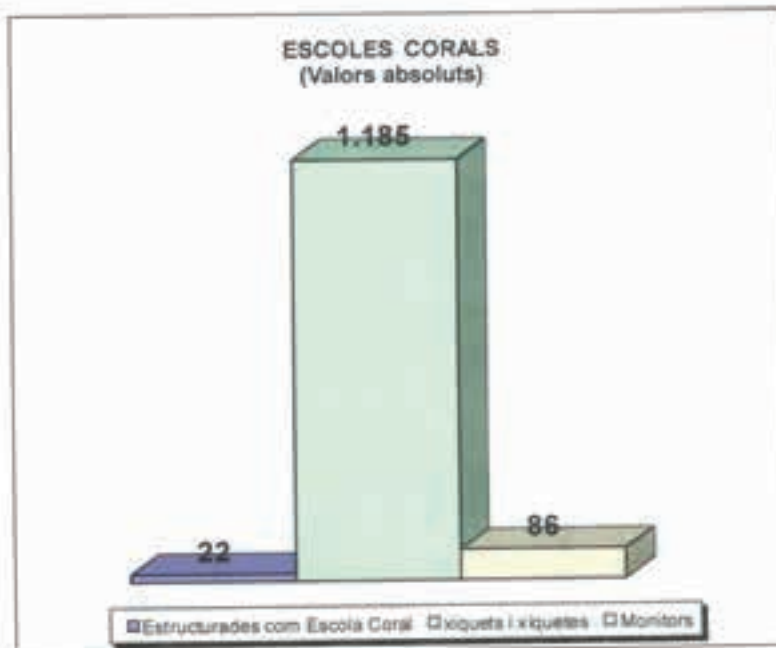
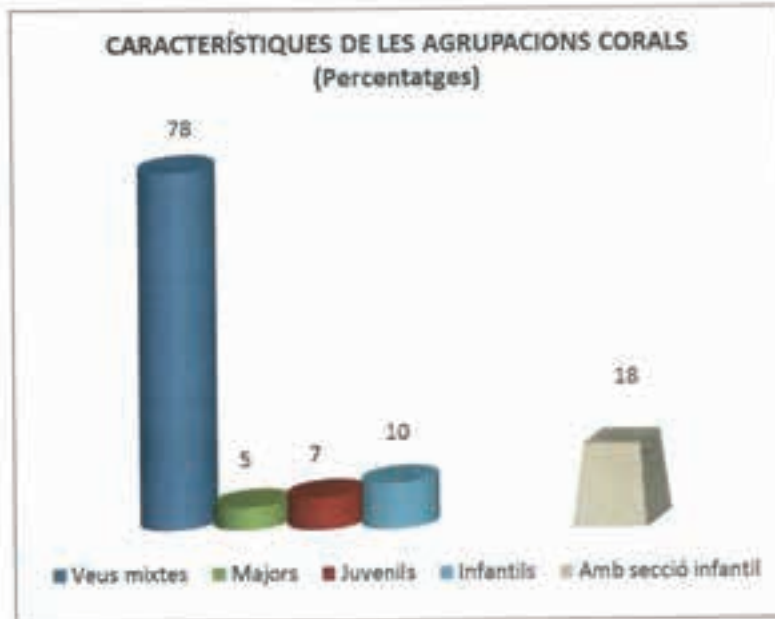
A pesar de todo ello, la mayor parte de estas agrupaciones no cuentan ni con las infraestructuras mínimas necesarias, ni siquiera las de mayor arraigo de la capital, ni con la visibilidad que les correspondería por la importancia de su actividad cultural, tanto formativa como por los valores que inculca en cualquier ámbito social o poblacional. El movimiento coral valenciano tuvo momentos realmente destacados en los años 80, tanto por las iniciativas que se forjaron en su entorno como porque representó una nueva vía de movilización cultural. Hay que resaltar que hoy día es una actividad que ha visto que la edad de sus componentes aumenta sin una necesaria incorporación de nuevos miembros jóvenes y que las iniciativas que se toman desde las diferentes agrupaciones tienen poca relevancia, y que el contacto entre las asociaciones podría mejorarse.

La gestión que cada uno de estos grupos tiene sigue siendo similar al de hace 30 años, sin la necesaria renovación de las estructuras, como sí ha ocurrido en Euskadi, Navarra o Catalunya, donde estas agrupaciones han pasado a tener un sistema de mecenazgo, se han convertido algunas en fundaciones y han recibido un gran apoyo institucional, tanto de la administración municipal como autonómica.

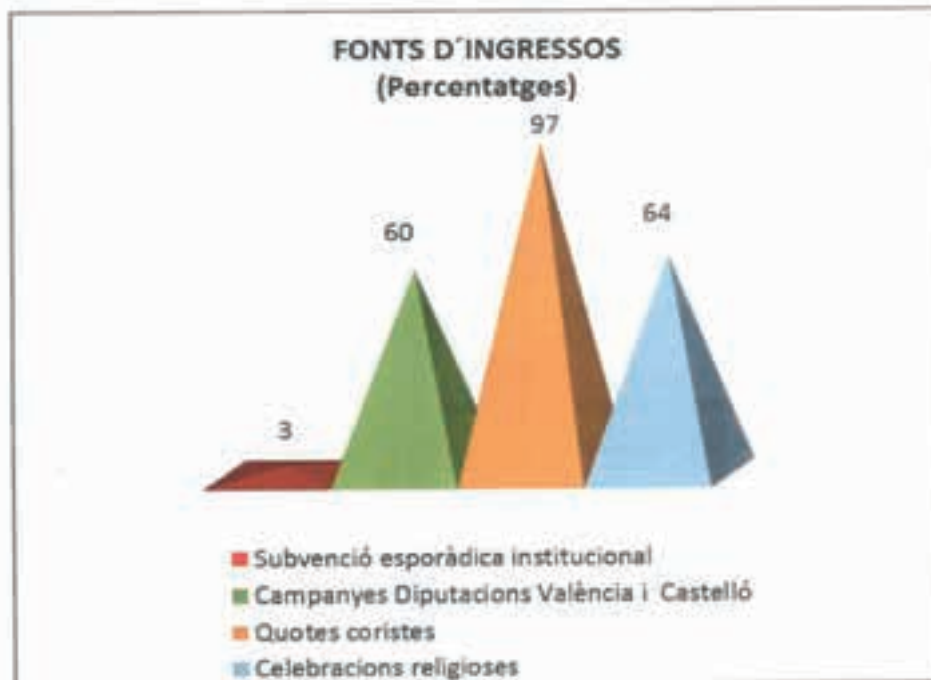
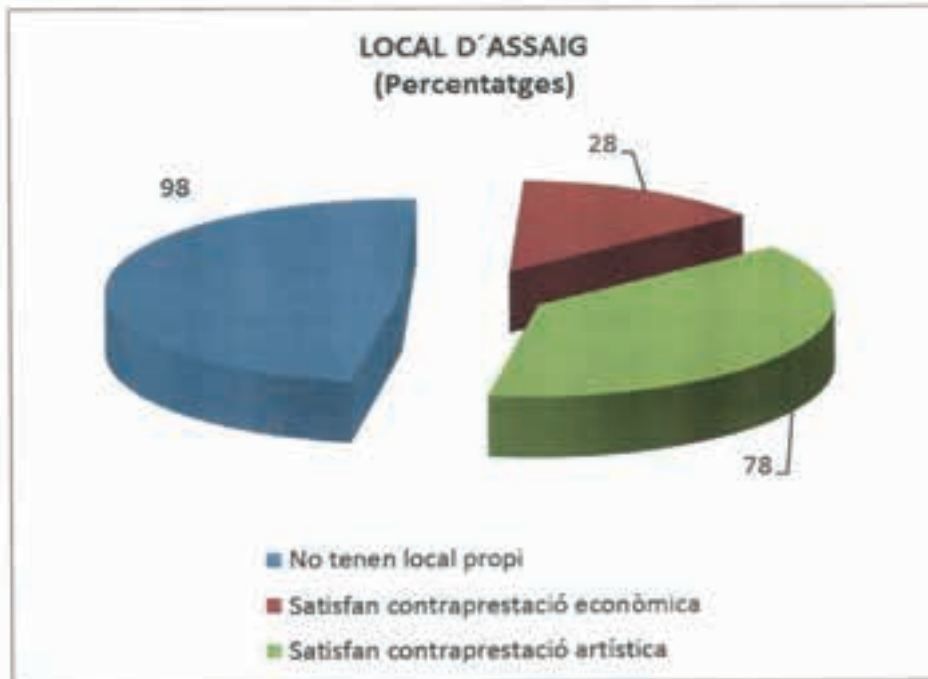
A continuación incluimos en el presente informe los gráficos recibidos de FECOCOVA. Estos gráficos nos ayudarán a poder defender con mayor fuerza la importancia que tienen, en nuestra Comunidad, las agrupaciones corales.

**IMPLANTACIÓN COMARCAL**









**ACTIVIDADES DE LA FEDERACIÓ DE CORS DE LA COMUNITAT VALENCIANA**

ACTUACIÓ	FECHA DE REALITZACIÓ	PARTICIPACIÓ ÚLTIMA EDICIÓ	OBSERVACIONES
CONCURSO DE COMPOSICIÓ CORAL PARA VEUS BLANCAS Y VOCES MIXTAS	Cuarto trimestre del año	24 composiciones de voces blancas y 27 de voces mixtas.	Se ha realizado la convocatoria cuyo finaliza el 16 de mayo de 2016.
DÍA VALENCIANO DEL CANTO CORAL	Último fin de semana de septiembre	Participan tres coros de Castelló, València y Alacant, representando a cada provincia i el CORO FECOCOVA en representación de la Federación	El COR FECOCOVA estrena la obra premiada en el Concurso de Composición
CORO FECOCOVA	Todo el año	Variable. No inferior nunca a 40 cantantes.	Documento adjunto
CURSO DE DIRECCIÓ CORAL	Primer trimestre del año	22 alumnos del Nivel I y 14 alumnos del Nivel II	Actividad no realizada el año 2013, 2014 i 2015 per falta de presupuesto.
PRETROBADES	Fecha variable	26 de octubre de 2013 en Villena; 31 coros de adultos i 18 coros infantiles/juveniles	Se celebrará el 22 de octubre en Sant Vicent del Raspeig.
TROBADA GENERAL DE CORS			
ENCUENTROS CORALES	Todo el año	92 coros i 65 poblaciones.	Realizadas hasta agotar la partida presupuestaria aprobada por la Asamblea General.
INTERCAMBIOS CORALS			
NADAL AL CARRER	Tercer domingo de diciembre	26 coros de toda la Comunidad	Los coros realizan actuaciones individuales en el centre histórico, finalizando con dos obras de canto común delante de la Basílica de la Virgen

---

## CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

1. El CVC sugiere a las agrupaciones corales la conveniencia de federarse para lograr una mejor organización y obtención de sus objetivos, como ocurre con las bandas de música.
2. El Cor de la Generalitat es un modelo profesional que demuestra la musicalidad y la calidad de voces que tenemos en nuestra Comunidad. De la misma manera que nos encontramos instrumentistas valencianos en orquestas y bandas de todo el mundo, también comprobamos que hay solistas vocales importantes en los teatros de ópera. Así pues, parece conveniente potenciar las agrupaciones corales que fomenten la existencia de futuros cantantes profesionales.
3. El CVC cree que la Generalitat debería prestar el mayor apoyo posible a las agrupaciones corales y colaborar en el fomento de su consolidación, actividades y creación de nuevas agrupaciones.
4. El CVC recomienda la organización de actividades para que las agrupaciones puedan tener puntos de encuentro con agrupaciones similares por edad, calidad, número de miembros, etc., acompañadas de campañas de sensibilización y de una mayor visibilidad del mundo coral en medios de comunicación, en la futura radio y TVV, etc. En este sentido, se recomienda que los auditorios públicos cedan sus espacios para festivales corales y conciertos de especial interés.
5. Asimismo, recomienda la organización de cursos, que también contemplen el asesoramiento legal y la formación para la gestión de las entidades.
6. El CVC considera conveniente potenciar el contacto entre compositores y agrupaciones para crear un espacio de creatividad e interés por el mundo coral como el que tuvimos en épocas pasadas, en las que la generación de grandes compositores, desde Palau, M. Salvador, Blanquer, Blanes, etc., aumentaron la producción coral valenciana.

EL CVC enviará este informe a la Conselleria d'Educació, Investigació, Ciència i Esport, a la Conselleria de Transparència, a la Conselleria de Justícia, a la Federació Valenciana de Municipis i Províncies, al president de les Corts y a los grupos parlamentarios, a la FECOCOVA y a los colaboradores en su redacción.

---

## **Acord sobre transparència institucional (adjunta vot particular Sr. Lozano)**

Autor: Comissió de Govern  
Aprovació: Ple, 29 febrer 2016

---

El president del Consell Valencià de Cultura proposa a cada un dels membres de la institució l'assumpció del compromís següent:

- 1 Que en cas d'incórrer en la condició, dictada per un jutge, d'investigat en causes relacionades amb funcions exercides com a càrrecs públics, renunciïn voluntàriament, de manera cautelar, a l'exercici de les seues funcions com a membres del Consell Valencià de Cultura, a fi de preservar l'autoritat moral i el bon funcionament de la institució.
- 2 Que tot membre del Consell Valencià de Cultura incurs en la condició d'investigat definida en el punt 1 s'abstinga de participar en estudis i treballs de la institució relacionats amb activitats d'organismes públics o privats en els quals haja ocupat o ocupe algun càrrec de responsabilitat. En queden exceptuats els membres de la institució nomenats representants seus com a vocals de consells assessors d'altres organismes.

**VOTO PARTICULAR ACERCA de "LA PROPOSTA D`ACORDS SOBRE TRANSPARÈNCIA INSTITUCIONAL".**

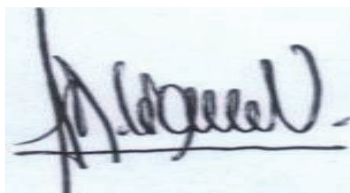
En el Pleno del Consell Valencià de Cultura del día 29 de febrero de 2016, **me he abstenido de votar** el documento de referencia y deseo, además, dejar constancia del **voto particular** que se desprende de la siguiente manifestación.

1. A mi juicio es improcedente e innecesario someter a votación plenaria una propuesta de instancia de la Presidencia, que como tal no requiere acuerdo alguno.
2. El contenido explícito de la misma, la renuncia voluntaria y cautelar al ejercicio de las funciones para las que fueron elegidos y nombrados los consejeros, no depende de otra cosa que no sea su propia voluntad de hacerlo. Se les inste o no a ello.
3. Aún admitida la adenda propuesta por la Sra. Marcos, el segundo párrafo de la propuesta carece de sentido, puesto que no es sino una redundancia o consecuencia inmediata del primero si se diera la renuncia voluntaria y cautelar.
4. Finalmente, deseo declarar mi discrepancia fundamental con la propuesta, y es que no me encuentro en disposición moral de instar a la renuncia de un consejero, salvo en los casos establecidos en el art. 11 de la Ley 12/1985 del CVC.

Por tanto, **he manifestado en el Pleno que considero esta Propuesta inadecuada en los términos en que ha sido redactada, y me he abstenido de participar en la votación**

Por lo que, en aplicación del art. 14 del Reglamento del CVC en concordancia con el art.25 de la Ley 12/1985, elevo y razono el presente **VOTO PARTICULAR**.

En Valencia, a 29 de febrero de 2016



José María Lozano Velasco

Aquest vot particular, s'adhereixen el Sr. Vicente Farnós de los Santos i la Sra. Consuelo Ciscar Casabán

---

## Informe sobre la sol·licitud de reconeixement com Acadèmia de la Comunitat Valenciana de L'Acadèmia Valenciana de la Música

Autor: Comissió de les Arts  
Aprovació: Ple, 25 gener 2016

---

### Antecedents.-

Amb data 12 de novembre de 2015, número de registre 577, ha tingut entrada al registre general del Consell Valencià de Cultura escrit de la directora general d' Universitat, Investigació i Ciència, núm. registre d'eixida 28620/559, en el qual sol·licita informe preceptiu sobre la inscripció com Acadèmia de la Comunitat Valenciana de l'Acadèmia Valenciana de la Música.

D'acord amb l'apartat dos de l'article 10 del Decret 91/2015 de 12 de juny del Govern Valencià (DOCV núm. 7550 de 17 de juny) entre els documents necessaris per al procediment declaratiu hi consta: *...l'informe de l'Alt Consell Consultiu en I+D+I de la Presidència de la Generalitat quan les finalitats de l'Acadèmia siguen d'investigació, científics o tecnològics, l'informe del Consell Valencià de Cultura en la creació d'acadèmies de les arts o les lletres.* Conseqüentment, dades les finalitats culturals de l'Acadèmia Valenciana de la Música, el Consell Valencià de Cultura ha d'elevat l'informe corresponent.

### L'Acadèmia Valenciana de la Música.-

L'Acadèmia de la Música Valenciana es crea l'any 2002 a l'empara del registre d'associacions , aprovant-se els seus estatuts per la Generalitat Valenciana i inscrivint-se al Registre d'Associacions de València, amb el número 12460, el 4 d'octubre d'eixe mateix any.

Els objectius que manifesta com finalitat de la seua actuació van de la pràctica i foment de la investigació a la publicació de materials relacionats amb la música, tot i passant entre altres propostes per l'organització de diverses activitats (conferències, concerts, exposicions, seminaris, concursos,...) així com la creació d'un Centre Documental.

En l'organització de l'Acadèmia, a més d'una presidència d'honor a nom de D. Salvador Giner i Vidal, es contempla un president, un rector acadèmic, el secretari i el vice-secretari, el tesorier-copmptador, la junta de govern, uns acadèmics investigadors, uns altres corresponents, els membres de número, membres numeraris i uns membres d'honor. També es fa constar l'existència de seccions adjuntes a la junta de govern: Documentació i tràmits, publicacions, investigació, arxiu, seminaris i sessions científiques, i serveis jurídics.

L'Acadèmia de la Música Valenciana per tal de convertir-se en Acadèmia de la Comunitat Valenciana amb la denominació d'Acadèmia Valenciana de la Música ha complimentat la



documentació corresponent al Decret 91/2015 composta per: Sol.licitud de reconeixement com acadèmia, estatuts, reglament del règim intern, rendició de comptes, activitats de l'acadèmia i curricula dels promotors.

L'entrada en vigor de l'esmentat Decret 91/2015, regulador de la creació d'acadèmies científiques, culturals i artístiques, permeté que l'Acadèmia Valenciana de la Música inste la seua inscripció com Acadèmia de la Comunitat Valenciana, tot i remarcant l'àmplia i rica tradició musical valenciana.

Per tot això, el Consell Valencià de Cultura eleva les següents conclusions:

**1.-** La gran tradició musical valenciana, en diverses vessants com la de compositors, interpretació, concertística, com la més popular d'agrupacions musicals o bandes, avala la necessitat d'una institució que coordine i propicie els elements constitutius de la música valenciana. Raó per la qual el Consell Valencià de Cultura considera escaient l'aprovació de l'Acadèmia Valenciana de la Música.

Aquest informe s'enviarà a la Dtra. Gral. d'Universitat, Investigació i Ciència de la Conselleria d'Educació, Cultura i Ciència, peticionària del dictamen, i als grups parlamentaris de les Corts Valencianes.

---

## Informe sobre los Derechos del Niño

Autor: Comissió Jurídica

Aprovació: Ple Algemés, 28 novembre 2016

---

### **ANTECEDENTES**

El Consell Valencià de Cultura ha manifestado repetidamente su preocupación y ha emitido declaraciones e informes sobre los comportamientos que generan violencia y agresiones, en particular contra los colectivos más vulnerables. Así, por ejemplo, el 27 de febrero de 2012, el Pleno del CVC aprobó la *Declaració sobre les percepcions i les actitudes socials cap a la dona*, y el 23 de febrero de 2015 aprobó el *Informe sobre la Violencia de Gènere*. Tras este informe, la Comisión Jurídica y de Interpretación Reglamentaria emitió el *Informe sobre las personas mayores*, que fue aprobado por el Pleno del CVC el 21 de diciembre de 2015.

Pese a sus actividades con niños y jóvenes, ejemplificadas en el Concurso Escolar literario y de dibujo que nuestra institución convoca cada año, y en las visitas colectivas de colegios e institutos a nuestra sede, que tienen lugar casi todos los meses, cabe afirmar que el CVC ha emitido pocos informes dedicados exclusivamente a la infancia. Ahí está, sin embargo, el *Informe sobre violencia escolar*, emitido en 2007, y el que actualmente está preparando la Comisión Jurídica y de Interpretación Reglamentaria sobre el mismo tema.

El incremento en los últimos años de casos de violencia contra menores de edad, incluso dentro del hogar –lo que se conoce como violencia doméstica o intrafamiliar–, y también de abuso y explotación sexual infantil, nos obliga, en un primer informe, a reflexionar con cierta urgencia sobre los derechos de los niños desde el punto de vista legal y universal, y a recordar su vigencia y la obligatoriedad de su cumplimiento. Posteriormente, esta comisión estudiará otros aspectos del maltrato infantil, y la situación en la Comunidad Valenciana.

### **DECLARACIÓN DE GINEBRA DE LOS DERECHOS DEL NIÑO (1924)**

Antes del siglo XX, el cuidado de los niños desprotegidos o desvalidos quedaba a cargo de la beneficencia, conjunto de instituciones que la administración ponía a disposición de los más necesitados para proporcionarles sustento, y desarrollo físico y personal. El concepto de caridad prevalecía sobre la noción de derecho, que ni siquiera se consideraba.

Fue en 1919 cuando Eglantine Jebb (1876-1928), activista social británica, fundó *Save the Children*, organización no gubernamental, para ayudar a los millones de niños refugiados y desplazados diseminados por Europa después de la Primera Guerra Mundial. Eglantine Jebb elaboró en 1923 la primera *Declaración de los Derechos del Niño*, y convenció a la Sociedad de Naciones, predecesora de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), para que aprobara esa misma declaración en 1924.



Es la conocida como *Declaración de Ginebra sobre los Derechos del Niño*, el primer texto histórico que reconoce la existencia de derechos específicos para las niñas y niños, y la responsabilidad de las personas adultas sobre su bienestar. El texto, que carecía de fuerza vinculante para los Estados, contiene derechos sociales, pero no civiles. Cuenta con solo cinco artículos:

1. El niño debe ser puesto en condiciones de desarrollarse normalmente desde el punto de vista material y espiritual.
2. El niño hambriento debe ser alimentado; el niño enfermo debe ser atendido; el niño deficiente debe ser ayudado; el niño desadaptado debe ser reeducado; el huérfano y abandonado deben ser recogidos y ayudados.
3. El niño debe ser el primero en recibir socorro en caso de calamidad.
4. El niño debe ser puesto en condiciones de ganarse la vida y debe ser protegido de cualquier explotación.
5. El niño debe ser educado inculcándole el sentimiento del deber que tiene de poner sus mejores cualidades al servicio del prójimo.

### **DECLARACIÓN DE LOS DERECHOS DEL NIÑO (1959)**

Tras la Segunda Guerra Mundial, y a la vista de la nueva crisis de niños refugiados y desplazados motivada por la contienda, la ONU quiso actualizar la declaración de 1924 y consideró varias opciones, entre ellas la posibilidad de redactar un nuevo borrador. Numerosos gobiernos participaron en el proceso de redacción. Una versión levemente ampliada, con siete puntos en lugar de cinco, fue adoptada en 1948. Luego, el 20 de noviembre de 1959, la Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó una *Declaración de los Derechos del Niño*, basada en la estructura y el contenido del original de 1924, con diez principios. Una resolución de acompañamiento insta a los gobiernos a reconocer estos derechos, a esforzarse por su aceptación y a publicitar el documento lo más ampliamente posible. Esa fecha, el 20 de noviembre, es desde entonces el Día Universal del Niño.

Los diez principios son los siguientes:

- 1) El niño disfrutará de todos los derechos enunciados en esta Declaración. Estos derechos serán reconocidos a todos los niños sin excepción alguna ni distinción o discriminación por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión, opiniones políticas o de otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento u otra condición, ya sea del propio niño o de su familia.
- 2) El niño gozará de una protección especial y dispondrá de oportunidades y servicios, dispensado todo ello por la ley y por otros medios, para que pueda desarrollarse física, mental, moral, espiritual y socialmente en forma saludable y normal, así como en condiciones de libertad y dignidad. Al promulgar leyes con este fin, la consideración fundamental a que se atenderá será el interés superior del niño.
- 3) El niño tiene derecho desde su nacimiento a un nombre y a una nacionalidad.

- 4) El niño debe gozar de los beneficios de la seguridad social. Tendrá derecho a crecer y desarrollarse en buena salud; con este fin deberán proporcionarse, tanto a él como a su madre, cuidados especiales, incluso atención prenatal y postnatal. El niño tendrá derecho a disfrutar de alimentación, vivienda, recreo y servicios médicos adecuados.
- 5) El niño física o mentalmente impedido o que sufra algún impedimento social debe recibir el tratamiento, la educación y el cuidado especiales que requiere su caso particular.
- 6) Para el pleno y armonioso desarrollo de su personalidad, el niño necesita amor y comprensión. Siempre que sea posible, deberá crecer al amparo y bajo la responsabilidad de sus padres y, en todo caso, en un ambiente de afecto y de seguridad moral y material. Salvo circunstancias excepcionales, no deberá separarse al niño de corta edad de su madre. La sociedad y las autoridades públicas tendrán la obligación de cuidar especialmente a los niños sin familia o que carezcan de medios adecuados de subsistencia. Para el mantenimiento de los hijos de familias numerosas conviene conceder subsidios estatales o de otra índole.
- 7) El niño tiene derecho a recibir educación, que será gratuita y obligatoria por lo menos en las etapas elementales. Se le dará una educación que favorezca su cultura general y le permita, en condiciones de igualdad de oportunidades, desarrollar sus aptitudes y su juicio individual, su sentido de responsabilidad moral y social, y llegar a ser un miembro útil de la sociedad. El interés superior del niño debe ser el principio rector de quienes tienen la responsabilidad de su educación y orientación. Dicha responsabilidad incumbe, en primer término, a sus padres. El niño debe disfrutar plenamente de juegos y recreaciones, los cuales deben estar orientados hacia los fines perseguidos por la educación. La sociedad y las autoridades públicas se esforzarán por promover el goce de este derecho.
- 8) El niño debe, en todas las circunstancias, figurar entre los primeros que reciban protección y socorro.
- 9) El niño debe ser protegido contra toda forma de abandono, crueldad y explotación. No será objeto de ningún tipo de trata. No deberá permitirse al niño trabajar antes de una edad mínima adecuada. En ningún caso se le dedicará ni se le permitirá que se dedique a ocupación o empleo alguno que pueda perjudicar su salud o su educación o impedir su desarrollo físico, mental o moral.
- 10) El niño debe ser protegido contra las prácticas que puedan fomentar la discriminación racial, religiosa o de cualquier otra índole. Debe ser educado en un espíritu de comprensión, tolerancia, amistad entre los pueblos, paz y fraternidad universal, y con plena conciencia de que debe consagrar sus energías y aptitudes al servicio de sus semejantes. y así como se lo respeta, debe respetar a sus mismos

### **LA CONVENCIÓN DE LOS DERECHOS DEL NIÑO (1989)**

Hacia finales del siglo XX, la psicología infantil y otras ramas de la ciencia nos ayudaron a entender que los niños y las niñas no son meras criaturas limitadas y dependientes de los adultos, que precisan de la protección y la educación que estos puedan darles para convertirse algún día en personas responsables y competentes, sino sujetos capaces de conocer el mundo,

de reaccionar ante él y de expresar sus conocimientos con los lenguajes más variados, que merecen ser considerados y atendidos.

Esa nueva perspectiva llevó a la conclusión de que no debían ser considerados como futuros ciudadanos ni como ciudadanos de segunda categoría, sino como ciudadanos de pleno derecho, con todos los efectos y con todas las consecuencias. No bastaba con protegerlos. Había que respetarlos y reconocerles las capacidades que tienen desde los primeros instantes de sus vidas.

Así pues, otro 20 de noviembre, treinta años después de la Declaración de 1959, la Asamblea General de la ONU aprobó la Convención sobre los Derechos del Niño (CDN).

A diferencia de las declaraciones anteriores sobre el mismo tema, que no eran vinculantes, la convención es un tratado de obligado cumplimiento para los Estados firmantes, que se comprometen a adecuar su marco normativo a los principios de la CDN y a destinar todos los esfuerzos que sean necesarios para lograr que cada niño goce plenamente de sus derechos.

La convención reúne en un único texto los derechos civiles, políticos, sociales, económicos y culturales de los niños, entendiéndolo como tales, como afirma el artículo primero, a todos los seres humanos que tienen menos de dieciocho años. Subraya, naturalmente, aquellos derechos que se desprenden de su especial condición de seres humanos que, por no haber alcanzado el pleno desarrollo físico y mental, requieren de protección especial, y convierte a las personas adultas en sujetos de responsabilidades.

Como todos los tratados sobre derechos humanos, el texto de la CDN se fundamenta en tres grandes principios: los derechos son universales, es decir que conciernen a todos los niños y niñas; son indivisibles, dado que la CDN no jerarquiza los derechos que contiene, y, estrechamente vinculado con lo anterior, son interdependientes. En otras palabras, no hay primacía de un derecho sobre los demás, por cuanto el cumplimiento de cada uno depende de la garantía efectiva del resto.

Destacaremos algunos ejemplos:

*Artículo 12. Los Estados Partes garantizarán al niño que esté en condiciones de formarse un juicio propio el derecho de expresar su opinión libremente en todos los asuntos que afectan al niño, teniéndose debidamente en cuenta las opiniones del niño, en función de la edad y madurez del niño.*

Como señala el pensador y psicopedagogo italiano Francesco Tonucci (n. 1940) en la introducción del libro *Los derechos de la infancia* (Anaya, 2014), «es un artículo impresionante. Lo que quiere decir es que todos los adultos del mundo, en 1989, prometieron solemnemente a todos los niños del mundo que no volverían a tomar ninguna decisión que afectara a sus vidas sin consultarles, sin tener en cuenta su opinión.»

*Artículo 13. El niño tendrá derecho a la libertad de expresión. Ese derecho incluirá la libertad de buscar, recibir y difundir informaciones e ideas de todo tipo, sin consideración de fronteras, ya sea oralmente, por escrito o impresas, en forma artística o por cualquier otro medio elegido por el niño.*

*Artículo 31. Los Estados Partes reconocen el derecho del niño al descanso y el esparcimiento, al juego y a las actividades recreativas propias de su edad y a participar libremente en la vida cultural y en las artes.*

*Artículo 32. Los Estados Partes reconocen el derecho del niño a estar protegido contra la explotación económica y contra el desempeño de cualquier trabajo que pueda ser peligroso o entorpecer su educación, o que sea nocivo para su salud o para su desarrollo físico, mental, espiritual, moral o social.*

*Artículo 37. Los Estados Partes velarán por que ningún niño sea sometido a torturas ni a otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes. No se impondrá la pena capital ni la de prisión perpetua sin posibilidad de excarcelación por delitos cometidos por menores de 18 años de edad.*

*Artículo 39. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para promover la recuperación física y psicológica y la reintegración social de todo niño víctima de: cualquier forma de abandono, explotación o abuso; tortura u otra forma de tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes; o conflictos armados. Esa recuperación y reintegración se llevarán a cabo en un ambiente que fomente la salud, el respeto de sí mismo y la dignidad del niño.*

Y así sucesivamente. Son 54 artículos, algunos de ellos con varios apartados.

## **CONSIDERACIONES**

En todo el mundo, los derechos de los niños están siendo vulnerados continuamente. Pensemos en la venta de niños, en los millones de niños refugiados y desplazados diseminados por todas partes, como consecuencia de las guerras y otros conflictos armados, en el empleo de esos mismos niños como bombas humanas o como escudos humanos, como niños soldados y como sicarios, como víctimas de la alienación, de la fragmentación social, de la explotación laboral y sexual, de la prostitución y de su utilización en la pornografía.

En su último informe de Observaciones sobre España (2009), el Comité de los Derechos del Niño, organismo de la ONU que tiene la función de examinar los progresos realizados en el cumplimiento de las obligaciones contraídas por los Estados Partes que han ratificado la CDN, ponía un énfasis especial en algunos aspectos insatisfactorios como:

- 1) La falta de coordinación entre las instituciones de las diferentes comunidades autónomas.
- 2) La ausencia de unos datos estadísticos fiables y globales sobre infancia que recojan la realidad de los niños y niñas en España.
- 3) La situación de los menores extranjeros no acompañados.
- 4) La situación de los niños y niñas en los centros de protección.
- 5) Las tasas de fracaso escolar o de pobreza infantil de nuestro país



Otra carencia es el desconocimiento bastante generalizado del derecho de participación infantil, esto es el derecho de niños y niñas a expresar sus opiniones y a ser tenidas en cuenta, lo que hace que sean ignorados a la hora de tomar decisiones.

Se detecta también la inexistencia de un procedimiento uniforme que determine el interés superior del niño o niña, que garantice la interpretación particularizada de cada caso.

Hay también una falta general de difusión y conocimiento de la Convención sobre los Derechos del Niño, tanto entre los adultos como entre los niños.

### **CONCLUSIÓN**

La supervivencia, la protección y el desarrollo de los niños son imperativos de desarrollo de carácter universal y forman parte integrante del progreso de la humanidad.

Por ello, el Consell Valencià de Cultura exhorta a todas las instituciones y los poderes públicos que nos representan, y también a la sociedad civil y a las personas que la forman, a conocer y difundir la Convención de los Derechos del Niño, tanto entre niños como entre adultos, como medida para luchar contra el maltrato infantil en todas sus formas y la explotación y el abuso que se ejerce sobre los niños.

Este texto, en caso de aprobarse, se enviará a la Generalitat Valenciana y a otras instituciones, según el protocolo habitual.



# Memòria de gestió interna

## Memòria de les comissions

### Comissió de les Arts

MEMÒRIA DE LA COMISSIÓ DE LES ARTS (2016)

Al llarg de l'any 2016, la Comissió de les Arts es va reunir onze vegades en sessió ordinària: el 14 de gener, el 11 de febrer, el 10 de març, el 7 d'abril, el 5 de maig, el 9 de juny, el 7 de juliol, el 8 de setembre, el 6 d'octubre, el 10 de novembre i el 13 de desembre. De totes les reunions es va donar puntual informació al Ple del Consell.

La comissió durant 2016 ha estat formada pels membres següents: Vicente Ferrero Molina, president; Consuelo Ciscar Casabán; Manuel Ángel Conejero-Tomás Dionís-Bayer; Enrique García Asensio; Luis Prades Perona; Ximo Tébar; i Ramon Rosselló Ivars, secretari. Així mateix, han assistit regularment a les reunions el president del CVC, Santiago Grisolí, el vicepresident del CVC, Ricardo Bellveser, i el secretari del CVC, Jesús Huguet.

#### INFORMES I ALTRES DOCUMENTS

Al llarg de l'any, la comissió va aprovar i va promoure tota una sèrie de textos i d'informes, que van ser enviats a la Comissió de Govern i aprovats al Ple corresponent:

- Informe sobre la sol·licitud de reconeixement com a Acadèmia de la Comunitat Valenciana de l'Acadèmia Valenciana de la Música (gener)
- Informe sobre els relleus escultòrics col·locats per la II República als carrers de València (març)
- Informe sobre les agrupacions corals valencianes a la Comunitat Valenciana (abril)
- Informe sobre la inclusió del jazz en els ensenyaments professionals de música (juliol)
- Informe sobre una reglamentació de museus valencians públics (juliol)
- Informe sobre la situació dels autors teatrals valencians (setembre)
- Informe sobre l'adequació tecnològica als museus valencians (novembre)
- Informe sobre la presència del dibuix i l'escultura als museus de Belles Arts (novembre)

#### COMPAREIXENCES I ACTIVITATS

La comissió va rebre en la reunió de febrer el Sr. Manuel Muñoz Ibáñez, president de la Reial Acadèmia de Belles Arts de Sant Carles de València; al mes de juny tingueren lloc les compareixences del Sr. Manuel Olcina, director del MARQ d'Alacant, i de la Sra. Gema Sala, responsable de l'àrea de Didàctica del mateix museu.

Des de la comissió de les Arts es van propiciar les activitats següents del CVC:

- Taula redona sobre el "Cant Valencià" (10/11/2016)

- Homenatge al pintor Ximo Michavila (13/12/2016)

#### RESUM DE L'ACTIVITAT DE LA COMISSIÓ PER SESSIONS

##### SESSIÓ DE GÈNER

Prèviament al tractament dels punts de l'orde del dia, la comissió acorda incloure-hi la intervenció del conseller Vicente Farnós de los Santos, per petició pròpia, per a informar de la sessió del Consell General del Consorci de Museus de la Comunitat Valenciana del 14 de desembre de 2015.

El conseller Farnós informa que el pressupost del Consorci de Museus es nodrix de les aportacions de set socis institucionals: la Generalitat Valenciana, les tres diputacions provincials i els ajuntaments de les tres capitals de província. L'Ajuntament de València no ha fet efectives les seues aportacions des de 2010. Les aportacions, que en origen eren de 150.000 euros per entitat, van ser reduïdes posteriorment. La Generalitat Valenciana ha continuat pagant la seua part, i a més es fa càrrec de la gestió de l'edifici del Centre del Carme –on té la seu el consorci–, de la dels Banys de l'Almirall, i de les exposicions del Centre d'Art Contemporani de Castelló de la Plana –a través actualment de CulturArts. A més, informa que el consorci ha convocat un concurs per a

proveir la plaça de gerent d'acord amb un manual de bones pràctiques. La programació d'exposicions de 2016 està en suspens, en espera d'una redefinició de l'entitat i de la provisió de la plaça de gerent. No hi ha res previst pel que fa a la programació de 2017. Finalment, exposa que el consorci compta per a 2016 amb un pressupost de 4.290.000 euros. Tant les diputacions com els ajuntaments socis de l'entitat estan a l'espera d'una nova definició de l'entitat abans de decidir la continuïtat de les seues aportacions.

La comissió acorda felicitar el pintor Juan Genovés i el president del parlament espanyol per la decisió d'exhibir permanentment el quadre "L'abraçada", fins ara conservat en el magatzem del Museo Reina Sofía, en les dependències del Congreso.

El president comunica que la consellera Soledad Giménez Muñoz ha renunciat a la seua vocalia en la comissió per ingressar en la Comissió Jurídica.

La comissió aprova l'informe, i el seu trasllat a la Comissió de Govern i al Ple, redactat pel conseller Jesús Huguet, favorable a la inscripció de l'Acadèmia Valenciana de la Música en el registre oficial d'acadèmies valencianes.

La comissió acorda convocar el Sr. Muñoz Ibáñez, president de la Reial Acadèmia de Belles Arts de Sant Carles, a la seua sessió ordinària del vinent mes de febrer.

La comissió estudia l'organització d'una taula redona i d'una exposició de dibuixos de l'artista en la seu del Consell Valencià de Cultura amb motiu de l'Any Pinazo. La consellera Consuelo Ciscar queda encarregada de comunicar-se amb el director del Museu de Belles Arts de València José Ignacio Casar Pinazo, per a l'organització de l'exposició i de la taula redona, integrada per quatre participants. La comissió aprova el text, redactat pel seu president, d'una carta-manifest en suport del Círculo de Bellas Artes de la ciutat de València.

El conseller Ximo Tébar presentarà en la sessió vinent un primer esborrany d'informe sobre l'ensenyament de la música de jazz.

El conseller Ricardo Bellveser presentarà en la sessió vinent un text d'introducció a l'estudi del Reglament de directors de museu.

Compareixença del Sr. Manuel Muñoz Ibáñez, president de la Reial Acadèmia de Belles Arts de Sant Carles de València. El compareixent repassa la història de l'Acadèmia, obra de la Il·lustració fundada en 1768 –en 2018 se'n celebrarà el 250 aniversari–segons el model de l'Academia de Bellas Artes de San Fernando de Madrid, la qual li prestà els primers materials utilitzats en l'ensenyament. El Sr. Muñoz Ibáñez n'és el cinquanté president. Dedicada a l'erudició i la investigació artístiques i també a l'ensenyament teòric i pràctic de les arts, fins a 1846 s'hi van impartir classes d'arquitectura i fins a 1870 de mestria d'obres. En 1814, després de la Guerra del Francés, va rebre sis quadros donats per convents desafectats, i una altra sèrie d'obres procedents de la Desamortització de Mendizábal en 1836, tots els quals foren l'origen del patrimoni artístic de la institució i, amb el temps, del Museu de Belles Arts de València. El compareixent entrega a la comissió documentació sobre altres aspectes de la institució que presidix, com el nombre d'obres d'art de la col·lecció, el seu fons bibliogràfic i el fons documental. L'Acadèmia va fer en el seu dia un projecte museogràfic per al Museu de Belles Arts de València, que no s'ha fet públic –el museu ha anunciat que pròximament en presentarà un de propi.

La comissió celebra la recent restauració dels frescos de l'església de Sant Nicolau de València i proposa felicitar la Fundación Hortensia Herrero, patrocinadora dels treballs, i el rector de la parròquia, mossén Antonio Corbí.

El president de la comissió lamenta que en l'última edició de la Fira de Còmics d'Angulema no hi haguera representació espanyola ni valenciana.

El president informa de la creació de la plataforma "Seguir creando" de defensa de la compatibilitat de percepció per part dels artistes de pensions de jubilació i d'honoraris per drets d'autor, conferències i altres activitats professionals.

S'aprova el text de la Memòria 2015 presentat pel secretari i el del document "Observacions i recomanacions" presentat pel president de la comissió.

El conseller Ricardo Bellveser presenta un primer text de propostes per a una possible reglamentació de la direcció dels museus valencians de titularitat pública i aclaria que es tracta només del principi de



l'estudi previst.

La consellera Ciscar informa sobre les gestions per a l'organització d'una exposició de dibuixos d'Ignacio Pinazo i d'una taula redona sobre l'artista. Tota la informació es passarà per escrit a la Comissió de Govern per a la seua aprovació.

Ricardo Bellveser proposa diferents temes d'estudi: les corals valencianes, aprofitant el 75é aniversari de la Coral Polifònica Valentina, i la conservació de rètols artístics de noms de carrers de la ciutat de València del període de la II República. També comenta el projecte que s'està posant en marxa sobre València Ciutat de la Música, sobre el qual el CVC es podria pronunciar.

### SESSIÓ DE MARÇ

La comissió aprova la proposta de redacció d'un informe sobre l'ensenyament de la música de jazz en els conservatoris de música valencians, presentada pel conseller Ximo Tébar, el qual es compromet a sotmetre un esborrany d'informe a la consideració de la comissió en la seua sessió d'abril.

La consellera Consuelo Ciscar presenta un document amb el projecte expositiu de dibuixos d'Ignacio Pinazo i d'una taula redona sobre l'artista. La comissió aprova que el projecte es trasllade a la consideració de la Comissió de Govern si s'aconsegueix subsanar a temps les deficiències observades relatives al cost previst de l'exposició.

La comissió aprova el trasllat a la Comissió de Govern i a la consideració del Ple de l'informe sobre rètols de carrers de la ciutat de València en forma de relleus escultòrics col·locats en temps de la II República espanyola, redactat i presentat pel president de la comissió i pel vicepresident Ricardo Bellveser.

La comissió examinarà l'informe sobre una reglamentació de la direcció dels museus valencians de titularitat pública en la seua sessió vinent, una vegada incorporades al text les observacions i modificacions aportades pel president de la comissió.

Es presenta una proposta de redacció d'un informe sobre la situació dels cors valencians presentada pel vicepresident Ricardo Bellveser. La comissió delega la redacció de l'informe en els consellers Consuelo Ciscar, Enrique Garcia Asensio i Ximo Tébar.

La comissió expressa el seu pesar per la mort del dolçainer Josep Blasco.

La comissió sol·licitarà que es pose data a la convocatòria d'una taula redona sobre cant tradicional valencià ja aprovada anteriorment.

La comissió col·laborarà amb el conseller Manuel Ángel Conejero en l'estudi que prepara per a la Comissió de Ciències sobre les relacions entre arts i ciència.

### SESSIÓ D'ABRIL

El president comunica que finalment es va fer arribar a la Comissió de Govern el projecte i pressupost de la projectada exposició de dibuixos d'Ignacio Pinazo, i que en la seua sessió del 18 de març passat la Comissió de Govern va desestimar el projecte per consideracions econòmiques que ell no es veu competent per a avaluar però també per la falta de condicions del local previst -el vestíbul de la seu de la institució-.

El Sr. Ricardo Bellveser demana disculpes per no haver pogut enllestir la redacció de l'informe sobre una reglamentació de la direcció de museus valencians de titularitat pública i espera poder presentar el text en la sessió de maig.

El conseller Garcia Asensio pren la paraula i presenta la proposta d'informe sobre agrupacions corals valencianes. També explica que hi ha una part de l'informe que ha estat aportada pel conseller Tébar. La comissió aprova diverses modificacions a la redacció del text i acorda el trasllat de l'informe a la Comissió de Govern i a l'aprovació del Ple.

La consideració i possible aprovació del text de l'informe sobre la situació dels estudis professionals de l'especialitat de jazz, presentat pel conseller Ximo Tébar, s'ajorna a la sessió vinent per no haver-se presentat amb l'antelació preceptiva perquè poguera ser estudiat pels consellers abans de la seua discussió en la comissió.

El Sr. Conejero Tomàs continua redactant un document sobre les relacions entre ciència i art, que actualment està integrat per una sèrie de reflexions, que traslladarà als consellers, encara no refoses en una redacció final.

Per requeriment de la Sra. Consuelo Ciscar, el secretari de la institució Jesús Huguet diu que es reprendran les gestions per a celebrar la projectada

taula redona sobre el cant tradicional valencià.

### SESSIÓ DE MAIG

Per proposta del secretari, la comissió li encarrega redactar cartes de felicitació als artistes i companyies valencians distingits en l'última edició dels Premis Max de les arts escèniques recentment concedits.

La comissió estudia el text d'informe sobre els estudis professionals de jazz presentat pel conseller Ximo Tébar. Els consellers demanen introduir diverses modificacions en el text, sobretot per abreujar-lo i simplificar-lo en la part de caràcter més tècnic. Finalment, la comissió acorda incloure'n l'aprovació en la sessió de juny vinent.

El conseller Ricard Bellveser reparteix als membres de la comissió dos textos: "Sobre un reglament dels museus valencians" i "Museus reconeguts de la Comunitat Valenciana". A partir dels textos s'enceta un torn d'intervencions i, finalment, s'acorda incloure la qüestió en l'orde del dia de la sessió de juny vinent.

El secretari Ramon Rosselló presentarà en la sessió vinent unes notes introductòries a l'estudi de la situació dels autors teatrals valencians.

La comissió acorda manifestar la seua adhesió a la commemoració per la Universitat de València del 476 aniversari de la mort de Lluís Vives.

La comissió acorda demanar a l'Ajuntament de València que siga dedicat un carrer al pintor Vicent Macip.

La comissió acorda felicitar el pintor Joaquín Michavila per la concessió de la Medalla d'Or del Círculo de Bellas Artes de Valencia.

La comissió acorda felicitar el Patronat del Tractat d'Almírra pel 40é aniversari de la representació anual del tractat.

La comissió acorda felicitar la Sra. Ágata Marquiégui Soloaga per la Menció Especial dels Premis Europa Nostra 2016 obtinguda pel seu treball d'investigació El patrimonio hidráulico en la provincia de Alicante, i a la Diputació Provincial d'Alacant per l'ajuda concedida a la investigació de la Sra. Marquiégui Soloaga.

### SESSIÓ DE JUNY

Compareixença del Sr. Manuel Olcina, director del

MARQ d'Alacant, i de la Sra. Gema Sala, responsable de l'àrea de Didàctica del mateix museu. El president de la comissió dóna la benvinguda als compareixents i recorda que la seua presència es relaciona en primer lloc amb l'estudi proposat pel vicepresident de la institució i president de la Comissió de Llegat Històric, Sr. Ricardo Bellveser, sobre la conveniència d'una reglamentació de les àrees directives dels museus públics valencians.

El Sr. Olcina fa una exposició, il·lustrada amb gràfics projectats, de la història del Museu Arqueològic d'Alacant (MARQ), des dels orígens en 1932 fins a la construcció de l'edifici actual en 2000, "primera gran inversió cultural de la ciutat d'Alacant des de 1847, any de la construcció del Teatro Principal". També descriu els equipaments i les instal·lacions del museu, i l'estructura institucional, dividida en Museu –amb funcions de 1) conservació, 2) investigació, i 3) difusió científica–; i Fundació –amb les funcions de 1) promoció, 2) dinamització, i 3) difusió social. També formen part del MARQ dos jaciments arqueològics: el del Tossal de Manises i el de la Illeta dels Banyets. El museu es justifica per la seua contribució al progrés social. La Sra. Sala exposa les activitats didàctiques i socials del museu, dirigides a escolars i també a facilitar l'accés al coneixement arqueològic i històric de grups especials, com discapacitats o fins i tot població reclusa.

El Sr. Ricardo Bellveser planteja les següents irregularitats en el sistema museístic valencià: caldria observar la distinció de la legislació autonòmica entre museus i col·leccions privades; hi ha museus dirigits per tècnics sense titulació superior; caldria reglamentar les àrees de direcció dels museus i també la xarxa museística valenciana en conjunt; la major part dels museus valencians no tenen patronat propi; falten models d'inventari i fins i tot d'actes.

Vist l'informe sobre els estudis professionals de jazz i efectuades diverses correccions en el text, la comissió acorda sotmetre a votació la versió corregida en la seua sessió de juliol vinent. Els consellers envaran els seus comentaris sobre l'informe al ponent, Sr. Ximo Tébar, per correu electrònic.

### SESSIÓ DE JULIOL

El secretari informa de diferents assumptes que van

ser tractats en la Comissió de Promoció Cultural i que poden ser d'interès per a la Comissió de les Arts, com són la proposta d'un Museu Marítim, una seu valenciana de CaixaForum i els pressupostos de 2017 del Ministeri de Cultura per a la Comunitat Valenciana.

La comissió efectua lleugeres modificacions de redacció en l'informe sobre la inclusió del jazz en els estudis professionals de música i n'aprova el trasllat a la Comissió de Govern i a l'aprovació del Ple.

Diferents membres de la comissió valoren positivament la informació rebuda a través de la compareixença del director i de la responsable de l'àrea de didàctica del Museu Arqueològic d'Alacant. A partir de la informació s'enceta un torn d'intervencions en què es plantegen diferents temes que podrien ser tractats per la comissió. S'acorda obtenir informació sobre els paràmetres utilitzats pel Ministerio d'Educación, Cultura y Deportes per a qualificar els museus públics com a "centres d'I+D" i sobre per què cap museu públic valencià consta en la llista ministerial de museus qualificats com a tals centres d'I+D. A més, es plantegen altres assumptes interessants per ser tractats com són el foment del públic escolar als museus i del turisme cultural així com també les seccions de dibuix i escultura als museus.

La comissió acorda el seu trasllat a la Comissió de Govern i a l'aprovació del Ple l'informe sobre reglamentació de museus valencians públics, redactat i presentat pel vicepresident Sr. Ricardo Bellveser.

El conseller Ramon Rosselló, ponent de l'estudi, informa sobre el procés de realització de l'informe sobre els autors de teatre i explica que disposa de documents facilitats per l'Associació Valenciana d'Espectadors i Espectores de Teatre. En la vinent sessió de setembre presentarà un primer esborrany de l'informe sobre la situació dels dramaturgs valencians.

La comissió lamenta el traspàs de l'actriu Isabel Tortajada i acorda enviar el seu condol a la família.

#### SESSIÓ DE SETEMBRE

El president de la comissió proposa als membres enviar cartes de condol arran de les morts de Joaquín Michavila, Canito i Remigio Soler.

El president de la comissió proposa fer un homenatge a Joaquín Michavila, idea que rep el suport de la Comissió. El conseller Ricardo Bellveser proposa que es cree un grup de treball reduït per a aportar una idea de consens sobre l'homenatge al pintor. El president de la Comissió proposa que la comissió estiga formada per Luis Prades, Consuelo Ciscar, Ximo Tébar, Ricardo Bellveser i ell mateix. Esta comissió presentarà una proposta d'homenatge en la pròxima reunió.

El conseller Rosselló presenta l'esborrany d'informe sobre la situació dels autors teatrals valencians. El conseller Rosselló, autor de l'esborrany, accepta revisar el text amb les diferents aportacions dels consellers i, amb les modificacions pertinents, s'acorda traslladar l'informe a la Comissió de Govern.

El president de la Comissió presenta el document que ha redactat sobre la presència del dibuix i l'escultura als museus de Belles Arts. Diferents consellers consideren que l'assumpte té molt d'interès i que el document pot ser la base d'un informe, per a la qual cosa caldria incorporar al text unes conclusions i recomanacions seguint el model habitual d'informe del CVC. S'acorda que el president presentarà una proposta d'informe en la reunió del mes d'octubre.

#### SESSIÓ D'OCTUBRE

El president de la comissió presenta l'informe que ha preparat sobre la presència del dibuix i l'escultura als museus de Belles Arts. Diversos consellers plantegen algunes modificacions, especialment pel que fa a l'apartat de les conclusions. Així, amb una sèrie d'esmenes, la comissió acorda elevar este informe a la Comissió de Govern.

El president de la comissió expressa que el més adequat seria que l'homenatge previst al pintor Michavila tinguera lloc abans que acabe l'any. El format que proposa el president és el d'una taula redona i que l'acte estiga acompanyat per un quadre del pintor propietat de la família. La consellera Ciscar informa que ha parlat amb Horacio Silva perquè hi participe. El president de la comissió, per la seua banda, ho ha fet amb la filla del pintor amb la mateixa intenció. El conseller Prades passa una llista amb persones que haurien

de ser convidades a l'acte i planteja possibles aspectes de Michavila que caldria considerar per a la taula. El conseller Bellveser presenta un paper titulat Algunas consideraciones sobre el homenaje a Joaquín 'Ximo' Michavila, com a orientació per a l'homenatge. El conseller Huguet considera que la taula redona hauria d'estar formada per un màxim de tres persones. A més, proposa que l'acte d'homenatge tinga lloc el dia de la comissió de desembre a les 12. El president de la comissió i el conseller Bellveser s'ofereixen per preparar un díptic per a l'homenatge.

Es plantegen noves propostes d'informes. El president de la comissió proposa fer un informe sobre els quadres de Vicente López a Oriola, proposta que rep el suport de la Comissió. Es recorda que està pendent per a una propera reunió l'informe sobre I+D+i als museus públics valencians, a càrrec del conseller Bellveser. El president recorda que els membres de la comissió poden fer-li arribar noves propostes d'informes per a tractar en properes reunions.

S'aprova passar a la Comissió de Govern la proposta, presentada pel conseller Bellveser, de donar la Medalla del CVC a Maria Teresa Oller.

La consellera Císcar recorda que està pendent de fixar la data per a la taula redona sobre el cant valencià tradicional. Es planteja la possibilitat de fer-la el mateix dia de la comissió del mes de novembre, proposta que és aprovada pels membres de la comissió.

S'aprova enviar una carta de condol per la mort de Juan de Ribera Berenguer.

El conseller Bellveser planteja la situació del Consell Assessor de l'IVAM, en el qual hauria d'estar present el CVC. El secretari de la institució farà les gestions oportunes per saber com es troba, a hores d'ara, la representació del CVC al Consell Assessor de l'IVAM, d'acord amb el Reglament de l'IVAM.

El conseller Conejero presenta un text sobre ciència i art, que es planteja com una declaració de caràcter general i no com un informe. El conseller proposa que els consellers li poden enviar per correu electrònic suggeriments o idees per al document.

## SESSIÓ DE NOVEMBRE

El president de la comissió llig una carta del director

del Museu de Belles Arts de València agraint-li l'informe La presencia del dibujo y la escultura en los museos de Bellas Artes.

El conseller Huguet explica alguns problemes relacionats amb l'acte de concessió de la Medalla d'Honor a M. Teresa Oller a causa del seu estat de salut.

La consellera Císcar s'interessa pels convidats a la taula redona de l'homenatge al pintor Michavila, a més de la filla. El president de la comissió diu que seran Aurora Valero i Horacio Silva. Així mateix, el president informa que el díptic que s'ha preparat per a l'acte ja està enllestit i es troba a la impremta. El secretari de la comissió demana felicitar als organitzadors de la Trobada Internacional d'Arts Escèniques (IETM) que s'ha celebrat a València durant els primers dies del mes de novembre.

El conseller Bellveser explica les principals idees de l'informe sobre l'adequació tecnològica als museus valencians. S'aprova l'informe i passa a la Comissió de Govern.

La consellera Císcar planteja preparar un informe sobre les dones artistes valencianes. En este sentit, exposa algunes idees i dades que caldria tindre en consideració per a la redacció de l'informe, el qual completaria el volum editat el 2010 per l'Ajuntament de Burjassot, a càrrec d'Amparo Pastor, Mujeres valencianas en el arte, la política y la ciencia. S'aprova la realització d'este informe, assumpte que serà inclòs en l'orde del dia de la propera reunió.

El conseller Farnós explica la reunió del Consell Rector del Consorci de Museus amb l'aprovació del Compte General, en què s'ha aprovat l'auditoria del 2015, i de la qual en resumix breument els punts principals. Deixa a disposició dels consellers la documentació corresponent. Ja que, per falta de temps, el conseller Farnós no pot acabar d'explicar amb detall tot el que es va tractar en la reunió del Consorci de Museus, s'acorda que torne a assistir a la propera reunió de la comissió.

El conseller Bellveser exposa a la comissió que han tret l'escultura de Ramón de Soto que hi havia a Vilafamés, se suposa que per mal estat, i proposa demanar a les autoritats municipals informació sobre la qüestió. S'aprova enviar-los una carta amb esta demanda.

## SESSIÓ DE DESEMBRE

La consellera Ciscar passa als consellers informació escrita en forma de guió per a la preparació de l'informe Dones artistes de la Comunitat Valenciana, amb antecedents, objectius i conclusió. Comunica que el conseller Rosselló s'ha ofert per encarregar-se de la part dedicada a les arts escèniques. La consellera Ciscar planteja per a la propera reunió la compareixença de tres expertes en la matèria, Victoria Combalía, Aurora Valero i Rosa Puchades, d'acord amb la disponibilitat que tinguen. S'aprova aquesta proposta de compareixences per a la comissió de gener.

El conseller Farnós completa la informació que va començar a donar en la comissió anterior sobre la reunió del Consell Rector del Consorci de Museus del dia 4 d'octubre. El conseller explica que el pas del Consorci a ens públic de la Generalitat comporta algunes dificultats que s'han d'anar solucionant. Així, la plantilla està en procés de funcionarització i caldrà fer una relació de llocs de treball. També exposa que el Consorci ha deixat de gestionar els Banyes de l'Almirall i que deixarà de gestionar La Gallera a partir de 2017. Així mateix, s'ha aprovat l'auditoria de 2015 i informa que en esta s'han detectat alguns problemes que s'han d'anar solucionant. A més, comenta que l'ens no disposa encara d'un pla d'igualtat. A continuació, passa a exposar allò tractat en la reunió del Consell Rector del Consorci de 12 de desembre: l'aprovació del pressupost de 2017, les diferents convocatòries que s'han portat a terme d'acord amb les noves directrius i línies de programació, la nova web, el canvi de nom per al Centre del Carme (s'ha proposat el nom de Centre de Cultura Contemporània), l'eliminació del preu d'entrada i la firma d'un conveni de col·laboració amb el Museu d'Art Modern i Contemporani Es Baluard de Palma. El conseller Farnós deixa a disposició dels consellers tota la documentació comentada. La comissió acorda fer un seguiment de les activitats del Consorci al llarg dels propers mesos.

El secretari de la comissió explica que ha estat revisant la documentació enviada per a la revisió de la llei de Patrimoni i que té previst presentar alguna proposta a la Comissió Jurídica i Reglamentària. S'acorda que els consellers interessats a fer-hi

aportacions poden fer-li arribar les seues idees o propostes i que estes seran tractades en la reunió del mes de gener. El conseller Huguet explica que la Comissió Jurídica i Reglamentària ha preparat un nou document de treball, el qual s'enviarà a totes les comissions.

El conseller Huguet, que ha assistit a una reunió convocada per la conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esports, apunta les primeres impressions sobre la intenció de canviar la llei valenciana de Mecenatge.

#### RECOMANACIONS DE LA COMISSIÓ DE LES ARTS 2016

1. Observem que els recursos econòmics que assigna l'Administració a la cultura en general i a les arts en particular, segueixen sent insuficients, la qual cosa impedeix, entre altres, que les activitats arriben als sectors més joves de la societat en la mesura que considerem seria convenient. En este sentit, seria recomanable que es destinaren més esforços i accions a la difusió artística i a la creació de nous públics.
2. En la mateixa línia de difusió per a totes les capes socials, seria desitjable que els gravàmens sobre l'ús i gaudi dels béns culturals fóra menys elevat.
3. Alhora, hem de seguir insistint que s'impulse un model cultural molt ampli que il·lusiona a tots, dissenyat amb criteris de qualitat i descentralitzat, que arribe així a totes les capitals i municipis de la nostra Comunitat. Amb esta finalitat, tant la Generalitat com les diputacions i les administracions municipals haurien de col·laborar estretament per rendibilitzar tots els mitjans i recursos.
4. Caldria promoure les activitats artístiques des de la base, amb rigor i qualitat. Seria pertinent, per tant, fomentar l'ensenyament i la presència de les mateixes a tots els nivells educatius, des de l'escola fins a la Universitat, amb criteris d'excel·lència.
5. Pel que fa a la música, seria necessari incloure l'especialitat de música popular i tradicional valenciana als conservatoris superiors de música i la de jazz als conservatoris professionals. A més, es

podrien fomentar orquestres de cambra formades per alumnes dels conservatoris. Es podria impulsar més la música popular i tradicional, la música de jazz i els concerts de les nostres bandes i de les agrupacions corals.

6. Caldria promoure els diferents sectors i professionals de les arts escèniques, amb la pertinent utilització de les instal·lacions i equipaments que posseïm a tot el territori.

7. Pel que fa a les arts plàstiques, caldria organitzar exposicions i convocar certàmens perquè aquest mitjà d'expressió cale en tota la societat. Alhora, que els museus i sales d'exposicions públiques facen el màxim esforç perquè els objectius que tenen definits arriben a tots els àmbits. Igualment, caldria augmentar el número de beques o d'ajudes als artistes visuals i audiovisuals.

8. També convindria fer cada vegada més èmfasi, des del sistema educatiu, per inculcar el respecte, la cura i el gaudi del nostre gran patrimoni artístic.

9. Així mateix, recomanem que es facen els esforços necessaris per a millorar les infraestructures i equipaments dels centres destinats als ensenyaments artístics.

10. Preguem el màxim interès i protecció per a la llengua pròpia dels valencians.



## Comissió de Llegat històric

Al llarg de 2016, la Comissió de Llegat Històric i Artístic del Consell Valencià de Cultura s'ha reunit en 11 sessions ordinàries, celebrades en la seu del consell. Han assistit, amb regularitat, els membres del CVC que en formen part:

- Il. Sr. Ricardo Bellveser Icardo, president de la comissió
- Il. Sr. Vicente Ferrero Molina
- Il. Sr. Vicente González Móstoles
- Il. Sr. Jesús Huguet Pascual
- Il. Sr. Enric Lluch i Girbés
- Il. Sr. José María Lozano Velasco
- Il. Sr. Vicente Muñoz Puelles
- Il. Sr. Francisco Pérez Puche
- Il. Sr. Luis Prades Perona
- Il. Sra. Glòria Marcos Martí, secretària

També hem comptat amb la presència del M. Il. Sr. Santiago Grisolí, president del Consell Valencià de Cultura.

Les sessions es realitzaren en les dates següents:

- 12 de gener
- 9 de febrer
- 8 de març
- 5 d'abril
- 6 de maig
- 7 de juny
- 5 de juliol
- 6 de setembre
- 4 d'octubre
- 8 de novembre
- 2 de desembre

Al llarg d'aquest període s'han produït les compareixences següents:

- Sr. Julio Badenes Almenara, cronista oficial del Puig de Santa Maria.
- El Sr. Julio Badenes recorda la significació històrica del castell del Puig de Santa Maria i del seu entorn, i fa una defensa de la conveniència de restaurar-ne algunes parts.

Al llarg de l'any es varen aprovar els següents informes, que després passaren al Ple del CVC per a ser aprovats de manera definitiva:

- Informe sobre la recuperació i l'ús dels refugis antiaeris de la guerra civil espanyola.
- Informe per a la declaració de BIC immaterial de les activitats tradicionals de l'Albufera de València: pesca artesanal i navegació de vela llatina.
- Informe per a la declaració de BIC immaterial de les Normes de Castelló.
- Informe sobre la declaració de BIC dels molins de vent de la Marina Alta.
- Informe per a la declaració de BIC de les antigues pesqueres dels penya-segats de Xàbia.
- Informe sobre la declaració de BIC del Cant de la Sibil•la en esglésies valencianes.
- Informe sobre la declaració del Montgó com a Parc Cultural.
- Informe sobre la declaració de BIC a favor de la Diablessa d'Orihuela.
- Informe sobre la declaració de BIC a favor de l'Oriol d'Orihuela.
- Informe sobre la situació de la vil•la Cornelius de l'Ènova.

A més dels informes citats, es varen suscitar debats al voltant de les següents qüestions:

- En la sessió de 9 de febrer el president de la comissió fa notar les funcions atribuïdes al Consell Valencià de Cultura en els articles 8 i 23.2 (copiats a continuació) de la Llei 9/2014, de 29 de desembre, de la Generalitat Valenciana, d'Impuls de l'Activitat i del Mecenatge Cultural a la Comunitat Valenciana. La Llei 9/2014, si bé va ser publicada en el Diari Oficial de la Generalitat Valenciana el 31 de desembre de 2014, no s'ha dut mai a la pràctica. Amb tot, la comissió acorda sol•licitar a la Comissió Jurídica i d'Interpretació Reglamentària que estudeie el fet i n'informe.

Altres qüestions debatudes a la comissió han estat:

- Estudi de la normativa referent a la figura de Parcs Culturals.
- Afectació a la protecció del patrimoni que suposa la malla metàl·lica col·locada últimament sobre la barana del terrat de la torre del Miquelet de la Seu de València.
- Estat del xalet de l'arquitecte Demetri Ribes a la platja de les Arenes de València, que s'integrarà en un informe més ampli que inclourà també l'estat de les naus del mateix arquitecte situades a l'Estació del Nord de la ciutat.
- Estat de les construccions de l'antiga Fàbrica de Murs e Valls de València (murs del caixer del riu Túria al pas per la ciutat i altres elements monumentals associats a la mateixa obra)
- Proposta de col·laboració amb la Comissió Jurídica i d'Interpretació Reglamentària per a la redacció d'un informe sobre Sagunt com a cap i casal de la romanització del territori valencià.
- Valoració de plaques commemoratives o indicadores, situades a la ciutat de València i obra d'artistes reconeguts del temps de la II República espanyola, ocultes o danyades per obres o instal·lacions posteriors.
- Debat al voltant de la demanda d'adhesió de l'ajuntament de Llíria respecte al mosaic Els dotze treballs d'Hèrcules, que ara està en el Museu Arqueològic Nacional.
- Debat al voltant del deteriorament d'alguns béns immobles declarats BIC: les covetes de Sant Joan del Mercat, la Casa de la Serena, la vil·la romana de l'Ènova, el despoblat de Berfull...
- Informacions al voltant de les obres al Palau del Temple de València.

la necessitat de modificar les figures de protecció del nostre patrimoni. També observem, amb preocupació creixent, l'abandó i el progressiu deteriorament d'alguns dels béns culturals valencians, així com la falta d'iniciatives que puguin garantir una gestió que en permeta la conservació; per tot això proposem la modificació de la Llei de Patrimoni Valencià.

València, febrer de 2017

## PROPOSTES I RECOMANACIONS

El valencià és el nostre valor patrimonial més important, per tant proposem a les administracions públiques i a les institucions, tant públiques com privades, que incrementen els seus esforços per a millorar el coneixement i l'ús social de la nostra llengua.

Al Consell Valencià de Cultura estem observant



## Comissió Jurídica

Memòria de la Comissió Jurídica i d'Interpretació Reglamentària de l'any 2016

### SESIONES:

La Comisión ha tenido 11 sesiones, con una periodicidad mensual, excepto el mes de agosto. No ha habido ninguna sesión extraordinaria.

### ASISTENTES:

Como miembros de la comisión, han asistido de forma regular:

- Sr. Santiago Grisolí, presidente del Consell Valencià de Cultura.
- Sra. Josefa Frau Ribes, presidenta de la comissió
- Sr. Jesús Huguet Pascual.
- Sr. Vicente Muñoz Puelles
- Sr. Martín Quirós Palau
- Sra. Ana Noguera Montagud, secretaria.

Se incorpora como nuevo miembro de la comisión la Sra. Soledad Giménez Muñoz.

Además, se ha contado como invitados en algunas sesiones, en función del tema a tratar: Sra. Gloria Marcos Martí, Sr. Ximo Tébar, el Sr. Ricardo Bellveser y el Sr. José María Lozano.

### INFORMES:

La Comisión Jurídica ha realizado los siguientes informes:

Informe sobre las pensiones y derechos de autor.

- Atendiendo las preocupaciones de los creadores españoles y valencianos, que ven amenazada su supervivencia al final de sus vidas, el CVC aboga por la compatibilidad de la percepción de las pensiones de jubilación con los rendimientos de trabajo derivados de la actividad creativa.

Informe sobre El Estatuto del Artista.

- Manifestamos la necesidad de modificar la normativa laboral y de seguridad social, teniendo en cuenta los modelos de los sistemas establecidos en países de nuestro entorno, así

como otras recomendaciones para regular la vida profesional de nuestros artistas.

Informe sobre la creación de un Sello Patrimonial de Obras Singulares.

- Se propone la creación de un Sello Patrimonial de Obras Singulares que se concedería a obras concretas y emblemáticas, existentes en el territorio valenciano o fuera de él, que puedan considerarse contribuciones valencianas a la cultura universal.

Informe sobre la Musicoterapia.

- Se decidió no llevar adelante el informe al considerar que no era competencia del CVC. Y se remitió a la Asociación y los comparecientes a la institución adecuada.

Informe sobre els Drets del Xiquet

- El Consell Valencià de Cultura exhorta a todas las instituciones y los poderes públicos que nos representan, y también a la sociedad civil y a las personas que la forman, a conocer y difundir la Convención de los Derechos del Niño, tanto entre niños como entre adultos, como medida para luchar contra el maltrato infantil en todas sus formas y la explotación y el abuso que se ejerce sobre los niños.

### OTROS ASUNTOS:

Además de los mencionados informes, la Comisión Jurídica ha debatido y se ha pronunciado sobre otros temas de interés y actualidad.

Sobre el uso de redes sociales.

- Ha sido voluntad de la Comisión Jurídica, y especialmente de la consejera Soledad Giménez, estudiar la incorporación de las redes sociales en la actividad cotidiana e informativa del CVC. Ante ello, se realizó un informe para la Presidencia.

Sobre la Ley de Mecenazgo.

- La Comisión Jurídica remitió, a iniciativa propia, los informes y estudios que el CVC ha venido realizando al Secretario Autonómico, Albert

Girona, en materia de mecenazgo y patrocinio.

Sobre el Reglamento del código ético del CVC

- La Comisión Jurídica realizó una sesión abierta a todos sus consejeros bajo la propuesta de debatir un código ético de carácter interno. Tanto la sesión de debate como el borrador de informe sirvieron para el documento que la Comisión de Gobierno elaboró, atendiendo a sus competencias, que fue aprobado en Sesión Plenaria.

Sobre "Fes Cultura", programa cultural presentado por la Generalitat Valenciana.

- La Comisión realizó, a iniciativa propia, un debate y valoración del programa "Fes Cultura". Se procedió a invitar al Secretario Autonómico Albert Girona a una sesión de la comisión, con carácter abierto a todos los consejeros del CVC.

Declaración para el pleno realizado en Sagunto, solicitando el "Sello de Patrimonio Europeo"

- Se elaboró una Declaración, que se presentó ante el Ayuntamiento de Sagunto en el pleno realizado en su sede. En dicha declaración, el CVC hizo constar lo siguiente: "considerando el gran valor patrimonial de la ciudad de Sagunto y su larguísima historia, y vista la actual unanimidad institucional y social reunida en torno de la Declaración de la Capital Valenciana de la Romanización, proponemos al Gobierno Valenciano que ponga en marcha los trámites para solicitar que se otorgue al conjunto monumental de Sagunto, el Sello de Patrimonio Europeo.

Sobre RTVV.

- La Comisión ha seguido de cerca las gestiones parlamentarias para una nueva ley de la futura RTVV. Por ello, solicitó la comparecencia del Secretario Autonómico de Comunicación, con quien se estuvo debatiendo el futuro de la RTVV y la preservación y uso del patrimonio.

Propuesta de organización de las Medallas del CVC

- La Comisión Jurídica, a propuesta del vicepresidente Ricard Bellveser, presentó una

propuesta a la comisión de gobierno, con el fin de normalizar las tres medallas (oro, plata y bronce) existentes actualmente en el CVC, proponiendo nuevas denominaciones.

Revisión de la Ley valenciana de patrimonio

- A iniciativa de la propia comisión, se ha iniciado el estudio de la Ley Valenciana de Patrimonio 4/98, al considerar que es necesario revisar las lagunas de la ley y actualizarla según las nuevas demandas patrimoniales. Para ello, se ha establecido una metodología de trabajo y se ha contado con la participación del resto de comisiones.

COMPARECIENTES:

Durante el año 2016, con el fin de realizar nuestros informes, la Comisión Jurídica ha recibido a los siguientes comparecientes:

- Sr. Ramón Cardo, músic i professor del conservatori.
- Sr. Vicente Castelló, professor UJI Castelló, en matèria laboral i seguretat social
- Sr. Vicente Alejandro March, President de Musicoteràpia per a parlar sobre el reconeixement acadèmic i el sistema de salut de la musicoteràpia
- Sr. Albert Girona, secretari autonòmic de Cultura per a explicar el Pla Estratègic de Cultura i la implicació amb el CVC
- Sr. José María Vidal, secretari autonòmic de Comunicació, per a informar de la situació de la RTVV, tant la seua possible posada en funcionament com l'arxiu patrimonial
- Sra. Alicia Sellés, presidenta del Col·legi de Bibliotecaris, i de la Sra. M<sup>a</sup> Jesús Carrillo, cap de servici del Llibre i Biblioteques

ACTOS:

Homenaje a Pilar Faus:

- La Comisión Jurídica fue la encargada de realizar un homenaje a la ex-consejera del CVC, Pilar Faus Sevilla. Se decidió hacer coincidir el homenaje con el Día Mundial de las Bibliotecas, el 24 de octubre. Se realizó una mesa redonda

con la participación de Santiago Grisóla, Jesús Huguet, Gloria de Frutos, Carolina Sevilla y Cecilio Alonso.

- Asimismo, se acordó solicitar a las diferentes administraciones que la Biblioteca Pública pase a llamarse "Biblioteca Pública Pilar Faus".

#### RECOMENDACIONES:

1. El CVC muestra su preocupación por la situación laboral y de futuro de los creadores españoles y valencianos, tanto en lo relativo a sus pensiones y derechos de autor, como en un futuro "Estatuto del Artista".
2. Siguiendo con la labor de salvaguarda del patrimonio como memoria colectiva de la sociedad valenciana, hemos presentado la creación de un Sello Patrimonial Valenciano, que se otorgaría anualmente a las obras concretas que pasen a formar parte de un relato cultural de nuestra historia.
3. Los derechos humanos son la base de nuestra convivencia y, un año más, el CVC hace hincapié en la necesidad de vigilar de forma constante por parte del conjunto de la sociedad civil y política, la protección de los derechos individuales, y en particular los derechos de los niñ@s.

Comisión Jurídica

-Febrero 2017 -

## Comissió de Ciències

La Comisión de las Ciencias está formada en la actualidad por los siguientes consejeros:

- Il. Sr. Martín Quirós Palau. Presidente de la Comisión.
- Il. Sr. Manuel Ángel Conejero Tomás
- Il. Sr. Vicente Farnós de los Santos.
- Il. Sra. Josefa Frau Ribes
- Il. Sra. Gloria Marcos
- Il. Sr. Vicente Muñoz Puelles
- Il. Sra. Ana Noguera Montagud
- Il. Sr. José María Lozano Velasco. Secretario de la Comisión.

Esta configuración es el resultado de la nueva constitución que se produjo en la sesión ordinaria del mes de septiembre del año 2014 y no se ha visto modificada desde entonces

Habitualmente fueron acompañados en todas las sesiones por:

- M. Il. Sr. Santiago Grisolia. Presidente del CVC
- Il. Sr. Jesús Huguet Pascual. Secretario del CVC

Durante el año 2016 la Comisión de las Ciencias ha tenido once sesiones, diez de ellas ordinarias y una extraordinaria, en las primeras han sido tratados como asuntos relevantes los que se indican a continuación:

- Jóvenes científicos e investigadores.
- Resolución sobre cambio climático COP21.
- Arte y ciencia.
- Sobre la Ley de Mecenazgo y una nueva redacción a nivel CV.
- Cambio climático y sus consecuencias en la CV.
- Incendios Forestales
- Sobre el Tratado Transatlántico de Libre Comercio.
- Mujeres científicas en la CV.
- Revisión Ley valenciana de Patrimonio Cultural.

Y la sesión extraordinaria con carácter de Microseminario con el título Valoración crítica de la resolución sobre cambio Climático de la Cumbre

de París COP21, de cuatro horas de duración, celebrada el seis de abril, con la participación de los siguientes expertos sectoriales: Dra. Carolina Moreno, Catedrática de Periodismo Científico de la UVEG; Dr. Enrique Nieto, Profesor Titular de Proyectos Arquitectónicos de la UA; Dra. Tatiana Nuño, medioambientalista de Greenpeace; Dra. María José Picó, periodista especializada en medio ambiente; y Dr. Andreu Escrivá, investigador independiente. Asistieron a la misma algunos invitados así como otros consejeros del CVC además de los miembros de la Comisión.

Para el análisis y reflexión de los miembros de la Comisión, previamente a la elaboración de Informes y su aprobación, en su caso, para ser debatidos en el Pleno correspondiente se han celebrado las comparecencias de los siguientes expertos o especialistas en la materia:

Sobre jóvenes investigadores y científicos en la Comunidad Valenciana

- Dr. Carlos Romá Mateo.
- Dr. Andreu Escrivá.

Sobre divulgación científica en la Comunidad Valenciana

- Dr. Vicente Martínez. Catedrático UVEG

Sobre la Resolución sobre Cambio Climático de la Cumbre de París COP21

- Dra. Carolina Moreno. Catedrática UVEG.
- Dr. Enrique Nieto. Profesor Titular UA.
- Dra. Tatiana Nuño. Greenpeace.
- Dra. María José Picó. Periodista.
- Dr. Andreu Escrivá. Investigador independiente.

Sobre la Campaña contra incendios forestales del verano de 2016

- Sra. Dña. Manuela Roldán. Jefa de Servicio de extinción de Incendios Forestales de la Agencia de Seguridad y Respuesta a las Emergencias de

la Generalitat Valenciana.

Sobre el Tratado Transatlántico de Libre Comercio (TTIP).

- Sr. Alberto Martínez.

Sobre posibles consecuencias del Cambio Climático en la CV.

- Sr. Juliá Álvaro Prat. Secretario Autonómico de Medio Ambiente de la Generalitat Valenciana.

Sobre mujeres científicas en la CV.

- Dra. Capitolina Díaz. Catedrática UVEG.
- Sra. Amparo Mañés. Directora Igualdad UVEG.
- Dra. Carolina Moreno. Catedrática UVEG.

INFORMES APROBADOS.

Tras el Microseminario Valoración crítica de la resolución sobre cambio Climático de la Cumbre de París COP21 se aprobó la correspondiente Declaración sobre la Resolución sobre Cambio Climático COP21, a partir de la propuesta elaborada por los consejeros Muñoz Puelles, Noguera, Quirós y Lozano, que fue definitivamente aprobada en el Pleno de julio de 2016.

A continuación se indica sintéticamente el contenido de cada sesión.

11.01.2016

- Memoria anual.
- Jóvenes investigadores y científicos
- Comparecencia del Dr. Romá.

10.02.2016

- Cambio climático. Resolución COP21
- Comparecencia Dr. Martínez.

09.03.2016

- Jornada sobre Cambio Climático.
- Arte y ciencia.
- Comparecencia Dr. Escrivá.
- Población apícola.

06.04.2016

- Sesión extraordinaria. Microseminario sobre Resolución Cambio Climático COP21.
- Comparecencia Dra. Moreno, Dr. Nieto, Dra. Nuño, Dra. Picó y Dr. Escrivá.

04.05.2016

- Declaración sobre Resolución COP21.
- Ley de mecenazgo.

08.06.2016

- Declaración sobre Resolución COP21.
- Ley de mecenazgo.
- Tratado Transatlántico Libre Comercio (TTIP)

06.07.2016

- Cambio Climático y consecuencias en la CV.
- Tratado Transatlántico Libre Comercio (TTIP)

07.09.2016

- Campaña incendios forestales 2016.
- Comparecencia de la Sra. Manuela Roldán.

05.10.2016

- Arte y ciencia.
- Comparecencia Sr. Juliá Álvaro.

09.11.2016

- Mujeres científicas.
- Revisión Ley valenciana de Patrimonio Cultural.
- Comparecencia Sr. Martínez sobre TTIP.

14.12.2016

- Mujeres científicas en la CV.
- Ley valenciana de Patrimonio Cultural.
- Seguimiento de la Cumbre de Marrakech (COP22).

La Comisión ha prestado especial atención, con carácter recurrente, a las siguientes cuestiones:

- Ciencia e investigación. Jóvenes investigadores y científicos. Mujeres científicas. Inversión en I+D+I.
- Cambio climático.
- Incendios Forestales
- Ley de Mecenazgo y Ley de Patrimonio Cultural.

Dada la importancia de las mismas y el interés que permanentemente suscitan en el CVC, la Comisión encarece a la Administración un riguroso cumplimiento y el seguimiento de sus objetivos y desarrollo.

## Promoció Cultural

√ Els membres de la Comissió de Promoció del C. V. C. al llarg de l'exercici del 2016 van ser:

- President del Consell Valencià de Cultura ,M. Il. Sr. Santiago Grisólia
- President de la Comissió, Il. Sr. Vicente González Móstoles
- Il. Sr. Ricardo Bellveser Icardo
- Il. Sra. Consuelo Císcar Casaban
- Il. Sr. Enrique García Asensio
- Il. Sr. Francisco Pérez Puche
- Il. Sra. Soledad Giménez Muñoz
- Il. Sr. Enric Lluch i Girbés
- Il. Sr. Ramón Rosselló Ivars
- Il. Sr. Vicente Farnós de los Santos
- Secretari de la Comissió, Il. Sr. Enric Lluch Girbés

Relació d'informes realitzats per la comissió:

- Informe sobre drets d'autor i Llei de Propietat Intel·lectual.
- Informe sobre poesia contemporània valenciana.
- Informe sobre la situació de la música contemporània valenciana.
- Informe sobre el PATOD de l'Horta.
- Informe sobre l'Avantprojecte de Llei de l'Horta de València.
- Informe sobre el Pla de Protecció de l'Entorn dels Béns d'Interés Cultural: Botànic, St. Miquel i St. Sebastià i Porta de Quart.
- Informe sobre el futur centre cultural de Bombas Gens.
- L'informe sobre la Ceramo.

Compareixents

- Vicent Flor, director de la Institució Alfons el Magnànim.
- Francesc Colomer, secretari autonòmic de Turisme i director de l'Agència Valenciana de Turisme.
- Josep Lluís Galiana i Joan Cerveró, especialistes en música contemporània.
- José Luis Pérez Pont, director del Consorci de Museus.
- Abel Guarinos, director de l'Institut Valencià de Cultura.

- Josep Gregori i Gonçal López-Pampló, director i cap d'edicions respectivament del grup editorial Bromera.

Relació d'assumptes tractats i acords presos en les sessions programades al llarg de l'any:

SESSIÓ DE 13 DE GENER DE 2016

- La comissió aprova el text d'un escrit sobre el suposat excés de publicacions de la Generalitat Valenciana emmagatzemades i no distribuïdes.
- La comissió aprova el text d'un informe sobre drets d'autor i Llei de Propietat Intel·lectual presentat pel conseller Vicente Muñoz Puelles.
- La comissió aprova l'informe presentat per la consellera Ana Noguera sobre els continguts de la taula redona de poetes valencians contemporanis organitzada per la institució.
- La comissió estudiarà l'impacte del turisme cultural, per proposta del vicepresident Ricardo Bellveser.
- El president de la comissió i el conseller José María Lozano s'encarregaran d'un estudi sobre la situació conceptual de l'arquitectura contemporània.

SESSIÓ DE 8 DE FEBRER DE 2016

- Compareixença de Vicent Flor, director de la Institució Alfons el Magnànim.
- La comissió espera rebre en la seua sessió de març vinent la compareixença del secretari autonòmic de Turisme.
- La comissió aprova el text de la Memòria 2015 presentat pel seu secretari.
- La comissió aprova el projecte de celebració en la seu del CVC d'una jornada de recitacions poètiques coincident amb el Dia Mundial de la Poesia (21 de març) i la seua organització per part dels dos ponents: el vicepresident Ricardo Bellveser i la consellera Ana Noguera.
- La comissió desestima continuar ocupant-se de la qüestió de les publicacions d'organismes de la Generalitat no distribuïdes, després de la manifestació escrita que ja va traslladar el president del CVC per a la seua difusió.
- La consellera Soledad Giménez proposa estudiar

la situació de la música contemporània a la ciutat de València. El conseller García Asensio reafirma la seua posició envers el recolzament a la música per part de les institucions. La comissió acorda convidar per a informar sobre la qüestió els músics Joan Cerveró i Josep Lluís Galiana.

- La comissió proposarà a la Comissió Jurídica que estudeie la situació en què es troba la Llei 9/2014, de 29 de desembre, de la Generalitat Valenciana, d'impuls de l'activitat i del mecenatge cultural a la Comunitat Valenciana, en la qual s'atribueixen al Consell Valencià de Cultura determinades responsabilitats.

#### SESSIÓ DE 7 DE MARÇ DE 2016

- Compareixença del secretari autonòmic de Turisme i director de l'Agència Valenciana de Turisme, Sr. Francesc Colomer.
- El vicepresident Ricardo Bellveser informa de l'organització del recital poètic col·lectiu que tindrà lloc de les 8 a les 19 hores del vinent 21 de març en la seu de la institució.
- Pla estratègic de cultura. El vicepresident Ricardo Bellveser informa de la presentació d'un projecte de Pla Estratègic de la Cultura per part d'Econcult, xarxa d'investigació del Departament d'Economia Aplicada de la Universitat de València. La comissió preveu convidar el professor Pau Rausell per a informar del pla estratègic, quan la seua elaboració estiga més avançada.
- El conseller Vicente Muñoz Puelles presenta una proposta de participació del CVC en la commemoració del quart centenari de la mort de Miguel de Cervantes. La comissió delega en els consellers Muñoz Puelles, Rosselló Ivars i Lluch i Girbés l'organització d'una taula redona sobre Cervantes en abril o maig vinent. També es preveu presentar en setembre novetats editorials valencianes relacionades amb l'obra de Cervantes.

#### SESSIÓ DE 8 D'ABRIL DE 2016

- Compareixença dels Srs. Josep Lluís Galiana i Joan Cerveró sobre la programació de música contemporània. El conseller García Asensio es ratifica en la importància de la música com a part imprescindible de la cultura amb majúscules.

- La comissió aprova proposar la celebració d'una taula redona sobre el Quixot i el Tirant el 19 de maig vinent a partir de les 12 hores, amb la participació de Rafael Beltrán, catedràtic de la Universitat de València, i Joan Ignasi Soriano, becari de l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana de la Universitat d'Alacant. En setembre es preveu que les editorials Bromera i Algar presenten les seues últimes novetats relacionades amb les obres de Miguel de Cervantes.
- La comissió acorda enviar una felicitació pels seus nomenaments als nous responsables de CulturArts i del Consorci de Museus i demanar-los la seua compareixença en un futur pròxim.

#### SESSIÓ DE 2 DE MAIG DE 2016

- Compareixença de José Luis Pérez Pont, director del Consorci de Museus
- Els consellers Ramon Rosselló i Vicente Muñoz Puelles informen de la preparació de la taula redona sobre el Tirant i el Quixot que se celebrarà el 19 de maig a la seu de la institució.
- S'ha confirmat la compareixença del director de l'Institut Valencià de cultura, Sr. Abel Guarinos, en la sessió del mes de juny.

#### SESSIÓ DE 6 DE JUNY DE 2016

- Compareixença d'Abel Guarinos, director de l'Institut Valencià de Cultura.
- Taula redona "Del Tirant al Quixot". N'informa el conseller Vicente Muñoz Puelles. La comissió estudiarà en la seua sessió vinent la seua proposta d'organitzar taules redones regularment amb la mateixa fórmula utilitzada: dos ponents, cada un dels quals exposa una ponència in extenso, col·loqui final i publicació de les ponències en la web de la institució.
- La comissió aprova l'informe sobre la situació de la música contemporània.

#### SESSIÓ DE 4 DE JULIOL DE 2016

- La comissió acorda la següent llista de qüestions a estudiar a partir de la sessió de setembre vinent, amb indicació dels ponents:
- Estudi de les partides culturals dels Pressuposts Generals de l'Estat, dels Pressuposts Generals de la Generalitat Valenciana i dels d'altres nivells administratius. Conseller Francisco Pérez Puche.



- Nous "agents culturals": Edifici Veles i Vents, possible CaixaForum València, projecte de centre sociocultural en l'edifici de Bombas Gens, projecte de museu marítim de València. Conseller Francisco Pérez Puche.
- Noves arquitectures. Consellers Vicente González Móstoles i José María Lozano.
- Autors de la Decadència. Consellers Enric Lluch, Ramon Rosselló, Ricardo Bellveser, Francisco Pérez Puche.
- Promoció cultural i econòmica, marques, denominacions d'origen. Consellers Ricardo Bellveser, Vicente Farnós.
- L'economia del bé comú, estudi per decidir, encara sense ponents.
- Cinema valencià – guionistes. Consellers Ramon Rosselló i Enric Lluch.
- El president proposa que la nota sobre la indefinició pressupostària en matèria de Cultura s'ajorne fins que no se'n tinguen més dades o el pressupost total. I que es faça en col·laboració amb la Comissió Jurídica. Per ara s'ajorna.
- El secretari de la comissió proposa que els membres del Consell aprofiten els seus viatges per a recopilar informació sobre els BIC d'arreu.
- El secretari del Consell demana al president, que és també membre de la Comissió de Llegat, que aquesta comissió hauria de fer un escrit per a la Generalitat demanant responsabilitats per la situació de ruïna del BIC de Berfull. El president de la comissió ho proposarà a la Comissió de Llegat, per si és possible fer-ho entre les dos comissions.
- El conseller Pérez Puche exposa la idea de fer dels cronistes locals Observadors del Patrimoni Local. La consellera Marcos diu que convé prudència en això i no alçar expectatives.

#### SESSIÓ DE 5 DE SETEMBRE DE 2016

- La Comissió es dona per assabentada que el president de la comissió està redactant dos informes, un sobre el Pla Especial de Protecció de l'entorn dels Béns d'Interés Cultural, i un altre sobre el Pla d'Acció Territorial d'Ordenació de l'Horta de València, per a presentar en les pròximes comissions d'octubre i novembre.
- El president de la comissió, a més, en farà un altre sobre el Pla d'Acció Metropolitana.
- La Comissió es dona per assabentada que el conseller Francisco Pérez Puche presentarà un document per a portar al Ple corresponent sobre les necessitats pressupostàries valencianes en matèria de Cultura.
- La comissió considera oportú que el CVC expresse la seua opinió sobre la creació de nous espais culturals en edificis emblemàtics valencians.
- S'ajorna l'estudi-informe sobre Noves Arquitectures i els estudis sobre la promoció cultural i econòmica, l'economia del bé comú i la situació del cinema valencià.
- La Literatura de la Decadència es farà en format de taula redona amb dos ponents encara no consignats.
- Les publicacions sobre el Quixot i el Tirant es presentaran en acabar la comissió del dia 3 d'octubre, a les 13 hores.
- El conseller Pérez Puche informa sobre la situació dels edificis Bombes Gens, Museu Marítim, Caixaforum i Banys de l'Almirall.
- El conseller Pérez Puche informa sobre les exposicions de l'Any Pinazo.
- El president fa un resum de l'informe sobre el PATOD de l'Horta. S'acorda endurir una mica la conclusió quarta.
- El president recorda que està pendent l'informe sobre l'Horta Sud i sobre el Pla d'Acció Metropolitana.
- Respecte a l'estudi sobre la Decadència, s'acorda proposar els ponents A. Ferrando, V. Escartí i E. Casanova. El secretari intentarà convèncer-los per al mes de gener.
- El conseller Bellveser proposa la Medalla del Consell per a M. Teresa Oller i farà la proposta per escrit.
- El conseller Pérez Puche proposa felicitar la Generalitat pel dia dels Palaus Oberts. El conseller Bellveser proposa esperar per a fer-ne una que incloga totes les mesures programades. El president conclou que la felicitació es farà per tots els actes de la programació per al 9 d'Octubre.

#### SESSIÓ D'11 DE NOVEMBRE DE 2016

- S'aprova i passa a la Comissió de Govern l'informe sobre l'Avantprojecte de Llei de l'Horta

#### SESSIÓ DE 3 D'OCTUBRE DE 2016

de València.

- S'aprova i passa a la Comissió de Govern l'informe sobre el Pla de Protecció de l'Entorn dels Béns d'Interés Cultural: Botànic, St. Miquel i St. Sebastià i Porta de Quart.
- S'aprova convertir la informació sobre el futur centre cultural de Bombes Gens en informe llevant l'apartat de Comentaris, i passar-lo a la Comissió de Govern.
- La comissió queda a l'espera de l'esquema de treball que sobre la qüestió de la revisió de la Llei de Patrimoni ha d'aportar-los la Comissió Jurídica.
- Per a la taula redona sobre la Literatura de la Decadència es planteja la possible data del 6 de febrer de 2017.
- Els pròxims informes que aportarà el conseller Pérez Puche seran sobre la Ceramo i Caixafòrum.

#### SESSIÓ D'1 DE DESEMBRE DE 2016

- Es felicita el conseller Pérez Puche per l'informe que va fer en el seu dia sobre les Falles de València i que va servir per a la decisió de la declaració de la UNESCO.
- S'acorda felicitar Joan Francesc Mira per la Medalla d'Or que ha rebut de la Universitat de València.
- Per a la comissió de gener el conseller Pérez Puche aportarà l'esborrany d'un informe sobre els pressupostos en matèria cultural.
- Per a la comissió de gener hi haurà les primeres aportacions per a la revisió de la Llei de Patrimoni.
- L'esborrany sobre el Pla d'Acció Territorial tornarà a la comissió de gener perquè la comissió tinga temps de valorar possibles aportacions.
- L'informe sobre la Ceramo s'aprova amb algun canvi menor.
- El possible informe sobre premsa impresa i digital es tractarà en la comissió de gener per a concretar millor l'abast del treball.

#### PROPOSTA DE CONCLUSIONS

La Comissió de Promoció Cultural, a les vista de les sessions celebrades i els debats i informes haguts al llarg de l'any 2016:

1. Mostra el seu interès pel desenvolupament de l'avantprojecte del PATOD de l'Horta i sobre el

Pla d'Acció Metropolitana de València. I ho fa mitjançant uns informes aprovats en Comissió i, posteriorment, pel Ple.

2. Troba motius suficients per a encetar informes sobre el nous espais culturals, tant públics com privats (edificis Bombes Gens, Ceramo, Museu Marítim, Caixafòrum, Veles e Vents, Banys de l'Almirall, etc.) i, alhora, sobre els altres espais que estan en procés de recuperació.
3. Amb la mateixa intensitat que en el curs anterior, insta al Govern de l'Estat, Comunitat Valenciana, Diputacions i Ajuntaments a mantenir pressupostos adequats en matèria de cultura, educació, I+D+I, patrimoni històric i cultural, que garantisquen la continuïtat dels diversos projecte encetats.
4. Considera oportú i d'especial interès el Pla Especial de Protecció de l'Entorn dels Béns d'Interés Cultural.
5. Manifesta la seua preocupació envers les necessitats pressupostàries en matèria cultural.
6. Mostra el seu interès per la poesia actual, per la música popular i per les manifestacions musicals contemporànies.

## Gestió econòmica-financera 2016

**CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA -CVC**

**ESTAT DE LIQUIDACIÓ DEL PRESSUPOST  
EXERCICI 2016  
I. LIQUIDACIÓ DEL PRESSUPOST DE DESPESES  
CLASSIFICACIÓ ECONÒMICA**

CLASSIF. ECONÒM.	EXPLICACIÓ	CRÈDITS PRESSUPOSTARIS			OBLIGACIONS RECONEGUDES NETES		ROMANENTS DE CRÈDIT	PAGAMENTS	OBLIGACIONS PENDENTS DE PAGAMENT A 31 DE DESEMBRE
		INICIALS	MODIFICACIONS	DEFINITIU					
<b>CAPÍTOL I</b>	<b>DESPESES PERSONAL</b>	<b>543.990,00</b>	<b>5.661,43</b>	<b>549.651,43</b>	<b>363.131,48</b>	<b>186.519,95</b>	<b>357.393,86</b>	<b>5.737,62</b>	
20	Arrendaments	11.050,00	0,00	11.050,00	1.548,33	9.501,67	1.548,33	0,00	
21	Reparacions, manteniment i c.	38.649,65	0,00	38.649,65	27.332,76	11.316,89	21.071,01	6.261,75	
22	Material, suministres i altres	331.841,15	0,00	331.841,15	229.759,94	102.081,21	225.090,89	4.669,05	
23	Indemnització per raó servei	406.989,20	758,00	407.747,20	341.849,14	65.898,06	341.849,14	0,00	
24	Despeses de publicacions	53.000,00	0,00	53.000,00	13.833,08	39.166,92	13.833,08	0,00	
<b>CAPÍTOL II</b>	<b>COMPRES BÉNS CORRENTS</b>	<b>841.530,00</b>	<b>758,00</b>	<b>842.288,00</b>	<b>614.323,25</b>	<b>227.964,75</b>	<b>603.392,45</b>	<b>10.930,80</b>	
48	A Famílies e Institucions sense l.	16.000,00	0,00	16.000,00	15.000,00	1.000,00	15.000,00	0,00	
<b>CAPÍTOL IV</b>	<b>TRANSFERÈNCIES CORRENTS</b>	<b>16.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>16.000,00</b>	<b>15.000,00</b>	<b>1.000,00</b>	<b>15.000,00</b>	<b>0,00</b>	
60	Inversió nova en infraestructura	0,00	0,00	0,00	5.203,00	-5.203,00	5.203,00	0,00	
62	Inversió nova associada al funcion.	10.310,00	0,00	10.310,00	838,79	9.471,21	838,79	0,00	
63	Inversió de reposició associada f.	10.800,00	0,00	10.800,00	4.936,25	5.863,75	4.936,25	0,00	
64	Inversió de caràcter immaterial	2.420,00	0,00	2.420,00	0,00	2.420,00	0,00	0,00	
<b>CAPÍTOL VI</b>	<b>INVERSIONS REALS</b>	<b>23.530,00</b>	<b>0,00</b>	<b>23.530,00</b>	<b>10.978,04</b>	<b>12.551,96</b>	<b>10.978,04</b>	<b>0,00</b>	
	<b>TOTAL DESPESES</b>	<b>1.425.050,00</b>	<b>6.419,43</b>	<b>1.431.469,43</b>	<b>1.003.432,77</b>	<b>428.036,66</b>	<b>986.764,35</b>	<b>16.668,42</b>	

**CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA - CVC**

**ESTAT DE LIQUIDACIÓ DEL PRESSUPOST  
EXERCICI 2016  
II. LIQUIDACIÓ DEL PRESSUPOST D'INGRESSOS**

CLASSIF. ECONÒM.	EXPLICACIÓ	PREVISIONS PRESSUPOSTÀRIES			DRETS RECONEGUTS NETS	RECAUDACIÓ NETA	DRETS ANUL.LATS	DRETS PENDENTS COBRAMENT A 31 DE DESEMBRE
		INICIALS	MODIFICACIONS	DEFINITIU				
33	Preus Públics	0,00	0,00	0,00	1.875,41	1.612,09	0,00	263,32
38	Reintegraments	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>CAPÍTOL III</b>	<b>TAXES I ALTRES INGRESSOS</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>1.875,41</b>	<b>1.612,09</b>	<b>0,00</b>	<b>263,32</b>
45	De la Admó. de la GV.	1.401.520,00		1.401.520,00	703.289,31	630.496,01	698.230,71	72.793,30
<b>CAPÍTOL IV</b>	<b>TRANSFERÈNCIES CORRENTS</b>	<b>1.401.520,00</b>	<b>0,00</b>	<b>1.401.520,00</b>	<b>703.289,31</b>	<b>630.496,01</b>	<b>698.230,71</b>	<b>72.793,30</b>
52	Interessos de dipòsits	0,00	0,00	0,00	2.100,00	2.100,00	0,00	0,00
<b>CAPÍTOL V</b>	<b>INGRESSOS PATRIMONIALS</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>2.100,00</b>	<b>2.100,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
75	De la Admó. de la GV.	23.530,00	0,00	23.530,00	17.647,50	13.725,82	5.882,50	3.921,68
<b>CAPÍTOL VII</b>	<b>TRANSFERÈNCIES DE CAPITAL</b>	<b>23.530,00</b>	<b>0,00</b>	<b>23.530,00</b>	<b>17.647,50</b>	<b>13.725,82</b>	<b>5.882,50</b>	<b>3.921,68</b>
87	Romanent de tresoreria	0,00	6.419,43	6.419,43	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>CAPÍTOL VIII</b>	<b>ACTIUS FINANCERS</b>	<b>0,00</b>	<b>6.419,43</b>	<b>6.419,43</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>TOTAL INGRESSOS</b>	<b>1.425.050,00</b>	<b>6.419,43</b>	<b>1.431.469,43</b>	<b>724.912,22</b>	<b>647.933,92</b>	<b>704.113,21</b>	<b>76.978,30</b>

**CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA -CVC**  
**RESULTAT DE LA LIQUIDACIÓ DEL PRESSUPOST**  
**EXERCICI 2016**

**IV. RESULTAT PRESSUPOSTARI**

CONCEPTES	DRETS RECONEGUTS NETOS	OBLIGACIONS RECONEGUDES NETES	IMPORTS
1. (+) Operacions no financeres	724.912,22	1.003.432,77	
2. (+) Operacions amb actius financers			
3. (+) Operacions comercials			
<b>I. RESULTAT PRESSUPOSTARI DEL EXERCICI (1+2+3)</b>	<b>724.912,22</b>	<b>1.003.432,77</b>	
<b>II. VARIACIÓ NETA DE PASIUS FINANCERS</b>			
<b>III. SALDO PRESSUPOSTARI DEL EXERCICI(I+II)</b>			<b>-278.520,55</b>
4. (+) Crèdits gastats financers amb romanent de tresoreria			
5. (-) Desviacions de finançament positiu per recursos del exercici en despeses amb finançament afectada			
6. (+) Desviacions de finançament negatiu en despeses amb finançament afectada			
<b>IV. SUPERÀVIT O DÈFICIT DE FINANÇAMENT DEL EXERCICI (III+4-5+6)</b>			<b>-278.520,55</b>

ESTAT DEL ROMANENT DE TRESORERIA  
EXERCICI 2016

CONCEPTES	IMPORTS
<b>1. (+) Drets pendents de cobrament</b>	<b>77.601,05</b>
(+) del Pressupost corrent	76.978,30
(+) de Pressupostos tancats	0,00
(+) de operacions no pressupostàries	622,75
(+) de operacions comercials	0,00
(-) de dubtós cobrament	0,00
(-) cobros realitzats pendents d'aplicació definitiva	0,00
<b>2. (-) Obligacions pendents de pagament</b>	<b>49.289,44</b>
(+) del Pressupost corrent	16.668,42
(+) de Pressupostos tancats	0,00
(+) de operacions no pressupostàries	32.621,02
(+) de operacions comercials	0,00
(-) pagaments realitzats pendents d'aplicació definitiva	0,00
<b>3. (+) Fons líquids</b>	<b>403.600,46</b>
<b>I. Romanent de Tresoreria afectat</b>	
<b>II. Romanent de Tresoreria no afectat</b>	
<b>III. Romanent de Tresoreria total (1-2+3)=(I+II)</b>	<b>431.912,07</b>

**ESTAT DE LA TRESORERIA**  
**EXERCICI 2016**

CONCEPTE	IMPORTS	
<b>1. COBRAMENTS</b>	<b>1.379.015,09</b>	
(+) del Pressupost corrent	925.657,95	
(+) de Pressupostos tancats	114.546,39	
(+) de operacions no pressupostàries	338.810,75	
(+) de operacions comercials	0,00	
<b>2. PAGAMENTS</b>	<b>1.608.140,13</b>	
(+) del Pressupost corrent	1.264.488,38	
(+) de Pressupostos tancats	6.319,43	
(+) de operacions no pressupostàries	337.332,32	
(+) de operacions comercials	0,00	
<b>I. Flux net de Tresoreria de l'exercici (1-2)</b>	<b>-229.125,04</b>	<b>-229.125,04</b>
<b>3. Saldo inicial de Tresoreria</b>		<b>632.725,50</b>
<b>II. Saldo final de Tresoreria (I+3)</b>		<b>403.600,46</b>

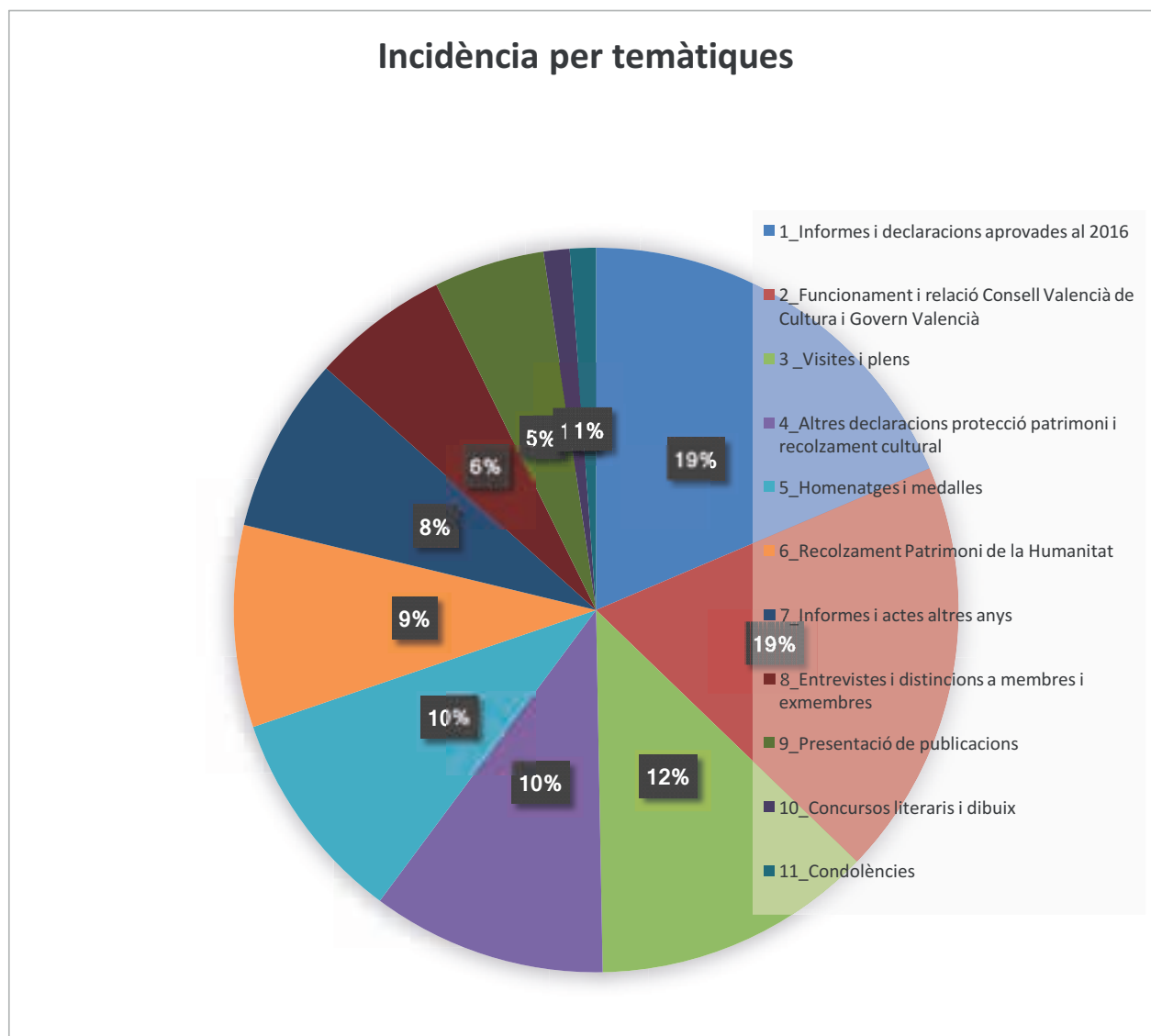


# El Consell en els mitjans de comunicació

Al llarg de 2016, els mitjans de comunicació van publicar unes 300 informacions. Les notícies, els articles d'opinió i les entrevistes referides a l'activitat del Consell Valencià de Cultura (CVC), membres i exmembres ocuparen bona part de les pàgines dels diaris locals i comarcals, tant en les edicions impreses com en les digitals, a més de la premsa generalista de la Comunitat Valenciana i estatal, com també en xarxes socials d'altres entitats.

El CVC també va enviar als mitjans un total de 25 notes de premsa, entre convocatòries, comunicats, declaracions i reaccions del president, en torn a les activitats i actuacions que desenvolupa la institució. De les que adjuntem el text i una memòria fotogràfica.

El següent gràfic mostra, per temàtiques, les informacions que més difusió tingueren durant l'any passat.



## Notes de premsa

25/01/2016

### EL CVC REP EL SECRETARI AUTONÒMIC DE CULTURA



El secretari autonòmic de Cultura, Albert Girona, ha exposat este matí davant del Ple del Consell Valencià de Cultura els "dotze vectors", en la seua expressió de la nova política cultural, concretats en: 1) procediment de selecció i nomenament de responsables d'institucions culturals amb adequació a una normativa de bones pràctiques, amb independència política i amb llibertat d'acció per a dur a terme el programa o projecte en funció del qual hagen estat elegits; 2) aprovació d'un pla estratègic de cultura, fruit de consultes amb tots els sectors implicats (experts, professionals del sector, agents econòmics, institucions) i d'un pacte per la cultura; 3) canvis legislatius, referits als reglaments interns de diverses institucions, com l'IVAM, el Consorci de Museus o el Palau de les Arts; 4) Abandó de la política cultural basada en subvencions; 5) millorar els òrgans de govern de les institucions culturals; 6) una política d'inversions realista, orientada a mantenir els grans contenidors culturals existents, sense inversions en la construcció de nous, ja que alguns dels existents no s'utilitzen adequadament, i a més el deute generat no podrà liquidar-se fins al 2020; 7) obrir les entitats i contenidors culturals a la societat; orientació a crear nous públics; 8) foment de la llengua i la cultura pròpies; coordinació de totes les administracions per a dur les manifestacions culturals a tot el territori; projecció a l'exterior dels creadors i productors culturals valencians (presència en fires, etc.) i presència en òrgans culturals d'abast estatal; 9) estudi de noves formes de mecenatge i de finançament; 10) coordinació entre institucions per a impulsar diversos plans: de foment del cinema i l'audiovisual

valencià, pla de promoció del llibre i la lectura, gestió de biblioteques públiques, modernització de la gestió del patrimoni documental; 11) revisió de la Llei de patrimoni cultural valencià, nou Reglament d'arqueologia, Llei de museus; 12) extensió de les activitats culturals a tot el territori valencià.

Al final de la seua intervenció, Albert Girona s'ha referit a la necessitat de construir un relat nou de la cultura valenciana no basat en el que ha qualificat d'ocurrències, un treball per al qual ha demanat la col·laboració del CVC. Posteriorment, el Ple de l'entitat ha continuat la seua sessió ordinària, ja sense la presència del secretari autonòmic, en la qual ha aprovat un informe sobre la conveniència de conservar i habilitar alguns dels refugis antiaeris de la guerra civil encara en bon estat de conservació, per tal de preservar la memòria històrica; un altre informe sobre drets d'autor i la legislació referent a la propietat intel·lectual (a més, la Comissió Jurídica està treballant en un informe sobre la incompatibilitat entre la percepció de drets d'autor i el cobrament de pensions per jubilació, i un tercer a favor de reconèixer a l'Acadèmia Valenciana de la Música la qualificació d'acadèmia valenciana. Finalment el Ple ha aprovat les bases d'execució del règim pressupostari, comptable i de l'administració administrativa per a l'exercici 2016 i un informe econòmic d'execució del pressupost corresponent al segon semestre de 2015. Tota esta informació ja pot ser consultada en la pàgina web de la institució.

26/01/2016

### VISITA PROGRAMA TALLER D'OCUPACIÓ PROMOCIÓ TURÍSTICA DE L'AJUNTAMENT DE VALÈNCIA



**29/02/2016****SESSIÓ PLENÀRIA DEL CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA**

Consell Valencià de Cultura, València, 29 de febrer de 2016. El Ple del Consell Valencià de Cultura ha celebrat hui la seua sessió ordinària mensual, en la qual s'han aprovat els documents següents:– Un informe presentat pel vicepresident Ricardo Bellveser en nom de la Comissió de Llegat Històric i Artístic en què es demana una protecció efectiva de determinats elements de l'anomenada "obra del riu", com bancs i monuments commemoratius: "Informe sobre l'estat de la barana del riu Túria i altres obres de la Fàbrica de Murs i Valls de la ciutat de València".– Un informe sobre la impossibilitat que els escriptors i altres professionals artístics puguen compatibilitzar el cobrament de pensions de jubilació i el d'honoraris professionals o rendiments de les seues obres.– Un acord de compromís voluntari dels consellers d'abstenir-se d'assistir a les sessions de la institució en cas d'incórrer en la condició, dictada per un jutge, d'investigats per les seues activitats en l'exercici de funcions públiques.– La liquidació del pressupost de la institució de l'any 2015. Finalment, el president Santiago Grisolí ha anunciat la seua intenció de concedir la Medalla del Consell Valencià de Cultura a la doctora Ana Lluch.

**01/03/2016****ACORD SOBRE TRANSPARÈNCIA INSTITUCIONAL**

El president del Consell Valencià de Cultura proposa a cada un dels membres de la institució l'assumpció del compromís següent:

1 Que en cas d'incórrer en la condició, dictada per un jutge, d'investigat en causes relacionades amb funcions exercides com a càrrecs públics, renunciïn voluntàriament, de manera cautelar, a l'exercici de les seues funcions com a membres del Consell Valencià de Cultura, a fi de preservar l'autoritat moral i el bon funcionament de la institució.

2 Que tot membre del Consell Valencià de Cultura incurs en la condició d'investigat definida en el punt 1 s'abstinga de participar en estudis i treballs de la institució relacionats amb activitats d'organismes públics o privats en els quals haja ocupat o ocupe algun càrrec de responsabilitat. En queden exceptuats els membres de la institució nomenats

representants seus com a vocals de consells assessors d'altres organismes.

VOTO PARTICULAR ACERCA de "LA PROPOSTA D'ACORDS SOBRE TRANSPARÈNCIA INSTITUCIONAL". En el Pleno del Consell Valencià de Cultura del día 29 de febrero de 2016, me he abstenido de votar el documento de referencia y deseo, además, dejar constancia del voto particular que se desprende de la siguiente manifestación. 1. A mi juicio es improcedente e innecesario someter a votación plenaria una propuesta de instancia de la Presidencia, que como tal no requiere acuerdo alguno. 2. El contenido explícito de la misma, la renuncia voluntaria y cautelar al ejercicio de las funciones para las que fueron elegidos y nombrados los consejeros, no depende de otra cosa que no sea su propia voluntad de hacerlo. Se les inste o no a ello. 3. Aún admitida la adenda propuesta por la Sra. Marcos, el segundo parágrafo de la propuesta carece de sentido, puesto que no es sino una redundancia o consecuencia inmediata del primero si se diera la renuncia voluntaria y cautelar. 4. Finalmente, deseo declarar mi discrepancia fundamental con la propuesta, y es que no me encuentro en disposición moral de instar a la renuncia de un consejero, salvo en los casos establecidos en el art. 11 de la Ley 12/1985 del CVC. Por tanto, he manifestado en el Pleno que considero esta Propuesta inadecuada en los términos en que ha sido redactada, y me he abstenido de participar en la votación Por lo que, en aplicación del art. 14 del Reglamento del CVC en concordancia con el art.25 de la Ley 12/1985, elevo y razono el presente VOTO PARTICULAR. En Valencia, a 29 de febrero de 2016 José María Lozano Velasco



10/03/2016

VISITA FALLA NA JORDANA



11/03/2016

VISITA FÉNIX TROYANA



21/03/2016

MARATÓN POÉTICO DEL CVC



En diferentes ocasiones, el Consell Valencià de Cultura ha prestado atención a la singularidad del momento que está viviendo la creación poética valenciana, la cual se está consolidando como una de las manifestaciones culturales más vivas del panorama español. Así lo expresó en la Declaración sobre el Día Mundial de la Poesía, que se aprobó en la Comisión de las Artes del 6 de marzo del 2014, señalándose en aquella ocasión que la poesía valenciana “se ha convertido en una llamada de atención a la importancia del pensamiento, la reflexión y la crítica como bases de la construcción de sociedades más cultas y solidarias”, y en términos similares lo había venido destacando en años

anteriores y sucesivos. Este año 2016 el CVC quiere celebrar este día con un maratón poético, que se inaugurará el lunes 21 de marzo, a las 12 de mañana, en el Palau de Forcalló (Calle del Museo, 3 de Valencia) con asistencia de los más destacados poetas, tanto en valenciano como en castellano, y en el que se leerán poemas, propios de los autores que asistan, o de otros poetas, de cualquier periodo histórico o país que se quiera escoger, así como poemas visuales, concretos, clásicos, performances o interpretaciones. El acto será de libre acceso hasta completar el tiempo previsto de ocho horas, bastará para ello acudir a la sede del CVC en el espacio de duración del maratón, o en caso de grupos, anunciarlo antes para poder programar ordenadamente la actividad. El Consell Valencià de Cultura, con anterioridad, ha celebrado unas Jornadas de poéticas en las que se reflexionó sobre la importancia de dar una mayor visibilización de la poesía valenciana y sus agentes, cuya destacada actividad cultural se expande en innumerables espacios públicos y privados de nuestro territorio, organizados en torno a asociaciones poéticas o tertulias, valiéndose de lecturas, presentaciones de libros y de manifestaciones poéticas. Con la voluntad de que estos propósitos se convirtieran en un estímulo para que la poesía siga siendo una actividad cultural viva, dinámica y creativa, el CVC da ahora un paso más al organizar el I Maratón Poético Valenciano, en el Palau de Forcalló, lugar de encuentro de los poetas valencianos.

## 29/03/2016 SESSIÓ PLENÀRIA A XÀBIA



Xàbia, 29 de març de 2016. El Consell Valencià de Cultura ha celebrat hui a Xàbia la seua sessió plenària del mes de març, convidat per la corporació municipal a visitar la ciutat i a interessar-se per diversos béns del patrimoni històric local i comarcal de gran valor etnològic, com són els molins de vent, les pesqueres en els penya-segats costaners i els riurauts. En el curs de la sessió, el Ple del CVC ha aprovat tres informes referents a declaracions de BIC: un a favor de la declaració BIC de les Normes de Castelló, o Normes del 32, acord històric per la unificació ortogràfica del valencià; un altre per a la protecció de dos activitats tradicionals de l'Albufera de València: la pesca artesanal i la navegació a vela llatina; i finalment un en què es demana la protecció i dignificació de rètols artístics de carrers de la ciutat de València col·locats en temps de la II República, obres d'artistes reconeguts efectuades en l'estil Déco de l'època. En la part de la sessió oberta al públic, després de la intervenció del professor Santiago Grisolia, president de la institució, en la qual ha oferit els servicis de sanció i de mediació del CVC en els projectes culturals de la corporació municipal, els consellers han exposat davant d'una audiència que omplia a vessar la Sala del Ple de l'Ajuntament de Xàbia l'estructura del Consell Valencià de Cultura, el seu funcionament basat en els treballs de comissions informatives que posteriorment passen a l'aprovació del Ple, i els continguts d'estos treballs, dels quals els mitjans de comunicació valencians donen regularment notícia. Hem de destacar la presència en la sessió de regidors d'altres localitats de la Marina Alta, com són l'alcalde del Verger, el de Pego, el del Poble Nou de Benitatxell, el de Jesús Pobre i el tinent d'alcalde de Dénia. Finalment, José Chulvi, alcalde de Xàbia, ha pronunciat un interessant discurs en el qual ha reivindicat el paper de la cultura en el desenvolupament social –“la recerca cultural ha de passar de la funció decorativa a la motora”–, i ha demanat la col·laboració del CVC per a aconseguir el reconeixement dels béns damunt esmentats (molins de vent, pesqueres i riurauts). El president Santiago Grisolia i la resta de consellers s'han mostrat més que disposats a respondre a les demandes de l'alcalde. Després de la sessió, els consellers han visitat l'exposició de la Fundació CIRNE i el Museu de Xàbia.



**31/03/2016**

**REUNIÓ AMB MANUEL ALCARAZ RAMOS, CONSELLER DE TRANSPARÈNCIA, RESPONSABILITAT SOCIAL, PARTICIPACIÓ I COOPERACIÓ DE LA GENERALITAT VALENCIANA**



**31/03/2016**

**REPRESENTACIÓ MIRACLE DE SANT VICENT ALTAR DEL CARME**



**06/04/2016**

**MICROSEMINARI CSS. CIÈNCIES: ACORD COP21 PARIS**



**11/04/2016**

**COMPAREIXENÇA JULIO BADENES : CASTELL DEL PUIG**



**19/04/2016**

**PREMI FUNDACIÓ PRINCESA DE GIRONA**

Sílvia Osuna, Premi Fundació Princesa de Girona Recerca Científica 2016

La premiada ha estat guardonada per obrir una nova via a l'abaratiment de fàrmacs mitjançant la química computacional 19 d'abril de 2016, València – Sílvia Osuna Oliveras (Castelló d'Empúries, Girona, 1983) ha estat guardonada amb el Premi FPdGi Recerca Científica 2016 per la seva contribució a una nova forma de desenvolupament d'enzims – els catalitzadors químics de la vida– que permetrà abaratir la producció de fàrmacs. El jurat, reunit en aquesta ocasió a la seu del Consell Valencià de Cultura, ha comunicat aquesta tarda el resultat de la seva deliberació que, de forma unànime, premia a Osuna "per la seva recerca enfocada al desenvolupament d'enzims a la carta mitjançant la química computacional per a la síntesi i producció de fàrmacs". Els membres del jurat del Premi FPdGi Recerca Científica per a aquesta edició han estat María Blasco Marhuenda, Directora del Centre Nacional de Recerques Oncològiques (CNIO) i membre del Consell Assessor de la FPdGi; Emilio Lamo de Espinosa, catedràtic de sociologia de la Universitat Complutense i membre del Consell Assessor de la FPdGi; Avelino Corma, químic fundador i exdirector de l'Institut de Tecnologia Química; Oriol Mitjà, Premi FPdGi Recerca Científica 2013; i Jorge Wagensberg, editor, escriptor i professor de la facultat de Física de la Universitat de Barcelona i també membre del Consell Assessor de la FPdGi. El veredict destaca a la premiada "per la seva excel·lència científica, l'audàcia en el plantejament

de la seva recerca i la capacitat d'innovació en el desenvolupament d'una nova tecnologia". Després de la sorpresa inicial per la concessió del Premi, que ha qualificat com "un gran reconeixement", la científica alt empordanesa, que actualment treballa al parc tecnològic de la Universitat de Girona, ha explicat l'emoció que li suposa treballar amb els enzims, "els veritables catalitzadors del cos, els que fan que la vida existeixi". "Gràcies a la química computacional –afegeix Osuna– podem modificar aquests enzims de forma natural i, per tant, provocar les reaccions al cos que nosaltres volem, perquè els enzims es comportaran com nosaltres volem. Estem parlant de reaccions més pures, netes i ràpides que, en el moment de desenvolupar fàrmacs en permetran abaratir costos de producció i, fins i tot, ser molt més sostenibles en el procés". L'acte de València suposa el tercer anunci dels guanyadors dels Premis Fundació Princesa de Girona d'enguany, després dels d'Arts i Lletres (Saragossa, 17 de març) i Empresa (Granada, 5 d'abril). Els premis Fundació Princesa de Girona reconeixen la trajectòria innovadora i exemplar de joves d'entre 16 i 35 anys, així como la d'una entitat que treballi en benefici dels joves. La categoria Recerca Científica premia, específicament, a joves científics (incloent-hi els que es dediquen a les ciències humanes i socials) amb projectes o experiències de recerca destacats en la seva disciplina, emprenedors, innovadors i amb un elevat potencial de desenvolupament futur. De les 209 candidatures presentades a concurs en aquesta setena edició dels Premis FPdGi, un total de 74 han optat al guardó en la categoria Recerca Científica. Després de la deliberació del jurat, reunit al Palau de Forcalló, seu del Consell Valencià de Cultura, una trentena de joves valencians han pogut intercanviar experiències i inquietuds amb els membres del jurat, en un dels ja tradicionals dinars encontre que l'FPdGi organitza amb motiu d'aquests actes de proclamació. La celebració s'ha tancat a la solemne Aula Capítular del Centre del Carme amb una taula rodona que ha volgut respondre a la pregunta: "Quin paper tindrà la ciència espanyola en els principals avenços dels propers 10 anys". El debat ha comptat amb la intervenció dels membres del jurat i també de Samuel Sánchez, Premi FPdGi Recerca Científica 2015, i ha estat moderat per Jorge Wagensberg, Sílvia Osuna, Premi FPdGi Recerca Científica 2016

Nascuda a Castelló d'Empúries el 1983, Sílvia Osuna Oliveras és llicenciada i doctora en química per la Universitat de Girona. Ha realitzat estades d'estudi i recerca a institucions com la University of California a Los Angeles (Estats Units) o la Université Libre de Bruxelles (Bèlgica). La seva recerca s'ha centrat en el desenvolupament del projecte MetMoDEzyme, que té com a objectiu desenvolupar un protocol computacional que permeti dissenyar enzims per abaratir els preus de producció dels fàrmacs. Els enzims són els catalitzadors de la natura que fan possible totes les reaccions químiques necessàries per a la vida. Premis Fundació Princesa de Girona 2016 Els Premis Fundació Princesa de Girona consten de quatre guardons individuals i un per a entitats que treballin en favor dels joves. A més de la categoria Recerca Científica, també es donen els següents premis:

- El Premi FPdGi Arts i Lletres, que reconeix la trajectòria de joves amb un talent i una obra prometedora en qualsevol de les disciplines de les arts i lletres (cinema, teatre, dansa, gastronomia, música, fotografia, pintura, vídeo, arquitectura, moda, escultura, literatura, disseny i qualsevol altra manifestació artística). El Premi 2016 va ser anunciat el passat 17 de març a Saragossa i va recaure, amb caràcter ex aequo, en el percussionista Andrés Salado i la poeta Elena Medel.

- El Premi FPdGi Empresa, que reconeix a aquells joves amb iniciativa emprenedora que hagin liderat o estiguin impulsant projectes d'empresa originals i viables que destaquin pel seu impacte positiu en la societat. El passat 5 d'abril, a la Universitat de Granada, es va donar a conèixer el guardonat d'aquest any, Sergio Álvarez Leiva, CEO de CartoDB, reconegut per la seva innovadora proposta cartogràfica, que permet visualitzar i analitzar en mapes grans quantitats de dades recollides amb tot tipus de dispositius mòbils.

- El Premi FPdGi Entitat, que s'anunciarà el proper 26 d'abril a Madrid, i que destaca la trajectòria d'institucions emprenedores que treballen en pro dels joves, fomentant l'esperit emprenedor, l'ocupació i la inserció laboral, l'educació i l'èxit escolar, la vocació i el talent.

- I el Premi FPdGi Social, que s'anunciarà el 5 de maig a Barcelona, distingeix a joves que, pel seu lideratge i compromís personal, hagin aconseguit

èxits en la creació i l'impuls de projectes d'integració de persones i grups marginats o en risc d'exclusió amb una visió innovadora i en el marc d'entitats o empreses socials. La cerimònia de lliurament dels Premis FPdGi 2016, que estan dotats amb 10.000 euros i una reproducció d'una obra de l'escultor Juan Muñoz, tindrà lloc el proper 1 de juliol, sota la presidència de S. M. els Reis, en el marc d'un programa de dos dies d'activitats a la ciutat de Girona. La primera jornada estarà dedicada a diverses activitats de foment de l'emprenedoria entre els joves, al centre històric de Girona, així com una nova edició dels Close Encounters. L'endemà tindrà lloc la III Jornada Educar el Talent Emprenedor des de l'escola i la trobada anual de participants en el programa Apadrinant el Talent.

**20/04/2016**

**VISITA ESCOLAR IES MARIA CARBONELL BENETÚSSER**



**26/04/2016**

**MEDALLA DE PLATA DEL CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA PER A LA DOCTORA ANNA LLUCH**



El Consell Valencià de Cultura ha imposat avui la seua Medalla a la prestigiosa oncòloga i investigadora Anna Lluch. L'acte ha tingut lloc en la Sala del Ple de la seu de la institució, plena de gom a gom per la gran assistència a l'homenatge retut a la científica, i ha comptat amb la presència dels màxims representants polítics valencians, encapçalats pel president de la Generalitat, Ximo Puig, i el de les

Corts, Enric Morera, i de representants d'institucions acadèmiques i mèdiques. També hi han assistit, entre altres, el portaveu del PSPVPSOE a les Corts Manuel Mata, el secretari autonòmic de Cultura Albert Girona, la secretària autonòmica de Sanitat Dolores Salas, un representant de la Diputació de València, responsables i facultatius de l'Hospital Clínic de València, de l'Institut d'Investigació Sanitària INCLIVA i representants de la Reial Acadèmia de Medicina de la Comunitat Valenciana, de la Universitat de València, del CEU San Pablo i de la Universidad Europea. Tal com ha proclamat el secretari del Consell Valencià de Cultura, Jesús Huguet, en la lectura de l'acta de concessió: "La Dra. Lluch és fidel exponent d'un principi assumit pel Consell Valencià de Cultura com a eix de la seua missió. Anna Lluch, en les seues investigacions i aportacions en el camp de l'oncologia, se'ns manifesta com un referent internacional de la lluita contra el càncer de mama, amb la seua contribució per tal d'identificar i avaluar marcadors tumorals. Però l'arrelament a la identitat pròpia la du a unir ciència i cultura, com un tot indestriable, que propicia des de la solidaritat, la preocupació social o la inquietud formativa, un servei a la comunitat que formem les valencianes i els valencians". El professor Santiago Grisolí, president del Consell Valencià de Cultura, ha presentat la Dra. Anna Lluch com un exemple de l'alt nivell d'excel·lència de la comunitat científica valenciana i ha recordat a les autoritats presents la necessitat d'honorar, en els pressuposts de la Generalitat per a l'any 2017, el compromís adquirit amb el Pacte per la Ciència firmat amb representants acadèmics i empresarials en novembre de l'any passat. Esta és la còpia completa del seu discurs: "Señoras y señores Bienvenidos a la entrega de la Medalla del Consell Valencià de Cultura a la Doctora Anna Lluch Hernández. Es un honor recibirles en esta casa, que es la suya y de todos los valencianos.



Permítanme dirigirles unas palabras. En noviembre del año pasado muchos de los presentes suscribimos un pacto por la ciencia. En ese pacto todos los firmantes nos comprometimos con una modernización de nuestro sistema productivo en la que el papel de la investigación científica tiene que ser decisivo. Pues bien, nuestros científicos están listos para cumplir su parte del pacto y este homenaje de hoy a la Doctora Anna Lluch pretende hacer visible esa realidad. La realidad de que tenemos científicos de primerísima fila. Y de primera fila tenemos a muchos más. Y tenemos un ejército de jóvenes promesas que no desea más que ponerse a trabajar. Finalmente, por suerte tenemos un gobierno que ha dado muestras de entender de qué va la economía del conocimiento. Lo que no tenemos, desde luego, son recursos suficientes. Pero habrá que sacarlos de donde sea, porque en ello nos va el futuro. Lo digo porque dentro de poco algunos de ustedes se pondrán a trabajar en los presupuestos de la Generalitat para el año que viene. Y esta institución que presido me ha mandado pedirles que, cuando se pongan con los presupuestos, se acuerden de nuestro pacto de noviembre. Y que, hasta donde sea posible, intenten cumplirlo y hacerlo cumplir. Y, por lo mismo, yo quisiera que en ese momento también se acordaran de este homenaje de todos nosotros a la Doctora Anna Lluch. Porque la Doctora Lluch es un ejemplo del altísimo nivel que puede alcanzar el trabajo de nuestros investigadores. Contar con una científica tan brillante como ella tiene que llenarnos de orgullo como valencianos. Pero también debe infundirnos a todos sentido de la responsabilidad. Si ella ha cumplido con creces, los demás quedamos obligados a hacer nuestra parte, a cumplir con nuestra parte del pacto. Por eso, cuando se presentó la propuesta de conceder a la Doctora Anna Lluch la Medalla del Consell Valencià de Cultura, el acuerdo a favor de los miembros de este Consell fue inmediato y unánime. Lo consideramos un gesto obligado de reconocimiento a su brillante aportación al conocimiento científico en una especialidad tan importante para todos como es la oncología. Pero también lo consideramos desde el punto de vista de la oportunidad, considerando la capacidad de nuestra investigadora y de su trabajo para representar de manera ejemplar el nivel de la comunidad científica valenciana ante

nuestra clase política, ante nuestra clase empresarial y ante el conjunto de nuestra sociedad. Por lo tanto, no me extenderé recordándoles el currículum de la Doctora Anna Lluch. Todos somos conscientes de lo merecido del homenaje que hoy le tributamos, y la respuesta de los presentes a la convocatoria de este acto lo demuestra de sobras. En este momento todos nos sentimos a su lado. Y en el futuro, recordando este momento, espero que todos nos sintamos al lado de nuestra comunidad científica, que la Doctora Anna Lluch representa de manera tan brillante, y con unos resultados tan positivos para la sociedad. Muchas gracias a todos por su atención". Y esta és la còpia de la intervenció de la Doctora Anna Lluch, en la qual ha recordat el caràcter col·lectiu de la investigació científica, ha demanat fer un esforç per reservar-hi recursos suficients i ha suggerit l'interés d'impulsar una bona llei de mecenatge, com a font complementària de finançament de la investigació: "Bon dia. Molt Honorable President de la Generalitat, Molt Excel·lent President de les Corts Valencianes, Molt Il·lustre President del Consell Valencià de Cultura, Excm. President de la Reial Acadèmia de Medicina, Il·lustríssim Director General de l'INCLIVA, dignes autoritats, amigues i amics. Vull en primer lloc agrair al Consell Valencià de Cultura la distinció que hui se'm fa, atorgant-me esta medalla que vol ser un reconeixement a una tasca científica, clínica i docent en el món de la medicina. En els temps actuals, qualsevol activitat investigadora mai és, ni podria ser, una tasca individual, sinó fruit d'una col·laboració estreta de gran equips interdisciplinars. És per això que vul compartir esta distinció amb els qui, amb el seu treball diari, fan possible els avanços de la ciència mèdica, la seua ràpida trasllació en els tractaments als pacient, així com a tots els qui participen, directament o indirectament, en la formació de les noves generacions de metges. I eixe treball compartit el fem, i volem continuar fent-lo, des d'una sanitat pública i des de la universitat pública, que les volem de la màxima qualitat, al servici de la ciutadania i sense cap tipus de discriminació per raons socials o econòmiques. Fruit d'eixe treball interdisciplinar, els avanços de la medicina en general, i més concretament en la investigació del càncer, han estat enormes i deuen continuar sent-ho. Ara més que mai és necessari que

els recursos destinats a la investigació i a la formació acadèmica siguen suficients per a no aturar els grans avanços obtinguts fins a hui, perquè una societat que no potencie la investigació i la qualitat de la formació està condemnada al retrocés social i econòmic. No ignorem les especials dificultats econòmiques actuals, però mai poden ser motiu per a detraure els recursos necessaris per a la investigació. Cal plantejar-se que potser siga l'hora d'impulsar una bona llei de mecenatge que pugua col·laborar, encara que de manera subsidiària, amb els recursos públics pertinents per a no aturar la necessària investigació en qualsevol camp, i de manera especial en el de la salut, per la seua enorme incidència social. La investigació i l'assistència mèdica busquen un futur millor, i este desafiament requerix sobretot d'un suport decidit, que ens acoste a l'excel·lència, millorant permanentment els resultats obtinguts en estos dos àmbits. I vulguera aprofitar el fet d'estar en el marc del Consell Valencià de Cultura per a fer èmfasi en la formació dels nous metges i metgesses. Crec que el metge del present, com també el del futur, ha de tindre una mirada escrutadora de l'entorn globalitzat en el que viu, per a conèixer les tendències que marquen el futur i avançar científicament, adequant l'exercici de la pràctica mèdica sense perdre en cap moment el respecte a la dignitat dels pacients. La formació de les noves generacions de metges ha d'incorporar en els seus programes la comprensió del pacient i la seua manera de reaccionar a la malaltia i al patiment. Igualment, ha de partir d'una profunda vocació de servici, amb una gran empatia amb els pacients. Ha de ser compassiu i solidari per a liderar un sistema sanitari veritablement al servici de la societat. Este ha de ser el nostre compromís com a investigadors i com a metges. La nostra societat així ho espera i s'ho mereix. I no podem ni devem defraudar-la".

19/05/2016

## CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA DEL TIRANT AL QUIXOT. ENTRE LLIBRES I CAVALLERS



Este matí ha tingut lloc en la seu del Consell Valencià de Cultura un col·loqui sobre el Quixot i el Tirant protagonitzat pels acadèmics Rafael Beltrán Llavador, del Departament de Filologia Espanyola de la Universitat de València, i Joan Ignasi Soriano, investigador del l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana a la Universitat d'Alacant. Els conferenciants han repassat les relacions entre dos obres mestres de les dos grans tradicions literàries ibèriques: Tirant lo Blanc i el Quixot, tant pel que fa al fons comú de les novel·les de cavalleries, com als seus distints itineraris editorials, i a la seua significació com a obres pròpies de l'esperit del Renaixement. Les intervencions dels especialistes han estat seguides d'un col·loqui amb el públic, i especialment amb els membres de la institució, també literats, Jesús Huguet, Ricardo Bellveser i Vicente Muñoz Puelles.

27/05/2016

**POMELL DE FLORS DEL CORPUS**

30/05/2016

**EL CVC DEMANA PER A SAGUNT EL 'SEGELL PATRIMONIAL EUROPEU'**

Consell Valencià de Cultura, Sagunt, 30 de maig de 2016. El Ple del Consell Valencià de Cultura, reunit excepcionalment a Sagunt en una de les seues sessions anuals fora de la seu de la institució, ha aprovat una Declaració per la qual demana al Govern valencià que pose en marxa els tràmits necessaris per a sol·licitar que s'atorgue al conjunt monumental de Sagunt el Segell de Patrimoni Europeu. El Segell de Patrimoni

Europeu és una iniciativa de la Unió Europea que té com a objectiu posar en relació el patrimoni amb el desenvolupament sostenible de les regions i difondre el coneixement de la riquesa que suposa la diversitat per a les generacions futures. Poden optar al segell els monuments, llocs arqueològics, llocs de memòria, els paisatges culturals, el patrimoni contemporani o el patrimoni immaterial, associats a un lloc, que hagen tingut un paper fonamental en la història europea, de la integració europea o de la Unió. Els requisits exigits són: tractar-se d'un valor europeu simbòlic, que el projecte promoga la dimensió europea i comptar amb un pla de treball definit. La declaració ha estat aprovada per unanimitat del Ple de la institució, en presència de l'alcalde de Sagunt, Quico Fernández, d'altres membres de la corporació municipal i de veïns assistents a l'acte. Igualment el Consell Valencià de Cultura ha declarat formalment el seu suport a la sol·licitud de declaració de Sagunt com a Patrimoni de la Humanitat. En la mateixa sessió, la institució assessora en matèria cultural ha aprovat la seua Memòria 2015, un informe sobre la situació i les expectatives dels jòvens investigadors científics valencians, i dos més sobre tema patrimonial: un sobre les "pesqueres de cingle" de la costa de Xàbia i un altre sobre els molins de vent de la Marina Alta. Al terme de la sessió, els membres del Consell Valencià de Cultura han visitat la Via del Pòrtic, un notable jaciment arqueològic localitzat a finals del segle XX, amb restes romanes, paleocristianes i musulmanes, recentment habilitat de manera exemplar, ja que s'hi ha aconseguit resoldre la coexistència del respecte al patrimoni amb el desenvolupament urbà del jaciment museïtzat es troba en els baixos d'un edifici de nova construcció.



**31/05/2016**

**LLIURAMENT DE PREMIS DE LA X EDICIÓ DEL CONCURS ESCOLAR LITERARI I D'IL·LUSTRACIÓ I EXPOSICIÓ**



El professor Santiago Grisolí, president del Consell Valencià de Cultura, ha presidit este matí en la seu de la institució la cerimònia de lliurament de premis de la IX edició del seu concurs escolar literari i d'il·lustració, dedicat enguany al tema dels moviments migratoris i la crisi dels refugiats. En les seues paraules de benvinguda als escolars premiats i a professors i pares assistents, el científic ha subratllat que la crisi migratòria no admet solucions fàcils, i que estava segur que els treballs premiats eren altres tantes crides a la reflexió sobre un assumpte molt preocupant i de màxima actualitat. L'edició 2015-2016 del concurs ha comptat amb la participació de 1.671 alumnes de 72 centres d'ensenyament d'ESO, FP i Batxillerat, de tot el territori valencià. S'hi han presentat 576 obres literàries breus, de diversos gèneres, 18 d'elles premiades, i 1.085 obres gràfiques, amb 12 premis, que quedaran exposades en el Centre del Carme fins al 30 d'agost vinent. La inauguració de l'exposició

s'ha efectuat a continuació de l'acte de lliurament dels premis i ha comptat amb la presència de José Luis Pérez Pont, nou director del Consorci de Museus.

**21/07/2016**

**PRESENTACIÓ LLIBRE "UN VIAJE A FILIPINAS" DE JOSEP JOAQUIM BONET I SERRA**

PRESENTACIÓ DEL LLIBRE EDITAT PER L'INSITUT ALACANTÍ DE CULTURA JUAN GIL-ALBERT A LA SEU DEL CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA



L'Institut Alicantí de Cultura Juan Gil-Albert ha presentat a la seu del Consell Valencià de Cultura, el facsímil *Un viaje a Filipinas* (1891), de Josep Joaquim Bonet, amb pròleg de Emilio Soler i un estudi introductor de Vicent Ortuño.

L'obra editada en facsímil per l'Institut Alicantí de Cultura Juan Gil-Albert es va escriure en 1891 per un veí d'Ondara, Josep Bonet, que narra la seua vida com a soldat en Filipines abans de la seua independència d'Espanya.

En l'acte han intervingut el President del Consell Valencià de Cultura, Santiago Grisolí, el Director de l'Institut Alacantí de Cultura Juan Gil-Albert, José Ferrándiz Lozano, el Director de Publicacions de l'Institut Alicantí de Cultura Juan Gil-Albert, Joan Borja, l'historiador Emilio Soler Pascual i Vicent Ortuño Ginesta, Gerent de la Mancomunitat Cultural de la Marina Alta.

El professor Grisolia ha donat la benvinguda i obert les portes del CVC a l'Institut Alicantí de Cultura Juan Gil-Albert, qualificant-lo com "institució germana en la cultura" i recordant amb emotivitat al qui va ser primer president del Consell Valencià de Cultura.

José Ferrándiz ha assenyalat que aquest manuscrit no és sinó el testimoni dels milers de soldats espanyols que van viure la mateixa experiència. Un fet de gran

transcendència històrica, social i visual.

Joan Borja ha agraït que l'Institut Alicantí de Cultura Juan Gil-Albert poguera disfrutar de la casa cultural de tots els valencians, que és el Consell Valencià de Cultura.

Emilio Soler, ha fet un recorregut de l'història de Filipines des del seu descobriment fins a la marxa o venda de Filipines per Espanya als Estats Units. També ha indicat que l'edició facsímil respecta l'obra original escrupolosament, un llibre de viatges on es critica durament a l'administració colonial espanyola pel seu abandonament de la colònia.

Vicent Ortuño, ha explicat còm un fet casual, el rescat d'un llibre que anava al fem, pot abocar al coneixement de les experiències i vivències que l'autor volia transmetre als seus "lectors", familiar i amics.

L'acte ha comptat amb la presència del President de la Generalitat, Ximo Puig, així com de Joan Lerma, senador pel PSPV, els consellers del Consell Valencià de Cultura i nombroses personalitats del món cultural valencià.

**26/09/2016**

### **SESSIÓ PLENÀRIA A L'AJUNTAMENT DE LLÍRIA**



El Consell Valencià de Cultura s'ha reunit avui en sessió plenària a Lliria, en vespres de les festes de Sant Miquel. Ha sigut a l'edifici gòtic de Ca la Vila, l'ajuntament, on els han rebut l'alcalde, Manolo Civera, i els membres de la corporació. Abans d'una roda de premsa conjunta el Consell ha lliurat al consistori una placa commemorativa de l'acte. Poc abans del migdia s'ha iniciat el Ple Ordinari del Consell amb l'ordre del dia previst, en què entre altres qüestions i a proposta del conseller José María Lozano, el Consell acorda

per unanimitat adherir-se a la Universitat Politècnica de València, a la Reial Acadèmia de Sant Carles i a l'aval personal del sr. Colalucci, en el suport a la candidatura de Pilar Roig al Premi Nacional de Conservació i Restauració de Béns Culturals. Quan s'ha acabat el Ple Ordinari ha començat la Sessió Extraordinària, de portes obertes, a la qual s'ha afegit l'alcalde. Santiago Grisólia, el president del Consell, ha iniciat la Sessió Extraordinària celebrant en unes paraules l'oportunitat de fer l'acte a la capital del Camp de Túria, perquè l'ajuntament ha declarat l'any 2017 l'Any dels 12 treballs d'Hèrcules.

Santiago Grisólia ha parlat de l'ambició i la dificultat del projecte, que requerirà l'esforç conjunt d'administracions i institucions diverses, entre les quals el Consell Valencià de Cultura. Ara es complixen 100 anys des que es va descobrir a Lliria elmoscaic romà del mateix nom que actualment s'exposa al Museu Arqueològic de Madrid, i es vol aconseguir el retorn temporal de la peça per a convertir-la en l'objecte central d'una gran exposició al Museu Arqueològic de Lliria. La intenció última és la de fer de Lliria una visita obligada per als estudiosos i els visitants que s'interessen pel passat romà. Després els presidents de les comissions del Consell Valencià de Cultura han explicat els temes en què s'ocupen actualment, i ha tancat la sessió l'alcalde Manolo Civera. L'estada a Lliria ha finalitzat amb una visita a les termes romanes i als mausoleus

**03/10/2016**

### **ENTREGA MEDALLA CVC 30 ANIVERSARI EDICIONS BROMERA**



Del Tirant Al Quixot. 30 Anys De L'Editorial Bromera. Es presenten en la seu del Consell Valencià de Cultura

els llibres que l'editorial Bromera ha editat sobre el Tirant i el Quixot en commemoració del IV centenari de la mort de Cervantes

Consell Valencià de Cultura, València, 3 d'octubre 2016. Al migdia ha tingut lloc en la seu del Consell Valencià de Cultura la presentació dels llibres que sobre el Tirant lo Blanc i el Quixot ha publicat l'editorial Bromera. Santiago Grisólia, el president del Consell, ha donat la benvinguda a Josep Gregori, el director gerent, i a Gonçal LópezPampló, el director literari. Tot seguit, Enric Lluch, membre de la institució, ha fet un breu repàs dels 30 anys de l'empresa editorial, i ha donat pas a les intervencions de Josep Gregori i de López-Pampló.

Gregori s'ha felicitat pel bon moment de la narrativa i la poesia valencianes, cosa que fa més fàcil, ha dit, un dels reptes de l'editorial, que és traure de la invisibilitat els escriptors valencians. Per la seua banda, López-Pampló, el director literari, ha parlat específicament dels llibres que han anat publicant de Cervantes i Martorell a través dels segells Bromera i Algar, en valencià i castellà respectivament. Ha remarcat la importància dels clàssics en qualsevol cultura, i de quina manera intenta Bromera adreçar-se a diversos públics amb diverses adaptacions d'estos dos clàssics: des de les versions per als públics en edats escolars (i en diversos idiomes), a versions teatrals, passant pels llibres de gran format profusament il·lustrats.

Entre el públic estaven els diputats Mercedes Caballero i Fernando Delgado. Este últim ha lloat l'esforç de l'empresa, i ha valorat especialment el risc que assumix publicant tanta varietat de llibres sobre el Quixot i el Tirant perquè, ha dit, seria molt pitjor el risc d'oblidar-los.

Al final de l'acte el president del Consell Valencià de Cultura, Santiago Grisólia, ha lliurat la Medalla del Consell a Josep Gregori, el director gerent de Bromera, pels 30 anys de l'editorial.

**07/10/2016**

**VISITA COL·LEGI ART MAJOR DE LA SEDA**



**19/10/2016**

**PILAR ROIG REP LA MEDALLA D'HONOR DEL CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA.**



La responsable de la restauració de les pintures de Sant Nicolau, candidata al Premi Nacional de Restauració 2016, reivindica la continuïtat de les obres en Sant Joan del Mercat

València, 19 d'octubre.- La restauradora Pilar Roig ha rebut de mans del president del Consell Valencià de Cultura, Santiago Grisólia, la Medalla d'Honor de la institució en un acte al Palau de Forcalló, que s'ha quedat menut per la quantitat de convidats que han acudit a la cita. Pilar Roig és la responsable de la restauració dels frescos de l'església de Sant Nicolau de València, que ha tingut un èxit popular formidable i un reconeixement unànim de la crítica internacional.

Esta intervenció de Pilar Roig en la ciutat venia precedida de les restauracions de les pintures de la basílica de la Mare de Déu dels Desemparats i de la volta de Sant Joan del Mercat, que es



poden considerar un punt i a banda, respecte a la repercussió pública, de les actuacions sobre el patrimoni artístic en València.

Ha presidit l'acte Santiago Grisolí, que ha donat la paraula al conseller del CVC José M. Lozano, col·lega de Pilar Roig en la Universitat Politècnica, perquè fera una aproximació personal a l'homenatjada. Tot seguit, Jesús Huguet, secretari de la institució, ha llegit l'acord del Ple del Consell en què es concedí la Medalla d'Honor a Pilar Roig.

I després d'unes paraules de Santiago Grisolí sobre el valor de la restauració, Pilar Roig ha pres la paraula en un breu parlament d'agraïment, però també reivindicatiu de la necessitat ineludible de salvaguardar el patrimoni, també ara en temps de crisi, tant des de l'esfera pública com des de la privada. Ha valorat el treball de restauració com un treball d'equip, interdisciplinari, que de pas actua com a formador dels restauradors del futur. I ha acabat el seu parlament reivindicant la continuació de les obres sobre els frescos de Palomino en l'església de Sant Joan del Mercat.

Al Palau de Forcalló, entre molts altres, ha acudit una representació de la Universitat Politècnica encapçalada pel rector Francisco J. Mora i per Julia Osca, del Departament de Conservació, de la vida política, amb la directora general de Cultura de la Generalitat Carmen Amoraga i de l'ajuntament de València, de la Fundació Hortensia Herrero, de CulturArts, de l'església de Sant Joan del Mercat, de l'Acadèmia de Belles Arts de Sant Carles i, per descomptat, els membres del Consell Valencià de Cultura, a més d'amics i familiars.

**24/10/2016**

### **HOMENATGE DEL CVC A PILAR FAUS SEVILLA**



En el Dia Mundial de les Biblioteques València, 24 d'octubre.- Aprofitant el Dia Mundial de les Biblioteques, el Consell Valencià de Cultura ha fet un homenatge a Pilar Faus (Madrid, 1925 – Las Palmas, 2008), que va ser la primera directora de la Biblioteca Pública de València i membre del Consell Valencià de Cultura (1994-1998).

La seu del Consell de Cultura de València, al Palau de Forcalló, ha tornat a quedar desbordada de públic. Hi han acudit Albert Girona, secretari autonòmic de Cultura, Xaro Tamarit, subdirectora general del Llibre, Arxius i Biblioteques, Francesc Rodrigo, president de l'Associació de Bibliotecaris Valencians, Romà Seguí, director actual de la Biblioteca Pública de València, i el vice-rector de la Universitat Jaume I de Castelló. A més, molts altres col·legues i representants d'institucions públiques. I, per descomptat, la família i els amics de Pilar Faus.

En l'acte han participat Carolina Sevilla (també exdirectora de la Biblioteca Pública de València, Gloria de Frutos i Cecilio Alonso (escriptors), i Jesús Huguet (secretari del CVC), que van acompanyar a Pilar Faus en la seua trajectòria personal, professional i intel·lectual, i que han parlat sobre ella en tots estos aspectes.

Carolina Sevilla ha remarcat tot una vida professional dedicada, entre altres objectius, a un objectiu clar, el de la dignificació de la professió del bibliotecari. Gloria de Frutos s'ha estés sobre els orígens de la Biblioteca Pública de València i la xarxa de col·laboradors que es va acabar creant al seu voltant, i Cecilio Alonso ha exposat les fonts intel·lectuals de Pilar Faus, a cavall entre les tendències tradicionals de la historiografia espanyola i les més modernes de l'Escola dels Annales i la seua introducció entre nosaltres per



Vicens Vives. Per acabar estes intervencions, Jesús Huguet ha fet esment dels quatre anys de trajectòria de Pilar Faus en el Consell Valencià de Cultura, on va ser la primera dona membre de la institució.

Després, Ana Noguera ha llegit l'escrit d'adhesió del Consell perquè la Biblioteca Pública de València passe a portar el nom de l'homenatjada. El secretari autonòmic de Cultura s'hi ha adherit en nom de la Generalitat, i Santiago Grisólia, el president de la institució, ha agraït la presència de la neboda de la bibliotecària i li ha fet entrega de la Medalla del Consell.

L'acte s'ha acabat amb la lectura d'una carta d'agraïment de la filla de Pilar Faus, a qui li ha sigut impossible desplaçar-se a València per a l'homenatge, que ha llegit en el seu nom i en el de tota la família Isabel Faus, la seua neboda.

**25/10/2016**

#### **PLE DEL CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA**

València, 24 d'octubre.- El Consell Valencià de Cultura s'ha reunit en sessió plenària este matí. Entre els assumptes tractats destaquen l'aprovació d'una sèrie d'informes que provenen de les diverses comissions de treball en què es repartixen els consellers.

Destaquen, per la seua importància, l'informe sobre el Pla d'Acció Territorial de l'Horta de València (PATOD), redactat per Vicente González Móstoles, el de l'Escaldà de la Pansa, redactat per Jesús Huguet, el del monestir de Sant Jeroni de Cotalba, a càrrec de Francisco Pérez Puche, i el de la presència del dibuix i l'escultura als museus de belles arts, que ha escrit Vicente Ferrero. Estos informes es publicaran pròximament en la web del Consell Valencià de Cultura.

Abans d'acabar el Ple s'ha fet un recordatori dels actes previstos en la seu del CVC del Palau de Forcalló: una taula redona sobre el Cant d'Estil (el dia 10 de novembre a les 12 hores), i la taula redona el Dia Internacional de la Música sobre Pep Gimeno el Botifarra (el dia 21 de novembre també a les 12 hores).

El següent Ple del Consell Valencià de Cultura tindrà lloc a Algemesí el dia 28 de novembre, amb una sessió oberta al públic en acabar el Ple Ordinari.

**27/10/2016**

#### **VISITA ESCOLAR IES HENRI MATISSE**



**10/11/2016**

#### **TAULA REDONA CANT D'ESTIL VALENCIÀ**



El cant valencià és una expressió paraigua en què s'agrupen estils diversos de cant monòdic, bàsicament el que prové de les faenes del camp (l'antic cant a l'aire) i el d'arrel més urbana (albaes). Això, que per a molts era pràcticament una relíquia del passat, en els últims anys ha pres una volada increïble, de manera que s'ha estés pertot arreu amb molta força i s'han multiplicat les associacions que l'ensenyen. Però és veritat que també han començat a marcar-se les diverses tendències estètiques i d'ideologia, com és normal que passe en les manifestacions artístiques de les societats complexes. En la valenciana també. De manera que el Consell Valencià de Cultura va considerar oportú reunir en una taula redona quatre artistes de qualitat indiscutible que representen tot això. Victoria Sousa Victorieta, cantadora, Manuel

Marzal, president de l'Associació d'Estudis del Cant Valencià, Josep Aparicio Apa, cantador, i Josemi Sánchez, versador. Presidia la taula Vicente Ferrero, president de la Comissió de les Arts del CVC.

En la qüestió de noms es van vore de seguida les diferències entre les dos maneres d'entendre esta música tradicional. Per a uns, cant d'estil és una expressió poc genuïna, i hauria de ser només cant valencià. Per a Manuel Marzal, els objectius han de ser "la protecció, la conservació i la restauració" d'esta tradició musical. Però per a Josemi Sánchez, la denominació no és important, sinó que és el contingut el que ha de donar sentit de futur al cant tradicional dels valencians. I això passa per escoltar la veu de les noves escoles populars de música que aporten saba nova, per la professionalització dels grups de veu i instruments, i per un canvi en el model de discurs per a atraure la gent jove.

Però el consens és real davant de la preocupació per la renovació generacional de cantadors i públic. Tots han coincidit que cal donar major funcionalitat al cant, de manera que no aparega només en festes tradicionals, sinó que servisca per a tota classe d'actes festius dels valencians. I que seria convenient un circuit professional estable, com tenen altres manifestacions culturals.

**20/11/2016**

### **DECLARACIÓ SOBRE ELS DRETS DEL XIQUET**

El Consell Valencià de Cultura ha manifestat sovint la seua preocupació i ha emés declaracions i informes sobre els comportaments que generen violència i agressions, en particular contra els col·lectius més vulnerables.

Hui, 20 de novembre de 2016, Dia Universal del Xiquet, és un dia excel·lent per a recordar el més vulnerable d'eixos col·lectius i per a homenatjar els xiquets i les xiquetes de tot el món, i en particular els de la Comunitat Valenciana.

Fa 27 anys, el 20 de novembre de 1989, l'Assemblea General de l'ONU va fer una promesa a tots els xiquets i xiquetes, que faríem tot el possible per a protegir i promoure els seus drets: els drets a sobreviure i a prosperar, a aprendre i a créixer, a què les seues veus foren escoltades i a aconseguir el seu desenvolupament complet.

La promesa es va plasmar en la Convenció sobre els

Drets del Xiquet, un document que, a diferència de les declaracions anteriors, és de compliment obligatori per als països que el firmen. La idea subjacent, que llavors pareixia revolucionària, era que els xiquets, des del naixement, són ciutadans de ple dret, amb tots els efectes i amb totes les conseqüències. No n'hi ha prou de protegir-los. Cal respectar-los i tindre en compte les seues opinions i les seues capacitats.

Però l'increment en els últims anys de casos de violència i maltractament contra menors d'edat, inclús dins la família, i també d'abús i explotació sexual infantil, ens obliga als adults a reconèixer que encara estem molt lluny de complir les nostres promeses.

La supervivència, la protecció i el creixement dels xiquets són imperatius de caràcter universal i formen part integrant del progrés de la humanitat.

Amb esta declaració, el Consell Valencià de Cultura manifesta el seu suport a la Convenció dels drets del xiquet i a tots els xiquets i xiquetes valencians, als quals ret un merescut homenatge.

Santiago Grisolí, president del CVC

**21/11/2016**

### **HOMENATGE I ENTREGA MEDALLA D'HONOR DEL CVC A PEP GIMENO "BOTIFARRA", EL TRANSMISSOR**



València, 21 de novembre. Palau de Forcalló. Dimarts dia 22 és el Dia Internacional de la Música, i el Consell Valencià de Cultura va decidir enguany fer un homenatge a la música d'arrel tradicional valenciana. En este cas representada pel gran Pep Gimeno Botifarra, al qual se li ha concedit la Medalla d'Honor del Consell.

Pep Gimeno és un xativí reconegut molt més enllà de les fronteres valencianes, en un cas extraordinari d'èxit de la música popular cantada. Els seus començaments no es diferencien massa d'altres que s'han dedicat a la música popular, però el seu èxit es deu no solament a la seua faena de recuperació de la cultura oral, sinó també a la capacitat que té per a afegir una sensibilitat moderna a tota esta tradició. L'acte l'ha presentat el president Santiago Grisólia amb unes paraules de benvinguda als convidats i al públic que ha omplert la sala de plens del Palau de Forcalló. Tot seguit el secretari, Jesús Huguet, ha llegit l'acta per la qual s'atorgava a l'artista la Medalla d'Honor de la institució, i ha donat pas a Antoni Martínez, que ha fet la laudatio del cantador. Una part del treball d'Antoni Martínez ha estat dedicat al cantador; és l'autor del primer llibre sobre ell, La veu de la memòria. Pep Gimeno 'Botifarra'. Ha explicat que el segle XX s'ha caracteritzat per una pèrdua massiva de costums i tradicions a causa dels grans canvis socioculturals. Hi havia el perill que es perderen per a sempre. Però artistes com Gimeno són una garantia que això no passarà.

Segons ell, Pep Gimeno és el renovador més significat i trascendental per a la nostra cultura des que va cantar la primera albà en públic, allà pel 1982. Ha fet també un repàs de la seua discografia i dels premis rebuts, i l'ha situat en una posició privilegiada, a cavall entre la nova música i la tradicional, a punt de trencar la invisibilitat de la música tradicional i fer-la un art de masses.

Botifarra ha donat les gràcies per la Medalla d'Honor. Però ha recordat que el reconeixement és per a tota la gent que s'ha bolcat en la música popular. En paraules seues, és per al poble. Finalment, Pep Gimeno ha regalat als presents dos cançons populars: unes catalinetes infantils i un romanç, La huída a Ekipto, que li va ensenyar Emilieta la del sindicat. Entre altres, han assistit a la concessió de la medalla el secretari autonòmic de Cultura, Albert Girona, i l'alcalde de Xàtiva, Roger Cerdà.

**22/11/2016**

### **VISITA FALLERES MAJORS DE VALÈNCIA 2017**



**28/11/2016**

### **PLE DEL CVC A ALGEMESÍ**



### **EL CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA HA TORNAT A ALGEMESÍ**

Algemesí, 28 de novembre de 2016, L'última vegada que el Consell Valencià de Cultura es va reunir en sessió plenària a Algemesí va ser en el 2005. Es pot dir que aquell any començava una relació especial i molt profitosa. Les festes de la Mare de Déu de la Salut encara no havien sigut declarades Bé d'Interés Cultural. Li faltaven cinc anys per a ser-ho. I sis per a ser declarades Patrimoni Immateral per la UNESCO, el reconeixement més important que un esdeveniment cultural pot rebre al món.

Es pot dir sense faltar gens a la veritat que els informes que aleshores va elaborar el Consell Valencià de Cultura van ajudar, i de quina manera, a aconseguir-



ho. Per això la visita d'este dilluns, per a celebrar la sessió plenària oberta a tots els veïns del poble, ha sigut com una mena de buscat retrobament, que s'ha volgut fer coincidir exactament amb el mateix dia en què ara fa cinc anys les festes de la Mare de Déu de la Salut van ser declarades Patrimoni de la Humanitat. Era també un 28 de novembre. El de 2011. L'alcaldesa Marta Trenzano ha rebut a la porta de l'ajuntament els membres del Consell i el seu president, Santiago Grisolí, i els ha acompanyat fins a la sala on el Consell s'ha reunit en sessió ordinària per a tractar les diferents qüestions i informes que les comissions de treball havien portat per a l'ocasió.

El ple ha aprovat dos informes per a la declaració de BIC de la Diablessa i l'Oriol d'Orihuela, elaborats per la Comissió de Llegat Artístic, i dos informes més de la Comissió de Promoció Cultural: un sobre l'Avantprojecte de Llei de l'Horta i l'altre sobre el Pla Especial de l'Entorn del Jardí Botànic i la Porta de Quart de València. També ho ha fet amb un sobre el futur Centre Cultural de Bombes Gens i amb l'últim de l'ordre del dia, un informe sobre els Drets dels Xiquets. El ple, a proposta del conseller José María Lozano, ha volgut guardar un minut de silenci per la mort de l'alcaldesa de València, Rita Barberà, i al mateix temps, a proposta del conseller Vicente González Móstoles, reconèixer l'ajuntament actual pel tractament exquisit que ha donat al decés. En acabar el ple, la sessió s'ha obert als membres de l'ajuntament d'Algemesí i als veïns del poble. L'alcaldesa i Santiago Grisolí han intercanviat discursos. L'alcaldesa ha anunciat el començament del procés per a declarar BIC la plaça de bous de la vila, a proposta del plenari de l'ajuntament, i el president del Consell Valencià de Cultura ha tornat a recordar que la institució està al servei de totes les institucions.

Els presidents de les comissions del CVC han explicat en públic, un a un, els temes que porten entre mans i la manera que tenen de tractar-los.

Al final de l'acte el Consell Valencià de Cultura ha anat a visitar el Museu de la Festa i a la basílica de Sant Jaume, que és el centre neuràlgic de les celebracions de la Mare de Déu de la Salut i el cor del poble, ja que va ser bastida de dalt a baix amb l'esforç de tots els algemesinencs.

29/11/2016

## PRESENTACIÓ LLIBRE "KAVAFIS. ANTOLOGIA POÈTICA"



El Palau de Forcalló ha sigut hui testimoni d'un acte poc habitual: la presentació de la reedició d'un llibre de poesia, Kavafis. Antologia poètica, que es va publicar fa més de 30 anys.

### LA CIUTAT TORNA A KAVAFIS

València, 29 de novembre. Seu del Consell Valencià de Cultura. El Palau de Forcalló ha sigut hui testimoni d'un acte poc habitual: la presentació de la reedició d'un llibre de poesia, Kavafis. Antologia poètica, que es va publicar fa més de 30 anys.

Passa sovint que, esgotada l'edició d'un llibre, l'obra no es reedita mai. I, si tenia interès, l'obra és buscada en llibreries d'ocasió i envejada quan es descobreix en els prestatges d'algú.

Este és el cas del llibre que hui s'ha presentat al Palau de Forcalló. Konstandinos Kavafis no va ser un poeta contemporani ni en el seu temps ni ara, ni es pot dir que siga un èxit de vendes. Però alguna gent ha continuat llegint-lo amb devoció, i el seu valor ha crescut en els últims decennis a casa nostra i a tot Occident en general.

Kavafis. Antologia poètica està prologat per Ramón Irigoyen, que va triar els poemes de l'antologia i en va fer la versió castellana. Ell mateix va triar les traduccions en la nostra llengua, en les versions de Carles Riba i Alexis E. Solà. I es va editar l'any 1984 per a l'Encontre d'Escriptors que es va celebrar aleshores a la ciutat de València. El president del Consell Valencià de Cultura, Santiago Grisolí, després d'unes paraules sobre el poeta, ha donat la

benvinguda a tres persones que foren protagonistes d'aquella primera edició de Kavafis. Vicent Garcés era aleshores regidor de Cultura de València, Vicente Muñoz Puelles estava en l'organització de l'Encontre d'Escriptors, i Ricard Pérez Casado era l'alcalde de la ciutat. Muñoz Puelles, ara membre del Consell, ha fet un repàs per algunes edicions del poeta i per alguns personatges amb què l'ha volgut identificar. Vicent Garcés ha parlat de l'espai mediterrani com un espai d'aventura, i ha explicat que per això optaren per editar Kavafis l'any 84, perquè reunia les característiques de la diversitat que l'administració municipal del moment veia en la idea mediterrània, i que considera que són vigents ara més que mai: la diversitat, el diàleg, com a vacunes contra l'enfrontament.

Per acabar, l'exalcalde Pérez Casado va recordar aquell any de 1984: i entre altres, escriptors com ara Bassani, Darwish, Ben Jelloun i els germans Goytisolo, que estigueren entre nosaltres en l'Encontre d'Escriptors. Aleshores, ha dit, el Mediterrani era un escenari secundari per a la política mundial. Però que això ara ha canviat, i la nostra mar comuna viu un moment crític entre la pau i el conflicte. Figures com la del poeta Kavafis ens recorden molt del que ens és comú i que volem salvaguardar.

**30/11/2016**

### **MEDALLA DEL CVC A MARIA TERESA OLLER**



### **MARÍA TERESA OLLER, RECONEGUDA PEL CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA**

València, 30 de novembre de 2016. Consell Valencià de Cultura. La Medalla d'Honor del Consell que ha rebut hui Maria Teresa Oller (València, 1920)

ha suscitat la unanimitat d'importantes institucions valencianes, que s'han volgut adherir explícitament a l'homenatge i estar presents en l'acte. La Reial Acadèmia de Belles Arts de Sant Carles estava representada pel seu president, Manuel Muñoz Ibáñez, la Real Acadèmia de Cultura Valenciana pel seu vicedegà, Daniel Sala, i l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, per Artur Ahuir.

M. Teresa Oller, compositora i musicòloga, ha dedicat tota una vida a la recopilació sistemàtica de la música popular i a la investigació del nostre folklore. Fruit d'això són, entre altres treballs, els diversos Cançoners que va començar a editar Salvador Seguí, que arrepleguen una gran quantitat de música de tot el territori valencià i que en definitiva són el gran corpus musical dels valencians; ella hi va participar de manera importantíssima. Però no només les seues investigacions s'han dedicat a la música d'arrel més popular, sinó que també s'han dirigit al rescat d'arxius musicals d'importància incalculable de la catedral de València i del Col·legi del Corpus Christi dels segles XVI, XVII i XVIII.

L'acte de concessió de la Medalla, al Palau de Forcalló, l'ha presidit Santiago Grisólia, on el secretari de la institució, Jesús Huguet, ha llegit l'acta del Consell Valencià de Cultura en què s'acordava el reconeixement.

Manuel Muñoz Ibáñez ha glossat els mèrits de M. Teresa Oller sobretot com a recopiladora i transscriptora de més de 3.000 cançons populars de tot arreu de la geografia valenciana, com una part més del seu caràcter polifacètic, i l'ha definida coma persona clau de la música valenciana.

Daniel Sala, que li ha prologat dos llibres, ha recordat una part més personal d'Oller, la de secretària del Mestre Palau, i ha intentat fer entendre el caràcter quasi heroic d'aquells primers investigadors i recopiladors de camp.

13/12/2016.

**TAULA REDONA I HOMENATGE AL PINTOR MICHAVILA****XIMO MICHAVILA I LA PINTURA VALENCIANA MODERNA**

València, 13 de desembre de 2016. Palau de Forcalló. En la seu del Consell Valencià de Cultura, amb la presència de bona part dels membres del Consell, s'ha fet un homenatge al pintor Ximo Michavila, que va morir a finals d'agost. Michavila ha deixat una marca inesborrable en la història de la pintura valenciana i en el treball d'una sèrie de pintors que en van ser deixebles.

L'acte l'ha presentat el president Santiago Grisólia, i Vicente Ferrero, president de la Comissió de les Arts, ha introduït els participants. Però esta vegada es pot dir que l'ha copresidit també el quadre del pintor Cases de llevant, propietat del Consell Valencià de Cultura, que ha canviat temporalment d'ubicació per a la taula redona. Han participat la catedràtica i pintora Aurora Valero i el també catedràtic i pintor Horacio Silva, que va col·laborar amb Michavila en més d'una empresa artística. Estava prevista la presència també de Carmen Michavila, la filla del pintor, però raons de salut li ho han impedit.

Aurora Valero ha insistit especialment en l'aspecte de pedagog del pintor de l'Alcora. Ella va ser testimoni privilegiat de la manera que tenia d'ensenyar composició i tècnica pictòrica, estructura, partició del pla i el valor de l'espai en relació amb el buit. I també com el caràcter reflexiu i innovador de la seua pintura evolucionava amb el temps. En paraules de la mateixa Aurora Valero, "des de la diagonal fins al paisatge de l'Albufera, des de la fredor fins a l'emoció i la mesura", una evolució que ha volgut

resumir amb l'expressió "el misteri del llac".

Per la seua banda, Horacio Silva ha volgut remarcar la generositat de Michavila a través dels records personals. L'any 1968, quan Silva tenia 18 anys, el va convidar el mestre a col·laborar en la pintura dels murals de la volta de l'església de Sant Sebastià de València. Esta va ser la primera de les moltes col·laboracions artístiques que van fer durant molts anys, i per a Silva, indicativa de la manera distinta, generosa, d'exercir el mestratge que tenia Ximo Michavila.

Horacio Silva ha volgut acabar reivindicant un carrer de la ciutat de València amb el nom del pintor

15/12/2016

**PRIMERS PREMIS LITERARIS SOBRE DONES IL·LUSTRES DEL CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA**

Hui s'ha lliurat la primera edició dels premis Dones il·lustres valencianes, que el Consell Valencià de Cultura va decidir convocar cada dos anys per als alumnes valencians d'ESO i Batxillerat-FP.

L'acte, que ha començat amb unes paraules de Santiago Grisólia, president del jurat, ha comptat en la taula presidencial, a més, amb la vicepresidenta de les Corts Valencianes, Carmen Martínez, la diputada Llum Quiñonero, l'acadèmica de l'AVL Immaculada Cerdà, i la secretària del jurat del Primer concurs literari sobre dones il·lustres valencianes i consellera del Consell Valencià de Cultura, Ana Noguera.

Els premis volen incidir en l'educació en valors, en la igualtat entre homes i dones, i en el foment de

la capacitat creativa de la joventut valenciana. Són objectius ambiciosos. Però pel simple fet que es tractava de la primera convocatòria no s'esperava un èxit de tanta magnitud.

El cas és que s'han presentat al concurs més de 400 treballs (222 d'ESO i 182 de Batxillerat-FP). I s'ha donat un premi per cada curs d'ESO i de Batxillerat-FP; sis en total, a més d'uns acèssits. Però fonts del jurat expliquen, a més, unes altres dades que indicarien que a partir d'esta primera edició els premis poden convertir-se en una tradició de prestigi i també d'importància social.

La primera, que les dones valencianes tractades han sigut ni més ni menys que 134. I la segona, que els treballs no s'han ocupat només de les dones que a tots ens vénen al cap d'una certa (o molta) rellevància històrica i artística, sinó de moltes altres actives en el segle XX i fins i tot d'ara, amb trajectòries menys conegudes però d'espectre molt més ampli: polítiques, empresàries, científiques, etc.

A l'acte han acudit, a més de les persones citades i dels membres del Consell Valencià de Cultura, diverses personalitats de la vida cultural, política i del món educatiu, que s'han barrejat amb la joventut dels premiats.

**23/12/2016.**

**PLE CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA, 22 de desembre de 2016**

València, 22 de desembre. Palau de Forcalló.- A punt de començar les festes de Nadal, el Consell Valencià de Cultura s'ha reunit en la seua seu del carrer Museu per a celebrar l'últim ple de l'any en curs.

A les 12 del migdia, i presidit per Santiago Grisolí, els membres del Consell han començat a debatre els assumptes propis de l'ordre del dia. S'han tractat diverses qüestions reglamentàries, i els presidents de les comissions han fet un repàs dels assumptes tractats i pendants en cada una d'elles, com és habitual.

Però d'importància pública cal destacar, entre altres qüestions, l'aprovació dels informes relatius a la fàbrica de la Ceramo de Benicalap, i a la vil·la romana dels Alters (o vil·la Corneliu de l'Ènova) i de les seues pedreres del Buixcarró.

Per últim s'ha aprovat felicitar la catedràtica Adela Cortina per la seua investidura com a doctora honoris causa per la Universitat Politècnica de València, i fer-la extensiva al rector de la Universitat.



# X Concurs literari i de dibuix sobre les migracions humanes i la crisi migratòria.

- 576 redaccions
- 1095 dibuixos
- 72 centres participants
- 1671 alumnes

## Modalitat dibuix

### 1r ESO

PREMI:

*Una Europa tancada.....* **VÍCTOR CONEJERO MARTÍNEZ**. IES Arabista Ribera. Carcaixent.

ACCÈSSIT:

*El mundo es de todos....* **ZOE YEROMENKO LLÀCER**. Secció d'Educació Secundària de l'IES Sivera Font a L'Alcúdia de Crespins.

### 2n ESO

PREMI:

*We are the same...* **CLARA ROYO DÍAZ**. IES El Caminàs. Castelló de la Plana.

ACCÈSSIT:

*Simplemente humanos.* **ANA PORCAR PONCE**. IES El Caminàs. Castelló de la Plana.

### 3r ESO

PREMI:

*Trecarem les barreres.* **GLÒRIA PONS MARTÍNEZ**. Col•legi Parroquial Don José Lluch. Alborcia.

ACCÈSSIT:

*No transporto una bomba.* **CONCHITA SEIJÓ**. Complexe Educatiu Mas Camarena.

### 4r ESO

PREMI:

*Ayúdanos a salir del pozo.* **IANA MALYNKA**. Secció de Secundària de l'IES Josep de Ribera a La Pobla del Duc.

ACCÈSSIT:

*¿Nuestro futuro?* **GONZALO DE LA HOZ CASAÑOLA**. IES San Blas. Alacant.

PREMI AL CENTRE MÉS DESTACAT EN DIBUIX, NIVELL ESO: **IES EL CAMINÀS. CASTELLÓ DE LA PLANA.**

### **1r BATXILLERAT / CICLES FORMATIUS**

PREMI:

*Condicionats per la ignorància.* **MILA ALBERO CATALÀ.** IES Biar.

ACCÈSSIT:

*El salto hacia la libertad.* **LOURDES ARNAUTU.** IES Matilde Salvador. Castelló de la Plana.

### **2n BATXILLERAT / CICLES FORMATIUS**

PREMI

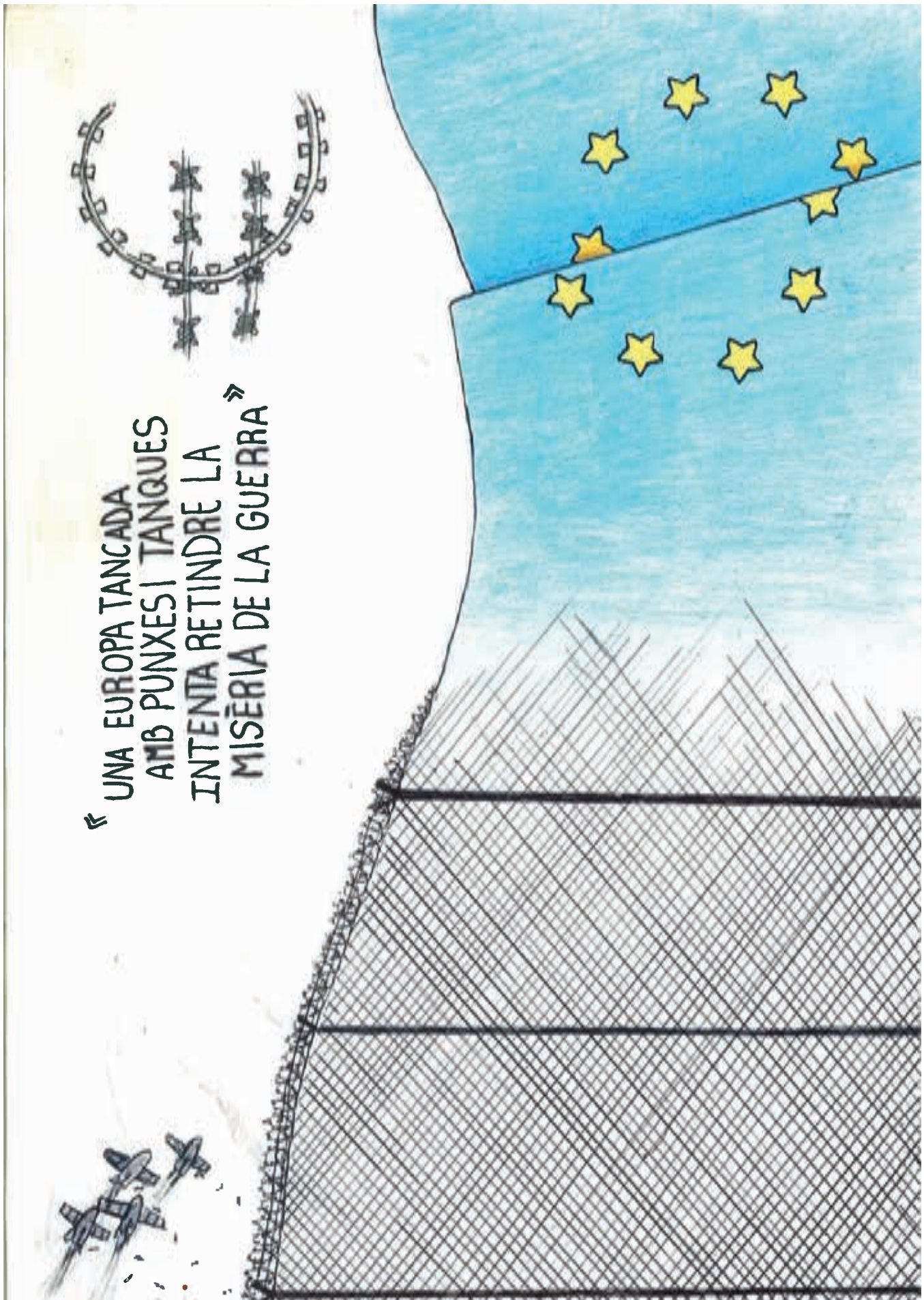
*Esta sociedad tiene diferentes conceptos de jugar..* **VÍCTOR SALES SALES.** IES La Plana. Castelló de la Plana.

ACCÈSSIT:

*No human being is ilegal.* **STEFANIA MAGDALENA TIRLE.** IES La Plana. Castelló de la Plana.

### **PREMI AL CENTRE MÉS DESTACAT EN DIBUIX NIVELL BATXILLERAT / CICLES FORMATIUS:**

**IES LA PLANA. CASTELLÓ DE LA PLANA.**



Una Europa tancada..... VÍCTOR CONEJERO MARTÍNEZ. IES Arabista Ribera. Carcaixent.









We are the same... CLARA ROYO DÍAZ. IES El Caminás. Castelló de la Plana.





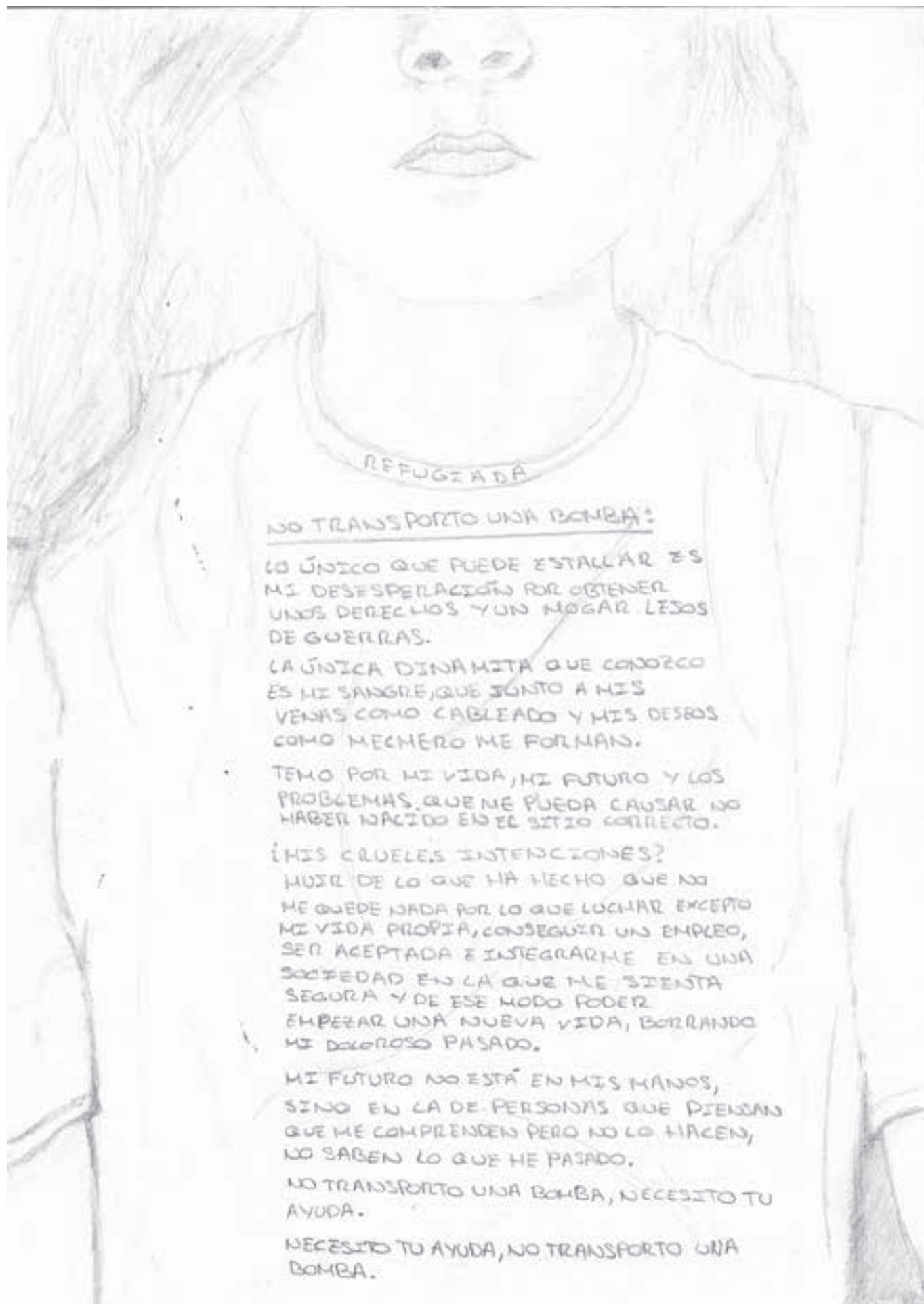
Simplemente humanos. ANA PORCAR PONCE. IES El Caminàs. Castelló de la Plana.





Trecarem les barreres. GLÒRIA PONS MARTÍNEZ. Col·legi Parroquial Don José Lluch. Alboràia.





REFUGIADA

NO TRANSPORTO UNA BOMBA:

LO ÚNICO QUE PUEDE ESTALLAR ES MI DESESPERACIÓN POR OBTENER UNOS DERECHOS Y UN HOGAR LEJOS DE GUERRAS.

LA ÚNICA DINAMITA QUE CONZORCO ES MI SANGRE, QUE JUNTO A MIS VENAS COMO CABLEADO Y MIS DESBOS COMO MECHERO ME FORMAN.

TEMO POR MI VIDA, MI FUTURO Y LOS PROBLEMAS QUE ME PUEDA CAUSAR NO HABER NACIDO EN EL SITIO CORRECTO.

¿MIS CRUELES INTENCIONES?

HUIR DE LO QUE HA HECHO QUE NO ME QUEDA NADA POR LO QUE LUCHAR EXCEPTO MI VIDA PROPIA, CONSEGUIR UN EMPLEO, SER ACEPTADA E INTEGRARME EN UNA SOCIEDAD EN LA QUE ME SIENTA SEGURA Y DE ESE MODO PODER EMPEZAR UNA NUEVA VIDA, BORRANDO MI DOLOROSO PASADO.

MI FUTURO NO ESTÁ EN MIS MANOS, SINO EN LA DE PERSONAS QUE PIENSAN QUE ME COMPRENDEN PERO NO LO HACEN, NO SABEN LO QUE HE PASADO.

NO TRANSPORTO UNA BOMBA, NECESITO TU AYUDA.

NECESITO TU AYUDA, NO TRANSPORTO UNA BOMBA.

No transporto una bomba. [CONCHITA SEIJÓ](#). Complexe Educatiu Mas Camarena.



*Ayúdanos a salir del pozo*

*Ayúdanos a salir del pozo.* IANA MALYNKA. Secció de Secundaria de l'IES Josep de Ribera a La Pobla del Duc.





¿Nuestro futuro? GONZALO DE LA HOZ CASAÑOLA. IES San Blas. Alacant.





Condicionats per la ignorància. MILA ALBERO CATALÀ. IES Biar.



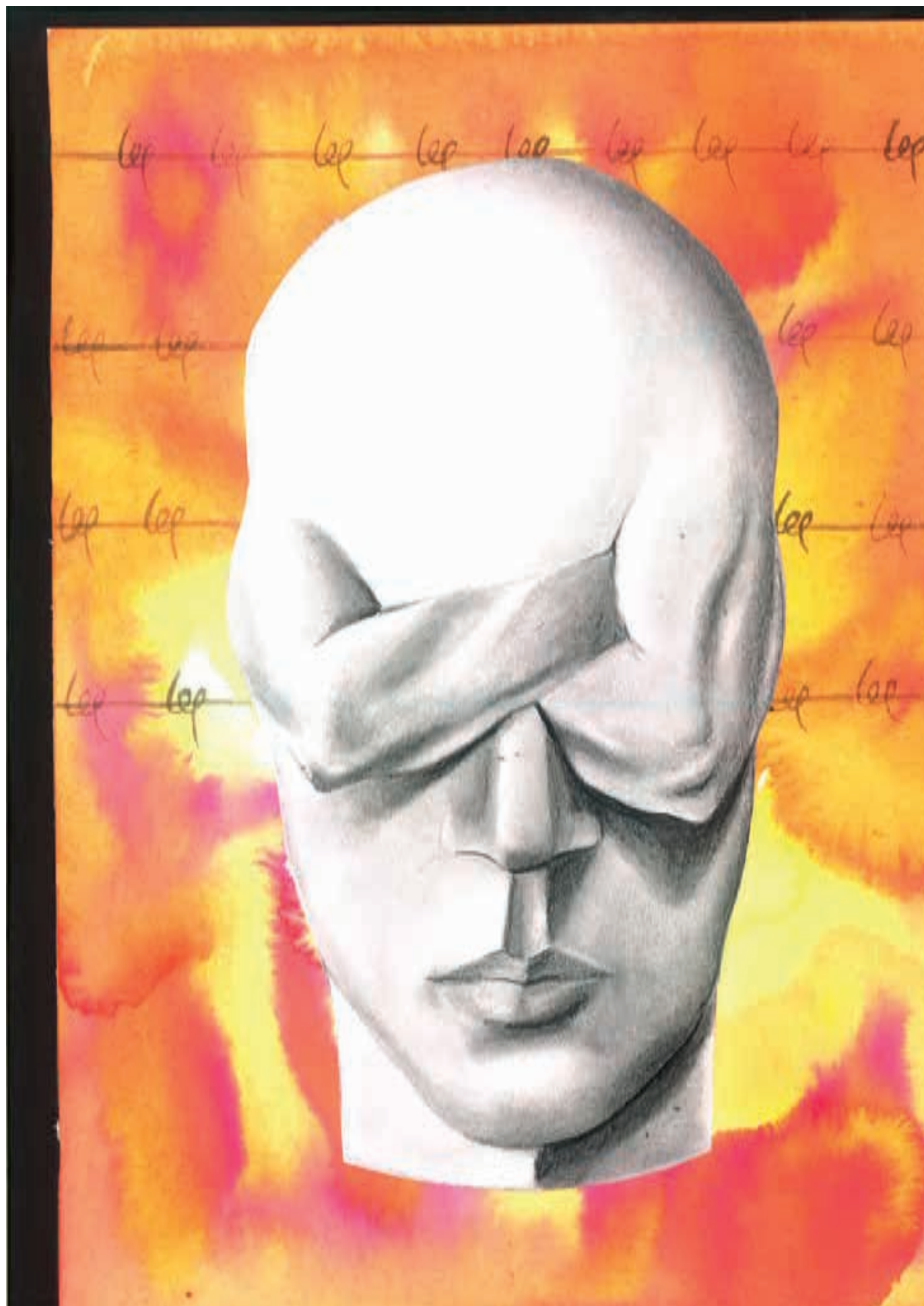
*El salto hacia la libertad.* **LOURDES ARNAUTU.** IES Matilde Salvador. Castelló de la Plana.





Esta sociedad tiene diferentes conceptos de jugar.. VÍCTOR SALES SALES. IES La Plana. Castelló de la Plana.





No human being is ilegal. STEFANIA MAGDALENA TIRLE. IES La Plana. Castelló de la Plana.

# Modalitat Literària

## 1r ESO

PREMI:

*Hacia un futuro mejor.* **ÁGATA TORRES PIÑOL.** IES Nit de l'Albà. Elx.

ACCÈSSITS:

*La historia d'Essien.* **NÚRIA BELENGUER JIMÉNEZ.** Col•legi Parroquial Don José Lluch. Alboraià.

*Desde diferentes luce.* **INÉS CORTELL CERDÀ.** IES Manuel Sanchis Guarner. Castelló de Rugat.

## 2n ESO

PREMI:

*La vida de Aylan.* **ALBA GALLEGO MOLTÓ.** IES Pare Arqués. Cocentaina.

ACCÈSSITS:

*Tots tenim lloc a París.* **ÀNGELA MARTÍNEZ LLUCH.** Col•legi Parroquial Sant Antoni Abat. Canals.

*Migracions.* **ALEJANDRO VALERI DOMÉNECH RIBÉS.** IES El Caminàs. Castelló de la Plana.

## 3r ESO

PREMI:

*Memòries d'una síria.* **SARA SANTANA RIBÉS.** Col•legi Nostra Senyora de la Consolació. Castelló de la Plana.

ACCÈSSIT:

*El viaje de Azucena.* **NURIA MÍNGUEZ GARCÍA.** IES Nit de l'Albà. Elx.

*Pulsacions.* **AMPARO DE MARTIN ANASTASIO.** Col•legi Parroquial Don José Lluch. Alboraià.

## 4r ESO

PREMI:

*Una historia jamás contada.* **ISABELA ROJAS HERNÁNDEZ.** Col•legi Escuelas de San José. València.

ACCÈSSITS:

*Travesía de un refugiado.* **ALEJANDRO SERRA SAIZ.** Col•legi Santa María Marianistas. Alboraià.

*Blanco y negro.* **SANDRA PONZ RODRÍGUEZ.** Col•legi Santa Ana. València.

**PREMI AL CENTRE MÉS DESTACAT NIVELL ESO:**

IES NIT DE L'ALBÀ. ELX.

**1r BATXILLERAT / CICLES FORMATIUS**

PREMI:

*Triste realidad.* MARTA ARTEAGA IBÁÑEZ. Col•legi Santa Ana. València.

ACCÈSSITS:

*L'Estrela Polar.* GUANG XU. Col•legi Esclavas de María. València.

*La mort entre els llavis.* CRISTINA BASTIDA MOLINA. Col•legi Esclavas de María. València.

**2n BATXILLERAT / CICLES FORMATIUS**

PREMI:

*Paral•lelisme i retòrica.* CARLOS GONZÁLEZ TORMO. Col•legi Esclavas de María. València.

ACCÈSSIT:

*Como la vida misma.* ALFRAN GARCÍA VAQUERO. Col•legi Parque Colegio Santa Ana. València.

*Refugiada en un manuscrito.* JUNCAL CONCEJO GINER. Col•legi Santo Tomás de Villanueva-Agustinos.

**PREMI AL CENTRE MÉS DESTACAT NIVELL BATXILLERAT I CICLES FORMATIUS:**

COL•LEGI ESCLAVAS DE MARÍA. VALÈNCIA.

Alumna: Ágata Torres Piñol

Centro: I.E.S. NÚÑEZ DE ALBA, Leche.

Curso: 1º ESO

Modalidad: Literaria

## Hacia un futuro mejor

---

Un nuevo día amanecía en el continente africano.

El sol parecía sonreír, o al menos esa fue la impresión que le dio a Sayla, quien recogía su muñeca con ansias y entusiasmo.

Hoy partiría junto con su familia a un lugar mejor, o al menos eso le habían dicho sus padres.

Había pasado toda la noche hablando con su hermano sobre como imaginaba el sitio donde les querían llevar.

Para sí misma, imaginaba aquel lugar como el paraíso, lleno de colores vistosos y porqué no, unicornios volando sobre el cielo.

Apretó su juguete con fuerza y acudió al encuentro con su familia.

Allí sus padres le sonrieron y su hermano le saludó desde lo alto de una mula, el animal que les llevaría durante el viaje

Subió a la acémila y partieron todos juntos.

Su viaje empezó de muy buena manera.

---

Todos eran positivos y optimistas respecto a su objetivo de llegar sanos y salvos a España, que era el país al que habían decidido emigrar.

Los primeros días su padre y Sayla jugaban a un juego que consistía en correr y correr hasta encontrar un lago, un río, o incluso una pequeña charca.

El juego recordaba a la niña a aquellas carreras que hacían hasta el pozo de agua comunitario del pueblo.

Siempre solía ganar su padre, por lo que al llegar la pequeña protagonizaba un berrinche y se ponía a llorar.

Idi, que así se llamaba su progenitor, la cogía en brazos y le daba vueltas para que pasase de llorar a reír como loca.

Mientras, Leiza, su madre, les observaba desde lejos, pensando que sus hijos merecían mejor futuro del que ellos podían darles.

Lo cierto es que había muchas cosas que sus hijos no sabían y de haberlo sabido tampoco lo habrían entendido.

Cuando la mujer estaba embarazada de Sayla, una voluntaria llegó al pueblo. Al ver el estado de Leiza, le regaló un juguete para el futuro bebé.

Este juguete fue la muñeca que posteriormente su hija llevaría a todas partes.

El tiempo que esa chica estuvo allí ayudó a diversas tareas. Repartió provisiones, ayudó a construir cabañas y ejerció de profesora en un colegio improvisado. Tenía una serie de horarios, desde clases para los más pequeños hasta clases para los más ancianos. En una de estas clases a la cual Leiza acudió, contó que en el sitio de donde ella venía todo el mundo tenía derecho a asistir a esas especies de charla que ella estaba dándoles. Dijo que lo llamaban "educación" y que de hecho era obligatoria hasta cierta edad.

La mujer, que ya había dado a luz hace un par de meses, llegó a su casa y contó todo lo que había aprendido. Después de la conversación que mantuvieron, el futuro de su familia estaba decidido.

La pequeña fue afeitada de la crueldad del mundo que por desgracia les había tocado vivir. O al menos eso intentaron sus padres. Le contaban que ellos eran los reyes de otro mundo, y que por lo tanto ella era la princesa de este sitio del que le hablaban.

Cuándo moría alguien, (que por desgracia era algo que pasaba bastante a menudo), solían decirle que habían ido a un lugar mejor donde vivirían mejor.

En las épocas de hambruna y escasez de alimento, cuando les preguntaba por qué ellos no comían, respondían que aunque ella no les viera, también comían, pero en otro momento del día, (lo cual, por supuesto, era mentira)

De esa manera, Sayla creció feliz, con la compañía de su muñeca y la protección de sus padres, quienes tenían planes para su futuro, que fueron pospuestos por un nuevo embarazo.

La llegada del pequeño Daran a la familia fue una sorpresa que descolocó todo lo que habían organizado. Pero en ese momento, a todos les daba igual y disfrutaban de la llegada del nuevo miembro.

Le criaron igual que a su hermana, quien creó un vínculo con él al poco tiempo. Ella le dejaba su pequeño tesoro, (su muñeca), cuando normalmente montaba un drama.

En definitiva, el pequeño fue una alegría para todos.

Leiza pensaba muy frecuentemente en la voluntaria que había dejado el pueblo tiempo atrás. Le habría gustado presentarle a su nuevo hijo y enseñarle que le había puesto su nombre, Sayla, a su hija. Gracia a que el recuerdo de aquella chica perduró cuando su hijo se hizo lo suficientemente mayor (o lo que ellos consideraron como "suficientemente mayor"), retomaron sus planes de futuro, lo que nos lleva al principio de esta historia.

Encontraron un lago al poco tiempo y aprovecharon para descansar, beber y pescar. La mula agradeció bastante el descanso, más que cualquiera de los humanos que viajaban con ella. Los pequeños se pusieron a jugar juntos con la muñeca mientras sus padres pescaban y embotellaban agua.

Empezó a oscurecer, de manera que decidieron quedarse allí a dormir. Por supuesto, durmieron al aire libre, pues a diferencia de nosotros ellos no tenían la opción de comprar una tienda de campaña o cualquier cosa que les protegiese del frío helado de las tinieblas.



Durante el camino durmieron poco.

Leiza e Idi se turnaban para vigilar cuando llegaba la noche.

Pasaron mucho tiempo caminando, aguantando el hambre, el cansancio e incluso la muerte de su mula, la cual fue beneficiosa en cierto modo, porque así, pudieron comer carne por fin.

Secretamente, Sayla se comía la arena imaginando que era azúcar cuando tenía mucho hambre y no había abundancia de alimentos.

El ánimo de la familia no se apagó a pesar de nada. Todo lo hacían por su futuro.

Un día de esos en los que el sol parece estar enfado y querer castigar al mundo con una ola de calor, fueron a despertar a Daren para seguir su camino, pero este no despertó.

El cuerpo del pequeño no estaba preparado para aguantar tanto tiempo sin descansar ni comer, no pudo aguantar más.

La hermana del difunto no entendía nada.

¿Se había ido su hermano a ese lugar donde sus padres le decían que iba la gente del pueblo? Pero, el cuerpo seguía ahí... Y además ¿Si ese sitio era tan genial por qué sus padres no les llevaban allí desde un principio?

Cuando preguntó a sus padres sobre estas dudas, su madre, con la voz entrecortada y los ojos llorosos, le dijo que él seguía con ellos, que no se había ido, solo que su cuerpo era demasiado problemático y había decidido meterse dentro de su muñeca.

Desde entonces, Sayla trató a aquel juguete mejor de lo que ya lo hacía antes de aquella muerte.

Pese a aquel incidente, siguieron su camino.

Realmente no les quedaba mucho, si tan solo hubiesen ido más rápido...

El trayecto transcurrió en silencio, pues nadie se encontraba con ansias de hablar. Ni sobre lo ocurrido, ni sobre nada en realidad.

Y por fin, llegaron al límite de África, donde una barca con mucha gente dentro les esperaba.

La pequeña preguntó a su muñeca si estaba lista y subieron todos juntos al transporte.

En el viaje hacia España, el matrimonio intentó explicarle de la mejor manera a su hija lo que encontraría al llegar.

Le explicaron que lo que venía ahora era duro, que antes de llegar a su destino tendrían que jugar a un último juego.

Este juego consistía en que, al llegar, encontrarían un muro gigante, lo único que les separaría en ese momento de su vida soñada. Y con esa idea en mente, el tiempo pasó y la barca navegaba acercándose cada vez más a su destino.

Durante este trayecto, muchas personas, (sobre todo niños y ancianos), murieron, y los que sobrevivieron, (entre ellos nuestra familia), tampoco estaban en muy buenas condiciones.

Pisaron tierra y se pusieron en busca del muro, el cual encontraron poco después. La escena era aterradora: miles de personas acumuladas en un mismo sitio, pisándose entre sí sin darse cuenta y escalando desesperadamente para poder escapar de sus vidas y conseguir una mejor allí.

Sin decir ni una palabra, Idi alzó a su pequeña y se la colocó en la espalda. Seguidamente corrió junto con su esposa, haciéndose hueco entre la multitud.

Sayla vio pasar todo demasiado rápido.

De un momento a otro, su padre le estaba llevando 'a caballito' mientras subía aquel gigantesco muro. Ella no lo sabía, pero un montón de pinchos se clavaban en la piel de cualquier persona que intentaban trepar.

Llegados a cierto punto, oyó la voz de su madre, que estaba al lado suyo y chillaba *"Hasta aquí podemos llegar"*

Su marido asintió y le explicó a su hija que el resto del camino lo tendría que subir sola. Ella accedió, imaginando que después ellos la seguirían, y por fin, vivirían todos juntos la vida que sus padres siempre soñaron que tendrían.

Pero no fue así.

Hizo caso omiso al dolor, al cansancio de tal esfuerzo físico y ascendió hasta llegar a lo alto del muro, desde donde se tiró hacia el otro lado, de manera que cayó encima de otra persona, quedando inconsciente.

Despertó, aunque ella no lo percibió entonces, en una habitación de un hospital cercano a un refugio de inmigrantes. En ese momento, tuvo la certeza de que no volvería a ver a sus padres. Y lo cierto es que siquiera llegó a saber que fue de ellos. Si llegaron a cruzar, si murieron, si regresaron a su país. .

Ese era el plan que sus padres tenían desde el principio: conseguir que sus hijos cruzasen y luego ya daba igual lo que sucediese con ellos.

Al final, el plan triunfó, aunque sea por una parte, pues Sayla estaba en España. Al menos uno de sus hijos llegó sano y salvo.

Sayla sonrió y sacó la muñeca de debajo de la camiseta, donde la había estado guardando todo este tiempo.

Pronto empezaría la primavera, estación de colores, flores y cambios...

## La història d'Essien

Era un dia com molts altres. Jonathan, un xiquet de nou anys, bru d'ulls blaus i prou alt per a la seua edat, vivia en una casa del centre de Madrid, des d'on es podia contemplar el Parc del Retir, on jugava moltes vesprades amb els seus amics quan acabava el col·legi.

Ja havia clardejat i els càlids rajos del sol començaven a traspasar la fina cortina que cobria la finestra il·luminant l'habitació de Jonathan, quan el despertador que li havien regalat pel seu últim aniversari va marcar les huit. La seua mare, una dona treballadora anomenada Linda, va obrir la porta i va anar a despertar al seu fill que estava ja amb els ulls mig oberts. Li va besar la seua galta ruboritzada, li va donar el bon dia, va deixar l'uniforme damunt dels peus del lit i tancant la porta li va dir:

-Afanyat a arreglar-te que les torrades es refreden.

Les torrades amb mermelada eren el desdjejuni favorit de Jonathan, i en un tres i no res estava devorant-les com si no hi haguera demà. Quan no quedava ni una miolla al plat, es va ficar l'esmorzar en la motxilla, li va fer una besada a sa mare i va eixir corrent cap a l'estació d'autobusos que portava a tots els xiquets que vivien lluny del col·legi Sant Patrici, el col·legi de Jonathan.

A l'arribar al col·legi va pujar corrent a classe i per les escales es va trobar el cap d'estudis, Cristina, també era professora de matemàtiques, era la seua professora preferida, sempre feia les classes molt divertides, aprenia molt i no manava quasi mai deures, la qual cosa també ajudava que les matemàtiques foren la seua assignatura preferida.

Cristina, anava acompanyada d'un xiquet, de pell molt fosca, quasi negra, amb ulls grans de color mel, d'estatura mitjana i no portava l'uniforme. Jonathan es va quedar mirant-li amb cara estranya, fins que es va donar compte que Cristina li estava fent un gest perquè deixara de mirar-li d'eixa

forma tan directa i intimidant, - va continuar pujant pensant en allò que estava ocorrent.

Durant tota la classe de socials va estar intentant esbrinar que feia eixe xiquet allí, se li van passar pel cap tret tipus de suposicions, però en les dos classes que tenia abans del pati, se li va oblidar allò que s'havia succeït per complet.

Quan va sonar el timbre, que indicava l'hora d'eixir al pati Jonathan va eixir amb els seus amics parlant sobre l'examen de la classe anterior, van baixar empenyant-se per les escales, com era habitual, però a punt d'eixir li va cridar Rafa, el director del col·legi perquè fora al seu despatx Jonathan es va espantar prou perquè creia que li anava a renyir per baixar d'aquella forma per les escales però no va ser res d'això.

Va entrar en el despatx seguit de Rafa i es va trobar amb Cristina, que en part li va transmetre tranquil·litat, però continuava tenint una inquietud que no li deixava estar quiet a la cadira.

Va començar a parlar Rafa

-Bé Jonathan, t'hem portat ací per parlar d'un tema prou important.

A l'escoltar açò es va posar moltíssim més nerviós i la seua cara pareixia una tomaca.

- Recordes aquest matí que ens hem creuat i jo anava amb un xiquet?- va dir Cristina.

- Sí, digué Jonathan, seguint tan nerviós com abans

- Perquè eixe xiquet és nou aci, com tu fa uns anys, quan vas vindre de Colòmbia i l'encarregat d'acollir-te va ser Jose, el teu millor amic ara, si no recorde malament.

- Sí, la veritat és que va ser molt amable i simpàtic amb mi, si no arriba a ser per ell, pot ser ara estiguera només en el pati sense cap amic ni ningú que s'acostara a mi.

- Perquè tu seràs l'encarregat que no li passés això a Essien, el xiquet nou. Pensem que podries ser tu perquè ja vas viure el mateix que ell. Vindrà a un país nou, canviar de col·legi, no tindre amics i no saber parlar bé aquest idioma, encara que cal dir que Essien es defèn molt bé, la llengua no serà un problema i tot açò per descomptat, si tu vols.

Jonathan va assentir amb cara de preocupació.

- Llavors quedem en un sí? A Jonathan en eixe moment se li van anar tots els nervis, i va dir somrient un rotund "Sí".

- Perquè d'açò crec que és el moment de conèixer-lo.- va dir mentre eixia per la porta.

I sense donar-li temps a dir res a Jonathan va aparèixer per la porta Essien. Jonathan es va alçar a saludar-lo, no sabia com, però al final es va decidir per estretir-li la mà i saludar-lo amb un "hola" que sonava prou simpàtic.

Llavors Cristina va dir:

- Hui en compte d'anar al pati vos quedàreu en la vostra aula, que en aquests moments està buida, així podreu parlar sense tant enrenou.

Els dos van assentir sense piular i corrent van anar fins a la seua classe. Una vegada allí van començar a parlar del que sempre es parla quan coneixes a algú: Com et anides?. Quants anys tens?. D'on veus?.

El pati se'ls va passar realment ràpid entre rialles, presentacions, etc. I va sonar el timbre, tot just sonar Jonathan va acompanyar a Essien al despatx una altra vegada, però abans li va dir:

- M'ha agradat molt estar amb tu, si vols podem quedar esta vesprada en el pati per a seguir coneixent-nos i també podem anar al parc més tard per a jugar.

El li va contestar movent el cap d'una manera afirmativa.

I així va ser, van acabar les classes i Jonathan va ser a la porta del despatx, on li esperava Essien, es van saludar i els dos es van dirigir a un banc on es van seure. Jonathan estava molt intrigat per conèixer les raons per les quals havia arribat a Madrid.

- Bueno Essien, a mi m'agradaria conèixer-te més, i saber com has arribat fins aci.

-La veritat és que no sé per què hem vingut aci, però bo et vaig a comptar el que ocorre.

Jo vivia en un poble de Mauritània, en Àfrica, amb el meu germà major Menelik que té quatre anys més que jo, mon pare i ma mare. Allí no sé si ho sabràs la majoria de xicots no van al col legi, perquè jo era



un d'aixos molts que no anava, no obstant això, el meu germà Menelik sí, i a mi això sempre em donava molta enveja, però també quasi tot el que aprendia quan tornava a casa m'ho intentava ensenyar perquè així jo també podria conèixer coses noves. Perquè ja feia unes quantes setmanes que Menelik no anava al col·legi, les raons no les sé. Mon pare també jugava amb nosaltres per molt que li insistíem.

Cada vegada el plat de menjar estava menys ple, el meu estómac ja s'havia acostumat a no menjar quasi, però jo era feliç, tenia la meua família, els meus amics amb qui jugava, i em divertia fent la nostra pilota amb la qual jugàvem a futbol, perquè allí no teníem tots els joguets que teniu aci.

Fins que una nit ma mare em va dir que agafara el que més apreciara i que a les 4:00 estiguera preparat perquè ens n'anàvem de viatge, però que era molt important que no s'ho diguera a ningú.

Jo em vaig posar molt content i tenia curiositat d'on aniríem, però també un poc de preocupació perquè no sabia perquè no li ho podia comptar a ningú. Em vaig guardar el més important que jo tenia allí, un penjoll d'una clau que teníem tots els meus amics i jo i a les 4:00 estava amb la bossa preparada i llest per a anar-nos-en.

Eixíem els meus pares insistien tot el temps en què no fèrem soroll, vam anar fins a la platja on hi havia molta gent per a ser les hores que eren. Més de 30 persones hi havien i tots estaven pujant en una barca quan mon pare va dir que havíem de pujar aci, en eixe moment mon mare va començar a plorar, però no sabia perquè i tampoc volia que la vèrem cosa que em va preocupar. Quan vaig veure tanta gent no tenia clar que anéssim a cabre. Mon pare li va donar no sé oi que a un senyor i ens va dir que pujàrem i ens col·locàrem on poguérem, i tots pujàrem on vam poder. Va pujar mon pare, i la barca es va posar en marxa quan ma mare va dir:

- Ens n'anem a Espanya.

Al sentir açò el meu germà i jo ens vam posar súper contents. Espanya, era el lloc del qual els meus pares sempre parlaven, somiaven d'anar al paradís com ells li cridaven. Va transcórrer tot el dia i tots els xiquets que anaven en la barca es queixaven perquè no ens podíem quasi moure, i era molt incòmode. Van passar els dies i ens anàvem alimentant d'ugali, una pasta de farina i aigua, que havia fet ma mare abans d'anar-nos-en fins que va arribar un moment en què es va acabar no tenient res a menjar i encara ens quedaven molts dies de viatge, aixos dies ho passarem molt malament. Però vaig fer alguns amics, Nakhe va ser una d'ells, i a poc a poc li vaig agafar molta estima.

Cada vegada ens anàvem acostant més a les aigües d'Espanya, els nervis augmentaven, portàvem molts dies sense menjar i a diverses persones ja havien deixat de respirar, per fred, o simplement debilitat. I

per desgràcia va arribar el dia pel qual em penedisc enormement de vindre a Espanya - va dir entre xanglots

llavors Jonathan va sentir compassió per ell i el va abraçar per a calmar-lo, però continuava tenint interès pel que li hauria ocorregut, quan Essien va seguir

-Ma mare va ser una d'aixes persones que no va arribar a Espanya. Ha sigut el pitjor moment de la meua vida, el veure com ma mare moria en eixa barca. Des d'aquell moment em donava gual tot, que ens portaren on volgueren, jo l'única cosa que volia era que acabara eixe viatge, perquè no permetria la perdua d'un altre ser volgut. Vaig estar tota la nit plorant sense cap consol, igual que mon pare i mon germà - es va secar les llagrimetes i va continuar.

-Els últims dos dies els passarem a durespelles, com vam poder, no teniem res. L'única cosa que podiem fer era aguantar i mantenir-nos units.

I quan pensarem que ja no ens podia passar res més, ens va trobar la guàrdia civil d'Espanya, pensava que el nostre somni s'havia esfumat per complet, que tot allò que havia ocorregut no serviria per a res, però no va ser així.

Ens van pujar al seu vaixell enorme, comparat amb la nostra barca, ens van donar mantes i que'com de menjar. Jo no parava de donar-los les gràcies i suplicar-los que no ens portaren a Mauritània.

Ens van portar a Espanya i segons el que vaig sentir a un lloc anomenat Almeria, allí ens van lindre en un centre uns quants dies on ens van tractar molt bé. Encara que jo estava trist perquè sabia que d'ara de poc ens tornarien al nostre país.

L'objectiu de mon pare era aconseguir un treball, però no sabia com, només sabia que a Madrid era on tenia més opció, però no podiem anar allí perquè no teniem diners. llavors ens quedem a Almeria, vivint com podiem.

En un d'aixos dies mon pare es va trobar amb un vell amic que també havia vingut a Espanya feia temps i estava de pas per ací, però ell vivia a Guadalajara. Mon pare li va contar el que ens havia succedert i quins eren els nostres objectius a Espanya. Al sentir açò es va compadir de nosaltres i ens va invitar a quedar-nos en sa casa durant algun temps. I encara que mon pare no era molt de demanar-li favors a la gent, l'oportunitat que li havien brindat no la podia deixar escapar, així que accepta la proposta.

Ens en vam anar amb ell, vam estar allí un mes i mig, jo ajudava en el que podia, llavava els plats, fregava, netejava la pols... Mene'ik i jo ens dedicàvem simplement a quedar-nos a casa sense eixir, ni parlar amb ningú que no fórem ell o jo, només veiem la tele en espanyol, és a

dir no ens assabentàvem de res, però ara he de dir que m'ha ajudat molt quan vaig aprendre este idioma perquè mon pare s'anava a buscar treball amb el seu amic.

Eixos dies trobe molt a faltar Mauritània, als meus amics, amb els que en estos moments m'estaria divertint i jugant.

Pero per fi, un dia eixe avorrit ment es va acabar: estàvem el meu germà i jo a casa quan de sobte sentim una portada i a mon pare cridant. M'han donat un treball! . M'han donat un treball! . de la seua boca que més somrient no podia estar no eixia una altra frase que eixa. I nosaltres ens vam posar a cridar i a botar amb ell. Va començar a treballar l'endemà, en una fàbrica: a més a Madrid.

Quan ja havia guanyat prou per a poder hostatjar-nos més prop de la fàbrica ens vam vindre a Madrid. I així és com arribe fins aci.

Jonathan, es va quedar callat i reflexionant sobre el que li havia comptat Essien. I este li va dir.

-Jo ja t'he comptat la meua història: ara em pots comptar com vas arribar tu fins aci?

-Comparat amb la teua història la meua resulta d'altò més senzilla. I això que jo creia que la meua no havia sigut fàcil.

Jo vivia a Colòmbia amb els meus pares. Mon pare treballava en una oficina i guanyava prou diners, fins que un dia van tindre una reunió amb ell en el treball i li van comunicar que podia ser que prompte podria ser despedit. Ma mare era una gran advocada, encara que en eixos moments no treballava. així que va començar a buscar treball fins que li van oferir un aci, a Madrid.

Mon pare no podia deixar el seu treball allí, així que jo em vaig vindre amb ma mare, i vaig començar a estudiar en este col·legi.

De moment mon pare continua a Colòmbia però espere que prompte tornem a estar tots junts.

-¡Tan de bo haguera tingut jo la teua sort!

-Bo, canviant de tema, ara que ja ens coneixem un poc més t'agradaria anar al parc per a conèixer els meus amics?

-M'encantaria.

-Perquè anem, corre, que si no es farà de nit de seguida. Ja veuràs com també et fas molt amic d'ells, igual que ja eres meu.

## DESDE DIFERENTES LUCES

**Barrio Al Zahra, ciudad de Homs, Siria  
Enero del 2016**

Abdel Bari había tenido suerte, o al menos eso pensó mientras el coche giraba a la derecha en la esquina.

Recordó cómo el año pasado, dos hombres armados, habían bajado de un jeep en Raqqa, su ciudad natal. Todos los chicos que estaban jugando en la calle, se apresuraron a entrar en sus casas. Él se encerró en la suya, junto con sus padres y sus dos hermanas pequeñas. Había cumplido los catorce años en febrero y, según su padre, ya era todo un hombre. Sin embargo, cuando al cabo de un rato escuchó los golpes en la puerta, se asustó. Había oído que, cuando ellos llegaban, los niños desaparecían de sus casas. Pero a él no podían hacerle nada, se dijo, él no era un niño; era un hombre. Su padre abrió la puerta y habló durante un rato con uno de los soldados que había visto fuera. Varias veces se dio la vuelta para mirar a Abdel Bari, con los ojos llenos de miedo y arrugas en la frente. Gritaba. El soldado del Estado Islámico lo hizo a un lado y entró en la casa. Cogió al chico fuertemente del brazo y tiró de él, queriendo alejarlo de su hogar. Abdel se dio la vuelta, para ver como su madre gritaba, mientras su padre la cogía por el vientre para que no le siguiera. El dolor de ella, le llegó a él, y descargó con lágrimas su pena hasta llegar al jeep, donde le subieron sin contemplaciones.

La mente de Abdel, volvió al barrio donde se encontraba, al darse cuenta del control militar. Miró al chico, un poco más mayor, que se sentaba a su lado. Recordó por un breve instante su preparación en el campo de entrenamiento de 'Cachorros del Califato', donde les sometieron a ejercicios militares, que robaron toda la juventud de sus cuerpos, convirtiéndolos en masas musculadas. Conocieron la Sharia, la ley islámica que debe regir la vida de todo buen musulmán, al servicio del Creador. Allí fue donde descubrió, que su vida estaba sometida a los ojos del Misericordioso, y que su misión era hacer que la mirada de éste, abarcase todo el mundo, y que el islam llegase a cada niño que, como él, había estado ciego y por fin vería la luz. Sin embargo, para crear, primero había que arrancar todas las *malas hierbas* que crecían en la senda que Alá quería para él.

Por ese motivo estaba allí.

Un soldado del régimen de Bashar Al-Assad, se acercaba al coche. Abdul, el chico que conducía el vehículo y que estaba sentado al lado de Abdel Bari, le lanzó una mirada condenatoria. Su destino estaba más cerca a cada paso que daba el soldado. Abdel por primera vez en mucho tiempo, fue totalmente consciente de cada fibra de su cuerpo, de sus quince años de existencia, de la bondad de su madre y recordó una vez más los ojos horrorizados de su padre. Pero una oleada de fe lo puso de nuevo en la senda.

Antes de arremetarse la camiseta, y dejar al descubierto un cinturón de explosivos, antes de apretar el botón y de que todo saltase por los aires, vio los ojos negros de una niña de ocho años, tocada con un velo, que cruzaba la calle a unos metros de ellos, cogida de la mano de su madre. Ella le devolvió la mirada.

**Barrio Al Zahra, ciudad de Homs, Siria  
Enero/Febrero de 2016**

Ella vio al hombre que hizo enfermar a su madre. Tenía los ojos oscuros y amareados, y le recordaron un cuento sobre una sombra que su madre le contaba, cuando las horas se alargaban demasiado. Luego, una luz potente, el temblor de la tierra y, tras el silencio que vino después, gritos. Muchos gritos. Entre otros, los de ella. De repente, la mano de su

madre se había saltado de la suya, y su cuerpo cubría el de Malak. Cuando todo terminó, la mano de Baraka, su madre, se había vuelto demasiado endeble para ella. Malak la miró un rato, sin entender lo que tenía que hacer ahora. Como éste se había derrumbado, volvió a casa para buscar su otro pilar. Faysal ya había oído el estruendo provocado por la explosión y la esperaba en la puerta.

- ¿Y tu madre? -preguntó él, acuelillado para estar a la altura de su hija. Malak no respondió. No comprendía por qué de repente todas las miradas estaban plagadas de miedo-. ¿Dónde está tu madre, Malak? ¡Dime dónde!

Faysal zarandeaba a su hija de pura histeria, cuando se oyó otro estallido, de menos intensidad. El cuerpo de su hija, tembló bajo sus manos. El padre corría entre las calles, buscando el lugar del que todo el mundo huía. Malak lloraba, porque cada vez veía más lejano el silencio y se apresuró a seguir a su padre para poder acogerse a su mano.

Llegaron al lugar donde el coche había lanzado ese sarpullido de fuego y Malak vio a su madre tendida en la calle, con el burka empapado de sangre. Estaba un poco más apartada del lugar de la explosión: seguramente algún vecino la habría ayudado a moverse.

Faysal cogió en brazos a su mujer, con cuidado de no hacerle daño, y dio la espalda a la escena. Los tres regresaron a casa, sintiendo Malak y su padre un pinchazo en el alma, cada vez que se escuchaba la entrecortada respiración de Baraka.

Sus padres subieron al coche que tenían aparcado en frente, uno ayudado por el otro, y fueron al hospital.

En la pequeña casa, Malak encontró la paz de la que había sido privada y su mente asimiló poco a poco, lo que había pasado. Informó a su hermano de cinco años, con un breve y endulzado resumen de lo ocurrido, pues el pequeño no paraba de llorar.

Los dos se sentaron en la mesa y esperaron. Al cabo de un tiempo, sus padres volvieron.

-El hospital estaba lleno de los heridos de la explosión y no paraban de llegar más -musitó Faysal a modo de explicación-. Se han limitado a vendarle las heridas.

Maldijo durante un rato mientras depositaba con dulzura, el cuerpo de Baraka en el sillón. Luego la cubrió con una fina manta.

-¿Nos podrá contar el cuento de la sombra pronto, papá? -preguntó Habib.

Él se encogió de hombros y pronunció unas palabras que no podían ser ciertas:

-No lo sé.

Pasaron cuatro días, hasta que Baraka pudo hacerse cargo de sí misma. No fue tanto su cuerpo, como su mente la que consiguió la proeza de ponerla en pie al quinto día. Tenía quemaduras en la espalda que a Malak le parecieron fascinantes. Al cabo de ocho días, Baraka le contó a su hijo una vez más, cómo la sombra se había desprendido de su cuerpo para ser libre de ir donde quisiera.

Una noche, Malak no conseguía dormir, pues la sombra había venido a hacerle compañía y no podía deshacerse de ella. Puso los pies en el suelo y escuchó sus insonoros pasos, hasta la pequeña habitación que hacía las veces de cocina y comedor. Unas voces susurraban desde la mesa.

-Tenemos que irnos -decía la siempre pacífica voz de Baraka, que ahora había adquirido un deje lúgubre de terror-. He oído hablar en el mercado de gente que estaría dispuesta a llevarnos en jeep hasta el Desierto de Siria. Por allí podemos cruzar hasta Jordania -. Su marido negaba con la cabeza. Ella acogió su mano entre las suyas y la besó-. No puedo seguir esperando con miedo a que vuelvas del trabajo, contándole a los niños cuentos para que no piensen en ello. Esta vez he sido yo, pero no es la primera que sucede y la próxima podría pasarte a ti. Si no quieres pensar en ti, Faysal, piensa en mí y en tus hijos. Yo no trabajo. ¿De qué van a comer si tu tampoco puedes hacerlo? ¿Y si te llaman al frente?

-Tengo el permiso necesario para no ir; soy funcionario del Estado.

-Ese permiso caduca a los cinco años.

-Puedo pedir otro.

-Dime, ¿crees que cuando las manos para empujar armas se agoten, tendrán en cuenta que eres un funcionario del Estado? Si algún día, soldados del Estado Islámico vienen



para llevarse a Habib con ellos ¿les dirás que trabajas para el régimen de Bashar Al-Assad?

Un silencio la siguió, Malak se pegó aún más a la pared y contuvo el aliento.

-Y una vez en Jordania -dijo su padre con voz grave-. ¿qué? ¿A dónde vamos? ¿Hasta que punto querrán acoger a una familia de refugiados sirios?

La voz de Baraka sonó firme, segura en un mar encabritado.

-Tendrán que hacerlo porque no pienso permitir el que mis hijos, vivan con el mismo miedo que tú y que yo. Si hay alguien en este maldito país que no se haya vuelto loco, y que vaya contra todo, esos son los niños, mis niños. Ellos no pagarán las consecuencias de haber nacido donde han nacido.

Faysal se levantó, dio la vuelta a la mesa y cubrió la frente de su mujer con un beso, mientras ella cerraba los ojos y se dejaba mecer por el engañoso y suave oleaje del instante.

-Está bien -dijo él rodeándola con los brazos y apoyando el mentón en su pelo-. está bien. Malak respiró y volvió a la cama para soñar con Jordania. Seguro que allí no tendría por qué temer a una sombra.

### Desierto de Siria, Siria/Jordania

Febrero de 2016

La carretera era demasiado lara para que el trayecto fuese cómodo. Baraka examinó con la poca luz que se filtraba por la luna, colocada encima de sus cabezas, al resto de la gente que viajaba en el remolque del jeep. Eran ocho personas que se apretujaban en el pequeño transporte.

Bajo cada uno de sus brazos protectores, asumaba la mirada curiosa de sus hijos. Faysal estaba a su lado, murmurando pleurias que a Baraka no le llegaban. Después de ser víctima de una erencia, se negaba a secundarla. De vez en cuando notaban, pues no podían ver qué había fuera, cómo el coche paraba en un control. Pasó pocas veces durante el viaje, y los conductores no tardaron mucho en colocar un par de billetes, con bonitas cifras pintadas, dentro de los papeles, que luego les entregaban a los soldados del régimen.

Baraka hizo cálculos rápidos, intentando aprovechar lo que quedaba de trayecto, para planificar el resto del viaje por el desierto. Les quedaba muy poco dinero tras haber pagado los pasajes del jeep. No le preocupaba no tener suficiente para viajar por un desierto, pues no veía en qué podría utilizarlo. Sin embargo, entrar en Jordania siendo pobre era algo bastante difícil. También había pagado por una mochila llena de viveres, para cruzar el desierto y uno de los conductores haría con ellos y el resto de pasajeros el viaje hasta entrar en el país vecino. Pero sabía que cruzar un desierto, no era algo que dos niños pudiesen hacer fácilmente. Lo más seguro era, que no consiguieran ir al ritmo del resto de gente, que haría el camino con ellos. En el jeep solo había dos pequeños: sus dos hijos, a los que ella pensaba proteger, aunque para ello tuviese que cargarlos en su espalda todo el trayecto. Se dijo que era cuestión de resistir, que el dolor y el cansancio físico eran vadeables.

Las horas parecían multiplicarse entre ellas, hasta que por fin el coche paró y oyó el fatigazo que soltó el ectrójo del remolque al abrirse. Habían llegado.

Bajaron del remolque en tropel, y la luz del sol sirio rebusó en los ojos de Baraka, obligándola a entrecerrarlos. Conforme iban bajando, uno de los conductores les lanzaba una mochila que, o bien rozaban al vuelo, o iba a dar con la arena. Aunque la carretera proseguía a sus pies, gran parte de ella estaba cubierta por el polvo que el viento arrastraba consigo. De vez en cuando una brisa cálida rozaba la sudorosa piel de Baraka, que apretaba a Malak y Habib, quien no conseguía cargar con su pesada mochila, contra sus piernas.

-¡Bien, escuchadme! -gritó uno de los lanzadores de mochilas- A partir de aquí vamos a



seguir a pie, para evitar los controles y las aduanas ¿entendido? ¡Iremos rápido. Quien no pueda seguirme, que se separe del grupo; no esperaremos a nadie, pase lo que pase. Aquí estamos en territorio sirio, y la mitad de este grupo sois hombres en edad militar, incluido yo. Las penas para desertores no son altas por lo que esté dispuesto a pasar, ¿entendido? Tampoco os recomiendo que malgastéis comida o agua; tardaremos mucho en encontrar más. ¿queda claro? Pues vamos.

Cuando acabó de hablar, el hombre barbudo, encaminó sus pasos hacia un punto en el horizonte, donde se extendía una despiadada e infinita estepa.

Baraka cargó con la mochila de Malak, además de con la suya, mientras que Faysal hizo lo propio con la de Habib.

Por las noches, el grupo se reunía y Baraka y su familia caían desplomados sobre los sacos de dormir. En el momento más inesperado, las temperaturas bajaban de repente, y Baraka apretujaba los cuerpos de sus hijos contra el suyo. Ellos dormían tranquilos, tras la larga caminata del día, encontrando alivio en el descanso de sus pies. Pero ella se quedaba mirando al cielo, viendo el resurgir de las estrellas blancas sobre el negro, noche tras noche, y el horizonte parecía estar igual de lejos que ayer y sus hijos cada vez más cansados.

Una mañana, se dio cuenta de que no tendrían suficiente comida. El fondo de las mochilas, se podía ver cada vez con más claridad. Lanzó una mirada a su marido y este asintió. Ella les dio el pan duro a sus hijos y fingió estar escudriñando en la bolsa, mientras contenía las lágrimas.

-¿Nosotras no coméis? -preguntó Malak, devorando el triste mendrugo con ansia.

-¿Nosotros? -dijo Faysal invocando los ojos curiosos de sus hijos- ¡Hace horas que nos hemos despertado! Comimos con ese matrimonio que ves allí - y señaló a un hombre y una mujer que no tenían pinta de conocerse siquiera-. No queríamos despertaros porque parecíais muy cansados.

Sin embargo, Malak no terminó de comerse su pan y, dejándolo intencionadamente sobre el cúmulo de mochilas, obligó a su hermano a acompañarla, para ver un lagarto que se escondía entre las piedras.

-Es igual de inteligente que tú -afirmó Faysal a su mujer-. Anda, guarda ese trozo. Creo que le va a hacer falta.

De repente, el grito de Habib cortó el aire. Los padres se acercaron para ver qué ocurría. Faysal arremangó los pantalones al chico, pues este se apretaba llorando la pierna. A la altura del gemelo tenía una herida muy pequeña, como un mordisco, de la que salió un poco de sangre.

Baraka se llevó la mano a la boca y quiso negar la realidad. Se obligó a pensar que tan sólo era un arañazo. Llamó al guía para que les ayudara. El hombre examinó la herida y dictó sentencia:

-No sobrevivirá. Es una picadura de escorpión, lo siento.

La fiebre fue lo siguiente. El hombre barbudo, tal y como había afirmado, no esperó. El grupo siguió su camino, mientras ellos intentaban buscar un lugar a la sombra en el que cobijarse. Pero en el desierto, las sombras no existen.

Baraka dedicó sus esfuerzos, el agua de las mochilas y la comida a Habib. Se empeñó en salvaguardarlo, cuando sabía que sólo le quedaba un sorbo de vida en las venas, y algo de viveres en las mochilas. El día en que Habib murió el cielo dejó de ser azul y el desierto no volvió a ser cruel. Tan sólo había un pozo negro de aguas emponzoñadas.

Baraka rodeó sus rodillas con los brazos y se balanceó a delante y a atrás, murmurando primero, sollozando después. Faysal enterró a Habib como pudo, excavando con las manos, la tumba de su propio hijo.

A partir de aquel día, Baraka y Faysal dejaron de comer, pues no había suficiente para los tres. Las comidas de Malak, se redujeron al almuerzo y la cena. Después, únicamente al almuerzo. Tampoco sabían hacia dónde iban, ya que no tenían a nadie que les guiara.

Un día, Faysal cayó desplomado al suelo. Hacía dos días y dos noches, que no comía ni bebía, el sol no se apiadaba de ellos y la luna era menos frívola. La muerte fue tan rápida,

que le robó hasta sus últimas palabras.

Esa vez, Baraka no lloró. Solo siguió caminando, viviendo, respirando. Se limitó a coger fuertemente la mano de su hija entre las suyas, y a andar más deprisa. Pero la estepa, la arena en los ojos, las largas y frías noches, no terminaban.

Habían pasado cuatro días desde que Faysal murió, y Baraka condujo a su hija hasta un pequeño pedazo de tierra donde la arena del suelo no ardía. Las dos se sentaron; Baraka apoyó su espalda en una piedra grande y Malak se dejó caer en frente.

-¿Crees que papá y Habíb nos están viendo? -preguntó la tierna voz de Malak, rebuscando en el cielo.

Baraka rezó para que su hijo y su marido, no fueran testigos de sus penurias. En vez de responder a la pregunta de su hija, con voz seca y cansada, le volvió a contar el cuento, que su hijo le había pedido cuando ella estaba enferma.

-¿Subes porque la sombra vaa por el mundo buscando algo mejor, Malak? -dijo Baraka, casi susurrando-. Lo hace porque sabe que hay algo mejor para ella, que no tiene por qué estar sometida a un dueño que le diga qué hacer, y cuándo hacerlo. Ella es consciente de que se merece algo mejor, ¿comprendes? Es importante que lo entiendas.

Malak asintió y aspiró el ardiente aire del desierto. Una lágrima, se deslizó por su mejilla.

-¿Te estás muriendo, mamá? -murmuró con voz entrecortada.

-No, Malak. Voy a buscar ese lugar mejor que hay para mí.

-Pero, mamá, ¿qué haré yo?

-Caminar, hija. Coge las mochilas y camina. Tienes que llegar a Jordania, tienes que llegar allí. Seguro que te gusta. Conocerás a otras chicas de tu edad, va lo verás.

Malak se acurrucó sobre el pecho de su madre y sintió el subir y bajar de sus pulmones. También fue la primera y la única, en sentir cómo su corazón dejaba de latir.

## Valencia

Febrero del 2016

Amparo robó una cereza del cuenco de frutas, que debió sacar a la mesa para el postre.

-Golosa -la reprendió su madre que, como ella, se encontraba en la cocina.

Amparo dio un respingo y lanzó una sonrisa descaradamente roía a su madre. Se apresuró a coger el frutero para sacarlo al comedor. La luz que entraba por las ventanas, provenía de las farolas de la calle. La luna se desdibujaba sobre ellas.

Depositó su carga en el centro de la mesa y fue a tomar asiento en ella, junto con su padre y su hermano.

-Por fin, ya era hora -dijo su padre refiriéndose a la repentina entrada en escena del postre- ¿Qué es lo que masticas? ¿No te habrás comido una cereza?

El hermano de Amparo, ríe a gusto y se encogió de hombros, con una mueca graciosa perfilada en su rollizo rostro.

De repente, la periodista de las noticias apareció en el televisor.

-¡Oy por la mañana -empezó dirigiendo miradas circunspectas a sus notas-, una niña de ocho años, ha sido encontrada vagando sola por el Desierto Sirio, en la frontera entre Siria y Jordania, por dos soldados del ejército jordano. Estaba deshidratada y visiblemente desnutrida. Al parecer, la muchacha, se ha negado a hablar y mantiene un silencio permanente. Ya se están tramitando los papeles para darle asilo como refugiada.

Como refugiada. Ni como persona, ni como niña, tan sólo como refugiada.

En la pantalla apareció la fotografía de una chica con el rostro moreno, cejas y pelo negro y los labios agrietados. Dos esferas perfectas y oscuras se escondían indiferentes bajo sus párpados.

Sonó la melodía que procedía y la periodista pasó a hablar sobre la pronta inauguración de un teatro en Madrid.

-Pobre chica -dijo la madre de Amparo, mojando las cerezas en el chocolate fundido que

había sacado de la cocina-. No le espera nada bueno.  
-Estoy de acuerdo -afirmó su marido rascándose la cabeza.  
Terminaron de cenar rápidamente. El hijo del matrimonio se fue a trabajar, ya que tenía turno de noche. Amparo y sus padres se acostaron tras reírse un rato con la película que ponían en la televisión. Ya acostada, Morfeo se apresuró a arrojarse a Amparo con un plácido sueño.  
En la otra esquina del mundo, una niña de ocho años se revolvió en una incómoda cama, sin poder conciliar el sueño, pues era la sombra que sólo merecía, dos comentarios en la cena y a la que nadie quería tener a su lado.

**Autora: INÉS CORTELL CERDÀ (1º ESO)**  
**IES Manuel Sanchis Guzmán (Castelló de Rugat)**

## LA VIDA DE AYLAN

Mi nombre es Aylan y quiero contaros la historia de mi vida. Vivo aquí arriba, pero no siempre lo he hecho. Nací en un pueblo de Siria y allí crecí junto a mis padres y hermanos. Mi vida transcurría entre bombas, disparos, destrucción y muerte. Un día escuché decir a mis padres que pronto nos marcharíamos a un lugar muy lejano donde tendríamos una vida mejor. Yo, a mis tres años, sólo he conocido esta manera de vivir. No es que sea ni mejor ni peor, simplemente es lo que he conocido.

Dicen que las guerras son un negocio. Que para que unos tengan mucho, otros han de perderlo todo. Que para que unos vivan muy bien, otros han de vivir muy mal. Que para que unos ganen mucho dinero, otros han de perder lo que más valor tiene: la vida.

La verdad yo nunca he entendido esto, tal vez porque soy pequeño, aunque recuerdo que una vez se lo escuché decir a mi madre y ella es mayor y tampoco lo entendía.

Mis padres dicen que pronto marcharemos, que allí donde vamos viviremos mejor y que hay de todo: mucha comida, medicinas, juguetes, golosinas, montañas de chuches... ¡Me voy a poner morado! Je, je, je.

Yo tengo pocos juguetes. Hace poco me regalaron una pistola y una ametralladora, son de madera y juego con mis amigos a la guerra, es con lo que vivimos diariamente.

Hace unos días conocí a una niña de mi edad, entre escombros y casas derrumbadas, y nos hicimos amigos, se llama Amira, que significa princesa, es muy guapa y tiene unos ojos negros preciosos. Ella me preguntó qué quería ser de mayor y yo le dije que médico, me gusta ayudar a la gente. Amira dijo que le gustaría ser enfermera. Yo le pregunté si quería casarse conmigo, como hacen los mayores, pero ella

me dijo que no podía ser, que éramos muy pequeños. Yo le contesté: Cuando seamos mayores te buscaré y nos casaremos. Amira se puso a reír. ¡Qué sonrisa más bonita!

Una semana después partimos. Era de noche. Mis padres se dieron la vuelta para mirar aquel pueblo que abandonaban. Vi cómo les salían lágrimas de los ojos. Es curioso que a una tierra, a un pueblo destruido, le lloras cuando lo abandonas. Hay tantos recuerdos, tantos sentimientos... Es algo que no se puede explicar.

Durante muchos días estuvimos andando. Cuando estaba cansado mi padre me cogía en brazos y también mi madre. Yo les miraba y me preguntaba: ¿Ellos nunca se cansan? ¡Cuánto los quiero!

Llegamos al mar y subimos a una especie de barca. Un hombre dijo que el trayecto sería muy peligroso, pero yo no tengo miedo, mi padre me sujeta con sus brazos, él tiene unos brazos muy fuertes y nunca dejaría que me pasara nada malo. Al principio todo iba bastante bien pero la cosa se empezó a complicar: en la barca entraba agua y las olas cada vez eran más grandes. Sin apenas darnos cuenta la barca volcó. Yo estaba muy asustado, tenía miedo, mucho miedo: intentaba agarrarme a los brazos de mi padre, pero él no estaba; tenía frío, mucho frío; sentía como mi cuerpo, poco a poco, se apagaba como una lenta agonía hasta que todo terminó.

Desde aquí arriba estoy viendo cómo mi cuerpo yace en la arena boca abajo, parece que esté escuchando el latido de la tierra. Las olas me golpean la cara. Un hombre me coge en brazos, como si fuera un ángel, y me eleva hasta al cielo. También veo a mi padre que llora amargamente. No lloras, pues estoy en un mundo mejor, aquí no tengo miedo al ruido de las bombas, ni a las balas que quitan las vidas; aquí hay una paz infinita y

se respira bienestar y amor. Ahora estoy en un mundo donde la vida es mejor.

Y esta es la historia de mi vida, mi corta vida, la vida de AYLAN.



**Autora: Alba Gallego Moltó**

**Curs: 2n ESO**

**IES Pare Arques (Cocentaina)**





Tots tenim lloc a Paris

Àngela Martínez Lluch - 2n ESO  
Col·legi Parroquial 'Sant Antoni Abat'  
C/ de l'Alfama, 24  
46100 Sagunto (València)

## Tots tenim lloc a Paris

---

Àngela Martínez Lluch - 2n ESO  
Col·legi Parroquial 'Sant Antoni Abat'  
C/ de l'Alfama, 24  
46100 Sagunto (València)



## Tots temin il·lus a París

Algeria Martine, 1981 - en l'èsser  
 Olympe Houdon, 1981 - en l'èsser  
 Albert Dubrovin, 1981 -  
 Albert Dubrovin, 1981 -

Actualment estudiant en un centre de batxillerat, soc una està molt aïllada. Les meues notes són excel·lents i m'he enfrontat a ser una batxillerada i a haver estat saluar moltes zones. El meu pla a la vida és participar en moltes coses i treballar amb les meues amigues i les meues amigues.

A la meua col·lecció hi ha moltes coses, des dels quals no són cap de les meues. En cap moment hem tingut cap discorde per cap dels temes, és més, quan agraïda celebrat un acte religiós important, els altres ho veuen. De fet, jo aquest any he estat a l'escola per agafar la seguretat de la religió catòlica, ja que els meus pares pensaven que una persona que va a un país occidental deu conèixer la religió catòlica, que és la més practicada.

La nostra família és musulmana, anem diversos vegades a la solitud a la mesquita per besar el nostre cap i cada any el nostre estatut veïnat amb el nostre que toca les febles, estar imbuïda a la nostra religió. Els meus pares han de veure que jo siga a una delegació i val del temps. Actualment veuel que deuen de les dones musulmanes. A la nostra cultura, el matrimoni és un compliment que serveix per a apoderar-se i gaudir i ser estat a la persona que el fa. És el veuel més just entre les dones musulmanes d'arreu del món, també a Europa.

L'ús del niqab varia segons la zona, en alguns llocs es obligator, com a part de la llei islàmica com a França o a l'Àrabe Saudita, mentre que en d'altres està restringit a esferes privades (Tunísia, França) i en d'altres no s'aplica (Marroc).

La meua vida personal és perquè em sent molt bonica i soc molt bona, posse per a entrar a la mesquita.

El nostre pla a la vida és el d'una família normal, és d'agradar la vida tota la resta dels veuel, estar veritablement integrats a França i societat.

Aquesta normalitat es va veure truncada el 15 de gener de 2015 a partir d'aquest moment la gent comença a tenir por a no arribar a les seues cases i haguera molta gent i el que és pitjor, a tenir por a als musulmans. Tots ens anaven mal pel carrer, els nostres llocs de culte es van veure atacats diverses vegades per grups radicals i va valer venjança.

### Fets tenim lloc a París

Àngel Martínez i Ferrer, 2017  
 C/ Josep Ferrer, 10, Sant Celoni (Barcelona)  
 15 x 22,5 cm, 24  
 45611. Tint dels valencians

Un dia entra el meu pare i el meu oncle a una botiga a comprar a mentir la gent, presa del pànic i a falta de seguretat de si s'ha presen la botiga que els vigila de prop i en cas de dubte que els truca al tel·lèfon.

Un dia que estàvem resant a la mesquita, sentíem uns crits procedents d'una de les sales. De seguida anàrem amb tots nerviosos perquè estaven tractant pedres als cristalls un grup de gent amotinat a l'exterior.

Una d'aquelles pedres va fer un xifre, anant seguit i com a la gent no en podia pagar, pega a la finestra i tot tal com s'estava, magrements de la letoria a la policia per a que acudira a investigar nos i com a la dalt.

Fets com aquest no creen a l'alt, era freqüent veure com les mans s'obrien per terror a que nosaltres també fèiem terrorisme.

A l'Institut eren constants les preguntes de si estàvem a favor d'aquells memorials i de si tenim algun familiar que pertanyi a la Jihad.

És molt trist veure com a l'eu país i la tota gent et mata i escapa per terror a una piques d'uns dies algun mal.

Continuant amb la nostàlgia i el tant que l'ataca a mi i me de penjar al centre comercial per fer a mi mateix, quan vam arribar a dos joves autanotats que al cel de "la a la gran" ens venien les exposures que tenien a casa. La meua sorpresa veique quan vaig reconèixer als dos joves que no eren altres que dos dels meus amics que cansats dels menyspreus de la gent havien trobat amb els grups radicals una manera de canviar el seu ma estat i de fer d'escapar a carrer ens dirigirem cap a ell i perquè sabíem que l'unica manera de fer-ho recaptaria una suma que també podria posar fi a la nostra vida. Després de mes d'una hora rebnguts al centre comercial i una estada de converses, aconseguirem que els deixarem els exclusius i entregarem a la policia i sobre tot que s'adonava que per a a l'at d'ella i ser un mal musulman, canviar a ningú, sols seguir fent la vida de l'Àrab.

Després d'aquest succés a gent s'adona que persones adults hi ha en totes les cultures i religions i que no es pot clavar a tot al món en un mateix sac, ja que en tots els llocs hi ha gent bona i dolenta.

**Tots tenim lloc a París**

Alcaldia de Barcelona  
Ajuntament de Barcelona  
Plaça de Sant Antoni de  
Pàdua, 15  
08002 Barcelona

A partir d'aquest moment la nostra comunicació a través de les nostres xarxes socials i mitjans de comunicació està en català. Tots tenim lloc a París i TOTS S'OM!

**PARIS I TOTS TENIM LLOC A PARÍS**

CONCURS LITERARI SOBRE LES MIGRACIONS HUMANES I LA CRISI MIGRATÒRIA

# MIGRACIONS



Alejandro Valeri Doménech Ribés

2n ESO-C

les el caminàs

Castelló



Adriel i la seva família viuen a Espanya. És l'any 1479 i viu una molt bona vida, té de tot, una casa luxosa, una esposa amable i dos fills molt bonics. Adriel és banquer i té molt bona reputació entre l'aristocràcia. Presta molts diners a gent rica, a comerciants, etc... Però tot va canviar l'any següent.

Un dia uns soldats espanyols van arribar dient que tenien dos dies per anar-se'n de la seva casa i anar a viure a un nou barri. Adriel sorprès va preguntar als soldats què és el que estava passant, que li donaren explicacions. Els soldats li van dir que els reis havien ordenat que d'ara endavant els jueus havien de viure separats dels cristians, ja que s'havien queixat. Adriel indignat va anar a parlar amb el màxim representant dels reis en la ciutat i li va tornar a demanar explicacions. Ell li va dir que per molta amistat que tingueren no podia fer res, ja que era un decret dels reis.

Una setmana després, ja instal·lats en el barri, Adriel no ho suportava. havia passat de viure en una casa de luxe a viure en un edifici amb gent, que ni coneixia. Així i tot, Adriel continuava treballant i prestant diners, però, s'adonà que alguna cosa havia canviat, la gent ja no el mirava igual, sinó amb menyspreu, molts coneguts ni el miraven i ni el saludaven.

Passats uns quants anys Adriel ja estava acostumat a la seva nova vida. Però, això anava a canviar de nou. Un bon dia com qualsevol altre Adriel es va alçar i es va vestir per anar a treballar. Quan arribà hi havien dos soldats esperant-lo. Adriel els va preguntar què volien, ells li van contestar que si coneixia un home anomenat Adriel. Va dir que era ell i que per què preguntaven. Els dos guàrdies el van agafar i se'l van emportar. Indignat va començar a dir que el soltaven i que si no el deixaven els denunciaria, els dos soldats van començar a riure i començaren a dir-li que com els anava a denunciar un jueu. Adriel es va enfadar encara més i més fins al punt d'insultar-los. Enfadats els guàrdies el van amollar després d'haver-li pegat una pallissa. Quan van acabar el van agafar i el van portar al jutjat on el van acusar d'usura. Mlg inconscient Adriel va callar, el jutge li va dir que tenia dos opcions: deixar el treball i buscar un altre o negar-se i anar a la presó. Adriel a punt de plorar, va dir que acceptava deixar-hi el treball. Quan va arribar a casa la seva dona va anar corrent a ajudar-lo i, entre llàgrimes, Adriel li va contar el que li havia passat. La seva dona desesperada li va dir que ara què fanen, Adriel preocupat li va dir que no ho sabia.

Era l'any 1492 i ja els havia arribat la notícia que Granada havia sigut conquerida pels cristians. Però això no era la seva màxima preocupació sinó

que s'havia reforçat la inquisició i Espanya ja no era un lloc segur, així que Adnel i la seva família van haver d'anar-se'n a un altre país.

Havien passat dos anys des que van deixar Espanya. Adriel havia mort en un vaixell de camí cap a Grècia. Abraham, el seu fill era ara el cap de la seva família. Després de travessar-la, ambaren a la frontera de Polònia amb Silèsia i no hi havia manera de creuar-la, ja que estava molt protegida per soldats.

Un dia, decidits a passar-la, Abraham, el seu germà i la seva mare van anar amb molts altres jueus i van intentar creuar-la a la força. Abraham va aconseguir passar-la, a diferència del seu germà i la seva mare, que van morir en l'intent. Destrossat, Abraham va decidir continuar amb el seu viatge ja que sinó correria la mateixa sort que els seus familiars.

Passat un mes i mig va arribar a Varsòvia on ràpidament va trobar un treball com a ajudant d'un banquer. Abraham poc després aconseguia ser el cap, ja que l'amo va morir.

Abraham uns anys després es va casar i va formar una família molt rica i poderosa en aquella època.



Estem a l'any 1939 a Varsòvia (Polònia), 29 de setembre. Benami és un jueu molt ric i poderós de la ciutat que coneix l'alcalde i molts dels nobles. És molt feliç ja que té família i una mansió als afores amb molt de camp al voltant. Ell és l'amo de la seva pròpia empresa de mobles i és descendent directe d'Abraham

El dia 30 van rebre la notícia que els nazis els volien envair. Benami quan ho va sentir va esclatar a riure, no així, la seva dona preocupada li va dir que no era un tema de riure's perquè era molt perillós, en canvi ell li va dir que era impossible que Alemanya els pogués envair.

El dia 1 d'octubre els va arribar la notícia que les tropes alemanyes havien entrat a Polònia amb tanques i un exèrcit. Benami sorprès va dir que encara que hi havien entrat, els pararien i no arribarien a Varsòvia. Però estava molt equivocad... El dia 6 d'octubre d'aquell any els nazis havien conquerit tota

Polònia Benami no s'ho podia creure, no obstant estava molt preocupat perquè podia afectar els seus negocis, i tot va canviar l'any 1941.

Ja començat l'any 1941 Benami va notar com començava a deixar de veure veïns seus i d'altres coneguts. Per exemple, la seva cuidadora va desaparèixer a l'igual que els seus veïns. Allò era molt estrany ja que quan desapareixien ja no els tornava a veure.

L'any 1942 els va arribar una carta dient-los que havien de deixar la seva casa, que s'enaven a instal·lar en un recinte especial amb totes les comoditats: llit, dutxa, tendes, cafeteries, etc... La carta estava signada pel mateix führer en persona.

Benami es va sorprendre, doncs era molt estrany, però, convençut de que no afectaria els seus negocis va acceptar encantat. Al dia següent ell i la seva família van preparar les maletes i van anar a l'estació de tren per anar-se'n. Quan van arribar els van prendre nota i els van dir que havien de deixar les maletes a l'estació que ja els les enviarien. Sorprès Benami li les va donar i es va acomiadar. Quan va entrar al tren es va adonar que era tot gent acomodada, va pensar que serien urbanitzacions de luxe. Quan van arribar els van dir que s'havien de posar una roba especial i que havien d'anar a una fàbrica a treballar els homes, que els xiquets i les dones havien d'anar a dutxar-se. Benami sorprès es va acomiadar de la seva dona i fills i se'n va anar. A la nit quan van acabar estava molt cansat perquè els havien fet treballar molt durament. Benami va preguntar que on era la seva família i li van dir que havien de dormir en habitacions separades. Ell no s'esperava que les habitacions on dormien eren simples lliteres. Però es va conformar.

Havien passat tres anys des que Benami hi era al camp de concentració. Ell ja sabia que els seus fills i la seva dona eren morts, de les atrocitats que havien fet els alemanys, etc... Un dia van veure com uns tanques amb molta gent, s'apropaven. Eren soldats soviètics. Quan van arribar els van preguntar què passava. Els militars van dir que eren lliures, que s'havia acabat la guerra, que els soviètics havien derrotat els nazis, etc... Quan ho va sentir, Benami va començar a plorar de l'emoció, per fi podia tornar a casa, tres anys havia suportat allò i per fi s'havia acabat...

Benami va tornar Varsòvia, però, allò no semblava la ciutat on ell vivia, sinó, un infern, la ciutat era en runes, la seva fàbrica estava cremada i el seu pis havia sigut demut per un míssil. Benami no sabia què fer, però aleshores, un home li va dir que podia anar amb ell a Israel. Li va dir que molts jueus, durant feia menys d'un any, anaven a Israel en busca d'un lloc on viure i per trobar-hi

treball. Benami va dir que si podia acompanyar-los, aquell home va acceptar encantat i li va dir que sempre era bo que hi anés més gent.

Benami va arribar a Israel tres mesos després, en aquesta època Israel estava ocupada per musulmans, van haver moltes disputes sobre qui devia ocupar Israel, fins que al final es va decidir partir Israel en dos: Israel, la part jueva i en Palestina la part musulmana. Benami molt content va trobar un treball i es va allotjar en una casa molt luxosa, però que havia pertanyut a Abdul-Hahhad.

Abdul-Hahhad era un ric empresari, tenia una empresa d'electrodomèstics. Abdul era prou jove, estava promès amb una jove musulmana. Abdul no és que fóra ric, sinó que, també tenia molta influència amb els polítics d'Israel. Especialment perquè el principal cap polític li devia favors des que Abdul li va deixar diners per a pagar els nombrosos deutes que tenia.

Corria la tardor de 1945 quan es van assabentar que la guerra s'havia acabat. Els alemanys i els japonesos havien estat derrotats. Abdul es va alegrar molt, per fi s'havia acabat aquell conflicte. El món tornava a estar en pau. Tot i això, a Abdul li afectarien molt les conseqüències de la postguerra.

Havien passat tres mesos quan Abdul va escoltar a la ràdio que una gran quantitat de jueus procedents de Polònia i Alemanya havien arribat a Israel buscant establir-se en la terra que els va veure eixir més de tres mil anys. Abdul no es preocupà, a ell no li afectava, de moment...

Des del moment que els jueus van tornar a Israel es van iniciar una sèrie de disputes sobre qui havia d'ocupar Israel, si els jueus o els musulmans. Els jueus argumentaven que era la seva terra natal i que tenien dret a viure-hi. Per la seva part, els musulmans deien que ells feia molts segles que vivien en aquella terra. Van passar mesos fins que amb l'acord de partir Israel en dos zones, la part jueva i Palestina la part musulmana, li van fer canviar de zona, a la musulmana. A Abdul no li va importar, encara que a posteriori va ser un gran canvi.

Un dia va rebre una carta en què li comunicaven que devia desallotjar la seva casa per ordre del govern d'Israel. Indignat Abdul va anar a parlar amb els seus coneguts en el govern palestí. Ells li van dir que a partir d'això era ciutadà de Palestina i que no tenien cap autoritat en el territori israelià, on vivia Abdul. Ell els va dir que no els anava a prestar diners fins que no s'arreglès aquell problema. El president palestí, en persona, li va dir que el govern israelià li havia expropiat la seva empresa i la seva casa, per tant no tenia diners. Enfurmat, Abdul va començar a maleir-los de totes les maneres possibles.

fins que uns guàrdies el van tirar fora. Trist i desesperat. Abdul, no sabia què fer, on anar, a qui acudir... Què seria d'ell, ningú ho sabia...

Mentrestant, al nostre amic Benami no li anava tant malament. El govern israelià li va donar una mansió on viure i una empresa de la qual seria el propietari amb un altre soci. L'empresa era d'electrodomèstics i era d'un home anomenat Abdul que, personalment, va acceptar a donar-li-la. Benami va donar gràcies i va benir Yahvé, el seu déu per haver-li donat allò que tenia. Que prompte havia oblidat el que els havia passat als jueus durant la Segona Guerra Mundial i la raó per què havia tomat a Israel...

*"Quan veig així per a ser lliure, veig adonar-me que si no deixava enrere tota la ira, l'odi i l'amargura, seguiria emprisonat"*

Nelson Mandela

## MEMÒRIES D'UNA SÍRIA

Fa sis dies, gairebé una setmana, que estic aquí. I no sé, ni tan sols sé, on és aquí; la meua família no em vol dir res. Però escolte, sempre ho he fet, perquè sempre descobreixes moltes coses de la realitat que no coneixies, i la gent del meu voltant no deixa de repetir un mateix nom: Edirne. Per a mi aquest nom no significa res, i mai l'havia escoltat abans; per a la resta suposo que sí que vol dir alguna cosa. Realment, no sé que faig aquí, en aquest lloc, en ... Edirne. Mai vaig estar tan insegura de la meua vida, perquè ja no sé que passa, no sé on sóc, ni si algun dia tornaré a casa ... Cada vegada, pense que conec menys la meua vida, només tinc clar que: el meu nom és Fàtima, porte catorze anys en aquest món i no deixava d'allunyar-me de l'únic lloc que conec fins que la troballa d'un mur ens va fer aturar. Aquests dies els he passat envoltada d'una gran gentada a la qual mai vaig veure abans a la vida. Tots procedeixen de llocs diferents: Hasakah, Dier ez-Zur, Al Tabqah, Diwaniya, Ar Rutbah ... aquests són els llocs que escolte en les històries que expliquen les persones que m'envolten, llocs de Síria i l'Iraq. Fins i tot podria haver dit que era un lloc bonic, en què diferents cultures es trobaven, desitjoses d'explicar les pròpies històries, si no hagués estat per l'espantosa visió que transmet l'horrorosa tanca. Però realment, no puc dir-ho, tot i que m'encantaria, de veritat.

Ja s'acaba la setmana, i aquí continue, al costat d'una tanca, que cada dia em sembla més horrorosa i sinistra. I la veritat és que, estic farta de tot i de tots: odi aquest lloc, del qual continue sense saber res d'aquest, i continue sense conèixer res d'ell perquè ningú em vol dir res, i quan em veuen acostar-me cal'eu i només en aquests moments el silenci es fa present. No puc més, tots volen fer com si no passés res, com si tot fos normal, però això s'allunya molt de la normalitat, ho sé, ho note en la meua ànima, ho note en la seva, en la tensió de les seves cares, en el tens somriure fals .... Però què faig? No aconseguix fer res, no sé què fer, no sé com assabentar-me de les coses, ja que per més que pregunte, ningú contesta. Segueixen pensant que sóc una nena petita, però he recorregut milers de quilòmetres, supose que escapant de la guerra, com tots els que són aquí han fet, però ni tan sols m'han dit això, per ara quedar-me aquí quieta darrere d'una tanca, i ni tan sols tenir el dret que algú em digui què és el que està passant aquí.

El silenci cada dia és pitjor, em segueix a tot arreu, m'atabala, m'envaeix. No parle amb ningú, ningú em parla, només puc escoltar les històries que tota aquesta gent porta de diferents llocs, llocs que em fan por que mai podré veure. Però les històries són repetitives, cadascuna diferent, però amb la mateixa essència: tots fugen d'alguna cosa més gran que ells, d'alguna cosa que sembla que acabarà amb tot, d'alguna cosa que va començar amb una espurna, i es va convertir en un foc incontrolable ... de la guerra. Tots els que vam fugir fins a topar amb aquesta tanca som supervivents d'una guerra que nosaltres no triem, i contra la qual no podem



lluitar. Només som simples humans amb projecció d'una tranquil·litat que no ens deixen obtenir, i per això la busquem en altres llocs, i vam fugir dels llocs en els quals ens lliguen i ens empresonen en una gàbia fosca i humida, en la qual no podem respirar, ni veure la llum del sol. I em torne boja. Només tinc els records, que em colpegen, i m'assalten totes les nits traient-me el poc seny que em queda. I després hi ha la imaginació, que em trepitja el seny, i la trenca en mil bocins, que em fa imaginar històries de mort, deso ació i foscor.

I passen els dies, i segueix amb aquest pes que m'envaïx l'ànima, i no em deixa respirar. M'esgota, em cansa, m'ofega per dins, però aquí segueix, intentant comprendre, i no deixar-me portar per aquests sentiments de por i foscor.

Dies i més dies, crec haver comptat vint-i-tres, però no hi ha massa forma d'explicar el pas del temps aquí, i he pogut equivocar-me i haver comptat dies de més o dies a faltar. La meua vida és aquí atrapada, en una petita tenda de campanya marró, que crema durant el dia i la qual et congela de fred a les nits, al costat d'una larca enorme que sembla augmentar per segons i em produeix cada vegada més por.

Aquí estic atrapada, entre un munt de gent que està vivint el mateix que jo, que saben com em sent, però al mateix temps pensen diferent que jo, i no m'entenen. Em sent sola, perquè ningú m'entén. Se suposen que els meus pares estan una mica per donar-me suport, i entendre, però no ho fan, ja que si ho fessin, m'explorarien el que fem aquí, on anem, de quin fugim ... però no ho fan, i per més que pregunte segueix sense saber la veritable resposta, i no em sembla just.

Per això, ara estic més sola que mai, ja que sempre que puc, m'allunye de la meua família, ja que em molesta, i m'enfada amb ells, i no vull estar massa temps prop dels meus pares, al seu costat. Sé que sembla una nena petita, consentida i mimada, però no ho sóc, tinc les meves raons. És que crec que no demane tant, només que m'expliquin el que fem aquí, a Edime, i que em diguin on anem. No em diuen res, però crec que anem a un lloc anomenat Europa, una nit ho vaig sentir dir als meus pares; semblen tenir esperança d'arrabar-hi, d'arrabar a un lloc millor del que vam marxar. Crec que tenen esperança que els meus germans i jo creixem en un lloc millor, allunyats de la guerra, un lloc en el qual puguem ser nosaltres mateixos, sense que ningú ens prive de res. Però això no canvia el fet que, els meus germans ho sàpiguen tot, i jo no tingui ni idea que fem aquí; i aquí estic jo, de nou com tantes i tantes vegades, menjant-me el cap, perquè no tinc res més a fer. Tants i tants sentiments que m'omplin la ment: confusió, esperança, avorriment, fàstic, ... quin horror! M'aclapara. D'una banda comprèn als meus pares, que volen una vida millor per als seus fills, una vida millor de la que anàvem a aconseguir a Síria. Però per l'altra, és injust que els meus germans, tenint en compte que un d'ells és més petit, sàpiguen tota la història, i ha de ser, que com sóc una noia, no puc suportar el mateix que ells, i per això els meus pares no m'expliquen res. Cada vegada més, deteste les lleis de la religió musulmana. No és tampoc que no cregui, ni que odie la religió, però no m'agrada com tracta aquesta religió a les dones: no som inseparables, com semblen creure els homes, tampoc hauríem de portar vels, tapant els nostres caps, ni els nicab, que només són unes teles asfixiants, i no parlem del burca, que fa que el nostre calor corporal augmenti de forma incontrolada. Amb això, no vull dir que anem pels carrers seminues, però em sembla una crueltat, que una dona hagi de suportar

aquesta calor a l'estiu, mentre que els homes poden anar com els vingui de gust. Si algun dia creue aquesta tanca, prometo que res més passar-la, em llevaré el hijab. Segons crec, és el dia vint, i segueix sense parlar amb els meus pares, però ja ho faig amb els meus germans. Realment, en aquest moment, pensat fredament, crec que va ser una ximpleria deixar de parlar-me amb Ahmad i amb Khaled, ja que ells no tenen la culpa d'haver nascut homes en una societat masculista. Els vaig explicar el perquè del meu enuig amb ells i amb els meus pares, i m'han comprès, han entès les meves raons, i la injustícia de la que parlo, de la qual em queixo en moments com aquest. M'han explicat tot allò que saben, dels fets que els meus pares els van explicar. Sabien molt més d'allò que sabia jo, però tot i així tinc la lleu sospita que ni tan sols a ells, els nostres pares els van explicar la història al complet: em van confirmar les sospites que Europa és el lloc on anem, però més concretament, desitgen poder creuar la tanca, i viure a Grècia. No sé quin lloc és aquest, mai havia escoltat aquest nom, però l'aventura no acaba aquí: en algun moment de les nostres vides, els agradaria arribar a un país com Alemanya o Anglaterra, llocs coneguts per una millor qualitat de vida i per no estar massa afectats per la crisi. Aquests llocs sí que són llocs que he escoltat.

Segons els meus càlculs, avui es compleixen trenta dies des que estic a Edirne. Els meus pares mai van creure que anàvem a ser aquí tant de temps, ho sé, perquè fa dies que se'ns va acabar el menjar que vam portar. Ara sobrevivim gràcies a la bona voluntat de persones que viuen a l'altre costat de la tanca, gent que ens porta menjar, aigua, esperança i conversa. Allò de conversa ho dic perquè vaig conèixer un noi, de la meua mateixa edat. És molt agradable, i l'única distracció que em queda. És grec, concretament és de Maràsia, dels afores, i cada dia em porta coses habituals de Grècia, i es queda amb mi: m'anima, em distreu, conversa amb mi i es converteix en la meua distracció. Gràcies a ell, he conegut més món del que coneixia, i he provat coses diferents, que no coneixia: he provat el formatge Feta, la mel ja la coneixia, però no havia pres massa en la meua vida, el Tzatziki, que és una salsa de cogombre, que em va encantar per cert, i que prové d'una salsa de Turquia, i l'hummus, que ja el coneixia però en al-Raqqa, el feien diferent. En canvi jo li vaig explicar històries del meu poble, del meu lloc de naixement.

M'agradaria que obrissin la tanca d'una vegada, i poder conèixer-lo més.

Avui per primera vegada Andrew, es va quedar tot el dia acompanyant-me, explicant-me anècdotes de la seva vida, històries llunyanes, i llocs i coses de l'altre costat. Em va explicar que la capital del seu país és Atenes i em va explicar la llegenda que es troba damunt del seu nom. Em va explicar tots els llocs que mai havia visitat, i volia visitar: Londres pel Big Ben, París per la Torre Eiffel, Arizona i el gran canó, la Xina i la seva gran muralla ... Amb les seves paraules, somnis i esperances, em va portar amb ell en els seus viatges, i em va introduir en els seus somnis, per convertir-los en meus. Em va dir que el significat del seu nom era valerós, ja que els seus pares se l'havien posat amb l'esperança que mai tingués por de la veritat, de la justícia, de la bellesa del món, termes que indiquen el bo d'aquest món, termes que són temuts per aquells que són envaïts per la solitud, la maldat i les ganes de poder. Em va encantar la història, i en canvi jo, li vaig explicar que el meu nom significa jove i els meus pares me'l van posar perquè mai envellís de pensament, i sempre tingués la ment i el cor oberts a tot.

Als meus pares no els agrada la meua amistat amb aquest noi, amb Andrew, supose que pensen que té intencions dolentes. No, és broma, no sé perquè no els cau bé aquest noi: d'ulls de café. Ahir ja em vaig barallar amb ells per això, perquè vam començar a dir que no volien que el veés, que no era bona persona sense ni tan sols conèixer-lo. Em vaig enfadar amb ells, perquè, a més, els meus amics els decideixo jo, ells no poden dir-me amb qui puc i vull ajuntar-me, ja que és la meua vida, i encara que hi ha moltes coses que no són la meua elecció, just aquesta, sí que ho és. Porte tres dies sense veure a Andrew, perquè ha d'ajudar els seus pares, i l'únic que vaig fer és recordar. Trobe a faltar moltes coses d'al-Raqqa: els meus amics, els veïns, totes les coses allà viscudes ... però vam eixir fugint de la guerra, com tants i tants germans de Síria. I aquí continuem, al mig, d'una banda fugint d'una guerra que va començar quant unes persones van decidir que només uns pocs tenien el dret a viure, i per l'altra, a mig camí entre una presó eterna i la llibertat, damere d'una tanca que no ens deixen creuar, i no ens permeten ser feliços. I és injust, que ells decideixin el que podem i no podem fer, quan ells mai han passat per una cosa així. No és just que siguin ells els que decideixin el destí de la nostra vida, sense conèixer-nos, sense saber per allò que vam passar, ni com som ... no hauria de ser així, i aquesta és una altra de les mostres d'injustícia en el nostre món, una més per la qual ningú fa res per a ficar-li remei. La injustícia, cada vegada més, es va endinsant en el centre, al cor de la humanitat. És com un petit virus que no té força però li sobra intel·ligència com per saber que si es va colant poc a poc, sense pressa, sense pausa, sense accentuar mai, arribarà el moment que governi sobre tots i sobre tot l'existent. Però això, malauradament i per culpa de tots els éssers humans, ha passat amb molts dels sentiments més foscos de l'univers: desig de poder, desconfiança cap a la resta, gelosia per la qual tenen els altres, enemistat entre iguals ... Però la veritat és que té gràcia que ara que és a mi a què li passa, em sembla un horror, una injustícia, però abans, quan tenia una bona vida, no em preocupava, no em molestava, i ni tan sols ho havia pensat, ni m'ho havia arribat a qüestionar. És una bogeria pensar totes les coses que mai ens havíem plantejat, si no ens haguessin arribat a passar. Hauríem de pensar més en totes aquelles coses que moltes de les persones estan patint, i estan soles, sense ningú que els anime, que els ajude ... som una raça d'humans menyspreable, només ens preocupem per les petites coses de la nostra vida, aquestes que no tenen importància, i després arriba el moment en què el nostre conte de fades es trosseja, trencant-se en mil trossos, i és quan veiem que el món no és tan perfecte com en el seu moment ens va semblar. És llavors quan sentim gelosia d'aquelles persones que encara viuen en el seu propi conte.

Ha passat mes i mig, i tot passa enmig d'una boirina de confusió i avoriment.

Ha tornat a passar una altra setmana i aquí segueix. Crec que estic malalta. Em fa mal tot, els ossos, els músculs ... no aconsegueix dormir per les nits, estic esgotada, nerviosa, m'entra el plor cada dos per tres sense raó aparent. El veritable problema de tot això, no és el molt mal que em pugui trobar, sinó que per aquí no hi ha cap persona que hagi estudiat medicina, i qui més sap d'això, sembla ser un captaire, amb massa alcohol al seu organisme. Ell creu, que es tracta de diferents símptomes produïts per la manca de vitamines, o d'alguna vitamina essencial per al meu organisme.

Els següents dies van continuar igual, i avui es va completar la segona setmana des que aquest dolor va començar.

Ja han passat tres mesos des que vaig arribar aquí. La meua malaltia va anar a millor, però seguim sense saber que va ser allò que la va provocar. Però jo jaestic i em trobe molt millor, i encara que els meus pares estan preocupats i no volen que faci més esforços dels mínimament necessaris, jo podria córrer la maratò per gastar tota aquesta energia que no va ser gastada en mes i mig d'estar a la illa. La veritat és que he de donar gràcies a tots aquells que van ajudar a què el que fos que el meu cos necessités, el recuperés, perquè encara que no és una cosa que vulgui pensar massa, podria haver mort. No he vist morir a ningú, en aquest lloc apartat del món existent, però he escoltat moltes morts horribles en les històries que vaig escoltar a la meua arribada a Edirne. No vull morir, no perquè temo que un dia no em torni a despertar, sinó perquè encara em queda molta vida per davant, somnis i esperances de complir, però sobretot tem pels sentiments de tots els que m'estimen, de tots els que deixaria enrere.

Estem en una frontera, en un buit del que existeix, entre dos mons completament diferents, separats per una mica més que per la distància: separats per formar part de dos continents diferents, separats per les distants diferències entre la cultura oriental i l'occidental, diferencials per les formes de vida de cada lloc ... distanciat per un sentiment que moltes persones tenen, la por a allò desconegut. Per què hem de témer allò que tenim en diferència amb altres éssers humans, si, al cap i a la fi, som iguals? Hem d'estimar les diferències que hi ha entre les diverses persones, no tancar, i que ens portin a la desconfiança. Som diferents, i això és bo, ¿com seria un món en el qual tots fóssim iguals? Seria avorrit, i si això passés, ens queixariem també. No sé perquè serveixen les queixes, per dir tot el dolent de la resta, quan cometem els mateixos errors? No té sentit, i tot i així, jo també em queixo sense donar-me pràcticament compte.

Com estem en un lloc tan allunyat de la resta de la humanitat, és normal que mai passi res, o que passi cada un munt de temps, per això la meua família i jo, ens acostem a veure que passava, ja que a l'arribar-nos vam veure una multitud, reunits en un lloc prop de la tanca.

Una esperança, un somni, és el que veig a l'acostar-me, i em sembla impossible. És una entrada, és una via d'escapament, és la meua llibertat. Ho veig sense poder moure, amb llàgrimes als ulls, i sé que no em puc moure per l'emoció. Aquesta sortida, aquesta entrada ho representa tot: una entrada a una nova vida, nous somnis i esperances disposats a què els faci meus i els compleixi, una sortida que em portarà a la vida, i em allunyarà d'una mort molt possible, l'arribada a un nou lloc que m'acceptarà com sóc ... ho és tot, i no és res, perquè realment sóc jo qui li dona aquest significat, i sóc jo qui converteix a aquesta sortida d'un món, a aquesta entrada a un altre, en tot allò que jo dic, i seré jo qui la cruïlla.

Recull tot el que em lligava a aquest lloc: les pors, i el dolor, l'avorriment i la manca de justícia, els somnis i esperances que tenia i que segueix tenint, l'amor cap aquesta família que s'ha fet més fort ... ho guarde tot i em dispose a anar-me'n d'un lloc que odiava, i que finalment em va atrapar.

Quan aribe davant de la porta, sé que tan sols em queda un pas, per canviar-ho tot, i per descobrir noves coses. Em fa por. Em fa por allò desconegut, tot i que odie

admetre-ho, però tot i així ho dono. i quan ho dono, em sent millor, sent que sóc una persona diferent a la que va marxar de casa fa tres mesos i mig. Fuig d'alguna cosa més que d'una guerra, va fugir d'un lloc que preferiria que fos home, fuig d'una religió, fuig de la injustícia ... fuig de tot.

I llavors ... em lleve l' hijab, en forma de promesa, de la promesa, que no em vaig a rendir, i que tot això hagi servit per a alguna cosa.

Sara Santana Ribés

3r ESO

Col·legi Ntra. Sra. de la Consolació  
Castelló



Nombre: Nura Minguier García

Curso: 3.º B

Centro: ES N.º de Albá

## El viaje de Azucena

Me llama Azucena, que, como muchos sabéis, significa lino. Si os estáis preguntando por mí es el tiempo (2 años) y voy un refugiada sin. Últimamente siento como si el mundo entero me estuviera observando detenidamente esperando mi siguiente paso, mi próximo movimiento. Yo, personalmente, como que no es algo tan extraño lo que me pasa y otros tantos que ansian que esta se restituya a unas simples cenizas. Simultáneamente a mí, eso me da igual. Yo no me importa. Hay mucha gente que dice que como la mayoría de refugiados mi viaje comenzó en tener la ciudad cerca donde miles de familias esperan ansiosas para coger un barco que les lleve a las islas seguras. Pero se equivocan. Mi viaje comenzó mucho antes. Mi viaje comenzó en Siria, a comienzos del 2011, con el estallido de la Guerra Civil.

Nosotros éramos una familia normal, de cuatro miembros: mis padres, mi hermano mayor y yo. Pero todo cambió. Estalló la Guerra Civil y con ella se esfumaron nuestros sueños y esperanzas. Mi hermano Samir y yo fuimos que dejar la escuela. Nosotros, vivíamos en Damasco, una zona controlada por el Gobierno, pero aquello me hizo que sufriéramos los daños colaterales de la guerra. Veía a mi madre llorar constantemente inmóvil por el futuro incierto que nos aguardaba a todos. Mi padre intentaba hacerse el fuerte, pero por la impresión que vivía en sus ojos sabía a la centena cierta que a él, aquello sí le afectaba también. Mi hermana, por su parte, intentaba protegernos. Imagino que no quería que cayéramos también en la desesperación y el miedo, y trataba por la medida de lo posible evitar nosotros aquel peligroso tema. De hecho, creo que todos lo intentábamos. Pero aquello era una tarea imposible viviendo en un país invadido por una guerra y prácticamente incontrolable guerra. Los años fueron pasando y aquello empeoraba más y más. A mi madre le daba miedo incluso salir a la calle a pesar de que yo estaba de que incluso en su propia casa fuera a estar a salvo. Mi padre, se iba de casa y no volvía hasta semanas. A ninguno sabíamos a dónde iba y qué hacía exactamente, pero nos temo que tampoco tenía ganas de volver al hogar para preguntárselo. La situación se volvió cada vez más desesperada hasta que... mi hermano cumplió 16 años hace prácticamente un año. Aquella noche, cuando como de costumbre estaba durmiendo, me despertó. Me miró a los ojos aunque yo no fui capaz de reconocerle. "Azucena, me duele muy mucho. Vete a tu cuarto". Le obedecí sin resistir. Aunque no entendía qué estaba pasando, tenía un mal presentimiento. Desde mi habitación, escuché cómo hablaba por mis padres. Los llantos de mi madre, los gritos de mi padre, el silencio de mi hermano. Samir, con 16 años recién cumplidos, se había unido al grupo rebelde de la oposición. Aquella noche, tras una larga discusión dentro de mi habitación. Yo estaba sentada en la cama, pensando. No sé a qué ocurría ahora, había oído que se iba a marchar y aquello no me gustaba nada. "¿Y me dijo el tratamiento de consolarme posando una mano suavemente en mi cabeza. No tienes por qué preocuparte. Volveré muy pronto, ya lo verás." ¿Es necesario que te vayas? me pregunté. Imparadme las lagrimas mientras observaba a mi madre que colgaba a su espalda. "Si yo te me respondo con una sonrisa triste. Esto no puede continuar así. Alguien debe hacer algo". Me besó la frente como si solía hacer y se marchó. Fue la última vez que lo vi. Unos meses después, nos comunicaron la muerte de Samir. Había sido abatido a tiros por el ejército. Recordé perfectamente que aquello a mi padre nunca de olvidar. Lo recordaba con ojos soñadores y una gran sonrisa, pero también con, con la mirada perdida. Aquella noche que se marchó y nos dejó a todos. Pero los problemas, solo acabaron de empezar. Al vivir en Damasco, y cuando cada vez las autoridades la colaboración de mi hermano con la oposición, el régimen de Assad nos consideró unos traidores, y no tardaron en ir a por nosotros. Temíamos que... Recordé que, aquel día que nos comunicaron su muerte cuando todavía estaba durmiendo tranquilizada en mi cama, mis padres entraron corriendo en mi habitación desorientando todo. "Rápido, ¡fuera de aquí!", "Nos vamos!" me ordenó mi padre al borde de la histeria. Como si fuera una máquina, empecé a sacar zapatos y armarios con ellos. "¿Los libros?" Pero ¿a dónde? ¿Qué destino nos aguardaba? Aquellas preguntas, venían a mi mente una y otra vez. Pero no podía pararme a pensar la respuesta. El tiempo corría en nuestra contra. Estaba terminando de meterlo todo en una pequeña maleta cuando... ¡así! Debajo de la cama con los cordones rotos y a sueta estrepitosa. Seguían estando igual que la última vez que las descolgué. Las zapatillas de mi hermano. Amasé aquellas zapatillas de deporte que tanto le habían costado conseguir. Todavía recordaba su enorme sonrisa cuando vino a casa con ellas, y la lesión que le hizo probarlas por primera vez. La noche que se marchó, mi madre me dijo que me acordara de él. Las lagrimas empezaron de nuevo cuando me acordé por mí misma que no tenía tiempo para eso. Rápidamente cogí las viejas zapatillas y las metí en la maleta. Las escondí entre toda mi ropa por lo que pudiera ocurrir. Tiempo más tarde me alegraba de haber tomado aquella decisión. Mi padre me volvió a llamar, y yo me quedé durante unas segundos contemplando por última vez mi habitación. Daba la sensación de que por ahí había pasado un tornado, reduciéndolo todo. Cerré la puerta y salí corriendo con ellas de la mano, cargada de maletas, bolsas e incertidumbre, sin dormir tiempo sin, era a mi mamá que aquella era a última vez que vería mi casa.



Y así, no sin dificultades y penurias, llegamos a salir. Estábamos sentados cerca del puerto, en el suelo observando el mar, que ahora se convertía en nuestra salvación, pero también en una patética peligrosidad que debíamos superar. Yo no podía evitar echarme a llorar. No podía dejar de pensar en Samir, en si aquella noche no se hubiera ido, si podría salvarlo. ¿Habrá sido diferente nuestro destino entonces? Pero esto no estaba ahí, y yo no tendría ni siquiera un nombre de respuesta. Se había ido para siempre. Mi padre conversaba emocionadamente con alguien por teléfono. Me preguntó con quien estaba hablando, pero no me atreví a preguntarle. Como no sabía cómo debía actuar, me desagué a mi abuelito y descubrí que había mucho gentío, miles de personas como nosotros, que buscaban salir. ¿Y...? ¿pero, de qué hablamos exactamente? ¿De Al-Arad, de la operación, o de qué? Mis pensamientos se vieron interrumpidos por la euforia de mi padre. ¡«Faltan nada más cinco minutos!» El padre se alegró también, pero yo seguía sin comprender qué tenía que ver aquello de esperar. Tal vez aquella situación me había paralizado por completo, evitando que pudiera sentir o pensar algo, incluso poder reaccionar a un simple estímulo. Tan solo podía esperar. Pero nada más.

En cuanto anochece, todo se torna oscuro y apenas palmeamos tambaleando con una linterna que mi padre había traído de casa, pero no confiábamos mucho en que las pilas durasen demasiado. Fue entonces cuando estábamos apagados, que un hombre se acercó a donde nosotros estábamos. Era delgado y alto, con el pelo todo engrasado y un bigote perfectamente cuidado. El desconocido se acercó a mi padre: «¿Es usted Amad?» Me preguntó. Mi padre asintió: «Bien, en ese caso, acompañeme.» Seguimos al misterioso hombre a través del puerto, adentrados en la oscuridad total. Hasta que llegamos a una zona de rocas apiladas, en la que nos esperaba una lancha. Ahí había unas 50 personas más que a mí y que nosotros, confinados en aquella misma noche por mar. «Bien, es aquí que mostraré a todos ya cabe que todo que pagar primero con una sonrisa de lagarto mientras lo mostraba a mi padre la palma de su mano. ¿Cuánto es?» «400 por persona.» Estoy segura de que mi padre pensaba que era mucho dinero, más de que la vez nos podíamos permitir. Yo también creía, y pensaba que el hombre me algo al respecto, pero en cambio sacó el dinero y se lo entregó al hombre. Este hombre me nos aseguró que no tardaríamos mucho en salir, que esperaríamos junto con los demás. Cosa que estaba más confusa. ¿Por qué tenemos que pagar tanto dinero a ese hombre para poder salir de ahí? ¿Por qué se aprovechaban de nosotros con tanto desprecio? Ahí había también otros dos hombres, algo más corpulentos que el primero, y que parecían tener la cabeza rapada. Al parecer eran los secuaces de otro. Uno de ellos, tenía un tatuaje de una anacoreta que le cubría todo el brazo derecho. «Salimos en diez minutos!» ¡Páscen una fila ordenada y mostrad vuestro equipaje! ¡No olviden el tipo de lancha! Todos nos colocamos en una fila lo más organizada posible y mostrando nuestros pertenencias a la vista. Estábamos muertos de miedo. Aquellos hombres, me producían un inmenso temor. Uno de ellos, se acercó a nosotros, e hizo una mueca de repugnancia cuando vimos nuestras cosas y las tres maletas que traíamos con nosotros. «¿Solo una maleta por cada tres personas?» nos gritó espantado al suelo. Nos miramos unos a otros. ¿Qué debíamos hacer? ¿De qué se supone que nos tenemos que desprender? Poco después, mis padres dejaron caer sus maletas al suelo, y también varias de las cosas que traíamos. Lo que significaba que era imposible la que se quedaba. Me sentí mal por ellos, que se habían sacrificado para que yo pudiera llevar mis pertenencias. «Bien. Ahora, salud y dados de casa, no tenemos toda la noche.» El hombre se marchó a continuar «su jornada» y nosotros subimos a la lancha. Nos pusimos los chalecos salvavidas, aunque a ventura, empezaba a dudar de que en caso de que ocurriera un desastre, nos fueran a servir de alguna ayuda. Eramos muchas personas, demasiadas. Y había muy poco espacio. Empecé a levantarse un fuerte viento, y temí que la lancha se volcara o algo. El primero de todos, aquel delgado, antes de salir, se acercó de nuevo a las familias. Cuando llegó a nosotros miró a mi padre y le dijo: «Lo de antes era un adelanto. Si quiere que su familia llegue a Londres, son otros 400.» Mi padre se me miró palabra, le entregó el dinero. «Bien, así me gusta, no. Si combinas es todo mucho más fácil.» A fin de las varias minutos de espera que nos resultaron interminables, zarparamos. El cabecero del grupo se quedó en tierra, junto al bo del lavaje, y el otro, se quedó en la lancha con nosotros. El viento se había vuelto algo violento debido al viento, pero al parecer a aquel hombre no le importó, porque en seguida se puso manos a la obra. Estábamos para nosotros de puro terror. ¿Podríamos de verdad llegar a Lesbos? ¿No sufriríamos ningún tipo de desgracia en «la mar»? ¿Por qué confiábamos nuestra vida a aquellos hombres que no nos inspiraban ninguna confianza, tan desesperados estábamos? La cabeza era un torrente incesante de ideas, y no sabía cómo poner su debido orden en ella. El véldo viento nocturno me golpeaba en la cara, y jugueteaba con mi pelo, que más de una vez amensado con su volando. Los ojos volvieron a levantarse de agrinas a pensar de nuevo en mi hermano. ¿Sabí a haberme dado un punto de vista humano y reflexivo de cómo me iba en aquella situación? Mis sentidos volvieron a ponerse en alerta cuando me paré de que aquel tipo se estaba acercando a varios pasajeros. A los cuales, les obligaba a tirar sus pertenencias al mar. Me quedé horrorizada ante aquello. ¿Cómo se atrevía? ¿Acaso no le bastaba con todo lo que nos había obligado a dejar en tierra? Entonces, empecé a preocuparme de verdad. Su me hac a un lado en el estómago con solo pensar en la idea de tener que tirar las zapatillas de Samir al mar. No, no podía hacer eso. No podía desahormarme de un recuerdo que me quedaba de él. Así le maleta a toda prisa. Lo que me hizo algo de tiempo antes de que el hombre llegara a nuestro lado. Retruque entre tiempo y escuché mi presado temor debido de mi camiseta. Note cómo me apretaba el pecho entre las desgastadas zapatillas y el frío pero no me importó. Ahora estaba a salvo. Cuando llegó a nosotros, nos dijo que yo ya esperaba que teníamos que desahormarnos de la maleta. Fue yo la que cedí hasta por la borda. Creía que era algo que solo yo debía hacer, así que esa había sido mi maleta. Y como las otras se la tiraban con tanta borbando cualquier tanto de lo que había

sos los recuerdos de mi vida anterior. Cada vez se hacía más complicado controlar la ansiedad que se me iba a meter de las olas sin control alguno. Nos movíamos de un lado a otro chocándonos unas veces u otras. En más de una ocasión sentí que me lataba la respiración. El agua había comenzado a tocar la lancha y todos empezamos a temer por nuestra vida. Algunos se querían ahogar, otros me empujaban a su padre. Yo, por mi parte, no sé de donde saqué las fuerzas, pero no me domaron esa vez. Me fue en el mar, en la lancha que deslataba contra nosotros. Me fue en la gente, en su terror, en su incertidumbre, en su preocupación y, finalmente, decidí mirar los estrellitos. Resultó curioso. Fue una de las primeras veces que realmente se perdieron la vista, pero también fue la primera vez en la que me di cuenta de que en este mundo hay cosas maravillosas. Como las estrellas. Tan lejanas, pero tan hermosas.

Parecía algo imposible, pero finalmente logramos llegar a Atenas y salvarnos. Mi mamá griega. Cuando sentí la tierra firme de nuevo bajo mis pies después de tanto tiempo de angustia y agonía, me sentí algo desorientada y lenta la voz. Le había sido conseguido. Finalmente, eso solo era el comienzo. Llegamos a quedarnos un tiempo en un hotel. Me duele cuando recuerdo y lo dejó todo en el agua en la que desahocábamos. Saqué los papeles de debajo de mi camiseta y los miré con frialdad. Ellos también habían estado sobreviviendo a aquel terremoto que por mí. Mis padres y yo, nos dirigimos a las oficinas de la policía para tratar de conseguir unos papeles que nos permitirían ir a Atenas, desde donde teníamos pensado ir a Macedonia. Al ser suponía que nos facilitarían dichos documentos, pero no fue así. Sentí cómo el mundo se nos vino encima. Esos papeles significaban mucho para nosotros. ¿Por qué no podían simplemente darnoslos? Mi padre indignado, insistió, y acabaron por echarnos prácticamente a pedradas del establecimiento. Cada uno íbamos dentro más personas que como nosotros necesitaban esos documentos, y de nuevo salían con sus rotulitos afirmando su fracaso al igual que nosotros. Algunos incluso protestaban y se resistían a salir de las oficinas sin sus papeles. Mi madre tuvo que lanzar a mi padre que al final logró controlar su ira, pero estoy segura de que ella estaba igual de molesta que él. Nos quedamos en el punto, esperando sin tiempo libre. ¿Qué otra cosa podíamos hacer si no? Al caer la tarde, en el puerto aparecieron varios agentes de policía y unos autobuses. Me pregunté por qué estaban allí, pero a respuesta no tardé en acudir a mí. Uno de los agentes se acercó a nosotros y nos pidió que nos uniéramos a las filas para acceder a los autobuses. Mi padre habló con el agente. Tal vez intentaba negociar con él, pero el otro negó con rotundidad y nos dijo que lo obedeceríamos si no queríamos problemas. Sin más remedio fuimos que internarnos en el autobús. Esto, nos llevó a un carnicero, pero no sé si hubiera preferido la cárcel o algo incluso peor. Las condiciones eran realmente pesadas. ¿No se supone que en cualquier lugar debe haber un trato digno de seres humanos? Lo que me hizo de verdad fue que la gente de esta isla se aproximase de nuestra desgracia. Abrían tiendas, comercios, permitían el camión que atravesaba desde de la estación. No podían decir. Me había hecho una idea muy distinta de cómo nos trataría la gente al llegar a Europa. Me imaginaba que nos tratarían con respeto, no pedía que nos ayudaran, pero al menos esperaré que nos enterarían. En seguida comprobé que estaba muy equivocada. Al día siguiente fuimos del campamento de vuelta a puerto, y tuvimos lo que se llama un golpe de suerte. Un hombre se nos acercó, y nos dijo que nos podría facilitar los documentos si así se quería. Pero la solución costaba un precio. Mi padre le dio la cantidad que exigía y pude ver en su rostro su preocupación. Me pregunté cuánto tiempo iba a durar aquello. Cuanto más tardáramos que pagar para salir de aquel infierno y lograr nuestro objetivo. Él que cumplió su palabra y me entregó los papeles. Aunque me incomodaba su presencia (pero la verdad es que nos acomodaba a todos), el hombre nos acompañó a coger el barco.

Sin poder creérmelo, llegamos a Atenas en ferry. En cuanto nos bajamos, otro hombre se acercó corriendo a nosotros. ¿Solo había uno. Os hizo directamente a la funeraria. Por primera vez desde que nacimos el viaje, mi padre ignoró a aquel que pretendía mezclarse como nuestro salvador, cuando en realidad quería aprovecharse de nosotros. El hombre continuó insistiendo hasta que se percató de que no lo iba a hacer cambiar de idea entonces se dirigió a otros límites. Supongo que mi padre se dio cuenta de que nos empezaba a molestar el dinero, y por eso no aceptó la propuesta. Imagino que por la misma razón mi suegra se molestó en buscar sitio en los hoteles o en cualquier otro lugar para pasar la noche, con lo que tuvimos que dormir a los pies del suelo. Nunca había a sido algo tan una cama cálida y confortable en la que acostarme y descansar como en aquellos días. Todo aquello me superaba, de una forma u otra, pero lo hacía. Cerré los ojos y traté de controlar el sueño, observando a los deportados de Somalia. Pero no podía. Ninguno podíamos. Solo podíamos pensar en lo que nos esperaba si íbamos. Y el futuro tenía preparado para mí una desagradable sorpresa.

A la mañana siguiente nos pusimos en marcha de nuevo. No había tiempo que perder. Hacíamos difícil creer a la distancia que separaba Atenas con la frontera de Macedonia, cuando a mi mismo hombre de la tarde anterior se acercó a nosotros. Repetó de nuevo su oferta. Mi padre parece dudar. El otro insistió. "No tenemos más dinero", confesó mi padre al fin, quedándose un peso de encima a sentirse decepcionado. Al ver el hombre que por años quería dinero en la propuesta se le ocurrió otra brillante idea. Bueno, pues si no tiene dinero hay otras formas de pagar. Me dirigí a una tienda que me había llamado de los pies a la cabeza, y su mercancía me asqueó tanto que se me resquebrazaron las entrañas y tuve ganas de vomitar, a pesar de que llevaba días sin llevarme nada a la boca. Por no hablar de la ira que me originaba aquel tipo despreciable. Mi madre se interpuso entre mí y el novicio, como si quisiera protegerme. "Espere por favor, ¿podemos ir al mercado?" Sería de nuevo mi cuenta de historia riendo todo mi cuerpo, y amenazando con salir al exterior. Mi madre se había sacrificado por mí. De mí, intercambiado en aquel suelo y desierto. Vale para que yo no tuviera que sufrir. ¿Por qué nos hacían esto? ¿Qué

habíamos hecho nosotros? Subimos al coche de honor. Era un Audi negro, con los cristales tintados, de modo que no se podía ver lo que ocurría en su interior, que no era otra cosa que una familia sentada ansioso y a la espera para poder continuar con su viaje. Mi madre se sentó delante y mi padre y yo detrás. Supongo que aquel despreciable quería tener a "su trofeo" lo más cerca posible. Llegamos a la frontera y mi padre y yo bajamos del coche. Al menos el hombre cambió con su palabra de traernos y no nos dejó nada. Aunque lo que había hecho era por que cualquier otra cosa que nos hubiera podido hacer. Mi madre se quedó en el interior del coche y nosotros empezamos a caminar. Ya de vez en cuando miraba hacia atrás, pero estaba oscuridad, y no lograba distinguir nada. Mientras nos alejábamos del lugar, unos grupos de gente se le fue de mi madre, sin ninguna duda, e incluso el padre y el resto de aquel monstruo. Porque esa era un monstruo, un monstruo. Abuse de mis propias zapatas y las apreté con fuerza. Sentía que poco a poco la hora, era un poco más fuerte. Cuando había unos legados a la alambrada, unos unos grupos desesperados detrás de nosotros. Era la confusión por de mi madre. Estaba destrozada. No debía de tener y de pedir perdón, aunque ella sabía bien en como yo que no tenía culpa de nada. Nos reunimos con ella y la abrazamos con fuerza. Todo a todo el cuerpo, podía asegurar que incluso ella. El muy cabrón le había robado la dignidad y el orgullo como persona, y como mujer. La había cogido allí así, sin más, sin poderse ir, siquiera vestida. La había sacado a paladas de su coche cuando obtuve lo que me había buscado, y ahora mi madre caminaba prácticamente semidesnuda. Mi padre hizo de cubría. Rebusco en la única bolsa que tenemos. Pero fue inútil. Toda nuestra cosa se había quedado en tierra, y parte largo en el mar. Al menos, nos quedaba la vitrina que nos sirvió de canchales las noches anteriores, con la querida padre y cubría.

Un grupo de gente se había concentrado alrededor de la alambrada de la frontera, hablando de pasarla. Al otro lado, se esperaban un par de soldados por sus miradas, a bordo y un coche tras ellos. La gente pasaba por debajo de la alambrada, con cuidado de todo con tal de continuar. Nosotros acabamos optando por pasar por debajo. Contábamos en que con toda la multitud que trataba de pasar, se creara algo de confusión y los hombres no se percataran de nuestra presencia. Pero aun así, debíamos actuar rápido. Sentía la dureza del suelo impidiéndonos avanzar, y las tejas de alambrado me clavaban a pie, pero no me rendí. Debía cruzar lo más rápido posible, no lo contrario. Entonces los soldados empezaron a realizar reconocimientos lentos, lo que originó el caos entre la gente. Uno de ellos se iba a acercarse a nosotros, cuando seguían lo empujé. Fue la señal que necesitaron los demás para empezar a correr por todos los lados, piezas del pánico, temiendo que los ojerizaban. Yo me pegué con fuerza a la mano de mi madre, mientras con la otra sujetaba las zapatas de Samir. Tratamos de avanzar poco a poco, permaneciendo unidos. En un momento como aquel, a mitad de camino de la alambrada, era crucial no separarse. Pero, las cosas nunca salen como uno espera. Tan solo fueron unos segundos, pero sucedió todo tan rápido, que me quedé totalmente paralizada. Alguien me empujó y las deportivas cayeron al suelo. Antes de que se perdieran en algún rincón de mi vida y por, instintivamente, sobre la mano de mi madre y me agaché a coqueñas. Cuando volví a levantarme, mi cartera me encontró perdida. La gente no dejaba de empujarme, y yo vivía a que se me rompía el pecho y debía de respirar. Había perdido de vista a mis padres. Madre desesperada a todos lados, pero no oígre verlos. Me paré con sus voces gritando desesperados mi nombre, y yo también les llame a ellos, dejándome la voz en la garganta. Quería gritar y llorar, ya no me quedaba nada de fuerza. La marea de gente me lo arrastrando lentamente, y yo me dejó llevar. Poco a poco, todo se fue calmando y yo me a la normalidad. Salvo que yo estaba sola en Macedonia, sin dinero ni comida ni agua, y no tenía ni idea de que hacer o hacia donde ir. Muy rápidamente, decidí echarme a caminar. Ahora no tenía ningún destino exacto al que ir, pero sabía que no podía quedarme parada esperando a que algo sucediera económicamente. No había pensado ni cinco minutos cuando sentí como alguien me agarraba fuertemente del brazo, diciéndome que prosiguiera. "Tómame un café conmigo", lo que me decía una voz. Volví la cabeza para ver la cara de mi agresor, y descubrí que era un chico joven, de unos 19 años más o menos. El muchacho me miraba con el, levantarme en el momento contrario al donde yo estaba andando. Caminaba deprisa como si llegara tarde a algún sitio. Empecé a asustarme y en algún momento, incluso me mareé, temiendo lo peor. ¿Para qué me quería aquel chico? ¿Quería hacerme café e aprovecharse de mí, al igual que había hecho con mi madre? Fueron esas dudas de escapar, le pegué patadas, e incluso le quité a morderte en un par de ocasiones. Pero mi seductor tan solo respondía apretándome con más fuerza el brazo y apretando la marcha. Llegó a hacerme mucho daño y a mí me mareaba en él. Entonces, se paró en seco. Me asomé para ver qué ocurría y descubí que delante de él, se había parado una mujer. Le miraba con cara de pocos amigos. "¿Qué cree que está haciendo con mi señora?" No lograba entender nada de lo que estaba pasando. Estaba completamente paralizada. "¿Su señora? ¿Le pilló el ojo confuso? Así es, ¿no está? Así que ya la ruta está dando." Por fortuna, le hizo caso, y yo me vi libre por fin. Meñeé el brazo y la muñeca, ya que los tenía algo resesadas. Mi salvadora se volvió a mí y se presentó. "Mi nombre es Huda. Muchacha, ven, no te quedes aquí sola. Podría volver a repetirse una situación así. Ven, te presentaré a resto de mi familia. Puedes quedarte con nosotros hasta que vuelvas a encontrar un poco." Acepté y propusimos un restaurante.

Huda me llevó hasta una zona algo apartada de la ciudad, donde su familia había comprado un pequeño campamento. Habían comprado algunas tiendas de campaña y también tenían varias sábanas extendidas en el suelo. Huda viajaba con sus tres hijos, Hala, Sarah y Migen. Su marido, por lo que me pudo contar, había partido a buscar su suerte con mi hermano Hala, era el más mayor de los tres hermanos, y tenía a más o menos mi edad. "¿Alguna idea? ¿Falta alguna cosa?" me preguntó ella sin rodeos. Llegué retardadamente con la cabeza. "Mis padres y yo nos separamos cuando la gente corrió en pánico. Me colé de la mano de mi madre y cuando ella



estoy ahora. Me enojo de hombres, respigada. No deberías haber estado diciéndome sola-como. Este fue Hala, que me había dado signos de preocupación. Es muy tímida. "Ya lo se, me miró secamente. Pero me que no sabía qué otra cosa hacer." Me hubiera gustado haber sido un poco más amable y receptiva con ellos, y no haberme mostrado tan fría y distante, pero es que todo sucedió lo que hubo a sucedido momentos antes. Todavía me encontraba bastante impactada y no sabía cómo actuar. Era como si las palabras salieran directamente de mi boca sin pisar con mi cerebro y mi corazón, porque realmente no pensaba lo que decía, pero a veces es que tampoco osaría. "Bueno, me llamó entonces Huda, entonces inicio de una discusión entre Hala y yo. Como ya te dije antes, Anzuela, puedes estar con nosotros si quieres. Es mejor que continúes tu viaje en grupo, así como menos peligros." Hala empujó los ojos y me hacía día a día a mí, entonces me miraba y me imaginé que no le gustaba la idea de tener que viajar conmigo. Pero para desgracia de ambos, yo tenía otra opción, así que acepté. Los hermanos pequeños de Hala, Sarah y Mazen, no paraban quietos ni un segundo, a pesar de que el cansancio acumulado ya comenzaba a mermar su inagotable energía. "¿Qué con esos zapatos?" me preguntó Sarah señalando a los zapatillas de Samir. No pude evitar esbozar una triste sonrisa. La pequeña, había logrado abundar con la pregunta inevitablemente. Al ver aquel cambio en tu rostro, apreté de nuevo mi gesto de preocupación en la mirada de Hala, y decía: "contar a aquella peculiar familia la triste historia de esos zapatos." "Pertenecían a mi hermano" respondí aguantándome una vez más las lágrimas y me acordaban. Es el único recuerdo que me queda de él." Lo siento mucho. "Se lamentó más. "No importa, y no los busques. No sabía por qué, pero tuve la sensación de que mis ojos brillaban a la luz de la luna. Todos hemos sentido mucho cuando a lo largo del camino." Hala me sonrió dándome a entender que estaba de acuerdo con mi reflexión. Poco después toda la familia se fue a dormir. Los pequeños habían caído en los brazos de Morfeo, y Huda se metió dentro de una de las tiendas con ellos. Ayudé a Hala a recoger las sábanas y también nos metimos en otra tienda. Ambas dormimos juntas, una al lado de la otra. "Anzuela, me dijo de pronto. ¿Crees que volverás a reunirme con tus padres?" Su pregunta me cogió desorientada. "Pues, la verdad es que no lo sé. Pero espero que así sea." le respondí serotonamente. Ella me sonrió, y ambas nos dormimos. En cierto modo, yo no me equivocaría en mi conjetura.

Nos levantamos bien temprano. Pues Huda y su familia planeaban llegar cuanto antes a Serbia. Recogimos las cosas, y nos pusimos a caminar. Nos pusimos gran parte de la mañana y prácticamente todo el día caminando, sin pausas para comer o descansar. Hacia el mediodía, los pequeños Sarah y Mazen, empezaron a mostrar signos de cansancio. "Estos pequeños, ahora no quieto, pero luego no se están quietos." me sonrió Hala. Yo le devolví la sonrisa y me fui de buena gana. Hacía tiempo que no lo hacía con tanta naturalidad. Empezaba a caer de nuevo el sol, cuando al fin nos detuvimos. Muy a menudo pese a lo habíamos recorrido en la mitad de trayecto. Era tan distinta la actitud de Huda de la de mi padre. Ella prefería caminar cuantos de kilómetros antes que ser estirada por las mañanas y aquejadas por los médicos. Durante el trayecto con ellos, en una ocasión, me atreví a preguntarle a Hala al respecto. El viajar y compartir las duras del camino juntas, acabó por hacernos prácticamente inseparables, y nos acabamos haciendo buenas amigas. La verdad es que nosotros también cogamos en un par de ocasiones a esos momentos al principio me condujo algo avergonzada. Pero el trato y las condiciones que nos ofrecían eran más bien malas, y mi madre no lo podía consentir más, y por eso ahora realizamos el resto del viaje a pie. "me explicó. Pasaron varias semanas hasta que logramos llegar a la frontera con Serbia. La abarresamos y nos paramos a descansar un par de días antes de continuar, no más. La gente se mostraba fría y hostil hacia nosotros, y yo me iba a quedarme mucho más tiempo del debido.

Nos pusimos de nuevo en marcha y unas semanas más tarde ya pude decirte más. Logramos llegar a la frontera con Hungría. En este momento del viaje, la gente se había ido acercando de la valla hablando de encontrar un "hueco" por el que colarse. En zona húngara, varios agentes nos esperaban, preparados para registrarlos y llevarlos a uno de los campamentos. Huda se quedó un instante inspeccionando el terreno. "Esperaremos hasta mañana." dijo finalmente. Nos acostamos todos muy nerviosos, pensando en que si día siguiente, sería nuestra prueba más difícil. En cuanto amaneció, nos despertamos prácticamente todos a la vez, recogimos deprisa las cosas, y nos pusimos de nuevo en marcha. Nos acercamos a la valla de la frontera, en la que seguía habiendo mucha gente. Los agentes seguían llamando a basto. "Bueno, cuando os vea, cruzaremos. Debemos aprovechar la confusión y hacerlo en el momento exacto." nos indicó Huda a Hala y a mí, que sostenía de la mano a los pequeños Sarah y Mazen. Estábamos escuchando el terreno, haciendo como que queríamos entrar y entonces... "¡Ahora!" gritó Huda mientras pasaba corriendo con los dos pequeños. Hala y yo también corrimos para pasar la frontera. Crecimiento de donde saque la fuerza que impulsaba mis piernas, pero el caso es que mis pies apenas rozaban el suelo. Ya en el otro lado, y un buen poco lejos de los policías, nos paramos a coger aire antes de continuar caminando. No habíamos andado ni diez metros cuando, un húngaro, nos asaltó en el camino con ofertas de todo tipo, asegurando que podía llevarnos fuera de Europa. Huda se negó en rotundo, pero el otro insistió, e incluso llegó a empujarla con violencia en un par de ocasiones. Al parecer, si no está la cabeza de familia, no aceptan un no por respuesta. Mañanas. Se piensa que por ser un grupo de mujeres y niños no tenemos derecho a opinar. Huda se vio finalmente obligada a ceder, y yo, muy a mi pesar, como le entregaba el dinero que guardaba con recelo a aquel aprovechador. No nos valió. "No podemos seguir aprovechándonos de nosotros! Algún día que hacer algo." En ese momento, recordé las palabras de mi hermano sobre la noche que se marchó. "Esto no puede continuar así. Alguien debe hacer algo." Apreté de nuevo los zapatos contra mi pecho, antes de dejarlos caer al suelo con todo e



Me quedé embelesada, escuchando aquellas palabras. Me parecía tan increíble, que no podía ni hablar. Ella cerró de nuevo el libro y me miró, sonriente. "Este es el fragmento de un poema mucho más largo. Se llama Oda a la vida, y es de un poeta llamado Pablo Neruda." me informó. Nunca imaginé que pudiera llegar a gustarme tanto la poesía. Aunque tal vez lo hubiera descubierto antes, si por culpa de la guerra no hubiera tenido que abandonar la escuela. Durante las siguientes semanas -Katalin (que ese era su nombre), me estuvo ayudando para que me recuperara. Me dejó dormir en su casa, permitiendo que me asocia después de tanto tiempo, e incluso puso a mi disposición ropa limpia para que me cambiara. Me enseñó húngaro, hasta el punto de que llegué a dominarlo casi igual de bien que mi idioma natal. Además dejó a mi disposición su "biblioteca personal", para que pudiera leer cuando yo quisiera poesía y demás. Todo parecía ir bastante bien pero... no fue así. Al parecer, la herida de mi cabeza, era peor de lo que habíamos imaginado. Empecé a tener fiebre varias veces al día, y llegué a no poder siquiera levantarme de la cama. Alarmada, Katalin me llevó urgentemente al hospital.

Y aquí estoy ahora, entre cuatro paredes de un hospital, en cama, sin poder a penas moverme, y con un montón de médicos, enfermeros, tubos, medicamentos y demás a mi alrededor. Por lo que les he sido comentando (aunque a mí no me lo quieren decir directamente), al parecer, la cosa es grave: estoy entre la vida y la muerte. Poco a poco, veo mermar mis fuerzas, y empiezo a dudar de que pueda llegar a salvarme. Mi historia, por su parte, al parecer, ha tenido una gran repercusión incluso a nivel internacional. Supongo que no debe de ser "muy normal" que una joven siria se enfrente sola a un grupo de la mafia húngara. Muchos han entrado en debate, dividiéndose en dos bandos: los que apoyan mi causa, y los que me consideran una intrusa e incluso delincuente. A mí eso ya no me importa demasiado.

Un día, sentí la sensación de que ya no iba a aguantar mucho más. Entre los ojos y resaca noté. Entonces, unos golpes en la puerta de mi habitación. Con una débil voz, indiqué que podían pasar. Era Katalin. Tenía los ojos vidriosos, por no hablar de sus profundos ojcos. Había semanas que no pegaba ojo. "Hola, trató de sonreír-Hay alguien que ha venido a verte." me dijo. Cuando él se va pasar por la puerta, no me lo podía creer. Quería llorar, pero no me quedaban más lágrimas, quería correr para abrazarlos, pero ya no me quedaban fuerzas. "Hola mi niña," me sonrió mi madre. "¿Ha pasado un tiempo, verdad?" comentó mi padre. No podía creer que estuvieran de nuevo aquí, conmigo. Desde que los perdí de vista en la frontera con Macedonia, no había vuelto a saber de ellos, hasta hoy. Me abrazaron y estuvieron conmigo, hasta el último momento. Cada vez me sentía más consolada, y a lo que balaba de mantenerme lo más despierta posible, los párpados me pesaban cada vez más, y la cabeza me pesaba de dame vueltas. Mis padres estaban a mi lado, algunas lágrimas resbalaban por sus mejillas. Habían tiempo se separó de mí, me sujeta fuerte de la mano. "No te rindas," me decía. "Ya has superado la parte más difícil del camino. No debes rendirte ahora," me repetía una y otra vez. Pero no podía. No podía continuar más, no me quedaban más fuerzas, mi viaje, había terminado. Unos segundos antes del final de mi historia, pensé en Hala, en si habrían logrado llegar a su destino. También pensé en sus hermanos; Sarah y Mazen, ¿en si su madre conseguiría obtener para ellos el futuro que merecen. Cuántos niños como ellos, incluso como yo misma, han perdido su vida, su esperanza, por culpa de esta maldita guerra. Desearía haber podido hacer algo más por ellos, pero me temo que mi camino, terminó ya aquí, en esta habitación de un hospital húngaro, al lado mis padres y de una de las únicas personas que ha sido un poco "humana" conmigo.

Pero, ¿me gustaría alguien que ayudara por mí?



# PULSACIONES



Amparo De Martín Anastasio

Tercer ESO

Col·legi Parroquial Don José Lluçh de Alboraya

Tenia claríssim tot just entrar a casa que tindria problemes amb els meus pares. Jo havia treballat tot el possible, i inclús un poc més i quasi no havia eixit entre setmana, però encara així havia tornat a suspendre. Quan em varen donar les notes no m'ho podia creure.

La primera frase que vaig sentir només tancar la porta va ser:

-Yanis com te'n has anat les notes? - encara no havia acabat ma mare la frase i jo ja estava cridant-li, sabent que era la meua única esperança davant del castic exemplar que em venia damunt.

Mare! ni tu vols em vas a deixar entrar a casa abans d'estressar-me? - a pesar de la força de la meua resposta, tenia la completa seguretat que d'esta situació no anava a escapar-me tan fàcilment. Vaig remarcar la meua actitud amb una sonora portada.

-Yanis!!! vine aci immediatament! Tu creus que perquè crides aconseguiràs alguna cosa? -em va chillar ma mare amb la cara descomposta-. Vine ara mateix a la cuina i ensenya'm les notes!.

Submis com un gos ben educat vaig anar a poc a poc arrossegant els peus fins a la porta de la cuina, on em vaig quedar esperant davall del marc de la porta. Una vegada allí li doni el sobre amb les notes. En quant ma mare va veure la quantitat de numeros de color roig li va canviar la cara i, lentament, molt lentament, va alçar la vista del full de les qualificacions, va mirar-me als ulls i va començar a tirar-me en cara totes i cada una de les coses a què ella i mon pare havien renunciat per donar-me una educació. Encara que volguera no seria capaç de dir tot el que ma mare em va cridar, increpar i bichis em va insultar perquè des del mateix moment en què va començar a traure paraules de la seua boca, quelcom va botar en el meu cervell. Va ser com si un interruptor apagara els meus oïns i al mateix temps una idea es posara davant dels meus ulls, com un mur o una llum, i no fóra capaç de pensar ni de fer cap cosa que no fóra per a aconseguir eixe objectiu: anar-me'n de casa.

Quan ma mare va acabar de dir-me tot el que em tenia que dir em va enviar a la meua habitació castigat. Amb la frase típica de tota mare: - I quan vinga ton pare ja se t'explicaràs a ell! A veure ell que et diu!. En eixe moment com si fóra un fill obedienc me'n vaig anar a l'habitació. Vaig agafar la motxilla del cole, vaig traure tots els llibres que portava i vaig ficar tot allò que vaig pensar em podria servir, el meu mòbil, el carregador, la tablet, la xupa més moltona que tenia, tots els diners que havia pogut estalviar durant este mes..... i en quant ma mare va eixir em vaig escapollir i me'n vaig anar corrent de casa.

Mentres corria pels carrers de Chalandri, que era el poble on vaig néixer i on no pensava tornar mai més en la meua vida, una sola idea em donava voltes en el cap i ennuvolava totes les altres possibles idees que segurament m'hagueren fet recapacitar i actuar de qualsevol altra forma, mai de la vida tornaria a casa dels meus pares, passara el que passara. No recorde quant de temps vaig passar corrent, però el cansament va fer que a poc a poc baixara el ritme de carrera, passant del galop més extrem a un lleuger trot, fins a un lent caminar, sense saber ni a on anar ni on parar.

El destí va voler que em trobara amb Malco i els seus amics. Era precisament el tipus de companyia que els meus pares mai hagueren aprovat. Tots ells tenien alguna expulsió de l'institut a les seues esquenes, i algú més d'una per curs. Em vaig passar la resta de la vesprada amb ells, i com més temps parlàvem del que m'havia passat, més clar veia dos coses. La primera: que no tornaria a casa i la segona: que jo tenia tota la raó i que els meus pares no eren capaços ni d'entendre'm ni de voler-me ni res de res. A poc a poc, i sense jo apenes notar-ho, el cabreig i la frustració van inundar la meua ànima. A cada frase que compartíem, la meua ansietat i la meua necessitat d'explotar anaven en augment. Tots els comentaris que em feia Malco o qualsevol dels altres només aconseguïen encendre'm un poc més. Em deien veritats com a punys, com que els meus pares passaven de mi, que no respectaven la meua manera de ser o la meua intimitat, que jo ja no era un xiquet i que ells no s'havien adonat.

Quan ja quasi era completament de nit i alguns dels del grup se n'havien anat a les seues cases, jo ja era capaç de cometre qualsevol bogeria, el cap m'anava a mil i el cor pareixia que se me n'anava a eixir del pit. I just en eixe moment se li va ocórrer dir a Malco: a que no hi ha out de cremar una paperera davant de l'institut?

I jo que només necessitava una xicoteta espuma per a explotar com una bomba: - Jo tinc per a cremar una paperera, un contenidor o el que se vos ocórrega.- En el mateix moment que vaig acabar la frase, a Malco li van brillar els ulls d'una manera especial. I tot seguit em va donar la seua mistera i un pot xicotet de benzina que sempre portava damunt per a recarregar el seu Zippo.

Sense dubtar-ho un instant em vaig dirigir a un grup de contenidors que estaven en la vorera de davant, vaig arrijar el primer amb tot el pot de benzina i vaig encendre la mistera. Després molt lentament vaig acostar la flama al contenidor, que instantàniament es va convertir en una bola de foc i fum negre. Tot seguit vaig pensar a girar-me lentament per a veure les cares dels meus col·legues i disfrutar amb fanfaroneria de la meua heroicitat, però quina va ser la meua sorpresa quan al girar-me no vaig veure a ningú. Els molt covards havien fugit inclús abans que jo prenguera foc al contenidor. Però el pitjor de tot, i del que jo em vaig assabentar més tard, és que un veí ens havia vist des de la finestra de sa casa i havia cridat a la policia prou abans que jo encenguera la mistera.

Per molt que vaig córrer per a amagar-me el cotxe patrulla no tardà pràcticament res a donar-me abast, i encara menys a ficar-me en un brut i fastigós calabós i a cridar els meus pares perquè vingueren a per mi. Quan van arribar els meus pares i, abans de veure'm, l'agent que em va agafar els va posar al dia amb tota la situació. Així que podia imaginar-me perfectament el embolic en què m'havia ficat, o això creia jo.

Només veure'm dins de la pudenta cel·la on m'havien ficat, ma mare va trencar a plorar i fins

a meu pare va parèixer que s'entristira. Però això només va ser un segon, de seguida van començar els dos a recriminar-me tot el que havia fet durant el dia, però quan van acabar amb els seus arguments del dia van seguir amb tot el que havia fet malament durant el curs i per a finalitzar tirarme en cara pràcticament tota la meua vida. Reconec que el que havia fet no estava bé, però tampoc havia matat a ningú, no era per a tant. Segur que ells durant la seua joventut també havien fet algunes bogeries.

La policia em va posar en llibertat davall la promesa que l'endemà ens presentariem els tres en el tribunal de menors de Marçà, que era el que ens corresponia per proximitat. Així que ens en vam anar a casa sense dirigir-nos ni una sola paraula durant tota la nit ni durant el matí següent.

Tot just a l'arribar al tribunal i veure l'aspecte que tenia, un eripò em va recórrer tota l'esquena com si fóra un raig caigut del cel. No tenia ni idea del perquè però vaig tindre la premonició que allò no acabaria gens bé.

Vam haver d'esperar fora de la sala fins que el jutge ens cridara. La sala era un anar i viure de gent de la meua edat més o menys amb aspecte de delinqüents i convictes de presó. La veritat és que jo desentonava del tot en aquell ambient. Venia d'una família amb diners, estava en l'institut amb bones notes fins al curs passat, no tenia antecedents, almenys fins ara. No és que fóra un xic model però tampoc era d'eixe tipus de gentola.

Al fi el jutge ens va cridar i entrí amb un nuq en l'estómac. La veritat és que el jutge imposava pau, amb eixa toja negra, assegut més alt que els altres i amb unes maneres de comportar-se que demostraven que era una persona acostumada a prendre decisions i que no li tremolava el pols quan havia de determinar el futur d'una persona. Fóra la que fóra eixa decisió i fóra qui fóra eixa persona.

El jutge va estar una estona llegint l'informe que li havia presentat la policia, només parava de llegir per a realitzar alguna pregunta. Bé al policia que em va detindre, hé als meus pares o a mi. Em va preguntar primer aspectes menors del que va passar, l'hora a la qual va ser l'incident, què havia passat a casa, on havíem estat abans de pegar foc al contenidor... va arribar un moment en que pareixia més una conversació entre tio i nebot que entre jutge i acusat. Però eixa il·lusió va durar poc, en el moment que el jutge va considerar que ja tenia tota la informació necessària va dir que faria una xicoteta recessió i que en tornar ens donaria la decisió del tribunal.

És va retirar i a nosaltres ens va tocar esperar fora de la sala. No va tardar molt, éns van cridar i entràrem. Ara jo sí que estava realment espantat. M'esperava el pitjor. Ens asseguèrem i quan va entrar el jutge em van fer quedar-me de peu per a escoltar la sentència.

Quan el jutge va llegir la decisió no podia creure'm la sort que havia tingut, només em condemnava a pagar el valor del contenidor i una multa per vandalisme. És a dir que els meus pares

autollarien la pasta i jo continuaria la meua vida. Havia pensat que hauria de viure en un reformatori durant uns anys o encara pitjor anar a la presó o qualsevol cosa així. Quina sort la meua. Es podia dir que hui m'ha tocat la loteria. En eixos pensaments estava quan vaig sentir la veu de mon pare que li pregunta al jutge:

-Senyoria ha indicat vostè que podria reduir la quantia econòmica si l'acusat realitzara una sèrie de treballs per a la comunitat, no? Podria vostè indicar quin tipus de treballs hauria de realitzar el meu fill? - com?! No podia ser veritat el que les meues nides estaven escoltant. O siga que el jutge ho arregla tot amb diners i mon pare, manifestar, fa una pregunta que pot fer tota la felicitat d'este moment. Què pretén aconseguir?. No entenc res.

Doncs bé va contestar el jutge els treballs per a la comunitat poden ser molt variats, però en el cas particular que ens afecta jo li sol·licitaria plaça per a un centre d'acollida d'immigrants il·legals o un banc d'aliments per al mateix fi. Hi ha diversos prop de sa casa, amb la qual cosa podria fàcilment anar al treball comunitari pel dia i dormir a casa.

- Moltes gràcies senyoria, perquè la meua dona i jo creiem amb absoluta seguretat que el millor que podem donar-li al nostre fill és un bany de realitat, que veja amb els seus ulls, senta amb els seus nides i assenta amb les seues mans tot el dolor i la maldat que hi ha en el món. I aprenga també els efectes i les repercussions que produïxen els seus actes. Per això pagarem el dany del contenidor però ens neguem a pagar la multa per vandalisme, sol·licitant al tribunal que li commute la pena per treballs comunitaris.- no podia creure el que acabava de sentir, resulta que els meus pares per no pagar una misera part del dretal que tenien guardat serien capaçs d'enviar-me a algun centre misteriós a realitzar jo que sé quina cosa amb no sé quin tipus de gent.

El jutge va pegar amb la seua maça i es va disposar a dictar la sentència. En consonància a les lleis de Grècia i pel dret que m'ha sigut otorgat per l'estat d'Atenes, declare a l'acusat culpable dels danys que han sigut descrits i el condemne a la corresponent multa per destrossa del material urbà i a tres mesos de treballs comunitaris d'acord amb el criteri dels seus pares - el jutge va fer una pausa, jo crec que per a donar més dramatisme a les seues paraules, i va continuar per això l'acusat triarà un centre del llistat que l'alguatzil li presente i acudirà allí en els tres dies següents.

Quan va tornar a colpejar amb la maça vaig sentir com si el colp me l'hagueren donat en el meu en el cap. Se'm va afonar tot el que jo havia cregut durant tota la meua vida. Jo creia que els meus pares sempre estarien ací per a ajudar-me en tot el que necessitara, que mai m'abandonarien, que sempre podria comptar amb ells. Però la crua realitat m'havia colpejat en tota la cara i em feia mal, em feia molt de mal. A poc a poc eixe dolor es va anar convertint en ràbia, ràbia cap al món, cap al jutge, cap a els meus pares, cap a mi mateixa, ...l'alguatzil em presentà un formulari amb una sèrie de noms de ciutats i de centres d'acollida d'immigrants. En cada un d'ells, al costat del nom,



apareixia una casella per a marcar el triat, i jo en una arrancada de ràbia vaig buscar el centre que estiguera més lluny de ma casa. Els meus pares pagarien el que m'havien fet. Jo me n'aniria al centre eixe, però ells no em veurien el pèl en tres mesos. Molts dels centres no sabia ni on estaven, però estava segur que el que estava en Mytilini que era una xicoteta ciutat pesquera de l'illa de Lesbos era el més llunyà dels altres amb molta diferència. Així que sense dubtar-hi vaig marcar eixa opció i li vaig tornar el full a l'alquazil. Ell li'l va entregar al jutge i, a partir d'eixe moment, tota la meua vida es va tornar un remolí vertiginós. Inclús no m'havia donat temps a assenilar la informació quan ja que estava en un avió, amb la meua minúscula motxilla càrni de l'illa de Lesbos.

I allí estava jo assegut en l'avió quan se'm posà al costat un xic d'uns 20 anys, amb pinta d'activista. No se perquè però en el primer moment que el vaig veure vaig saber que anàvem al mateix lloc. I així va ser, ens vam posar a parlar i va resultar que ell anava de voluntari, segurament per qualcun que li havia passat en la seua família, no li ho vaig preguntar perquè encara no teníem prou confiança. Però tot el que em va dir sonava a assumptes personal. El cas és que ell ja feia diversos anys que anava a eixe centre a ajudar i em va dir que se sentia genial quan estava allí i que per a ell era el més paregut a una droga, en el bon sentit de la paraula, clar. El fet d'anar amb Christian tot el camí em va facilitar molt les coses, fins al punt de no tindre ni que llegir ni un cartell per a poder arribar a Mytilini.

Arribarem al centre a mitja vesprada, ens registrarem i ens van adjudicar un dels barracons que havien habilitat per als voluntaris de les ONG que allí estaven. Quan ja estava plantejant-me com tornar-me per a descansar una estona va vindre Isabella. Jo no sabia qui era però Christian sí i me la va presentar com la coordinadora de voluntaris del centre. Encara no ens havíem ni assegut quan Isabella, que pareixia un tsunami més que una persona, ens va urgir a acudir al centre. A Christian per a acollir a un grup de huitanta-tres immigrants que salvament marítim havia arribat al mig de la mar i a mi a descarregar un camió amb mantes, menjar i la resta de coses de primera necessitat que havia donat una parròquia del centre de França. Des d'eixe moment fins les onze de la nit no vaig tindre ni un minut per a pensar ni descansar. Quan vaig arribar al catre que ells cridaven irònicament suite em vaig deixar caure mort de cansament.

Quan va sonar el despertador vaig saber que el dia se m'anava a fer molt llarg. Ja estava esgotat abans d'alçar-me del llit. A les set del matí tenia la primera reunió, per la qual cosa si volia desdejunar havia d'alçar-me ja o em posarien falta, i amb cinc faltes el jutge podria retirar-me l'estança en el centre i enviar-me a un reformatori. Així que sense ganes ni forces em vaig alçar i com m'havia dormit vestit vaig guanyar uns minuts preciosos. Vaig anar al barracon del menjador, vaig desdejunar algunes galetes amb cafè i em vaig dirigir al barracon de reunions. Allí em van assignar a una de les colles que estaven ja establides, amb tots els horaris fixats i amb una revisió



setmanal per a tindre-ho tot ben controlat. Vaig veure que era una colla que tenia una previsió molt variable i vaig pensar que això faria que no poguera avorir-me en cap moment, i així va ser. Primer van ser els ninsus, després les hores i després els dies els que van passar volant i encara que em costava negar-ho la veritat és que a poc a poc m'anaven entrant en el cor la gent amb què tenia tracte tots els dies. Va haver-hi moltes persones que em van arribar fins al cor, però quan realment me n'adoni doni compte va ser a les dos setmanes d'estar en el centre. Estava parlant amb Yesenia, una dona major de Síria, que havia eixit del seu país fugint dels terroristes del Daesh amb els seus dos fills Saïd de set anys i Nael de quatre. Havia deixat allí el seu home Malaufar, que s'amagava dels terroristes perquè estava falsament acusat de difamar l'Islam i l'havien condemnat a mort sense jutge ni res que se li pareguera. Així que en quan el veren, el farien decapitar. Per això van fugir primer Yesenia i els seus fills amb l'esperança que quan arribaren a l'Europa pogueren enviar diners per a traure a Malaufar amb vida d'aquell infern.

Tant de bo poguera tindre alguna notícia del meu home – em confessava Yesenia amb llàgrimes en els ulls – no et pots imaginar com és de dur estar ací a l'espera de qualsevol informació.

- l'entenc perfectament, però no se m'ocorre com podriem fer per a aconseguir alguna dada fiable de la situació del teu marit – jo havia tingut un dia prou llarg i complicat i la veritat és que l'única cosa que desitjava era poder anar a la suite i tirar-me unes hores a dormir, per això vaig acurtar la conversació amb molta diplomàcia-. L'única manera possible seria via Skype, Instagram, Facebook o qualsevol paregut, però ho veig difícil. Si vols demà ho parlem amb Isabella i Christian a veure que diuen si em vaig despedir amb una salutació ràpida – Bona nit i fins demà.

L'endemà just després de la reunió matinal i abans de la primera descàrrega d'aliments donats se'm va il·luminar un poc en la ment i vaig tindre una de les millors idees de la meua vida. Podriem fer un vídeo, pujar-hu a YouTube i així l'home de Yesenia podria veure com estava la seua família des de qualsevol dispositiu amb connexió a Internet. Me'n vaig anar molt de pressa a buscar-la per a comptar-li la gran idea quan, després de preguntar per ací i per allà la vaig trobar en la mesquita que havien improvisat en un barracó, estava asseguda en terra molt lluny de la porta, plorant desconsoladament.

Quan em va veure només va poder articular una frase: - l'està mort - Repetia una vegada i una altra eixa frase: l'està mort. – era com una espècie de mantra que no podia deixar de repetir.- l'està mort - com si el fet de dir-ho moltes vegades li calmara o mitigara un poc el dolor que sentia. Quan deixarem els dos de plorar i aconseguirem calmar-nos, em va explicar que poc després de parlar amb mi va arribar un comunicat del Daesh amb els últims ajusticiats per ells. I entre els noms, prop del final estava el de Malaufar.

Seguirem una estona en silenci, vull creure que cada un resava al seu Déu pel descans del

pobre home. Quan eixirem de la mesquita ens van posar a caminar una estona per a sentir l'aire del mar i la brisa marítima. En eixe ambient li vaig explicar la meua fallida idea i el mal que em sentia per no haver-li prestat més atenció el dia anterior. Yesenia em va tranquil·litzar i entre xanglots em va suplicar que seguira avant amb la idea, per que la germana del seu home encara estava allí i li ajudaria molt saber de la seua cunyada i dels seus nebots.

Pensar i fer, l'endemà gravarem un vídeo amb el meu mòbil, em doni d'alta com Youtuber i ho vaig pujar a la xarxa, confiant que amb les paraules clau de busca prioritària que li doni, tinguérem la sort que algú familiar de Yesenia o Malufar ho vora i al final acabara arribant a la seua cunyada.

La notícia del vídeo no va tardar a córrer com la pólvora i als tres dies em van apartar de la meua cella i em van posar exclusivament a gravar vídeos per a pujar-los a YouTube amb missatges per a familiars de les persones que estaven en el centre.

Encara vam haver d'esperar dos setmanes fins que vam tindre notícies de la cunyada de Yesenia. Gràcies a les indicacions que vaig posar al final del vídeo va contactar amb Yesenia i ambdues van poder posar-se al dia dels seus respectius sens volguts; van poder plorar i resar a Al·là per Malufar. Eixe és un dia que mai de la vida oblidaré. Em vaig sentir, crec que per primera vegada en la meua existència, verdaderament útil.

Els vídeos van continuar i cada vegada el meu canal de Youtuber es va anar fent més potent i amb més seguidors. Cada vegada més gent deia a més gent que havia vist a nusequina família en YouTube o a nusequi durant un missatge per als seus coneeguts... i així va ser com el meu nombre de seguidors va fer que les agències de publicitat es fixaren en mi. De tal manera que, el que va començar com un acte altruista i tal vegada un poc desesperat, acabara sent un negoci molt rendible.

Quan vaig començar a rebre diners per les finestres de publicitat que apareixien abans de cada vídeo vaig decidir que eixos diners havien de ser destinat als seus legítims amos, és a dir a totes les persones que passaven pel centre. Així que, després de parlar amb Isabella per a buscar la millor manera de canalitzar-ho decidírem crear una fundació a la fi d'aconseguir tot el que és necessari per a eixes persones que arriegen les seues vides fugint de l'infern. Amb els diners que recaptarem els aconseguirem mantos, tendes de campanya, menjar, roba...

La fundació a hores d'ara funciona a la perfecció. Jo he canviat completament i em sent molt més persona i molt més complet que en tota la meua vida. Sent que faig coses importants per gent important, i això em fa sentir bé.

Per cert, l'associació que crearem l'anomenarem: Fundació Malufar.

## FI

Isabela Rojas Hernández  
4º ESO - B  
Escuela San José (Valencia)

<< Una historia jamás contada >>

Amigos, familia, risas, comida caliente, hogar... Todas esas cosas me fueron robadas, arrebatadas de mi vida más rápido de lo que tardas en pestañear. ¿Y tú, aún te atreves a quejarte de tus problemas cotidianos? ¿Aún puedes abrir la boca para decir que te compadece de los refugiados? Si realmente lo haces... Lee esta historia, desde el principio hasta el final, y cuando hayas terminado, actúa, hazlo de verdad.

Ignorancia, ese sentimiento tan común, y en muchos casos tan desapercibido. Y tanto que pasaba por desapercibido para mí. No era consciente de que la vida de la cual siempre me quejaba, era un oasis de paz comparado con la tormenta que se avecinaba. No me percaté nunca de que los 4 kilómetros de ruta y otros 4 de vuelta para poder ir al colegio acompañada de mis hermanos, eran en verdad un tiempo que debía aletorarse en mi memoria. No me di cuenta que el sabor de la poca comida que teníamos a diario, tenía un valor incalculable. No me daba cuenta de nada de eso, pero todo cambió cuando llegó la guerra, la cual me hacía rezar por las noches para poder ver capaz de vivir un día más.

Después de esto. No le vivía una década de vida cuando la guerra explotó en Siria y el caos se hizo presente. Los kilómetros diarios seguros para ir al colegio se convirtieron en blancos de ataque. La comida que antes era poca, ahora era mínima. Y de un día para otro, el hombre que un día conocí como papa, dejó de existir. En la inocencia que caracterizaba mi ser a esa edad, pregunté: ¿Dónde está papa? ¿En el cielo, en un sitio mejor? Esa fue la única respuesta que recibí, y esa fue la única vez que pregunté. Escuchaba por las noches lamentos descontrolados volcados detrás de una puerta de madera vieja y una mano que luchaba contra los sollozos. No entendía nada, que pasaba ni por qué. No entendía por qué Siria, la tierra que me había visto crecer, estaba sangrando de esa forma y a pesar de estar pidiendo ayuda a gritos, sus súplicas eran enmascaradas por el viento.

Rabia. Empezando mi segunda década, mi perspectiva se llenó de fuego, bombas y sangre. Aun puedo recordar como los edificios cayeron como castillos de naipes tras un soplo de viento, ver a la gente escapando del fuego era casi tan duro como ver las caras de sus familiares cuando descubrían que no habían sobrevivido. A pesar de eso, aún tenía a mi familia conmigo, aún seguían vivos. Pero todo cambió ese día. Recordó que la idea de cómo estaban mis hermanos había pasado por mi cabeza después de oír una fuerte bomba, en ese instante, el resto había dejado de importar, comencé a correr hacia el edificio donde estaban ellos ayudando a los supervivientes de los bombardeos desde hacía meses. El sonido de las bombas se había oído como una baja banda sonora y me alrededor estaba yendo más rápido que como solía, pero no le di importancia, en aquel momento necesitaba verlos, saber que estaban bien.

Cuando distinguí la tienda blanca improvisada al fondo de mi vista, todo se volvió más real, más vivo, más doloroso. Necesitaba correr más rápido, y llegar antes, pero mi paso parecía no avanzar, y mis músculos no estaban por la labor. Llegando al fin a la puerta pude distinguir una figura sujetando un cuerpo, un cuerpo muerto. No le hubiera dado una mayor importancia si no hubiera sido por su ropa, y por la desesperación y el miedo que bañaban sus ojos cuando me miraron. Podría haber distinguido esos ojos hasta en la noche más oscura, Ibrahim, mi hermano mediano, su, estaba a Farid, nuestro hermano mayor, entre sus brazos, lo que quedaba de él. A día de hoy, por las noches, aún puedo escuchar de nuevo sus gritos, y poder sentir el dolor de mis rodillas al caer al suelo.

Dolor. Lo había experimentado antes, cuando me caía jugando y me raspaba las rodillas, cuando me hurtaba con la piedra del pozo para sacar agua, pero nada era parecido a lo que sentí en ese momento.

El mundo paró, el sonido cesó y lo único que podía sentir era el latido de mi corazón ralentizándose a la vez que caía en la cruda realidad: Mi hermano había sido asesinado. No me atrevía a moverme, no quería hacerlo. Temía que si lo hacía, todo se volvería más mal de lo que ya era y me convertiría de que ya no habría un adiós que me valiera de despedida. Sintiendo un nudo en la garganta, con el corazón en la mano y el peso del mundo sobre mis hombros, me arrastré aún de rodillas hacia donde estaban. Una bomba, eso era lo que había decido llevarse la vida de mi hermano en un vóplu, rápido y seguro. Lo supe en el momento en que solo pude distinguir que era él por la cicatriz que tenía en el brazo, la única parte que era visible de ver a un con la sangre. Quise tocarle, zarandearle de los hombros y poder decirle que dejara de jugar, que esto no era una broma ni era divertido, que tenía que ayudarme con las matemáticas. Pero lo hice, y él no se levantó como mi pensamiento había querido. No sé cuánto tiempo pasó, ni con quién estuve, todo ese tiempo fue un borrón blanco, lo único que recuerdo después de aquello, fue la cara contraída de dolor de mi madre cuando le dieron la noticia. Lo único que quería era que esa pesadilla terminara, que la hiciera pronta. Por mucho que respirase y vierse a mis piernas y brazos moverse, me sentía muerta en vida. Días después me dijeron lo que nadie se había atrevido a decir, mi otro hermano, Hakem, estaba desaparecido. No sabían dónde, cuándo, ni cómo, pero no estaba entre los cuerpos de las personas que pudieron sacar después del bombardeo. A día de hoy, 12 años después de la pasada realidad que aún caracteriza mis pesadillas más oscuras, él sigue siendo parte de la lista de desaparecidos sirios. Hakem, lo que sea que pasó contigo ese día, sólo fue un pacto sin palabras con la vida. Si estás vivo, espero que hayas podido encontrar una realidad que te hiciera sonreír como antes y una persona que te abraza cuando tus pesadillas rompan el silencio de la noche, al menos, hasta que el destino decida juntarnos de nuevo.

Rabia. Ese vacío sentimiento volvió a mí, y siguió caracterizando los siguientes años de mi adolescencia. Veía la vida pasar, y ella me veía a mí, pero no había contacto, no había intento de acercamiento. Mi madre había decidido alejarse del dolor que le causaba el recuerdo de nuestros hermanos, y se alejó, y lo entendí, y lo entiendo ahora, pero nos dejó solas a mamá y a mí en un barco a la deriva, bajo una fuerte tempestad y que hacía aguas por todas partes. Mi madre dejó de ser lo que algún día cualquiera de nosotros habíamos conocido, después de aquello, y a pesar de hacer todas esas funciones vitales que se supone que caracterizan a un ser vivo, ella no lo era. Sus facciones pasaron a convertirse en un lienzo blanco en el que nada era capaz de expresar algo. Y fue en ese momento en el que la vida me golpeó otra vez con la fuerza de un torbellino, estaba sola de nuevo.

Enfado. Al igual que un adolescente frustrado por no sentirse comprendido, ahí estaba yo, enfadada con el mundo. Enfado dirigido hacia un líder en sombras, una incógnita, un intruso. Hasta que los tres colores que relucían en el bombardeo se cruzaron con mi retina y pude llegar al fin a la solución. Blanco, Azul y Rojo brillaron con fuerza sobre el verde militar y arrasó mi ciudad una vez más. Un país: Rusia. Un culpable en el cuerpo militar, todo parecía claro en mi mente, no más ces, no dobles caras, no otro sentido. Además el descomienzo había decidido que no me abandonaría y lo primero y lo último que pensaba todos los días era: *¿Por qué se bombardea también a civiles inocentes?*, y al final siempre acudía a mí el mismo pensamiento, un recordatorio. Mi antigua profesora de religión diciendo: *“Si preguntan justos por pecadores”*. Fue en esa época de mi vida donde pude entender que no todo era democracia, y que la mayor injusticia no era cuando mi madre le daba a Farid más comida por qué tenía que trabajar y nosotros no, ni cuando mi madre no podía comprarme las nuevas zapatillas porque casi no había para comer. Injusticia es vivir bajo la sombra de la muerte por haber nacido en Oriente, en vez de en el Occidente.

Angustia. Parecía que mi vida se había convertido en un hueco que carecía de final, al menos de uno que fuera visible ante mis atormentados ojos. Todos los días me levantaba con la imagen de la tienda blanca

improvisada ante mí, y tras de ella, un sin fin de gritos y dolor que me desgarraba el alma y me aguiaban los ojos. ¿Qué estaba pasando en el resto del mundo? ¿Por qué nadie escucha nuestras plegarias? Esas preguntas, de las cuales nunca obtenía respuesta, eran las que vagaban todos los días por mi cerebro, perdiéndose en mis pensamientos. Mientras vivís vuestra vida cotidiana, donde el dolor está presente solo en un mal día, donde la comida va según vuestro orden de preferencia, donde vuestro rostro puede cubrirse por algo más que la pobreza. En mi mundo, el dolor era permanente en el pecho y en el corazón de las personas que habían perdido a alguien especial para ellos, la comida era un bien escaso, y a no ser que quisieras morir por desnutrición comías lo que había. Las mujeres no tenían su ansiado maquillaje, y aunque así fuera, su base estaría opacada por sangre o brotes de agua desde sus ojos y el rimel ocuparía unos ojos carentes de felicidad. No entendía por qué la tierra que me había visto nacer estaba siendo tan maltratada, por qué no veía tendida una mano amiga para poder salir adelante. No entendía nada de eso, y eso sólo acrecentaba mi agonía. *Que pase esto rápido, por favor, lo pido.* Turco que lo intentaba, y que pensaba en los que tenían menos que yo, pero igual que un egoísta enamorado de su propio reflejo, solo podía ver los problemas que estaban desplegados a mi alrededor. Esa era la última frase que pasaba por mi cabeza antes de poder acostarme en unas tablas de madera, que preterían simular una cama.

**Resignación.** Como cuando tienes siempre un mismo problema, y a pesar de haber buscado una solución, no la encuentras. Creía aceptar que el destino de Siria, era un destino compartido, por lo cual tenía que ser el mio también. No importaba cuán alto gritase, ni cuánta fuera la rabia que me consumía, estaba ahí donde caberzas en una pared sin salida y estaba gritando cada vez más fuerte a alguien que no quería oírme. *Esto es todo.* Recuerdo que había pensado, el sentimiento de supervivencia que se supone que habita en ti desde que naces, había sido el minado poco a poco de mi sistema hasta desaparecer y dejar una sensación de vacío e indiferencia. Veía pasar a los heridos, a los coches, veía pasar los problemas pero ya no daba el siguiente paso, no intentaba llegar más al á de lo que cualquiera pudiese hacer. Me levantaba, ayudaba en lo que podía, comía lo que había, y dormía. Esa fue mi rutina durante los meses más duros para mí. Una de las peores sensaciones que algu en puede experimentar es no sentirse útil, no sentirse querido. ¿Por qué estoy aquí? ¿Para qué he nacido? *Nada*, gritaba mi interior. Pero todo cambió cuando conocí a Mazen.

**Afirmación.** ¿Alguna vez habéis tenido a alguien a quién admirar? Yo lo encontré en él, en Mazen, un anciano de 75 años que conlivi en una de las tiendas de refugiados. Cuando le estaba cambiando las vendas de su cuerpo, recuerdo que encontré unas plantas que sólo se encuentran en una alejada zona de la ciudad. “¿Cómo ha llegado esto aquí?” le pregunté, más curiosa que enfadada o extrañada. “Es mi trabajo” me respondió con la boca pequeña, como si estuviera avergonzado. Llegados a este punto, yo ya no entendía nada. Este anciano, trabajaba en un campo a las afueras de la ciudad, y a pesar de la guerra, seguía cultivando plantas con las semillas que guardaba, para venderlas y darle un poco de comer a lo que quedaba de su familia.

**Superación.** En su mayor estado, no le importaba como estaba el mundo a su alrededor, le importaba su mundo interior, y el suyo estaba formado por su familia y era lo más importante para él. Y por insignificante que pueda parecer, eso lo cambió todo. Quiero decir, ¿Si las personas pueden seguir adelante aún cuando el peso sobre sus hombros es mayor que nunca, porque yo no podía? Dios, claro que podía. Y claro que puedes. Porque ves, resistes y al final sobrevives. Y aseguro que no hay nada más gratificante que cuando puedes encontrar felicidad en lo que haces. Creo que fue en esos meses en los cuales renací como persona, como hijo. Ya no era la misma, había dejado de serlo en el momento que empezaron los bombardeos y mi hermano se había ido para siempre, pero en ese tiempo juré que pude encontrar un poco de paz interior que me dejó dormir en la madrugada. Tenía que luchar por una



vida mejor para mí y para mi madre, porque eso era todo lo que tenía en ese momento, y era lo que tenía que proteger.

Miedo. Ese día había decidido ir a las carpas para ayudar, y creo que fue una de las peores decisiones que alguna vez he tomado. Por la mañana había escuchado gritos, pero eran de los que te desgarraban el alma y te pedían ayuda inmediata. Al salir de casa supe que el único lugar de donde podía provenir el sonido, era del edificio que quedó destruido después de un bombardeo. Pero cuando llegué no había nadie y parecía que un tornado había hecho acto de presencia. Las mantas de una cama improvisada bababan en el suelo manchadas de sangre, y lo que alguna vez había sido una lámpara, estaba quemando las sábanas y bombardeando tóxica su piso. El fuego era cada vez mayor, y todo empeoró cuando una ráfaga de viento se coló por las ventanas y lo revivió un poco más. Me giré, decidida a irme de ese lugar, sin indicios de conocimiento de que había pasado allí y con el miedo recorriendo todo mi cuerpo, pero, al girarme, los vi. Eran dos personas, y entre las llamas pude distinguir que se trataba de un hombre y de una mujer. La que reconocí como una mujer llevaba otra persona en brazos, pero no la reconocía. Y ahí fue cuando vi una sonrisa maliciosa recorrer el rostro del hombre desconocido cuando me vio. Y ahí fue cuando pensé seriamente en que estaba en peligro. Y cuando al salir corriendo me caí y sentí un líquido viscoso y caliente salir de mi cabeza, lo confirmé, estaba en peligro.

Desconcierto. Aún no podía abrir mis ojos, cuando sentí mi piel erizarse por el frío y oí en la distancia el golpe de gotas sobre el suelo. Mis ojos no querían abrirse, y cuando lo hicieron, la situación no mejoró. No podía establecer un punto fijo para poder concentrarme en lo que estaba a mi alrededor, y eso aumentaba mi cabreo. Quería saber por qué estaba aquí, y sobre todo, quién me había traído aquí. No recordaba nada, y juraba que pasaría mucho tiempo hasta que recordase todo. Al dejar de ver doble, pude reconocer que no estaba en un lugar conocido, lo que quería decir, que se había vuelto inseguro, y que necesitaba salir de ahí. Pero al intentar moverme, un estruendoso ruido resonó por todo el espacio, y me di cuenta de que el peso de mis brazos era mayor que nunca. Tenía cadenas por brazos y piernas, y el conocimiento de ese hecho, sólo hizo que mi desconcierto aumentara un poco más. ¿Dónde estaba? Y más importante... ¿Por qué estaba aquí?

Cuando pude centrarme en algo más que el campo de visión que las cadenas me proporcionaban, vi a las demás. No podía saber con certeza cuántas personas estaban allí, pero estaba segura que más de lo permitido. Sólo había un par de personas que eran visibles a mis cansados ojos, y sólo había una coincidencia que encontré: Mujeres. No importaba por dónde mirase, izquierda o derecha, en ese espacio tan reducido sólo había mujeres, lucían desesperadas, hambrientas y temblaban sus ojos, los únicos sentimientos que encontrarías eran el dolor y el miedo. Veía sus ropas rasgadas, y podía ver como éstas estaban manchadas, incluso podía ver que alguna tenía ropa más pequeña de lo normal. Y todo eso sólo me hizo pensar una cosa... ¿Cuánto tiempo llevaban esas mujeres allí?

Dolor. Sentía que mi corazón se iba a encoger tanto que probablemente se rompería en mil pedazos, en unos tan pequeños, que jamás podrían formar uno solo de nuevo. Estaba segura que cada una de las personas que estaban enterradas, habían tenido una vida antes, habían sido felices y habían tenido una familia que se preocupase por ellos. Entonces... ¿Por qué tenían que pasar este infierno? ¿Por qué tenían que ser reducidas de tal modo? Un ruido a mi derecha me hizo detener mis pensamientos, pero la realidad que se me ofreció en ese momento, puede que fuera peor que la que había contemplado anteriormente.

Había una chica a mi lado, quizá tenía dos o tres años más que yo, y juró que su barriga de embarazada podría notarse a un par de kilómetros. La parte de su rostro que era visible a mis ojos, estaba completamente blanca y estaba tan delgada que parecía que podría romperse en cualquier momento.



¿Cuál demonios le había pasado? Él no debería de estar aquí, pensaba frenetivamente mi cabeza. Y como si todos los sucesos estuvieran conectados, una imagen muy clara pasó delante de mi retina... ¿Dónde estaba mi madre?

Conclusión. Habían pasado varios minutos desde que había despertado de mi coma personal, y aún seguía sin entender nada de lo que pasaba a mi alrededor. Había preguntado, juró que había abierto la boca para poder pronunciar alguna palabra, pero mi voz salió tan baja como un soplo silencioso del viento; mis cuerdas vocales habían enmudecido de una manera que jamás lo habían hecho, sentía como si hubiera una mano invisible oprimiendo mi tráquea, una mano que estaba dispuesta a matarme si decía una palabra de más, si alguna lágrima era tan valiente como para salir de mis ojos. Pero entonces *farfú* apareció en mis pensamientos, tan claro y reluciente como siempre lo había sido, pronunciando la frase que, una vez más, fue mi salvavidas: *“La vida es como una sartén de papata que aplasta lo que no te gusta, lo que desprecias y por tanto, lo da miedo. Tu eres eso algo... ¿Vas a dejar que te aplasten?”* Y una vez más, pude responder como solía hacerlo: *“Claro que no”*. Y al abrir los ojos de nuevo, me pude dar cuenta que la fuerza que antes me oprimía había desaparecido y que no había nada que me impidiera decir lo que pensaba, además, nadie me estaba viendo, no creía que me prestasen atención. O eso creí hasta que abrí la boca.

Miedo. La palabra idiota se repetía con fuerza en mi cabeza y deseaba no haber abierto la boca unos segundos antes. Si bien aún no sabía cuántas personas habían allí, puedo asegurar que eran muchas, el peso de sus feroces ojos sobre mí era demasiado intenso, como si estuvieran evaluando que acababa de decir: *“¿Dónde estoy?”* Es la única pregunta que había logrado brotar de mis labios, y aunque parecía simple, creí que ellas tampoco tenían una respuesta clara a mis demandas: *“No lo sé”*. Se escuchó una voz lejana, pero lo suficientemente fuerte como para que las miradas dejaran de estar dirigidas hacia mí: *¿Cómo que no lo sabes?* Fue mi insolente respuesta a su negación, y a pesar de que mi voz seguía saliendo débil, a cada segundo iba adquiriendo la fuerza de siempre. *No lo sé, he dicho*. Repitió esa voz, y me hizo recordar que mi voz no era la única que había adquirido poder: *He estado aquí por demasiado tiempo, me he desmayado y perdido el conocimiento más veces de las que me gustaría reconocer, y fui traído aquí con una bolsa en la cabeza, así que no lo sé. La única que sé es que estamos cerca del mar*. Terminó diciéndolo, y tan pronto como apareció, su voz se dejó de escuchar por el lugar y yo no me atreví a abrir la boca de nuevo. ¿Cerca del mar? ¿Acaso esa chica se había vuelto loca debido al tiempo que había pasado aquí? No olía a sal ni de lejos, más bien, olía a viejo. Pero entonces, en medio del silencio de ese pequeño espacio, pude oír algo, fuerte y constante; el varrén que solo las olas producen al llegar a tierra firme. Era un detalle que pasaba desapercibido totalmente, pero si escuchabas atentamente, podías ser capaz de escucharlo. Entonces, me di cuenta de algo. No sabía si esa chica se había vuelto loca o no, pero lo que sí sabía con certeza era que tenía un gran oído.

No sabía con certeza cuánto tiempo había pasado desde que llegué aquí, pero había podido descubrir tres cosas. La primera fue que sólo comemos una vez, siempre viene alguien diferente y nunca muestra su rostro. Además, la comida siempre consiste en lo mismo: Un poco de agua, arroz blanco sin sal y un trozo de pan duro. La segunda fue que la chica embarazada que estaba a mi vera no hablaba mi idioma y sólo pudo comunicarse conmigo escribiendo en la tierra su nombre, *Aienn*. Y cuando la vi sonreír por primera vez al preguntarle por su hijo, me recordó a un foco de luz en medio de una noche oscura. Al preguntarle por señas que era el nombre del pequeño, se vió seriamente sorprendida, y luego me dedicó una amplia sonrisa. Se limitó a encogerse de hombros, no tenía ni idea. Durante minutos estuve escribiendo nombres en la tierra, pero ninguno parecía gustarle, ya que fruncía sus labios y sus cejas se juntaban en el centro de su cara. Y cuando estuve por dormirme por vencida, lo escribí, casi involuntariamente, Hakem, mi hermano pequeño desaparecido. Estuve a punto de borrar el nombre de

notas cuando una esquelética mano me rodeó la muñeca, cuando levanté la vista pude ver a Aileen sonriendo y haciendo signos afirmativos con la cabeza. Me lo tomé como un sí, él se iba a llamar Hakem. La tercera y última cosa que pude aprender fue que yo era la única en la celda que llevaba grilletes. Cuando pregunté el por qué, la voz de antes me contestó. *Eres nueva, eres más rebelde que los que he ran mucho tiempo aquí. Este es tu destino y sin importar qué fuerte lo intentes, no podrás cambiarlo. Cuando ellos vean que lo has comprendido, soltarán tus grilletes.* Pude sentir como mi corazón se paró con esas duras palabras, y como la tristeza me invadió un poco. Pero recordé que ese sentimiento de desesperación y de abandono ya lo había tenido antes. Recorde a Maizen, viejo y fuerte, luchando por un día más. Así que decidí esperar, esperaría por una oportunidad, y cuando esta llegara, no la dejaría escapar.

Miedo. Aún recuerdo el dolor que empapó la cara de Aileen ese día. Era la primera vez que había puesto semejante expresión y tenía un nudo en la garganta que me impedía hablar. ¿Ella iba a traer al mundo a alguien bajo estas circunstancias, en ese instante? Quería moverme, de verdad que quería hacerlo. Pero las cadenas que me ataban parecían más cortas que nunca y por mucho que lo intentase, no podía acercarme lo suficiente como para ayudarla. Estaba siendo una mera espectadora. *Ella necesita ayuda, por favor.* Pude articular cuando el nudo en mi garganta desapareció y mi mente había decidido tomar el control. Y a pesar de que estaba segura que lo había dicho lo suficientemente alto como para que las demás lo escucharan, ninguna de ellas se movió. Todas permanecieron quietas, como unas estatuas. *Ayuda, por favor.* Repetí de nuevo, y en la lejanía pude oír unos pasos acercándose. *Eres muy ruidoso.* Reconoci esa voz, era tosca y por un mera vez parecía gentil. Cuando llegó a nuestro lado, todo pasó muy rápido. Empezó a golpear con una piedra las rejas que nos mantenían cautivas, y el sonido resonó desagradablemente por todo el lugar, y a pesar de eso, nadie se quejó. A los pocos minutos de realizar esa acción, alguien apareció, gritando furioso, aunque no entendía bien lo que decía. Y sólo calló cuando vio el estado en el que mi amiga se encontraba, y tan pronto como vino, se fue con ella. Esa fue la última vez que la vi con vida.

Había una pequeña ventana en una de las paredes, y era tan alta y estrecha que no podrías escapar por allí ni aun cuando lo intentaras. Pero a pesar de ello, estaba agradecida de tenerla, era mi único medio para saber si era de día o era de noche. Y por eso supe que era de día, puesto que los rayos del sol aparecieron por ese pequeño agujero, llegando hasta el gozo más oscuro. Pero me di cuenta que eso no era la razón por la que me había despertado. En la noche lo era la pesadilla que acababa de tener, alguien me estaba zarandeando violentamente. Despertó. Esa era sin duda su voz, la única voz que había respondido a mis lloros, lamentos y ruegos. Y al final, pude verle la cara. Era una chica más grande que yo y sin duda, su pelo era tan negro como el carbón, su cara estaba manchada y al contrario que las demás, el miedo no era lo que bailaba en su retina, era la determinación. *Se los han llevado a todos, es nuestra oportunidad de huir. ¿Que estaba diciendo?* Pero al mirar a mi alrededor, pude confirmarlo. No había nadie, y ahora parecía más sombrío que antes. Pero yo no podía moverme, las cadenas aún seguían alrededor mi cuerpo. Pensé con amargura, y como si hubiera leído mis pensamientos, esa chica empezó a abrir los grilletes. ¿Cómo? Fue lo único que pudo salir de mi boca. Ella me ofreció una sonrisa audaz primero y me recordó las palabras que alguna vez me dijo. *Ellos piensan que los que estamos muertos tiempo aquí, no nos reventamos. Con el tiempo, se vuelven desconfiados.* Me pilló tan desprevenida que al levantarme casi me caigo al suelo, pero ella no dejó que eso pasara, e hizo una gran presión en mi brazo para evitar mi caída. *Sé cuidadoso.* Fueron sus últimas palabras antes de empezar a caminar por un camino desconocido por mí, había muchas pasillos, puertas diferentes y además las escaleras parecían eternas siempre. Pero sólo algo pudo llamar mi atención, un llanto. Fuerte, sano, seguro. Mi corazón dio un vuelco, y el mundo se paró por un momento. Hakem. Fue lo único que pude pensar, y cuando abrí de repente la puerta que enmascaraba el ruido, lo pude comprobar. Había un

pequeño que yaría sobre una tabla de madera, de la cual podría caerse en cualquier momento, y estoy segura de que no le hubiera prestado mayor atención si no hubiera reparado mi cuerpo inerte a su vera, una chica. Al acercarme, mis sospechas fueron confirmadas, era Aileen. Y eso solo ocasionó más dolor a mi corazón, pero en ese instante lo supe, no podía dejar a Hakem también. Cuando le cogí en brazos y me gué, pude ver la figura de la chica que me había ayudado, y me di cuenta de que ella había visto todo. Y a pesar del claro descontento que surcaban sus facciones, supe que no me dejaría sola.

Así me lo demostró cuando me llevó a la salida de ese lugar. Y ella estaba en lo cierto, el mar estaba enfrente de nosotras. Pero no era lo único, había hombres armados por todas partes, disparándose, luchando por sobrevivir. Esa imagen sólo hizo que apretara más fuerte a Hakem entre mis brazos, y que mi determinación por salvarlo fuera mayor. Pero no tuve tiempo de pensar cuando esa chica misteriosa giró de mí para seguir corriendo hasta que llegamos a la orilla, y ella no miró atrás ni por un segundo, así que decidí que yo tampoco debía hacerlo.

No sé cómo, pero ella sabía donde estaba. Ubicada una lancha de plástico al lado de un pequeño puente. No tengo ni idea de cuánto tiempo estuvimos mar adentro, esperando por ayuda, pero sí recuerdo el día que llegamos a tierra firme: 13 de Noviembre de 2016. Más de seis años habían pasado desde que la guerra comenzó, y aún en ese momento no se había acabado. Pero yo había cambiado, mi vida lo había hecho, completamente, para siempre. Estaba iludida a renacer como un ave fénix, así pues, cuando los agentes de seguridad me preguntaron por el niño que llevaba en brazos y por cómo me llamaba. Sólo pude responder que era mi hermano, y solo pude dar el apellido de voltera a de mi madre, no el de mi padre. Y con ese mínimo detalle, todo cambió. Yo ya no sería nunca más quién una vez fui, y necesitaba aceptarlo lo más rápido posible para poder seguir adelante, debía salir adelante. Por la familia que algún día tuve y dejé atrás, por las personas que me ofrecieron su mano cuando todo bajo mis pies se derrumbaba, y sobre todo tenía que salir adelante por mí misma y por el pequeño Hakem. Y poco a poco, y a pasos de tortuga, fue como fui capaz de sobrevivir al infierno del que algún día fui prisionera.

*“Travesía de un  
refugiado”*

por Riyad Kalid

**NOMBRE:** Alejandro Serra Saiz

**CURSO:** 4

**NIVEL:** ESO

**CENTRO:** Santa María Marianistas de Alboraya

c/ Maestro Serrano, 2

46120 - Alboraya (Valencia)

**TELÉFONO:** 96 185 82 09

Siempre es difícil mudarse y más si no conoces el destino ni los acontecimientos por suceder

Me llamo Riyad Kald y soy sirio. Nací en Raqqa, ciudad tomada por el Estado Islámico al norte de Siria. Vivía con mis padres y mis dos hermanas, una de 14 y otra de 12. Yo era el menor de la familia. Tenía 8 años

Mi padre era un hombre honrado y trabajador. Mi madre, de mentalidad fuerte pero agradable. Eran estrictos con nosotros, pero nos querían como a nadie

Todos trabajábamos en el negocio familiar, una de las carpinterías más famosas de todo Raqqa, que había pasado de generación en generación, y que aún conservaba la esencia de cientos de años. Mis hermanas y yo íbamos al colegio, pero cuando acabábamos nos dirigíamos al taller para ayudar

No vivíamos holgadamente, pero sí teníamos una casa donde vivir y algo que llevarnos a la boca todos los días.

Mis hermanas eran muy guapas, y pronto llamaron la atención de los empresarios más ricos de Raqqa que visitaron en numerosas ocasiones a mi padre para pedir la mano de alguna de sus hijas. La costumbre es que sea la familia la que elige el matrimonio, pero esta vez mi padre dio libertad a mis hermanas de casarse con quien ellas quisieran. Prefirió la felicidad de sus hijas al dinero que podrían ofrecer otros pretendientes. Creo que ellas siempre estarán agradecidas a mi padre por este gesto.

En cuanto al tema religioso, profesábamos el islam. Alá era nuestro dios y Mahoma su profeta, orábamos cinco veces al día, siempre dábamos limosna a los necesitados y ayunábamos en Ramadán. Además teníamos previsto un viaje a la Meca, lugar al que debe ir todo musulmán alguna vez en la vida, pero las circunstancias que vinieron posteriormente lo hicieron imposible.

Un día me levantó mi madre alborotada. Algo sucedía. Me asomé a la ventana y vi dos enormes vehículos. De su interior bajaron hombres armados con ametralladoras. Yo nunca había visto algo así, por lo que me asustó. Al rato se fueron. En el momento de la cena nadie sacó el tema, por lo que tomé la iniciativa de preguntar. Mi padre se negó a responder quienes eran esos

hombres y dijo que otro día lo explicaría. La conversación se quedó ahí, pero yo me percaté de las lágrimas en los ojos de mi madre.

Los días posteriores seguían llegando aquellos extraños hombres a Raqqa, y cada vez con más frecuencia. Mi curiosidad era enorme así que fui a preguntarle a uno de aquellos hombres. En cuanto mi padre se dio cuenta de mis intenciones me agarró del brazo y me dio una bofetada. Mientras yo lloraba, él me explicaba quiénes eran aquellos señores.

Me dijo que formaban parte del Estado Islámico, un grupo terrorista que quería establecer un gobierno en nombre de Alá. Eran partidarios de la guerra y de acabar con todo aquel que no fuera musulmán. En resumen, eran gente peligrosa.

Un día mi padre me dijo de hacer la maleta. Yo no entendí la situación. Dijo que iría a avisar a mis hermanas de que nos íbamos, y que le esperaríamos mi madre y yo para partir cuando volviera. En el momento en que salió de casa, una bomba explotó a unos 100 metros nuestros. Raqqa se inundó de gritos. Mi padre volvió corriendo. La bomba casi le había alcanzado. Tenía algunos rasguños, nada importante. Mis hermanas no corrieron la misma suerte, ambas murieron a causa de los múltiples derrumbamientos de edificios. Se encontraban en el lugar exacto en el momento menos oportuno. Nos enteramos de la noticia de sus muertes al día siguiente, puesto que nuestra salida se había aplazado por motivos obvios. No era seguro salir.

A la semana siguiente conseguimos salir de Raqqa y nos dirigimos a Thawrah, hacia el este. Allí mi padre tenía un primo que nos daría cobijo. Tardamos tres días en llegar.

Pasamos en Thawrah una semana. El ambiente de allí era diferente. Las bombas estaban a la orden del día. Allí la gente apoyaba al Estado Islámico, todo lo contrario que nosotros. No podíamos confiar en nadie, ni en el primo de mi padre. Teníamos miedo de morir. El día de antes de salir mi madre estaba en el mercado comprando provisiones, cuando una bomba explotó. Mi madre no consiguió sobrevivir. Mi padre y yo estábamos solos, pero nos teníamos el



uno al otro. Decidió que la única manera de poder vivir era huir lejos. Fuera de Siria. No volveríamos a casa.

El objetivo de mi padre era ir a Aleppo, al este, e informarse de alguna forma de escapar de Siria.

Tardamos varios días puesto que tuvimos que sortear diversas ciudades que el Estado Islámico controlaba. Al llegar, nos dirigimos al ayuntamiento, pero un tiroteo nos sorprendió. Aleppo era una de las principales ciudades en contra del Estado Islámico. Cada día habían tiroteos por el control de la zona. Policía, ejército y civiles conseguían frenar el avance del enemigo. Encontramos la puerta de una casa abierta y por instinto entramos. Mi padre se puso a hablar con el dueño de la casa. No parecía que nuestra visita le hiciera mucha gracia, pero acabó por aceptarnos.

Aquel hombre se llamaba Ayman. Era alto y esbelto, de cara curtida, ojos oscuros e inexpresivos y nariz aguileña. Sus cabellos eran largos y oscuros y su piel de tonalidad más oscura que la nuestra. Vestía con ropa cara y su casa tenía todo tipo de lujos, lo cual delataba una posición social elevada. No dijo a qué se dedicaba.

Mi padre se pasó varias horas hablando con él. Yo me mantenía ajeno a sus conversaciones. Después de haber adquirido cierta confianza con Ayman, mi padre le comentó nuestra historia, y como intentábamos salir de Siria. Vislumbré una sonrisa maquiavélica en el rostro del hombre y me recorrió un escalofrío.

Aquel hombre, por lo visto, se dedicaba a asuntos "oscuros". Era un mafioso. Eso explicaba la gran cantidad de dinero que poseía. Nos ofreció a mi padre y a mí huir de Siria y poder llegar a Europa sanos y salvos a cambio de una gran suma de dinero, si mi padre aceptaba, nos quedaríamos sin apenas nada con lo que poder sobrevivir. Pero para mi padre lo importante no era el dinero sino yo. Abono la cantidad establecida por Ayman y escuché las instrucciones del hombre. Al día siguiente nos dirigimos a las afueras del pueblo, donde nos recogería un autobús que nos llevaría a Latakia, en la costa. Allí cogeríamos un barco que nos llevaría Chipre, donde esperaríamos nuevas instrucciones. La

seguridad con la que hablaba Ayman hacia que pareciera imposible sufrir algún percance.

Pasamos la noche en casa de aquel hombre y al amanecer nos despertamos para llevar a cabo nuestra travesía. Nos despedimos de Ayman y nos dirigimos a las afueras de Aleppo. Allí, en medio de la nada, había un autobús. Estaba lleno de gente. En él había un cartel que decía: "Latakia". Era el nuestro. Subimos y saludamos al conductor formalmente. Después de esto, se cerraron las puertas del vehículo y el conductor arrancó. Nos poníamos rumbo a la costa. Mi padre y yo nos dormimos durante el trayecto.

El autobús nos dejó a todos en el puerto. Seríamos unas 50 personas. Esperábamos un barco grande, pero nos encontramos una barcaza con capacidad para 35 personas. Mi padre comenzó a dudar de si había sido una buena idea o no. Subimos él y yo e increíblemente cupimos todos, aunque parecía que la barca se iba a romper a la mínima.

Tardamos 24 horas en llegar a la costa oeste Chipre, un día entero. Una vez allí esperamos instrucciones, como nos había dicho Ayman. A los 2 días llegaron. Teníamos que ingeniárnoslas para cruzar Chipre de oeste a este y llegar a Pomos. Allí una segunda barcaza nos llevaría a Antalya, Turquía. Y finalmente cogíamos un tren que nos llevaría a Esmirna, destino final del viaje.

Gracias a la acción solidaria de los chipriotas conseguimos llegar a Pomos. Embarcamos y tardamos 16 horas en llegar a Antalya. En la travesía por el Mediterráneo murieron cinco personas, una de un infarto y cuatro ahogadas.

En Antalya cogimos el tren y llegamos a Esmirna 5 horas después. Mi padre y yo estábamos muy cansados, pero por fin habíamos conseguido la seguridad de buscábamos.

Al entrar en Esmirna, la gente nos abucheaba y la policía no nos dejaba pasar. La ciudad no quería que entráramos. Fue un duro golpe moral para mi padre. Si no pasábamos no tendríamos a donde ir, y lo peor, ya no nos quedaba dinero.

Un oficial de policia nos dijo que una barcaza nos esperaba en el puerto. Nos llevaria a Lesbos, una isla griega, que si estaba dispuesta a acogernos. Aceptamos sin rechistar.

Durante el viaje una tormenta nos sorprendió y una ola enorme me tiró al agua. Yo no sabia nadar. Al instante, mi padre saltó de la barca, me agarró y consiguió subirme de nuevo. Él no sabia nadar tampoco. Todos miraban la escena, pero ninguno se atrevió a actuar para poder salvar a mi padre. Murió ahogado delante de mis ojos...

Mi padre, aquel hombre que no se habia separado de mí ni un instante, murió sin la recompensa de ser ayudado a subir de nuevo a la barcaza. Sin la recompensa de dejar de huir. Sin la recompensa de verme crecer, pero con la satisfacción de haber salvado lo que más le importaba, yo.

Escribo esto desde la soledad en el campo de refugiados de Lesbos. Grecia. He mirado a la muerte a los ojos. He visto como la guerra se llevaba a mis seres más queridos y me destruia a mi lentamente. He sido víctima de engaños. He experimentado la sensación de desprecio humano pero también la solidaridad de algunos. He visto el miedo en los ojos de la gente, de mi padre y de mí mismo. Pero he aprendido que hay que luchar por tus sueños. Mi padre era un humilde carpintero, pero incluso antes de dar su vida por mí, era todo un héroe. Consiguió salir adelante frente a la adversidad, enfrentándose a los problemas y muriendo cuando ya veía la luz al final del túnel.

La guerra me lo ha quitado todo, pero si vivo es por algo y pretendo demostrarlo.

Me llamo Riyad Kaidi y soy un refugiado de guerra sirio.

## Blanco y negro

Tú, que sólo te fijas en la apariencia,  
 un aplauso,  
 ellos ya ni notarán tu ausencia.  
 Otro aplauso, por todo tu abuso  
 que contrapuso los derechos  
 de todas esas personas tan humanas  
 como tú eres  
 sean sur americanas, indias o africanas.  
 ¿Para qué hablar escoria?  
 ¡Ni tan siquiera conoces su historia!  
 ¿Para qué buscar una simple razón,  
 para hacernos cambiar de opinión?  
 ¿Acaso no todos tenemos corazón?  
 ¡No a la discriminación!  
 Por qué insultar a una persona diferente a ti,  
 puede que me haya ayudado a mí,  
 Y te arrepentirás  
 porque todas estas cosas,  
 que nos diferencian  
 son las primeras en hacernos humanos.  
 ¿Qué más da amarillo, negro, que blanco?  
 A ti no te gustaría que te discriminaran  
 ¿Verdad que sería un chasco?  
 ¿Acaso nunca has escuchado vive y deja vivir?  
 Pues sigue la frase,  
 y deja de destruir.  
 Y no es por ser pesada,  
 ni me quiero repetir,  
 pero lo mínimo que merece alguien es respeto,  
 así que estate atento  
 que te voy a contar un cuento:  
 En un mundo donde la intolerancia predomina  
 y la envidia es el día a día,  
 aquel hombre blanco en corbata era el mejor,  
 y el negro del barrio era el peor.  
 Pero...  
 ¿Y qué pasa si el blanco  
 es el delincuente,  
 y el negro  
 un simple ciudadano  
 que ayuda al prójimo admirablemente?  
 Una señora le grita e insulta,  
 puede que hasta pegarle intente,  
 pero qué más da lo que él haga  
 "es negro", vaya inculca.  
 Un aplauso por el blanco  
 que ve un sobre lleno  
 y lo coge sin pensárselo dos veces.

No nos importa si el negro ha tenido  
que cruzar todo un mar  
para poder dormir bien al fin,  
Y aquí se halla el fin de este cuento,  
¿estás contento?  
Espero que no.  
Es la cruda realidad,  
y esto es un simple intento  
de tratar de cambiarla  
y de concienciar de que viva,  
no es vida,  
sin tolerancia ni respeto,  
no importa ni color ni raza,  
Siendo todos iguales,  
¿no nos sentiríamos incompletos?  
Aquí me despido, disfruta de la estancia  
en un mundo de arrogancia.  
Y por cortesía,  
con suerte,  
en un mundo perfecto,  
no existiría,  
esta poesía.

Sandra Ponz Rodríguez 4ºESO C Colegio Santa Ana

### Triste realidad

Me llamo Sirhan y nací hace 9 años y 364 días en Mariúccos. Me muero de ganas de que mañana salga el sol, porque estoy seguro de que mi padre vendrá para felicitarme. Si marchó hace tres años en una barca con otros hombres, y aunque mi hermana pequeña y mi madre hace tiempo que dejaron de esperarme yo estoy seguro de que volverá. Él me lo prometió. Me dijo que volvería pronto, que solo quería conseguir un poco de dinero para que pudéramos tener una vida mejor y sobrevivir de la guerra en la que vivimos. Pero sobre todo me hizo prometerle que cuidaría de ellas.

Al día siguiente salió el sol más radiante que nunca. Apareció Enam (mi mejor amigo desde que tengo recuerdo) por la puerta de mi casa con una pelota de fútbol, era mi regalo de cumpleaños, pero antes de salir de casa para estrenarla, no pude zafarme de los abrazos y besos de felicitaciones que mi madre y mi hermana me dieron, acompañados de esas galletas con virutas de chocolate que les encanta hacer juntas.

Nos reunimos con todos nuestros compañeros de clase, y jugamos un partido de fútbol alucinante, sobre todo porque yo marqué tres goles.

A la tarde Enam y yo fuimos a la playa con mi única esperanza de volver a ver aparecer la barca con mi padre. Él de Enam (también se marchó hace muchos años, casi no sé cuándo) pero le llegó la noticia de que no le volvería a ver nunca más. A veces lo envidio, porque él por lo menos sabe que su padre está en un lugar mejor y que siempre le estará esperando, en cambio yo acudo todas las noches al faro con la esperanza de que mi padre vuelva.

Quizá mi madre tenga razón y tenga que dejar de esperarme.

Antes de que el sol se escondiera fui a visitar a mis abuelos, que intentaron convencerme de que había crecido demasiado desde el día anterior. Me contaron historias divertidísimas de cuando eran jóvenes, casi me caí al suelo de la risa.

Justo antes de marcharme hacia mi casa, mi abuela me dio una carta. Era de mi padre.

Marta Arteaga  
1ª Bachiller  
Parque Colegio Santa Ana



"Mi querido Sirhan,

*Espero que hayas tenido un gran día de cumpleaños, como ya sabes nunca me olvidaría de este día tan especial. Ya sé que te prometí que volvería pronto, pero las cosas no son tan fáciles como pensaba. Trabajo muy duro con la única esperanza de volver a estar junto a vosotros y con el anhelo de escuchar vuestras voces.*

*Estoy seguro de que estas cuidando muy bien de mamá y de tu hermana, y de que hoy te has convertido en todo un hombre. No sabes lo orgullosa que estoy de ti. Volveré a por vosotros para que podamos vivir en paz y lejos de la guerra.*

*No olvides que os quiero más que a nada.*

Con todo mi cariño,

Papá "

Sabia que no se olvidaría de nosotros, que mi padre seguía vivo y que cumpliría sus promesas. Sabia que lo último que tenía que perder era la esperanza, como él me enseñó.

Marta Arteaga  
1º Bachiller  
Parque Colegio Santa Ana

Guang Xu. 1r de batxillerat  
Col·legi Esclaves de Maria

## L'ESTRELA POLAR

-Saps? Tu sempre seràs la meua estrella polar.

El xiquet mirava amb els seus ulls innocents de color cristal·lí a aquell senyor de mitjana edat que pronunciava la frase amb un somriure. No aconseguia entendre què era l'estrella polar que aquells llavis una mica arrugats li volien dir. Es va limitar a quedar-se en silenci i a escoltar amb atenció la història que aquell home li estava intentant transmetre.

Però, de sobte, el cel es va enfosquir i van començar a caure gotes d'una forma precipitada i incessable. Els sons forts dels trons va interrompre la interessant conversa.

Els havien de fugir d'allí, de la miserable teulada mig trencada que era incapaç de protegir-los de semblant tempesta. Van córrer per a trobar un lloc molt més segur. Van decidir asseure's sota un pont on cobria molt bé les gotes d'aigua. Encara així sentien el fred de l'hivern. A penes portaven una miserable jaqueta per a poder combatre el temps. Els quavijures reservats ja eren escassos.

El xiquet va tremolar atacat per la baixa temperatura. Tenia fred.

El xiquet no tenia forces ni energia. Ulls apagats, rostre pàl·lid i estatura baixa. Tenia fam.

L'home major va rebuscar per les seues butxaques i l'única cosa que va ser capaç d'extraure era uns papirs rectangulars arrugats amb forma de pilota. Tot açò eren les niqueses acumulades entre els dors, bitllets arrugats, menjars molt trossejats, rostres pàl·lids i cors que estaven començant a ser congelats pel vent gelid.

-Si hi ha vida, hi ha esperança. Tranquil. Sent tu la meua estrella polar, mai arribarà a perdre'm.

Guang Xu. Jr de batxillerat.  
Col·legi Enclaves de Maria.

El senyor va tornar a repetir el terme famós. "Estrela polar"

Una història ja bastant llunyana per a Lleó

Era tal vegada inevitable per a ell evocar alguns records a la memòria. En aquella nit de lluna plena anava en rumb embarcant cap a un nou destí. Si aconseguia arribar viuria amb una altra identitat i d'una forma totalment diferent. Ell no podia dormir. Sabia que estava en perill. Havia d'estar atent a qualsevol desajust i trobar una solució ràpida i eficaç.

Devia mantenir-se despert. No es podia permetre fracassos i pèrdues de temps.

Devia mantenir-se despert cada segon, cada minut, cada hora. El temps passava lentament, cada gra d'arena que queia d'un rellotge imaginat per Lleó li estava arrabassant a poc a poc malèficament el que realment estimava en el món.

El ressò de tos que retrunyia en l'habitació emès per un ancià van trencar els seus records. Un ancià amb aspecte cadavèric i esgotat de forces, pèls totalment blancs i arrugues en el rostre. Semblava realment feble.

Lleó el va veure i s'hi va acostar murmurant-li.

-Si hi ha vida, hi ha esperança.

Hi havia estat massa temps combatent per a aconseguir la seua meta. Fa tres mesos Lleó es va assabentar d'una notícia. Res més saber-ho es va plantejar una possibilitat. Després d'haver planejat les rutes més segures, decidit, sense més, va iniciar el seu llarg viatge.

Un llarg viatge caracteritzat per fugides, identitats falses, llocs prohibits on Lleó deixarà les seues trepitjades profundament marcades.

Un viatge complicat i costós, ple d'esgarriances per a Lleó. El jove sabia que en qualsevol moment podia ser descobert i revelat.

En aquest trajecte, la tos de l'ancià i la seua veu cada vegada més afeblida es van convertir en el pitjor enemic i el major malson.

Guang Xu. 1r de batxillerat.  
Col·legi Esclaves de Maria.

Ho notava cada vegada més veu feble, manetes del rellotge volant, amenaces que provenien de cada gra d'arena que queia. Havia de donar-se pressa.

Lleó estava esgotat. Les seues cames polser ja no podien caminar més. Equipatges pesats li impedien seguir. El seu estómac rugia queixant-se. L'ancià cada vegada més pàl·lid. Faltava gens per a arribar al seu nou paradís, solament uns passos més, però semblaven eterns

-Sense mi aniràs molt.. més ràpid... deix...am i tin .dràs molta més.. faci...litat...d'ambar, deixa'm . aci

Amb gran esforç, l'home major intentava que algunes paraules isqueren dels seus llavis.

Lleó va optar una altra vegada per mantenir-se en silenci. Va agafar l'ancià amb força. Ell no anava a abandonar-lo. era la seua estrella polar, l'estrella inamovible que sempre està allí guiant el seu ser més volgut quan feia falta. No faltava res més per a poder creuar les fronteres i trobar cap remei que poguera salvar la vida de l'home malalt. No obstant açò, el pas va ser negat per la absència de papers veritaders

El panteix fort de l'ancià cansat va ser cada vegada més lent, fins que en un moment determinat es va detenir. Es va detenir per complet

Al cap i a la fi, els grans d'arena del seu rellotge imaginari havien aconseguit vèncer-lo.

Lleó va pronunciar unes paraules quequejant "si hi ha vida, hi ha esperança. No és així?"

Va agitar el cos immòbil del seu costat i en veure que res sorgia efecte va decidir tancar els ulls. Aquell dia els ulls d'un jove de 25 anys es va apagar desil·lusionats.

Aquell dia, l'estrella polar es va esfumar sense deixar rastre.

Poc després es va trobar dos cadàvers a pocs passos d'una frontera. Dues vides esvanides. Dues esperances apagades.

Cristina Bastida Molina. La batxillerat.  
Col·legi Esclaves de Maria

## La mort entre els llavis

"La jungla de Calais", resaven les primeres pàgines de qualsevol diari europeu.

"Un lampanament de refugiats", pronunciaven la resta, en un intent de ser imparciais.

"Una plaga", declaraven els més positonats.

I és que enllà, a l'entrada de l'Eurotúnel i en el precipici de la desesperança, existien -- perquè viure se'ls quedava gran -- els refugiats de la guerra, els necessitats de llibertat.

Com taques fosques sobre un fons blanc, els innocents d'Orient es deixaven acaronar, pacíficament, per la humitat gèlida de França. La nit, implacable, els observava reposant entre mantes prestades i els matalassos de neu. Amb les estrelles congestionades sota els nivells hivernals, les taques dormien, mes no somnaven, ja que els somnis es vedaven a la vigília. Sota el zenit congelat i darrere les parpelles tremoloses, elles no somnaven; sols recordaven.

Alguns ho anomenaven malsons, els ho deien records.

En la selva sense verd de Calais, entre troncs de tristesa i cotxes lladres d'esperança, tots dormien, tots recordaven.

Reptada per la neu sota la seua pell torrada, Zahara tremolava, inquieta, entre els fleugols. Sota les seues parpelles tancades, es movien, velots, els seus ulls de molsa. En el seu món, el món oníric, s'hi tornava, irremediablement, la memòria, deixant a la intemperie les seues llacunes fingides.

I enllà, en el seu descobriment de Freud, era on recordava.

Els disparats xiulaven en l'aire. Bales, crits i explosions incertes retrunyien en les seues oïdes, en el terra i en la pols que s'alçava després de cada tanc. I, entre la mort, paraules: "Dretes", "honor", "ret". Un dictador, algú més per qui morir entre l'horror.

Ferides a cegues, primer es desapareix i després s'ho pensen.

Amagada entre els enfilats, amb un llibre sota les cames i les mans sota les naves, Zahara resava, no sabia si a Déu o als seus eternament adormits pares. Amb els dits estrangulats i els llavis vedats, llançava desitjos de supervivència a l'aire bellc, mentre els seus pensaments la conduïen molt més lluny, molt més enllà, molt més cap a Europa.

En el fons, ho sabia. Després d'anys i vides encapsulades en sofriment, es marxaria, se'n anaria on tothom la volgués, on quatre anys d'estalvis la deixaren estudiar, on els seus sacrificis valgessin la pena. Amb la mort entre els llavis i la guerra al pensament, Zahara desitjava, sense molt d'èxit, que la seua vida comencés.

Mentre ella li pregava al futur, les explosions continuaven el seu treball. Tren com un vals descompassat, una tarantela impossible, on els balams no paraven mai. L'aranya no quies, entre els salts i els passos d'aquell ritme mortífer. Per aquesta dansa passaven tots, foren joves o experimentats, estudiants o sense estudis, soldats o obligats.

Per aquesta guerra passaven tots, menys els culpables.

Les oportunitats, com sal en l'aigua, es distil·lien, seix vola llàgrimes. Crim, terrorisme, bandols, era el mateix. No eren mes que armes, més que baralles. El castig dels innocents. Alguns sobrevivien, però ningú vivia. Perseguen il·lusions forasteres, com si no foren d'enllà.

Cristina Bastida Molina · Ir batxillerat  
Col·legi Esclaves de Mària

com si no foren de les seues terres. Treball, pau, felicitat, drets que no els eren promesos, formació, calma, igualtat, plans que soltes quedaven en idries.

Una croada marabable, en l'únic rami era la fugida

I Zahara va fugir.

Obri els ulls. L'aire gelat movia la neu, i el fred romania entre els profugs acampats. La realitat encara es mesclava amb el somni, i el so de bales continuava, tot i que llunyà. La jove es va incorporar, recolzant el front als genolls, per a recordar que, encara que els disparats ja foren estrangers, la seua guerra encara no havia acabat.

Dels seus ulls rendits caigué una sola lagrima, l'única que havia banyat els seus llavis. Sal que es convertia en gel per a recordar-li, àcidament, que ja res li pertanyia. No tenia futur, no tenia passat. Ni tan sols enllà, entre muntanyes d'incertesa, tenia present.

No tenia res, li ho havien llevat tot. Sols li quedava el seu nom, la seua mirada i la seua gelada esperança.

La neu queia gèlidament tranquil·la entre les flassades, i Zahara sols podia veure els flocs reposant sobre el sol brut, esperant a convertir-se en fang. Els flocs que desapareixien, els flocs que, més tard, serien oblidats. Després de vint anys vivint, sufrint i gaudint, després de tota la seua vida intentant tindre una oportunitat, ara no era més que un floc de neu sobre un sol brut.

Una història desapareguda, una història oblidada

--Fa mal veure la neua, no creus? digué sobtadament algú.

Zahara alçà el cap, cercant aquella veu que havia parlat. Un home, d'uns quaranta anys, abraçava un xiquet adormit de no mes de tres. La seua mirada fosca i el seu somriure calmat amagaven sofriment, i les seues mans fermes acaronyaven els cabells de l'infant tranquil. Feia sensació de comoditat i protecció, i Zahara no pogué evitar pensar en el seu pare.

La jove gira el coll per a observar la reixa. Arreu d'espi, esmolat a consciència, retallava el cel negre. El mur segellat de la seua llibertat, el camí prohibit a la felicitat.

· Si fa molt de mal · respongué finalment, amb la veu embussada

El si encí marcat per la respiració dels dormits s'obri al petit espai en aquell moment.

--Quants anys tens? Pareixes massa jove per a anar sola.

--Tinc vint anys.

· Ho sent

Ella fixà la mirada en ell

--Per què?

--Perque mereixes viure.

--És el que busque



Cristina Bastida Molina. El batxillerat.  
Col·legi Esclaves de Maria

- És el que busquem -acabà, assenyalant amb la barbeta al petit. -Sols te quatre anys ja ha sofert més que un adult normal. No té mare, i son pare està a França, en un campament de refugiats, menjant el que li donen desconeguts solidaris i passant fred perquè ell sobreviva. Ha escoltat disparar contra la porta de casa i ha passejat per ves de tren durant dies sense aigua o abric. I tot per a què? -continà, mentre la seva veu es feia més feble progressivament, passant de murmurs a ofegaments momentanis. - Per a arribar a l'Europa i veure com un arabi no li deixa arribar a Anglaterra? Per a esperar diàriament que alguna amiga cantativa li doni agraïment? Per a perdre l'esperança en veure joves que haurien d'estar estudiant i estan passant fam? Això no és humà, això no és el que mereixem, això no és el que ens prometien els nostres drets. Estem ací, veient cotxes avançant-nos i pulvises vigi'ant nos mentre ens tracten com un virus, com a insectes, l'onzena plaga de la Bíblia. I tots els dies murim, cap algú dels nostres, però no els importa. Saps per què? Perquè no existim. Estan massa preocupats amb els seus problemetes que no veuen allò que passa lluny d'ells. Terrorisme? Guerra civil? Diktador? Què és tot açò per a ells, que voten en democràcia, que les banalles són verbals, que no senten balles mentre caminen? És ficció, un tema per a tractar en el diari o en un mural als carrers. Creus que algú ens recorda? Ho creus de veritat?

Zahara no podia evitar mirar amb atenció a aquell adult trencant-se en peces. Havia començat a enfadar-se sense ajuda de ningú, perquè estava fart, fart de tot, de les injustícies, de la fúria, del rampament. Dubtava si havia de respondre el que li homie de nom desconegut li deia, ja que havia sigut massa sobtat perquè ella pogués reaccionar.

Recuperant l'aire mentre baixava els ulls al sol, el pare pareixia calmar-se, tornar al seu estat original.

-L'estic descarregant amb tu, ho sé, i ho sent. Ni tan sols sé el teu nom... -murmura, mentre sospirava, com si la seua rabia estigués injustificada. Tornà a somriure, de nou, tranquil lament, i oferí la mà a Zahara. -Sóc Fayçal, i ell és Ghalib.

La xica, alleugerida, no pogué evitar un somriure que feu alçar els seus pomells pigovos.

-Encantada, Fayçal i Ghalib -respongué, agafant la mà de l'adult i acaronant amb del cadessa al meuut. -Jo sóc Zahara.

L'horitzó començava a tonyir-se de taronja marcant un nou dia, un altre més, altre dia per a somriure.

-I què fas ara, Zahara? -preguntà ell.

-Vull arribar a Anglaterra i estudiar.

-I tens diners?

-He perdut molt amb el trajecte, però encara em queden uns pocs per a arribar...

-I què vols estudiar?

-Informàtica -assegurà ella, sense dubtar en qualsevol moment.

-No es típic en una xica que ha nascut en Síria.

Tampoc hauria de ser típic que una persona, haja nascut on haja nascut, dorma a la intempèrie i menje de l'ajuda humanitària, i ja veus.

Fayçal sols pogué assentir, davant aquell argument irrefutable.

Cristina Bastida Molina · In batxillerat  
Col·legi Eclaves de Maria

I com arribaràs a l'altre costat? –preguntà.

Com ja ho han fet altres.

El romangué en silenci durant una estona. Estava cavil·lant, considerant el que ella proposava.

–Peuex de rotar-te en cap camió? –quasi exclamà, tenyint el seu rostre de preocupació.

–Dirien que els deixen en un vagu del tren sense vigilància. Estaria segura.

I com arribaràs al tren? Caminant?

–Agafant-me a un vehicle.

Faysal començà a bufar pesadament.

–Saps que és difícil.

Ho sé.

–Saps que pots morir.

–Ho sé.

–Vull anar amb tu.

Zahara es sorprengué momentàniament.

I ton fill?

–M'han dit que hi passa un camioner a qui, si li pagues una quantitat adequada de diners, et deixa amagar-te a la part de darrere. No és molt segur ni barat, però tal vegada...

–Tens diners?

La mirada que li tornà fou suficient resposta.

Entèn.

–Tal vegada, si posares tu els diners que et queden, podríem passar... Et promet que t'ols tornaria tan prompte com aconseguís un treball, i et tornaria el favor, però de veritat que ho necessite... –quasi prega el i amb les galtes encises. Romangué en silenci uns segons, fins que ella sols digué una frase.

–Està bé. A quina hora passa?

El somriure d'agraïment i l'aleïtat de Faysal hagueren conngut qualsevol.

A poqueta nit, escapant com dosvos transparents, tres taques fosques esvaraven entre les mantes. Caminant en silenci, ells no podien evitar els nervis, doncs el seu empresonament anahava ja. S'apartaren de l'aram, passejaren cinc kilòmetres i durant dues hores callaren, mentre al seu interior la primera espurna d'il·lusió aparentment verdadera saltava. Els seus esperits, inquietos, observaren com aquell vehicle gegantew es detenia davant seu, com si hagues estat destinat solament i imitantment a ells.

Un home fort, amb aparença escocesa, ronidnà algunes paraules mal dites.

Cristina Bastida Molina · El batxillerat  
Col·legi Exciaves de Maria

—Quants diners tens? —preguntà Faysal, mentre el conductor s'apropava.

Cinc-cents euros. —xixuejà Zahara, tractant d'assegurar que aquella quantitat servira per als tres.

—Serà suficient? —questiona ell, quasi estrinant els seus pensaments.

—Sí—volx pronunciar la jove, mentre una veu amagada li deia algo que ella temia.

El camioner trencà la rufiança.

Seràn quatre-cents per cap —digué l'home, al mateix temps que la veu callava. Tots dos es quedaren glaçats, sense moure, sense reaccionar, mentre veien com, tristament, els seus somnis construïts entre enderrocs desapareixien.

—Com que quatre-cents? —s'atrevi a dir ella, sentint com el món començava a esfondrar-se.

—Com que quatre-cents —repetí ell, cruelment, quasi intentant xafar qualsevol escletxa d'esperança.

Faysal començà a tremolar, i agafa la mà del seu fill, tractant de tranquil·litzar-lo a ell, volia tranquil·litzar-se a si. Zahara respirava violentament, canviant els ulls del camió a Ghalib, i de les seues mans al camioner.

—Sols tenim cinc cents. —xixueja, sense forces, mentre sentia com les seues pupil·les començaven a corne, i les seues galtes, a encendre's. El cruel home ballava, avant i enrere, sobre els seus peus, i observava, sense remordiment algu, com Zahara barallava amb si mateixa.

Durant uns segons imperà el silenci, sols trencat per les rodes sobre el negre de la carretera.

—Vés tu —concloué Faysal. Ella el mirà, amb desesperació, sense saber si deia la veritat, si estava mentint, o si, ximplement, no hi havia una altra solució. —Vés tu, ets qui més possibilitats tens. Ghalib no pot anar so. —jo sóc massa vell per al món. Vés tu, vés i sigues l'únic.

Zahara no reacciona de seguida. No sabia com replicar. Tenia raó, i no podia llevar-li-la.

—Gràcies, pare —pronuncià, des del fons de la seua ànima, mentre el rostre de Faysal es convertia, imaginàriament, en son pare. —No t'oblidaré.

El somriure calmat d'ell tornà a la seua posició.

—Nosaltres tampoc —respongue, mentre Ghalib estirava la mà i agafava, tímid, la de Zahara. Galtes encoses i peus enrogits, ella murmura un "adeu" sincer que recorregué l'espai complet, sense deixar un mil·límetre on el seu pesar no es pogués sentir. El camioner la pressionava, i ella caminava darrere seu, sense apartar els ulls de molta de la seua última família. Massa ocults, massa amagats, massa oblidats. Repusà el cos a la part de darrera del gegant vehicle, deixant les cames penjant, i sabent-se víctima d'un perill molt gran, del perill de caure, del perill de ser com les seues esperances.

Enderrocs

Cristina Bastida Molina. 1r batxillerat.  
Enl legí Èsclaves de Maria

Sentia por, molta, i tancà els ulls quan el camió començà a agitar-se sota el asfalt. Conrrixa les histories, els finals de molts dels que l'havien imitada. Comprenia el risc, i ho acceptava. Des de la carretera de la llibertat, al túnel de l'alegria, Zahara es repta a mantindre-ies pupilles obertes, per a observar, segurament per última vegada, els qui l'havien estimada durant el seu últim dia sense vida.

El mestre de Faysal començava a mutar. El somriure desapareixia, tot i que no deixava pas a la tristesa. Una guinyota d'indiferència es dibuixa, preocupadament, entre les seues dents. Les còmies es desveloren, miraren a sol de terra i petroli. La jove sospitava els seus pensaments, i pregava per a no tindre raó.

Després de uns segons en la mateixa posició, dirigeix olentament la mirada a Zahara. Agafa Ghalib entre els seus braços, i, amb decisió i insensatesa, corregué al camió. La xica no reaccionava, ni tan sols ell ho feia. Els cotxes passaven al costat del gegant, i la càrrega pressionava l'espatlla de la jove. Soroll que va desaparèixer durant uns segons, mentre el pare corria, apostava dues vides, per un somri, un ideal. La xica estranya el braç, ell castigava les carnes. Ghalib puja, s'agafà a la cadira d'ella, i son pare els perseguia. La suor esbarrava entre els dits, la respiració es quedava curta. Passes, passes, passes. Zahara cridava el seu nom, ell tractava de seguir-la. El xiquet plorava, el camió accelerava.

Fins que les seues mans s'agafaren.

Ella empenye amb força, i ell se subjectava del metall. La càrrega no deixava espai per a saltar u impulsar-se. i es veié obligat a traure resistència de la voluntat. Hi puja com pogué, mentre observava com els cotxes de darrere s'apropaven i el seu cor, implacablement, bombejava. Els sorolls tornaren a les seues oïdes. Tots tres tancaren els ulls i recolzaren el cap en la mercaderia del camió, mentre deixaven que aquell gegant els portés al seu destí.

Passaren per davant del campament. Els seus companys els veren, i entre tots cridaren missatges d'ànim, de valentia, d'admiració. Els somriren, per primera vegada, amb veritat, i observaren com els matalassos de neu es quedaven enrere, mentre les bales, els dispar, la baralla, els abandonaven. El seu passat robat no tornaria, es quedaria entre les mantes prestades, i l'aire belic ja no bufaria en la seua contra. Eren, per fi, lliures. Les buïlles, els explosius, els tatuages de sang, ja res els perseguiria. Prífugs de la guerra, sí, però ja no necessitats. Ara eren ells, i ningú els podria impedir ser feliços.

Els enderrocs es reconstruien, les esperances tornaven.

Sense poder soltar les mans del veh cle, s'acomodaren amb els somriures. Les pigues de Zahara pareixien vives, i botaven entre les seues galtes, mentre Ghalib i Faysal no podien evitar abraçar-se. Eren una família estranya, pero una bona família.

Una família lliure.

La foscor de l'Él rotínel els engolia. La càrrega continuava agitant-se, amenaçant-los. Pero ja res importava.

Així eren ells, els matalassos de neu, els flocs de fang que desaparegueren entre les ombres, tal vegada, per a sempre.

M'haguera agradat contar si la seua vida arribà, si de veritat foren, finalment, feliços, o si la guerra arribà entre les rodes i l'obscuritat.

Cristina Bast da Molina. El batxillinat.  
Col·legi esclaves de Maria

M'ha guera agradat contar ho, però, com sempre, ells foren oblidats

Carlos González Lomo. 2n Bachillerat  
 Col·legi Escolaves de Maria

## Paral·lelisme i retòrica del temps

El vent empenca les arenes de la platja,  
 que toquen amb les delicades oncs.

Timidament, la bromera surt  
 dreccera les petxines ques de voramar.

Flota una flaire humida, marina,  
 que contagia corrosivament les baranes  
 dels primers balcons.

Les cases, blanques,  
 són banyades pel Sol suau del matí,  
 i la Mediterrània cerca  
 les voreres d'un país que  
 desperta,  
 que es reivindica,  
 que viu.

Els núvols,  
 ballen vestits de blanc i cotó,  
 sota un cel blau.  
 El Sol, cau,  
 fent nàixer el crepuscle  
 dels tranquils,  
 d'ulls de pau.

Ja a la nit,  
 l'argent fa pas  
 als estels de llum,  
 introduint les galeries d'art  
 d'una nit d'estiu  
 a qui passeja silencios,



Carlos González Tronzo, 2n batxillerat,  
Col·legi Escolares de Maria

lent.

Els murs,  
són troncs de fusta  
i finestres verdes;  
fulles, seques,  
envers camins moderns  
d'aparadors lluents i festes.

(=)

Flota una flaire humida, marina,  
que contagia corrosivament les baranes  
dels primers vaixells.  
Les cases, desfetes,  
les banya el fum  
i res allí no viu;  
ni prop, ni lluny.

Els núvols,  
pioren vestits de negre, de carbó,  
sota un cel roig,  
cau el Sol,  
fent nàixer el combat  
dels bèl·lics,  
de la mort.

Ja a la nit,  
la sang fa pas  
als estels de fum,  
obrint portes d'hospital  
d'un refugi improvisat

Carlos González Lomo. 2n batxillerat  
Col·legi Esclaves de Maria

a quí en combat  
ha estat vençut.

Els murs,  
son escuts a la frontera,  
fugides desesperades;  
plors, queixes,  
davant policíes i governs  
de llocs on ignoren  
les guerres.

(...)

La mar és  
quí ens pot fer riure,  
tornant la fúria un somriure  
i les ones, temporals.  
Mare dels vents;  
virtuosa,  
especial.

Origina mestres marins,  
i monstres,  
mes semblen pocs els crits  
dient que els ogres,  
sempre van vestits,  
però mai banyats:  
homes.

Ís nina que juga,  
enfonsant vaixells,  
separant eslaus,

Carlos González Formo. 2n batxillerat.  
Col·legi Escolares de Maria

unint gent:  
un mirall especial  
que llàgrimes de nons  
poden prop trencar.

ALFRAN GARCÍA VAQUERO

2º Bachiller

Parque Colegio Santa Ana

## Como la vida misma

Me desperté una vez más sobre aquel mismo trozo de tierra y polvo que me había visto crecer. Era pronto, la luz de la mañana no conseguía atravesar aun aquel fino trozo de tela que me separaba del exterior. Conseguí finalmente reunir la fuerza para levantarme pese al dolor de espalda que me producía aquella cama hostil, pero la tienda estaba vacía. Mis pensamientos se vieron interrumpidos por un ruido que venía de fuera; al salir encontré a mi madre, abrazando a mi hermano mayor con fuerza.

-¿Qué pasa mamá?- le pregunté, pero mi madre me ignoraba mientras mantenía una mirada de terror al frente. Seguí su mirada para encontrar a mi padre hablando con un grupo de 6 hombres armados. No conseguí descifrar que decían, el ya pareciente sol cegaba mi vista y el ruido de unas viejas motos no me dejaba oír nada.

Me acerqué lentamente a mi madre, manteniendo mi mirada hacia aquellas figuras desconocidas. Finalmente vi al que hablaba a mi padre levantar el brazo para señalar en mi dirección. Mi padre se puso en medio, pero recibió un golpe en la boca del estómago por parte de uno de ellos, tirándolo al suelo. Miró atrás y vi como su boca susurraba "lo siento".

Dos de aquellos hombres se nos acercaron, el miedo que sentía invadir mi cuerpo me paralizó.

Cerré los ojos, respiré hondo y me acerqué a mi madre lo más que pude, sintiendo que su tacto me salvaría de aquello que iba a suceder. El grito de mi hermano me hizo volver a abrirlos mientras vela como se alejaba en los brazos de aquellos hombres. Aun puedo visualizar su mano extendida y sus gritos pidiendo auxilio junto a la impotencia que sentía. Giré mi cabeza para encontrar a mi madre llorando, siguiendo a mi hermano tras aquellos hombres, pero no le supuso gran esfuerzo al hombre tumbarla en el suelo del mismo modo que hizo con mi padre momentos antes, el cual continuaba tendido sobre sus lágrimas.

Mi madre siguió levantándose tras cada golpe que recibía de aquellos hombres que parecían entretenerse viendo como sufría. Pero aquel que portaba a mi hermano puso fin a todo, mientras el ruido del disparo aun resonaba en mi cabeza viendo como mi madre caía por última vez.

No tardaron en marcharse tras aquello. Mis ojos abiertos sobre mi cuerpo paralizado vieron cómo se alejaban en sus motos, dejando detrás una nube de polvo que cubría a mi padre sollozando y al cuerpo inmóvil de mi madre.

Siempre le reproché aquel momento a mi padre. Su cobardía presente en su cuerpo tumbado mientras sólo lloraba (cuando mi madre dio su vida) me produce aversión. Aunque siento lo mismo respecto a mi actuación de aquel día.

Pasaron dos años desde aquel día hasta que mi padre y yo volvimos a hablar. Me desperté sobre el mismo trozo de tierra y polvo de siempre. Era pronto y la oscuridad aún estaba presente en el interior de la tienda. Reuní fuerzas para levantarme, posando mi mirada sobre la tienda vacía que aún no estaba acostumbrado a ver. Salí fuera para encontrar a mi padre arando la tierra. Cogí el viejo pozal azul que estaba tirado en el suelo y me fui a recorrer aquel camino que ya me conocía bien y que hacía todas las mañanas. No me desagradaba, la soledad a lo largo del trayecto me daba tiempo para pensar en mis sueños de poder algún día cambiar aquella vida. Ver el sol asomarse a lo lejos cubriendo el cielo de colores rojos y naranjas me distraía, incluso del ruido de unas viejas motos que sonaban detrás de mí en la lejanía.

Finalmente llegué a Kabala, aquel lugar invadido por comercios, gritos de los mercaderes anunciando sus prendas lujosas traídas desde el otro lado del mar, la famosa Europa. Mi imaginación no era capaz de visualizar aquel lugar maravilloso que sólo pocos conocían.

La queja de un viejo mercader me despertó de mi mundo de fantasías, al verle intentando montar el puesto de su pequeña tienda en un lateral marginado del mercado. Me acerqué y le ofrecí mi ayuda, que amablemente aceptó, gracias a lo cual, conseguimos montar aquel acogedor escaparate.

-Disculpa- pregunté- ¿Has viajado?

-Más de lo que parece. Viajo por todo el continente. Dime, muchacho, ¿qué haces por aquí sólo?

Vacíé un poco, pensando en mi respuesta. ¿Podría ser este mi camino para salir de las desilusiones y desesperaciones de mi vida?

-Soy huérfano -dije, sin sentir un ápice de tristeza por quien ignoraba al decir aquellas palabras- señor, ¿puedo viajar contigo?

-No, no puedes, no me puedo permitir hacerme cargo de un crío. Además, tampoco te puedo pagar. Ahora déjame, tengo que atender clientes.

El anciano comenzó a arreglar su tienda, promocionando aquellos productos que a nadie parecían interesarle. Su voz débil no llegaba a los oídos de las señoras que paseaban por aquella plaza. Después de pensarlo unos segundos, cogí unas cuantas prendas de la tienda del anciano, ignorando los gritos que este mismo me lanzaba. Me acerqué al medio de la plaza y comencé a gritar "Turbantes de colores, pulseras, accesorios traídos desde lugares remotos, cuyos paisajes impresionarían a cualquiera"

Parecía que aquellos gritos comenzaban a llamar la atención de algunos transeúntes, a quienes agarraba y llevaba a la tienda del anciano. Así pasé toda la mañana, ignorando el hambre o la sed que sentía, queriendo aprovechar cada segundo, negándome a dejar escapar la oportunidad de mostrarle a aquel hombre que estaba equivocado.

La plaza finalmente, al caer el sol, se quedó vacía. Me agaché para recuperar el aliento y la voz cuando oí:

-Muchacho, ayúdame a quitar este puesto.

Giré la cabeza para ver al anciano sonreírme dócilmente mientras me acercaba para ayudarlo.

-No puedo pagarte, pero puedes venir conmigo -dijo.

Aquellas palabras las recibí con una sonrisa que parecían servir ya como contestación de gratitud a aquel gesto.

Pasaron varios meses, circulando por diferentes plazas. El anciano se reía de la facilidad que tenía por asombrarme de nuevos paisajes y ciudades. Cada vez más veía también como el mismo peso de esos viajes se hacía más difícil aguantar por aquel hombre. Un día, desmontando la tienda tras una jornada larga de ventas, gritos, negociaciones y acuerdos, le pregunté:

-¿Alguna vez has estado en Europa?



El anciano, sin dejar de hacer lo que hacía, contestó primeramente con un sonido seco y malhumorado. Viendo mi aun permanente curiosidad en los ojos, contestó:

-Ese continente está lleno de gente con valores cambiantes. Proclaman ser los jueces morales del mundo pero ni se dignan a mostrar ayuda. Es un lugar hostil donde la competitividad es la regla de oro, donde el intento por demostrar la valía personal está por encima del trabajo en equipo y la solidaridad. La gente huye de aquí con esperanzas de encontrar algo mejor, pero no están listos para ello. Cada vez más nos ven allí con asco, no somos, a su vista, rivales en aquel mundo y nos tratan con desprecio. Nos esquivan en las calles, nos ignoran, nos lanzan monedas como si fuésemos una cabina de teléfono... ¿Para qué iba a querer yo ir a mundo así?

Me lanzó una mirada de reojo y sé que vio en mi mirada las ganas que tenía de demostrar lo contrario. No tocamos más el tema, pero en el fondo supo que yo quería ir a aquel lugar hostil porque no tenía elección. Mi vida no iba a tener futuro en la plaza de un mercado, si no en el otro lado del mar, donde podía retarme a mi mismo a hacer algo grande. Nadie sabía por lo que había pasado, una mirada más de desprecio no me iba a afectar para nada en seguir mis sueños. Él lo sabía, yo iba a ir a Europa.

Aquella noche no pude dormir. Mi mente no cesaba de imaginar aquel lugar. Las descripción que me había hecho no me daba miedo, si no que aumentaba mi curiosidad. Pensé en todo lo que había cambiado mi vida en un par de meses, como aquel trozo de tierra y polvo en el medio de un desierto se había convertido en una manta dentro de aquella vieja caravana donde ahora dormía.

-Shhh, nos van a oír -dijo un hombre a las afueras de la caravana.

Me levanté, curioso, deslicé aquel trapo que tapaba mi ventana para encontrar a 3 hombres intentando abrir la puerta trasera con unas viejas tonazas. Cogí silenciosamente un palo oxidado con el que montábamos la parada todas las mañanas y esperé pacientemente a aquellos hombres que desconocían que los dueños de aquel vehículo dormían ahí dentro.

Al abrir la puerta, cargué con toda mi fuerza hacia los ladrones que se sorprendieron de mi presencia. Conseguí golpear a dos en la barriga, pero al tercero ya no le pillé por sorpresa. Esquivó mi débil intento de darle, cogió el otro lado de mi improvisada arma y me la arrebató, golpeándome con la misma.

Debido al enorme alboroto que se había formado, el anciano se despertó y tras unos segundos reconociendo la situación, comenzó a gritar por ayuda. Los atacantes se fueron, dejando atrás el palo que no les servía para nada. El anciano me puso en pie y me ofreció algo de agua. Tras un par de tragos dije:

-Europa puede ser un lugar hostil, pero no es nada comparado con el infierno que se vive aquí día a día. No tienen ni idea de a qué nos tenemos que enfrentar continuamente y no pueden seguir ignorándonos. Su idea de que somos inferiores es errónea.

No se dijo más aquella noche. Nos quedamos despiertos simplemente mirando cómo salía el sol detrás de las casetas que conformaban aquella pequeña plaza. Varias semanas después llegamos a las playas de Túnez. Era la primera vez que veía el mar. Lo observaba, intentando de alguna forma, poder ver al otro lado las costas europeas. Después de un día despistado mirando siempre en dirección a la costa, al anochecer, el anciano se me acercó y me pidió que le siguiera y así hice. Me llevó bajo, a un lado inhóspito de la playa, donde a lo lejos conseguía distinguir lo que parecían ser unas luces y una pequeña barca naranja. Cuando nos acercamos lo suficiente, un hombre nos paró

-Tienes que irte con ellos -me dijo el anciano.

-¿A dónde? -repliqué aún extrañado por esa situación.

-Esta barca te llevará a Europa. Ten cuidado, las aguas son peligrosas y la barca inestable, pero es lo mejor que he podido conseguir.

Tras unos segundos de incredulidad, le abracé, sintiendo como me caían las lágrimas. Conseguí susurrar entre mis sollozos "te quiero" mientras me apretaba más junto aquel hombre que había sido más padre para mí que ningún otro.

Me separé de él y me acompañó a la barca, donde subí junto a otras 20 personas principalmente mujeres y niños. La barca no tardó en arrancar y salir mar adentro, mientras observaba la figura de aquel hombre volverse progresivamente más y más pequeña y borrosa. Ahora iba a comenzar el viaje que me daría la oportunidad de cambiar mi vida, a tal y como había proclamado que sería

Tras una hora navegando, se acercó otra barca a la nuestra. El que controlaba nuestra barca, se subió a la otra frente a la incredulidad de los allí presentes. ¿Cómo íbamos a llegar a Europa?

Tras unos segundos donde ninguno de los presentes en la barca se movió, me alcé y me moví al fondo de la barca, cogiendo el mando, y siguiendo lo que me parecía el mismo rumbo, navegamos con la fe de que llegaríamos a algún sitio. Pasaron las horas, el sol ya brillaba en el cielo. Nadie tenía nada de comida y la sed también comenzaba a invadir a algunos. El calor finalmente nos llegó a todos, el mar no me dejaba navegar de forma clara. Algunos comenzaron a refrescarse con el agua de mar, bebiéndola.

Seguimos un par de horas más, hasta que el sonido del motor paró. Nos habíamos quedado sin la única cosa que daba esperanzas de llegar a otro futuro. Nos quedamos flotando a la merced de la marea mientras las horas pasaban. Llegó la noche, el cansancio ya consiguió romper la fuerza de voluntad que traía conmigo. Solté el timón y caí rendido. Finalmente, unas luces me despertaron. Abri mis ojos con dificultad debido a la fuerza de la luz que en un principio no pude distinguir de dónde venía. Al rato conseguí ver que aquella luz procedía de un barco que se paró al lado nuestro. Unos hombres con chalecos se montaron en nuestra barca y comenzaron a trasladar a la gente a su embarcación.

Una vez arriba, vi a una mujer tendida en la cubierta. Me acerque a ella y la intenté levantar, pero no respondía. Se quedaba tendida, con los ojos cerrados y la piel fría como la que senti en mi madre años atrás. Me alejé entendiendo que pasaba, me recliné en un lateral y senti como mis ojos se cerraban y entraba en un profundo sueño.

-Jacob ¿Has acabado ya tu redacción sobre la migración?

-Si profé, ahora voy.

Jacob se levantó de su silla y caminó a lo largo de aquella clase con la redacción bajo el brazo. Se acercó a la mesa de la profesora y dejó la historia de su infancia sobre aquella mesa de madera como si se tratase de una historia de ficción.

Regresó a su sitio y miró por la ventana, cómo si aún pudiese visualizar la figura del anciano al borde de la playa alzando su brazo despidiéndose de él. Sin quererlo, Jacob levantó la mano, devolviendo aquella despedida mientras le caía una lagrима por la mejilla.

## REFUGIADA EN UN MANUSCRITO

---

**Autor: Juncal Concejo Giner**

**2º bachiller**

**Santo Tomás de Villanueva/Agustinos Valencia**

Dia 54

Son las seis de la mañana y llevo andando ya no sé cuánto tiempo. Digo esta hora porque me la dicta el sol, no llevo reloj ni móvil ni nada que me pueda decir en qué día vivo ni qué hora es. Me muero de sed. Intento rebuscar entre mi mochila y la de mis padres alguna botella con agua, pero solo encuentro papeles, mantas y botellas vacías.

Ya no me quedan lágrimas para llorar. Ya no me quedan fuerzas para seguir. Cada paso que doy creo estar más cerca de la salvación. Pero la muerte me persigue a cada instante, pienso que sus pasos son más rápidos que los míos. El sol quema mi piel, cada rayo es un latigazo que calcina mi espalda, mis brazos, mi rostro y cada espacio que hay en mí, ni siquiera la poca ropa que me cubra puede protegerme de este Satanás enrojecido.

Creo ver a lo lejos la frontera, esa raya de la que he oído hablar a la gente, eso que conozco como libertad. Otros la conocen como el Olimpo, la salvación, la esperanza... El deseo de llegar allí invade mi alma, creo vivir en la penumbra, o más que creer, puedo afirmar que con tan solo 10 años de edad sé lo que es la desgracia, la desolación, la guerra y la muerte, aunque veo a mis padres inventar todo tipo de juegos para hacer más fácil el camino. Sonrio para no entristecerlos, invento la felicidad al igual que ellos inventan juegos. No quiero que se preocupen por mí.

No ha habido un instante de este tiempo incontable en que no haya escuchado los gritos de los tanques, las castañuelas de las metralletas y los golpes de los meteoritos. ¡ES EL FIN DEL MUNDO! Los chillidos de la gente, sus carreras hacia... Ni ellos mismos saben a dónde van, Toda esta amargura no son más que pesadillas llenas de realidad en mi cabeza. Es la tormenta que nunca termina, es la sombra de mi cuerpo, es...es...es...es la espina en mi corazón.

Mi consuelo es pensar que la vida sin dolor no es vida, las experiencias desgarradoras de almas son aquellas que construyen a la persona, quien las osquiva suicida su alma. Quiero morir en el frente de guerra y no suicidar mi alma con los juegos. Quiero vivir lo que ocurre, no quiero esconderme del devenir, de este mal trago de ausencia que me quema sin darme cuenta.

Me pesan las piernas, los brazos, la cabeza y cada extremo de mi cuerpo, no hay lugar donde cobijarme. El sol apenas se asoma detrás de las lunas y el frío del desierto comienza a calar mis finos, pequeños e insignificantes huesos. Me duele la vida. Quiero descansar, cerrar los ojos bajo la luna y despertar en la salvación.

Tengo una manta sobre los hombros, cogida con mis palos de hielo. Ya no noto el suelo, creo estar levitando, creo estar en la salvación. Cierro los ojos para soñar. Es hora de descansar.

Todos acampamos en mitad del camino, pues la travesía es eterna y consigo morir como los débiles en una profunda perfección

#### Día 56

Ayer tuve que salir corriendo, las bombas perseguían mi sombra. No pude escribir ni una línea del sufrimiento aterrador de ser rozada por ese vehículo abrasador de pólvora candente.

Me quedé paralizada en el mismo instante que lo vi, frente a mí. No sé por qué lloré, por qué pense que ya estaba en el cielo. Morí en el intento. Alguien me cogió del brazo, su fuerza era titánica, quería correr y no podía, volví la vista hacia sus ojos. Escondían tal odio que su mirada fulminaba la mía, cegaba mis sentidos, en sus ojos se reflejaban las llamas del infierno. No hay suficientes adjetivos para calificar cómo me hicieron sentir. Quemó, desintegró, absorbió...mi alma

Perdí a mis padres, intenté buscarlos con el último suspiro de mis pulmones, gritaba sus nombres, desgarraba mi garganta intentando que mi voz llegara hasta sus oídos y me salvaran de este infierno. Nunca llegaron

Horas después conseguí golpear al hombre y corrí. Corrí sin mirar atrás. Toda yo temblaba, casi no podía sostenerme en pie, pero el miedo por volver a caer en ese cautiverio me daba fuerzas para llegar hasta la salvación.

Aún podía sentir en mi piel el tacto del hombre de ojos infernales. Su calor, su mirada penetrante, su fuerza desmesurada.

Camínaba sin alma, mis párpados se batían en duelo por seguir abiertos, mis ojos, ya rojos por los devenires del tiempo, no soportaban más la luz del sol, la arena hería mi piel. Me sabía la boca a sangre. Mojaba con saliva mis labios. No me acordaba cuánto hacía que no bebía un poco de agua. Estaba seca, deshidratada

Anduve sola durante horas por el desierto, hasta llegar a una valla. Llegué a la salvación, apenas pude leer un letrero colocado en la parte superior de la valla. Intenté buscar una entrada, escarbé el suelo hasta hacer un agujero que me permitiese cruzar al otro lado. Lo conseguí.

Era de noche, estaba ya en la salvación, conseguí llegar a la frontera. Nadie podía hacerme daño. En ese mismo instante una blanca, intensa y deslumbrante luz me encasilló sin ningún motivo. Más de cinco hombres corrieron hasta llegar a mí. Se abalanzaron con tal premura que ni me dio tiempo a gritar. Quise decir mil cosas, pero mis músculos se habían paralizado. Era estatua.



humana. Vida por dentro, muerta por fuera. Y entonces, cuando conseguí articular un fino vocablo, "socorro", caí en un profundo sueño.

### Día 57

Desperté en una camilla de aspecto antiguo. No sabía dónde me encontraba ni qué me había ocurrido. Quise levantarme de aquella camilla, pero mis músculos no respondían, estaban agotados, entonces me puse a gritar.

Me sentía encerrada en esa angosta habitación llena de personas malheridas. La imagen aterraba hasta el mismo Fobos. Quería salir de ahí.

Surgió de entre la gente una señora de extrañas facciones, ojos esmeralda y rostro marfil. Intentó calmarme entre sus brazos, yo solo quería ver a mis padres. Pregunté y pregunté y nada tenía una respuesta. Lloré sin consuelo, sin poder parar un instante. Quería morir. Me estaba rindiendo. Entonces grite, ¡ MUERTE VEN A MÍ ! Al escuchar esas palabras, la señora de extrañas facciones me dijo que estaba a salvo, en un campo de refugiados. Mis ojos se abrieron al universo. Con los ojos vidriosos y manos de lágrimas, olvidando por un instante la desaparición de mis amados padres, pensé que mi sufrimiento acababa aquí. Ya podía poner fin a mi tortura infantil. Aplaudí con las pocas fuerzas que tenía y seguí descansando mientras esa mujer me susurraba, "encontraremos a tus padres".

Desperté horas más tarde y sentí que había vuelto a nacer. Podía articular todo mi cuerpo. Fue una bocanada de aire fresco en mi vida haber despertado allí.

Caminé por los terrosos caminos del campamento. Me ubicaron en una tienda de campaña vieja, mugrienta, de escasos metros que apenas parecía ser un lugar para cobijarse. La compartía con cinco personas más. El olor a inmundicia era insoportable, la litera, si se podía llamar así, inexistente, sujeta por cuatro palos fósiles de madera con unas mantas de ipora. Su tacto áspero como el de un erizo y su aspecto sucio y senil mostraban la decadencia de la humanidad.

Salta de una guerra, de mi país amado, separada de mis padres, era una basura arrojada a un vertedero humano. Era un trasto para la sociedad, un juguete viejo que solo ocupa espacio. Despreciada por indiferente, despreciada por impúbil, despreciada por...por ser una refugiada.

Tomé los restos de mi equipaje y me senté allí, esperando a que apareciera alguien que me salvara de toda esa penumbra. Quería salir corriendo.

Se hizo de noche. La oscuridad me asustaba, el silencio me abrumaba. Los ruidos extraños surgían de entre las literas. Temblaba. El miedo me asustaba, quería desaparecer.

Día 58

Amanecí en un agujero negro. El tiempo no pasaba, la vida se detenía. Mi sombra no se distinguía del suelo en este día gris. Duchada en mitad de la nada con una bofetada de estalacitas y una piedra pómez por jabón.

El día no mejoraba y mis creencias sobre que había una salvación se desvanecían. Torné un instante hacia mis recuerdos de infancia, evadí mi alma de esta vida desgraciada y volé. Desaparecí terrenalmente en busca de un recuerdo que me hiciera vibrar y entonces sucedió. Vibré hasta no despertar ni recordar dónde amanecí.

Día 63

Otra vez allí, desperté en aquella camilla anticuada. La única diferencia era que no grité. No sentía miedo o eso creía. Apenas tenía fuerzas para hablar. Me sentía hundida, como náutico perdido en un mar interminable.

Tenía trapos rotos en mi frente húmeda, el agua goteaba entre mis ojos y mi pelo estaba calado. Sentía que me moría. Mi cabeza iba a estallar. Escuchaba voces por todas partes, lloros insufribles, eran llantos de dolor. No sabía qué estaba ocurriendo. Sólo podía mover los ojos, los músculos no me respondían, quería articular alguna palabra que me explicara qué pasaba pero mis fuerzas no eran bastantes para poder hacerlo. Mi voluntad no alcanzaba, tal esfuerzo hice que me desvanecí al instante.

Horas más tarde la misma señora de extrañas facciones, ojos esmeralda y pelo oscuro, estaba a mi lado, cuidándome. La mujer balbuceaba unas palabras entre sus labios. No podía oírlas apenas, mis vista borrosa venía y se iba. No podía controlar mis ojos. Intentaba mover la pierna izquierda, pero no la sentía. ¡NO LA SENTÍA! Intenté quitar todas esas mantas de mi cuerpo, la señora me lo impedía, mis fuerzas luchaban contra ella. No podía, no podía continuar así. Conseguí ver algo de entre las sábanas. Creí ver la nada. No tenía pierna. Lloré y lloré sin consuelo mientras me ahogaba entre mis lágrimas. Ahora era yo la que balbuceaba de manera ininteligible.

Día 64

No dormí en toda la noche. Creí estar soñando. Y pensaba que en unos instantes despertaría de esa pesadilla.

La pierna, o lo que quedaba de ella, me pinchaba, solo podía sentir espadas atravesadas en mí. Veneno en mis venas, quemazón en mi cuerpo deshecho. Sentía que me iba, que ya no estaba allí.

Alguien vino y me revisó la pierna, quien llamó rápidamente a otra señora. Su cara era innegablemente destructora de almas. ¿Qué pasaba?

Comenzaron a gesticular, hablar de manera fluida como si les fuera la vida en ello. Corrieron de un lado a otro, despacio pero con prisa. Entre sus manos llevaban gran cantidad de utensilios dolorosos hasta para la vista. ¿Qué me iban a hacer?

De repente escuché de los labios de una mujer, ¡gangrena, gangrena! Me palpitaban los ojos, tenía el pulso alocado y el rostro pálido, muerto. Tenía mi diario entre las manos. Cogido con mis últimas fuerzas antes de volver a desfallecer.

### Día 58

Creo poder afirmar que me muero. La vida cada vez se me hace más pesada. La agónica situación me puede .

...forzando mi alma y mi cuerpo a la desesperación y al....

*Este fragmento de un diario de una niña de 10 años fue encontrado entre los escombros de un antiguo campamento de refugiados del 2016. A fecha de hoy, 2 abril de 2069, esto es un documento histórico de gran valor que se sigue reconstruyendo para conocer los hechos acaecidos durante la crisis de refugiados.*

# I Concurs literari sobre dones il·lustres valencianes.

---

- **408 redaccions**
- **38 centres participants**

## 1r ESO

PREMI:

Marta Miralles Gómez, Col·legi Esclaves de Maria (València). *Manuela Ballester*.

ACCÈSSIT:

Sandra M. Serrano Martín, IES Districte Marítim. *Pilar Soler, mujer ilustre valenciana*.

Lucía Villagrasa Rodríguez, Col·legi Villa Fátima de Borriana. *Anna Maria Lluc i Hernández*.

Estefanía González Vázquez, Col·legi Esclaves de Maria. *Pilar Mateo: científica y doctora*.

## 2n ESO

PREMI:

Inés Cortell Cerdá, IES Manuel Sanchis Guarner. *Manuela Ballester*.

ACCÈSSIT:

Lola Marco Alors, IES El Caminàs de Castelló. *Matilde Salvador i Segarra*.

Noa Belenguer Mellado, IES El Caminàs de Castelló. *Alejandra Soler*.

Carmen Linares Gómez, Col·legi N. Senyora dels Dolors de Benidorm. *Libertad Blasco Ibáñez: la vida en una maleta*.

## 3r ESO

PREMI:

Iván Ortega Sanchis, IES El Clot (València) *Elena Just*.

ACCÈSSIT:

Lucía Padilla Carrillo, IES Tháder. *Isabel de Villena*.

## 4r ESO

PREMI:

Daniel Vázquez, Karín Al-Rachid, Nacho Burgos, Alberto Ibáñez, Shartak Baral, Paula Martínez, Raquel Vela,

Inés Ferhat, Raquel Sarrato i Carles Antón, IES Rascanya (València). *Dones científiques. La nova generació*.

ACCÈSSIT:

*Cristina de la Calle López*. Col•legi Esclaves de Maria. *Sor Isabel de Villena*.  
*Natalia Sánchez Caballero*. Academia Jardín. *Elionor Esparza de Alcañiz*.

PREMI AL CENTRE MÉS DESTACAT EN DIBUIX, NIVELL ESO:

*Col•legi Esclaves de Maria de València*.

### **1r BATXILLERAT / CICLES FORMATIUS**

PREMI:

*Jade Guillaudeau*. Complejo Educativo Mas Camarena. *“El diario de la mujer”*.

ACCÈSSIT:

*Mercedes López Carro*. IES Vicent Castell de Castelló. *Josefina López Sanmartín, la veu d'un poble*.

*Nicolás Pastor Berdún*. Complejo Educativo Mas Camarena. *“Doce pasos hasta el 3.6”*

### **2n BATXILLERAT / CICLES FORMATIUS**

PREMI:

*Alejandro Madrid Valiente*. IES Clara Campoamor. *Sendera silenciosa. Biografía novelada de Matilde Llòria*.

ACCÈSSIT:

*Sonia Catalán Benavente*. IES Jordi de Sant Jordi. *Relato sobre Isabel de Villena*.

*Luis Campello Agulló*. IES La Torreta. *Biografía y entrevista a Cristina Alcázar*.

PREMI AL CENTRE DOCENT NIVELL BATXILLERAT I CICLES FORMATIUS:

*Complejo Educativo Mas Camarena*.

## I CONCURS DONES IL·LUSTRES VALÈNCIANES 2016

## ANNEX. Relació de centres participants.

Academia Jardin	València-València
CD. Oratorio Festivo de San Miguel	Orihuela-Alacant
Col·legi Esclavas de Maria	València-València
Col·legi Villa Fátima	Borriana-Castelló
Col·legi Escuelas de Artesanos	València-València
Col·legi Fundació Divina Providència	Vinaròs-Castelló
Col·legi Fundació Sant Vicent Ferrer	San Antonio de Benagéber-València
Col·legi Jesús-Maria	València-València
Col·legi Nuestra Señora de los Dolores	Benidorm-Alacant
Col·legi Vilavella	València-València
Complejo Preuniversitario Mas Camarena	Paterna-València
IES Almussafes	Almussafes-València
IES Barri del Carmen	València-València
IES Clara Campoamor	Alaquàs-València
IES Consuelo Aranda	Alberic-València
IES Districte Marítim	València-València
IES El Caminàs	Castelló-Castelló
IES El Clot València	València-València
IES El Moli de Sol	Mislata -València
IES Els Èvols	l'Alcúdia-València
IES Francesc Ferrer i Guardia	València-València
IES Henri Matisse	Paterna-València
IES Honorio Garcia	La Vall d'Uixó-Castelló
IES Jordi de Sant Jordi	València-València
IES José Vilaplana	Vinaròs-Castelló
IES La Serranía	Chelva-València
IES La Torreta	Elx-Alacant
IES La Vega Baja	Callosa de Segura-Alacant
IES La Vereda	La Pobla de Vallbona-València
IES Llopis Marí	Cullera-València
IES Manuel Sánchez Guarner	Castelló de Rugat-València
IES Pare Vitòria	Alcoi-Alacant
IES Rascanya	València-València
IES San Pascual	Dolores-Alacant
IES Tháder	Orihuela-Alacant
IES Thiar	Pilar de la Horadada-Alacant
IES Vicent Castell Domènech	Castelló-Castelló
IES Vicente Gandía	Villanueva de Castellón-València



## I CONCURS DONES IL·LUSTRES VALÈNCIANES 2016

ANNEX. Relació de "Dones Il·lustres" que han estat relatades en els diversos treballs.

- Elisa Agost Gómez. Pintora
- Enriqueta Agut. Mestra republicana
- Julia Alarcón
- Carmen Alborch. Política i escriptora
- Cristina Alcázar. Actriu
- María Concepción Aleixandre. Científica i ginecòloga
- Concha Alós. Escriptora
- Carmen Amoraga. Periodista, escriptora i política
- Celia Amorós. Filòsofa
- La Armengola. Personatge fictici
- Olimpia Arozena Torres. Primera professora de la Universitat de València
- Matilde Asensi. Escriptora
- Marta Baldó. Exgimnasta rítmica, medallista olímpica
- Manuela Ballester. Artista Plàstica
- Rita Barberá. Periodista, economista i política. Exalcaldesa de València
- María Beneyto. Poeta
- María Purificación Benito. Art tèxtil i historiadora
- María Blasco. Científica. Directora del CNIO
- Libertad Blasco-Ibañez. Filla. Llegat Vicente Blasco Ibañez
- Lucrecia Bori. Cantant Lírica
- Margarida Borrás. Transsexual
- Aitana Braza Boïls. Científica
- Carmen Calvo. Artista plàstica
- María Cambrils Sendra. Socialista i Feminista
- Clara Campoamor. Feminista, advocada, política
- Patricia Campos Doménech. Aviadora i futbolista
- María Carbonell Sánchez. Pedagoga i escriptora
- Ana Carrascosa. Deportista judoka
- Mónica Carrillo Martínez. Periodista TV i escriptora
- Lola Casas. Escriptora
- Carolina Cerezuela. Actriu, presentadora i cantant
- Luisa Cervera Hoyo
- María Ascensión Chirivella Marín. Advocada. Primera llicenciada en Dret que pogué col·legiar-se a Espanya per a exercir.
- Antonia Chust Mir. Pintora
- Victoria Civera. Pintora i escultora
- Isabel Clara-Simó. Escriptora
- Jennifer Colino. Gimnasta
- Joana Condesa Lluch. Fundadora de les Esclaves de Maria
- Elena Córcoles. Atleta
- Adela Cortina. Filòsofa
- Inma Cuesta. Actriu
- Dolores Devesa Orts. Documentalista Filmoteca nacional
- Aurora Díaz-Plaja i Contestí. Escriptora

- Ana M<sup>a</sup>Drack. Cantautora
- Ana Duato. Actriu
- Ariadna Edo Beltrán. Nadadora, medallista paralímpica
- María Eguel
- Elionor Esparza de Alcañiz. Jueva conversa cremada a la foguera
- Rosa Estruch Espinós. Mestra, primera alcaldessa de Vilallonga
- Amalía Fenollosa. Escriptora i poetessa
- María Teresa Fernández de la Vega. Política
- Isabel Fernández Gutiérrez. Deportista judoka
- Isabel Ferrer Giner. Noble i benefactora, que invertí els seus diners a fer una escola per als pobres
- Micaela Flores Amaya. Bailaora flamenca i pintora
- Germana de Foix. Virreina de València
- Dolores Font Cortés. Empresària
- Juana Francés. Pintora , única dona membre i fundadora del Grup El Paso
- Fernanda Francés Mexía. Pintora
- Felipa Jerónima Galés. Editora e impressora
- Laura Gallego. Escriptora
- Lola Gaos. Actriu
- Clotilde García del Castillo. Esposa, musa i assistent de Sorolla
- Ana Belén García Milán. Actriu
- María Rosa Gil. Catedràtica de guitarra, guitarrista
- Teresa Gil de Vidaura. Tercera esposa de Jaume I
- Soledad Giménez. Cantante, compositora i productora. Membre del Consell Valencià de Cultura
- Alicia Giménez Bartlett. Filòloga, escriptora
- Lara González Ortega. Esportista de handbol
- Francisca Guarch . Lluitadora guerres carlistes
- Paula Guardiola Doménech
- Silvia Hernández Tramoyeres
- Hortensia Herrero. Mecenes
- Ana María Ibars. Mestra
- Amparo Iturbi .Pianista, 1895
- Dorotea Joanes. Pintora
- Margarida Joanes. Pintora
- Carme Jordà. Pilot de Fórmula 1
- Amalía Jover. Sindicalista
- Elena Just Castillo. Creadora de la lògia femenina “Las hijas de la Unión”
- Matilde Lloria. Escriptora
- Ana Lluch. Metge oncòloga i científica
- Josefina López Sanmartín. Política
- Carmen Martínez Coca
- Lucía Martínez Priego. Científica
- Rita Mas Molla, La Rulla. Republicana, activista
- Pilar Mateo Herrero. Científica i empresària
- Isabel Medina
- Mencía de Mendoza. Aristòcrata s. XV
- Mónica Merenciano. Judoka invident i triple medallista paralímpica
- Maria Luisa Merlo. Actriu
- Carmen Miquel. Escriptora

- María Moliner. Bibliotecària i arxivera
- Concha Montaner. Atleta
- Anna Montañana. Deportista bàsquet
- Patricia Montero. Actriu
- María Mulet. Mestre, escriptora i poetessa
- Empar Navarro i Giner. Mestre i política
- Carmen Noguera Valero. Pintora
- Pilar de la Oliva. Presidenta del Tribunal Superior de Justícia de la Comunitat Valenciana
- Mònica Oltra. Política
- Piedad Ortells. Advocada
- Leire Pajín. Política
- Diana Palazón. Actriu
- Laura Pamplona. Actriu
- Carolina Pascual. Gimnasta rítmica
- Toñi Pastor. Empresària
- Matilde Pérez Molla. Primera alcaldessa de Espanya a Quatretonda
- Concha Piquer. Cantant
- Alejandra Quevedo
- Maria Nieves Rebolledo, BEBE. Cantant
- Yurema Requena. Nadadora
- Vanesa Romero. Actriu
- Presentación Sáez de Descatllar. Docent de la càrcel de dones i feminista
- Matilde Salvador. Música i compositora
- Pepita Samper. Primera Miss Espanya
- Anna Sanchís. Ciclista professional
- María Sancho. Pintora
- María José Sanz Oses. Mare d'una alumna
- Matilde Segarra Gil. Pintora
- Soledad Sevilla. Pintora
- Pilar Soler. Socialista i feminista, activista
- Alejandra Soler. Militant comunista, mestra republicana valenciana
- Manuela Solís Clarás. Ginecòloga
- Patricia Soriano Pozo. Primera dona bombera
- Maria Teresa Oller. Compositora i folklorista música tradicional valenciana
- Maria TeresaTorró. Tenista
- Carmen Tur Melchor. Cantant lírica
- Carme Vidal. Empresària
- Na Carroça de Vilaragut. Lleial a Jaume I
- Sor Isabel de Villena. Escriptora i poetessa
- Rosa María Visiedo. Rectora universitat CEU Cardenal Herrera
- Alba Vives Bono.
- María Ascensión Xirivella. Primera advocada de València
- Ariadna

# MANUELA BALLESTER



Col·legi Esclaves de Maria

Er d'ESO C

Marça Miralles Gómez.

# Índex

<b>Manuela Ballester, una inspiració per a tots...</b>	<b>3</b>
<b>Una època un poc difícil</b>	<b>4</b>
<b>La vida de Manuela Ballester.</b>	<b>6</b>
<i>Infància</i>	6
<i>Formació</i>	7
<i>Babbitt</i>	10
<i>Josep Renau</i>	13
<i>El cartelisme</i>	14
<i>Mèxic,</i>	16
<i>Berlín</i>	17
<b>NOTES</b>	<b>18</b>
<b>Imatges</b>	<b>21</b>
<b>Obres</b>	<b>25</b>
<i>Articles, llibres i treballs gràfics</i>	25
<i>Entrevistes i articles</i>	27
<b>Bibliografia</b>	<b>31</b>

## Manuela Ballester, una inspiració per a tots...

Per a fer aquest treball m'he decantat per una dona que encara que no és molt coneguda, era una dona amb força de voluntat i que va aconseguir tot el que es va proposar.

Jo crec que tindria que ser un exemple a seguir per a tots ja que va complir el seu somni, que era dedicar-se al món de l'art, al que en la seua època no estava molt ben vist ja que les dones no tenien molts drets.

Amb tan sols catorze anys ingressà en l'escola de Belles Arts de Sant Carles de València i des d'aquell dia la seua carrera com artista va començar a fer-se realitat.

Encara que era difícil va aconseguir ser il·lustradora, pintora, cartellista i escriptora de les seues revistes valencianes tan definitives per a l'avantguarda, arribant inclús a dirigir una publicació.

A més va tindre una família amb la seua parella Josep Renau i els seus cinc fills: Ruy, Julia, Álvaro, Toti, Teresa i Pablo i amb ells van viatjar per molt món i va conèixer coses noves.

Una gran dona, amb un gran coratge, valentia i immens talent i tenacitat. Una vida dedicada a la lluita per la llibertat i la difusió de la cultura.



## Una època un poc difícil

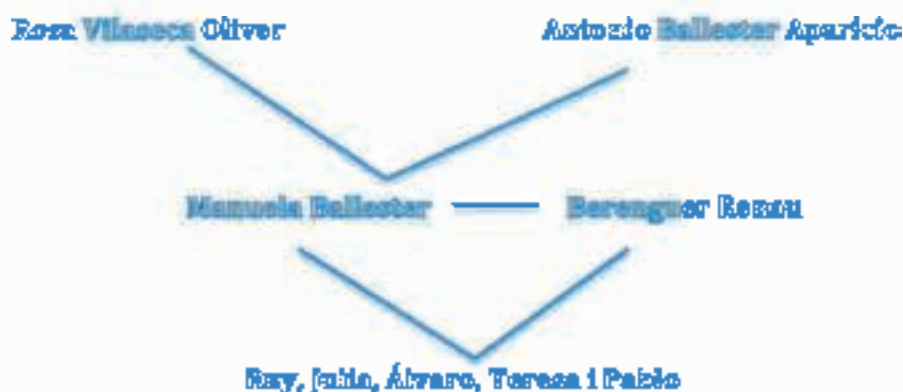
Si bé fa cent anys, en el tombant de segle, no es va produir cap debat públic sobre el segle XIX com a etapa d'avenç de les dones, tot i aquestes primeres manifestacions emancipadores; és innegable que el segle XX si que va aportar un gran progrés per a aquestes, obrint les portes a un debat historiogràfic sobre el seu paper social, econòmic i polític. La lluita per tal d'aconseguir la igualtat política, jurídica i econòmica de les dones va ser una de les grans experiències del segle passat.

La Primera Guerra Mundial va marcar un punt d'inflexió en la consciència social de la dona. Durant aquest conflicte, la dona va assumir el manteniment de l'economia productiva mentre els homes lluitaven al front, donant als dons un nou lloc dins de la societat. En finalitzar el conflicte bèl·lic, el 35% de la mà d'obra industrial a la Gran Bretanya i Alemanya era femenina. Però, a més, les dones van començar a incorporar-se l'activitat laboral a les oficines i a les professions liberals. D'aquesta manera, l'emancipació femenina seria un dels grans tems del món d'entreguerres. Així, el 1918, Gran Bretanya va concedir el dret a vot de les dones de més de 30 anys i a tots els homes majors de 21 anys, i, després de 1928, s'igualaria l'edat de vot i per primera vegada algunes dones van poder entrar en el Parlament. En els Estats Units, les dones no van poder exercir el dret a vot en unes eleccions federals fins el 1920; a Espanya, el vot femení es va concedir durant la Segona República en contra de l'opinió, fins i tot, d'alguns membres de l'esquerra política; i països com França i Itàlia no el van aconseguir fins a després de la Segona Guerra Mundial.

Fins després de la Primera Guerra Mundial, en la gran majoria de països, inclosos els Estats europeus, les dones casades no podien disposar dels seus béns, no tenien la custòdia dels fills, no podien firmar contractes ni disposar lliurement dels seus personals. Això canviava després del període d'entreguerres. A Gran Bretanya, la igualtat jurídica se li va establir al 1925, a França el 1938, i a Alemanya en els anys cinquanta. A Espanya, contràriament, fins a la fi de la dictadura franquista les dones casades no podien, per exemple, tenir passaport o obtenir el carnet de conduir sense el consentiment del marit.



# La vida de Manuela Ballester.



## Infància

Manuela Ballester naix el 17 de novembre de 1908 a València capital en una família d'artistes. el seu pare Antonio Ballester Aparicio era un reconegut imatger i professor d'escultura en l'Escola de Belles Arts de Sant Carles de València. El taller del seu pare va influir en els seus fills, el germà major de Manuela va ser escultor, les seues germanes menors Rosa i Josefina durant el seu exili a Mèxic, obren un taller de gravat, cridat Les Ballester. La seua mare Rosa Vilaseca Oliver, era modista i mestressa de casa, compaginava tot sent també mare de família nombrosa. D'ella potser va prendre referències per a l'elaboració de els seus figurins de moda. A més de la fortalesa suficient per compaginar tots els aspectes de la seua vida, a pesar dels revessos que va sofrir al llarg de la seua existència. Els seus pares van tenir sis fills, Manuela era la segona, la major era Teresa. Els següents alla eren: Estanislao (Laito), Antonio (Tonico). Rosa i Josefina (Fina).

## Formació

En l'Escola de Belles Arts de Sant Carles van estudiar Manuela i el seu germà Tónico. Ingressà en 1922, amb catorze anys en l'especialitat de pintura, és una de les primeres dones a aconseguir-ho. Cal recordar que a Espanya, les dones comencen a assistir a l'ensenyament d'arts plàstiques a la fi de la dècada de 1870. Entre els professors que va tenir destaquem a Ferrer Calataud, Isidoro Garnelo, Francisco Parets, Gonzalo Salvà, Ricardo Verd i Antonio Ballester. Manuela Ballester es va graduar en 1928. Van compartir aules i van conformar la Generació Valenciana dels Trenta, amb Francisco Carreño, Francisco Badía, Armando Ramón, José Savina, Rafael Pérez Contel .



Va ser instruïda en els canons propis d'una acadèmia de Belles arts de l'època, amb normes vigents encara des de la seua fundació des de 1783. Durant la carrera va guanyar un premi de retrat i amb aquests diners, i el consell del seu pare, Manuela va viatjar a Madrid on va descobrir a Goya, el Greco i Velázquez a qui va adoptar com a mestre. I és que el retrat és un dels gèneres de la

pintura en els quals més va destacar l'artista. Les expressions somiadores, abstractes, recloses en un món intern aliè i llunyà a l'espectador, són la seua clau psicològica. A través dels seus llenços apunten les persones més importants de la seua vida, la seua família i amics íntims.. La filiació de Manuela al Partit Comunista d'Espanya va ser primerenca, allà per 1931, i, com en tantes altres decisions, d'acord amb els passos donats per Renau. En 1932 tots dos van formar part també del moment fundacional de la UEAP (Unió d'Escriptors i Artistes Proletaris) i en 1935 de l'enllumenament de la revista Nova Cultura, per la qual Manuela va realitzar fotomuntatges i diverses crítiques literàries i artístiques. I és que cultura i compromís polític en defensa dels valors del govern republicà legítim sempre van estar de la mà per a Manuela. Ballester recordar que va col·laborar amb Renau en l'organització del Pavelló de la II República en l'Exposició d'Art i Tècnica (París, 1937) i, fins i tot, va participar amb obra pròpia; va formar part com a oïdor del Congrés Internacional d'Escriptors en Defensa de la Cultura (València, 1937); va atendre a la Segona Conferència Nacional de Dones Antifeixistes (València, 1937); i va arribar a dirigir la revista Pasionaria, publicada per la secció valenciana de l'Agrupació de Dones Antifeixistes. Desgraciadament, a causa d'aquesta forta implicació política que la va situar en el costat dels vençuts després de 1939, Manuela i la seua família van perdre la seua pàtria física.

Van haver d'exiliar-se i acceptar la proposta d'acolliment als republicans de part del President de Mèxic, Lázaro Cárdenas.

En els anys següents realitzà retrats, alguns cartells, il·lustracions i dissenys de moda. En 1928 gana un concurs de la revista Blanc i Negre, el seu cartell guanyador es publica com a portada el 20 d'octubre de 1929. En aquest mateix

any comença a col·laborar amb obra gràfica en la revista valenciana *Estudis*, aquesta col·laboració es perllonga fins a 1937. En 1930 gana el concurs de portades de l'Editorial Cenit.

El 2 de gener mor a València el pare de Manuela, Antonio Ballester Aparicio, als 45 anys. És enterrat en el Cementiri de València.

En 1930 gana un concurs de portades en l'Editorial Cenit per il·lustrar la publicació del llibre *Babbitt*, escrit pel premi Nobel de literatura Sinclair Lewis.



## Babbitt

Sinclair Lewis, Premi Nobel de Literatura 1930, és l'autor d'algunes de les millors novel·les americanes del segle XX.

Babbitt és possiblement el seu millor treball i està considerat com un dels llibres fonamentals per entendre la societat americana de la primera meitat del segle passat.

Aquesta novel·la, publicada en 1922, és el retrat perfecte d'una classe, la classe mitjana nord-americana, dins d'un marc típic, una ciutat del Mitjà Oest. La seua publicació va provocar molta polèmica pels matisos tancats en l'aparentment simple història d'un típic home de negocis, emprenedor, conservador i ple de contradiccions.

La paraula «Babbitt» s'utilitza des de llavors de manera habitual per designar a l'home mitjà nord-americà, amb connotacions tant positives com negatives.

Lewis retrata la forma de vida anterior a la Gran Depressió a Estats Units, per la qual cosa, encara que hagen passat més de huitanta anys, és una lectura absolutament actual.

### CITA

«I creia que la terra era plana, que els anglesos eren les deu tribus perdudes d'Israel, i que Estats Units era una democràcia»

### CRÍTICA

Sinclair Lewis introdueix un element esperançador: la possibilitat d'una millora generacional. Babbitt acaba confiant que els seus fills aconseguiran allunyar-se de les estúpides normes socials, aparences i repressió a les quals ell s'ha vist abocat. D'aquella existència «tan polida i tan neutra com un glaçó artificial».ABC

Es cataloga a Lewis com a humorista o satíric, no obstant això, és més aviat un fotògraf el real està tan deformat que no és necessària l'estilització perquè l'entorn resulta grotesc. Amb un sentit de l'humor agre com la llima. Lewis recorre les facetes alienants de les societats capitalistes al moment previ a ell 'crack': l'alienació de la família, de l'amor romàntic i de l'amistat personificada...

**Públic**

La novel·la "Babbitt", ara reeditada, va fer de Lewis un clàssic intemporal. La Vanguardia

«Des de Dickens pocs escriptors han portat al llenguatge comú les seues creacions literàries com ho va fer Sinclair Lewis [...] En Babbitt s'explica, amb una mirada precisa, la vida del ciutadà americà mitjà.» Gore Vidal, la revisió de llibres de Nueva York.



## Josep Renau

Renau va tindre una facilitat innata per al dibuix. A l'Escola de Belles arts entre 1919 i 1925 i en la litografia Ortega, on va treballar des de l'adolescència, va aprendre els oficis de pintor i litògraf. Això li va permetre crear una sèrie d'aquarel·les, d'estil art déco, i que en l'exposició que va celebrar a Madrid al desembre de 1928 van causar una impressió excel·lent entre les autoritats de l'art oficial i la política.

Manuela comença la seua relació de festeig amb Josep Renau en 1931, a qui havia conegut a l'Escola de Belles arts.

En el mes de març participà en l'exposició col·lectiva en l'Agrupació Valenciana Republicana al costat del seu germà, Tònic Ballester, Josep Renau, Francisco Carreño, José Savina, I. Cufiat, Jiménez Cotanda, Enric Climent, Rafael Estellés, V. Beltrán, Rafael Pérez Contel, Francisco Badía, Ricard Roso i Salvador Vivó.

Realitza la portada i les il·lustracions interiors del conte El castell de la veritat, d'Herminia zur Mühlen, publicat per l'Editorial Cènit.

Se casa amb Josep Renau Berenguer (17-05-1907), fill de José Renau Montoro (pintor i restaurador) i Matilde Berenguer.





## El cartellisme

Un altre dels camps importants de Manuela va ser el cartellisme. Durant tres anys València es va convertir en el centre de producció artística de cartells. La seua producció està unida al desenvolupament industrial on la creació és només una fase i el seu destinatari és massiu. Durant la Guerra Civil Espanyola la popularitat dels cartells es va multiplicar: es

tractava de propaganda política en defensa d'un poble i una pàtria davant d'un agressor. Eren l'expressió del combat col·lectiu, de les raons i objectius, manifestació d'ideals i un eficaç instrument. En els cartells de Manuela s'observa el seu compromís amb el moviment proletari però sense suprimir la seua sensibilitat de dona i per a la dona. En 1936 realitzà un dels primers cartells dirigents.

Després de l'esclat de la Guerra Civil es traslladen a Barcelona. Des d'allí, i una vegada acabada la contesa, Manuela escapa cap a França creuant a peu pels

Pirineus en companyia de la seua mare, les seues germanes Rosa i Fina (Josefina) i els seus fills Ruy i Julia. Una vegada en sòl francès passaren uns



mesos internats en el camp de refugiats d'Argelès-sud-Mer.



Gràcies a una expedició organitzada per la Junta de Cultura Espanyola Manueta Ballester, el seu espòs, els seus fills, la seua mare i germanes es dirigeixen a Mèxic a bord del vapor holandès Veendam II des del port de Saint-Nazare fins a Nova York. Des d'allí i fins a la frontera mexicana realitzen en trajecte en un autobús de la línia Grey Hound

BARCELONA → FRANÇA → NOVA YORK → MÈXIC



## Mèxic

En arribar a Mèxic, i gràcies als contactes previs realitzats en terra pàtria, Renau es va incorporar a l'equip de muralistes encapçalat per Siqueiros, Arenal i Pujol per realitzar el *Retrat de la burgesia*; no obstant això, seran Renau i Manuela els qui ho van acabar després de l'intent fallit d'atemptat a Trotsky per part de Siqueiros. El mateix treball conjunt ho van realitzar els esposos en altres localitzacions com l'Hotel Casino de la Selva. Junts també van treballar en el taller de disseny gràfic *Estudio-Imatge*, per on van passar altres membres de la família, com les germanes de Manuela i Ruy Renau. Per la seva banda, Manuela va emprendre la gran labor de recerca i recopilació del vestit popular mexicà, que li va permetre viatjar per tot el país i conèixer les seues gents i costums. Igualment va realitzar col·laboracions gràfiques en diverses revistes de l'exili, va il·lustrar llibres dels seus compatriotes bandejats, va manifestar constantment el seu suport cap al govern republicà legítim i va reaccionar contra els límits arcaïtzants de les noves polítiques artístiques espanyoles. A Mèxic va romandre Manuela fins a 1959.

## Berlín

A partir de l'estiu de 1959, i fins a la seua mort, va fixar la seua residència en la República Democràtica Alemanya, instal·lant-se en Berlín. Aquest següent a Renau. Això va suposar un dur cop per a ella en deixar a Mèxic als seus fills Ruy i Totli, que ja s'havien casat, per seguir al seu marit, de qui, no obstant, acabarà divorciant-se en 1962, hagut de, en part, a la rivalitat artística que aquest sentia pel que fa a ella. Posteriorment, un altre gran cop que haurà de superar Manuela serà el suïcidi de la seua filla Julieta.

A Berlín va treballar com a il·lustradora en alguna revista i editorial alemanya, va realitzar una sèrie de foliomontajes i dibuixos per a l'Agència General de Notícies (ADN), i va dirigir i va col·laborar en una revista de moda fundada per Siles. Va continuar amb la seua producció retratista i amb el reflex en els seus llenços dels nous paisatges alemanys tan diferents als mexicans.

Per fi en 1979 es va produir l'anhelat retorn de Manuela a València, on va realitzar exposicions individuals sense trobar, malgrat la seua vàlua, el reconeixement que esperava. Sense arrets ja ni biogràfiques ni artístiques a Espanya, Manuela va tornar a Berlín, on va morir el 7 de novembre de 1994, sent enterrada al costat del seu etern amor, Josep Renau.

Oculta darrere de l'ombra del seu espòs i capdavanter de l'avantguarda valenciana, compaginant les seues múltiples facetes artístiques i les seues obligacions domèstiques i familiars, sense la suficient documentació històrica que avaluï la seua col·laboració en els treballs mexicans al costat de Renau, després de vint-i-dos anys des de la seua defunció, encara queda pendent l'assignatura de la visibilització i posada en el just valor que mereix la figura i obra de Manuela Ballester

## NOTES

[i] Durant el seu exili a Mèxic (1939-1959) Manuela va dedicar bona part del seu temps a recórrer la geografia de la seua nova pàtria estudiant i recopilant la indumentària típica. D'aquest treball de documentació van derivar una sèrie de figurines que la pròpia Manuela Ballester va donar al Museu Nacional de Ceràmica i Arts Suntuoses González Martí (València). De la mateixa manera, també es troben allí dipositats un nombrós llegat de figurines de moda femenina realitzats per l'artista a València i Mèxic entre 1929 i 1945.

[ii] Aquest és el sentit que indiquen les paraules de Marta Hofmann, col·laboradora de Renau en els seus últims anys, recollides en el magnífic documental de Giovanna Ribes, *Manuela Ballester: El gloriós i ràpid* (2008).

[iii] Aquestes circumstàncies van ser breument denunciades tant per la pròpia *Manuela Ballester* (en el seu article sobre l'escultora Luisa Roldán publicat en la mexicana *Dones Espanyoles*) com pel seu cunyat Juan Renau (dins de la seua autobiografia *Passos i ombres*)

[iv] En diverses de les entrevistes concedides a l'historiador i crític d'art Manuel García reconeix aquesta filiació retratística pel que fa a Velázquez. Entre elles García García, Manuel, "Manuela Ballester. Troçada amb la pintora exiliada valenciana". *Cartellera Turia*, núm. 840, 10-16 març de 1980, pàg. 1-2, i García García, Manuel, "Entrevista amb Manuela Ballester", en García, Manuel (ed.), *Homenatge a Manuela Ballester*, Generalitat Valenciana, Conselleria de

Treball i Assumptes Socials, Direcció general de la Dona. València. 1996, pàg. 82-99.

[v] Per sort comptem amb el seu relat en García García, Manuel, "Manuela Ballester: Vaig sortir d'Espanya a peu, amb els meus fills, pels Pirineus", Fulla del Dilluns, València, 20-III-1989, p. 74.

[vaig veure] Robert Capa va realitzar al març de 1939 una visita al camp de refugiats d'Argelès-sud-Mer,

on els éssers humans s'amuntegaven sobre la sorra de la platja, deixant testimoni gràfic del seu abandó i desesperació: el encunyat de Manuela Ballester, Juan Renau, també va descriure el seu pas per aquest camp en el seu llibre de memòries ja citat Passos i ombres.

[vii] El propi Josep Renau re'ata succintament aquest viatge i els seus motius en el número 15 de la revista valenciana L'Espill.

[viii] Són dos les exposicions individuals realitzades per Manuela després del seu retorn a la pàtria, la primera es produeix en 1980 en la Galeria Estil de València, i la segona se celebra en 1982 en els locals de la Sala Municipal d'Exposicions, Sala Torre, de l'Ajuntament de Torrent.

Un any després de la seua mort, en 1995, L'Institut Valencià de la Dona va organitzar una exposició homenatge reunint un centenar de les seues obres.

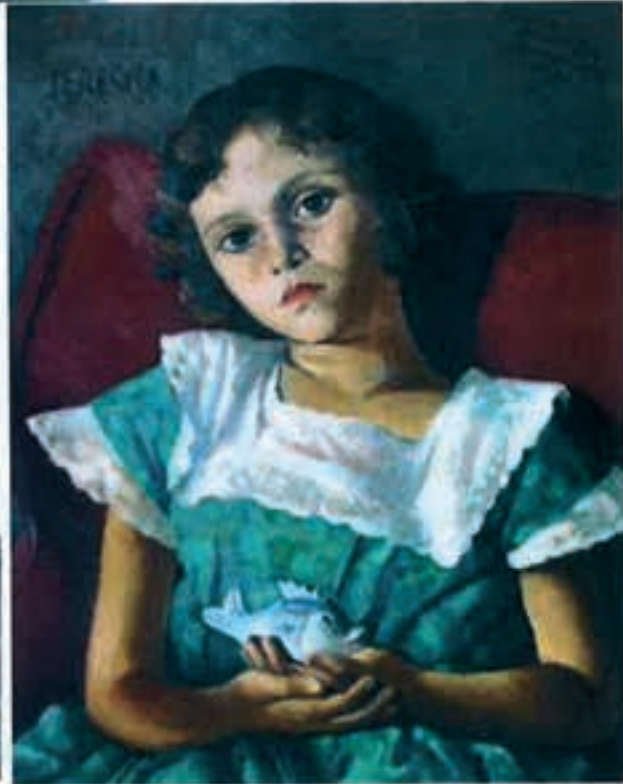
[ix] Rosana Renau Aymami, néta de Manuela per part del seu fill Ruy, recorda en el documental de

Giovanna Ribes que la pintora sempre esperava el vistiplau del seu espòs per emprendre els seus treballs artístics.

(x) En el mateix documental Teresa Renau Ballester i la pròpia Rosana ressalten en diverses ocasions el gran treball realitzat per Manucla en els murals de Cuernavaca, segons les seues pròpies paraules: "A la meua mare la vàiem poc perquè sempre estava en la bastida pintant".



# Imatges











# Obres

## Articles, llibres i treballs gràfics

Blanc i Negre. Madrid. 20-10-1929, p. 1, portada de MANUELA BALLESTER.

AGULLO PUCHAU. Lleó. La perla que naixqué en el fang. València, Impremta Josep Melià, 1934. Portada i il·lustracions interiors de MANUELA BALLESTER.

ALMELA I VIVES, Francesc. La novel·la d'una novel·la. València, Nostra Novel·la. 1930. Il·lustracions de MANUELA BALLESTER.

BALLESTER VILASECA, Manuela. "César M. Arconada. Repartiment de terres (Crítica de llibres)", en Nova Cultura. València. Any I, núm. 3, març de 1935.

BALLESTER VILASECA, Manuela. "Dones intel·lectuals (Notes)", en Nova Cultura, València. Any I, núm. 5, juny-juliol de 1935.

BALLESTER VILASECA, Manuela. "Pla i Beltrán: Veu de la terra (Crítica de llibres)", en Nova Cultura, València, Any I, núm. 6, agost-setembre de 1935.

"El vell inspector de la vida: conte soviètic". Traducció de José Renau. Dibuixos de Manuela Ballester, en Nova Cultura, València, núm. 9, desembre de 1935.

BALLESTER VILASECA, Manuela (ed.), Pasionaria. València, núm. 1, 1937.



BALLESTER VILASECA, Manuela. "L'esculptora Luisa Roldán", en *Dones Espanyoles*, Mèxic D.F., octubre 1954.

BALLESTER VILASECA, Manuela, "Mèxic. colors, contrastos : costums", en *Dones del Món Sencer*, Berlín (RDA), núm. 2, 1961.

BALLESTER VILASECA, Manuela. *Coses*, Mèxic, 1961

DUMAS, Alejandro, *La Dama de les camelias*, Mèxic, Editorial Llegenda, Obas mestres de la literatura amorosa, 1944, Traducció d'Enrique Diez-Canedo, Il·lustracions de MANUELA BALLESTER

GARCIA GARCÍA, Manuel, "Manuela Ballester. Trobada amb la pintora exiliada valenciana", en *Cartellera Turia*, València, núm. 840, 10-16 març de 1980, Portada amb dibuix de MANUELA BALLESTER

LEWIS, Sinclair, *Babbitt*. Madrid. Editorial Cenit S.A., 1930, trad. de l'anglès i pròleg de José Robles Pazos, portada de MANUELA BALLESTER

MUHLEN, Hermínia zur. *El castell de la veritat*, Madrid, Editorial Cenit S.A., 1931, Col·lecció Contes Cénit per a nens, trad. d'Eloy Benítez, portada i il·lustracions de MANUELA BALLESTER

## Entrevistes i articles

AGRAMUNT LACRUZ, Francisco. *Un art valencià a Amèrica: exiliats i emigrants*. València. Generalitat Valenciana, Consell Valencià de Cultura. 1992

AGRAMUNT LACRUZ, Francisco, *Diccionari d'Artistes Valencians del segle XX*, Tom I (A-I), València, Albatros, 1999, pàg. 170-173

AGUADO, Ana, "Els dons valencianes en la guerra civil (1936-1939)" en GARCÍA, Manuel (ed.). *Homenatge a Manuela Ballester*. Generalitat Valenciana, Conselleria de Treball i Assumptes Socials, Direcció general de la Dona, València. 1996, pàg. 23-35

AGUILERA CERNI, Vicente (dir.). *Història de l'art valencià*, 7 vol., València, Biblioteca Valenciana. Consorci d'Editors Valencians. 1986-1988

BELLÒN, F., "Manuela Ballester, la pintora en l'ombra", en *Postdata*, Suplement Cultural de Llevant-El Mercantil Valencià, València. 03-X-2008.

BONED CÒLERA, Ana, "Creatives en l'exili mexicà. Anotacions biogràfiques i artístics d'Elvira Gascón. Remedios Encaló i Manuela Ballester", en *Revista Creativitat i Societat*. Madrid, nº 15. novembre 2010

FONT, Mercedes de la, *Valencianes cèlebres i no tant (s. XIII-XXI)*, València. Generalitat valenciana, 2009, pàg. 173-179



GARCÍA GARCÍA, Manuel, "Manuela Ballester. Trobada amb la pintora exiliada valenciana", en Cartellera Turia, València, núm. 840, 10-16 març de 1980

GARCÍA GARCÍA, Manuel, "Manuela Ballester: Vaig sortir d'Espanya a peu, amb els meus fills, pels Pirineus", en Fulla del Dilluns, València, 20-III-1989.

GARCÍA GARCÍA, Manuel (ed.), Homenatge a Manuela Ballester, València, Direcció general de la Dona, 1996

GARCÍA GARCÍA, Manuel, Memòries de postguerra. Diàlegs amb la cultura de l'exili (1939 - 1975). València, Publicacions de la Universitat de València, 2014, pàg. 154-165

NÚÑEZ DÍAZ, C., "Manuela Ballester. Una artista valenciana injustament oblidada", en Debatat.cat, 01-I-2008

PRATS RIVELLES, Rafael, Dones que van anar per davant = Dons que van anar al davant, València, Consorci de Museus de la Comunitat Valenciana, 1998

RIBES, Giovanna (guió i realització), Manuela Ballester: El ptor airado, produït per Tarannà Films, Giovanna Ribes, CB i Tatzen, amb el patrocini de Dons en Art i CAM, 2008 (documental)

RODRIGO, Antonina, "Artistes exilades a Mèxic. Manuela Ballester. Elvira Gascón i Maria Teresa Toraf", en GONZÁLEZ MADRID, Maria José i RIUS GATELL, Rosa (editores), Remedios Encallo: Camins del coneixement, la creació i l'exili, Madrid. Eutelequia. 2013, pàg 190-202

VENTURA MELIÀ, R., "Entrevista. Manuela Ballester. Vidua de Renau: Volem que la seva obra estigui a València", en Llevant-El Mercantil Valencià, València, 21-XII-1986, pàg. 3-5

VIDAL CORELLA, V., "Les dones antifeixistes de València editen una revista femenina, a la qual han donat el títol de Pasionaria", en Crònica. Madrid. Any IX, núm. 382, 7 de març de 1937. p 9.



Arriba: En la redacción de "Pasionaria" trabajan Mercedes Balbaster (izq.), redactora de algunas de las redacciones y colaboradoras de la revista. Abajo: Tanto colaboradoras voluntarias como el personal de la revista.



...de las colaboradoras voluntarias y el personal de la revista. Tanto colaboradoras voluntarias como el personal de la revista.

V. GARCÍA / D. PÉREZ



Arriba: Una colaboradora de "Pasionaria" leyendo una copia de la revista.



### Las mujeres antifascistas de Valencia editan una revista femenina, a la que han dado el título de "Pasionaria".

Participamos en el grupo que lleva el nombre de "Pasionaria" editada por el Comité de Mujeres Antifascistas de Valencia. El grupo de mujeres, editadas en el Partido Comunista, trabaja en el Comité de Mujeres Antifascistas...

EPÍGRAFE

Revista de la Unión de Mujeres Antifascistas de Valencia

## Bibliografia

- [1] Manuela Ballester - Wikipedia, l'enciclopèdia lliure ([https://es.wikipedia.org/wiki/manuela\\_ballester](https://es.wikipedia.org/wiki/manuela_ballester))
- [2] Manuela Ballester | Pintora, il·lustradora, cartellista, escriptora, poeta ...(<http://manuelaballester.com>)
- [3] Arraconar-te - El racó de l'art: Manuela Ballester, l'eclipsamiento ...(<http://arraconarte-elrincondelarte.blogspot.com.es/2011/02/manuela-ballester-el-eclipsamiento-de.html>)
- [4] Traços en el bloc: MANUELA BALLESTER: (UNA ARTISTA OBLIDADA (I))(<http://trazosenelbloc.blogspot.com.es/2009/10/manuela-ballester-una-artista-olvidada.html>)
- [5] QUE 20 ANYS NO ÉS GFNS ... MANUELA BALLESTER | M-Art I (<http://www.m-arteyculturavisual.com/2014/10/01/que-20-anos-no-es-nada-manuela-ballester/>)
- [6] Manuela Ballester una de les artistes eclipsades per la Història de l'Art(<http://losojosdehipatia.com.es/cultura/arte-2/manuela-ballester-una-de-las-artistas-eclipsadas-por-la-historia-del-arte/>)

23 DE OCTUBRE DEL 2016

*Pilar Soler,*  
*Mujer ilustre*  
*Valenciana*



Autora: Sandra M. Serrano Martín  
Curso: 1º ESO  
Centro docente: IES Districte Marítim



# BIOGRAFÍA





## 1. Biografía

Pilar Soler nació en Buñol en 1914. Fue una mujer que desde muy jovencita quiso iniciarse en la actividad política. Da muestra de ello el hecho de que en 1932 fue detenida por participar en la tumbada de un tranvía junto a un grupo de jóvenes comunistas y obreros de la CNT durante la huelga general de 1932 en Valencia. En 1933, fundó la *organización pluralista* con mujeres republicanas, socialistas, etc. Durante la Guerra Civil, tuvo una participación muy activa por la defensa de la República.

Entre los años 1939 y 1944 estuvo presa en la cárcel de Valencia. Durante este tiempo Pilar dio a luz en la cárcel, con condiciones nefastas. Muchas más chicas tuvieron que pasar por lo mismo en la época de Franco, como por ejemplo María Pérez la Cruz, y minutos después de dar a luz se llevaban a los bebés recién nacidos por un programa de reeducación, para que las madres no pudieran inculcarles su ideología. Llevaban a los niños al *Convento de Santa Clara*, con la idea de que crecieran allí hasta que cumplieran los 18 años de edad, los niños seguían viviendo allí hasta que encontraran un trabajo estable, con el que tener una casa para poder vivir.

Cuando volvió a estar en libertad estuvo dos años llevando a cabo grandes actividades, como participar en la resistencia, pero otra vez fue detenida. En la cárcel sufrió grandes torturas.

Tuvo que irse a Francia durante un largo tiempo, entre los años 1946 y 1971, donde formó parte de la dirección de la Unión de las Mujeres Españolas. Pero allí fue sometida a varios interrogatorios por parte de la policía francesa ya que descubrieron que sus documentos estaban falsificados.

Cuando Pilar regresó a España en 1971, se incorporó nuevamente a la actividad Política. Siempre fue una gran defensora de los derechos de la mujer y de la lucha por la igualdad.

# LUCHA FEMINISTA



## 2. Lucha feminista

### ¿Cómo se inició en la lucha feminista?

Con Manuela Ballester llevó a cabo *La Revista de las Mujeres Antifascistas*. Una revista con el único propósito de enseñarle al mundo todo lo que han tenido que sufrir las mujeres para poder sobrevivir a la guerra civil y también cómo lo pasaron en los años de la posguerra mundial.

Esta revista fue como el principio de la rebelación de las mujeres a toda esa gente que solo quería dar mayor poder a los hombres, ridiculizando a las mujeres con la finalidad de hacerles creer que los hombres eran mejores.

Esta revista supuso un gran cambio de poderes para las mujeres, que pudieron comenzar a mostrar cómo eran y a no temer a los hombres. Poco a poco, cada vez más mujeres se rebelaban. Así comenzó la formación de la asociación de las mujeres antifascistas y la lucha por los derechos de las mujeres. Este enfrentamiento que causó daños a los hombres y a las mujeres, tanto políticos, como funcionarios, etc. fue la iniciación de muchas grandes políticas que aún viven en el tiempo presente.

En Francia, Pilar formó parte de la dirección de la Unión de las Mujeres Españolas. Su actividad fue fundamental, era ayudar a las mujeres presas de España.

En 1975 Pilar participó en el Grupo de las Mujeres de Valencia, en el mismo año comenzó el Movimiento Democrático de las Mujeres del cual ella era una de las fundadoras, en 1977, fue elegida miembro del Comité Central del PCE en la Comisión "per l'Alliberament de la Dona".

Durante el periodo de 1989-1995, colaboró en el Instituto Valenciano de la Mujer en el cual fue nombrada miembro del consejo asesor.

Fue presidenta del Fórum de mujeres del Mediterráneo, así como la presidenta honorífica de Mujeres Progresistas de Valencia.

Además, nunca abandonó esta lucha desde la Asociación de Mujeres Separadas y Divorciadas y, por ello, siempre fue un referente para el movimiento feminista.

### ¿ Cómo actuó en la resistencia ?

Pilar Soler participó agrupando a todas las mujeres que compartían su ideología, así creando su propio ejército junto a republicanos y otros rojos.

Participó activamente en el inicio de muchas huelgas , así con mucha más gente debilitando cada vez más el llamado *Imperio de Francisco Franco*.

También participó en la ayuda de muchas presas españolas que parían en la cárcel porque ella no quería que a las demás presas les pasara lo mismo que a ella y a su madre.

### ¿ Cómo ayudaba a las presas españolas?

Pilar Soler trataba de ayudar al máximo a las presas , es decir iba cada cierto tiempo a visitarlas de manera que no sintieran soledad como ella sintió. Les proporcionaba alimento a escondidas, cada vez que iba a la prisión a visitarlas les daba más ánimos para que continuaran teniendo la esperanza de que algún día saldrían con sus hijos de eseantro asqueroso ,que a veces intentaba Pilar olvidar. Esa es la parte mas simple en la que Pilar les intentaba ayudar .

Cuando la desterraron de España tuvo que para seguir ayudando a las presas, crear una asociación en Francia. Fue la primera mujer que por esos motivos estuvo dos semana sin parar en diferentes congresos reclamando hasta que lo consiguió. Y esa es la parte política más difícil que tuvo que hacer.



# LOGROS CONSEGUIDOS



### 3. Logros conseguidos

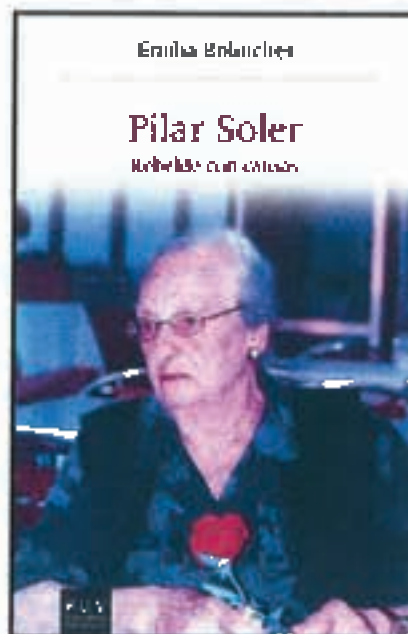
Poco a poco con los años y mucha paciencia, Pilar consiguió, que la ley aceptara que las mujeres tenemos derechos igual que los hombres, como por ejemplo:

- Que las mujeres pudiéramos trabajar y no estar solamente en casa haciendo las tareas del hogar.
- También que las mujeres tenemos derecho a votar en la elección de partido para la provincia y para España, porque antiguamente solo votaban los hombres.
- La prohibición de el abuso de las mujeres es decir pegarles, violarlas, etc.
- El comercio de mujeres ya sea la raza que sea da igual.

También, gracias a su actividad política, consiguió que el proyecto de reeducación de los niños finalizara, y ayudó a la República con el vencimiento de Franco y su Ejército.



**LIBRO:**  
**REBELDE**  
**CON**  
**CAUSAS**



#### 4. Libro: *Una rebelde con causas*

**AUTORA:** Emilia Bolinches

**TÍTULO :** *Una rebelde con causas*

Este libro fue la primera biografía sobre Pilar Soler , en el que se relatan además de la vida de Pilar, también la opinión que tenía de ella su amiga más íntima y la opinión personal de la autora .

#### **¿Cómo la describía su íntima amiga Alejandra Soler ?**

Las palabras exactas de Alejandra fueron :

*" Ha tenido siempre la idea de ir con las mujeres:igualdad de las mujeres, sacarias de la antonia en la que estaban,hace que fueran personas y no números , siempre la recordare como mi amiga , concuñada , hermana y compañeras de lucha"*

Estas palabras las pronunció Alejandra en el funeral de Pilar y también en la presentación de libro "*UNA REBELDE CON CAUSAS*".

#### **Opinión personal de la autora :**

*"Creo que la huella más profunda de Pilar Soler quedará en la lucha por la unidad de las mujeres en el camino de su emancipación y considero a Pilar como un símbolo de la unidad feminista al detalle."*



**RECONOCIMIENTOS**

**Y**

**HOMENAJES**



## 5.Reconocimientos y homenajes

El movimiento valenciano de las mujeres reconoció su lucha y dedicación por la defensa del derecho de las mujeres. Por ello, el movimiento de mujeres se llamó Las mujeres de Pilar Soler como homenaje.

En 1998 recibió el premio Rosa Manzano por su gran labor en defensa del feminismo.

En el año 2001, Pilar Soler recibió el Premio 8 de Marzo de las Cortes Valencianas. Finalmente, Pilar Soler murió en Valencia a los 91 años, en 2006.



# Anna Maria Lluch i Hernández



LUCÍA VILLAGRASA RODRÍGUEZ-1r ESO  
COL·LEGI VILLA FÀTIMA· BORRIANA

## ÍNDIX

Introducció.....	3
Curriculum Vitae.....	4
Trajectòria professional.....	6
Mèrits i guardons.....	8
Aportacions al càncer de mama.....	9
Situació actual de la dona en la medicina.....	10
Conclusió.....	11
Bibliografia.....	12



## INTRODUCCIÓ: ANNA LLUCH I EL CÀNCER DE MAMA

### Una dona ajudant altres dones

Cada any, el 19 d'octubre, es celebra el Dia contra el Càncer de Mama com a recordatori del compromís de tota una societat amb la lluita contra esta malaltia, que és el tumor més freqüent en les dones occidentals. A Espanya es diagnostiquen al voltant de 25.000 nous càncers de mama a l'any. Podem dir que: "1 de cada 8 dones tindrà càncer de mama al llarg de la seua vida".

Fàcil afirmació però hem de pensar que la realitat d'aquestes dones i de les persones que les envolten és molt difícil des de que senten per primera vegada en una consulta mèdica eixa paraula anomenada "Càncer".

Per tot això, des d'associacions com l'AECC (Associació Espanyola Contra el Càncer), disposen de serveis i programes per a l'atenció integral de les persones amb càncer de mama:

- **Informant:** perquè el càncer de mama és una malaltia greu però es pot curar
- **Recolzant i acompanyant** psicològicament i social a aquestes persones.
- **Investigant:** ja que és l'única manera de curar a llarg termini el càncer de mama.

Són moltes les persones, per sort, que contribueixen en aquesta tasca tan important; des de metges, psicòlegs, investigadors, voluntaris..., però hui volem destacar una dona valenciana: l'oncòloga **Anna Lluch**.

Humana, propera i dialogant són trets que l'han convertida en referència del càncer de mama i al mateix temps pionera en la seua tasca investigadora contra els tumors. En definitiva una dona compromesa amb altres dones i a més valenciana.

Aquest treball té doble funció: per una part reflexionar al voltant d'una malaltia a la que moltes dones s'enfronten dia a dia. Malaltia que els canvia la vida en tots els sentits. Però amb forces, positivisme i l'ajuda de grups professionals com la nostra protagonista, Anna Lluch, aconseguixen fer-li front i guanyar la lluita. D'altra banda reconèixer i enaltir el treball d'una dona valenciana que està aconseguint transmetre a les seues pacients que el càncer no ha de ser igual a mort.

## CURRÍCULUM PROFESSIONAL

- Estudis de Medicina i Cirurgia en la Facultat de Medicina de la Universitat de València (1972-1976).
- Llicenciatura, amb la qualificació d'excel·lent, en la Facultat de Medicina de la Universitat de València (1981).
- Doctorat, amb la qualificació d'excel·lent (Cum Laude per meritum), en la Facultat de Medicina de la Universitat de València (1985).
- Premi Extraordinari del Doctorat en la Facultat de Medicina de la Universitat de València (1986).
- Metge Resident per sistema MIR en el Servei d'Hematologia i Oncologia Mèdica de l'Hospital Clínic Universitari de València (1977-1981).
- Professora no Numerària del Departament de Medicina de la Facultat de València (1982-1986).
- Metgessa Especialista d'Àrea del Servei d'Hematologia i Oncologia. Metgessa de l'Hospital Clínic Universitari de València.
- Professor Titular de Medicina. Universitat de València (1986).
- Cap Clínic del Servei d'Hematologia i Oncologia Mèdica de l'Hospital Clínic de València (1996-2006).
- Cap de Servei d'Hematologia i Oncologia Mèdica de l'Hospital Clínic de València (2006-Present)
- Ampliació de 4 estudis en l'Institut de Tumors de Milà, en el Laboratori de Biologia Experimental (1982).
- Ampliació d'estudis en el Breast Medical Oncology Service (Dr. G.N. Hortobagyi) de Houston
- M.D. Anderson Cancer Center (1994).
- Avaluadora i Membre del Comitè Editorial de les Revistes: Oncologia, Revista Espanyola de Oncologia, Senologia, i Seminars in Oncology.
- Membre de la European Society for Medical Oncology.
- Membre de l'American Society of Clinical Oncology.
- Vocal de la Junta Directiva de la Sociedad Española de Oncología Médica (1998-2000).
- Vicepresidenta de la Sociedad Española de Senología (2002-2005).

- Membre del Comitè Científic de la Fundació d'Estudis Mastològics (2004).
- Assessora del Programa de Diagnòstic Precoç de Càncer de Mama de la Comunitat Valenciana (1993-2004).
- Membre del Comitè Assessor del Plan del Càncer de la Comunidad Valenciana (2003-2004 i 2005-2007).
- Membre del Comitè Assessor del Programa de Càncer Hereditari en la Comunitat Valenciana (2004).
- Presidenta de la Comissió de Tumors de l'Hospital Clínic Universitari de València (1999-2004).
- Coordinadora de Cursos de Doctorat en la Facultat de Medicina de València
- Directora de 20 tesis doctorals
- Beques d'Investigació com a investigadora principal en Proyectos FISS: 7.
- Beques com a investigador col·laborador: 9.
- Autora de 120 treballs en revistes nacionals.
- Ha impartit nombroses conferències i ha assistit a múltiples reunions nacionals i internacionals i ha participat en cursos a Espanya i a l'estranger.
- Autora de 100 treballs a revistes internacionals i d'almenys 4 llibres.

## TRAJECTÒRIA PROFESSIONAL

Anna Maria Lluch i Hernández (València, 13 de febrer de 1949), coneguda com a Anna Lluch, és una científica i investigadora del càncer, catedràtica de Medicina en la Universitat de València, metgessa de l'Hospital Clínic Universitari de València on és cap del Servei d'Hematologia i Oncologia, i investigadora en matèria oncològica, sent una de les especialistes en càncer de mama més consagrades de l'estat. Encara que nascuda a València, fou criada a Borriol i Mirambell i és veïna de Meliana.

Filla d'una família de llauradors, el seu pare es dedicava a plantar tarongers. Mentre, ella anava a una escola pública. Tenia molt clar des de menuda que quan més sabés més podria aportar i per això volia superar-se dins d'aquell ambient agrícola i rural. La seua il·lusió era estudiar medicina. En sa casa eren molt clars: "tindre estudis és per a gent rica, si ho vols, l'ho hauràs de guanyar, estudiar medicina no és per a fills de jornalers...".

Però prompte van comprendre que s'enganyaven: Anna va començar en la facultat de medicina. Veia les escales de la facultat i tremolava però es sentia molt feliç. Era un fet inesperat. Enixa època, el seu pare va morir i ella pensava: "ai! si el meu pare m'haguera vist aconseguir açò, si em veguera pujar aquestes escales...". Ell havia sigut empresonat durant la Guerra Civil i com tot pare, somniava en una vida molt millor per als seus fills, malgrat mai ho digués.

Després de pujar aquells escalons tantes vegades acabà fent oncologia perquè s'adonava que era l'especialitat que més avanços havia de tenir i no els tenia. Observà com en eixes malalties en aquelles èpoques, quasi tot es tractava igual, s'utilitzaven fàrmacs molt tòxics que mataven altres cèl·lules i s'havia de ser més específics, però és clar, com comentava la nostra protagonista, en aquell moment no es coneixia ni el genoma, ni la biologia molecular ni moltes altres coses. Eren els anys setanta.

L'any 1978 es gradua en la Facultat de Medicina i Odontologia per la Universitat de València, i realitza la residència en l'especialitat d'Hematologia i Oncologia Mèdica a l'Hospital Clínic Universitari de València. Ha treballat com a investigadora invitada en prestigiosos centres internacionals com *Istituto Nazionale dei Tumori* de Milà. Anna Lluch explica que els tumors de mama depenen en un 70% de les hormones dels ovaris i a Milà hi havia una tècnica, en el centre oncològic més pioner, on aconseguiren que al llevar el tumor es sabés si es mantenen les proteïnes receptors d'hormones. Fou funció d'això les dones responen o no als tractaments. Aleshores, sense pensa-ho dues vegades, Anna decideix anar-se'n amb una caravana, els seus fills menuts i el seu home. Durant dos anys, van viure en un càmping amb pocs recursos. Però ho va aconseguir i en 1980 començà a aplicar eixa tècnica a Espanya, a treballar amb els cirurgians per a extreure cuxos teixits i, a més a més, a fer-se un grapat de preguntes i a tractar de contestar-les.

També treballa en el Laboratori de Biologia Experimental o l'*Hospital MD Anderson Cancer Center* de Houston en el Servei de Càncer de Mama, on va conèixer al

professor Gabriel Hortobagyi, un dels experts destacats en càncer de mama. L'any 1985 obté el doctorat per la Universitat de València i el Premi Extraordinari de Doctorat, és professora titular de Medicina des de 1986.

És membre de la Societat Espanyola d'Oncologia Mèdica, de la que ha estat vocal de la Junta Directiva, de l'*European Society for Medical Oncology* i de l'*American Society of Clinical Oncology*, vicepresidenta de la Societat Espanyola de Senologia i membre de la Fundació d'Estudis Mastològics. Ha exercit com a assessora del Programa de Diagnòstic Precoç de Càncer de Mama de la Comunitat Valenciana i ha format part del Comitè Assessor del Pla del Càncer i fou membre del Comitè Assessor del Programa de Càncer Hereditari al País Valencià. També és investigadora de la Fundació d'Investigació de l'Hospital Clínic i membre de la Fundació ECO (Excel·lència i Qualitat de l'Oncologia) i és membre de la Unitat d'Investigació Clínica de Càncer de Mama del Centre Nacional d'Investigacions Oncològiques.

Des de l'any 2014 és acadèmica de número de la Reial Acadèmia de Medicina i Ciències de la Comunitat Valenciana.

És investigadora principal en 10 projectes del Fons d'Investigació Sanitària de l'Institut de Salut Carlos III, ha col·laborat en 16 projectes d'investigació competitius i ha dirigit més de 20 tesis doctorals.

Dins de la seua especialitat, l'oncòloga valenciana Anna Lluich, es troba entre els metges amb millor reputació d'Espanya, segons un estudi independent que replega les opinions de 2.400 experts. El document inclou la l'e de València entre els hospitals públics amb major reputació.

## **MÈRITS I GUARDONS**

La seua trajectòria en la investigació i el tractament del càncer de mama l'ha feta mereixedora de diversos guardons. Els més importants són aquests, però té nombrosos reconeixements per part d'associacions i ajuntaments:

- 2016 Medalla del Consell Valencià de Cultura
- 2014 Medalla de la Universitat de València
- 2013 Premi evap-BPW, de l'Associació d'Empresàries i Professionals de València.
- Premi Salut i Societat, de la Conselleria de Sanitat.
- 2010 Alta Distinció de la Generalitat Valenciana al Mèrit Científic
- 2007 Premi Isabel Ferrer, de la Conselleria de Benestar Social



## APORTACIONS AL CÀNCER DE MAMA

Pensem que al 2010 es diagnosticaven 16.000 nous casos de càncer de mama a l'any i ara són 27.000. Aquest augment es deu, probablement a l'augment de l'edat del primer embaràs. També influeix l'estrès, les dietes, la genètica, no fer esport... No obstant això, la població no ha d'esgluarse, ja que la bona nova és que prop del 85% dels casos diagnosticats poden curar-se. Abans, al 2010, la mortalitat es situava en un 60-65%

Això és possible gràcies al treball d'Anna Lluich i el seu equip. Anna sempre valora incrementalment les campanyes de diagnòstic precoc en els moments inicials de la malaltia, quan les dones estan asintomàtiques. Quan no tenen screening tan sols troben tumors en un 15-20%, ara són el 50% els casos inicials i curables totalment.

La seva aportació a nivell clínic consisteix en conèixer el genoma, amb tractaments menys tòxics que es toleren millor. També el coneixement biològic dels tumors. D'aquesta manera, comenta Anna Lluich, hem aconseguit individualitzar els tractaments. Les proves de genoma les fa la Sanitat Pública i permeten saber si el càncer té origen hormonal, així en els últims cinc anys sabem que en el 70% dels càncers de mama els tractaments hormonals són suficients per a prevenir les recaigudes.

Anna Lluich i el seu equip investiguen tractaments biològics d'innovació i han comprovat com en un 25% de dones, les cèl·lules del càncer presenten alteracions en el gen HER2 produint uns receptors. En aquests casos, es pot prendre un fármac, Herceptin, que bloqueja aquests receptors i impedeixen que es multipliquen. D'aquesta manera s'eviten les recaigudes.

Anna Lluich sempre ha estat ferma defensora de la medicina pública, considera que el laboratori no pot girar l'esquena a les pacients i que la consulta no pot ignorar els avanços científics. Per això no es cansa en dir que la medicina i la investigació necessiten una llei de mecenatge per a que empreses suporten part de la investigació a canvi de compensacions tributàries.

Anna Lluich, la doctora de somriure tranquil·litzador i mirada franca, una dona molt estimada, no sols per ser referent internacional en la lluita contra el càncer de mama, sinó també per la seva humanitat. De vegades, en conferències, xarrades, premis... moltes pacients que ha tingut s'acosten a saludar-la i ella recorda tots els seus casos, les seues lluites, les seues històries personals, demostrant una implicació i una proximitat en el tracte extraordinàries.

## **LA DONA EN EL CAMP DE LA MEDICINA: SITUACIÓ I REFLEXIONS**

A l'actualitat el 73,6% dels treballadors del sistema sanitari públic són dones. És veritat que és la branca d'infermeria la que rep més dones històricament, però també ho és que tant la medicina com la investigació en els darrers anys tenen a la Comunitat Valenciana, com al nostre país, una nombrosa quantitat de professionals.

La igualtat efectiva entre homes i dones està cada vegada més prop després de l'elaboració del Primer Pla d'Igualtat en l'àmbit sanitari, signat el 04/03/2016, després de molts anys d'espera. En concret i com ja hem comentat, el 73,6% dels treballadors del sistema públic sanitari són dones. Tanmateix aquesta xifra es dispara fins un 95,8% en la categoria d'auxiliar d'infermeria i fins el 82,3% en infermeria. Però, cal remarcar que pel que fa al personal directiu sanitari, sols el 48,9% són dones.

Si parlem del cas del personal facultatiu, aquest està més equilibrat. De fet, el 53% dels metges de la sanitat pública valenciana són dones. Ara bé, sols el 18,8% d'elles són caps d'especialitats. El 81% dels caps són homes.

Amb aquestes dades, volem també fer reflexionar la societat, tal i com el Pla d'Igualtat fomenta, per tal que s'augmenten el llocs directius a dones amb les mateixes oportunitats i criteris, com així ho ha aconseguit la nostra protagonista Anna Lluich amb el seu esforç i dedicació.

Sempre cal mirar enrere per reconèixer el que les nostres professionals han aportat, els obstacles que han derrocat en el camí i les portes que s'han obert per demostrar la seua vàlua i deixar sentir la seua veu, com Anna Lluich i tantes altres ho estan fent dia a dia.

## CONCLUSIÓ

Anna Lluch, és evident, pot donar lliçons sobre el càncer de mama arreu del món a nivell científic, però, que no se'n oblide, també les dona sobre el valor de la vida.

Veure en primera persona o ser familiar d'algú que patisca aquesta dura experiència és una de les situacions més doloroses que l'ésser humà pot suportar. Per això, somnia una vegada i una altra, que algun dia podrà dir a totes les seues pacients, i no sols al 70 o 80%, que es poden curar. Sempre per damunt dels pitjors pronòstics mèdics, ha d'estar l'esperança i això ho transmet a totes les dones que confien en ella, que en són moltíssimes, amb un somriure tranquil iitzador al seu semblant.

Ella ho té clar, ser metge no és sols tractar i investigar. Per a ser metge cal tindre vocació i tindre empatia amb els pacients i la família. Com ella dir: "porte 33 anys donant males notícies i no m'acostume, el dia que m'acostume a donar-les me n'aniré a casa". I és que és així, no es pot dir les coses com un ofici, cal explicar-les de forma comprensible, s'ha de prendre el temps que fa falta ja que el malalt i la família així ho mereixen.

Anna Lluch transforma la por en serenitat, la tristesa en confiança i l'angoixa en optimisme. Per això, tots l'estimen, perquè inspira credibilitat i proximitat.

## **BIBLIOGRAFIA**

- Viquipèdia L'enciclopèdia lliure
- Revista Època. València Plaza AMORIS DE VERANO "Ana Lluich y Avelino Comín, los científicos que se ofrecen nuevas glorias" VICENT MOLINS 23/08/2015
- Artículo de valenciaplaza.com " Hay que desmontar la idea de que cáncer es igual a muerte" de 03/09/2016
- Periódic digital Las Provincias.03/12/2014
- Periódic digital de Gandia. 16/10. 2016
- www.abc.es del 28/12/2015
- www.san.gva.es del 04/03/2016

Col·legi Escolves de Maria  
1rC  
Estefanía González Vázquez

## Pilar Mateo: científica i doctora

---



# ÍNDIX

---

INTRODUCCIÓ.....	3
¿Qui es Pilar Mateo ?.....	4
Dona a dona by Pilar Mateo .....	6
Fundació Pilar Mateo,.....	7
Pintura insecticida (Inesfly).....	9
La faceta solidària,.....	14
Premi UNICEF.....	16
El vampir dels pobres.....	18
Bibliografia.....	21



## INTRODUCCIÓ

---

Amb aquest treball vull donar a conèixer els èxits d'aquesta gran científica valenciana Pilar Mateo ha decidit començar a la seva terra el seu pròxim projecte, crear una xarxa de microempresàries que comercialitzen els seus productes. Després de lluitar contra la misèria als països en vies de desenvolupament- Mateu és mundialment coneguda per inventar una pintura que protegeix als habitatges de l'xinxu que causa el mal de Chagas-ha decidit posar en marxa una iniciativa per lluitar contra el problema més gran que afecta la societat espanyola, l'atur.

Amb aquest objectiu s'ha creat l'empresa social De dona a dona by Pilar Mateo, centrada en un dels col·lectius més afectats per la desocupació. Es tracta de les dones majors de 45 anys i que bé perquè es van quedar sense feina, bé perquè mai van optar a un, tenen les portes tancades del món laboral.

## QUI ES PILAR MATEO

Pilar Mateo és una científica reconeguda internacionalment en el camp de la Química. Figura en el rànquing dels top 10 dones científiques més prestigioses d'Espanya, així com en els 100 primers llocs de la Dones Científiques més prestigioses del Món.

Doctora en Ciències Químiques per la Facultat de Química de la Universitat de València i pel Consell Superior d'Investigacions Científiques. Doctora honoris causa per la Universitat Anáhuac de Mèxic, ha centrat la seva activitat científica en el desenvolupament de productes d'alta tecnologia amb la seva pròpia tècnica de microencapsulació POLIMÈRICA.

És una científica amb una clara vocació social. Creu fermament que la "Ciència ha d'estar al servei de la societat". Ha centrat la seva activitat professional en el desenvolupament i aplicació de noves tecnologies per eradicar malalties mortals que s'estenen a causa de la pobresa. En paral·lel a les seves investigacions científiques, Pilar Mateo ha dut a terme diversos projectes socials per millorar la qualitat de vida de les comunitats més vulnerables. És presidenta de l'MOMIM i de la FUNDACIÓ PILAR MATEO.

En l'actualitat té 7 famílies de patents basades en la tecnologia de microencapsulació bialimèrica en més de 100 països del món, incloent Estats Units i la Unió Europea.

PILAR MATEO no només és una brillant investigadora, sinó també una dona emprenedora molt diligent. Actualment és presidenta de l'empresa INESFLY CORPORATION i dirigeix més el departament de I + D. Fundadora social DONA A DONA BY PILAR MATEO, i cofundadora de l'empresa audiovisual FILMANTROPO.



## DONA A DONA BY PILAR MATEO

---

Dono a Dono by Pilar Mateo és una empresa social que té com a objectiu facilitar oportunitats a dones professionals perquè s'incorporin al mercat laboral com microempresàries autònomes en el sector de la Salut i la Belleza.

DONA A DONA BY PILAR MATEO pretén impulsar, a través de l'autoocupació, el desenvolupament professional i independència econòmica de totes les dones que formen part del projecte com ASSESSORÉS Shichi.

**MUJER  
A MUJER**  
By Pilar Mateo



## FUNDACIÓ PILAR MATEO

La Fundació Pilar Mateo és una organització, sense ànim de lucre creada per una sèrie d'entitats privades, que des de 2010 centra els seus esforços i accions en la lluita contra les malalties endèmiques. La seva tasca es desenvolupa en dues direccions:

- Des de la Acció: promovent i realitzant accions, programes i projectes de cooperació al desenvolupament, especialment en el sector de la salut i duent a terme accions de sensibilització i educació al desenvolupament.
- Des de la Ciència: treballant i col·laborant en projectes que tenen com a objectiu la recerca de solucions per a les malalties de la pobresa.

La Salut, l'Educació, l'Empoderament de la Dona, el Desenvolupament Socioeconòmic i la I + D són el marc principal d'actuació dels nostres projectes.

Promovem una cooperació basada en la sostenibilitat dels projectes per part de la població beneficiària una vegada que finalitzen.

Treballem en col·laboració amb organitzacions locals amb les que es comparteixen objectius i estratègies d'intervenció, buscant teixir aliances que permetin en el futur la continuïtat de les accions empreses, mitjançant la implicació de les institucions públiques, comunitats i sectors socials de cada país. La Fundació dona suport, sobretot, als grups de població més vulnerables: infància, dones i col·lectius indígenes.

La nostra forma de treballar consisteix a desenvolupar plans integrals per lluitar contra la pobresa, basats en tres pilars:

- Analitzant la realitat: fent estudis i prenent dades de la situació en què viu les poblacions.

- Formant en Higiene i Salut: fent materials, cursos, tallers, ... i col·laborant amb els sistemes educatius locals.
- Realitzant accions per millorar la Salut en dues direccions: control vectorial per mitjà de la tecnologia Inesfly i control clínic en col·laboració amb els especialistes locals de l'àrea de salut.



FUNDACIÓN  
**PILAR MATEO**  
Ciencia y Conocimiento en Acción



## PINTURA INSECTICIDA

Pintura insecticida (Inesfly) que s'ha demostrat eficaç per reduir el Mal de Chagas, el dengue, la malària i fins i tot el virus del Nil. Però sovint s'obvien les renúncies personals que ha hagut de fer aquesta científica perquè el seu descobriment serveixi per canviar la vida de les persones i no per fer negoci.

Implicada fins al moll de l'os a transformar l'entorn dels més pobres, ella passa gran part de l'any en què considera el seu "llogaret" boliviana. Pilar Mateo és un corrent d'energia inesgotable, una carretja de transmissió que ha contagiats a més rebel·lia per canviar una injustícia: la mort que aguaita a milers de persones només per ser pobres.

-A Vegades el més senzill és el més eficaç, com demostra la seva pintura Inesfly. Com va ser la inspiració que ha donat lloc a una cosa que ja està salvant milers de vides?

-Sovint Ens oblidem que els descobriments científics solen sortir de l'observació de les coses, més que dels estudis profunds. Recordo sovint com Newton va descobrir la gravetat veient caure una poma, i en el meu cas sempre he treballat intentant solucionar problemes i pensant en com fer-ho. El 1991 vaig llegir sobre un quiròfan tancat per bacteris, llavors vaig pensar que són els artròpodes -en aquest cas les cucarachas-, les que poden transportar en les seves potes, i d'aquí vaig passar a poder controlar-les. Dit això és important entendre que Inesfly no és una pintura convencional: es tracta de microcòpsules polimèriques que fan possible un alliberament lent dels productes que introduïm dins d'elles. Amb això aconseguim una residualitat molt llarga, que és la base per controlar el cicle biològic dels artròpodes. Però com crec que és fonamental que a la gent li arribi la ciència de forma senzilla parlo de "la pintura" perquè

és una cosa molt fàcil d'entendre. "Tots som originaris d'algun lloc, i per tant indígenes. El món indígena té la saviesa dels sentiments i un aprèn amb ells a veure les coses de forma diferent"

-Ets Una científica compromesa, realista, que a més denuncia les grans injustícies, la qual cosa xoca frontalment amb el científic asèptic de laboratori.

El contacte amb la realitat i amb les persones, podria donar lloc a investigacions més eficaços?

-Sense Dubte alguna el contacte amb la realitat ens millora a tots, l'important és que es valori. Recentment la ministra de Ciència i Tecnologia i em va comentar que en la nova Llei de la Ciència es va a potenciar que les experiències pràctiques valguin tant o més que La pintura que salva vides. Pilar Mateo, química, las teòriques a efectes curriculars. Hem arribat a un punt on l'únic que compta per a molts científics és publicar papers, encara que no serveixin per a res. La idea de la ministra Garmendia em sembla magnífica.

Un pas cap a Bolívia

A Bolívia milers de persones moren pel mal de Chagas, una malaltia transmesa pel paràsit que allí es coneix com vinchuca. Aquests insectes de dia estan inactius, ia la nit surten atrets per la calor humana. Mentre els pobres dormen, els xuclen la sang i al final defequen sobre la ferida. Si el subjecte es grata al finalitzar el procés, s'infecta. El mal de Chagas a Bolívia va ser el primer objectiu de Pilar.

-Abans De decidir-te per Bolívia, a l'Argentina volien comprar la teva pintura, la qual cosa et hagués fet una persona molt rica, què et va fer renunciar als diners, que tant tempta a la societat?

-Conèixer La pobresa extrema en directe impressiona molt. La meua estada amb els guaranis em va impactar molt i això va canviar la forma d'entendre la meua vida. Ajudar-los a superar la presència del vector que els matava, xuclant la sang, es va convertir llavors en una prioritat per a mi.

-Mai Temiste infectar-de Chagas en el teu treball de camp, una cosa que espantaria molts dels vivim al primer món?

-Accepto El risc en la vida sempre que ho pugui controlar. En aquest cas, si la meua tecnologia no hagués servit per controlar les vinchucas suposo que ho hauria passat malament. Tanmateix, i com a consell per aquells als quals els agrada viatjar a països en risc, sempre els recomanaria tenir un plus de precaució.

"Hem arribat a un punt on l'únic que compta per a molts científics és publicar papers, encara que no serveixin per a res"

La pintura que salva vides. Pilar Mateo, química.-El mal de Chagas no té vacunes ni medicaments, perquè les farmacèutiques saben que no obtindran beneficis d'una malaltia que només afecta als pobres. Els valors de la nostra societat s'estan descomponent?

-Crec Que cal matisar les coses. La major part de les malalties endèmiques com la malària han desaparegut dels països del nord sense necessitat de vacunes o medicaments. Amb campanyes d'higiene i amb l'ús d'insecticides es va aconseguir. En el cas del Chagas hauria d'haver estat més fàcil, ja que estem parlant d'un xinxa que viu dins de les cases indignes de la gent.

Medicaments ha, però són cars i només serveixen per a una fase determinada de la malaltia. El que hem de fer és eradicar l'xinxa de les cases i del peridomicilio (l'espai al voltant de les cases), que és el que estem fent en l'actualitat. És a dir, cal evitar que les persones emmalalteixin i no preocupar-se únicament de curar- quan ja no hi ha remei.

-Un Dels majors canvis que van haver de introduir va ser aconseguir que els bolivians recuperessin l'autoestima, la dignitat i que a més es educasen. Com va ser el procés?

-Els Guaranís, com moltes persones que viuen en habitatges indignes, es troben en el cercle viciós de la pobresa i això genera una actitud negativa pel que fa a l'autoestima i la dignitat. Quan vam millorar els seus habitatges, les veuen netes,

pintades i sense insectes, llavors comencen a pensar en millorar en altres aspectes de la seva vida.

-Què Significa per a tu ser indígena, una característica que va més enllà de la pertinença a un poble?

-Tots Som originaris d'algun lloc, i per consegüent indígenes. El món indígena té la saviesa dels sentiments i un aprèn amb ells a veure les coses de forma diferent. Per exemple els nens orfes, que n'hi ha a centenars i gairebé tots per culpa del Chagas, són atesos pels comunitaris. Però tampoc cal idealitzar-los.

La situació de les dones és clarament millorable.

"La resistència principal que trobo perquè el meu treball avanci, ve de la por al canvi. Hi ha una rutina terrible a l'hora de fer les coses que comença en l'administració i impregna a la societat en el seu conjunt"

La pintura que salva vides. Pilar Mateo, química. -Precisament has dit que "El gran problema de les dones en el món és la manca d'autoestima, especialment en països del sud, quan realment la dona és l'ànima del desenvolupament" El teu implicació personal ha pogut canviar en les guaranis que et coneixen la seva percepció sobre si mateixes?

Seria molt pretensions per part meva creure això. El que penso és que el fet d'estar amb elles sovint els ha ajudat a veure i a pensar en fer coses noves que abans potser no s'havien imaginat. Però cal somiar en les utopies per obrir camins nous a la vida.

-En 2006 vas fundar el MOMIM (Moviment de Dones Indígenes del Món), quines activitats porta a terme i quins canvis esteu aconseguint?

-Creem El MOMIM per potenciar aquests altres aspectes que tenen a veure amb el desenvolupament. La idea clau és que tots som indígenes, és a dir, originaris d'algun lloc. Estem posant en marxa accions de formació, educació i ocupació per a les dones. Elles són primer les que més ho necessiten, i després les més eficaces

i serioses per posar els projectes en marxa.





## LA FACETA SOLIDÀRIA

Però el més interessant és com Pilar Mateo ha aplicat el seu invent. Ella mateixa ho explica al seu web. Tot va començar quan va llegir en un diari que en un hospital tenien problemes amb els insectes que es posaven a les parets.

Va pensar en fabricar una pintura que alliberés lentament un principi actiu insecticida ... i ho va fer. El 1997, el doctor bolivià Cleto Cáceres li va dir: "el meu poble es mor del mal de Chagas", causat per la xinxa vinchuca, que mata milers i milers de persones. Li va preocupar tant aquesta tragèdia que a l'any següent es va traslladar al Chaco bolivià amb la intenció de provar la seva preparat pintant les parets de "les cases", a veure si podia ajudar a solucionar el problema. Però es va trobar un problema major: en molts casos ni tan sols havia parets de pintar! "I si hi havia alguna paret, estava escrita la paraula fam". Explica al seu web. Des de llavors, no només lluita contra la vinchuca amb la seva pintura, sinó que ajuda als necessitats a tenir menjar, parets, carreteres ...

Ha creat l'oenogé Moviment de Dones Indígenes del Món, que capacita dones de diverses comunitats per aprendre oficis, entre d'altres projectes. Segons informa el diari Las Provincias, Pilar Mateo obliga per contracte a totes les empreses que utilitzen els seus invents patentats a donar el 7% dels beneficis a una fundació anomenada Ciència i Coneixement en Acció que també ha creat involucrant diverses empreses químiques.

Ara, sense abandonar els projectes a Llatinoamèrica, aquesta dona de tanta energia els ha estès a Ghana, on vol fabricar pintura per les parets en una factoria que vol obrir el 2013 i que donaria feina a 500 persones. (Vol combatre la malària, una malaltia que sembla mentida que encara es produeixi en el món.) Ha cedit la patent perquè els inversors puguin fabricar i comercialitzar només a



Àfrica la seva tecnologia. També ha projectat a Paterna (València) un centre d'investigació en microencapsulació de polímers.

A més de Inesfly, Pilar Mateo ha inventat altres productes i els ha patentat. Per exemple, un antipolls a base d'oli d'oliva saponificat, sense insecticides.

Ha rebut nombrosos premis i reconeixements, entre els quals es troben el de les Corts Valencianes a la dona de l'any 2006 i el premi nacional en Salut i Medi Ambient de les Nacions Unides - UNICEF.



## PREMI UNICEF

La científica valenciana Pilar Mateo, premi Unicef Comitè Espanyol a la promoció de la salut i el medi ambient,

La científica valenciana Pilar Mateo Herrero va ser distingida amb el Premi Unicef del Comitè Espanyol 2008 per la seva promoció de la salut i el medi ambient a través dels seus projectes de cooperació de lluita contra la pobresa i malalties com el mal de Chagas o la malària, especialment en poblacions indígenes. En declaracions a Europa Press Mateu va confessar sentir una "immensa alegria" per la distinció d'UNICEF ja que es tracta d'un organisme de prestigi de Nacions Unides i vinculat a la infància. De la seva lluita contra el mal de Chagas, que va definir com "una espècie de genocidi silencios dels més pobres", va explicar que només té solució s'arriba a controlar els triatòmines (les xinxes), perquè no piquin a les persones que encara no tenen la malaltia i aquests majoritàriament són els nens.

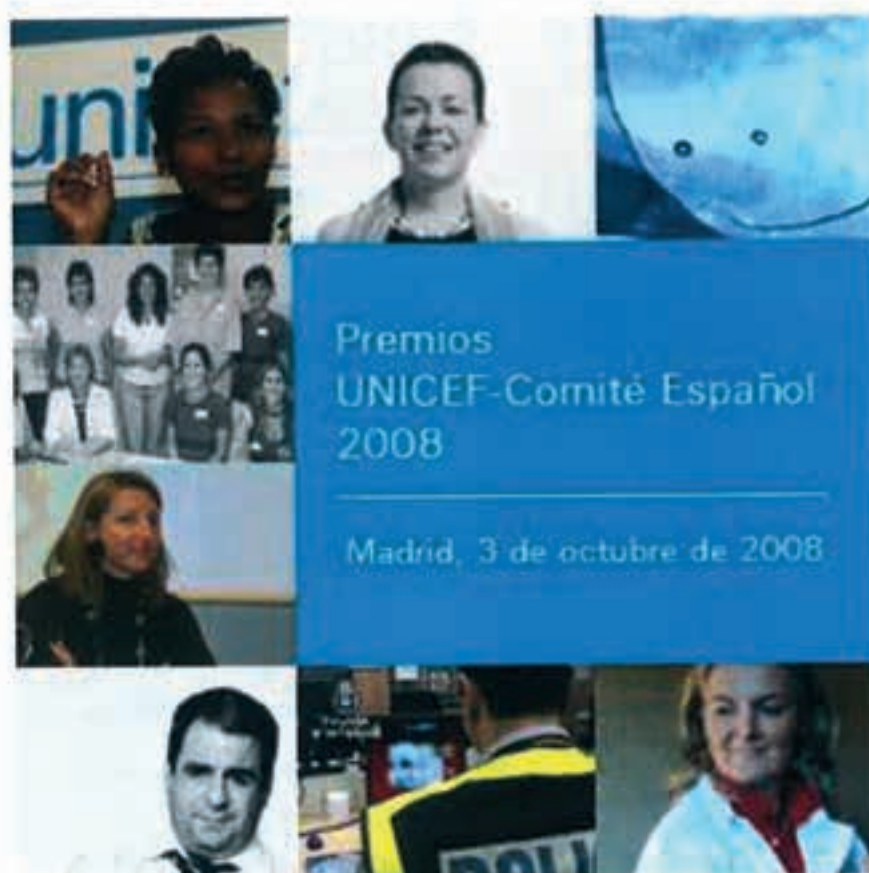
Referent a això, ha afegit que a Bolívia hi ha molts orfes per culpa d' "aquesta terrible i cruel malaltia" que transmet un insecte, per la qual cosa s'espera que premis com el d'UNICEF Espanya serveixin de "denúncia de la realitat a la qual estan exposats milers de nens a tot el món"

En aquest sentit, ha insistit que quan es parla de malària o altres malalties endèmiques cal pensar que "els més vulnerables i indefensos són els nens" i va recordar que la solució passa per un "tractament integral que s'ocupi, d'una banda, d'eradicar els insectes dels habitatges, i d'altra banda, d'intentar curar les malalties".

La científica, humanista i empresària valenciana, va desenvolupar fa dotze anys una pintura que, aplicada en els habitatges de les poblacions afectades, evita la propagació de malalties com ara mal de Chagas, malària o dengue, entre d'altres.

La pintura, INESFLY 5A IGR, segons va declarar Mateu a Europa Press, és "tecnologia aplicada al desenvolupament" ja que incorpora un insecticida i una hormona que inhibeix del creixement juvenil i inhibidors de la síntesi de quitina, que afecten al cicle de reproducció i creixement dels insectes i vinytucas.

En l'actualitat Mateu lidera diversos projectes de cooperació a Bolívia, República Dominicana o Mèxic. En aquest últim país desenvolupa un pla de control d'escorpins, dengue, mal de Chagas, leishmaniosi i virus del Nil. Així, a partir de setembre viatjarà a diferents llocs per supervisar els seus projectes actuals i per passar una temporada amb els guaranis de Bolívia, que va definir com el seu "segon poble" del que va afirmar sentir-se "molt orgullosa".



## EL VAMPIR DELS POBRES.

"El vampir dels pobres" (ed. Esfera dels llibres, 2010) és un emocionant i impactant relat escrit per la periodista Charo González Casas, que narra la increïble lluita duta a terme per la doctora Pilar Mateo per acabar amb el mal de Chagas, una malaltia que amenaça la vida de 100 milions de persones a Amèrica Llatina.



El 3 de gener de 1990, Pilar Mateo, fabricant de pintures, doctora en ciències químiques i científica amb creativitat desbordant, mentre llegia una notícia del diari va tenir una genial idea per eradicar els microbis de les parets dels quiròfans per mitjà d'una pintura amb insecticida. Aquest episodi va ser "l'arrencada d'una



lluita que acabaria portant-la, vuit any després, a un territori oblidat a l'altre costat de l'Atlàntic per salvar amb la seva pintura a una ètnia en agonia per culpa d'unes bestioles més letals que els fongs dels quiròfans".

Va començar així un camí, ple d'obstacles, en el qual, després d'uns inicis frustrants, es va centrar en l'estudi del seu adversari, els insectes. Els seus descobriments van cridar l'atenció d'empresaris argentins que van veure l'oportunitat de fer un bon negoci. Però una trobada amb el doctor bolivià Cleto Càceres, que portava anys lluitant de forma desesperada contra el mal de Chagas, va canviar de forma completa la seva perspectiva i, el lloc de viatjar a l'Argentina i aconseguir un contracte que la convertís en una dona rica, va dirigir els seus passos a Bolívia, on l'any 1998 va entrar en contacte amb els Urundayes, una comunitat indígena guaraní del Chaco bolivià, sumida en la misèria i sota l'amenaça d'un insecte letal, el vinchuca, "és una xinxa que s'alimenta de sang. De la dels pobres, perquè són els que viuen en cases amb parets de grumolls de fang, plenes de gregues. Aquí es refugia la xinxa, dorm i s'amaga, s'aparella i es reproduïx. Uns dos-cents ous cada femella".

Algunes de les vinchucas contenen un paràsit que pot resultar mortal, provocant una malaltia anomenada "el mal de Chagas", en honor al seu descobridor, el doctor Chagas qui va identificar el paràsit en l'any 1909. Un segle després, no s'ha trobat una vacuna, hi ha 25 milions de persones afectades de les que 50.000 moren cada any. Això diuen les estadístiques, la realitat ha de ser molt pitjor. Hi ha 100 milions d'éssers humans en risc de contraure-la, per les seves condicions de vida miserables i pels habitatges infrahumanes en què viuen. És el cas dels urundayes.

Quan Pilar va entrar en contacte amb els indígenes va quedar desolada en observar la pobresa extrema i les condicions de vida infrahumanes. Es va adonar que la solució no era únicament l'aplicació de "Inesfly, la pintura salvadora", necessitaven "educació, autoestima i confiança". Es va proposar fer que

els indígenes deixessin la seva actitud passiva i s'involucressin completament en el projecte. Enfrontant-se a durs obstacles com les condicions climatològiques adverses, les enveges, els interessos polítics i econòmics o la por, les supersticions i la ignorància dels més necessitats, va començar una lluita contra un enemic invisible, adormit, que era a l'organisme durant dècades fins que es manifestava de forma mortal.

Assistim així a un relat emocionant, en què la doctora es va anar guanyant a poc a poc l'afecte i el respecte de la gent amb una vida lliurada de ple a ajudar els més necessitats. La lectura d'aquest llibre ha de portar-nos a reflexionar sobre la situació de milions de persones que romanen en la misèria, morint per malalties que podrien guarir-se, davant la indiferència i la deixadesa de la resta del món. Observarem en primera línia i amb vergonya, les injustícies socials i l'explotació occidental.

Però, per sobre de tot, ressalta l'exemple d'una dona que lluita per la justícia i la dignitat humana, amb un compromís de lliurament al proïsme, alhora que aprenem una curiosa lliçó, "la gent que dóna més és la que menys té".



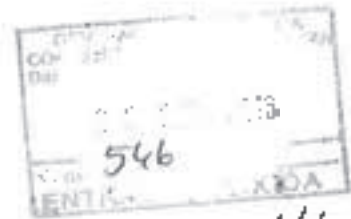
## BIBLIOGRAFIA.

---

- [www.eurapapress.es/epsocial/responsables/noticia-cientifica-valenciano-pilar-mateo-premio-unicef-comite-espanol-promocion-salud-medio-ambiente-20080828142019.html](http://www.eurapapress.es/epsocial/responsables/noticia-cientifica-valenciano-pilar-mateo-premio-unicef-comite-espanol-promocion-salud-medio-ambiente-20080828142019.html)
- [www.pilarmateo.com](http://www.pilarmateo.com)
- [www.inesfly.com/index.php/es/acerca-inesfly/pilar-mateo-herrero](http://www.inesfly.com/index.php/es/acerca-inesfly/pilar-mateo-herrero)
- [www.fundacioncyca.org/](http://www.fundacioncyca.org/)
- [www.revistafusion.com](http://www.revistafusion.com)
- <http://megustan-loslibros.blogspot.com.es/2010/12/el-vampiro-de-los-pobres.html>

2º ESO

IES Manuel Sanchis Guamer



# Manuela Ballester

*Inés Cortell Cerdà*

## PRÓLOGO

Me he decidido a contar la historia de Manuela Ballester, escritora, cartelista e ilustradora, porque, como muchas otras mujeres de nuestra historia, no ha recibido el reconocimiento merecido. La gente solo recuerda su nombre cuando la presentan como Manuela Ballester, esposa de Josep Renau, y no como lo que realmente fue; una artista defensora de la libertad y la igualdad de géneros.

Este ensayo está dirigido a que cualquier persona pueda reconocer su nombre. No pretendo narrar su historia como muchos lo han hecho antes, absorbiéndola con datos que, si bien pierden su aporte, no estoy dispuesta a convertirla en la historia en sí. No creo que una artista tan polifacética como Manuela Ballester fuera solo datos, si no también emociones, pues es esto lo que con su trabajo constante consiguió despertar. Mi mayor aspiración en este ensayo es rescatar del olvido valenciano ese espíritu de libertad, de igualdad y arte, sobre todo arte, que nació en las mentes de tantos valencianos y valencianas.

Por lo tanto, narraré esta historia, la historia de una mujer fuerte y valiente, como creo que la vivió ella y que el lector y su memoria me perdonen si incurro en algún error, pues mi intención solo es ensalzar su trabajo y hacer que sea accesible a cualquiera.

## CAPÍTULO I

### La Escuela de Bellas Artes

Manuela observó durante un momento la fachada colosal de la Escuela de Bellas Artes de San Carlos de Valencia. Sujetaba en una mano una cartera de piel vieja.

-¡Vamos, Manolita, date prisa!

Manuela se apresuró a obedecer a su padre y los dos juntos atravesaron la puerta principal. Mientras ella observaba el interior del edificio y sonreía para sí, su padre siguió caminando, ignorando el ambiente desenfadado que los rodeaba. Algunos alumnos saludaban a Antonio Baliester y él les respondía con amabilidad, presentándoles a su hija Manolita, de 14 años, que iba a cursar su primer año aquel 1922.

-Tendrás como profesores a colegas míos; Ferrer Calatayud, Isidoro Gamelo, Francisco Pareces, Gonzalo Salvá, Ricardo Verde y, por supuesto, yo mismo.

Manuela sonrió. Su padre, además de dirigir un taller de imaginería en la calle Salvador, era profesor. Su especialidad era la escultura religiosa. En aquel taller fue donde él le inculcó, como a tres de sus hermanos, Josefina, Rosa y Antonio, la pasión por el arte. Su padre se dio cuenta pronto de la calidad de los dibujos que Manuela realizaba y de su afición por la pintura. Fue por este motivo que la matriculara en la Escuela de Bellas Artes.

El resto de profesores y algunos alumnos advirtieron pronto el talento que aquella muchacha tenía para el dibujo académico. Sin embargo, Manuela no tardó en darse cuenta del desprecio de los docentes y la indiferencia con la que la trataban sus compañeros. Si había algún lugar prohibido para las de su género eran las escuelas de bellas artes. Con ella tan solo estudiaban cuatro o cinco mujeres. Los primeros meses fueron duros, pero luego los insultos se volvieron como moscas que, pese a incoordinar, no alteraban el rumbo fijo de su futuro como artista.

Se presentó a un concurso de retrato y no se sorprendió al saber que había ganado:

ella creía en su propio arte. Le dieron seiscientas pesetas como premio.

-Manolito, deberías ir a Madrid con ese dinero -le aconsejó su padre-. Visita el Prado, conoce a los grandes

Fue lo que hizo. Se paseó tranquilamente por el Museo del Prado perdiéndose entre cuadro y cuadro, arrastrando los pies, pues no quería perderse nada. Goya, Velázquez y El Greco. Observaba los trabajos de Velázquez con deleite y fue de aquellos momentos de donde surgió su amor por el retrato. Sus obras eran la definición de la belleza. Los ojos que él había pintado la miraban a través de los cuadros, repletos de vida.

Volvió a Valencia. El 17 de noviembre celebraron su aniversario modestamente. Ella había nacido en 1908, siendo la segunda de los seis hijos de Antonio Ballester y Rosa Vilaseca, modista

Manuela siempre se había interesado por el arte más clásico y académico, pero no terminaba de conseguir identificarse con él. Todo era atemporal, ya nadie pensaba en Joaquín Sorolla y sus mujeres en la playa. Fue entonces cuando conoció a Josep Renau.

Era hacia el 1926, bajo la dictadura de Primo de Rivera. Su hermano Tonico, Antonio, le contó que iban a impartir un curso de francés. Lo dijo casi con sorna, porque conocía al profesor y no tenía claro el resultado de aquel experimento. Sin embargo, Manuela se sintió interesada al instante y acordó ir con su hermano. Acudían con ellos a las reuniones Francisco Careño, Francisco Badia, José Sahina, Ricardo Rosso, Juan Renau, Rafael Pérez Contel y, cómo no, el propio Josep, el promotor de aquel supuesto curso de francés.

Manuela espigada y rubia, entró en la primera reunión con andares arrogantes y clara inteligencia[1]. Solo había una mujer en el grupo, pero ella parecía ser la única en no darse cuenta.

Comprendió pronto el escepticismo de su hermano. Al cabo de varias reuniones, lo que había empezado como un inocente curso de francés, derivó en debates revolucionarios. Marinetti y el manifiesto Futurista, el dadismo, surrealismo, el socialismo ruso... Eran algunos de los temas que llegaban tardamente a España y que impregnaban sus reuniones. Al principio Manuela se mostraba reticente, pero las ideas que con tanto ahínco defendían sus compañeros fueron arraigando en ella. ¿Era tan descabellado pedir la igualdad entre clases o la libertad de expresión?

La amistad que forjaron en aquellos debates tardaría años en disolverse, o quizá nunca. Saber que había alguien a tu lado que compartía tus preocupaciones y tus puntos de vista resultaba reconfortante. Era una vía de escape a toda la frustración que sentían.

A partir de entonces, su vida se volvió vertiginosa, repleta de luces y sombras, viva, sobretodo viva.

Manuela trabajó durante esos años en revistas como *Crónica*, de Madrid, o *Hogar y Vida*, en Valencia. Realizaba figurines de moda. Modelaba con plastilina pequeños cuerpos de mujer y les fabricaba vestidos diminutos. Luego les hacía fotos desde diferentes ángulos y se las enviaba a las revistas para las que trabajaba. Ilustró también portadas de *Blanco y Negro*, usando a veces el aerógrafo.

Junto con Tonico y su grupo de amigos, encabezado por Renau, acudía a las tertulias

que se celebraban en algunos cafés y sobretodo en la Sala Blava, epicentro de las nuevas formas de arte revolucionarias que comenzaban a despertar en Valencia. El local se había abierto en 1929 y, poco después de su apertura, las pérdidas superaban ya las ganancias. Tuvo que ser adquirido por la Agrupación Valencianista Republicana. En 1931 se realizó la *Exposició, pintura, escultura, dibuix*. Manuela asistió nerviosa al evento, pues algunas obras suyas se exponían al público. También participaron amigos suyos, Tonico con sus esculturas, y el propio Renau. Aquel mismo año empezaron a salir juntos.

En 1930 ganó un concurso de portadas organizado por la Editorial Cenit para ilustrar la cubierta de *Babbalanja*, de Snelmar Lewis, ganador del Premio Nobel. El propio Renau se presentó también al concurso y en varios diarios apareció su triunfo. Manuela leía las primeras líneas antes de alejarlos de sí. En los artículos se la trataba con condescendencia, como si fuese una niña, y al lado de su nombre siempre aparecía el de Josep. Siempre.

Además ilustró la portada de *La novel·la d'una novel·la*, de Francesc Almirall i Vives, que pertenecía a una colección de libros en valenciano, *Nostra Novel·la*. Dibujó la cubierta de *El castillo de la verdad*, de H.Z. Mählen, que editó Cenit.

Se proclamó entonces la Segunda República Española y las ideas que Manuela y su grupo de amigos habían compartido comenzaban a tener un sentido claro. Su nombre empezó a oírse en Valencia, tanto en el ámbito cultural como político.

Organizaban exposiciones para luchar contra el viejo y empolvado academicismo que ponía reglas a su forma de hacer arte. Las hacían en centros obreros y sindicatos y exponían ellos mismos en los lugares donde la clase obrera pudiera disfrutar de ellas.

Manuela participó en la *Manifestación de Arte Novecentista*, organizada en el Ateneo Mercantil. Con ella expusieron también artistas como Enrique Climent, Genaro Lahuerta y Pedro Sánchez. Sus trabajos consiguieron llamar la atención de la crítica.

Por aquel año un apasionado Josep Renau le pidió matrimonio. Manuela posó una mano en su mejilla mientras su prometido colocaba un anillo en la otra, sin despegar los ojos de los suyos.

En los años siguientes, a través de su ya marido, Manuela fue conociendo los ambientes más revolucionarios del momento. De su experiencia con los anarquistas surgieron sus colaboraciones con *Estudios*. La revista era una fuente de inspiración para los nuevos jóvenes republicanos y trataba temas tan diversos como la educación sexual, el arte, la ciencia... Sus portadas eran famosas y varios ilustradores de éxito, como Renau, habían realizado algunas.

Josep estaba agobiado por el trabajo en aquella época. Ilustraba revistas, organizaba exposiciones... Besó a Manuela antes de pedírselo.

-Minolita, ¿podrías hacer tú la portada para *Estudios*? Tengo demasiado trabajo acumulado -dijo sujetándola por los hombros mientras observaba el taller-. Y no quiero disgustar al director de la revista.

Ella asintió sin pensárselo. Varias veces había ayudado a Josep con algunas ilustraciones o incluso realizándolas ella misma. Siempre firmaba con el sello del taller de Renau.



Dibujó una portada en la que dos hombres musculosos y de cuerpos geométricos se apretaban con fuerza las manos.

Entre 1932 y 1933, Josep creó la Unión de Escritores y Artistas Proletarios. Nació a raíz de la asociación francesa *Association des Écrivains et Artistes Révolutionnaires*. Eran miembros de ella, además de Renau y Manuela, Rafael Pérez Costel, Ángel Gao, Francisco Carreño, Pascual Pla y Beltrán, Tonico, Juan Renau, José Bueno...

Contactó después con los anarco-sindicalistas y de este modo realizó trabajos para la revista *Orto*. La mayor parte de autores de esta eran extranjeros y se identificaban sobre todo con el marxismo heterodoxo o el anarco-sindicalismo. Divulgación científica, sanidad, urbanismo, política y muchos otros, eran los temas que trataba. El redactor gráfico de la revista era Josep. Manuela hizo un fotomontaje que ocupaba una página entera y al terminar lo observó de lejos y asintió, satisfecha con su trabajo. Lo tituló "*Las instrucciones armadas exigen de que no sea perturbada la tranquilidad de las "gentes de orden"*". Un título largo y con segundas. Perfecto para un fotomontaje político. Escribió además un artículo en el que expresaba su hartazgo por el racismo que sufrían las personas de color, representando a una mujer negra que tenía que soportar el desprecio del resto por su género además de por su piel. En el artículo animaba a que se alzase la voz contra tal injusticia.

Además, hizo la portada de *La perla que nació en la jungla*, libro escrito por L.I. Agulló Puchau.

Empezó en esos años su militancia en el Partido Comunista. Y nació Ruy en 1934, llenando de vida la casa de los Renau.

Surgió Nueva Cultura en 1935, una revista fundada por el grupo de intelectuales que encabezaba Renau. Era el radiotransmisor desde el que se defendía el antifascismo. Manuela escribió críticas a libros, como el artículo "Mujeres Intelectuales". En él reprochaba a algunas mujeres que habían expuesto sus cuadros en Zaragoza la falta de compromiso social que estos tenían. Mientras ellos luchaban desde sus revistas por reivindicar la libertad que la república ofrecía, otras se dedicaban a pintar bodegones cuya única finalidad era llamar la atención. Sin incitar a nada, sin inspirar absolutamente nada.

En febrero del 36 se organizan las elecciones. La gente sale a las calles, que vibran de emoción; son las segundas elecciones de la República. Todo el mundo espera unas terceras, unas cuartas... Manuela realiza un cartel en el que insta a que las mujeres voten al Frente Popular, o el *Front d'Esquerra*, en Valencia. En él se ve a una mujer con el brazo extendido, llevando a un niño, intentando votar por el partido mientras, como pesos muertos, a su faldita se aferran los de la derecha y la iglesia.

En la casa de los Renau se celebró la victoria del Frente Popular contra las fuerzas de la derecha. Josep se peleó con el curo de una botella de cava, hasta que este salió por los aires y el líquido salpicó a todos los invitados, como una fuente dorada. Estaba allí su grupo de amigos de la Escuela de Bellas Artes y sus hermanos. Todos brindaron y se abrazaron, felicitándose por la victoria de la libertad. Nació algo nuevo en España.

Fundaron la Alianza de Intelectuales por la Defensa de la Cultura, asociación a la que se unieron los miembros de la Unión de Escritores y Artistas Proletarios.

Pero en julio de 1936 las risas cesaron. La madrugada del 18 la gente se había encerrado en sus casas. No se escuchaba nada en las calles. Manuela oyó llorar a Ruy y se

levantó de la cama para ir a consolarlo. Cuando por fin consiguió que el pequeño se quedase dormido ella ya se había desvelado lo suficiente para no volver a acostarse. Encendió la radio y contuvo la respiración hasta que el locutor terminó de hablar. No pudo reprimir un grito que volvió a despertar a Ruy. El niño no paraba de llorar y Josep apareció en el umbral de la puerta, con los ojos entrecerrados por el sueño. Bostezó.

-¿Ocurrió algo? ¿Se encuentra bien Ruy?

Manuela cogió al niño en brazos y se lo acercó al pecho, intentando protegerlo del peligro que se acercaba. Miró a su marido.

-El ejercito se ha sublevado.

Los dos sabían lo que eso significaba: habría guerra.

Las bromas cubrieron los ojos del pintor, que subió el volumen a la radio mientras se la pegaba a la oreja.

El tiempo se ralentizó y las calles valencianas, habitualmente llenas de vida, se volvieron grises, pálidas. Al menos durante los primeros días. Luego aturaron la frustración y el odio por la represión que el fascismo quería implantar en su país. Debían luchar.

## CAPÍTULO 2

### La Guerra

La producción mensual de *Nueva Cultura* se detuvo y durante aquel tiempo salieron a la venta ediciones que dependían de la propia revista. Manuela se volcó en tres ejemplares de *Nueva Cultura para el campo*. Hizo algunos fotomontajes e ilustraciones, pero también escribió artículos. En ellos daba a conocer el esforzado trabajo que realizaban las mujeres en el campo y las animaba para que creasen comités de mujeres antifascistas con el fin de poder ayudar a los hombres en el frente. Manuela dedicaba cada trazo de sus ilustraciones a que el lector pudiera sentir todo el dolor que en aquellos momentos se estaba viviendo, pero también para darle fuerzas. Decirle que no se rindiera.

Un día, Josep le enseñó la *Elegía de Aida Lutwette*, con la que Pla y Beltrán honraba a la muchacha de 17 años que murió en el octubre asturiano de 1934. Ichando por aquello en lo que creía.

-Vamos a publicarlo en *Nueva Cultura* -le contó su marido.

-Me gustaría ser yo quien ilustrara el artículo.

Una joven pasaba cada mañana montada en su bicicleta frente al quiosco antes de marcharse a trabajar. Apenas sabía leer; había tenido que abandonar muy pronto la escuela para poder ayudar a su familia. Sin embargo, siempre observaba con envidia a los hombres y mujeres acomodados que compraban cada mañana sus periódicos. Solía dejar la bicicleta en una esquina para ojear alguna de las revistas que se vendían. Su frustración por no poder leer lo que allí decía acababa haciendo que abandonara la tarea. Aquel día cogió una revista cuyo título no pudo comprender, como tampoco el de uno de sus artículos. Pero no le fue necesario leerlo. Le bastó con ver la imagen de una chica joven, con la cara llena de sombras y una ametralladora a su lado. El rostro que Manuela Ballester había dibujado.

Utilizó su capacidad artística como su propia ametralladora. Escribió un artículo, acompañado por un fotomontaje, en el que ponía al descubierto la desnutrición que los niños sufrían. Alzó la voz una y otra vez para decir no a las injusticias, a los sinsentidos. Reivindicó los derechos de la mujer y luchó por la causa en la que creía. Se unió a la Agrupación de Mujeres Antifascistas de Valencia y fundó *Pasionaria, revista de las mujeres Antifascistas de Valencia*.

En 1937 ayudó a Josep a organizar el Pabellón Español en la Exposición

Internacional de París. Ella también mostró su obra. No le molestó que esta quedase eclipsada por el protagonismo otorgado a Renau, más bien al contrario: se alegraba por él. Lo cogió del brazo mientras acogía sonriente las felicitaciones de sus compatriotas.

Nació en aquel año su hija Julieta, una rayo de luz en mitad de la guerra. Manuela, Josep y sus dos hijos, vivían junto con los cinco hermanos de Manuela y su madre. Rosa le ayudaba con los niños, muy pequeños aún, y con las tareas domésticas. De este modo, Manuela sacó tiempo para poder trabajar en los diferentes frentes que tenía abiertos.

Participó también en la organización del Segundo Congreso de Escritores para la Defensa de la Cultura, que tuvo lugar durante junio en el Ayuntamiento de Valencia. Manuela acudió a algunos de los discursos. Estos hacían especial hincapié en el apoyo al antifascismo y a la España Republicana.

Aprovechó el final de una de las conferencias, cuando la gente ya se levantaba de sus butacas, para presentárselos a Josep.

-Estos son Fernando Gamboa, museógrafo, y Octavio Paz, escritor -le susurró al oído.

Renau estrechó la mano a los dos hombres, sonriendo.

-Ambos pertenecen a la LEAR, Liga de Escritores y Artistas Revolucionario -explicó Manuela-. Son mexicanos.

Conversaron durante un rato, pero Josep se marchó minutos después. Manuela lo siguió con la mirada por la sala.

Durante los meses siguientes realizó mítines para concienciar a las mujeres del imprescindible trabajo que hacían desde la retaguardia. Gracias a muchas podían conseguir los víveres para el frente. Las instaba a que creasen Comités de Mujeres Antifascistas en el campo, para permanecer unidas. Y animaba de igual modo a los soldados, a los jóvenes que sufrían las penalidades de la guerra y a los padres que veían morir a sus hijos. Sus discursos se publicaban en las revistas con las que colaboraba.

El 17 de enero de ese mismo año, se creó la Escuela Femenina Lina Odona de Valencia. La escuela era gratuita y a ella acudían mujeres de diferentes ideologías o de ninguna. Era un trabajo muy importante erradicar el analfabetismo. La mayoría de hombres estaban luchando en el frente y eran las mujeres quienes los sustituían en sus cargos de trabajo. Manuela era docente en la escuela, situada en la calle Paz nº5. El local se lo había otorgado el Comisariado de Vivienda. Del Control de Chóferes obtuvieron mesas. Entre todas pintaron los pupitres, dispusieron el local... Gracias a los donativos de algunas librería y centros educativos consiguieron el material didáctico para las clases. Se impartía Escritura, Lectura, Geografía, Aritmética, Gramática, Dibujo, Confección y Corte. También las alentaban para que formasen parte de la vida política, convulsa y oscura, que se desarrollaba en Valencia y en toda España.

Manuela se convirtió en dibujante de la Sección de Prensa y Propaganda del Comisariado General del Ejército de Tierra. En noviembre el Gobierno de la República se trasladó a Barcelona y, en 1938, Josep, que hasta entonces había ocupado la dirección General de Bellas Artes, fue nombrado Director de Propaganda Gráfica del Comisariado General del Estado Mayor.

En 1938 tuvieron que mudarse a Barcelona. Abandonar Valencia, su ciudad y su tierra no fue fácil para Manuela. Tenía el triste presentimiento de que tardaría mucho en volver.

## CAPÍTULO 3

### El Exilio

El final de la Guerra Civil los sorprendió en Barcelona. Manuela, sus dos hijos, sus dos hermanas, Rosa y Josefina, junto con su madre vivían en el harrio Bonanova. Su cuñado, Alejandro Renau, fue a buscarlos de madrugada. Iba con él en el camión su esposa Teresa y un conductor, el más discreto que había podido encontrar.

-Esta es la casa -señaló Teresa al entrar en Bonanova.

Alejandro le pidió al conductor que aparcara y llamó a la puerta. Lo hizo varias veces hasta que le respondió una voz somnolienta. Era Manuela.

-Despierta al resto y coged lo imprescindible -le dijo su cuñado-. Debemos irnos ya.

Al principio, Manuela se quedó parada en la puerta, con los ojos muy abiertos. Luego pensó en sus hijos y entró corriendo en la casa. Alejandro los esperó en el vehículo y al poco salieron todos. Manolita sujetaba contra el pecho a Julieta, inconsolable, mientras Ruy corría a saludar a su tío. Rosa y Josefina acompañaban a su madre. Todos se apretujaron en el camión.

-Arranque, por favor -le ordenó Alejandro al conductor.

Pero entonces vio a su hermano Juan junto con su mujer, Elisa, que corrían hacia allí.

-Yo tengo un plaza para salir de España, pero Elisa debe irse ahora con vosotros -le dijo a su hermano.

Alejandro asintió. Los llevó a todos a Vilovi d'Onyar, donde un farmacéutico accedió amablemente a hacerse cargo de ellos. Luego los trasladó a la frontera. Elisa y Manuela tenían una amiga de la escuela que vivía en La Bisbal y mantenía muy buenas relaciones con los contrabandistas. Ella los ayudaría a pasar a Francia.

Manuela llevaba a Julieta en brazos y Ruy caminaba cogido de su mano. Iban con ellos sus dos hermanas, su madre y Elisa. Empezó a llover y una capa blanca de niebla cayó sobre ellos. No podían ver más allá de un metro y acabaron perdiéndose entre las frías montañas de los Pirineos. La madre de Manuela cojeaba y el camino se convirtió en una tortura para ella. Tuvieron que pasar la noche a la vera del sendero. La ruta debía durar



apenas unas horas, por eso cogieron pocos suministros. Y ahora ya no les quedaba ninguno.

La lluvia arreció todavía más y la niebla no desaparecía. Entre las brumas aparecieron las siluetas de algunos hombres que se acercaron a ellas para interesarse por su situación.

-No sabemos por dónde seguir -explicó Manuela-. Estamos esperando la salida del sol para orientarnos, pero con estas malditas nubes no sé si volveremos a verlo.

Los viajeros encendieron una hoguera y las invitaron a sentarse con ellos. Manuela se apresuró a acercar a sus hijos al fuego para que se calentasen.

-¿Quiénes sois? -le preguntó al hombre que se sentaba a su lado

Este miró al resto sin responder, como esperando su aprobación.

-Somos prófugos, huimos a Francia -le confesó con voz pausada.

Manuela asintió apretando los labios. Alguien apagó el fuego y el grupo recogió sus cosas. Se pusieron en pie.

-Llevadnos con vosotros -les pidió Manuela

Ellos se negaron y comenzaron a andar. Manuela aferró el brazo de uno y lo miró con fiereza. Su hija Julieta estaba llorando en brazos de la abuela.

-No te soltaré si no nos lleváis con vosotros -afirmó.

Él miró a un lado y al otro y por fin asintió. Empezaron la marcha.

Su madre iba al final de la comitiva, arrebujada en sus viejas ropas de abrigo. La cajera se hacía más patente a cada paso. Llegó un punto en el que tuvo que apartarse del camino y parar a descansar.

-No puedo más, Manolita, no puedo...

Las lágrimas se asomaban a sus ojos enmarcados en arrugas. Manuela sintió la tentación de detenerse también, pero no tenía tiempo ni alimentos. La tristeza la embargó por no poder hacer nada, pero logró recomponerse. Cogió a su madre del brazo y la obligó a levantarse.

-Vamos, ya casi hemos llegado

Rosa protestó, pero consiguió ponerse en pie y seguir andando, apoyada en Manuela.

Llegaron al pueblo de Le Boulou, que se encontraba en los Pirineos Orientales. Las colas de refugiados se alargaban como serpientes y los gritos de mujeres, llorando por su hijos perdidos o muertos por el camino, se podían oír en cualquier parte. Manuela le pidió a sus hermanas que vigilaran a Ruy y Julieta mientras ella, que sabía un poco de francés, hablaba con uno de los gendarmes. Al ver a la familia de Manuela, el hombre sintió compasión por ellos.

-El tren saldrá pronto -le susurró, como si le contase un secreto-. Si podéis subir en el vagón donde viajan las autoridades...

Manuela captó la indirecta y no perdió el tiempo. Llegaron a la estación y se aseguraron de estar en el compartimento adecuado. Así viajaron a Le Mans, al norte del

país. Su alcalde era socialista y apoyaba a los republicanos españoles. Les atendieron generosamente, poniéndolos en contacto con el Comité d'Aide aux Intellectuels Espagnols y ayudándoles a salir de allí como si fueran franceses, para no llamar la atención en la gendarmería.

Fueron a Toulouse, donde se encontraron con Josep. Había tenido que permanecer en Barcelona unos días más que ellos, debido a su trabajo. Mientras se encontraban en Le Mans, él había estado en Angoulême-sur-Mer.

Josep se acucilló y abrió los brazos de par en par para acoger entre ellos a Ruy y Julieta. Manuela observó la escena con los ojos empañados por lágrimas. Estaba vivo, con ellas, a salvo. Corrió ella también hacia él y se fundieron en un murmullo de frases con las que ambos intentaban calmar al otro. Volvían a estar juntos y no había suficientes besos para celebrarlo.

Siguieron viajando hasta el puerto de Saint Nazaire. El 6 de mayo subieron al vapor holandés *Ferdinand* y pusieron rumbo a los Estados Unidos. Era una expedición que había organizado la Junta de Cultura Española. Con ellos viajaban escritores como José Carrer y Paulino Masip, la periodista Luisa Carnés y algunos pintores; Miguel Prieto, Antmío Rodríguez Lima... Durante el trayecto hicieron escala en la tormentosa Inglaterra y el frío Canadá.

Al desembarcar en Nueva York había un comité esperándoles y fue en aquella ciudad donde cogieron el Greyhound a México, su nuevo hogar.

## CAPÍTULO 4

### México

Al llegar a Ciudad de México, el Servicio para la Emigración de los Republicanos Españoles los acomodó en el Hotel Regis. Luego los instalaron en un modesto apartamento donde vivía toda la familia.

Los primeros trabajos se los proporcionó una emigrante española, Santiago Galas. Tenía una imprenta en la que se hacían calendarios, carteles, folletos de publicidad... Galas le pidió a Manuela que hiciera una imagen de Santiago Apóstol.

Abrieron un taller en la casa de la Avenida Coyocacán. Se llamaba "Estudio Imagen-Publicidad Plástica". En el taller trabajaban Manuela, su hijo Ruy, sus dos hermanas y su sobrino Jorge. El trabajo lo dirigía Josep. Producciones Grovas S.A. Les encargó los primeros carteles cinematográficos y fueron para películas como *Arroz Amargo*, *La Forgiue* o *La Posesión*. Todos se firmaban con el logotipo del taller.

Entre 1939 y 1940 Renau colaboró con David Alfaro Siqueiros en el mural *Retrato de la burguesía*. Con él trabajaban también Miguel Prieto, Antemio Rodríguez Luna, Luis Arenal y Antonio Pujol. A Siqueiros lo conocieron durante el II Congreso Internacional de Escritores en Defensa de la Cultura. Manuela colaboraba con ellos y les ayudaba en algunos aspectos.

A veces llegaba Siqueiros y le decía:

-Manolita, ¿tienes unos pesitos? Pues vete a la cantina de al lado, y tráenos una botella de tequila.[2]

Una tarde fue al Sindicato Mexicano de Electricistas, donde estaban pintando el mural, vestido de militar. Por la noche intentó asaltar la casa del político León Trusky. Huyó al Estado de Jalisco, pero lo detuvieron al cabo de poco. Manuela y Josep tuvieron que terminar el mural solos.

Siqueiros apareció en el estudio un día disfrazado de indígena y acompañado por su mujer, Angélica Arenal, que también iba vestida del mismo modo. Fue Ruy quien los recibió y avisó a su madre. Manuela abandonó el cartel en el que estaba trabajando para ir a ver lo que sucedía.

Siqueiros se quitó el sombrero al verla.

-¿David? -preguntó ella, confusa.

-¿Manolita! -exclamó el muralista.

Le puso una mano en el hombro mientras sujetaba el sombrero con la otra. Angélica lanzaba miradas circunspectas hacia la puerta. Manuela se mordió el labio inferior sin saber muy bien qué hacer.

-¿Por qué habéis venido? -preguntó al final.

Siqueiros se limpió el sudor de la frente y manoseó el sombrero.

-Necesitamos unas fotos para un pasaporte, Manolita.

-¿Falso? -preguntó ella, levantando una ceja.

David no respondió. Manuela se volvió hacia Ruy.

-Ve a buscar a tu padre

Al rato aparecieron los dos por la puerta. Josep le estrechó con fuerza la mano a Siqueiros y los condujo al estudio para hacerle las fotografías. Se marcharon un rato después.

Manuel Suárez, otro emigrante español, les encargó el mural *España hacia América*, para el Hotel Casino de la Selva, Coernavaca, Estado de Morelos. La familia se mudó a unos bungalows durante el tiempo en el que tardaron en terminar el mural, cinco años. Su estancia allí era gratuita. Manuel Suárez quería que su trabajo fuera una réplica al que David Rivera había realizado en la Casa Cortés. El mural de este plasmaba la conquista de los españoles en Sud América, dejándolos en mal lugar. Suárez quería que ellos le diesen otro enfoque más positivo al que debían hacer en el Hotel Casino. Pretendía que pintasen todo el restaurante, pero no pudieron terminarlo a tiempo.

Manuela colaboró con Josep en la creación de unos paneles decorativos con motivos románticos, propios de América Latina. El trabajo lo hicieron para el Restaurante del Hotel Lincoln, que se encontraba en la Colina Centro y era propiedad de Manuel Suárez.

También retomó su pasión por los retratos. Algunos los hacía al óleo. *José Puche Álvarez, Isabel Uliacia Altolaguirre, Ana Deltara, la Mujer de José Puche...* Le encargaban muchos y se los pagaban más que bien.

Se asociaron a la Casa Regional Valenciana, que intentaba reunir a todos los valencinos que se habían trasladado a México al final de la Guerra Civil. Hacían fallas, tenían revistas y un grupo de teatro. Manuela ganó algunos premios en el "Concurso de Carteles de Fallas".

Aprovechando los conocimientos de moda que había adquirido de su madre, hizo un estudio sobre el traje típico mexicano. Para ello tuvo que viajar a lo largo de todo el país y entrar en contacto con los asentamientos indígenas. Le sorprendió la cordialidad con la que la trataban. Recogió en su trabajo numerosas muestras de trajes mexicanos y algunas máscaras.

## CAPÍTULO 5

### Berlín

Josep se lo anunció durante la cena, después de que sus hijos se marcharan cada uno a su habitación.

-¿Recuerdas el viaje que hice a Moscú, hace dos años, por el Congreso Internacional de la Paz?

Manuela asintió mientras retiraba los platos de la mesa y los dejaba en el fregadero.

-Sí, lo recuerdo.

La voz de su marido se volvió tensa, aunque aparentaba un tono despreocupado.

-Allí conocí a un directivo de la televisión, alemán. Pareció estar muy interesado en mi trabajo.

El vaso golpeó la encimera con más fuerza de la necesaria. Manuela chasqueó los dientes.

-¿Y qué?

-He pensado... No sé. Tal vez podría mudarme a la República Democrática Alemana, no es necesario que tú y los niños vengáis conmigo si no queréis.

Manuela estaba de espaldas, así que Josep no pudo ver la truceca herida que se había dibujado en su rostro.

-¿A Alemania? -fue apenas un murmullo.

-Sí, bueno. Ya te he dicho que no es preciso que vengáis.

Manuela no respondió. No sabía qué decir. ¿Ya no era necesaria para él?

Renan se marchó ese mismo año, en 1958.

Manuela podía vivir sin él, sola, con sus hijos. Podía hacerlo, pero no quería. Se negaba a pensar que lo que había entre ellos estaba roto.

Se fue un año después. Viajó con Pablo y Teresita, sus hijos más pequeños. Ruy y Tohtli ya estaban casados y Julieta vivía en París con su marido.

El Gobierno les entregó una casa impresionante, pero Manuela no tenía trabajo cuando llegó. Se ocupó de la vivienda y de sus hijos al principio, pero luego consiguió

trabajar en editoriales y revistas.

Un librero español, Siles, había fundado una revista de moda con la que Manuela colaboró y llegó a dirigir. Obtuvo un empleo como lectora de español en Intertext y de ese modo aprendió a escribir correctamente en castellano.

Mientras, Renau trabajaba en la televisión alemana. Al llegar a Berlín ya había sido contratada para este empleo. Hizo murales, filmes, publicidad...

Manuela tiene que acostumbrarse al ambiente triste y gris de Berlín, en comparación con el México donde había vivido tanto tiempo. Aún así, sigue estando ligada con aquella tierra. Participa y gana en algunos de los concursos que se organizan en México y realiza ilustraciones para un periódico del Partido Comunista en el exilio y en Cuba.

Manuela notaba que, poco a poco, ella y Josep se distanciaban, a medida que dejaban de ser los dos jóvenes que estudiaban en la Escuela de Bellas Artes y conjeturaban sobre Marinetti. Tras varias discusiones y lágrimas, después de que los gritos se acogieran a las paredes de su casa y a los oídos de sus dos hijos, la separación parecía ser la opción más adecuada y menos dolorosa.

Una carta, un papel escrito con propiedad y sin faltas de ortografía, fue el que le anunció la muerte de su hija Julieta. Manuela lo apretó contra su pecho, como si quisiera acercarlo un poco más a su corazón para que este pudiese creer lo que allí había escrito. Su hija, parte de sí misma... Lavó la tinta de aquella daga con sus propias lágrimas y recogió una a una los pedazos de su vida, que parecía hundirse por momentos en un pozo negro. Sus obras se volvieron oscuras, con trazos que se asemejaban a las heridas que habían abierto en su alma.

Pero la vida continuaba y, aunque parecía imposible, el sol seguía naciendo por el mismo sitio que ayer. Nada había cambiado, excepto ella.

Muere Franco el 20 de noviembre de 1975 y se enciende una llama de esperanza en el alma de Manuela. Volver al hogar, a su tierra, por la que tanto había luchado y en la que tanto había perdido. Viajó a Valencia y expuso en solitario en la Galería Estil, en 1980. Su trabajo sobre el traje típico mexicano, sus bocetos y dibujos de la República Democrática Alemana, su vida.

Pese a que todo el ámbito artístico valenciano la trataba con respeto, al igual que muchos exiliados no recibió el apoyo de las instituciones para poder regresar a casa. Una casa que, pese a que conservaba los elementos que habían conseguido enamorarla, no se parecía en nada al hogar que abandonó tras la Guerra Civil. Su trabajo, su pensión, la familia a la que tanto amaba. Todo la ligaba a ese país republicano al que había ido persiguiendo un amor muerto desde hacía tiempo.

Hizo algunos viajes de ida y vuelta a Valencia, pero continuó viviendo en la República Democrática Alemana. Ella y su familia se mantenían trabajando en la casa-estudio que Renau les había dejado tras el divorcio en el barrio Mahlsdorf-Süd, a las afueras de Berlín.

Vio caer el muro de Berlín y la resurrección de una España democrática. Observó como el mundo cambiaba desde el tranquilo barrio alemán, rodeada de sus nietos y acompañada por su hija, preguntándose qué habría pasado si fuera joven ahora.



Murió el 17 de noviembre de 1994, lejos de su hogar.

1

---

[1] Descripción que Juan Ramón hace de Manuela Ballester en su libro, *Penas y sombras*.

[2] M. GARCÍA. "Entrevista a Manuela Ballester", en *Homenaje a Manuela Ballester*, Institut Valencià de la Dona, 1995, Pàg. 94.

I CONCURS LITERARI SOBRE DONES IL·LUSTRES VALENCIANES

# Matilde Salvador i Segarra

{1918-2007}



Lola Marco Alors

2n ESO B

IES EL CAMINÀS

Castelló

## ÍNDEX

<b>Introducció .....</b>	<b>2</b>
<b>Biografia .....</b>	<b>2</b>
<b>Somni .....</b>	<b>3</b>
<b>Reconeixements i distincions .....</b>	<b>8</b>
<b>Reflexió .....</b>	<b>9</b>
<b>Documentació .....</b>	<b>10</b>
<b>Bibliografia .....</b>	<b>11</b>



## INTRODUCCIÓ

La història ha estat escrita des de la perspectiva dels homes. La dona ha estat relegada a les tasques de la llar, ha estat invisible, ignorada, menyspreada en el món de les arts, de les professions, de la literatura, etc.

Han hagut d'usar noms masculins per a poder fer la seua aportació musical, literària, política, ideològica, etc. a les societats del seu temps.

Cal reivindicar la igualtat de les persones en aquest món, s'ha de fer justícia, perquè no s'hagen d'amagar, s'ha d'investigar perquè isquen els noms d'aquelles que han estat protagonistes en cada camp, produint i esforçant-se per destacar.

## BIOGRAFIA



**Matilde Salvador i Segarra** (Castelló de la Plana, 23 de març de 1918 - València, 5 d'octubre de 2007) fou una compositora i pintora valenciana. Va ser una de les figures més representatives de la música i de la cultura del País Valencià.

Va ser professora al Conservatori Superior de Música de València i va destacar també com a pintora sobre vidre, creant un estil rarí molt personal, i participà en diverses exposicions.

## SOMNI

-Mamà, no saps el que he somiat! És increïble!

-Un altre dels teus somnis? Què t'ha passat aquesta vegada, ets maga o presidenta d'Espanya?

-No, aquesta vegada ha sigut molt millor, saps què?, he estat parlant amb Matilde Salvador!

-Com? Diràs que has somiat amb Matilde Salvador, no?

-Ets clar, però ha sigut com si fóra de veritat. Ara veuràs ....

Tot comença com un somni normal, jo estava en la plaça Major asseguda en un banc contemplant el nostre Fadri quan algú em va tocar l'esquena i jo em vaig girar. Era una dona major que em va dir:

**-Hola xiqueta, est tu Lola Marco?**

Jo em vaig quedar pensativa durant uns segons i pel meu cap es formulaven milers de preguntes: qui est aquesta senyora? de què em coneix? i per què em sona tant? Res tenia sentit, però, finalment i sense les preguntes contestades em vaig dir:

-Hola, bon dia. Si sóc jo Lola Marco, volia quelcom?

Que l'havia de dir, una senyora major, segur que vol quelcom, però sense deixar-me pensar, ella va contestar:

**-Què fas tu aci a estes hores ?**

A estes hores ? -vaig pensar jo, si era de bon matí amb un sol que brillava d'allò més-. I ràpidament vaig dir:

-Contemplant el nostre preciós fadri.

**-T'agrada el fadri?**

-Si, m'encanta.

-Saps que, quan era jove, cada vegada que venia, el primer que feia era venir a veure'l per a saludar-lo?

I finalment i sense vergonya, em vaig atrevir a dir-li:

-Una pregunta, tu qui ets?

-No saps qui sóc ? Em diuen Matilde Salvador.

-Ah clar, per això em sonaves tant, però tu ets d'ací?

-Clar que sí, jo vaig néixer a Castelló, el 23 de març de 1918, i si m'acompanyes, et diré en quin casa.

Acompanyar-te? Vaig pensar jo, però si no et conec de res? Encara que, quan vaig tornar a obrir els ulls ja estàvem allí al carrer Falcò.

-Mira, jo vaig néixer en aquesta casa, en el número 10.

-I vas viure aci tota la vida?

-No, ni de bon tros, quan tenia dos anys ja em vaig mudar al carrer Segarra, anem-hi.

Una altra vegada obric els ulls i allí estàvem.

-Saps què ? En la meua casa tan sols s'escoltava música.

-I això? -vaig dir jo molt sorpresa.

-Perquè tots en casa tocàvem algun instrument, mon pare es deia Josep i tocava el violí; ma mare també es deia Matilde i a ella el que li agradava era el piano, i la meua "tia Joaquina", que vivia amb nosaltres, tocava també el piano.

- I tu que tocaves ?

-A mi la "tia Joaquina" m'ensenyava a tocar el piano i per això estava tot el dia dient "la tia Joaquina és qui m'ha tirat damunt del piano".

-I tu eres filla única ?

- No, més tard va néixer la meua germana Josefina, que li va donar per fer arpagí amb el violí. I saps el que ens deia tot el món?, que fins a un gat que teníem miolava en "sol major".

-I com segueix la teua vida ? Sembla molt interessant!

-Més tard vaig conèixer Vicent Asencio, també músic, i rellevant compositor, que passà a ser el meu professor, amb qui finalment em vaig casar l'any 1943

-I encara vivieu en aquesta casa tots?

-No, una vegada ens vam casar, ens n'anàrem a viure a València, encara que allí seguírem amb les composicions i les classes al conservatori.

-Una cosa, ara que ho pense, tu no anaves al col·legi?





-No, és que ma mare deia que, si anava, em ficaria mala, i ells em van ensenyar les coses a casa.

-I no tinguéreu cap fill?

-Clar que sí, una filla que li posarem de nom Miti i actualment viu a Canada, i també es dedica a la música .

-I ja no venies mai a Castelló?

-Sí, cada vegada que venia em quedava a dormir casa del meu cosí José Antonio Pradells.

-I què era el que més t'agradava fer quan venies?

-Com ja t'he dit abans, anar a visitar el fadrí, però en la intimitat, i a més parlar amb els meus cosins a la cuina.

-I com vos anava per València ?

-Fins a l'any 1979 seguirem en el conservatori, però malauradament en aquest any va morir el meu espòs. Després jo vaig seguir amb la tasca del conservatori, fins a un bon dia en què, per fi, em vaig jublar.

-Ja. Que ràpid passa tot! Però, després què vas fer?

-Aleshores va ser quan de veritat vaig començar a sentir-me lliure. Comenci a viatjar i a ficar-me dins de molts embolics, com per exemple apadrinar els gegants "Sentet" i "Senteta", o anar al moli de la font per rendir-li homenatge, l'igual que al nostre amic Tombatossals

- I tu quines cançons vas compondre?

-Vaig compondre 4 misses, 2 òperes, cantates, ballets, danses, música de coral i de cambra, nombroses peces per a piano i per guitarra, també vaig musicar alguns poemes, etc.

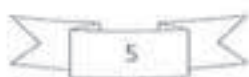
-Ara, quantes coses vas fer! Però, quines han sigut les més importants ?

-Una de les més importants ha sigut "Marxa del Rei Barbut", que es va fer servir més tard com obertura de l'obra "La filla del Rei Barbut" i després va esdevenir en la " Marxa de la ciutat de Castelló".

-I aquesta òpera la vas interpretar?

-I tant, però ens va costar molt, perquè no em deixaven per ser dona i estar escrita en valencià, encara que, més endavant, es va fer en el teatre en un musical amb titelles i en l'any 1982 es va estrenar amb actors.

-Quina injustícia veges tu quina discriminació . per ser dona! Però finalment la vas estrenar, tan sols interpretàreu aquesta?



-Clar que no, en l'any 1974 vam estrenar l'òpera "Vinătea" en el teatre del Liceu, a Barcelona, sent la primera dona que interpretava alguna pesa en aquell teatre.

-Que bè! Però no em sona a mi alguna cosa sobre un Retaulle Nadalenc?

-Ja veig que eres molt entesa, sí el **Betlem de Pigà**, obra a què vaig ficar música i que es va estrenar l'any 1980 en el Teatre Principal de Castelló. I que encara es representa cada Nadal.

-I quants premis has aconseguit?

-Moltíssims! Però, entre altres el Joan Senent, el Joaquim Rodrigo, dos vegades, Premi Música Ciutat de Castelló i Premi d'actuació Civilica Catalana.

-Ets tota una artista!

-Moltes gràcies, però, se m'oblidava que sóc filla predilecta de Castelló i filla adoptada de València.

-M'he adonat que eres una persona molt inquieta i "manifassera".

I després d'aquesta frase em sonà el despertador. Ja s'ha acabat!

I com m'he quedat amb molta intriga, he decidit que vaig a buscar el final de la seua vida. Què passà? On va morir?

-Et que m'estàs contant ha estat molt bonic Lola, però, com veig que t'has quedat en la intriga, busca més informació, i així et quedaràs tranquil·la

-Sí, mamá, ja hi vaig.

Me'n vaig anar a buscar informació a la biblioteca i després d'una estona vaig tornar-li.

-Mamá ja ho sé tot, t'ho conte?

-Sí filla conta-m'ho.

-Va anar poc a por fent-se més velleja, fins que, l'any 2007, amb 89 anys, va morir, però, saps què?

Ella sempre deia que no era religiosa i per això no la van enterrar, va estar tot un dia en fajuntament, perquè la gent que volgués acomiadar-se d'ella poguera, i així hi van passar milers de persones, després la van agafar i el més bonic fou que van ficar-la cap al fadri, perquè s'acomadara per última vegada d'ell

-Que bonic Lola!



Encara no he acabat ' perquè després de tres anys, els seus familiars i amics van decidir enterrar-la, així que, va ser en l'any 2010 quan van enterrar Matilde Salvador i Segarra.



## RECONeixEMENTS I DISTINCIONS

### -Reconeixements:

L'Ajuntament de Castelló en reconeixement a la seua aportació musical artística decidí posar-li el nom de Matilde Salvador a un institut d'aquesta localitat.

L'Ajuntament d'Eix dedicà un carrer a la compositora.

L'Ajuntament de València ha proposat enguany posar el seu nom a un carrer.

Les seues obres han estat interpretades per altres dones artistes internacionals com Montserrat Caballé, Victoria de los Angeles, etc.

### Distincions:

- 1945 *Marxa de la Ciutat de Castelló*, adoptada com a himne oficial el 1987.
- 1964 Premi Joan Senent per *Planyes, cançons i una nadala*.
- 1967 Premi Joaquín Rodrigo de Sagunt, composició coral per *Cantada de l'ocell*.
- 1973 Premi Joaquín Rodrigo de Sagunt de composició coral per *Viento, voz, órgano*.
- 1979 Premi de Música Ciutat de Castelló per *Cançoner de la ciutat i terme de Castelló*.
- 1979 Colòs del País Valencià.
- 1984 Premi d'actuació cívica catalana de la Fundació Jaume I de Barcelona.
- 1988 Inauguració del Centre Cultural Matilde Salvador d'Aldaia (València).
- 1989 L'Ajuntament de Benicàssim li dedica un carrer.
- 1993 Premi Sanyera de Jaume I de la Comissió Cívica Jaume I de Castelló.
- 1993 Miquellet d'Honor de la Societat Coral el Micalet de València
- 1995 L'Academia Cantos et Fidis de L'Alguer (Sardenya-Itàlia) posa al seu cor el nom de *Cor Matilde Salvador*.

- 1996 Premi Valencià de l'Any de la Fundació Huquet de Castelló.
- 1997 Distinció al Mèrit Cultural de la Generalitat Valenciana.
- 1998 L'Ajuntament d'Onça li dedica un carrer.
- 1998 Medalla d'or de la Universitat Jaume I.
- 2001 Medalla d'or de la Universitat de València.
- 2004 Dona de l'any de Castelló de la Plana
- 2005 Creu de Sant Jordi de la Generalitat de Catalunya.

## REFLEXIÓ

Matilde Salvador com a artista i compositora s'enfrontà a una societat masculista que no acceptava que una dona fóra i destacara en el seu àmbit.

Ella va lluitar sense rendir-se perquè totes tinguérem justícia, i mai es va cansar de ser autèntica i genuïna, sense que l'importara el que li deien ni el que la gent pensava d'ella, era tota una artista, a qui cal admirar.

Matilde es va guanyar tots els premis que li donaren amb esforç i dedicació a la música.

Destacà també per l'amor a la seua terra, als seus costums i a la seua llengua.

L'herència, que ens ha deixat a les dones, ha estat que ens va obrir un camí per a altres que volgueren dedicar-se també a la música.

## DOCUMENTACIÓ

Aquest somni està basat en la transmissió d'informació d'un familiar de la il·lustre compositora Matilde Salvador.

## BIBLIOGRAFIA

[wikipedia.org/wiki/Matilde\\_Salvador\\_i\\_Segarra](https://es.wikipedia.org/wiki/Matilde_Salvador_i_Segarra)

[https://www.google.es/search?q=matilde+salvador&safe=strict&biw=1188&bih=565&source=inms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKewjrypr035TQAhUDwYMKHQ60AnAQ\\_AUIBygC](https://www.google.es/search?q=matilde+salvador&safe=strict&biw=1188&bih=565&source=inms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKewjrypr035TQAhUDwYMKHQ60AnAQ_AUIBygC)





CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA

DONES I LUSTRES VALENCIANES

(Alejandra Soler)

Noa Belenguer Mellado  
2 ESO B  
IES EL CAMINÀS  
Castelló

INDEX:

- Biografia . . . . .	3
- Alejandra Soler, atleta valenciana de la FUE en 1933 . . . . .	5
- Alejandra Soler una anécdota de película . . . . .	6
- Alejandra Soler: la seva obra . . . . .	8
- Bibliografía . . . . .	9

## BIOGRAFIA: ALEJANDRA SÓLER

Va néixer a València, l'any 1913, en l'actualitat té 103 anys.

Va cursar el batxillerat en l'Institut Lluís Vives, on va entrar a formar part de la Federació Universitària Escolar, la FUE, un moviment estudiantil que lluitava per modernitzar l'ensenyament, per aconseguir una educació universal i gratuïta. També va participar en les revoltes estudiantils durant la dictadura de Primo de Rivera (el règim anterior a la República) *"Jo vaig córrer davant de la policia muntada de Primo de Rivera amb 14 anys", recorda amb un somriure. "Atò que vam fer va contribuir a la proclamació de la República"*



En 1935 es va llicenciar en filosofia i lletres, convertint-se així, en una de las primeres dones de l'Estat llicenciada en la universitat. Va ser una lluitadora i defensora de l'escola pública i de la igualtat, i de l'accés universal a l'educació. Va treballar molts anys en les escoles rurals.

La seua activitat estudiantil i feminista va continuar en paral·lel a la política, ja que al 1935 també es va afiliar al Partit Comunista.

Republicana convençuda i comunista, Alejandra va haver de fugir d'Espanya durant la Guerra Civil. A l'any 1939, va creuar la frontera de França, i va acabar en un camp de refugiats on va haver de separar-se del seu home (Arnoldo Azzatti).

*"Teníem 24 anys, no sabíem on estava l'altre. Finalment ens van portar a Rússia, cadascun d'una banda. Ell va aconseguir treball com a periodista en Radi Moscou i jo com a professora de castellà dels xiquets de la guerra".*

Per tant, durant anys, es va dedicar a ser mestra, en Moscou, de xiquets espanyols que havia acollit la Unió Soviètica durant la Guerra Civil Espanyola. En aquest temps va viure dedicada als xiquets separada del seu home. Van passar els anys, va començar la Segona Guerra Mundial i després de moltes peripècies, que relata en el seu llibre: *La vida és un riu cabalós amb perillous ràpids*, va tornar a Moscou amb el seu marit.

En 1958, va ser nominada Cap de la Càtedra de Llengües Romances de l'Escola Superior de diplomàcia en Moscou, càrrec que va desenvolupar fins que es va jubilar en 1971. Durant aquesta última etapa a Moscou, van intentar tornar a Espanya, que es trobava sota el règim franquista, i després de negar-los el permís sis vegades, ho van aconseguir a l'any 1970, tornant a Espanya en 1971.

Des d'aleshores, va rebre nombrosos premis i reconeixements, el més recent al setembre de l'any 2016, on va ser distingida com a "filla predilecta de la Ciutat de València"



### Alejandra Soler, atleta valenciana de la FUE en 1933

Alejandra Soler als seus 103 anys, va ser una de les primeres dones a practicar esport de forma activa, en un moment en quèl estava molt mal vist per la societat de l'època. Va començar mentre cursava batxillerat en l'Institut Lluís Vives i continuà després en la universitat.

*"No es concebia que una xica fóra a posar-se quasi nua al costat de xics" "teníem un comportament impossible per a la societat de llavors i per açò ens miraven de reüll"*

Va ser una de les primeres atletes de la història de l'atletisme valencià, ella, al costat d'un xicotet grup de dones practicaven aquest esport dins de l'equip de la FUE (Federació Universitària Escolar), eixien a córrer per l'actual camp del Mestalla o pel Saler, llançaven el disc, la javelina o el pes i saltaven longitud i altura. Les seves marques van constituir els primers registres de la història dels rècords femenins i van estar dècades sense ser batuts, pel simple fet que la dona sota el franquisme tenia prohibit aquest esport fins a l'any 1963.

Amb la pràctica esportiva, Alejandra Soler, demana la llibertat de la dona, i el fer esport com una forma de viure amb alegria i gaudir de la vida.

*"Em sentia lliure com un pardal fent el que mes m'agradava en aquell moment, era com un bufit de llibertat i d'alegria i de joventut i de viure i de gaudir de la vida"*

*Aquesta dona revolucionària i compromesa creia en una societat on la cultura i l'esport eren parts fonamentals per al desenvolupament personal de les dones, així com una forma d'alliberar-se de la tutela del marit, pare o germà.*

*"Abans les dones érem una part de l'home: depeníem del pare, germà, marit, qui fóra. Si no l'avalava, ella no ténia dret ha fer absolutament res"*

*"Avui em meravello de veure a les dones, adonant-me, després del que ha passat, després de 40 anys de dictadura de Franco, de veure el que han aconseguir" "No obstant açò, en l'actualitat, les dones viuen i estan desenvolupades...; s'han convertit en persones amb cervell, amb opinió, amb ganes de viure i de ser algú."*

### Alejandra Soler: una anècdota de pel·lícula



Durant la Segona Guerra Mundial Alejandra Soler es trobava a l'atenció d'un grup de xics de diverses edats en una casa a 45 km de Stalingrad. Estava com a mestra de literatura, geografia i història. Conta que la casa on estaven se'ls va quedar xicoteta i el Ministeri d'Educació els va trobar una altra més gran a Ucraïna, a la vora del riu Don.

Quan es van posar en marxa cap a la nova casa, es va saber que els nazis estaven prop, i que estaven llançant una ofensiva en eixa direcció. Van sentir por, però van continuar el seu viatge.

Van arribar i es van instal·lar, i en eixe moment va aparèixer l'exèrcit rus al poble on estaven, els va sorprendre veure una dona sola amb 14 xics en primera línia de foc. Es trobaven enmig de la Batalla de Stalingrad. L'exèrcit roig va voler salvar-los i els va apadrinar i els va traslladar amb tren cap a Stalingrad. Però, en arribar al Volga, tots els ponts per a creuar estaven destruïts i l'única forma de fer-ho era per mitjà dels Pontons (barcasses) utilitzades per l'exèrcit per a traslladar el material bèl·lic.





*"Mai oblidaré el trastat que vaig fer en eixe riu, que en eixe punt té quasi 2 quilòmetres d'amplària. Amb un núvol d'avions ací dalt i una pluja de bombes ací baix tremenda. Vam poder arribar a l'altre vora sans i estalvis"*

A aquesta aventura van sobreviure Alejandra i els 14 xics, amb qui ha mantingut contacte des de llavors, i a qui sempre ha considerat com els seus fills.

### Alejandra Soler: la seva obra

Va escriure les seves memòries a l'any 2005 sense voluntat de publicar-les, però al final sí que ho va fer i al 2009 són reeditades de nou. El llibre porta com a títol: *"La vida es un río caudaloso con peligrosos rápidos. Al final de todo... sigo comunista"*

Sense dubte un títol perfecte per a una vida increïble, fóra d'allò comú i digna de la millor de les pel·lícules d'aventures. Amb Alejandra Soler i la seva vida es pot dir sincerament que la realitat supera la ficció.



### Bibliografia

[https://es.wikipedia.org/wiki/Alejandra\\_Soler](https://es.wikipedia.org/wiki/Alejandra_Soler)

<https://reca.redoagullo.wordpress.com/2015/05/12/Son-leyenda-alejandra-soler>

<https://reca.redoagullo.wordpress.com/2014/08/12/alejandra-soler-atleta-de-la-fue-en-1933>

<https://Actualidad.rt.com/programas/entrevista/174180/alejandra-soler-superviviente-espanola-stalingrado>

---

**LIBERTAD BLASCO-IBAÑEZ:  
LA VIDA EN UNA MALETA**

**CARMEN LINARES GOMEZ,  
COLEGIO NTRA.SRA. DE LOS DOLORES, 2º ESO B  
BENIDORM**

## MUJERES CELEBRES VALENCIANAS

El papel de la mujer en la sociedad cada vez es más relevante e igualitario según evoluciona la historia, tal y como ponen de manifiesto las vidas de las mujeres que a continuación se citan, una pequeña muestra de tantas y tantas mujeres que lucharon por la igualdad entre hombres y mujeres. Todas ellas lucharon, de una manera u otra, por hacerse un hueco en la sociedad de su tiempo, reivindicando con orgullo y valentía su condición femenina. Por ello es necesario continuar esforzándonos en la ruptura de los estereotipos que provocan la discriminación, para conseguir un verdadero cambio cultural en nuestra sociedad que modifique el fundamento de las desigualdades, que aún existen y que entrañan graves consecuencias para el bienestar de todos, teniendo en cuenta que ese cambio de cultura nos compete a todos.

## LIBERTAD BLASCO-IBÁÑEZ: LA VIDA EN UNA MALETA

Cuando Libertad Blasco-Ibáñez cruzó andando la frontera con Francia en 1939 y empezó su vida exiliada llevaba las manos llenas: en una, puñado de tierra española; en otra, una maleta con papeles y recuerdos de la vida intensa y holgada que, como hija de un novelista consagrado y popular, había disfrutado hasta el momento.

Libertad nació en 1895 y fue la primera española en llevar ese nombre, elegido por su famoso padre, el escritor, periodista y político Vicente Blasco Ibáñez, del lema de la Revolución francesa: Libertad, Igualdad y Fraternidad.

Creció con sus tres hermanos varones y su madre entre Valencia, Madrid y la Malvarrosa, familiarizándose con la creación literaria y demás actividades blasquistas, como el periódico *El Pueblo* o la editorial *Prometeo*, en una posición familiar privilegiada. El autor de *Cañas y barro* o *Los cuatro jinetes del Apocalipsis* era ya traducido a varios



idiomas y sus obras se convertían también en grandes éxitos cinematográficos.

Buena pianista, como su madre, articulista ocasional, romántica, heredera de la magnética mirada paterna y aficionada a leer y apuntar frases en una libreta, Libertad se casó con el alicantino Fernando Llorca, periodista, director de Prometeo y padre de sus hijos Mario y Gloria. Su vida adulta discurría con placidez en Valencia, apoyada por un nutrido servicio doméstico, volcada en su familia y a menudo en tareas altruistas, como la línea farmacéutica gratuita que ofrecía al personal vinculado a su casa o el alojamiento de los niños que vendían El Pueblo.

Cuando estalla la Guerra Civil y es fusilado el hijo del novelista Clarín en Oviedo, teme correr igual suerte. Huye a Barcelona y, confiscados su bienes y con su hijo en el Frente, tras un penoso periplo acaba en el campo de concentración francés de Auterive-sur mer junto a su marido y su hija adolescente. Y su maleta.

Fernando murió poco después y, a puertas de la Segunda Guerra Mundial, ella terminaría en México. Allí editó algunas obras de Blasco y escribió unas

memorias todavía inéditas. Ya octogenaria regresó a España con un propósito: las cartas, fotos, manuscritos y objetos personales guardados en la vieja maleta durante tres décadas largas servirían para mantener la memoria de su padre entre generaciones venideras. La Fundación Blasco Ibáñez y el Museo de la Malvarrosa custodian hoy el legado de Libertad y su prodigiosa maleta.

Libertad Blasco-Ibáñez y Ascensión Chirivella, la primera abogada española, eran amigas y compartieron tardes de teatro y cine en la Valencia anterior a la Guerra Civil, cuando ninguna de las dos sospechaba de sus vidas estaban a punto de cambiar para siempre y que las familiares calles valencianas llegarían a ser un recuerdo doloroso desde el exilio en Ciudad de México.

En el último y agitado periodo el reinado de Alfonso XIII, ambas mujeres coincidieron a menudo en actos del partido republicano donde había militado en la vida el escritor Vicente Blasco Ibáñez y donde aún lo hacía el marido de Ascensión, Álvaro Pascual-Leone, quien como abogado llevaba los asuntos legales de la familia Blasco, la editorial Prometeo entre ellos.

La próspera editorial blasquista ocupaba la inmensa planta baja de la Gran Vía de Germanías, 33, un edificio señorial que acogía también las viviendas de Libertad y de sus hermanos Mario y Sigfrido. El cuarto y pasional hermano, Julio César, había muerto en esta finca en 1919 en casa de la madre de todos ellos, María Blasco, y El Pueblo diría que: Sus veintitrés años fueron vértigo que recorrió una juventud amplia, tan amplia, que en sus ansias infinitas chocó con la muerte.

Libertad vivía con su marido, gerente de Prometeo, y con sus hijos Mario y Gloria en el llamado piso principal, que solía ser el primero. Su hija recuerda los dos balcones y el mirador del despacho de su padre, con las paredes cubiertas por la valiosa y nutrida biblioteca, la del bibliófilo que fue Llorca, de la que unos pocos ejemplares se conservan en la Universidad de Valencia; el dormitorio doble de sus padres comunicado por una puerta; el enorme salón dieciochesco; la colección de cerámica repartida por los pasillos de la casa, para la que el servicio requería la ayuda del carpintero de Prometeo cuando hacía falta limpieza; los cuartos de dormir y aseo de la cocinera y doncella que

pernoctaban en la vivienda; el dormitorio de su hermano y el suyo propio, una niña afortunada que disfrutó de caprichos como el de tener abrigos de pieles o el primer impermeable lucido en Valencia, un tejido sorprendente importado de París; la sala de costura; la despensa; los rincones y pilas de las lavanderas, los espacios para tender la gran terraza con parterres comunicada con la editorial por una escalera interna... Aunque Gloria Llorca, lúcida, culta y de un humor envidiable a sus ochenta y cuatro años, recuerda sobre todo sus años de estudiante en el Instituto Luis Vives y el continuo ir y venir de gentes en su casa, ya fueran amigos de la familia o las antiguas criadas con sus hijos cuando acudían a merendar, cada lunes, respondiendo a la invitación de su madre: horchata y rosquilletas en verano, chocolate y churros en invierno.

Salvo los lunes, Libertad aprovechaba la oferta de espectáculos de una ciudad que contaba con cerca de trescientos cincuenta mil habitantes; ocho teatros; treinta y un cinematógrafos-en contar los nueve del Grao;-cinco dancing-cabarets, como el Alkázar de la calle Rivera, número 4, y numerosos restaurantes. A Libertad le atraían en especial los

teatros Eslava (avenida Pi y Margall, 11, actual calle Ruzafa) y Principal, pero también los cines Capitol (Ribera, 16) y Lírico (cercano al Eslava). El tranvía, con sus nueve líneas urbanas, y el automóvil eran los medios de transporte mecánicos más usados en la ciudad.

Cuando las distancias eran largas, Libertad y su familia se desplazaban en taxi o llamaban a un chofer con coche, pues Fernando Llorca sentía aversión por tener un coche propio, aunque las personas de su posición solían tenerlo, y además tapizado y pintado, carrozado se decía, en las famosas Carrocerías Pastor, una próspera y puntera industria valenciana con más de sesenta operarios en la calle Doctor Sumsi, 30, que al declararse la República pasó a denominarse calle de la FAI. De ello daba cuenta El Pueblo en su formato de sábana, en media página y a siete columnas, al describir la inmensa nave que es el taller de una superficie aproximada de 150 metros de largo por unos 100 de ancho, reproduciendo la foto de un magnífico cacharro, detalle del coche marca Lancia, que con tanto gusto a carrozado el señor Pastor.

El chofer de los Llorca-Blasco fue siempre el mismo y, gracias a su lealtad, Libertad, su hija Gloria y, pocos días después, su marido lograron llegar a Barcelona en 1938, ante la inminente llegada de las tropas franquistas a Valencia.

Libertad supo del fusilamiento del hijo de Leopoldo Alas, Clarín, en Oviedo, y temió lo peor para ella y los suyos. Si han matado al hijo de La Regenta, ¿qué no me harán a mí, que soy hija de Los cuatro jinetes del Apocalipsis?, recuerda Gloria que reflexionó y verbalizó su madre. Era el tiempo del miedo y la desconfianza fratricida. Atrás quedaban el bienestar, la editorial, los libros, la seguridad del hogar, los olores y lugares familiares..., la misma lista atroz y larga que las personas de buena voluntad perdieron en todos los frentes ideológicos, la que siguen perdiendo hoy en cualquier punto del mundo donde hay una guerra.



- 
- 

## OPINIÓ PERSONAL

En mi opinió pienso que es una mujer que ha luchado mucho para llegar donde estuvo debido a que vivió en una época en que el papel de la mujer en la sociedad era inferior que el del hombre, además de que tuvo que huir de España al comenzar la Guerra Civil.

Mujeres como Libertad han hecho que en estos momentos con un verdadero cambio cultural en nuestra sociedad, para que traten igual a los hombres como a las mujeres.

IVÁN ORTEGA SANCHIS  
3r ESO GRUP A  
IES EL CLOT  
VALÈNCIA

## ELENA JUST CASTILLO

Elena Just Castillo va nàixer a l'any 1873, quan Espanya es trobava a la I República Espanyola, i la seua família era acomodada d'idees progressistes d'Alzira i residia allí al principi de l'última dècada abans del segle XIX.

Lo que caracteritzava a aquesta família era ser lliurepensadora, cosa que a aquella època, segons sembla, estava mal vist. El lliurepensament és una actitud filosòfica que consisteix en no vore's a un mateix subjectat a cap autoritat dogmàtica. És a dir, el que vol explicar açò és que aquestes persones creen les seues pròpies opinions sobre la base imparcial dels fets i tenen les seues pròpies decisions, independentment de la imposició dogmàtica.

Explicant açò amb les meues paraules, s'entén que la persona lliurepensadora és una persona amb la capacitat i qualitat de crear la seua pròpia opinió coherent, sent imparcial i basant-se amb els fets ocorreguts. Aquesta persona es troba en contra, quasi sempre, de la dogmàtica imposada en el moment, que ja pot ser religió, tendència política, tradició, etc.

Tot açò dona a entendre que aquesta dona va destacar per estar en contra de la república per raons coherents per a ella com el masclisme. Els seus germans, anomenats Amparo i Julio, també eren lliurepensadors i recolzaven aquest estil de vida. I, per finalitzar la presentació, us pose una frase que va nombrar el poble valencià al 29-06-1927.

*"Fins a la veu d'una lluitadora del lliure pensament, d'Elena Just, dona de cor comparable amb els de Rosari de Acuña, Ángeles López de Ayala i Belèn Sárraga, ve a ferir de satisfacció meua memòria .. «1.»"*

Una sèries de successos familiars tràgics al final del segle XIX la van obligar a anar-se'n a València on va acabar la seua

formació en algunes de les escoles sostingudes per la Federació Valentina i després de açò va ocórrer, lo que segurament fou, uns del successos mes importants de tota la seua vida. Açò necessita ser contat d'una forma ben detallada .

Per poder començar a relatar aquestos fets hi fa falta explicar dos conceptes que van a ser clau en tot açò. En primer lloc hi fa falta saber que és la maçoneria, que tracta d'una organització de caràcter secret que reuneix a individus agrupats en entitats conegudes com lògies ,sota un precepte de fraternitat. La institució s' auto defineix com a filosòfica, simbòlica i no religiosa. Amb la finalitat d'impulsar el progrés moral i intel·lectual de les persones. Per exemple, la lògia de València està situada a Blasco Ibáñez i es una entitat mixta i liberal . Aci us pose una foto de la Lògia de València .



Aquesta lògia fou inaugurada l'estiu del 1993, sis anys després de la mort de Vicent Blasco Ibáñez, de qui prengueren el nom en commemoració.

Bo . tot açò que us he explicat pareix que no té res a veure amb la història de la dona que estic relatant . Però com he contat abans Elena Just va anar a València, on es va establir de forma permanent i només acabar la formació formà el que s'anomena " Las Hijas de la Unión " nº5 { 1891/1895} que fou una lògia femenina , una de les iniciadores fou Elena Just , que servia pràcticament per a competir contra el fanatisme religiós i en favor de les llibertats civils . Però . l'objectiu més important era l'obra benèfica a hospitals i presons. El que poden deduir de tot açò és que bàsicament, quan acabà els estudis es va dedicar a ajudar als més necessitats i competir en contra del fanatisme religiós



Ací podem vora una imatge molt antiga de les dones que formaven aquesta lògia a València .

Totes les integrants són : Belén Sárraga, Ángeles Gruñón , les germanes Carviá , Maria Moneris i Amparo Pellicer.

Tenint en compte que en aquesta època hi havia molt de masculisme , donant a la dona un paper secundari a al societat . Per lluitar en contra dels estereotips que havia imposat la societat i el que s'anomena el **sexe dèbil**. En aquest moment fou quan Elena adoptà un paper important i fou referent en la associació que anomenaren Feminisme valencià al desaparèixer Sárraga de la ciutat del Túria a l'any 1899 i en açò va influir que haguera sigut una de les primeres en interposar una petició de divorci en aquest mateix any .

Darrere d'aquests fets , Elena Just. va esdevenir una figura coneguda i respectada en els cercles obrers i entre els sectors afins republicanisme blasquista..

L'any 1904 signava amb el seu nom . Elena Just , un article en què animava a les dones perquè organitzaren una manifestació específicament femenina. Aquesta manifestació es va fer amb l'objectiu que es donara a la dona una mica de protagonisme i intentar igualar els drets amb els homes . Un dels primer motius fou un fet , tan absurd que ara pot parèixer una banyada però que en aquell temps no era res que fera gràcia, aquest fet era que a la dona no se li ofería 30 minuts per poder esmorzar o un descans . Aquesta proposta se li va denegar i en aquest moment sí que es va indignar Elena , estava farta d'aquesta desigualtat i volia que totes les dones que treballaven a les fàbriques de la seda no es quedaren callades i manifestaren les seues opinions . La manifestació començà amb 150 dones al principi , però segons anaven passant per totes les fàbriques acabaren sent 400 dónes que lo únic que volien era que se lis traclara igual.

A partir de llavors , les seues aparicions públiques van a estar també relacionades coma oradora . En resum , des d'aquesta acte



de reivindicació. Elena es va convertir en una figura molt important i va tindre l'oportunitat de realitzar diversos mitings . on atacava a la burgesia , als jesuïtes i al govern . on ella demanava que se li otorgara a la dona un paper més actiu en la societat i més importància de la que tenia en aquella època masculista

Com que la gent del poble li recolzava , acudien homes i dones per ajudar-la amb el material , però també a la recerca de consells polítics .

Encara que no se sap exactament cert , s'estima que a l'any 1903 aproximadament . es va unir amb un altre lliure pensador i actiu republicà José Martínez Tasso . ja que els dos eren integrants en agost de la comitativa organitzadora de l'acte en honor al mestre Ripoll .

Aquest fou un gran any per a Elena Just al ser nomenada presidenta de la constituïda Associació Femenina Republicana i reintegrar-se en la lògia Federació Valentina amb el nom simbòlic de Palmira.



Tots aquests èxits foren afectats a finals dels anys 1904 per la seua salut i va tindre que deixar les primeres files fins a 1908 , a

pesar d'açò , va seguir recolzant a diverses escoles laiques , entre aquestes el col·legi lliure de xiquetes sostingut per la AF .

Però les connexions no quedaven així. Si Elena havia viscut l'Esperanto, que fou el procés mitjançant el qual s'intentà crear una llengua que poguera dominar totes les persones a nivell internacional i fer un idioma universal , fou un fracàs ja que agafaven arrels de tots els idiomes i seria una completa bogeria tindre que estudiar paraules de tots els idiomes. Fou una moda extensa al comú de la població i que portà a València a ser un lloc de l'edició de la revista *La Saona Hispana* , òrgan de la societat espanyola publicada el 1903.

És a dir , l'esperanto es posà de moda a València encara que no arribaren als objectius proposats, que era arribar a ser la llengua universal . Tot açò va viure'l Elena Just , que va crear la primera societat llista de la península , el grup Ad Avane que fou fundat a l'any 1927.

Un lida és una persona que parla la llengua lido , encara que només n'hi ha de 100 a 200 persones que ho parlen al món , altre idioma que va a fracassar



**Linguo IDO**

Com he comentat abans Sàrraga va desaparèixer de la ciutat del Túria al 1899 , aleshores va quedar una plaça lliure a la societat El Bien de Obreras a l'any 1899 , i Elena va ocupar la plaça

sent el braç i el cervell d'aquesta organització on va partir de l'any 1902 i va ser una importantíssima oradora que mai va a estar a favor de la desigualtat de sexe i va ser el cap de diverses revoltes i protestes com la que hi va haver a Barcelona perquè demanava una millora de salari mensual i menys hores laborals per poder tindre més hores de descans . que era lo que se li proporcionava als homes durant aquella època

Durant molts anys va continuar lluitant a favor dels drets humans, també dels infants i va seguir destacant per la seua capacitat oradora que li feia única. També va tindre importància no només a València sinó a ciutats com Madrid i Barcelona on no va qüestionar els seues principis i els seus drets morals, açò era lo que principalment la caracteritzava i per lo que he agafat aquesta dona que va fer història. Ara que ho pense . ser lliurepensador no tindre que ser fàcil ja que estaves oposant la teua opinió a una dogma que destaca on et trobes , però a pesar d'això .

Altre acte que va destacar en ella fou que va crear el santuari de la Salut os s'havia creat abans encara que havia sigut parcialment destruït el 21 de juliol de 1936 , on va recollir 50 xiquets fills de treballadors .

Encara que es sap poc més de Palmira ( nom que havia adoptat Elena Just ) , cal mencionar també l'argenti Edgardo Ricetti, que era un mestre racionalista i anarquista asentat a Sabadell des de 1928, qui fou membre d'una associació que durant la guerra s'encarregava de refugiats i de l'evacuació de molts xiquets a França per a poder assegurar la seua supervivència .

Després de tot açò no hi ha molta més informació sobre Elena Just , ja que tot el que he posat ha sigut en tot lo que va destacar de manera notable . Finalment va morir l'any 1974 amb 100 anys d'edat i sense conèixer-la ei només informant-me d'Elena Just fent el treball por assegurar que m'alegra haver elegit aquesta dona que per a mi ha fet història a la nostra Comunitat , lluitant sempre en contra del masclisme i , en altres comunitats com Madrid i Barcelona , lluitant a favor dels drets dels infants i protegint-los .

## **WEBGRAFIA**

Aquesta informació la he trobat en la viquipèdia i també a una pàgina on he trobat tota la història d'Elena Just . les imatges ha sigut agafades de Google i no he fet ús de copia i pega ni citacions textuais excepte oracions difícils d'explicar o paraules textuais

Iván Ortega Sanchis 3ºA

# ***SOR ISABEL DE VILLENA***

Isabel de Villena

Realitzat per Lucía Padilla Carrillo

Curs: 3r ESO A IES Tháder



## ÍNDEX

- INTRODUCCIÓ
- QUI VA SER ISABEL DE VILLENA?
- BIOGRAFIA
- LES OBRES MÉS RECONEGUDES
- QUÈ EXPLICA LA VITA CHRISTI?
- CURIOSITAT (de Eltonar a Isabel)
- OPINIÓ
- BIBLIOGRAFIA

## INTRODUCCIÓ

*La proporció d'homes i dones en el món és aproximadament el 50% i 50%, pot haver-hi una mínima diferència que diu que les dones són un poc més. Però, com ja sabem, no se li ha donat tanta importància a la dona com a l'home, per motius dels nostres avantpassats i els fets que van ocórrer. Les dones no han sigut valorades en cap moment; fins i tot, hi havia dones que fingien ser homes per a així poder realitzar els seus objectius i que la valoraren sense tindre en compte el seu sexe. Per l'esforç que han posat moltes persones, a la dona se li considera "igual" que a l'home, encara que no tots pensen de la mateixa manera. Ara recordarem a una dona que no ha sigut valorada suficientment fins al punt que hi ha gent que no sap ni ho sentit parlar mal d'ella.*

### QUI VA SER ISABEL DE VILLENA?

També anomenada Elionor Manuel de Villena, va ser filla bastarda d'Enrique de Villena, poeta i prosista de la noblesa. Es tracta d'una de les primeres dones que escriu en llengua valenciana i que la seua obra es conserva. A més a més, cal dir que destaca per revelar la postura d'una dona religiosa a finals de l'Edat Mitjana.



## BIOGRAFIA

Sor Isabel de Villena està considerada com la primera escriptora en valencià. Destaca també per ser una dona avançada al seu temps, precursora de les idees feministes, ja que en el seu text defensa la figura de la dona contraposada a la de les obres de marcat caire misogin, com és el cas de l'Espill o Llibre dels dones de Jaume Roig. Bionor de Villena va néixer a València l'any 1430. Filla natural d'Enrique d'Aragó i de Castella (Enrique de Villena), emparentada amb les cases d'Aragó i de Castella. Orfena als quatre anys, va ser educada en la cort per la reina Maria de Castella, esposa del rei Alfons el Magnànim i cosina germana de la reina Isabel la Catòlica. El 28 de febrer de 1445 va ingressar en el monestir de la Santíssima Trinitat, de religioses franciscanes clarisses, que havia sigut fundat per la mateixa reina un any abans, després de l'expulsió dels monjos que ho ocupaven. En 1463 va ser anomenada abadessa i va escriure en valencià la seua obra Vita Christi, una de les obres més importants de la literatura del segle XV.

Va morir en l'epidèmia de pesta que va assolir València en 1490. La primera edició de la Vita Christi es publicaria en València a l'agost de 1497, en la impremta de l'alemany Lope de Roca i així complí l'encàrreg de la seua successora, l'abadessa sor Aldonça de Montsoriu.

## LES OBRES MÉS RECONEGUDES

D'Isabel de Villena s'ha conservat una única obra que li ha permés un reconeixement universal, la Vita Christi, que va veure la llum per primera vegada a València en 1497, en l'edició d'Aldonça de Montsoriu, l'abadessa que la va substituir en el càrrec. Poc se sap d'altres obres, però es diu que va escriure diversos tractats i una obra mística, el Speculum Animae, del que l'última notícia data de 1761, però que hui roman perduda. En tot cas la dedicació a les lletres de l'autora no és molt freqüent en la seua època i, sens dubte, s'ha d'emmarcar en l'esplendor cultural de la València del segle XV. Es creu també que Isabel va tindre ocasió de compartir les seues idees literàries amb Jaume Roig, que llavors exercia de metge del convent, i alguns estudiosos han volgut veure en la Vita Christi una resposta a la

misoginia de l'autor de l'Spill. Altres escriptors i traductors del moment l'anomenen o li dediquen les seues obres, com Miquel Pèrez, que li dedica la traducció de la Imitació de Jesucrist, la qual cosa dóna idea del seu prestigi entre els autors que la van rodejar

La intenció doctrinal de la Vita Christi, llibre que no va ser firmat per l'autora i que només la intervenció de Sor Aldonça va salvar de l'anonimat, no lleva que siga un gran treball literari que no es va fonamentar només en les fonts considerades legítimes. Lluny d'això, Isabel de Villena escriu prestant atenció a altres fonts "extra-canòniques": llibres apòcrifs o tradicions.

Segons Martí de Riquer, la Vita Christi és "un llibre biogràfic i de contemplació al mateix temps, i si no tenim en compte estos dos aspectes, fonamentals en la intenció de l'autora, correm el perill de no entendre-ho, encara que això no vol dir que el lector modern trobe més interès en la vida de Crist i en els episodis del més allà.

Des del segle XV la influència de la Vita Christi ha sigut notable en la literatura religiosa, però també se la considera com una de les obres medievals més representatives de la seua època. De les nombroses edicions posteriors es podrien destacar moltes, però potser la més important va ser la publicada a Barcelona en 1527. La més recent va veure la llum en Edicions 62, en 1995.

Pel que fa a les edicions de la Vita Christi de Sor Isabel de Villena, en els trenta anys següents a la seua mort, a pesar de les dificultats i costos de la impremta en aquell temps, van ser tres: la primera es va imprimir a València en 1497 i és considerada com l'edició princep; la segona es va imprimir l'any 1513 també a València; la tercera, en canvi, es va imprimir a Barcelona l'any 1527. I ja no es va tornar a imprimir fins al segle XX.

## VITA CHRISTI



## SPECULUM ANIMAE





## QUÈ EXPLICA LA VITA CHRISTI?

La *Vita Christi* és una narració sobre la vida de Jesucrist escrita amb el propòsit d'il·lustrar les monges del seu convent, seguint en clau femenina els models franciscans de l'art de meditar.

L'autora ompli la història amb la seua prodigiosa imaginació i el seu punt de vista femení. Les autèntiques protagonistes del llibre són les dones, i el que havia de ser una vida de Crist, esdevé en les seues mans una vida de la Mare de Déu, en la qual destaquen alguns detalls tradicionalment atribuïts a l'emotivitat del caràcter femení: la predilecció per l'ús dels diminutius, la magnificació de la maternitat i del tracte afectuós amb els infants, la vehemència amb què s'expressa el dolor, el gust per la vida domèstica, la complicitat i la intimitat entre les dones. Contrastant amb les senzilles escenes domèstiques, l'autora frueix descrivint la pompa i la solemnitat del protocol de les cerimònies celestials, descrites segons la vida de la cort reial on s'havia criat, i es recrea en la descripció de la pompa i el luxe en la fastuositat de les teles, les joies, els menjars i l'escenografia.

Vos oferim una brevíssima selecció de la *Vita Christi*. Són petits fragments en una versió lleugerament "modernitzada" relatius al naixement de Jesús; per tal de donar continuïtat a la narració d'alguns capítols no hi ha més que l'enunciat:

Capítol X.- COM PERMANIAMENT DIVINAL FON LA SENYORA ESPOSADA AMB LO SANT PROHOM JOSEP; E COM VINGUÉ EN NATZARET ON ERA LA SEUA MARE SANTA ANNA; E DE L'EXTREMA POBRESA SEUA:

E Anna acompanyà la senyora sa filla a casa de Josep, la qual estava molt neta e sols de pobresa adornada. Hi havia dues cambretes; en la millor estava un llitet per a la senyora amb poca roba; e en l'altra un altre per a Josep, molt pobrellet. E la cortesa senyora no volgué en ninguna manera la millor cambra, ans elegí per a si la més xica e més pobre, com amadora de tota virtut. E la senyora santa Anna, sa mare, deixant-la en casa, tornà a la seua, e recordant-se de la pobresa que havia vista en casa de la seua filla, li envià un parell de flassades e algunes eines de casa; e la senyora ho

prengué, més per amor de Josep que de si mateixa, e féu moltes gràcies a la senyora sa mare.



### L'Anunciació

Capítol XX.- COM LO GRAN EMBAIXADOR GABRIEL, SALUDANT LA SENYORA, LI EXPLICÀ ALTAMENT LA DIVINAL AMBAIXADA:

E ficant los genolls lo dit Gabriel davant la excel·lent senyora, digué a sa altesa amb grandíssima reverència Ave Gratia plena, Dominus tecum...

E la prudentíssima senyora, quan hagué llargament escoltat lo missatger divinal, no dubtant en res del que dit li era, volent-se informar, digué a l'àngel Oh missatger gloriós com es farà aquesta faena? Car jo moguda per divinal inspiració, he fet vot de virginitat amb voluntat deliberada de no haver mai ajustament d'home. E respòs lo missatger amb gran plaer a sa senyora dient: Oh puríssima senyora, estigau certa que mare sereu, senyora, del seu fill sense rompre virginitat. Aquesta obra tan excel·lent no s'ha de fer per via humana, car lo Esperit Sant sobrevindrà en vostra

senyoria i la virtut de l'allissim vos abrigarà tota.



Ací tenim un panell ceràmic del s. XIX



## CURIOSITAT

### DE LEONOR A ISABEL

Quan tenia 15 anys, en 1445, va entrar voluntàriament en el convent de la Santíssima Trinitat de les Clarisses de València, fundat per la reina Maria poc de temps abans. Va canviar llavors el seu nom pel d'Isabel. Sor Isabel de Villena va viure una vida de profunda pietat darrere dels murs del convent. Reclosa com a monja clarissa, sor Isabel va continuar la seua estreta relació amb la reina Maria, qui, en la construcció del cenobi havia previst un espai privat dins del convent per a passar les seues hores de retir com una religiosa més.

En 1463 va ser anomenada abadessa, com hem dit abans, càrrec que exerciria durant la resta de la seua vida amb gran eficàcia i responsabilitat. No sols es va preocupar d'acabar les obres d'aquell convent construït per encàrrec de la seua cosina la reina Maria, ja que també va lluitar per la volta a la pietat i riquesa espiritual de les religioses segons les normes marcades per Santa Clara.



OPINIÓ

He triat aquesta dona perquè crec que és important per a la llengua i cultura valenciana.

M'ha agradat fer aquest treball, la veritat, crec que és molt interessant saber que dones com Sor Isabel de Villena han contribuït a deixar-nos un gran llegat fonamental per a engrandir la riquesa de la llengua i cultura.

A més, crec que no se li ha donat tanta importància com es mereix.

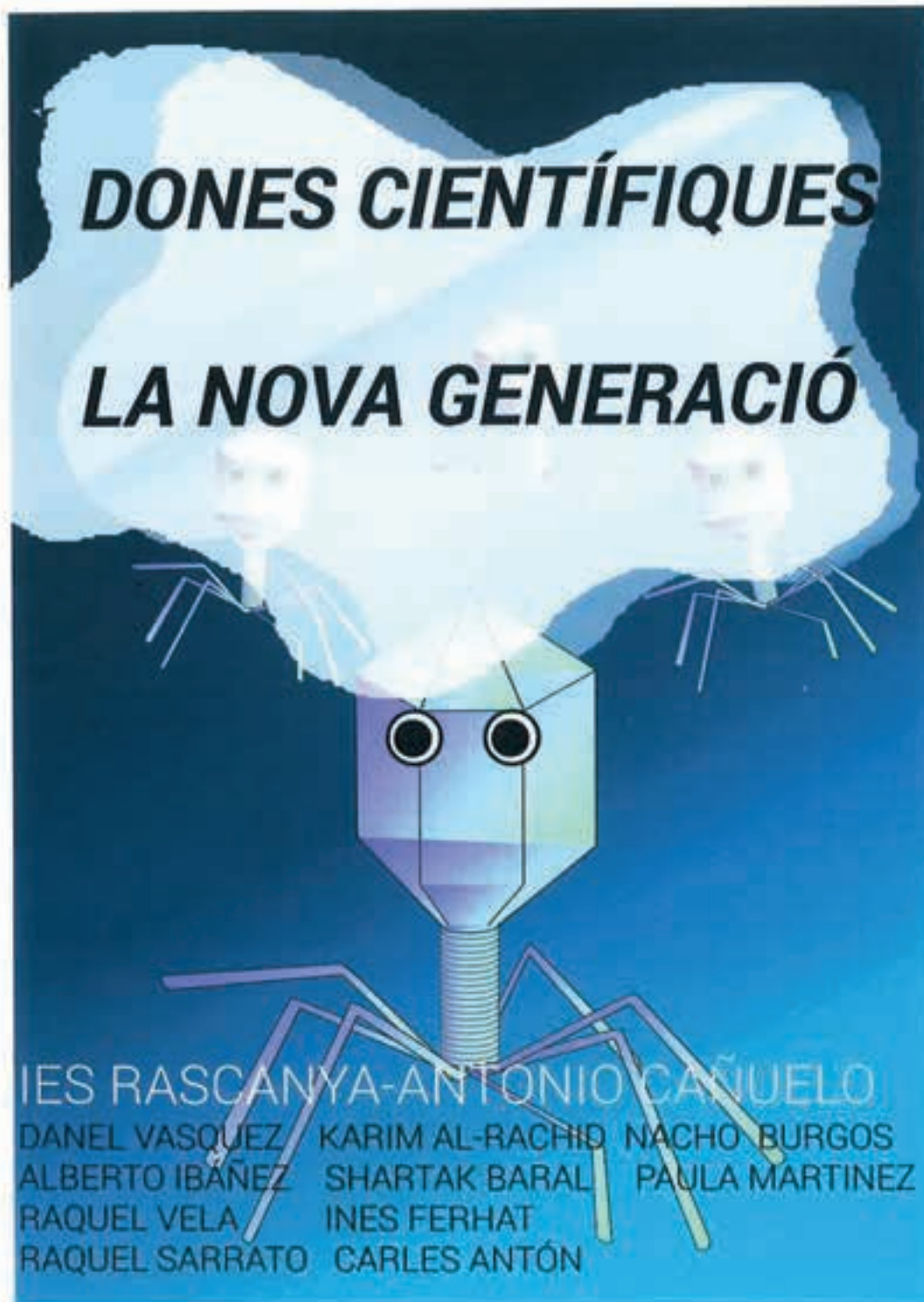
Si preguntem a moltes persones qui és aquesta dona no sabrien respondre i a mi m'ha resultat curiós trobar-la i conèixer-la.



**WEBGRAFIA**

- [www.mujeresenlahistoria.com/](http://www.mujeresenlahistoria.com/)
- [www.franciscanos.org/enciclopedia/isabelvillena.htm](http://www.franciscanos.org/enciclopedia/isabelvillena.htm)
- [www.lanaveva.org/](http://www.lanaveva.org/)
- [https://ca.wikipedia.org/wiki/Isabel\\_de\\_Villena](https://ca.wikipedia.org/wiki/Isabel_de_Villena)
- [www.uv.es/uvweb/cultura/ca/exposicions/.../isabel-de-villena.../Activitat.html?id...](http://www.uv.es/uvweb/cultura/ca/exposicions/.../isabel-de-villena.../Activitat.html?id...)





4t ESO

## PREFACI

El treball que llegireu comença amb el treball conjunt d'un grup d'alumnes de 4t d'ESO. La del concurs *Dones il·lustres valencianes* és l'estímul per encetar una tasca conjunta i fer una recerca al llarg de la història i en la nostra Comunitat sobre aquelles dones que contra els elements decidiren dedicar-se a la ciència.

I eixa recerca ens du fins el present: ens posàrem en contacte en científiques que malgrat la seua joventut, han aconseguit el que fa uns anys era tan difícil. Estiguèrem al FISABIO, centre d'investigació on la cap de servei de seqüenciació massiva ens ensenyà el treball diari d'una investigadora i a més, comprovàrem com la major part del seu equip estava format per dones. Parlàrem amb Aitana Braza Boïls, que investiga a l'hospital la Fe de València, la mort súbita i férem una recerca del treball d'Anna Lluch, recentment nomenada filla adoptiva de València i que, esperem, pugui venir enguany al nostre centre per fer-nos una xarrada sobre investigació oncològica.

Ha estat un treball enriquidor per a tots els que hem estat implicats i esperem que no només siga un projecte puntual, que aquesta tasca encetada fa un parell de mesos vaja creixent progressivament.

## Dones i ciència al llarg de la història

*"El contrari de la gran ciència de la dona és entre l'home i entre l'home, l'home. La seva filosofia no consisteix en raonaments sinó en la seva sensibilitat. De l'univers, només cal que coneguem allò necessari per fer-hos conèixer l'espectacle del cel en una bella nit"*  
Immanuel Kant: "Observacions sobre el sentiment del bell i el sublim"

Pocs són els casos de dones amb una trajectòria científica reconeguda al llarg de la història i no és l'únic àmbit en què patiren una patosa marginació: la dona es considerava la persona encarregada de cuidar als fills i satisfer les exigències del marit i del pare, els germans, i poc més. Com deia Immanuel Kant, ""a una dona amb el cap ple de grec o que sosté discussions sobre mecànica sembla que només li cal una bona barba".

Per tant, una carrera científica era molt difícil d'aconseguir ja que hi havia molts obstacles tant socials com polítics, fins i tot, alguns anaven més enllà dels entrebancs purament ideològics: la Inquisició que s'afanyava a declarar heretgia qualsevol avanç científic i acusar de bruixeria aquella que s'atreveix a anar més enllà del que com a dona era el seu deure. La Inquisició no va ser abolida a Espanya fins 1808. Una rêmora important per a la ciència en general i per a les dones que s'hi volien dedicar en particular.

Per totes les injustícies i dificultats que van haver d'afrontar cal valorar més el treball que van fer tot i que la societat de l'època no ho va tindre en compte.

COMENCEM PEL PRINCIPI, entre matemàtics i orígens

Les dones han contribuït a la ciència des de l'inici, tot i que no van ser reconegudes per això. La seva participació en el camp de la medicina ha sigut documentada des del principi. Mèrit Ptah (2700 a.C.) va ser la primera dona, egípcia, citada en la història de la ciència



MÈRIT PTHA

L'estudi de la Filosofia natural en l'antiga Grècia es va obrir a les dones. Exemples documentats inclouen a Aglaonke que va predir eclipsis; i a Teano, una metgessa i matemàtica que va ser pupila (i possiblement també esposa) de Pitàgores, i membre de l'escola fundada per Pitàgores en Crotona, a on estudiaven altres dones.



#### TEANO DE CROTONA

De fet les primeres dones conegudes en el món de la ciència estaven vinculades a l'escola pitagòrica. A Teano se li atribueixen els escrits de tractats de Matemàtiques, Física i Medicina i també sobre la proporció àurea.

Ha sigut documentada la contribució de les dones en protociència de l'alquímia en

Alexandria al voltant dels segles I i II d.C. Con hi hagué una tradició gnostica liderada per dones.

Maria la jueva és la més coneguda i se li atribueix la invenció de diversos estris químics, també coneguda com Maria l'hebreu fou la primera dona alquimista. L'alquímia, aquella disciplina a mitat camí entre la ciència i la màgia que pretenia descobrir la forma de transformar qualsevol metall en or. La seua principal obra coneguda és "Extractes fets per un anònim filòsof cristià", també anomenat "Diàleg de Mary i Aros." Va ser una respectada treballadora en el laboratori on inventà aparells complicats per dur a terme processos de destil·lació i sublimació de la química, precursors dels mètodes emprats avui dia als laboratoris.

Potser una de les més conegudes és Hipàtia d'Alexandria, entre els anys 370-415 d.C. Va escriure textos de geometria, àlgebra i astronomia, i se li atribueixen invents com l'hidròmetre o l'astrolabi. Tot i la seua gran contribució a la ciència el seu final no podia ser més tristat. Assassinada i esquarterada per bruixeria i paganisme. Fou despullada per hordes de cristians que amb caragoles anaven llevant-li la pell a poc a poc.



HIPÀTIA D'ALEXANDRIA

En l'Europa medieval trobem

Tròtula de Salerno (principis del segle XI – 1097) una metgessa italiana que va escriure diversos treballs de medicina femenina (actualment ginecologia), el més conegut dels quals és, "Passionibus mulierum curandorum", també conegut com "Tròtula major". Poc es sap sobre la vida de Tròtula. Els seus llibres s'entocaven els problemes mèdics de les dones, incloent-hi la menstruació i el part.

Els convents medievals eren un altre lloc d'educació de les dones, i alguns van donar oportunitats per a què pogueren contribuir a la recerca acadèmica ja que la major part van ser exclòses de les universitats. Podem concloure que malgrat l'èxit puntual i excepcional d'algunes dones, els prejudicis culturals durant l'Edat Mitjana van ser notables.

Aquests prejudicis afectaven l'educació i la participació de les dones en la ciència. Molts van creure en la submissió de la dona com un valor positiu i natural, idea que prové en certa mesura de la filosofia cristiana.

Sant Tomàs d'Aquino, referint-se a les dones, va escriure en la seua obra més important "Summa" "teològica", "Aquesta és la presentació que la dona, per naturalesa, es va posar sota el marit; perquè la pròpia naturalesa va donar a l'home més discerniment." "No feia altra cosa que adaptar al cristianisme la teoria d'Aristòtil que la dona era com un home "a migcoure" ja que l'havia tret del forn abans d'hora.

Així i tot, a Alemanya, entre el 1650 i 1710, les dones representen el 14% del total dels científics en l'astronomia. L'astrònoma més coneguda fou Maria Winkelmann, va treballar com a ajudant del seu marit i després del seu fill; cas paradigmàtic del treball a l'ombra. Malgrat això té l'honor de ser la primera dona que va descobrir un cometa desconegut. Son pare era un ministre luterà que creia que les dones havien de ser educades de la mateixa manera que els homes, alguna cosa bastant inusual en el temps.

En general, la revolució científica va fer poc per canviar les idees existents sobre la naturalesa de les dones. Els homes científics van utilitzar la nova ciència per difondre la idea que les dones eren per natura inferior als homes, i que estava subordinada a ell i a un paper domèstic com mares, cuidadores. La producció escrita va assegurar la continuïtat d'aquestes idees.

### La Il·lustració



ÉMILIE DU CHÂTELET

vauveurel'expansió del paper de les dones en la ciència. L'aparició de la cultura de saló literari a França, ens va donar els filòsofs i les seues converses sobre temes de política, societat i ciència contemporània. Aquests salons eren majoritàriament orquestrats per dones, ja que la casa era tradicionalment l'espai femení. Així van sorgir moltes dones conegudes com figures destacades tant per les seues habilitats com a amfitriones, com per les seues pròpies contribucions intel·lectual a la conversa: Émilie du Châtelet, fou una francesa, física i traductora de francès de Newton i de les seues teories matemàtiques. Les dones també podien portar a terme alguns estudis científics com a passatemps. Per exemple, la botànica era popular entre les dones durant el segle XVIII però no van ser considerades com proveïent per contribuir als discursos formals sobre classificació. El sistema taxonòmic, identificar i dibuixar les plantes i flors era recomanable per al gaudi a casa.

En l'àmbit de les matemàtiques es colava Maria Gaetana Agnesi, qui publicà el 1748 "Instituzioni analitiche ad uso dell' gioventù italiana". Tractat a la qual s'atribueix ser el primer llibre de text que abordar conjuntament el càlcul diferencial i el càlcul integral, especificant, a més, la naturalesa dels problemes inversos.

També Caroline Herschel, que va néixer a Hannover però es va traslladar a Anglaterra, on va treballar com a ajudant al seu germà, William Herschel. Va descobrir vuit cometes entre 1786 i 1797 i va presentar el treball index de Flamsteed complet observacions de les estrelles fixes [que inclou més de cinc-centes estrelles desconeguts fins a les hores] a la Royal Society el 1798, esdevenint la primera dona en presentar un treball.



CAROLINE HARSCHEL



Durant el segle XIX

Les aportacions de les dones encara estaven limitades per la seua exclusió de la majoria de les àrees d'educació científica, però van començar a ser reconegudes per la seua admissió a les societats durant aquest període. Maria Fairfax Somerville Greig (26 de desembre de 1780 – 28 de novembre de 1872) va ser un astrònoma matemàtica i científica autodidacta.

Apassionadament dedicada a l'estudi de les matemàtiques i al coneixement dels avanços científics. L'Acadèmia Reial anglesa li va concedir ser membre d'honor, ja que les dones no podia ser socis oficials i en el seu honor el Somerville College, Oxford manté el seu llegat. Maria és coneguda com "La Reina de les Ciències del segle XIX".



ELIZABETH GARRETT ANDERSON

La última part del segle XIX va veure un creixement en les oportunitats d'educació per a les dones. L'interès d'oferir a les nenes que una formació similar dels nens es va instituir el Regne Unit. Elizabeth Garrett Anderson es va convertir en la primera dona anglesa a guanyar un títol el 1865. Al costat de Sophia Jex-Blake, American Elizabeth Blackwell i altres dones, Garrett Anderson va fundar la primera escola anglesa de medicina per educar les dones, la London School of Medicine.

Ja al segle XX a Europa

Maria Skłodowska Salomea-Curie (Varsòvia, 7 de novembre de 1867 - Passy, el 4 de juliol de 1934), generalment coneguda com a Marie Curie, una francesa polonesa, fou pionera en el camp de la radioactivitat, era, entre altres mèrits, la primera persona a rebre dos premis en diverses especialitats Nobel - Física i Química- i la primera dona a ocupar el càrrec de professora a la Universitat de París.



MARIA SKŁODOWSKA SALOMEA CURIE

El 1995, va ser enterrada amb honors al Pantuó de París per mèrits propis. La Reial Acadèmia de les Ciències de Suècia atorgà a Marie Curie el Premi Nobel de Física el 1903, amb el seu marit i Henri Becquerel, «en reconeixement als serveis extraordinaris prestats en les seues investigacions sobre el fenomen de radiació descobert per Henri Becquerel conjunta» va ser la primera dona que va guanyar aquest premi. Tot i això, inicialment, una part dels membres del comitè volien que ella fóra exclosa del guardó. A Marie Curie entre d'altres se l'atribueix el descobriment del radi i poloni a la primavera de 1934, va morir el 4 de juliol al sanatori Sancellemoz, a prop de Passy (Alta Savoia), d'una anèmia plàstica, probablement derivats de la radiació que quedà exposat en el seu treball.

No va ocórrer el mateix amb Lise Meitner, austriaca que va investigar la radioactivitat i física nuclear. Meitner formen una part important de l'equip que va descobrir la fissió nuclear, una consecució per la qual el seu col·lega Otto Hahn va rebre el Premi Nobel. Mai fou reconeguda com a coautora. En el seu honor va ser nomenat "meitneri" a l'element químic 109.



LISE MEITNER

Hi ha més noms, Rosalind Franklin, experta en cristal·lografia i que va contribuir al detall les estructures precises de carbó, grafit, ADN i virus, Barbara McClintock estudiosa de la genètica del blat de moro va mostrar el fenomen de la transposició genètica durant els anys 1940 i 1950, guardonada el 1983 amb el Nobel de Medicina, Linda B. Buck, neurobiòloga també Nobel el 2004.



LINDA B. BUCK

Han canviat les coses, i més que canviaran. Hi ha tota una generació de científiques joves que en uns anys farana costumar-nos a que siguin les dones les que s'enduguen el mèrit de les seues recerques i que puguendur-les a terme, en igualtat de condicions, amb els seus companys.

## Investigadores i valencianes

La primera universitat en què es van acceptar dones a Espanya fou la de Barcelona, seguida de València, Valladolid, Madrid, Salamanca, Sevilla i Granada al segle XIX.

En 1925, el percentatge de les dones en les facultats era de un 4.8%, molt lluny dels percentatges d' Estats Units, França, Alemanya i Regne Unit.

Actualment el percentatge de dones a facultats es d'un 60-65%.

Però malgrat això, en les carreres tècniques i enginyeries hi ha un percentatge molt baix de dones, més o menys un 30%.

Al llarg de la història hi ha hagut moltes dones científiques. Des de molt antic han participat en el desenvolupament de la ciència, encara que els seus noms no hagen transcendit com el dels seus companys masculins. Hem aplegat fins ací gràcies a moltes dones que van aportar coses importants a la ciència però no van ser reconegudes o van ser discriminades. I no només Madame Curie, possiblement la més coneguda de les investigadores, també hi ha algunes de les valencianes que van esmerçar la tanca que suposa ser dona i dedicar-se a la investigació científica:

**Maria de la Concepción Aleixandre Ballester (1862-1952) i Manuela Solís Claràs (1862-1910)** van ser metgesses i ginecòlogues valencianes. Foren les dos primeres dones que van cursar estudis universitaris complets a València. Van aconseguir la novena i undècima llicenciatura femenina respectivament en medicina a la Universitat de València. Es van graduar a juny de 1889. Quan es van especialitzar en ginecologia van obtenir excel·lent.

Manuela va poder escoltar en l' apertura del seu segon curs universitari a València aquestes paraules del doctor Peregrín Casanova (un dels grans promotors de l'evolucionisme a Espanya):

*«Al insistir en la conveniencia de la instrucción de la mujer [...] no pido [...] una instrucción superior académica, parecida a la del hombre, pero sí una educación sólida que la prepare para el ejercicio [...] ya como madre en la educación de sus hijos, ya como inseparable compañera del hombre».*

Frases com aquesta il·lustren el gran esforç que feien dones com ella per a accedir als estudis. Només per al batxillerat necessitaven una autorització administrativa especial.

Manuela va obtenir el reconeixement públic d' hòmens com Santiago Ramón i Cajal, que va proclamar a la pionera valenciana com: «model de estudiants gelosos i aplicats».

Ballester va ser responsable d'una secció de salut sobre les dones a la revista "La Medicina Social" a Espanya (1916-1920).

**Mercedes Maestre Martí (1904-????)** va ser metgessa, llicenciada a la Universitat de València a 1928 i mes tard doctorada en pediatria a la

Universitat central de Madrid en 1930. Fou membre de l'agrupació Socialista Valenciana des de 1937 i del Sindicat Mèdic Valencià (UGT) des de l'abril de 1935 del que aplegà a ser vicepresidenta. En la Guerra Civil Espanyola (1936-1939) va ser capità mèdic provisional. Fou consellera del comitè de Sanidad Popular es la van destinar en la Subsecretaría de Sanitat i Asistencia Social. Més tard va aconseguir anar-se'n a Mèxic i va exercir com a pediatra.

Amb açò volem dir que tenim ben a prop dones joves que ara investiguen, i que no ixen del no res. Darrere hi ha unes quantes que han format l'avantguarda del que ara ens trobem als centres d'investigació, als laboratoris i als hospitals.

També cal que valorem el que han significat els avanços en els últims cinquanta anys. No només científics, sinó també socials. Que una xiqueta filla de jornalers volguera ser metgessa i ho aconseguira ha servit perquè gaudim del privilegi de tenir Anna Lluch entre nosaltres. I el que potser fa tants anys era només l'excepció que confirmava una norma, avui en dia és la norma que ha deixat de veure com excepcionals les dones en els nivells més alts de la investigació.

Hem tingut la sort de veure com treballen als seus laboratoris, al FISABIO, a la Fe, i hem comprovat que, efectivament, han deixat de ser una excepció.

\*

## ANNA LLUCH

Anna lluch és una de les científiques més importants valencianes de la actualitat, a qui el fet de ser dona no li ha impedit complir el seu somni de ser una de les oncòlogues més reconegudes en l'actualitat.

Des de menuda volia ser metgessa, però ella provenia d'una família humil a València per tant, va d'haver de treballar molt per a que poguera estudiar. De fet, ja li havien dit que estudiar no era per a fills

de jornalers i que si ho volia, hauria de treballar.



També va rebre el constant suport del seu marit fent tot el que calia perquè ella s'hi dedicara. Això té molt de mèrit perquè en aquell temps les dones no solien estudiar i menys si no eren de una família rica i tampoc era normal que el seu marit s'encarregara del xiquets. Ara, amb 67 anys, és metgessa de l'Hospital Clínic Universitari de València on és cap del Servei d'Hematologia i Oncologia, i investigadora en matèria oncològica.

Durant els seus estudis va estar un temps a Milà i a Texas. Aquesta estada va ser una experiència molt educativa i enriquidora. A més, a Texas, va conèixer el seu mentor Gabriel Hortobagyi.

Una de les característiques més importants i conegudes d' Anna l ., probablement, una de les que li han procurat més agraïments i felicitacions és la seua implicació amb les pacients. Pensa que els metges han de donar tota la informació possible i el seus pacients necessiten confiar en ell. Un dels fets que ens mostren la dedicació d'Anna amb el càncer de mama és que va rebutjar el càrrec de

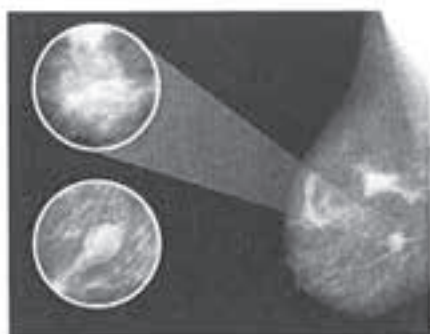


## Consellera de la Sanitat per seguir dedicant-se al que ella volia i continuar ajudant les seues pacients

*«En els 10 últims anys han avançat molt en el càncer de mama. Abans es disposava d'un tractament similar per a totes les pacients, la quimioteràpia. Matava totes les cèl·lules que creixien sense una especificitat. Teniem hormones que s'aplicaven amb èxit al 60% o 70% de les malaltes. Però no es disposava de tractaments biològics dirigits a les alteracions específiques de la cèl·lula*

*Ja coneixen aquestes alteracions en un tumor i es pot aplicar un tractament específic. Avui tenim fàrmacs antidiària. El primer ha estat trastuzumab (un anticòs monoclonal), ha aconseguit reduir la recaiguda de càncer de mama en un 40% o 50% de les pacients, i la mort en un terç d'elles. És d'un grup concret, que constitueix el 20% de les malaltes, en el qual s'ha vist una alteració específica en les seues cèl·lules de càncer. No n'hi ha prou amb dir que algú té un càncer de mama. Ara es classifica a les pacients en subgrups. I a cadascuna la tractem de manera personalitzada. A les malaltes els expliquem el que hem esbrinat sobre el seu procés tumoral. I això els infon confiança. Disposen ara d'uns 10 o 12 tractaments biològics. I funcionen claríssimament.»*

Bàsicament vol dir que les últimes millores en el camp del càncer de mama suposen que ara els diagnòstics i tractaments siguen molt més especialitzat i, per tan, més efectius.



Altra de les investigacions d' Anna Lluç era com preservar la fertilitat femenina malgrat els medicaments. Açó es fa perquè molts medicaments i tractaments que afecten el sistema reproductor, poden deixar la dona estèril. El mètode es preservar una part de l'escorça ovàrica o cristal·litzar els ovòcits. A més ara es sap que l' embaràs no perjudica al desenvolupament del tumor.

Ha rebut nombrosos premis, com ser anomenada la millor oncòloga de Espanya, la distinció al mèrit científic de la Generalitat Valenciana i un premi de la conselleria del benestar social entre altres. A més de ser anomenada filla adoptiva de València. Anna és pionera en la investigació de nous tractaments per al càncer de mama i autora de més de 15 llibres sobre el tema, a més de col·laborar en moltes altres publicacions d'oncologia mèdica. Ha publicat més de 235 treballs

científics i ha dirigit més de 20 tesis doctorals a la Facultat de Medicina de València



## LLÚCIA MARTÍNEZ PRIEGO



Llúcia és un exemple paradigmàtic que pot servir perfectament de model per als jòvens científics, perquè amb tan sols 33 anys, ja es cap del Departament de Seqüenciació Massiva al centre FISA810 a València.

Des de ben xicoteta Llúcia va voler ser científica i és per açò que va estudiar la carrera de Biotecnologia, de la qual va obtenir el doctorat amb una Tesi doctoral sobre el silenciament gènic de la planta del tabac. Ella mateixa es defineix com una persona apassionada de la ciència, perquè li agrada trobar formes d'ajudar l'espècie humana.

Però què és allò que porta una persona a estudiar una carrera científica? De vegades és perquè tenim un idòl o un referent que ens inspira. Però aquest no va ser el cas de Llúcia, ella no va tindre cap referent en la seua família.

Des de molt xicoteta es feia preguntes que la portaren a buscar respostes i així va elegir la ciència com a mitjà per contestar-les. Ens diu que fer-se preguntes i tindre una opinió crítica de tot és el que ens permet no ser enganyats ni alienats. En una societat com aquesta en què l'opinió personal està tan influenciada pels mitjans de comunicació aplicar el pensament científic resulta indispensable per a que no ens enganyen.

Pel que fa a la part científica Llúcia va estudiar Biotecnologia, la seua Tesi doctoral era sobre el silenciament gènic del tabac. Ara mateix es cap de departament en seqüenciació massiva. La seqüenciació massiva consistix en la seqüència de la informació genètica (A,C,G,T) on apareixen milions d'exemplars. Fa uns anys tardava molt a fer-se, per aquest motiu es va tardar 12 anys en traure el genoma humà, però hui en dia, en tan sols un dia es pot tenir seqüenciat.

La seqüenciació té per objectiu determinar l'ordre dels nucleòtids adenina, guanina, citosina i timina en un fragment d'ADN.

S'especialitza en la seqüenciació d'ADN dels virus i bacteris. El seu equip estudia l'ADN dels virus i bacteris que causen malalties. Els microorganismes infecciosos estan dividits per diferents nivells de perill.

- Nivell 1:- Microorganismes que tenen menys probabilitats de provocar malalties en els organismes.
- Nivell 2:- Les que poden provocar malalties, però tenen menys probabilitats d'entranyar riscos graus. Existeixen mesures preventives.
- Nivell 3:- Les que provoquen malalties greus, normalment es transmeten amb contactes físics. Existeixen mesures preventives.
- Nivell 4:- Les que provoquen malalties greus i que es transmeten fàcilment, directament o indirectament. Normalment no existeixen mesures preventives.

El seu equip en FISABIO estudia eixos microorganismes i intenten crear mètodes preventius.

També vam parlar amb ella sobre la seua Tesis doctoral presentada al 2016 (Gener), en la qual parla sobre el seqüenciamnt gènic del tabac.

Sobre aquest tema ens va explicar que la planta no disposa de cap sistema immune com els humans, sinó, té el sistema de silenciament. Aquest sistema consisteix en què quan entra el virus a la planta, es talla en diferents trossos, la planta agafa estos trossos i torna a tallar el virus, aleshores es creen molècules més menudes i va més ràpid el sistema.

També vam visitar la seua zona de treball i ens va explicar que allí tots tenen moltes ganes de donar un pas a la ciència i que a un laboratori es treballa molt dur i prenent grans mesures de precaució.

Ens parla de l'educació a Espanya i a França (país on ha treballat), l'important paper de la ciència i el mètode científic a l'hora d'analitzar els diversos aspectes de la vida. Lamenta les retallades i la falta de finançament públic per a la investigació que a la llarga suposauna pèrdua per a tota la societat. Un exemple: un equip del FISABIO ha investigat la proliferació d'un bacteri en la boca d'aquelles persones

que no desenvolupen càries. A partir d'ací es treballa en pastes detrifícies amb presència d'aquest bacteri que donarà segur, uns rèdits econòmics considerables. Aquests diners no seran recursos públics perquè la investigació s'ha fet amb capital privat.

Sobre la tan comentada ambició de les farmacèutiques per obtindre beneficis afirma que no enfoquem bé el problema : " a la cap i la fi, les farmacútiques han de obtindre finançament i beneficis; si el govern donara el suport necessari a institucions com el FISABIO aquest problema es solucionaria". D'altra banda és partidaria que en les malalties que l'OMS identifica com d'importància comuna s'hauria de ser més moral amb el marge dels guanys que obtenen les grans farmacèutiques que posseeixen el monopoli d'un medicament.

Les dues entrevistes tenen en comú el grau d'apassionament per la investigació que tant Llúcia com Aitana demostren. Com postilla en l'entrevista, hi ha una veritat inqüestionable: *la major part de les notícies bones del telediari provenen de la ciència.*

87

## Aitana Braza Boils



**Biòloga i metgessa que actualment està treballa a l' Institut d' Investigació Sanitària la Fe de València , un dels hospitals més importants de l'Estat . Aitana és un exemple per a totes les dones d'aquesta generació que volen treballar com a científiques.**

Estudià en la Universitat de València , on va aconseguir la seua llicenciatura en Biologia, des del 1997 fins al 2002 , any en que també va acabar el seus estudis de neurociències a la Univeristat complutense de Madrid. Anys més tard , concretament al 2011 , va aconseguir un màster en genètica humana i en biologia molecular a la Universitat de València i un altre en estudis i tractament de la patologia trombòtica. Uns èxits tremendament impressionants per a qualsevol persona i més , per a una dona jove com ella amb tants anys d'investigació per davant i amb una preparació tan notable:

*Vaig estudiar Ciències Biològiques i vaig aconseguir l'especialitat en Neurobiologia en la Universitat Complutense. Durant la carrera vaig ser alumna col·laboradora en el departament de Biologia Cel·lular on vaig començar la meua formació en el treball de laboratori i investigació. En acabar la carrera vaig fer el "practicum" en els laboratoris del IVO on em vaig quedar treballant durant dos anys col·laborant en dos assajos clínics. Mentrestant, vaig fer el meu Treball d'Investigació en la Fe sobre l'efecte de l'alcohol en el desenvolupament del sistema nerviós.*

*En acabar aquesta fase vaig fer la meua Tesi Doctoral en el departament de Farmacologia estudiant nous farmacs pel tractament de l'artrosi.*

*Una vegada sent doctora ja vaig començar a treballar a l'Institut d'Investigació Sanitària La Fe encara que en aquestos últims anys he estat treballant en laboratoris d'altres llocs per tal de formar-me en noves tècniques (Múrcia,*



Londres).

Ha investigat sobre la mort súbita . Aquest terme s'aplica quan un xiquet menor d'un any mor sobtadament i no es pot determinar la causa exacta de la seua mort, inclús després de realitzar una investigació mèdica i legal exhaustiva, incloent una autòpsia. Esta síndrome pot ser particularment devastador per a les famílies pel fet que ocorre inesperadament.



El síndrome de mort súbita és la causa principal de mort de bebés d'entre 1 mes i 1 any d'edat en els EE.UU. Aproximadament 1,500 bebés són víctimes de la mort de bressol en els EE.UU. cada any. La síndrome afecta amb més freqüència a bebés d'entre 1 i 4 mesos d'edat, i en el 90 per cent dels casos, a bebés menors de 6 mesos. Actualment està dedicant-se a investigar sobre la mort súbita de l'adult, un fenomen d'incalculable impacte mediàtic quan ocorre a un deportista d'elit.

Ella mateixa ens ho explica :

*En el nostre grup d'investigación treballen tant cardiólegs, ferenses com investigadors.*

*El nostre estudi comença a partir de la mort sobtada d'una persona que durant l'autòpsia se descobreix que es tracta d'una mort deguda a patologies cardiaques amb un component familiar, és a dir, que pot ser heretada i per tant estudiem quin és el gen que tenia afectat. Per tal d'evitar que aquestes tragèdies tornen a ocórrer en una família, el equip de cardiólegs localitza i estudia els familiars directes i, en el cas que se li haja identificat una mutació, mirem si tenen el gen mutat. Si els cardiólegs troven que, efectivament, hi ha algún familiar en perill, prenen mesures per evitar que li ocórrega el mateix. Però*

*el principal problema és quan no trobem gens mutats. En aquest cas,*

*nosaltres busquem nous marcadors genètics i epigenètics (aquells que relacionen l'ambient amb la genètica) que ens permeten saber quins familiars estan en perill i quins no de forma que el problema de la mort sobtada acabe en eixa família.*

En aquest cas, tant ella com Llúcia Martínez Priego coincideixen en la idea que en uns anys els premis i reconeixement de les investigadores serà habitual.

*"Un premi Nobel és un reconeixement a una llarga trajectòria científica i al gran avanç científic que ha fet canviar la percepció de la ciència. Per desgràcia, anteriors generacions de dones no han tingut les mateixes oportunitats per estudiar o triar la nostra opció de vida i per tant, hi ha moltíssimes menys científiques dones que homes en eixos nivells. Confie de tot cor que en uns anys la major representació de dones científiques es veja reflexat també en l'atorgament de premis Nobel".*

---

## ANNEX

### ENTREVISTA AITANA BRAZA BOÏLS

#### 1. Quan vas descobrir que et volies dedicar a açó?

*Des que era menuda m'havia agradat saber com funcionava el cos humà i com es desenvolupaven les malalties. Ho he sabut de sempre.*

#### 2. Alguna vegada et digueren que no arribaries a ser el que volies per ser dona?

*Mai. Que seria una professió difícil sí però no per ser dona.*

#### 3. Penses que en les generacions actuals les dones ho tenen més fàcil per a accedir a la comunitat científica?

*Sí, sense cap dubte. Les dones espanyoles tenim les mateixes opcions per poder estudiar i per poder arribem on vulgàm.*

4. Abundant en el mateix tema, fa pocs dies hi ha hagut certa polèmica per la publicació d'un twit sobre el fet que cap dels premis nòbel d'enguany era dona, que n'opines?

*Un premi Nobel és un reconeixement a una llarga trajectòria científica i al gran avanç científic que ha fet canviar la percepció de la ciència. Per desgràcia, anteriors generacions de dones no han tingut les mateixes oportunitats per estudiar o triar la nostra opció de vida i per tant, hi ha moltíssimes menys científiques dones que homes en eixos nivells. Confie de tot cor que en uns anys la major representació de dones científiques es veja reflexat també en l'atorgament de premis Nobel.*

5. Quina és la part més difícil de teu treball?

*La gran exigència que requereix. Has d'estar formant-te constantment, sempre estudiant i sempre tindre en el cap tot el que altres investigadors han fet ja en el teu cap per tal de decidir i dissenyar els teus pròxims experiments.*

*Altra cosa que fa difícil aquest treball, però que a l'hora és un punt a favor, és la necessitat de viatjar constantment. És molt freqüent haver d'acudir a congressos, reunions o jornades per qualsevol part del món. La part positiva és que tens l'opció de conèixer moltes ciutats mentre treballas; la part negativa és que hi ha setmanes que estàs a casa el temps de desfer una maleta per fer la següent.*

6. Quina és la teua motivació per a continuar investigant?

*Pensar en els pacients que t'han cedit mostres de sang i que et troben per carrer i et pregunten com van els teus treballs, si et spots dir ja alguna cosa. És una imatge a tindre al cap sempre que treballas.*

7. Quin ha sigut el camí de la teua formació?

*Vaig estudiar Ciències Biològiques i vaig aconseguir l'especialitat en Neurobiologia en la Universitat Complutense. Durant la carrera vaig ser alumna col·laboradora en el departament de Biologia Cel·lular on vaig començar la meua formació en el treball de laboratori i investigació. En acabar la carrera vaig fer el "practicum" en els laboratoris del IVO on em vaig quedar treballant durant dos anys*

*col·laborant en dos assajos clínics. Mentrestant, vaig fer el meu Treball d'Investigació en la Fe sobre l'efecte de l'alcohol en el desenvolupament del sistema nerviós.*

*En acabar aquesta fase vaig fer la meua Tesi Doctoral en el departament de Farmacologia estudiant nous farmacs pel tractament de l'artrosi.*

*Una vegada sent doctora ja vaig començar a treballar a l'Institut d'Investigació Sanitaria La Fe encara que en aquests últims anys he estat treballant en laboratoris d'altres llocs per tal de formarme en noves tècniques (Múrcia, Londres).*

8. Per a profans en la matèria, ens podries explicar quin és el plantejament de la teua recerca.

*En el nostre grup d'investigació treballem tant cardíologs, ferenses com investigadors.*

*El nostre estudi comença a partir de la mort sobtada d'una persona que durant l'autopsia se descobreix que es tracta d'una mort deguda a patologies cardiaques amb un component familiar, és a dir, que pot ser heretada i per tant estudiem quin és el gen que tenia afectat. Per tal d'evitar que aquestes tragèdies tornen a ocórrer en una família, el equip de cardíologs localitza i estudia els familiars directes i, en el cas que se li haja identificat una mutació, mirem si tenen el gen mutat. Si els cardíologs troven que, efectivament, hi ha algún familiar en perill, prenen mesures per evitar que li ocorregui el mateix. Però el principal problema és quan no trobem gens mutats. En aquest cas, nosaltres busquem nous marcadors genètics i epigenètics (aquells que relacionen l'ambient amb la genètica) que ens permeten saber quins familiars estan en perill i quins no de forma que el problema de la mort sobtada acabe en eixa família.*

9. Heu fet avanços en els últims anys?

*Sí, clar. Periòdicament publiquem els nostres resultats en revistes internacionals per tant que qualsevol persona pugui consultarlos.*

10. Ens deia Llúcia Martínez Priego, investigadora del Fisabio, que en

l'èxit del treball d'un científic, hi compta el treball però també una certa dosi de sort. Hi estàs d'acord?

*Sí, és cert. Moltes vegades necessites un poc de sort.*

**11. Molts dels centres d'investigació han patit retallades al llarg dels últims anys, tant de recursos com de personal. Fins i tot alguns centres han desaparegut. La fe és un centre nou, amb molts recursos aparentment. Heu patit les retallades o sou l'excepció?**

*En absolut, hem patit retallades com en tots els llocs. Mentre Espanya no siga conscient de la importància de la investigació biomèdica no podrem avançar. Un avanç important requereix del treball de molta gent treballant en equip i durant molts anys; tot això, sense recolçament econòmic és impossible.*

**12. Què n'opines sobre el finançament públic de la investigació? Creus que és suficient, que cal canviar el plantejament i anar cap a la iniciativa privada?**

*És absolutament insuficient però és cert que Espanya no s'està adaptant a les noves formes de finançament com ocorre en Europa o EEUU. Per exemple, quan vaig estar treballant en Londres vaig envejar moltíssim el grau d'implicació de la població en la investigació. Hi havia campanyes per tot arreu (metro, carrer, TV) on els equips d'investigació presentaven la seua línia de treball i demanaven finançament a la població, solidaritat. La gent del carrer era conscient de la importància de la investigació, estava motivada en animar als equips i col·laborava econòmicament. Si la societat valora la importància de l'avanç de la biomedicina, es transmet als governs.*

**13. Per fer investigació biomèdica és millor estudiar medicina o biomedicina?**

*Biomedicina. Amb la branca de biologia tens una formació bàsica que et permet poder estudiar patologies i entendre-les. En qualsevol cas s'ha de tindre present que en aquesta professió no deixes d'estudiar mai.*

**14. Finalment, quin tens algun model, referent, en la teua tasca?**

*Referent a nivel personal i professionals son quasi tots els caps que he tingut al llarg de la meua formació. Sempre són un referent a imitar o a evitar, però els tinc present cada dia.*





---

# SOR ISABEL DE VILLENA

---

Vida i obra de la primera escriptora valenciana



CRISTINA DE LA CALLE LÓPEZ  
41 d'ESO A, Col·legi Esclaves de Maria

## ÍNDEX

1. Introducció
2. Notes diari
3. Vida Christi
4. Obra feminista?
5. Crítica i repercussió
6. Resum de la seua vida
7. Dades interessants
8. Bibliografia

## INTRODUCCIÓ

Per retre homenatge a la persona que m'està permetent, com dona, escriure en valencià parlaré de Sor Isabel de Villena. Aquesta dona va néixer a València a 1430.

Per posar un poquet en l'ambient de l'època estem parlant de la meitat del segle d'or valencià. I ja era hora, no? Que una dona poguera escriure per primera vegada al seu idioma natal, el valencià. Sempre la dona al llarg de la història s'ha mostrat como una persona dèbil, sense poder mostrar a la resta les seues facetes i habilitats. I no estic parlant de fa tant de temps, perquè inclòs ara hi ha treballs als quals paguen més diners al homes. I ara mateix, hi ha països subdesenvolupats als quals la dona ni pot treballar, ha de quedar-se a sa casa com si no fóra capaç de fer treballs que farien millor que els homes. Però així és la societat i hi he de donar gràcies per viure aci i tindre les oportunitats que tinc.

Com ja hé dit, a la seua època Isabel no tenia els mateixos drets que un home i ella no es va quedar mirant como lancaven les seues qualitats d'escriptora a un calaix que ningú mai miraria. Ella va lluitar amb un comportament profeminista. Com? Te convida a saure un poquet més d'aquesta dona valent.

Gràcies, espere que us agrade.



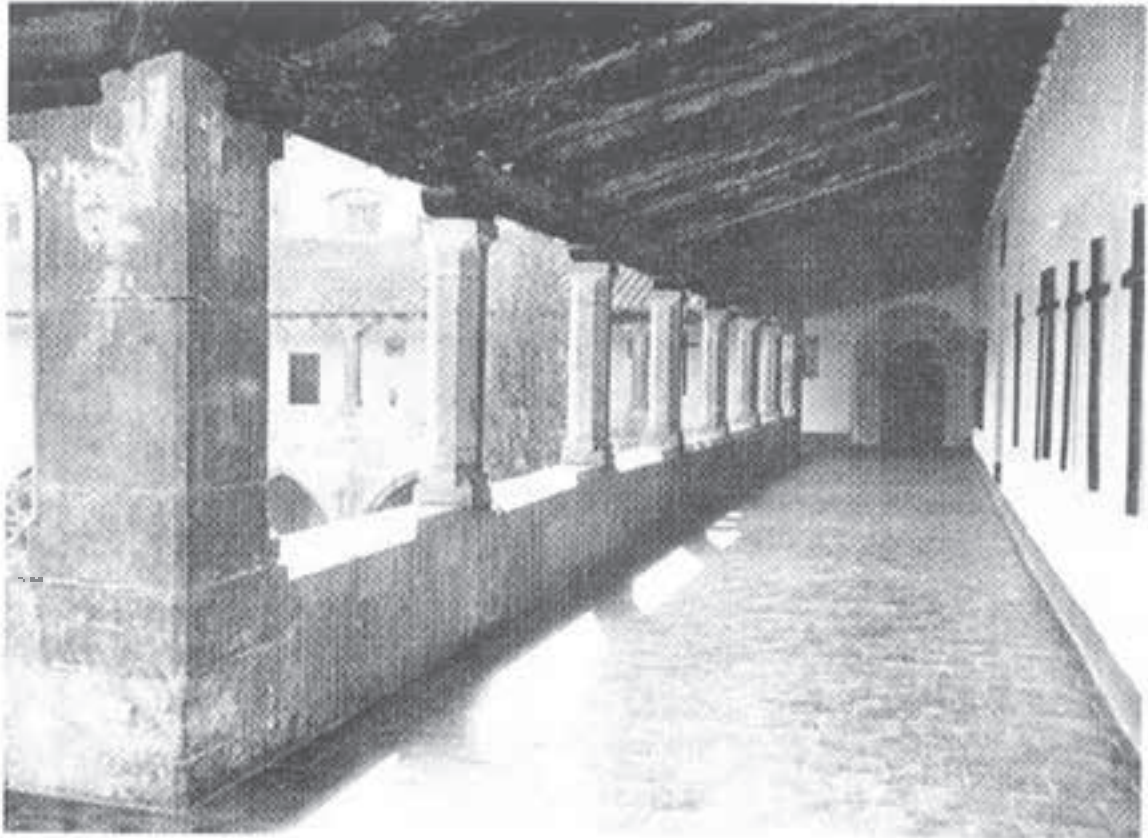
## NOTES DIARI

*Valencia 1445*

He decidit convertir-me, bé, crec que no m'expresso bé. sempre he cregut en Déu. Des de petita anava a l'església quan acabava els deures. Eren el millors moments del dia, reunir-me amb Déu, dir-li el que devia dir-li, desfer-me amb ell com amb un amic. A soles crec que l'únic que va canviar va ser el meu nom.

I ara, amb l'edat suficient de quinze anys he decidit professar al monestir o convent de la Santíssima Trinitat de les clarisses. Aci ja no sóc la més jove, però crec que sóc la que més sent a Déu. Diria que tinc un enllaç transparent amb ell, que ens lliga i sempre tindre'ho anar amb ell. Ell m'ajudará a aquesta aventura que emprèn per viure més prop d'ell

És ell qui me inspira per escriure.



*Monestir per dins*

1458

M'acaben de comunicar la pitjor notícia que podien dir-me. Maria de Castella, prima segona de Ennque de Villena, mon pare, ha mort. Deuria alegrar-me per que Déu li vulga amb ell però estic molt triste. Per això volia dedicar-li unes paraules.

M'agradaria haver passat més temps amb ella, els últims dies de la seua vida sobretot. Gràcies a ella estic ací i no em refereix a soles en l'àmbit de viure, també va fundar aquest monestir en el que sóc tan feliç amb les meues germanes. Li deu tot el que tinc, des de hui fins a quan Déu em porte amb ell li dedicaré una oració per a que la seua ànima ostiga bé al costat del tot poderós.

Pense que he de parèixer-me a ella en alguna coseta, en la manera d'escriure potser. Bé, la seua habilitat no es pot comparar amb la meua. També ella era molt bona lectora, m'enrecorde a mi de xiqueta quan ella començava a omplir la seua propia biblioteca. I ara tindra com uns setanta llibros. A més, li agradaven els mateixos que a mi. Es tractaven sobretot d'obres de caracter religiós, místiques i hagiogràfiques i una ampla majoria són llibres en català.

De l'apartat de prosa religiosa, m'enrecorde de les Revelacions d'Àngela de Foligno, la Scala Dei, de Francesc Eiximenis, i dues obres de Domenico Cavalca, l'Espill de la Creu i De Pasquencia, amb dues traduccions catalanes realitzades a petició de Maria a fra Pere Busquets, monjo de Sant Feliu de Guíxols. Antoni Canals, frare dominic, deixeble de Francesc Eiximenis, i que havia estat confessor de la reina Violant Bar, és present en la col·lecció directament a través del seu Llibre de confessió —sabem que a l'escriptori de Montserrat se n'estava realitzant un especialment per a la reina— i a través de les traduccions que aquest frare féu de diversos textos místics —com per exemple del llibre d'Hug de Sant Víctor: *Arta animae*.

Potser que fora la reina, però per a mi ora com una mare.





1463

Acabe de trobar aquesta libreta guardada a un caaix de la meua habitació, hi ha bones notícies! Jo, Isabel de Villena, he aconseguit el somni que des de que vivia a la cort de Maria de Castella vul: fer realitat. Sóc abadessa!

No cap la meua alegria a mi, devia compartir-ho al menys a un tros de paper. Però no seria considerable per la meua part dir que he arribat a fer aquest somni realitat jo sola, sense dubte les dones d'aquest convent són la clau per tot açò. Són especials i ermoses intel·lectual i personalment.

Em sembla greu que no ens valoren tant com als homes. Si un sacerdot fera tot el que fan elles seria glorificat, no m'agrada res això. "No m'agrada res això" no em para de repetir la meua ment. No puc pensar açò, és el que vull Déu, però pense, no es suposa que no hi ha d'haver diferències entre nosaltres? Per al ull de Déu tots som semblants, per què no ho fem com vol ell?

El meu cor em diu que he de lluitar pels nostres drets, la meua consciència em demana açò. Però no sé com fer-ho, com gestionar-ho tot. Jo no puc canviar aquesta part de la societat, estic segura.

1463 Setembre

Parle amb totes les germanes sobre això, sobre que no em sembla just, i a soles em responen que és normal tindre dubtes de les teues creences respecte a Déu. Moltíssimes vegades em pregunte si m'escollten un miqueta del que les escolte jo. Estic segura de que si Maria estiguera al meu costat em diria que tinc raó, però no es troba aci

No dic que no tinga suficient amb Déu, però ara mateix necessite que me illumine pel camí que he d'agafar. Per favor



1464

Després de molts problemes amb l'administració del monestir ja està tot bé. Estic relaxada i feliç per fer l'obra que estic fent en secret. No vull que la resta es donen compte del meu regal. Honrar-les escrivint coses tan boniques que elles m'inspiren. Sense oblidar que també l'obra és sobre Jesús.

L'altre dia va cridar un xiquet a la porta i per primera vegada jo vaig obrir-la. Quan li va veure se'm va trencar el cor, feia tant de temps que no veia l'exterior. Li va convidar a entrar per donar-li menjar i em va dir que s'anomenava Jaume, ell també me inspira. Va ser gràcies a Déu que cridara a la porta quan jo passava. Ara, el tenn fent algunes tasques amb uns sacerdots a un altre monestir. Crec que he fet lo millor amb el xiquet, i tot gràcies a la divinitat que em diu el que he de fer.

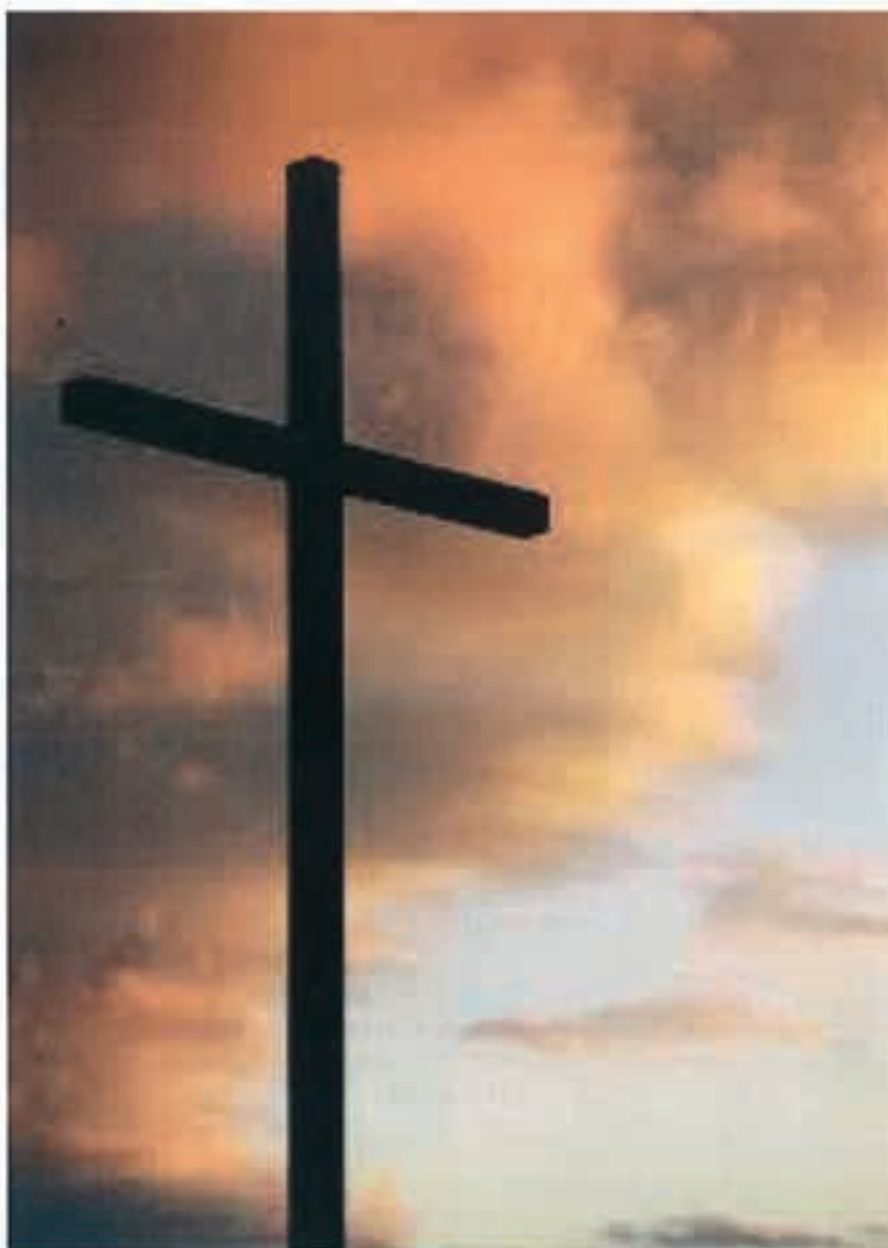
1489

He decidit deixar d'escriure bé, no és un castic per a mi, sinó un privilegi; i no m'agrada res deixar la història inacabada però no puc fer res més. No puc oposar-me al que vol el més gran. Així que accepto aquesta situació i he decidit donar-li a les meues germanes aquest llibre tan bonic al qual he deixat un poquet de mi.



Mort d'Isabel de Villena al 1490, víctima d'una epidèmia que assolà València al 1490.

L'única obra publicada seua ha sigut Vita Christi de la qual parla al seu diari. He de dir que les notes són inventades per mi amb informacions recopilades d'Internet i un poquet d'imaginació per fer més amè saure coses sobre aquesta dona. Perdó per el llenguatge contemporani que utilitze però ja és difícil posar-se a la pèl d'una abadessa com per parlar el valencià antic.



Ara parlaré més extensivament sobre la seua obra:

### Vita Christi

La primera curiositat que he trobat sobre aquesta obra ha sigut que, encara que siga molt nomenada i situada al costat d'obres d'Ausiàs March o Joanot Martorell; quasi ningú ha llegit la seua obra. Cosa més o menys previsible ja que es d'una naturalesa molt religiosa. A més, qui vulga llegir-la és difícil trobar-la a llibreria; ja que les tres últimes edicions van ser a 1987 i a 1996 però hi ha una més actual, completa i traduïda al valencià modern.

# Vita Christi

ISABEL DE VILLENA



A cançó de  
Vicent J. Escaró i Enric Escaró

ELS NOSTRES AUTORS

**bromera**



L'assumpció de la Mare de Déu al cel en cos i ànima fou un tema molt difós al llarg de tota l'edat mitjana: multitud d'autors de tota mena elaboraren texts en què tractaren dels darrers moments de la vida de Maria.

L'origen d'aquesta devoció el trobem en els primers segles del Cristianisme. Era comú recordar els màrtirs amb la commemoració del dia específic en què havien entrat en la glòria, és a dir, la seua mort; per aquest motiu es cregué necessari dedicar també un dia al «naixement al cel» de la Mare de Déu, la devoció de la qual anava en augment de forma gradual. Tanmateix, ni el Nou Testament ni la tradició evangèlica deien res respecte als últims moments de la vida de Maria. L'aparició a partir dels segles IV i V de texts apòcrifs que tractaven sobre el trànsit i l'ascens al cel en cos i ànima de la Mare de Déu ajudà a pal·liar aquesta mancança. La festa fou establida per l'emperador Maurici (582-602) el 15 d'agost, aprofitant alguna celebració pagana relacionada amb el descans de la terra entre la collita del cereal i la verema.

Des d'una perspectiva basada en la teologia feminista i la seua aplicació a l'exegesi de textos religiosos, Isabel presenta a les dones de la seua època on la seua reescriptura del Nou Testament unes opcions teològiques i morals. Gràcies als seus treus segueix vigent en les seues propostes per una nova espiritualitat femenina.





Pot dividir-se en cinc parts:

1. El naixement i la vida de Maria fins al naixement de Jesús.
2. La infantesa i la joventut de Jesús
3. Del bateig en el Jordà fins a la traïció de Judes.
4. La Passió i Mort de Crist.
5. Els fets ocorreguts després de la resurrecció i la mort de Maria, però no l'assumpció perquè està inacabada.

L'obra és tan original, s'emmarca dins d'un marc històric i d'una espiritualitat que centra la devoció en la figura i la humanitat de Crist com a mitjà per arribar a la seua divinitat.

L'obra més representativa d'aquesta «pietat cristocèntrica» són les *Meditationes Vitae Christi*, atribuïdes erròniament a sant Bonaventura. La meditació cal entendre-la com la representació imaginària de la vida de Crist que el devot ha de recrear de forma continua en la seua ment per incitar la pietat i la devoció.

Aquesta representació es basa en els Evangelis, però aquests texts no són suficients per a explicar visualment la vida de Jesús, amb la qual cosa cal acudir a les tradicions apòcrifes i a les invencions pietoses del mateix devot, sempre que aquestes no atempten contra els texts canònics i la doctrina cristiana. Amb tot açò es pretén que el que medita, amb l'amplificació i la pròpia interpretació dels fets, sigui capaç de participar en la vida de Crist, de ser-ne testimoni presencial i de compadir-se'n. Les *Meditationes Vitae Christi* influïren en les *Vitae Christi* de Ludolf de Saxònia, el Cartòixà, i de Francesc Eiximenis, fonts conegudes per sor Isabel i que assimilà a l'hora d'escriure la seua obra. La intenció de sor Isabel de Villena era crear un model de meditació que pogués identificar-se amb la mentalitat de les clarisses de la seua comunitat.



### -El relat de l'assumpció en la Vita Christi

Sor Isabel es dedica a narrar el trànsit de la Mare de Déu des del capítol 277 fins a causa del seu traspass prematur, amb la qual cosa el relat de l'assumpció ens ha arribat incomplet: ens manquen tots els episodis posteriors a la mort de Maria, fins a la seua assumpció al cel.

Després de la mort del seu fill, Maria viu en una caseta a Jerusalem, prop del cenacle, i on tots els dies sent missa celebrada per sant Joan.

Sor Isabel destaca la importància de Maria com a referent i model dins de la comunitat cristiana que havia deixat Jesús després de la seva mort. Alguns dies de la setmana els dedica a visitar els llocs de la Passió —el mont Calvari, el Sant Sepulcre i el mont Olivet— per recordar el seu fill i pregar pel linatge humà. Un dia després de visitar els Sants Llocs, demana a Déu deixar la vida mortal, que ja no suporta més, perquè vol reunir-se amb el seu fill, a qui enyora, i vol gaudir de la glòria celestial, després de tants patiments. Amb aquest desig la seua donzella Oració es dirigeix al cel per comunicar-lo a la Santíssima Trinitat. En arribar, tota la cort celestial s'afegeix a la súplica de clemència per a Maria. La Santíssima Trinitat accepta la petició i Jesús mana a l'arcàngel Gabriel que es presenta davant la seua mare per comunicar-li que la seua mort es produirà en tres dies. Jesús li encomana, a més a més, que la informe de l'arribada dels apòstols des dels indrets on estan predicant perquè els reconforti en la seua missió evangèlica i que li porte una «lluminosa palma» per al seu soterrament a la vall de Josafat.



Gabriel s'apareix a la casa de Maria per comunicar-li la decisió presa pel Senyor i per lliurar-li la palma del paradís. L'arcàngel li diu que abans de morir, quan baixi el seu fill a recollir la seua ànima, veurà reunida davant seu l'Església militant i l'Església triomfant. Maria, en sentir aquesta ambaixada, «recomplida de goig e alegria no recomplable», dona les gràcies a Gabriel i li demana que en el seu trànsit no se li aparega cap dimoni, cosa que immediatament li és atorgada.

Després de la partida del missatger celestial, arriba sant Joan que, veient-la tant contenta, pregunta a Maria el motiu. Aquesta li respon que en breu partirà cap al paradís amb el seu fill. En escoltar açò, sant Joan sent una gran tristesa i vol saure si podrà acompanyar-la, desig que repetiran tots els apòstols i deixebles de Crist i que a tots els serà negat. «ans has a restar en lo món per molt temps per augment dels teus mèrits».

Els següents dies Maria s'acomoda de la gent (deixebles, germanes, dones santes). Maria Magdalena també té el desig de morir per la tristesa que sent però Maria li diu que ella es el espill dels pecadors i li regala la corona d'espines del seu fill.

Finalment, Crist crida l'ànima de Maria però no es sap bé el final perquè Isabel va morir abans d'acabar l'obra.



## OBRA FEMINISTA ?

Es creu així per aquestes característiques:

- Autèntiques protagonistes del llibre són femonines (Mare de Déu).
- Detalls tradicionalment relacionats amb el caràcter femení es van trobar: diminutius, magnificació de la maternitat, dret a disposar del propi cos
- Per defensar la dignitat de la dona.

En la meua opinió em semblen coses obvies, es obvi defensar la teua dignitat i, que més importa utilitzar un diminutiu? Són tradicions i conceptes passats, aleshores diré que ara no es consideraria feminista però en la seua època sí.



## CRÍTICA I REPERCUSSIÓ

Un bon nombre de crítics ha analitzat les possibles motivacions de sor Isabel de Villena en la seua selecció de fonts, temes i personatges.

Fuster (1968) proposa que esta obra és una resposta a la misoginia de L'Espill o Llibre dels dons de Jaume Roig; encara que concorre amb esta teoria, en la seua edició de Vita Christi de 1995, Hauf considera que el seu objectiu també era educar les monges clarisses i la informació afegida a les fonts originals se deu al fet que l'autora, com era dona, feminitzava els continguts; Alemany Ferrer (1992) i García Sempere (1998) plantegen que Vita Christi segueix el model didàctic franciscà d'entortir la fe apel·lant a les emocions. Finalment, Cantavella (1987) i Twomey (2003) afirmen la ideologia proto-feminista d'esta obra al considerar la incorporació de l'experiència femenina, la creació de nous models de dona, i la importància de les dones en la redempció humana.

A més, crec que va revolucionar l'època perquè morta va aconseguir el que volia. Volia que les dones pogueren mostrar les seues grans habilitats, i així ho va fer. Ella va obrir una gran porta i a dia de hui se li ha d'agrair.



## RESUMISC DE LA SEUA VIDA

En realitat, abans d'entrar al monestir, Isabel s'anomenava Lionor. Era filla natural d'Enric de Villena, conegut amb aquest nom pel títol de marquès d'aquest senyoriu que aconseguí el seu avi i del qual ell fou desposseït.

Lionor fou criada a València sota la tutela de la reina Maria de Castella, esposa d'Alfons el Magnànim. Aquesta reina, de vida devotíssima i austera, decidí fundar un convent de monges clarisses en el ja existent monestir de la Trinitat, a l'altra banda del Túria, enfront de les torres de Serrans. Aquest monestir s'havia convertit en un centre de desordre social per a l'època, sembla ser que l'arribada de dos freres dominicans de conducta massa llicenciosa havia convertit la comunitat trinitària en un niu d'immoralitats que tenia escandalitzada la ciutat.

El convent fou ocupat per les monges del convent de Santa Clara de Gandia i ja el mateix any 1445 entraren un grup de novícies, entre les quals es trobava la nostra autora, que a partir d'aquell moment rebé el nom de sor Isabel. La primera pedra del nou convent, construcció que encara perviu, es col·locà el 9 de juliol d'aqueix mateix any. En la construcció participaren com a donants els personatges més destacats de l'època, com ara Ausiàs Marc, Jaume Roig, Joan Rois de Corella, Miquel Peres, Bernat Fenollar, entre molts altres.



Monestir de la Trinitat on vivia i està soterrada.



El 1462, quatre anys després de la mort de la reina Maria, soterrada en aquest convent, sor Isabel fou elegida abadessa perpètua de la comunitat de claus. A partir d'aquest moment, la nostra autora es convertí en una mena de referent religiós i cultural de la València de la segona meitat del XV. Açò suposà que els personatges més influents i carismàtics d'aquella època confiaren en sor Isabel les seues preocupacions —i les seues filles— i que els escriptors més importants buscaren la seua opinió erudita i el seu suport. Sense anar més lluny i com a exemple, l'abadessa complà amb la confiança de Ferran el Catòlic, que ingressà la seua filla il·legítima Maria en aquesta comunitat de religioses.

Respecte al seu llibre el que es va proposar va ser excitar l'afecte, provocar el col·loqui amorós, canalitzar el sentiment i la imaginació cap a l'amor de Crist. A aquest fi subordina la doctrina i la informació. Un ús prodigiós d'una imaginació suprema, amb combinació de textos litúrgics, patristics i escripturístics. Tot açò en una coherent combinació.



## OPINIÓ

Crec que era una dona amb les idees molt clares, açò es pot demostrar al àmbit al qual va decidir integrar-se i viure a un monestir amb a soles la meua edat, quinze anys. Així es troben les clares diferències entre aquella època i ara. Ara no conec a ninguna persona que vol ser monja. Així que si ara és fàcil que es puga publicar un llibre d'una dona a la seua època seria molt difícil.

Pero a la li ho va aconseguir, ja morta, però ho va aconseguir amb l'ajuda de Sor Aldonça de Montsoriu, l'abadessa que li va reemplaçar.

Crec que va ser una bona persona i he trobat que molta gent li anomenava feminista. Ara hi ha poques feministes, no tenim tantes raons per ser-ho, lo més estrany és que abans d'ella no foren totes feministes perquè he trobat el significat i és: moviment social que reclama per a la dona el reconeixement de les seues capacitats i drets. Llegint açò m'he quedat perplexa. A la meua ment tenia com una matge de dones a una sobra. I una sobra la relacione amb gent que reclama alguna cosa. Ella reclamava cridar l'atenció mostrant la seua capacitat, i que bonic fer una sobra fent un llibre, no? Reclamar els teus drets escrivint amb la ment oberta?

A continuació he de dir perquè li he qualificat de bona, he trobat que destacava per la seua santedat (també es reflexa al llibre), aleshores per açò a una nota he agregat el que va fer amb aquest xiquet. Sé que no és un miracle que justifique la seua santedat però sí justifica la seua bondat.



## DADES INTERESSANTS

- 'La Vita Christi' no estava signada per ella i va ser identificada per la nova abadessa Aldonça.

- Era filla bastarda del noble i escriptor Enric d'Aragó i Castella

- Va viure a la cort amb la reina Maria, casada amb Alfons el Magnànim.

- No volia fer a solas una biografia de Crist, sinó produir un impacte i efectes emotius en la gent devota.

- En la *Vita Christi*, les dones són lloades de manera sistemàtica per Jesús, precisament per la seua amabilitat i la seua pietat, és a dir, per la seua superior caritat i humilitat, virtuts antagòniques de les preteses virtuts masculines.

- Pot ser considerada feminista per demostrar el valor moral de la dona.

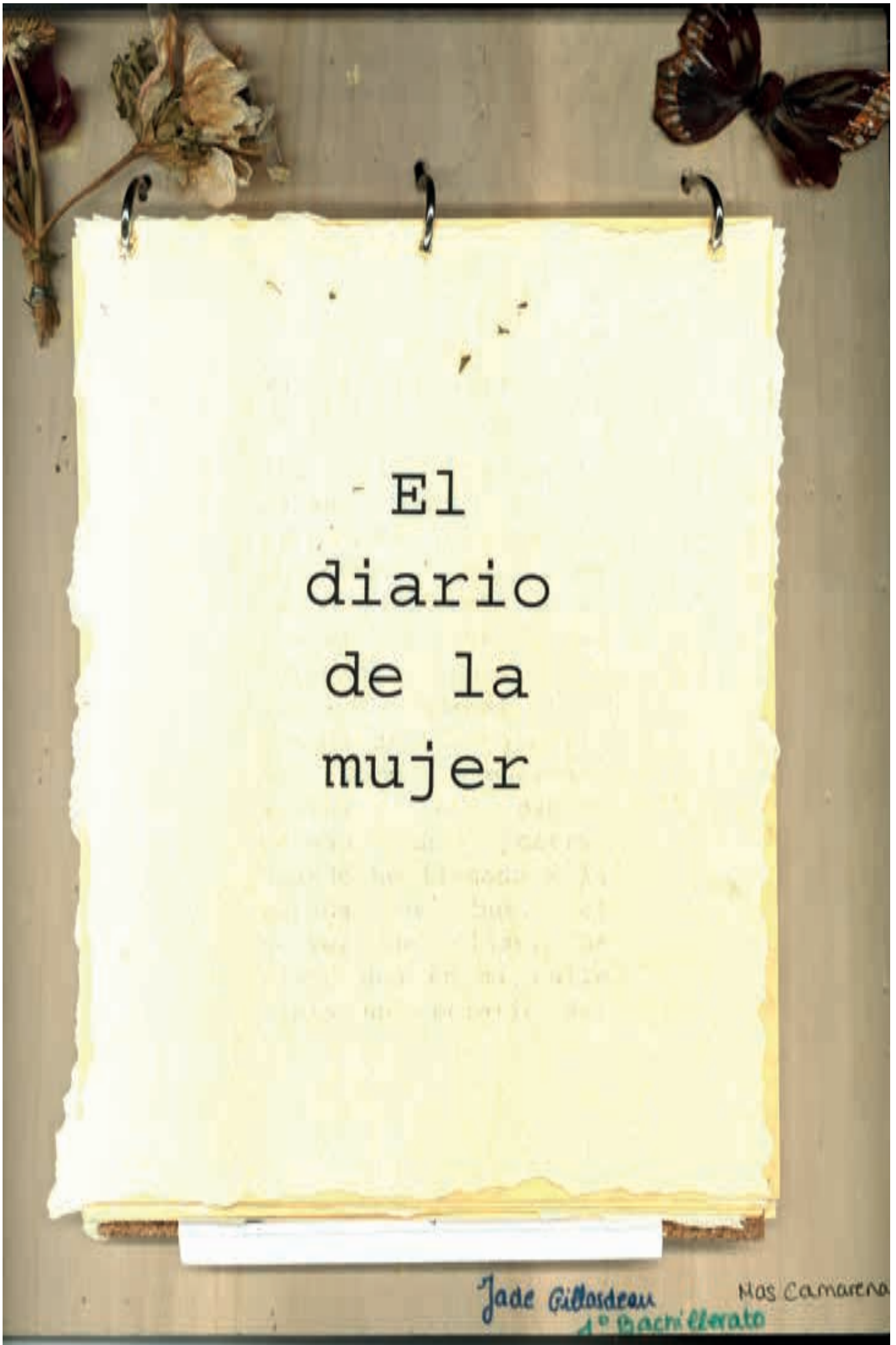
- On menjava:



## BIBLIOGRAFIA

He trobat la informació a:

- [upf.edu/materials/bib/expo/igualtat/villena.html](http://upf.edu/materials/bib/expo/igualtat/villena.html)
- <http://valenciablancoynegro.blogspot.com.es/2015/04/sor-isabel-de-villena-la-valencia.html>
- [http://pamaseo.uv.es/lemir/Revista/Revista17/05\\_Criado\\_Miryam.pdf](http://pamaseo.uv.es/lemir/Revista/Revista17/05_Criado_Miryam.pdf)
- <https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/9133/1/ESM0712A.pdf>
- <http://www.tevante-errv.com/cultura/2011/09/02/resurreccion-isabel-villena/836341.html>



- El  
diario  
de la  
mujer

Jade Gillsdeau

1º Bachillerato

Nos Camarena



El  
diario  
de la  
mujer



Martes 6de septiembre  
de 2016

¡Vaya madrugón esta mañana para ir a clase! Ha sido un día bastante difícil. Me han dado la nota de un trabajo que he aprobado por los pelos. Además la comida del colegio era un poco asquerosa, aunque ha habido helado de postre. Cuando he llegado a la parada de bus, al volver de clase, he visto que en mi calle había un operario del

ayuntamiento cambiando la placa con el nombre de la calle. O sea que ahora vivo en la calle Presentación Sáez. Me pregunto quién será o habrá sido esa mujer para que, de repente, le pongan su nombre a una calle. Debe de haber sido alguien importante, ¿no?

En cualquier caso, se lo he contado a mi madre y resulta que ella no sabe quién es esa mujer. No conozco muchas calles a las que dé nombre una



mujer, así que tendré  
que investigar un poco  
acerca de quién fue  
Presentación Sáez. A  
ver mañana qué  
encuentro...



Viernes 9 de  
septiembre de 2016

Ayer mamá y yo miramos  
en internet lo de la  
mujer que ahora da  
nombre a nuestra  
calle. Leímos un  
artículo del 8 de  
marzo de este año en  
el que se decía que el  
ayuntamiento, con  
motivo del día de la  
mujer, había decidido  
renombrar algunas de  
las calles con los  
nombres de las mujeres  
más ilustres.  
Casualmente, a  
nosotros nos ha tocado



que cambien el nombre de la nuestra. Como ya escribí, ahora mi casa se encuentra en la calle Presentación Sáez. Según lo que mi madre y yo hemos encontrado en internet (que no es mucho) parece ser que esta ilustre mujer nació aquí en Valencia en el año 1933. Creo que su legado y figura se relacionan bastante con el feminismo y la lucha por los derechos de la mujer. Según la página que hemos consultado fue

profesora en la  
Cátedra de Sociología  
de la Universidad de  
Valencia, pero además,  
lo que de verdad nos  
ha sorprendido es que  
también dedicó su vida  
a la docencia femenina  
en el ámbito  
penitenciario durante  
más de quince años. Es  
decir, se encargó de  
formar a las mujeres  
que se encontraban en  
prisión para que  
estuvieran en igualdad  
de condiciones, o al  
menos en una situación  
no tan desfavorable,  
como las mujeres de



fuera de prisi3n. En mi opini3n, se trata de una labor social que no todo el mundo estaria dispuesto a llevar a cabo y, por supuesto, muy loable.

Aparte de eso, no he encontrado mucha m1s informaci3n. A veces hay que abandonar la comodidad de internet y los ordenadores y salir a la calle. He leido que a partir de la muerte de esta mujer, el Centro de Coordinaci3n de los Estudios de G3nero de

las Universidades  
Públicas Valencianas  
concede el premio de  
investigación Presen  
Sáez Descatllar, así  
que podría ser  
interesante una visita  
a este Centro. Ya  
veremos.





Lunes 12 de septiembre  
de 2016

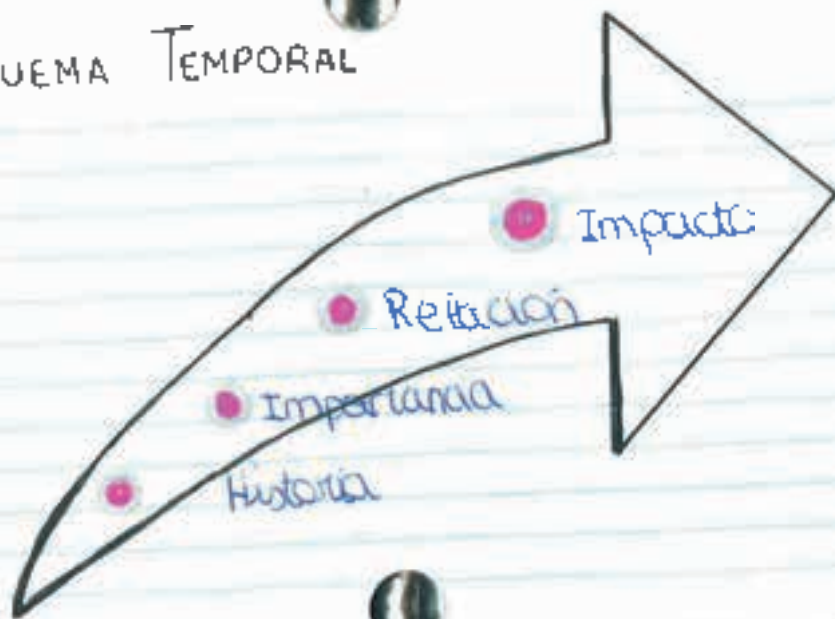
Hoy he estado un poco distraída en clase. No podía parar de pensar en la labor de mujeres como Presentación y en lo poco que sabemos acerca del feminismo y el proceso de lucha de la mujer por sus derechos. Así que, al final del día, mientras volvía a casa en bus, he decidido que iré a la biblioteca a consultar algunos libros acerca de este tema.

Miércoles 14 de  
septiembre de 2016

Hoy he ido a la biblioteca después de salir de clase. La información que he encontrado en libros especializados no me ha resultado tan accesible o comprensible como esperaba. No obstante, he sacado alguna conclusión de lo que he leído: parece que no existe un único feminismo, sino muchos. Es decir, no parece existir un



# ESQUEMA TEMPORAL



# Historia

primera Ola

tercera Ola

Iguales al ♂  
Derecho al  
Sufragio

Debates  
"Guerras por  
el sexo"



Liberación de  
la mujer

segunda Ola



# IMPORTANCIA



## Feminismo

Ideología y un conjunto de movimientos políticos, culturales y económicos.

Objetivo: igualdad de los derechos de las mujeres



# Relación



# Impactos

- Derecho a la propiedad
- El empleo igualitario
- Sufragio femenino
- Protección contra acoso sexual
- Participación política y laboral



discurso feminista  
hegemónico.

Acerca de  
Presentación, he leído  
que tuvo un papel muy  
importante en la  
preparación y el  
desarrollo de les  
Primeres Jornades de  
la Dona del País  
Valencià, celebradas  
en diciembre de 1977.  
En estos años también  
participó en los  
encuentros del  
movimiento feminista  
español. Inclusive  
acudió a la IV  
Conferencia Mundial de

Mujeres celebrada en Beijing en 1995 y fue miembro del grupo internacional de Mujeres de Negro (Women in black) que era un movimiento internacional de mujeres pacifistas. Su labor feminista la llevó, según he leído, a presidir la Casa de la Dona de aquí de Valencia, que era el sitio de encuentro de las organizaciones feministas.

Por último, me ha dicho la funcionaria



de la biblioteca municipal que podía acudir al Centro de Coordinación de los Estudios de Género de las Universidades Públicas Valencianas, que es el que otorgaba el premio Presen Sáez. He decidido que me acercaré mañana cuando salga de clase a ver qué me encuentro.

Viernes 16 de  
septiembre de 2016

Ayer fui al Centro de  
Estudios de Género y  
allí me informaron  
acerca de unas  
jornadas anuales sobre  
los estudios de las  
mujeres y de género en  
las Universidades  
públicas de la  
Comunidad Valenciana.

Es decir,  
l'Institut  
Universitari d'  
'Estudis de la Dona  
coordina esas  
jornadas, y resulta

que se celebran este  
lunes 19 de  
septiembre, en la sala  
de juntas de la  
Facultad de Filosofía  
y Ciencias de la  
Educación de la  
Universitat de  
València. Así que ya  
sé qué voy a hacer el  
martes cuando salga de  
clase...



Lunes 19 de septiembre  
de 2016

Esta tarde, tal y como  
había prometido, he  
acudido a las jornadas  
de l' " " Institut  
Universitari d'  
'Estudis de la Dona,  
que eran de puertas  
abiertas. Creo que era  
la más joven de todas  
las chicas de la sala.  
Seríamos como treinta  
personas y sobre todo  
mujeres. Durante una  
de las charlas  
hicieron referencia a  
Presentación Sáez.  
Cuando contaron su



historia me sentí  
identificada, pues  
ella inició sus  
contactos con el  
feminismo acudiendo,  
como yo, a unas  
jornadas por la  
liberación de la  
mujer.

Ahora comprendo mucho  
mejor la lucha de las  
mujeres, y estos  
proyectos impulsados  
por el ayuntamiento de  
renombrar algunas de  
nuestras calles me  
parece un intento muy  
ingenioso e innovador  
de que la sociedad se

familiarice más con  
las figuras de las  
mujeres ilustres  
valencianas, pues ya  
que las tenemos,  
debemos  
enorgullecernos de  
ellas y reconocerles  
el mérito.

Jueves 22 de  
septiembre de 2016

Hoy en clase mi  
profesor Lengua ha  
hablado de la  
literatura feminista.  
Como yo antes de  
haberme informado un  
poco, mis compañeros  
de clase no tenían ni  
idea de cuáles son las  
mujeres ilustres de  
nuestro país ni, por  
descontado, de nuestra  
ciudad. Al final de  
clase, nuestro  
profesor ha mandado un  
trabajo de  
investigación que



tenemos que entregar a  
finales de este  
trimestre. Se trata de  
un trabajo acerca de  
las mujeres ilustres  
valencianas. Así que  
tengo que empezar a  
explorar internet para  
ver de qué mujer lo  
hago. Una de las  
candidatas podría ser  
Presentación Sáez,  
pero hemos hablado  
tanto de ella ya aquí,  
que creo que sería  
justo conocer otras  
mujeres que, pese a  
estar en el anonimato,  
se merecen ser

desenterradas del  
olvido.



Sábado 1 de octubre de  
2016

La mujer que he escogido para hacer el trabajo trimestral es Margarida Borràs. Recuerdo que, estando en una de las charlas de las jornadas del mes pasado, una de las ponentes de la mesa hablaba sobre la cuestión del género. Una vez acabó su discurso y yo acabé mi esquema, la siguiente ponente centró también su disertación en la cuestión del género,



pero esta vez centrada en Margarida Borràs. Así es como la he conocido, y al oír su historia supe que era la mujer indicada para mi trabajo.

Bajo mi punto de vista, Margarida y Presentación se relacionan en un punto. Esto es que, Margarida fue asesinada por una cuestión de género, pues se sentía mujer y se vestía como tal, y Presentación Sáez es el nombre del premio

que da el Centro de  
Coordinación de los  
Estudios de Género de  
las Universidades  
Públicas Valencianas.  
La labor de defensa de  
la mujer y sus  
derechos es más  
complicada, claro  
está, si se hace desde  
la posición  
desventajosa de la  
mujer. Esto es lo que  
debió de experimentar  
Presentación Sáez. No  
obstante, todavía más  
debió de  
experimentarlo  
Margarida Borràs  
cuando, desde el

sentimiento de  
sentirse mujer y  
atrapada en un cuerpo  
de hombre, sintió que  
debía defender su modo  
de vida y el derecho a  
ser mujer pese a haber  
nacido en un cuerpo  
que no la  
representaba.



Sábado 22 de octubre  
de 2016

¡Qué abandonado está  
esto! Pero tengo una  
buena razón: me he  
pasado estos fines de  
semana haciendo el  
trabajo sobre  
Margarida Borràs.

### Mujeres ilustres valencianas

La lucha incansable de la mujer  
por sus derechos, como sabemos, se inicia  
hace muchas décadas. No obstante,  
sabemos que se mantiene todavía en  
nuestros días. Desigualdad salarial,  
violencia de género, patriarcado, etc.,  
hacen que la mujer deba enfrentarse a un  
sistema desde dentro del mismo sistema,  
para lograr que los individuos de la  
sociedad convivan en igualdad de



derechos sin tener en cuenta su género. Si bien el feminismo ya es una cuestión compleja, ¿cómo sería de compleja para una mujer del siglo XV atrapada en el cuerpo de un hombre pero decidida a mostrarse tal y como es?

Con esta pregunta, este trabajo combina feminismo y una cuestión de género. El punto de enlace entre ambas cuestiones se personifica en la figura de Margarida Borràs. Sorprendentemente, Margarida es considerada la primera persona ajusticiada por ser transexual, o más concretamente travesti. Nuestra mujer ilustre era un hombre, Miquel. Por mostrarse como se sentía, es decir mujer, fue ejecutada en la plaza del Mercado, en 1460. En nuestra opinión, se trata de una mujer que merece ser considerada ilustre por su valor, su decisión y su actitud tan coherentemente comprometida con su yo interior.



A día de hoy, seis siglos después del asesinato de Margarida Borràs, resulta frustrante cómo la cuestión del género sigue siendo un tema espinoso en nuestra sociedad.



Viernes 28 de octubre  
de 2016

Todavía no me lo creo.  
Mi profesor me ha  
felicitado por el  
trabajo de Margarida  
Borràs. Además, me ha  
propuesto presentarlo  
a concurso. Parece ser  
que el Consell  
Valencià de Cultura ha  
convocado un Concurso  
literario sobre  
Mujeres Ilustres  
Valencianas, y mi  
profesor quiere que lo  
expongamos. Se expone  
en noviembre, así que  
quizá este diario

acabe antes de que se  
resuelva y sepa si  
estoy entre los  
ganadores. Pase lo que  
pase, estoy muy  
contenta de haber  
conocido las figuras  
de Presentación Sáez y  
Margarida Borràs, a  
través, por cierto, de  
la curiosa  
coincidencia de que  
cambiasen el nombre de  
mi calle.

**CONSELL VALENCIÀ DE CULTURA**  
**Per al Concurs sobre Dones Il·lustres Valencianes**  
Palau de Forcalló  
C/ Museu 3  
46003 VALÈNCIA

**JOSEFINA LÓPEZ SANMARTÍN,  
LA VEU D'UN POBLE**



AL·LORA de la Biografia: MERCEDES LÓPEZ CARRO  
IES VICENT CASTELL DOMÈNECH- CASTELLÓ DE LA PLANA  
Curs i Nivell educatiu: 1<sup>er</sup> Batxillerat d'Humanitats i Ciències Socials

## JOSEFINA LÓPEZ SANMARTÍN, LA VEU DEL POBLE

*« Me gustaría ser siempre útil. La política son cincuenta años de mi vida. Y no la puedo dejar. La política, que es todo lo social, es apasionante».*

*« Estoy educada en la unidad del movimiento obrero».*

*« La gente es para mí como el aire para respirar, no podría vivir sin la gente».*

*« Por ética y por moral no se deben acumular cargos públicos».*

Josefina López Sanmartín va néixer a Barcelona el 21 de febrer de 1919 i va morir al Grau de Castelló el 6 de gener de 1989. No és una dona valenciana de naixement, però va morir a la nostra terra lluitant per ella, que també és la seua terra. Va ser la primera regidora dona al primer ajuntament democràtic de Castelló de la Plana, en 1979, i va continuar representant el poble de Castelló, i sobretot el Grau, fins la seua mort, deu anys després.

Va ser tan important la tasca que desenvolupà, no tant sols en política, sinó també en educació, ja que va exercir com professora també, que avui són molts i moltes a la nostra ciutat els qui la recorden amb emoció, admiració, i gratitud.



## LA INFANTESA.

Naix a Barcelona en 1919, acabada la I Guerra Mundial i la Revolució Russa i en ple període d'inestabilitat política, social i econòmica, amb la vaga de la Canadenca com a fet més destacable.

Filla de mare vidua. Son pare es va suïcidar un mes abans que ella naixés, després d'haver segut diagnosticat d'una cruel malaltia. Sa mare, amb 19 anys, era una dona lluitadora, a la que Josefina recorda amb orgull: despertà la seva afició per la política, li parlava de la «causa dels humils», de Lenin, de la Revolució Russa. En casa sempre hi havia periòdics per llegir, i el seu interès per la lectura i l'estudi començarà prompte.

Com que sa mare era aragonesa, marxaren a Saragossa. Allí la xiqueta anirà a l'escola i veurà casar la mare en segones núpcies, als 7 anys.

## L'ADOLESCÈNCIA : LA II REPÚBLICA I LA GUERRA.

Quan té onze anys es proclama la Segona República.

Ella començarà els estudis de Batxillerat i, després, de Filosofia i Lletres. Estudia, però sa mare la fa aprendre l'ofici de sastressa, per tal que pugui pagar-se els estudis. És una bona estudiant i una jove molt compromesa políticament.

Durant la Segona República ja va donar mitings per a demanar el vot de les dones.

En esclatar la guerra, Josefina és membre de la Comissió Executiva nacional de les Joventuts Socialistes Unificades. Les Joventuts Socialistes Unificades eren resultat de la fusió de la UNIÓN DE JOVENTUTS COMUNISTES D'ESPANYA del PCE i les JOVENTUTS

## SOCIALISTES D'ESPANYA del PSOE.

En un congrés de les Joventuts va conèixer el que seria la seua parella, l'activista ideòleg comunista Fernando Claudín. Ambdós es van exiliar el 28 de març de 1939, a punt d'acabar la guerra, fugint de la repressió franquista, i van ser tancats en un camp de concentració a Orà, Algèria.

El contacte amb la resistència francesa els va ajudar a fugir a França.

## L'EXILI.

Des de França el Partit Comunista va enviar Fernando Claudín cap a Mèxic, i a Josefina López cap a Rússia. A Rússia la van separar de la seua filla, ja que els quadres del partit havien d'estar treballant sense els fills i filles, que havien de quedar en centres infantils; allí va morir la xiqueta, víctima d'una epidèmia. Va morir la filla dels dos i també la relació de la parella en imposar-se una distància tan gran.

Tenim un testimoni d'aquells dies de dolor en l'obra de Carmen Praga "Antes que sea tarde"<sup>1</sup>, ens conta el moment de la vida de Josefina en el que ha sigut exiliada i ha anat a l'URSS de Stalin pel fet de ser comunista. El problema principal va ser el totalitarisme imposat per Stalin, pel qual va haver de deixar a la seua filla en un centre perquè ella formava part del Partit i s'hi havia de dedicar, una situació molt cruel. Posteriorment, i com ja he mencionat abans, la filla va ser víctima d'una epidèmia que va

<sup>1</sup>PARGA, Carmen: Antes que sea tarde. Madrid .Compañía Literaria, 1996



causar la seua mort.



*Llegó Josefina López, entonces todavía mujer de Fernando Claudín, con una niñita de meses que era el vivo retrato de Fernando. ..*

*El Partido había mandado a Claudín a «trabajar» a América y a Josefina a la URSS a prepararse en la Escuela de Cuadros. Los dos, cada uno por su lado, insistían en que los reunieran, pero el Partido se mostró inflexible: la disciplina es la disciplina, y si el Partido te pide que te tires por un despeñadero, pues te tiras.*

*Lo que más le dolía a Josefina era separarse de la niña, pues le aclararon que la Escuela de Cuadros no era un Jardín de Niños y estábamos en la Unión Soviética, donde el Estado tenía previsto buscar el bienestar de los hijos de los trabajadores y no digamos el de los hijos de los cuadros del Partido...*

*Acompañé a Josefina a dejar a la niña en la Casa de Niños que le asignaron. Salimos de allí con el corazón roto. Volvimos a verla dos o tres veces hasta que ya no hizo falta...una de tantas epidemias, corrientes en este tipo de casas, acabó con la niñita».*

Va romandre a l'URSS trenta anys, i va patir, com tots els exiliats espanyols en aquell país, dues guerres, la russofinesa de 1939 a 1940 i la II Guerra Mundial, en què es va haver d'anar evacuada als Urals per la por que els feixistes agafaren presoners els exiliats d'Espanya.

Després de la guerra va tornar a Moscou i es va llicenciar en Història i també va realitzar la tesi doctoral sobre les relacions russohispaniques en l'època de Napoleó.

El 1943 va entrar a formar part de l'equip de Ràdio Pirenaica i va ser escollida com

a locutora pel timbre de veu, la completa formació ideològica i el caràcter entusiàstic davant del projecte comunista de canviar el món i la força que li donava lluitar contra el règim franquista per a tornar a Espanya. Va tenir una gran audiència en un programa dedicat a parlar de les dones i la seva emancipació i en un altre titulat «El correo de la Pirenaica», on des d'Espanya els qui vivien l'exili interior parlaven de la vida gris, trista i vigitada que duïen. Va ser locutora durant 25 anys en Ràdio Pirenaica. Durant aquesta època, li arribaven cartes d'oients informant-li de que li havien posat Pilar (pseudònim que utilitzava) a la seua filla en el seu honor, i repletes d'afalacs:

*«Sin saber si eres alta o baja, gruesa o delgada, vieja o joven, eres una íntima amiga que nos hace vivir otra vida, olvidar las penas del día...»*



## RETORN DE L'EXILI.

L'any 1966 ve a Espanya (encara viu el dictador Franco) amb l'excusa de convalidar el seu títol rus. Aconseguirà la convalidació, i, poc després, es quedarà ja aci, a

la península.

Treballa a Cuadernos para el Diálogo, una revista cultural que tenia un ideari polític democristià, que va començar a publicar-se en 1963 i deixà de fer-ho en 1976. Ella, encara que comunista, escrivia en aquest mitjà de comunicació símbol de la cultura progressista d'aquells anys.

L'any 1970 es van instal·lar al Grau de Castelló, on la seva parella Antonio Gálvez, que era enginyer agrònom, havia aconseguit un treball. Junts havien tingut un fill, Juan de Diego. Josefina comença a treballar fent classes al CEU SAN PABLO.

*«mi objetivo no era suspender, sino ver porqué este muchacho no aprueba»<sup>2</sup>*

Queden testimonis de l'alumnat que la va tenir com a mestra. Joan Antoni Beltrán Serrano ens diu: «Era la millor, en diferència. Van haver queixes al bisbe per tindre una dona comunista fent classes, però el bisbe la va mantenir al seu lloc».<sup>3</sup>

## LA VEU DEL GRAU.

Al Grau, i dins del Partit Comunista, encara en la clandestinitat, va començar una tasca de mobilització

Amb el veïnat del Grau va lluitar contra la ubicació al costat del nucli urbà de la factoria d'adobs «Fertiberia», i els dipòsits de Campsa.

<sup>2</sup>Entrevista a Josefina López en *Arxiu de Vila-real (entrevista)*. (en línia): <[http://www.amvila-real.es/documentos/sonoro/xmanzanet/oga/23-JosefinaLopezSanmartin\\_1.ogg](http://www.amvila-real.es/documentos/sonoro/xmanzanet/oga/23-JosefinaLopezSanmartin_1.ogg)>  
<[http://www.amvila-real.es/documentos/sonoro/xmanzanet/oga/23-JosefinaLopezSanmartin\\_2.ogg](http://www.amvila-real.es/documentos/sonoro/xmanzanet/oga/23-JosefinaLopezSanmartin_2.ogg)>

<sup>3</sup>Entrevista a Joan Antoni Beltrán Serrano, realitzada per l'autora el dia 22 d'octubre de 2016.

Hi havia fuites d'amoniac en el port, i la població sofria irritació ocular i problemes respiratoris greus. El perill d'una fuga o una explosió, amb la població tan prop era molt alt. El Grau vivia des de 1966 al costat d'un polvorí.

Josefina s'implicà en la tasca reivindicativa. I en eixir regidora en el primer ajuntament democràtic de la ciutat continuà tenint present la problemàtica del Grau.



Fotografia: Javier ANDRÉS, *Cuéntame Castellón, Castellón: Mediterráneo, 2008*

Les manifestacions es succeïen demanant el trasllat o tancament. El 16 d'octubre de 1979 va ser la més nombrosa. Una de les primeres actuacions de l'ajuntament democràtic fou negociar amb ERT. Antonio Tirado, alcalde, i el governador van mantenir una reunió amb l'empresa i el Ministeri per negociar el tancament.



en els partits en la clandestinitat i en alguns moviments socials o eclesials progressistes, es debatia sobre els drets de les dones. En el moviment feminista de Castelló es podien trobar les tres grans tendències ideològiques del moviment en aquell moment, l'anomenat feminisme liberal, el marxista, i el radical.

Va fundar, juntament amb Carmen Peris Dorado, l'associació de dones anomenada *Aula-debat de Dones del Grau*, on es donaven conferències de diferents temes socials, històrics i polítics. La policia i la guàrdia civil li van fer repetides visites a casa perquè s'adonés que estava vigilada.

Carmen Peris la recorda:

*« El año 87, en su casa (de Josefina) tuvimos una reunión para formar una asociación de mujeres. Estaba Emilia Fraile, Josefa Martínez, Amparo Bosch y Carmen Peris. Ahí se formó Aula Debate. Buscamos a más mujeres y el día 1 de noviembre se funda. Josefina fue la cabeza visible, para todo lo que es papeleo»<sup>6</sup>.*

*«Recuerdo la mujer -refiriéndose a las dones en general, i en concret a las dones maltractades- en la época 89-90: ir a poner una denuncia porque llegaba descalza, maltratada... Y el guardia civil decir «Qué le habrá hecho usted a él?» .*

*«Desde el Aula se ha ayudado mucho a las mujeres»*

Efectivament, des de l'Aula Josefina i totes les que hi treballaven van acompanyar i assistir moltes dones que ho necessitaven.

<sup>6</sup>Carmen Peris-Carmen Peris Dorado-Feministas de Castellón en la Transición-Servei de Comunicació i Publicacions UJI <http://www.uji.es/comunicacion/s25anys/feministas/peris/>





## LA VEU DE CASTELLÓ.

Va organitzar el Partit Comunista a Castelló, que va adquirir una solidesa que no tenia fins aleshores.

Durant la Transició Democràtica va col·laborar amb la Junta Democràtica i va ser regidora pel Partit Comunista a l'Ajuntament de Castelló de 1979 a 1983. Va ser la primera dona regidora al primer ajuntament democràtic de Castelló.

Després va decidir deixar el PCE i va ser regidora pel Partit Socialista (convençuda per l'exalcalde de Castelló, Antonio Tirado, a qui ella admirava) de 1983 a 1987.

Va pertànyer al Moviment Democràtic de Dones.

Entre 1979 i 1982 va formar part del Consell del País Valencià com a Directora General del Benestar Social.

En 1983 va tornar a ser escollida regidora com a candidata del PSPV-PSOE, exercint com a tinenta d'alcalde i en 1986 va ser escollida senadora per Castelló.

Va ser membre de la Comissió del Senat de Relacions amb el Defensor del Poble i Drets Humans, sent coordinadora de la ponència sobre la problemàtica del gitano.

Quan va morir el 6 de gener de 1989 era senadora des de 1987.

Va ajudar a canviar el Grau, va aconseguir jardins, places, més escoles i centres de cultura per als ciutadans i ciutadanes que vivien al Grau i que tenien en Josefina López la millor valedora, perquè per a ella la política i que homes i dones visqueren millor va ser la principal raó de la seua vida.

## REFLEXIÓ.

Cal dir que, encara que siga difícil, ja que al llarg de la història les actuacions de la majoria de les dones (independentment de la seua importància) han sigut desapercebudes o s'han hagut de firmar amb pseudònims, s'hauria de reconèixer a aquestes dones el mèrit que mereixen. A més, alguns dels seus invents o de les seues innovacions encara perduren en la actualitat i han sigut molt útils. Hauríem de reconèixer-les perquè aquestes dones també han fet avançar la ciència, aquestes dones també han lluitat per aconseguir el que elles pensaven i perquè aquestes dones també han fet història.

## BIBLIOGRAFIA.

- ANDRÉS, Javier: Cuéntame Castellón. Castelló: Mediterráneo (col·lecció de fascicles), 2008.
- DICCIONARI BIOGRÀFIC DE DONES (en línia):  
<[http://www.dbd.cat/fitxa\\_biografies.php?id=1314](http://www.dbd.cat/fitxa_biografies.php?id=1314)>
- FEMINISTES DE CASTELLÓ EN LA TRANSICIÓ

<

<http://www.uji.es/com/especials/25anys/feministes/intro?urlRedirect=http://www.uji.es/com/especials/25anys/feministes/intro&url=/com/especials/25anys/feministes:mi?>>

- FUNDACIÓN PABLO IGLESIAS: <[http://www.fpabloiglesias.es/archivo-y-biblioteca/diccionario-biografico/biografias/16410\\_lopez-sanmartin-josefina](http://www.fpabloiglesias.es/archivo-y-biblioteca/diccionario-biografico/biografias/16410_lopez-sanmartin-josefina)>
- JUNQUERA, N., *La Pirenaica, el altavoz de los vencidos*, El País, 08/04/2014 (en línia); <[http://politica.elpais.com/politica/2014-04-08/actualidad/1396816895\\_145138.html](http://politica.elpais.com/politica/2014-04-08/actualidad/1396816895_145138.html)>
- MANZANET, J., *Axiu de Vila-real (entrevista)*, (en línia):  
<[http://www.amvila-real.es/documentos/sonoro/xmanzanet/oga/23-JosefinaLopezSanmartin\\_1.ogg](http://www.amvila-real.es/documentos/sonoro/xmanzanet/oga/23-JosefinaLopezSanmartin_1.ogg)>
- <[http://www.amvila-real.es/documentos/sonoro/xmanzanet/oga/23-JosefinaLopezSanmartin\\_2.ogg](http://www.amvila-real.es/documentos/sonoro/xmanzanet/oga/23-JosefinaLopezSanmartin_2.ogg)>

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

▣ PARGA, Carmen: *Antes que sea tarde*. Madrid :Compañia Literaria, 1996

## Doce pasos hasta el 3.6

Nicolás Pastor Berdún  
1º Bachiller  
Complejo Educativo Bilingüe Mas Camarena

## Capítulo 1

### La chica que corre

*"No siempre pueden escribirse cuentos de hadas"*  
 Anna Montañana Gimeno, jugadora de baloncesto, para "MARCA"  
 27/04/2015

Valencia es pequeña, insultantemente pequeña.

No es algo de lo que te das cuenta cuando desciendas por las bulliciosas calles del centro, tampoco cuando coges el bus para ir de Nueva Fe a Zaidía. Entonces la ciudad es enorme, y tardas mil siglos en desplazarte de un sitio a otro.

Pero la cosa cambia cuando sales a correr, cuando tus pies golpean la acera y la música rebota en tus oídos, cuando notas el ardiente Sol en los hombros y el escaso viento en la cara, cuando tienes la frente empapada en sudor, cuando los sucios charcos de la lluvia de anoche salpican tus zapatillas. Cuando sientes que te ahogas, que ya te falta el oxígeno, que tus piernas arden agónicamente.

Y este es el momento que se queda conmigo, guardado para siempre en mi memoria; el que me acompaña cuando cierro los ojos por las noches y los abro por las mañanas. Ese ardor que reaparece cada vez que salgo a correr de nuevo. Esa cerilla que, encendida en mi interior, amenaza con hacer arder mi alma.

Es el momento en el que me planteo rendirme.

No, no siempre pueden escribirse cuentos de hadas, y aunque ni loca me atrevería a comparar una estúpida carrera continua de hora y media con el triplete que Montañana hubiera soñado realizar con su club, mi cabeza vaga libre mientras me muevo.

Así que, por un momento me siento frente a la decisión más importante de mi vida. Es ese momento en el que solo existen dos opciones, y esa repentina oscuridad que se cierra en torno a mi persona, y esa majestuosa luz blanquecina que de repente parece bañar mi rostro.

Solo yo, yo y mis dos opciones ¿rendirme o continuar?

Y sin embargo, no me da tiempo a escoger. No antes de que mi mundo vuelva a ponerse boca abajo

### Salma

*"A veces los objetos tienen vida"*  
 Carmen Calvo Sáenz de Tejada, artista, para "EL PAÍS"  
 22/09/2014

¡Y vaya que si la tienen! ¿Quién hubiera imaginado jamás que un trozo de tela con un par de capas de pintura pudiera expresar tanto? No, no, no es que esté menospreciando el intachable trabajo de ningún artista, pero pensémoslo bien... ¿Acaso no es un cuadro un montón de pintura sobre un trozo de tela embutido entre cuatro simples piezas de madera? De la misma forma que una escultura solo es una piedra tallada, de la misma forma que el fútbol son solo once personas comiendo tras un balón.

Pero entonces . ¿Qué es lo que lo hace tan diferente? ¿Qué es lo que lo hace tan especial, tan complicado, tan siniestro y celestial? ¿Qué es eso que hace que la respiración se me corte por un momento?

Sus palabras. Los cuadros hablan.

Los cuadros cuentan historias, *sus* historias.

Los cuadros tienen vida.

Los objetos tienen vida.

Recuerdo que, cuando era pequeña, solía odiar que mis padres me llevaran de visita al Museo Nacional. No le encontraba sentido alguno a estar paseándome durante horas por los interminables pasillos de un edificio observando los garabatos que alguien se esforzó por enmarcar.

Quién me diría entonces que, varios años después, sería yo la que tuviera que enfrentarme a los peños fruncidos cada domingo que decido pasar la tarde en el Museo de Bellas Artes de Valencia. Quién me diría entonces que, varios años después, sería yo la que sintiera esa irrevocable llamada, la que preferiría cruzar media ciudad solo para pasearme unas horas entre retazos de historia antes que quedarme cómodamente sentada en el sofá del salón.

Abro la libreta, y la blancura de sus páginas araña mis manos tostadas. Entre los renglones, diminutas letras escritas a pluma se retuercen en pulcra caligrafía. Una sonrisa aparece en mis labios. Sí, desde luego, esta ha sido una tarde productiva.

La recepcionista sonríe con amabilidad al verme marchar, y así la imito. Supongo que debe ser desconcertante ver a gente de mi edad paseando por el museo, y no con la hastiada expresión de quien acude para completar una tarea escolar, sino con el regocijo de quien encuentra un momento de paz en el torbellino que está siendo Primero de Bachillerato.

La luz de la tarde, ya ennegrecida por el anochecer, acaricia mi rostro. Mis pies se deslizan sobre los escalones de mármol, y antes de que pueda darme cuenta, la feroz cacofonía de San Pío V me envuelve.

A un lado, el museo; al otro, las anchas calzadas que bordean el río.

Detrás de mí, algo que me embiste como un tren que corre a máxima velocidad.

Salma casi da un grito al observar su libreta. De hecho, ni siquiera se molesta por la rotura de sus vaqueros, ni tampoco por el punzante dolor que se ha instalado en sus costillas. Ahora solo tiene ojos para su libreta. Su preciada y preciosa libreta.

Allá está, medio sumergida en un charco, cada vez más oscura. Donde antes se veía un brillante cuaderno de tapas verdes, ahora hay un montón de papel empapado, de aspecto sucio y viejo.

Salma siente como un nubarrón de tormenta se le instala en el pecho, lloviendo, mitad angustia, mitad enfado.

Con una maldición, Salma se agacha para recogerlo. Sin embargo, antes de que pueda rozar las tapas, unos largos dedos se cierran en torno a la libreta. Salma frunce el ceño al ver la forma en la que se balancean las páginas cuando ese largo brazo de aspecto paliducho y cubierto de pulseras la levanta. Las gotas escurren hasta precipitarse de nuevo con los grisáceos adoquines.

—Cámela —dice en voz baja.



Y la extraña extiende el brazo, tendiéndole un bamboleante montón de papel mojado. Salma coge su libreta y la mira con tristeza.

–Lo siento –dice la extraña por primera vez.

Salma despegó los ojos del cuaderno y dedica un segundo de atención a la chica con la que acaba de chocarse.

Aparenta su misma edad, alta y delgada como un junco, perdida en una camiseta ancha de deporte y unos pantalones de baloncesto que parecen quedarle demasiado grandes. La observa con unos grandes ojos oscuros, cargados de culpabilidad sincera, enmarcados en unas cejas gruesas y una graciosa nariz respingona. El cabello, castaño, ondulado y recogido en una coleta medio desecha, cae sobre uno de sus hombros, acariciando unas mejillas llenas de marcas de acné y casi enmarañado con unos ensordecedores auriculares de color oscuro. Los labios, finos y tan tensos que parecen desaparecer en su rostro, tiemblan.

–Lo siento, ¿estás bien? No te he visto, debería haber tenido más cuidado – dice con voz dolida.

Salma esboza una sonrisa y niega con la cabeza

–No, no te preocupes yo también iba muy distraída.

La chica frunce el ceño y Salma niega de nuevo

–Tranquila, estoy bien... Aunque bueno, no puede decirse lo mismo de mi libreta –e intenta que su voz no transmita la acidez que le corre por dentro

La deportista abre la boca, como si fuera a decir algo, pero seguidamente la cierra y hunde las manos en sus bolsillos.

–Creo .. Creo que tengo algo de dinero por aquí Puedo... Bueno, te puedo prestar algo –dice más para sí misma que para Salma.

Salma deja escapar una risilla, y la chica vuelve a mirarla, deteniendo el movimiento de sus brazos.

–Está bien, no te preocupes. ¡pero ten más cuidado de ahora en adelante!

Acto seguido, Salma se da la vuelta. El Sol del atardecer no tarda en tragarse su figura.

### Diario de Salma

*Hoy ha sido todo un poco raro.*

*Esta tarde he vuelto a ir al Museo, y me he llevado la libreta verde para hacer mis anotaciones. La verdad es que había apuntado un montón de cosas, ¡incluso había sacado nuevas ideas para el próximo concurso de relatos del colegio! Pero bueno... Se me ha ido todo al traste.*

*Al salir he chocado con una chica que iba corriendo por la calle. Se me ha caído en un charco, y la verdad es que ha acabado hecha un asco. Me ha ofrecido dinero para comprar otra, pero le he dicho que no. En el fondo sé que hubiera sido coherente decirle que sí, pero he acabado negándome. O sea, ha sido su culpa, pero se le veía dolida y tampoco era plan de que encima me pagara una libreta.*

*Me he fijado en que llevaba muchas pulseras, y ha habido una que me ha encantado. Era de color morado, de cuerda, y llevaba una chapita plateada con la palabra "fuerte". Me hubiera gustado preguntarle de dónde era, pero entre una cosa y otra se me ha pasado. Fallo mío. Aunque, seamos sinceros, hubiera sido un poco raro de todas formas .*

*A la vuelta, cuando ya estaba en el patio, me he cruzado con Carmen, la vecina de arriba. Parece que el jueves no va a poder pasarse con el refuerzo de Valenciano, porque tiene que finalizar un proyecto para la carrera. Me ha explicado que trata sobre el arjé de los filósofos griegos y la evolución de las teorías de la physis, y de paso que me lo contaba hemos estado compartiendo opiniones. A mí me parece estúpido que alguien pudiera pensar que todo venía del agua –¿Tales? ¿O fue Anaxímenes?–; pero según ella, no hay ninguna teoría descabellada ni ningún arjé incorrecto.*

*Tan solo depende del punto desde el que se miran las cosas.  
Son unas palabras interesantes. Debería meditar sobre ello.*

### **Diario de Fodo**

*He vuelto a tener pesadillas.*

*Pensaba que por fin estaba dejando todo eso atrás, pero no. He vuelto a verme, en sueños, mirándome. Esos ojos azules, que se clavaban como espadas en mi rostro; esa sonrisa maligna, brillando trémulamente en medio de la oscuridad.*

*Necesito dormir, mañana va a ser un día muy largo*

## Capítulo 2

### Diario de Laia

*"Para ser un buen ciudadano hay que tener buen corazón, es decir, hay que tener la capacidad de estimar los valores, de compadecerse y de argumentar"*

Adela Cortina Orts, filósofa, para "Networking Safor"

*Y Quim podría aplicárselo de vez en cuando. ¿De qué va? Lo siento si mis manos van más rápidas que mi cabeza y no se entiende bien lo que escribo, pero creo que ni mil páginas de diario servirán para expresar el cabreo que llevo dentro.*

*A veces de verdad me cuesta creer que un pedazo de capullo como él pueda ser mi mejor amigo.*

*Hoy, como todos los días, hemos salido al recreo juntos. Nos hemos juntado con el resto del grupo, nos hemos sentado en el mismo banco de siempre, y, para ser sinceros, hemos estado hablando de los mismos temas de siempre. Y la verdad es que ha ido todo bastante bien... Hasta que a Quim se le ha ocurrido abrir la boca.*

*El caso es que hemos visto a Paula, una chica del curso que se acercaba a la fuente para beber agua. Y bueno, alguien habla tirado un tetrabrik de batido de chocolate al pie de la fuente. El caso es que cuando la pobre chica se ha agachado para beber agua, Quim le ha señalado el envase y le ha gritado: "No te agachas, gorda, no queda".*

*Paula se ha ido llorando.*

*Lo peor ha sido que cuando me he encarado con él y he tratado de hacerlo ver que se había pasado y que fuera a disculparse, no ha querido. De hecho, simplemente me ha mirado como si estuviera loca y mis palabras no tuvieran sentido alguno. Según él "solo era una broma" y "no era para tanto".*

*No nos hemos hablado durante el resto del día, y la verdad es que me alegro. ¿De verdad quiero tener un amigo así? ¿Alguien que se mete con la gente por su peso y que luego ni siquiera se digna a reconocer que ha metido la pata? Hasta se me han ido las ganas de quedar con él esto fin de semana.*

*En serio, ese chico a veces me saca de quicio. ¿Pero quién se cree que es para decir algo así? ¿Quién se cree que es para juzgar el cuerpo de nadie? Si supiera el daño que pueden llegar hacer esos comentarios...*

*Si supiera lo que yo sé, se pensaría las cosas dos veces antes de decirlas.*

### Salma

*Me miro por última vez en el espejo antes de salir al comedor. Los invitados ya han llegado, y mamá no tardará en venir a buscarme para que salga. Conociéndola, creo que es mejor que llegue por mi propio pie.*

*Suspiro. Las voces que se escuchan al otro lado del pasillo crecen en intensidad. Risas, alguna que otra palmada, los platos siendo dispuestos para comenzar con la cena. Tengo que darme prisa.*

*Como otros tantos fines de semana, Quim y sus padres han venido a visitarnos. Nos conocemos desde que teníamos dos años, y aunque en el fondo*

no compartimos más parentesco que la amistad de nuestros padres, nos referimos el uno al otro como "primo" y "prima", respectivamente.

Y es que me sorprende que haya gente que siga pensando que somos primos de verdad. O sea, basta con mirarme para saber que no soy valenciana. O al menos no de padres valencianos. Y ya no lo digo solo por mi nombre, sino por mis rasgos.

Me paso los dedos por el pelo para peinar mi cabello y observo mi reflejo por última vez. Una sonrisa aparece involuntariamente en mis labios.

La melena corta y negra como el azabache enmarca mi rostro redondeado, moreno como el barro cocido. Mis ojos castaños, envueltos por sedosas pestañas y cerrados en delineador, brillan ante la escasa luz del flexo, que parece arrancarles brillos dorados. Sonríe de nuevo, y unos graciosos hoyuelos se forman sobre mis mejillas.

Abro la puerta y cruzo el pasillo. Rosa y Ferran, los padres de Quim, esbozan una enorme sonrisa al verme.

Cenamos en el comedor, reunidos en torno a la mesa grande, esa que nunca utilizo con mis padres porque nunca estamos los tres juntos.

La cena transcurre sin mayor altercado que una cuchara que resbala hasta caer al suelo, y para cuando llegamos al postre, nos duele la barriga de tanto reír. Papá sirve los flanes, y tras recibir un halago por parte de Rosa, todos hundimos la cuchara en el sabroso caramelo.

En cierto momento, mientras Ferran hace un chiste malísimo, poso la vista en su hijo. Sigue siendo el mismo de siempre.

Quim es uno de esos especímenes de la naturaleza que nacen y mueren con la misma cara, como si los años no pasaran por ellos. Sigue siendo ese chico alto, de piel bronceada y cabello castaño, facio y ladeado sobre la frente. La barbilla afilada y los pómulos altos, como una escultura griega, y esos preciosos ojos verdes que no comparto con ninguno de sus progenitores.

En cierto momento, Quim gira la cabeza y me sonríe, pero las comisuras de sus labios tiemblan un par de veces.

Frunzo el ceño.

No, hay algo que no me cuadra.

Rápidamente, Quim aparta el rostro y devuelve a la atención a su padre, quien ríe a carcajadas junto a mí. Yo hundo la cuchara en el flan, recreando la imagen que acabo de ver.

Sus labios, carnosos y marcados por una cicatriz de la infancia, se curvan en una deslumbrante sonrisa que deja relucir sus blanquísimos dientes. Sin embargo, hay algo en ella que me indica que no todo marcha como debería. Y me fijo en sus ojos, tan verdes como fríos, tan ajenos a su sonrisa como si fueran los míos propios.

No sé qué es, pero hay algo que le preocupa.

Cuando acabamos con el postre, ayudamos a recoger los platos sucios, y tras aguantar otra ronda de destemilantes chistes malos por parte de Ferran, mis padres nos dejan marcharnos a dar una vuelta por Alfahuir. De todas formas, nos piden que no pasemos más tiempo del necesario en ciertas calles.

Así que, tras coger una sudadera y cerciorarme de que llevo llaves y móvil, nos lanzamos a la calle. Comenzamos hablando sobre el instituto y lo difícil que está siendo organizarse con todo, pero la conversación muere antes de que

lleguemos a la Iglesia Vieja. El tranvía ruge en las vías, y al otro lado de la carretera, un grupito de adolescentes de trece o catorce años grita sin medida.

Cruzamos en dirección al Parque de Oriols, y continuamos hasta llegar a los jardincitos de la avenida. Cuando por fin nos sentamos, rompo mi silencio

—¿Vas a contarme qué te pasa?

Quim se gira y me mira con los ojos muy abiertos. Frunce el ceño, como si no hubiera entendido mi pregunta, pero la tensión de sus hombros me revela todo lo contrario.

—No me pasa nada —dice con una voz más aguda que de normal.

Se me escapa una carcajada antes de que pueda detenerme, y al instante nos encontramos los dos riendo como cuando éramos niños. Golpeo su brazo con el puño, y él me devuelve el gesto en un ademán cariñoso.

Cuando por fin dejamos de reír, Quim desvía la vista hacia el suelo. Un coche ruge a nuestro alrededor, y el ritmo del reggaetón parece inundar de nuevo el barrio. En el fondo nunca lo abandona.

El silencio incómodo se instaura de nuevo. Una rápida ojeada a mi primo me revela que sigue enamorado de las hojas caídas que se arrastran por el suelo, y por el momento no parece tener muchas ganas de despegar la vista de ellas. Me muerdo el labio inferior.

Alargo el brazo, y entrelazo mis dedos con los suyos. Él suspira y gira el cuello aún más, huyendo de mi mirada. Paso el pulgar por el dorso de su mano, por la zona blanda que queda entre el dedo índice y el pulgar.

—Escucha... No te voy a presionar para que me lo cuentes —comienzo a decir en voz baja—. Pero no me gusta verte así, y bueno... Si hay algo que te inquieta sabes que puedes contármelo. Somos primos, ¿no?

Quim respira hondo, y por fin gira la cabeza para mirarme. Parpadea lentamente y se muerde los labios por dentro. Finalmente, abre la boca para empezar a hablar.

—Me he peleado con una amiga. Bueno, no, no es una amiga sin más, es... bueno, es mi mejor amiga. Y había muchísimo que no nos peleábamos y... Bueno, esta vez ha sido por mi culpa.

Asiento con la cabeza, animándole a continuar. Quim toma aire de nuevo.

—Y no sé... No hay mucho más que contar. Me siento fatal, pero tampoco sé qué hacer. O sea, sé que debería llamarla y decirle que me he portado como un capullo, que lo siento y que no tendría que haberlo hecho... Pero no sé cómo decirsele.

Aprieto su mano y esbozo una sonrisa. Quim me mira desconcertado, y yo me encojo de hombros.

—Acabas de hacerlo —digo sin perder la sonrisa.

Quim frunce el ceño, como si no entendiera lo que estoy diciéndole.

—¿El qué?

—Decirlo.

Quim esboza una sonrisa nerviosa y niega con la cabeza. No, definitivamente no lo está entendiendo. Aprieto su mano con fuerza, y Quim me observa con el ceño fruncido.

—Quim, si eso es lo que quieres decirle, que eres un capullo, que lo sientes y que no tendrías que haberlo hecho, esa es la mejor forma de decirsele. No busques más. Llámala y díselo así, exactamente así.

Quim vuelve a morderse los labios, indeciso.

—¿Estás segura? —dice mientras se pasa la mano libre por el pelo

Asiento con la cabeza.  
-Sí, Joaquim, estoy segura.  
Una sonrisilla se dibuja entre los labios de mi primo. Una sonrisilla que no pierde cuando por fin volvemos a casa.

#### **Diario de Fede**

*No puedo quitarme su recuerdo de la cabeza.  
Sigue ahí, como hace ya tantos meses. Tan real, tan vivido, que a veces temo no haberle visto solamente en sueños  
Tengo miedo,  
Miedo de seguir queriéndole.*



## Capítulo 3

### Salma

*"Bion es verdad que a tan noble y utilísima empresa sólo podría dar cima y término feliz quien como Doña Manuela Solís ciñe la triple corona de Doctora, de esposa y de madre."*

Santiago Ramón y Cajal sobre Manuela Solís Claràs,  
ginecóloga y primera mujer en obtener la licenciatura de medicina en la  
Universidad de Valencia,  
en su libro *Higiene del embarazo y de la primera infancia*

No sé si Ramón y Cajal tuvo esta intención cuando escribió esta frase, pero no puedo evitar pensar en la diosa Hécate cuando la escucho, concretamente en una ilustración del artista Stéphane Mallarmé.

Y es raro, porque si bien conozco la existencia de una diosa que fue objeto de culto tantísimos años antes de Cristo, no entiendo cómo puede ser que no haya sido hasta ahora que haya conocido a una figura como Manuela Solís Claràs, cuando ella perteneció al siglo XIX.

La ciencia nunca me ha interesado demasiado. Ni cuando era pequeña, ni cuando pasé a la ESO, ni cuando por fin me matriculé en Bachiller. Yo no era la clase de niña que decía querer ser veterinaria, ni médica, ni (como las más atrevidas) una importante astronauta. Yo siempre he querido ser pintora, pintora o escultora, o como mucho poeta.

Sí, sé que voy a morir de hambre, pero por lo menos será de hambre, y no de ignorancia.

¿Será mi desinterés por la medicina lo que me ha llevado a pasar por alto a alguien como Solís? Lo dudo. No creo que nadie de la clase de Ciencias Biológicas de mi curso sepa quién es. Es más, dudo que nadie de mi curso sepa quién es.

Es algo que me molesta. Sé que hay mucha gente a la que le parecería una tontería, pero no puede dejar de dolerme el hecho de que una mujer tan relevante como Solís no sea reconocida con la simple mención de su nombre. ¿Habría conocido algún día a esta mujer si no fuera gracias a una fortuita búsqueda en Internet? Seguramente no, y ese es el problema.

No podemos dejar que el reconocimiento de mujeres importantes caiga en manos de la suerte o el azar... Pero, lo peor de todo es, sin ninguna duda, el no saber qué hacer al respecto. Malo es que poca gente la conozca, pero peor aún no encontrar la forma de cambiar la situación.

Con un suspiro, cliquee en la flecha de retroceso, en busca de un nuevo artículo que pueda ayudarme a conocer más acerca de esta importante figura. ¿La primera universitaria valenciana y yo sin saberlo? Eso hay que solucionarlo.

A punto me encuentro de comenzar con un nuevo fragmento cuando mi móvil emite un zumbido. Alargo el brazo para cogerlo, y aprieto el botón lateral. Cuando la pantalla se enciende, me revela que tengo tres mensajes de Quim.

Han pasado ya un par de semanas desde que cenamos juntos por última vez, desde que le ayudé a encontrar la forma adecuada para disculparse con su mejor amiga. Hemos hablado más de lo habitual desde entonces, y me ha ido poniendo al corriente de sus novedades: su mejor amiga lo ha perdonado, aunque parece ser que no fue del todo fácil. Según ella, por mucho que la

perdonase, el problema no se solucionaría hasta que la agredida lo perdonara, y parece que eso no ha pasado aún. Por otro lado, también le ha leído la cartilla: dice que la próxima vez que se le ocurra decir algo así que se vaya preparando.

En el fondo, tanto Quim como yo sabemos que tiene razón: no se puede ir a una persona y decirle algo así sin más. Y no es porque estar gordo o delgado sea algo malo –sin entrar en asuntos sanitarios–, sino porque nadie tiene derecho a enjuiciar a una persona tan gratuitamente. Nadie tiene derecho a intentar apropiarse del cuerpo de otra persona, ni siquiera con palabras.

Desbloqueo la pantalla y leo los mensajes de Quim

*Primo Quim – [17:45]*

*Ey, he quedado con mi mejor amiga el sábado a tomar algo por el centro, ¿te apetece venir? Va, vente. Solo vamos nosotros dos, pero será guay*

No contesto de inmediato.

Me da un poco de vergüenza quedar con esa chica, porque es que, por mucho que haya ayudado a Quim a reconciliarse con ella, no la conozco de nada. Aunque Quim me invite, no quiero ir de acoplada.

*Salma – [17:50]*

*¿Estás segura? No la conozco de nada...*

Dejo el teléfono sobre la mesa y continúo leyendo los artículos, pero no pasa mucho hasta que vibra de nuevo. Para mi sorpresa, esta vez no se trata de Quim, sino de Carmen. Antes de entrar en el chat con mi vecina, lanzo una ojeada al de Quim, y un iconito verde junto su avatar me revela que no tardará mucho en dejarme caer su respuesta.

*Carmen Vecina – [17:51]*

*Salma, al final este jueves tampoco puedo ir a darte clase. Perdona, sé que este mes estoy faltando mucho, pero son cosas de los estudios y no puedo faltar. Lo siento. De todas formas, no te olvides mucho de las vocales abiertas y cerradas, vamos a volver a verlas en breve.*

Tecleo un "ok" con rapidez, no sin cierto fastidio. En el fondo me gusta que Carmen me explique la asignatura. Es mucho más fácil que buscar las cosas en Internet, y últimamente los exámenes no me están yendo todo lo bien que deberían.

Ya no trato de volver a la lectura del artículo. Para estas cosas me gusta estar concentrada, y con Quim al acecho no puedo. Guardo la página en "Favoritos" y me pongo en pie. Camino hasta el panel que cuelga de la pared izquierda de mi habitación, y una rápida ojeada al calendario basta para saber que no tengo exámenes ni proyectos que entregar a corto plazo.

Quizás quedar con Quim no sea tan mala idea...

Como invocado por mis pensamientos, el teléfono vibra de nuevo.

La respuesta de Quim es contundente.

*Primo Quim – [17:54]*

*Este sábado a las cinco en el MuVIM, tú verás lo que te pierdes.*

Los escasos paseantes, caminando a paso rápido entre los árboles y sin dejar de lanzar miradas cargadas de recelo a los incipientes nubarrones, huyen en busca de un lugar en el que resguardarse, lejos de la lluvia inminente. Más allá, sentados en círculo al amparo del arco del MuVIM, un puñado de adolescentes charlan entre risas; y allí en el patio de columnas, dos o tres jóvenes hacen rugir los rodamientos de sus monopatines. Uno de ellos se detiene, y para cuando Salma alcanza por fin los jardines de la parte trasera de la Biblioteca, ya suena Green Day a todo volumen.

Salma no tarda en detectar a su primo. Está allí, de pie, con la espalda apoyada en la rugosa corteza de una palmera, mirando distraídamente la pantalla de su móvil. Guarda la mano izquierda en el bolsillo de sus vaqueros, cuidadosamente doblados a ras de las deportivas.

—Quim —llama Salma.

Quim levanta la vista de la pantalla del móvil y dirige la vista hacia su prima. Sonríe y guarda el teléfono en el bolsillo. Se acerca a ella y la estrecha efusivamente entre sus brazos. Salma ríe, y pugna por apartarse de él.

—Para, ¡para!

Entre risas, Quim suelta a su prima, no sin antes alborotarle el cabello por última vez. Con una mueca de fingido fastidio, Salma se arregla la melena de nuevo.

—¿Dónde está...?

—Ya está en la cafetería, ha llegado un poco antes. Por cierto, se llama Laia

Salma asiente con la cabeza, y su primo le sonrío con cariño.

—No te preocupes, es muy maja, seguro que os lleváis bien.

Salma pinta en su rostro una sonrisa nerviosa y sigue a su primo en dirección a la cafetería, lejos de las columnas y jardines que envuelven el museo.

Salma y Quim no tardan en llegar a la cafetería, un pequeño local situado frente a la Ermita de Santa Llúcia. Salma se gira una última vez para admirar sus paredes albinas, pero Quim tirona de su manga para obligarla a mirar al frente.

En el interior del local, las mesas quedan dispuestas de forma ordenada, rodeadas por sillas y provistas de impecables copias del menú. Unas lámparas de aspecto antiguo, que no por ello ornamentadas, cuelgan del techo con rigidez. En las paredes, cuadros de colores suaves saludan a los escasos clientes, regalando tonos tostados y azules tranquilos. La música, suena a escaso volumen, creando un clima relajante. Salma presta atención a la melodía, y no tarda en reconocer ese jazz de corte clásico que tantas veces ha escuchado en la radio. Está prácticamente vacío, a excepción de un matrimonio joven que conversa con seriedad en una de las esquinas del fondo.

Salma frunce el ceño. ¿Dónde está la amiga de su primo? Sin embargo, justo cuando se encuentra a punto de preguntar, su primo echa a andar hacia la barra. Un hombre joven los observa desde detrás del mostrador, con una taza entre las manos y una enorme sonrisa pintada en los labios.

—Quim, ¿otra vez por aquí? —pregunta en tono jovial.

Quim le devuelve la sonrisa y estrecha con ganas la mano del camarero.

—La rutina, como se suele decir —responde con fingida seriedad.

Ambos ríen con ganas, y sintiéndose algo fuera de lugar, Salma esboza una sonrisa educada. El camarero posa su vista en ella, y, sin perder su enorme sonrisa, le tiende la mano.

–Hola, soy Jaume.

Salma se acerca y cierra sus dedos en torno a los suyos.

–Salma, encantada –dice con voz temblorosa.

Cuatro fundas de aspecto plateado relucen en su boca cuando el hombre se echa a reír a carcajadas, relucientes entre una hilera de dientes tintados de amarillo. Involuntariamente, Salma da un paso atrás, buscando la forma más rápida de salir de tan incómoda situación.

Por suerte, Quim no tarda en romper su silencio

–Bueno, Jaume, vamos bajando, Laia nos estará esperando.

Jaume asiente con la cabeza y mueve la mano a modo de despedida. Tras esbozar por una última vez una de sus encantadoras sonrisas, Quim se gira y desciende por unas escaleras en las que Salma no había reparado antes; encajonadas entre dos columnas y amparadas por dos cuadros de aspecto antiguo.

La saliva desciende por su garganta, pesada, y por un momento se siente como la incauta cabritilla que desaparece en las fauces del lobo.

El sótano es considerablemente más frío que la parte superior del local. Se trata de una única habitación redonda, iluminada por una maltrecha lámpara y repleta de sillas que se arrinconan junto a las paredes. En su centro, una mesa larga acapara la escasa iluminación. Alguien ha colgado un póster de una de las paredes, anunciando un concierto que poco tiene que ver con la suave música que suena de fondo.

Junto a la mesa, una chica permanece sentada, ojeando distraídamente el catálogo de helados. Al escuchar las voces de Quim y Salma, levanta la vista y esboza una sonrisa. Ya se encuentra a punto de levantarse cuando su mirada se cruza con la suya

No con las verdosas esmeraldas que había esperado encontrarse, sino con dos perlas oscuras que parecen relucir en la semioscuridad.

### Laia

Nunca me he considerado tímida. Es más, diría que soy una de las personas más abiertas y sociables que conozco... Sin embargo, ahora las palabras no me salen de la garganta, sino que quedan bloqueadas como si me hubieran instalado un tapón de corcho tras la lengua.

No puede ser.

–Hola –saluda la chica con una sonrisa nerviosa.

Tardo más de lo que me gustaría en contestar, y cuando lo hago, mi voz sale aguda y débil, como si me faltara el oxígeno.

–Hola...

A su derecha, Quim frunce el ceño. Sus labios se curvan en una sonrisilla pícaro, y sus ojos se iluminan con felicidad.

–¿Os conocíais? –pregunta en tono jovial.

Su prima ríe, nerviosa.



—Algo así... Nos chocamos a la salida del museo hace unas semanas, y bueno una de mis libretas sufrió un pequeño accidente.

Clavo la vista en el suelo, con la cara encendida por la vergüenza. Por toda respuesta, Quim se echa a reír y pega el dorso de la mano a la frente, falsamente dramático.

—¡Oh, Dios! ¡Una libreta! ¡Que cunda el pánico, por favor!

Su prima ríe y le golpea el brazo con suavidad. No parece guardar rencor por ello, de hecho, ni siquiera parece molesta. Una sonrisa aparece en mis labios ahora que me siento un poco más tranquila.

—Bueno... Yo soy Laia —digo acercándome para darle dos besos.

—Salma —responde ella

Tras hacer las presentaciones, tomamos asiento en torno a la mesa, sin dejar de reír por cualquier estupidez que Quim comenta. Jaume no tarda en aparecer para tomar nota de los pedidos, y al poco vuelve a desaparecer escaleras arriba.

Suena *Them them eyes*, de Ella Fitzgerald.

### Salma

Nunca me ha considerado especialmente sociable. No es que rehúya la compañía de la gente ni mucho menos... Pero soy tan tímida que a veces las palabras no acuden cuando las llamo. Mi garganta se bloquea, mi lengua se detiene y mis labios se cierran como si los hubieran impregnado en pegamento.

Sin embargo, con Laia no es así.

Apenas acabamos de conocernos y ya estamos charlando animadamente. Que si el instituto, que si le encanta salir a correr que a si a mi me fascinan los museos; que si Filosofía es un rollo de asignatura, que si yo la encuentro apasionante; que si Educación Física esto, que si Matemáticas lo otro... Las palabras fluyen con agilidad, flotando en el aire entre carcajada y carcajada.

Cuando Jaume vuelve con los refrescos y un cuenco de pistachos, se queda un rato con nosotros, bromeando sobre lo mucho que Quim frecuenta la zona. Se le encienden las mejillas cuando aparece la palabra "cerveza".

—Qué curioso... ¡Y quién nos iba a decir entonces que en el fondo conocíamos a las mismas personas! —comenta Laia en un momento dado.

Río.

—Si, vosotros os conocéis del instituto, ¿no? —pregunto antes de dar otro sorbo de cola.

Laia asiente con la cabeza.

—Desde que íbamos a cuarto de primaria, aunque no empezamos a ir en el mismo grupo hasta que estuvimos en sexto. Ahora... Ahora somos prácticamente inseparables —dice sonriente.

Quim asiente con la cabeza, y su flequillo se balancea sobre sus cejas.

—Si... A veces tenemos nuestras peleñas, pero bueno... —comenta con aire inocente.

La expresión de Laia se endurece un tanto, y por un momento temo que la conversación pueda acabar en disputa de nuevo.

—Tío, te pasaste mucho con Paula, ya hemos hablado de eso.

Quim asiente con la cabeza, y me relajo al ver que los hombros de Laia comienzan a destensarse.

—He pensado bastante sobre ello... ¿Sabes de quién me acordaba el otro día? De Fede —contesta antes de que Laia pueda hacerlo—. Me he portado como

un capullo con Paula y... Bueno, no me gustaría que ella pasara por lo mismo que Fede

Frunzo el ceño, desconcertada.

—¿Fede? ¿Quién es Fede?

Laia responde antes de que Quim pueda hacerlo. Sus palabras brotan rápidas y toscas, como si intentara finalizar la conversación cuanto antes.

—Fede. Una chica de nuestro instituto. Tenía dos años más que nosotros y...

—... se rumoreaba que su novio la agredía —continúa Quim—. Y parece que no solo verbalmente...

Me llevo una mano a los labios, dolida.

He escuchado muchas historias sobre el maltrato. Es algo que, por suerte, nunca se ha vivido ni en mi casa ni en mi entorno cercano, pero es un tema que siempre me ha interesado bastante. Sin embargo, todo lo que había leído sobre él eran historias ajenas, lejanas, protagonizadas por individuos sin cara y sin nombre... Ahora, cuando me dan un nombre y analizo la cercanía del caso, los vellos de mis brazos se erizan como espinas.

—¿Y... qué pasó con ella?

Laia vuelve a tomar la palabra. Su mandíbula permanece apretada, los hombros tensos y la mirada saltando de un azulejo de la pared a otro. Se lleva el vaso a sus labios, y sus palabras se ahogan contra el cristal.

—Desapareció al terminar Bachiller.

Un pesado silencio cae sobre nuestras cabezas, y por primera vez desde que estamos aquí dentro, me percato del frío que hace en esta sala. Me abrazo los hombros involuntariamente, y aparto la vista por un momento. Una botella de limonada con ojos y boca me saluda desde el catálogo de bebidas.

—Bueno... ¿Qué os parece si quedamos otro día? —se apresura a sacar un tema Quim.

Laia deja el vaso en la mesa y recupera la sonrisa.

—Sí, ¡estaría genial! Bueno... si Salma quiere.

Asiento con la cabeza, con las mejillas encendidas y el ánimo por las nubes.

### Diario de Salma

*"Más feliz que una perriz lo que viene siendo tal cual"*

Patricia Montero Villega, actriz, a través de Instagram

17/08/2016

*¡Cómo me alegro de haber quedado con Quim y Laia! Y eso que al principio tenía mis dudas...*

*Laia es una chica genial, súper maja y muy graciosa. Me ha encantado conocerla. No he dejado de reír en toda la tarde, ¡ha sido estupendo!*

*Espero poder volver a quedar con ellos pronto... Si el bachiller nos lo permite, claro.*



## Capítulo 4

### Salma

No recuerdo mucho sobre mi país. Bueno, para ser sinceros, no recuerdo absolutamente nada, ya que me vine a España cuando apenas tenía un año de edad. Les he preguntado cosas a mis padres cosas acerca de la ciudad, y no son pocas las veces que he buscado fotografías en Internet, pero es un lugar que me gustaría visitar por mi misma.

Y es que, habiendo vivido en un lugar como Valencia, entiendo la diferencia que hay entre ver una foto o pasear por sus calles.

No sé si de verdad alcanzaría esta sensación en la capital de mi país natal, pero, estoy segura de que sería muy diferente a ver imágenes estáticas en la pantalla de un ordenador. No, no solo me refiero a que las cosas se muevan a tu alrededor, a que la vida habite en cada esquina, a que las voces llenen las plazas.

Hablo de ese sentimiento que nace en tu interior cuando la ciudad te envuelve. Ese sentimiento que se apodera de tu ser, y que, poco a poco, te lleva a un estado de abstracción casi total. Como unos brazos etéreos que rodean tu figura, que te elevan en el aire y que te transportan a otra dimensión. Esa niebla que envuelve tu conciencia, que, de alguna forma, transforma y ensalza las calles que ves a tu alrededor.

Todo esto es exactamente lo que siento cuando, perdida en la calle del Marqués de Dos Aguas, observo la fachada del palacio que da nombre a la vía. Las fachadas pintadas de atardecer; los colores vivos, resplandecientes con un orgullo que tan solo la historia es capaz de otorgar; las cornisas, ondeando entre los pliegues de blanca perfección que ribetean los cristales de las ventanas. Ante mí, observándome con regia indiferencia, la Virgen que preside el portal; y a su lado, ese millar de ángeles salvajes.

Alguien me empuja al pasar, y, sin embargo, no me molesto en volverme.

No ahora.

Me siento tan pequeña, de pie frente a esa pieza de arte, enfundada en mi chaqueta y mis vaqueros, con una bolsa de plástico pendiendo de mi mano izquierda. No soy nada. No soy nada comparada con lo que ahora se alza ante mí, no soy nada comparada con los siglos de historia que se almacenan entre esas paredes. No soy nada comparada con las expresiones de esas estatuas que, desde su fría rigidez, parecen observarme.

Y entonces, unas manos tapan mis ojos.

Me pongo lansa, y mis músculos se bloquean como rocas. Intento moverme, pero mis pies no me responden. Algo grita dentro de mí.

—¿Quién soy? —pregunta una voz cantarina pegada a mi oreja.

La ansiedad se desinfla, y, una nube de alivio me envuelve de pies a cabeza.

—¡¡Quim!!

Quim despega las manos de mi cara, y cierro los ojos para evitar la repentina cegadora luz de la mañana. Cuando vuelvo a abrir los ojos, mi primo se encuentra frente a mí, observándome con una enorme sonrisa en el rostro. Lleva una camisa verde, a juego con sus ojos, y una mochila negra cuelga de sus hombros.

—Sorpresa —dice con aire jovial.

Gruño.

—Me has asustado —respondo algo picada.

Quim ríe, con ese aire infantil que tanto lo caracteriza, con esas estrellas que brillan en sus ojos y esa felicidad que pende de las comisuras de sus labios.

—¿Qué haces aquí? —pregunta animadamente.

Una sonrisa se escapa de mis labios, y mi enfado desaparece como el polvo sobre el que el sopla el viento.

—Nada, había venido a buscar unos libros para el instituto a la librería de allá.

—digo señalando una de las calles perpendiculares a la del Marqués de Dos Aguas—. Aquí los llevo. —Y alzo la bolsa de la compra.

Quim ríe.

—¿Qué coincidencial. Ahora mismo iba para allá... Por lo mismo que tú, claro —se apresura a aclarar.

Intento que no se me escape la risa. En el fondo me da igual que vaya a la librería por sus lecturas obligatorias o por puro placer, pero está claro que él no piensa lo mismo. ¿Un tío como Quim diciendo que le gusta leer? Ni en sueños.

—¿Y qué has comprado? —pregunta intentando desviar el tema.

Extraigo el libro de la bolsa y se lo tiendo.

—*Cordeluna*, de Elia Barceló —lo digo—. Tengo entendido que es una historia medieval, pero tampoco he tenido tiempo de ojearlo.

Quim le da un par de vueltas y me lo devuelve.

—Sí, lo conozco... Esta mañana mismo he ido al banco de libros del AMPA de mi instituto para ver si me podían ceder alguno de los libros de lectura de este año, y me han dado este, mira.

Se descuelga la mochila y se la pone delante, como una enorme bolsa de canguro. Tras abrirla y trastear un rato con vete a saber lo que lleve ahí dentro, extrae un gastadísimo ejemplar de la novela. En la parte inferior de la portada queda, medio despegada, una etiqueta con las iniciales F.C.G.S.

Frunzo el ceño.

—¿Era de alguien, entonces?

Quim asiente con la cabeza.

—En mi colegio, al terminar el año, puedes dejar tus libros en el banco de libros del AMPA. Ellos los guardan para que otras personas puedan cogerlos y no tengan que gastarse el dinero. Ya lleva tres o cuatro años haciéndose, y de momento parece que funciona muy bien.

Pues tiene razón. En mi instituto nunca se ha hecho nada parecido, y sin embargo todos los años hay quejas de lo caros que son los libros de texto. Vale que el centro no tenga la culpa, pero podrían hacer algo al respecto.

—Mira, este en concreto fue de Fede.

Como un relámpago, mi mirada vuela hacia el libro que Quim sostiene entre sus manos. Mis ojos se clavan como estacas en la etiqueta, y una F mayúscula me saluda con aire triste.

—¿Bromeas? —pregunto.

Quim niega con la cabeza.

—No, no bromeo. Mira.

Abre el libro por la primera página, y, escrito en la cara interna de la portada, la palabra "Fede" resplandece en tinta violeta. Junto a la F y al lado de la última E, unas lilas parecen brillar.

—Sí, yo también me he quedado igual cuando me lo han dado. Qué coincidencia, ¿no?

Una sonrisa nerviosa se forma en mis labios.

—Si, vaya...

Quim vuelve a guardar el libro y se cuelga la mochila a la espalda.

—Bueno, me voy. . los libros me esperan —dice con fingido cansancio.

Le pellizca el mollete en ademán cariñoso, y, tras fingir un puchero, Quim echa a andar hacia la librería. La creciente multitud levantina no tarda en tragarse su figura.

### Quim

*"Los hombres han tenido una educación de patio de escuela, en la cual hay un prototipo de hombre absolutamente inhumano — no llora, es muy valiente, no tiene miedo—, claro, esto es un contraste terrible con la realidad"*

Isabel—Clara Simó i Monllor, periodista y escritora, para "La Vanguardia"  
15/03/2010

Tiene razón. Isabel—Clara Simó tiene razón.

El hombre perfecto no tiene miedo. No, claro que no lo tiene.

Pero cuando veo ese coche avanzando hacia mí, imparable, sin intención de frenarse y a escasos metros de mi cuerpo, el miedo me invade.

Solo un poquito, como una semilla oscura de la que algún día terminará de crecer un girasol pintado de negro.

Es el miedo.

Un miedo que me devora cuando las luces se apagan de golpe.

### Salma

Mis llaves alcanzan la cerradura, y la frescura del patio me libera del agobiante calor que parece haberse apropiado repentinamente de las calles valencianas. Respiro hondo, tragando ese olor tan característico: frío y viejo, como una mezcla entre desinfectante y polvo. Cierro la puerta, y el sonido metálico de los barrotes que cubren el cristal llena la estancia. Frunzo el ceño al ver que alguien ha vuelto a marcar la suela de la zapatilla en una de las paredes de yeso granulado. Arrastro los pies hasta que dejo atrás la pared de los buzones, y no sin cierto hastío, pongo el pie en el primer peldaño de la escalera.

Es entonces cuando el teléfono ruge en mi bolsillo, y casi salto del susto cuando el tono de llamada reverbera en las paredes del patio. Soltando un taco por lo bajo, deslizo la mano en el interior del bolsillo delantero del tejanos, y mis dedos alcanzan la vibrante carcasa del teléfono.

La alegría se cuele en mi pecho cuando leo el remitente.

—¡Laia! —saludo con alegría—. ¿Qué tal?

No tardo en darme cuenta de que algo no va bien. Su voz me llega lejana, entrecortada, interrumpida por el sonido de su nariz. Una garra helada me atenaza por dentro cuando me percato de que está llorando.

—¿Laia? ¿Qué ocurre? ¿Estás bien?

Su voz se hace más clara, quizá porque ha conseguido dejar de llorar, o quizá simplemente porque ha pegado el micrófono un poco más a su boca. Trago saliva, aguardando esas palabras que sé que sonarán como una sentencia de muerte.

Y lo hacen, claro que lo hacen.

—Es Quim. Lo han atropellado.

## Salma

—Sí, gracias, ya estoy mucho mejor.

Mis dedos se cierran sobre la humeante taza de té caliente, y mis huesos se hunden un poco más en la mullida cama de Carmen. Pego las rodillas un poco más a mi pecho, y me refugio en el cálido abrazo de la manta. Cierro los ojos, y dos últimas lágrimas caen de mis ojos.

Ha pasado menos de una hora y media desde que hablé con Quim por última vez. Menos de una hora y media. Entonces había estado tan contento, tan feliz. Tan bromista como siempre... No había podido imaginarse siquiera que un coche se lo llevaría por delante poco después.

Me muerdo el labio inferior con fuerza, ahogando los sollozos que nacen en mi garganta; y cierro los ojos. Cierro los ojos queriendo no volver a abrirlos hasta que pase al menos un siglo.

La cama se hunde cuando Carmen se sienta en ella, y su brazo rodea mis hombros. Me estrecha contra su cuerpo, tratando de infundirme una pizca de ánimo que no sé si de verdad me llega.

—Tranquila, Salma... Tranquila...

Nuevas lágrimas se deslizan por mi rostro, y Carmen deja un beso en mi coronilla. La taza tiembla peligrosamente en mis manos, y me apresuro a dejarla en la mesita de noche antes de causar otro desastre.

—Tengo que irme —digo de pronto.

Pero Carmen me retiene cuando intento levantarme.

—No. Salma, no hay nadie en casa, y tú misma me has dicho que no llevas las llaves. Ya he llamado a tus padres, y mira la hora que es, estarán al caer.

Asiento con la cabeza, intentando tranquilizarme, pero no pasa mucho hasta que rompo a llorar de nuevo. El agua cae de mis ojos, trazando agónicos caminos que se deslizan por mis mejillas, que reptan hasta llegar a mi barbilla. Las gotas caen sobre mis rodillas, y pequeños círculos de oscuridad se dibujan en las rodilleras de mis pantalones.

Quim, Quim, Quim...

—Va a ponerse bien, tranquila... —murmura de nuevo.

Pero sus palabras suenan lejanas y vacías, y no calan en mi alma... Ni siquiera por mucho que trate de creérmelas. Respiro hondo, tratando de calmarme, y Carmen aprieta mi hombro con cariño.

—Tranquila, Salma... —dice en voz muy baja

Pasa una mano por mi rostro para limpiarme las lágrimas, y algo brillante tintinea ante mis ojos, anegados en tristeza.

A través de las lágrimas, reluce como la inalcanzable moneda que duerme en el fondo de un pozo, ahogada por la oscuridad de la negra piedra que se hunde en la tierra. Pende de una cuerda, no sabría muy bien decir si rosa o violeta, y no tardo en percatarme de que tiene una palabra grabada.

Mis ojos tardan en leer la palabra "fuerte".

## Diario de Feda

*No quiero pensar en el miedo,*

*Ni en los negros pájaros que cruzan el cielo esta noche.*

*Traen tristeza y sufrimiento,*

*Traen las canciones que soliamos escuchar.*



## Capítulo 5

—No me mires así, yo también quería el pijama fucsia.

Salma ríe, pero no se atreve a darle su habitual pufetazo cariñoso en el brazo. No cuando lo tiene cubierto de escayola desde la muñeca hasta el hombro.

Su pierna izquierda no presenta mucho mejor aspecto, y casi duele mirarlo a la cara: hinchada y pintada de un bamboleante morado, como mil nebulosas nadando por su piel. Por otro lado, el abdomen vendado oculta las múltiples heridas que mantienen a su primo atado a la cama, ardiendo de dolor cada vez que intenta moverse.

—Quim... —murmura Salma.

Pero Quim sonríe y niega con la cabeza.

—Eh, no te pongas triste. Podría haber sido mucho peor, y no quiero que nos pasemos llorando la tarde entera —dice tratando de reconfortar a su prima—. Vamos, cuéntame algo, ¿qué tal instituto?

Y casi sin ganas, Salma procede a explicar mil historias sobre sus estudios, sobre su grupo de amigos del colegio y sobre otros tantos temas que, en el fondo, a Quim no le importan lo más mínimo. Sin embargo, sabe que tiene razón: es mejor que echarse otra tarde llorando junto a un convaleciente que lo último que necesita es encargarse del estado de ánimo de otra persona.

—Bueno... ¿tú que tal? —pregunta finalmente.

Quim carraspea antes de hablar, y una expresión de profundo dolor se instala en su rostro cuando trata de acomodarse con la almohada.

—¿Yo? Bueno... Pues mañana me voy a Disneyland de vacaciones. Voy a pasármelo pipa —dice muy seriamente.

Salma no puede evitar lanzar una carcajada, y Quim sonríe al ver que ha conseguido levantar el ánimo de su prima.

—Los días aquí se hacen muy largos... Me los paso viendo la televisión o leyendo, y luego a las seis viene Laia con los deberes para ver si puedo ir adelantando algo —hace una pausa para tomar aire—. Pero bueno... Supongo que no hace falta que te diga que no me cunde demasiado.

Salma mueve la cabeza de un lado a otro.

—Hombre, es que estando como estás... No es plan de que te agobies encima con todo lo del colegio.

Quim no contesta. Simplemente se encoge de hombros, al menos todo lo que sus inmovilizadas articulaciones le permiten.

—Bueno... Supongo que tienes razón, pero tampoco me hace gracia quedarme aquí de brazos cruzados.

Salma asiente con la cabeza. ¿Cómo se sentiría ella si estuviera en su situación? No podría vivir, ¡la impotencia acabaría con ella! Y es que, aunque sabe de más de uno de su clase que vendería un riñón para saltarse un mes de clases, lo cierto es que en el fondo a nadie le gustaría estar en la piel de Quim.

—¿Entonces Laia viene mucho por aquí? —pregunta Salma buscando una forma con la que continuar la conversación.

—Sí —afirma Quim asintiendo con la cabeza—. En el fondo me sabe fatal que esté yendo y viniendo todos los días, porque vale que alguna vez ha venido otra



persona, pero casi siempre es Laia la que viene y sé que le quito muchísimo tiempo.

Salma esboza una sonrisa.

—Escucha, tampoco te preocupes... Ahora hablo un montón con ella por teléfono, y ya te digo que está encantada de venir a verte.

Quim sonríe con tristeza.

—Bueno... Supongo que sí. —Hace una pausa para suspirar, y aprieta con fuerza la mandíbula cuando las heridas de su vientre rechinan de nuevo—. Escucha, ya son las siete, deberías ir volviendo a casa; si no se te va hacer muy tarde.

Muy a su pesar, Salma asiente. Quim tiene razón, aunque lo último que quiere ahora es que se quede con la sensación de que está siendo una carga para el resto cuando no es así.

O al menos no para ella.

Salma se abrocha el abrigo y se cuelga la mochila a la espalda. Lanza una última sonrisa a Quim.

—Bueno pues... Que disfrutes de tus vacaciones en Disneyland.

Quim ríe, y esa enorme hilera de dientes perfectamente blancos tratan de ocultar el mar de agujas que se arremolina en su vientre. No lo consigue.

—Va, vete ya... —dice en tono amistoso.

Salma sonríe por última vez y abre la puerta para marcharse. Cuando por fin sale de la habitación, lanza una última mirada de reojo a su primo.

Las lágrimas se deslizan por su rostro conforme su mirada recorre la expresión del rostro de su primo; y una agónica opresión se instala en su pecho, como una nube eléctrica a punto de arrasarlo.

*Salma – [19:05]*

*Laia, ¿tienes un momento?*

*Laia – [19:07]*

*Sí, sí, dime.*

*¿Qué pasa?*

*Salma – [19:08]*

*Tía, he ido a ver a Quim... Está fatal...*

**Laia**

*\*No importe cómo vayan sucediendo las cosas en la vida,  
Una debe seguir luchando\**

Ana Carrascosa Zaragoza, judoca, para "ABC"  
24/02/2014

Siempre se me ha dado bien hacer amigos. Siempre he sido esa clase de persona que no tiene dificultades para hacerse con la gente, para acoplarse a cualquier situación y tipo de persona

Lo que nunca se me ha dado tan bien es consolar a la gente. Saber escuchar sus problemas y brindarles palabras de apoyo con las que ayudarlos a superar sus dificultades.

Para mí, Ana Carrascosa siempre ha sido una deportista de referencia. Cuando se dislocó el hombro en los Juegos Olímpicos de Pekín, no abandonó el combate de inmediato, sino que continuó luchando hasta que no pudo más. Apretó los dientes y siguió adelante, y luchó y luchó hasta que tuvo que rendirse. Y por eso mismo, rendirse no fue perder, sino demostrarse a sí misma que podía llegar mucho más lejos de lo que hubiera pensado.

Todo esto son conceptos que tengo muy claros. Ideas que en mi cabeza tienen una forma definida y que sigo como un credo. El problema viene cuando tengo que transmitir esas ideas, cuando tengo que ayudar a la gente, cuando intento hacerles ver que no pueden rendirse. Entonces las palabras se me atascan, y, como sal en el agua, se disuelven hasta desaparecer en mi garganta.

Y esto es exactamente lo que me pasa cuando Salma se derrumba. Cuando leo esos mensajes que, apenas palabras encuadradas en nubecitas pintadas de verde, me transmiten una angustia mayor de lo que estoy preparada para afrontar.

Cuando cada palabra rezuma acidez y derrota, cuando cada mensaje viene cargado de tristeza y pesar. Cuando, como si pudiera tenerla frente a mí, siento sus lágrimas cayendo por sus mejillas.

Pero no sé qué hacer. No sé qué decir, y todo lo que escribo suena demasiado vacío como para reconfortarla.

La garra de la impotencia me araña por dentro, y, casi con lágrimas en los ojos, siento ganas de gritar.

### Salma

Releo los mensajes de Laia, sin prestar demasiada atención. Hace al menos media hora que nos despedimos y se desconectó, pero yo aún no he podido abandonar la conversación. Tirada boca abajo en la cama y con la cabeza apoyada en un brazo, mis ojos suben y bajan por esas nubecitas de colores, apenas viendo las palabras que contienen.

"Tía, no te preocupes".

"Todo va a salir bien".

"Quim es un chico fuerte".

Cierro los ojos y me concentro en repetirme esas palabras, tratando de creérmelas, como un mantra capaz de salvarme. Tiemblo, y el llanto amenaza con aparecer de nuevo.

Abro los ojos y suspiro. Derrotada, leo las palabras de Laia. Una y otra vez, salvajes ante mis ojos, corriendo arriba y abajo por la pantalla.

"Lo conozco desde que íbamos a cuarto de primaria, y siempre ha salido de todas las movidas en las que se ha metido".

"Quim va a salir de esta".

"Ahora todo parece muy oscuro, pero ya verás..."

Para.

Frunzo el ceño, y el recuerdo de Quim desaparece durante unos instantes. Me incorporo y me siento con las piernas cruzadas, y un taco escapa de mi boca antes de que pueda controlarme. Leo el mensaje, una y otra vez, reconociendo

cada una de las palabras que lo componen. Palabras que ya me han sido pronunciadas, palabras que ya he intentado descifrar más de una vez.

En esa parte de la conversación, nos encontrábamos hablando de su relación de cuántos años llevaban siendo amigos, cuántas experiencias habían compartido juntos... Básicamente había estado intentando distraerme, y en ese momento no había caído en esa frase en concreto. Pero ahora, con la cabeza más fría, mis ojos caen en esa frase como halcones persiguiendo a su presa.

"Ahora todo parece muy oscuro, pero ya verás . De aquí a unos meses tendremos a Quim frotando como un burro por el barrio. No seas negativa, todo va a salir genial".

Mi estómago se encoge, y tomo aire antes de leer la frase siguiente.

"Una vieja amiga me dijo que <tan solo depende del punto desde el que se miren las cosas>".

Aprieto la mandíbula hasta hacerme daño.

¿Cómo no he podido darme cuenta?

Una vieja amiga,

Carmen.

## Capítulo 6

### Salma

*"Cada caso de violencia de género es un golpe a la sociedad"*  
Mónica Oltra Jarque, política, para "Noticias Comunitat Valenciana"  
19/08/2016

Bajo las escaleras con la cabeza aun dando vueltas. Esta noche he dormido fatal y el desayuno me pesa en el estómago como un saco de piedras. Me he hecho religiosa solo para agradecer a Dios que hoy sea sábado, porque en este estado no me hubiera visto capaz de poder afrontar una clase de Lengua.

Mi vientre se queja de nuevo, y apoyo con fuerza la palma de la mano. Rechino los dientes, cabreada.

¿Estás segura?

Acallo esa vocecita que surge en mi cabeza.

¡Claro que estoy segura!

¿Segura, segura?

Cierro los ojos con fuerza.

Vale, no, no estoy tan segura.

Mis pasos me llevan hasta los buzones de la finca, y cuando me detengo ante ellos, siento que se me encoge el corazón en el pecho. Mis ojos recorren las chapas identificativas que hay junto a cada cerradura, buscando las que pertenecen a los propietarios del tercer piso.

Ahogo una maldición.

Junto al 3.6 no hay nada, tan solo un hueco en blanco donde deberían haber colocado una chapa con el nombre completo de Carmen. ¿Cómo he podido ser tan estúpida y no habérselo preguntado nunca? Los dientes me chirrían.

Sé que esto es una locura... pero necesito estar segura.

—¡Salma!

Una brisa gélida recorre mi nuca. Respiro profundamente antes de darme la vuelta.

Carmen abandona el último peldaño, y camina hacia mí con una enorme sonrisa en los labios. Intento que mi gesto no flaquee cuando me percato de que no avanza hacia el zaguán, sino que viene directa a mí.

—¿Qué tal estás?

Trago saliva antes de responder.

—Bien, bien, yo bien. Quím está un poco más... fastidiado —digo nerviosa.

Carmen frunce el ceño y asiente con la cabeza.

—Sí, puedo imaginármelo... Pobrecillo, ¿va recuperándose?

Asiento enérgicamente con la cabeza, sintiendo cómo mi ansiedad crece a cada momento que pasa.

—Sí, ya va mejor.

Carmen se relaja, y la habitual sonrisa sincera reaparece en sus labios.

Sincera... o quizá no tanto.

—¿Me dejas? —pregunta con amabilidad.

Tardo un par de segundos en darme cuenta de que me está pidiendo que me aparte. Quiere abrir el buzón.

—Sí, sí, sí, claro... —me aparto con rapidez, y al instante maldigo mi vehemencia.

Carmen avanza hacia los buzones y, tras encontrar el suyo en el laberíntico patrón de puertecitas oscuras, clava la llave justo a la manecilla. Doy un paso hacia la derecha y me apoyo en la pared, ganando así un plano perfecto de sus manos hundiéndose en el buzón.

Rezo.

—¿Y qué tal la carrera? —pregunto distraídamente.

Carmen rie.

—Pff... agobiadisima. Mira, justo ahora bajaba para recibir un paquete que me han enviado con un par de libros que necesitaba. No sabes lo difícil que es encontrar algunos títulos —me explica sin mirarme.

Y me alegro de que no lo haga, porque de lo contrario se hubiera percatado de que sus encargos no me interesan lo más mínimo.

Respiro hondo.

—¿Te ayudo? —digo dando un paso al frente.

Carmen se gira y niega con la cabeza.

—No, tranquila.

Contengo la respiración.

—Vale. Ten un buen día.

Acto seguido, pinto en mi rostro un mal intento de sonrisa.

Antes de que pueda detenerme cruzo el patio y franqueo la puerta de salida. Una bofetada de aire frío me sacude cuando las calles del barrio me envuelven. A mis espaldas, Carmen dice algo que ya no alcanzo a escuchar.

La puerta golpea con fuerza el marco.

Echo a andar. Sin rumbo. Sin prisa. Simplemente ando, hacia alguna parte, evocando la imagen que mis ojos acaban de captar.

Veó el enorme sobre marrón, hinchado por los libros que lleva dentro. Recorro los pliegues con la mirada, y mis ojos vuelan hasta la pátida etiqueta que reluce en una de sus esquinas. Leo las letras que la adoman, escritas en esa tipografía tan de máquina de escribir.

Me detengo y respiro hondo, tratando de atrapar un poco de ese oxígeno que no parece llenar mis pulmones.

Carmen, dos años mayor que Laia y yo, en primero de carrera.

Fede, dos años mayor que nosotras, desaparecida tras terminar Bachiller.

Una vieja amiga. Filosofía, y algo sobre distintos puntos de vista.

Esa maldita pulsera morada.

"Fuerte".

F.C.G.S.

Fedenca del Carmen González Sancho.

*Salma - {12:27}*

*Laia, tengo que hablar contigo.*

Ya es casi la una y media cuando la escucho saludar a Jaume.

A mi alrededor, la sala sigue tal y como la recordaba. Las sillas y las mesas contra las paredes, la vieja lámpara en el techo, el mismo póster que anuncia un concierto ahora ya celebrado, gramos de polvo acumulados en cada rincón. Canciones viejas y simples suenan a escaso volumen por los pequeños altavoces que alguien se encargó de colgar.

Su figura recortada contra el yeso blanquecino que recubre la pared de las escaleras, la indescriptible tranquilidad que me azota por dentro. Las lágrimas que ya no salen, porque no quedan

—Laia.

No le hace falta acercarse demasiado para darse cuenta de que algo no va bien. Se deja caer en la silla que yo misma coloqué frente a mí. Me mira con los ojos muy abiertos, casi tan oscuros como los ondulados mechones que enmarcan su rostro.

—Tía, ¿qué pasa? —inquire con voz temblorosa

Cierro los ojos lentamente, y su figura desaparece tras el velo de mis pestañas. Respiro hondo. Cuando vuelvo a abrir mis párpados, ella sigue allí, expectante, sin acabar de comprender.

Pero comprenderá. Claro que comprenderá.

—Federica del Carmen González Sancho, 1998. No ha desaparecido, está en la Universidad de Valencia estudiando el grado de Filosofía. Parece que ya le gustaba la asignatura cuando iba a Bachiller. Veo que solía compartir sus frases contigo —hago una pausa para tomar aire—. “Tan solo depende del punto desde el que se miren las cosas”.

Laia palidece, pero no le doy tiempo a que intente contestarme.

—Fede... una vieja amiga —trago saliva, y no flaqueo cuando despego los labios de nuevo— Ahora vive en mi finca, en el tercer piso, dice que se llama Carmen y me da clases particulares de Valenciano. La mañana que atropellaron a Quim subí a su casa y, ¿sabes qué?, aún guarda esa pulsera que tal vez os comprarais juntas. “Fuerte”. Supongo que debéis de serlo para aguantar un secreto así tanto tiempo.

Y cuando termino de hablar, me doy cuenta de que Laia no es la única que está llorando. Una lágrima solitaria resbala por mi mejilla, y por una vez no me esfuerzo en limpiarla con el dorso de la mano.

Una pequeña lágrima, una pequeña Sri Lanka, tan amarga como el té de la isla que me vio nacer.

No ha querido venir en persona.

Es una chica muy fuerte, sin duda, pero ha preferido no venir. Me ha dado su pulsara, quiere que sea yo quien se la dé.

Observo la pequeña medalla, que reluce ante la cálida luz de las viejas bombillas del patio. Guardo la pulsera en la palma de mi mano y la apreto con fuerza, notando como la carne se amolda a las letras hendidas.

Mis piernas queman cuando por fin alcanzo el segundo piso.

También me ha enseñado fotos de Antonio. Es el chico con el que estuvo saliendo durante Bachiller, y razón por la cual dejaron de hablarse. Él no quería que Carmen tuviera una amiga con la mentalidad de Laia: valiente, fuerte, indomable, tan dispuesta a luchar por sus derechos.

Media escalera. La luz se filtra a través de las sucias ventanillas que me observan desde el descansillo.

Antonio.

Ese chico que un día se llevó a Carmen para no devolverla jamás. Ese chico que la golpeaba, que la insultaba, que creía amarla con un corazón más grande que la vida.

Ese chico que, de una forma u otra, jamás llegó a abandonarla.

No, no es romántico.



No es bonito.

No es el final de una maravillosa historia de amor.

Es miedo. Miedo y oscuridad, la clase de pavor del que no puedes protegerte, la clase de dolor que te despierta en mitad de la noche, la clase de vacío que se instala en tu pecho. Es la clase de sombra que te persigue aun cuando sabes que él ya está muy lejos, aun cuando sabes que ya no puede pegarte... Es algo que va a perseguirte para el resto de tu vida.

Doce pasos hasta el 3.6.

Podría darme la vuelta, abandonar, seguir haciendo como que todo eso fueron simples rumores, y no las pesadillas que han estado atormentando a dos mujeres demasiado asustadas para denunciar. Podría darme la vuelta e irme.

Pero no voy a hacerlo.

Cuando por fin llego a su casa, respiro hondo. Mis nudillos se quejan cuando golpean la fría superficie de la puerta.

-¡Voy! -Su voz suena lejana.

Escucho sus pasos, y la cerradura rabia cuando gira la llave.

Carmen me recibe en chándal, con unas cantarinas zapatillas de terciopelo rosa, con el moño desecho y las gafas bien colocadas sobre la nariz. Me mira con el ceño fruncido.

Supongo que estoy llorando.

-Salma... -murmura.

Peró niego con la cabeza, y Carmen calla.

Extiendo el brazo, como cuando Laia me entregó mi cuaderno tras nuestro accidente a las puertas del museo. Pero en mi mano no reluce un cuaderno de poesías, sino una pequeña pulsera de color morado, de cuerda, con una chapita plateada que reza la palabra "fuerte".

-No solo puedes contármelo a nosotras.

Carmen me abraza antes de que pueda prepararme.

No sé si la gente es igual en Colombo, pero aquí en Valencia las personas estamos muy cerca las unas de las otras.

Valencia es pequeña, insistentemente pequeña.

## Epílogo

### Diario de Fede

*"Vivir la vida, eso no tiene precio.*

*Quien no haya pasado frío no apreciará el valor de una hoguera. Quien nunca haya llorado no disfrutará de los momentos de risas. Quien no haya pasado hambre no valorará un plato de estofado caliente.*

*Quien no conozca la muerte no sentirá amor por la vida"*

Bipa, en *La Emperatriz de los Etéreos*, por Laura Gallego García.

21/05/2007

*Y este es el día en que empiezo a vivir.*

# ***Sendera silenciosa***

**ALEJANDRO MADRID VALIENTE**

**2<sup>n</sup> BATXILLERAT**

**IES CLARA CAMPOAMOR**

*¡Adios gloria! ¡Adios contento!  
 ¡Deixo a casa onde nacín,  
 deixo a aldea que conozo  
 por un mundo que non vin!*

*Deixo amigos por estraños,  
 deixo a veiga polo mar,  
 deixo, en fin, canto ben quero...  
 ¡Quen pudiera non deixar!..*

Rosalía de Castro

\*\*\*

*"Potser esta siga l'última volta que la ploma que em regalà la meua estimada amiga Maria Beneyto, acaricie el paper. Em trobe a la balcona del meu pis de València on les espumes de la darrera mascletà d'aquest març m'han fet adonar-me que la meua vida està aplegant al seu fi. Tal volta és això el que fa que la flaire de la pólvora sigui diferent, que hi porte pinzellades d'una terra llunyana. O tal volta és l'edat que desdibuixa els sentits, qui sap. Ja no m'aterreix no gaudir d'aquest espectacle més, sinó el fet de no poder contar el que la vida m'ha fet tancar a un bagul. El poderiu ensordidor de la mascletà, aborronant, que s'alça per damunt de tot, m'ha evidenciat que ara és el moment ideal de narrar la meua vida. Ara que ningú em podrà fer callar, faré ressonar la meua veu en el temps, com si d'un eco infinit es tractés."*

Matilde González Palau

\*\*\*

*"Ni tan sots la gelor tan immensa d'aquell 1 de gener de 1912 a Almansa, va poder apagar la calidesa que portares amb el teu naixement" són les paraules que ma mare em repetia cada aniversari. I la veritat que la mateixa amb què vaig nàixer, va estar present en tota la meua vida.*

*Encara que vaig nàixer a Almansa, la meua infantesa va transcórrer a Alzira, un poble valencià de la Hibera Alta. En aquesta vila vaig viure els primers anys de vida que, portats per la innocència, foren possiblement uns dels més feliços.*

Tothom sap que la llibertat de què gaudeixen els xiquets, com si d'oronetes es tractés, fa que el somriure hi estiga sempre present. Vaig ser la major de quatre germans que esdevinguérem una pinya: Pepita, Paquita i Juanito.

Recorde amb placidesa tant els jocs d'infància com les primeres lectures furtades a la biblioteca familiar.

Admirar les prestatgeries plenes de llibres de tot tipus em fera endinsar-me en un món completament diferent, on els autors eren els déus, les històries, els països, i jo una turista que passejava pels llocs més engrescadors. El temps passava a corre-cuita, i sense adonar-me'n, allí romania hores i hores.

Enyore aquells anys felços de la infantesa, les feines quotidianes, els primers perquès a la meua ment i un descobriment, els llibres.

No tothom entenia el meu goig i interès per aquest món literari, i és que no tardaria a descobrir que allò poc freqüent sovint es qualifica d'extravagant.

Jove, dona i encisada pels llibres, rara, aquesta era la sentència popular. Poques dones, certament a eixos prestatges, però notables i tanmateix era això el que m'engrescava.

Ma mare tan dolça com intel·ligent m'aclarí ben aviat la situació. "filleta la dona té poques opcions, naix limitada, però cal insistir en els nostres somnis. No permetes que res ni ningú et talli les ales."

Era afortunada, sentia el caliu dels que estimava, el recolzament dels meus i una còmplice generosa que era la literatura.

A poc a poc, el temps transcorria, i amb ell la meua vida també. He de dir que la meua infantesa tranquil·la contrastà amb un futur ple d'esdeveniments que no mai podria haver sospitat.

Tot ocorregué un 1 de gener de 1929, dia del meu 17é aniversari. Portava uns dies amb un refredat que m'havia fet quedar-me en casa sense poder fer res més que jaure en el llit, tossint, esternudant i prenent el fastigós beuratge que m'obligava a beure ma mare. Ella deia que ho curava tot, però la ventall crec que va ser pitjor el remei que la malaltia. Eixe dia en què estava a la vora de la descomposició, un regal dels meus pares va retornar-me la vitalitat com si de Sant Llützer es tractara. M'entregaren una caixeta d'un color atzur que hipnotitzava. Estava recoberta d'un vellut que al tacte semblava estar acariciant els núvols. Què hi podia haver dins d'aquell meravellós recipient? Del meu cap van fugir tots els pensaments, com si s'hagués buidat per art de màgia. Però la sorpresa real va ser quan les meus petites mans obriren la caixeta. Una ploma de fusta obscura i rel·luent amb un plomi d'or va despertar en mi un reguitzell de

sentiments que es manifestaren en forma de papallones en el meu estómac. La estilogràfica llampurnejava com si de mil estels es tractés. A més a més en el bac del plomí estaven gravades les inicials *M.G.P*

Quan vaig poder articular paraula alguna, els meus pares i jo vam fondre'ns en una abraçada que a dia d'avui recorde amb una enyorança envejosa.

Una ploma, la meua pròpia ploma! Es podia ser més feiç? He de dir que la meua família no era especialment adinerada, i el fet d'haver-la comprat hagué de ser una despesa de la qual, segurament, va caldre al meu pare més d'una hora extra

Estava decidida, aquest regal va calar foc a la melxa de la meua producció literària. Per fi podia començar a crear eixos mons amb els quals fruïa constantment. Ja podia ser la deessa que tant havia somniat i ningú, absolutament ningú, em tallaria les ales.

Les primeres creacions que intenti fer foren petits contes que esdevenien en terres fantasioses. He de reconèixer que a dia d'avui m'entendriaix eixa inexperiència una mica, però cap escriptor no naix ensenyat. Tanmateix la prosa no nodria la meua ànsia de crear, no m'agradaven les meues històries. Potser fos molt exigent en el meu començament. No obstant això, en l'immens món de la lírica trobi l'eina perfecta per a expressar totes tot el maremàgnum que puçulava al meu cap.

Escrivia tal i com llegia, en castellà; però parlava com sentia, ara en castellà ara en valencià. Casa i carrer, carrer i escola, castellà i valencià i a l'inrevés. El castellà familiar i el valencià dels pobles on vivia barrejaven els meus espais. Tot plegat un collage espontani de llengües que convivien en el meu espai. Era l'inici del que no m'abandonaria al llarg de la meua vida, el desig de descobrir el misteri, el color de les llengües que sentia, tant em feia que fóra valencià o castellà, castellà o gallec. Necessitava pair el que oïa.

Els meus amics s'assabentaron que escrivia es mostraren un poc reticents, però en mostrar-los els poemes canviaren d'opinió de seguida. Admiraven com podia escriure versos tan bonics i fins i tot algú va intentar emular-me! Sense molts resultats, he de confessar.

Entre la meua colla d'amics es trobava un xicó anomenat Pau, amb qui tenia una molt bona relació, que començà a agradar-me. Fins aleshores l'amor mai havia cridat a les portes del meu cor, però tot ha d'arribar, més tard o més prompte.

Pau era d'estatura mitjana, tirant a alta, tenia uns ulls anyils que semblaven dos perles en mig de la nit. El seus cabells eren del color de la xocolata i la seua pell obscurida pel sol de tant treballar a l'horta, contrastava amb el blanc



dels seus dents, que emetien una fulgor quasi divina. Però el Pau no era a soles un Dionis. Era una persona afable, riallera, amb una veu que pareixia el vent acariciant la gespa, i amb un sentit de l'humor molt semblant al meu.

A partir d'aquest moment el meu *leitmotiv* de vida era Pau. Però què podia fer una xicona de 17 anys que sabia de l'amor el mateix que de gallec?

Per tant vaig dedicar-me a fer el mateix que sempre. Fins que un dia vaig decidir declarar el meu sentiment d'estima a Pau. I com no, ho faria de la millor forma de que sabia, amb poesia. Un dia per la vesprada quan tothom de la nostra colla es disposava a anar-se'n a sopar vaig quedar-me amb ell, a soles. El meu cor semblava que anava a esclatar en qualsevol moment. Totes les paraules que guardava en el meu cap es reduïren a balbucejos propis d'un nat. En canvi el Pau estava tan serè com la mar en bonança. Aleshores, en un moment en què pensava obrir la porta de armari on guardava tots els sentiments sobre ell, l'estat d'ànim de Pau canvià.

-Mati (que era com m'anomenaven els meus amics), he de dir-te una cosa.

El meu cor estava apunt d'eixir-se'm del cos.

-Dis-me Pau, què passa?

No sé com dir-te açò... ets la primera a saber-ho.

Aleshores senti que alguna cosa no anava bé, el rostre de Pau pareixia apagat

-M'he d'anar del poble, -va soltar secament-.

-No pot ser, quan?

-Després demà...

-Però hi tornaràs? No?

-No crec... el meu pare ha trobat treball a Galícia, ja saps que estem vivint una època difícil, i quasi no tenim diners per viure en la nostra família

En aquest moment tots els nervis que atòraven feia no res foren reemplaçats per una tristor indescriptible.

-Però Pau, per què no ho havies dit abans? -vaig dir intentant contenir les llàgrimes-.

-Pensava que no n'era moment... demà ho diré a tots. Al cap i a la fi hauré de contar-ho a tothom.

-No m'ho acabe de creure... però no es pot fer res

-Ja... anda, dóna'm una abraçada.

El seu cos front al meu em va fer recordar el poema que anava a entregar-li, però no era el moment de donar-li'l. Al menys no per ara

Després d'aquesta conversa, ens n'anàrem a casa i sense saber adonar-me vaig quedar-me adormida en el meu llit, com si Morfeu haguera actuat en mi amb tots els seus poders.

Al dia següent la fina veu de ma germana Paquita em va despertar.

-Matildita, Matildita! (que era com la meua família em cridava), vols despertar ja? Ha vingut la Marta a per tu.

Quan vaig obrir els ulls estava totalment desconcertada, per no saber, no sabia ni qui era! Agafi el rellotge de la meua taula de nit i vaig veure com les agulles marcaven un hora que potser mai havien marcat al despertar-me. La una del matí! Quant de temps havia estat presa del son?

-Ja vaig Paquita! Dis-li que hi estic en cinc minuts! -li vaig contestar mentre corria per tota la casa per a arreglar-me ( o almenys intentar-ho) -.

I així, en un tres i no res em plantí en front de la meua amiga amb una estampa una mica atrotinada.

-Però què t'ha passat? Què vens de lluitar amb un lleó? -va dir trencant-se de riure -.

-No preguntes, no preguntes... Per cert què vols? És estrany que vingues pel matí.

-Ja saps que Pau.

-Sí, sí, no digues més -vaig tallar-la intentant evitar el tema -.

-Aleshores vine't amb mi, estern a la plaça. Et conte pel camí.

Què hi estaria passant? La veritat que la Marta sempre va ser una xica molt imprevis ble, però aquesta volta ho va ser en especial.

-Hem pensat en fer una caixeta on ficar alguna cosa per al Pau, ja saps, perquè tinga alguna cosa dels seus amics vaja on vaja. Anem a donar-li-la demà pel matí que és quan marxa.

-Quina bona idea! Segur que li plau un munt!

En arribar a la plaça del poble el meu cap ja havia decidit que anava a ficar a la caixa. Era la cosa ideal.

-Ei Mati! Què t'has barallat amb un lleó? –va dir Miquel quan em va albirar –.

-Tens la mateixa originalitat que Marta, que tenu el mateix cervell? –li contesti sense fer-li molt de cas –.

La tarda va passar com qualsevol altra i ningú pareixia adonar-se que el pròxim dia un dels nostres amics desapareixeria pot ser per sempre.

En arribar a casa, la meua família agarrà l'escopeta de les preguntes i començà a disparar-me com si fossen caçadors que divisen un cérvol. De debò que Pau marxa? On hi va? Quan ho fa? Es muda amb tota la família? Per què vas tan mal arreglada?

-Sí. Galicia. Demà. Sí. Vosaltres també? –vaig dir amb una brevetat fugissera.

Ningú s'atrevi a preguntar-me més i contràriament a la nit anterior, el meu cos no va dormir ni un sol minut. A soles un nom ballava al meu cap.

Vaig alçar-me de bon matí i vaig preparar el desdèjuni a tota la meua família junt amb una nota que deia:

*"Lamente molt com vaig comportar-me ahir, no era jo. Vaig a acomiadar Pau. Vos vul!"*

-Home! Açò és altra Mati! Si que véns guapa avur. –digué com no, el cap de suró del Miquel –.

-Que sàpigues que no es per tu. –vaig contestar-li la broma –.

A la plaça ens trobàvem tots els amics de Pau, i abans que vingués vaig ficar a la caixeta el present. Dins hi havia coses de tot tipus, des de polseres fins a folos, passant per fiors. Però jo sabia que el meu regal hi seria el més especial.

En vindre tothom va acomiadar-se'n. Eixe dia la tristor es podia olorar a l'ambient, semblava com si una part del teu cos s'anara.

-Molta sort en el teu viatge Pau, espere realment que et vaja molt bé en la vida. Recordat de nosaltres i no facis bogeries que ens coneguem! –van ser les paraules que digui a la persona a qui estimava. A la persona que no tornaria veure mai –.

-Moltes gràcies Mati, mai t'oblidaré, ets una gran amiga, t'estime.

Quan vaig adonar-me, la presència d'aquell vell amic estava més lluny que l'horitzó. Aquest esdeveniment va ser el primer disgust del que seria una vida de vertigen.

El dies següents a la marxa de Pau no foren gens especials, la monotonia va agafar les regnes de la meua vida. I sense veure-ho arribar, vaig complir els divuit anys. Amb açò i sobretot per insistència de la meua germana Pepità, vaig començar a enviar poemes i alguns contes (sí, encara que parega mentida, vaig reprendre l'escriptura d'històries) a un setmanari. He de dir que estaven prou interessats en la meua forma d'escriure i a mi, el fet que me publicaren coses meues em va parèixer un gran incipient per a assolir la meua vocació per la literatura.

De sobte un dia de 1931, quan tornava de comprar unes coses per al sopar, un esdeveniment trencà amb la tranquil·litat que sofria durant dies. Recorde aquest moment com un de estranyesa, no em podia creure que allò estigués passant. Alfons XIII abandonava el país, deixant pas a la República. A casa meua eixe 14 d'abril va ser viscut com un moment de glòria. I he de reconèixer que la meua família mai va tindre un fort interès per la política (encara que preferien sempre la república), però aquesta transició es va viure amb candeletes.

Amb aquest canvi, la meua esperança sobre la renovació del paper de la dona va créixer.

## AMB TOTA SA FRAGÀNCIA ENFORTIDORA<sup>1</sup>

*Perquè... Abril esdevé quallant les roses.  
I el llampurnoig jords que al parc s'inflama,  
parla ben clarament que, l'esperança,  
té vocació de vida.*

*Rebrota com la fulla. S'acomoda  
Llarga, o breument, al ritme que governa  
el temps fol a l'espera –imprescindible–  
per a quallar la veritat dels somnis  
incessants, contra el ràfec que amenaça.*

*¿S'hi troncaran? En tom, com una mare  
desveltada, batoga l'esperança.  
Custodia esclats, luminiques corol·les;  
inaugura colors; renova ales  
al desig impacient de vol, i deixa  
plànejant la fragància, el mot dolcíssim  
de l'oronella (tan petita i forta!),  
tan alta llibertat captiva en l'aire.*

*Així blaveja tota cel –és l'ansia  
de l'ansietat–. Sobtosament s'arbora  
arran de terra, arran d'esperançada  
bonança de collita veritable.*

*Supera el setge hostil de les ortigues;  
entra a la solitud i l'acompanya,  
l'omplena de remors d'ocelleria  
i claredats que el rierol li canta.*

*Malgrat saber que enfront és l'enemiga  
desesperança un pes, que enfonsa l'ànim,  
la saba de l'anhel nodreix les venes  
renovant-se triomfal. I renovant-nos*

---

<sup>1</sup>Poema dictòs al recital amb *Una per a l'esperança* (1975)

I encara la meua esperança pujà més quan m'assabenti que un grup de dones estava també entre els integrants de les Corts Constituents per a la creació de la nova constitució. Em van parèixer tan interessants i importants els seus ideals que vaig cercar informació sobre elles. Començava una etapa apassionant, tot estava per fer i tot era possible.

Pel que semblava, una d'elles, Clara Campoamor, va ser qui més donà suport al objectiu de aconseguir una igualtat entre homes i dones. Campoamor va ser una de les primeres estudiantis a Espanya arribant a llicenciar-se en Dret. Per fi els arrels d'una societat justa començaven a créixer.

Açò va fer que en mi brollés una felicitat enorme. Tot semblava anar molt bé, la llibertat estava present per tot arreu.

Un diumenge, com de costum, vaig alçar-me més tard que prompte i aní a veure el correu que venia tots els caps de setmana. La meua sorpresa fou que entre les cartes de sempre n'hi havia una d'especial. Una amb remitent gallec. De seguida i sense obrir el sobre vaig dirigir-me a casa dels meus amics. La veu va córrer més ràpida que el raig.

-Vinga, vinga, obri-la! -Digué Lumi -.

-Vols esperar-t'hi! Encara no ha vingut Amèlia. -va dir Marta -.

-Qui del llop parla... el llop li surt. -l contestà, mentre Amèlia arribava corrent -.

Perdoneu la tardança, acabe de vindre de l hort.

-Ale! Pots obrir-la ja? O la falta que vinga el Papa perquè et doni aprovació? -Digué Miquel amb la seua gràcia natural -.

Marta va verter ulls grossos i obri la carta:

*'Estimats amics,*

*Fa ja un temps que estic a Galicia, però no havia tingut l'oportunitat de escriure-vos. Açò de les mudances es un embolic! Estic en un poble meravellós, el clima es una mica diferent però acabes acostumant-te, això sí... res com Alzira! Vos trobe un munt a taltar, i no hi ha dia que no mire tot el que em regalareu. I més d'una volta m'ha tret alguna llàgrima.*



*La gent ací també és diferent als valencians, però són unes persones genials. Ja tinc una colla d'amics. Em fan parlar un munt de la meua terra! Però hi ha una cosa a què encara no m'he fet, l'idioma. Tothom parla galleg, i alguns ni tan sols parlen castellà! Mon pare ens ha buscat un professor que ens en la classes. espere poder parlar-lo de seguida.*

*Bé, he de deixar-vos perquè he d'anar al poble del costat a fer uns recats. Espere que vos vaja tot genial, en el sobre està la meua direcció de correu per si voleu enviar-me cartes!*

*Recordos, qu'érovos!*

Quan acabàrem de llegir-la, un somriure enorme estava present en totes les nostres cares. Personalment em va agradar molt poder saber on vivia, així hi podríem tindre correspondència.

Al dia següent, vaig veure a un metge que entrava a casa. El meu pare portava uns dies una mica fluix, però res que no li impedira fer vida normal. Tanmateix eixe dia estava pitjor. Patia una tos molt forta i li costava moure's. Però el meu pare aguantava molt bé, sempre hi havia sigut un home molt resistent a les malalties. Tant que va ser un dels pocs supervivents de la Grip Espanyola que en 1918 va deixar més de 300.000 morts.

Tanmateix la situació del meu pare anava de mal en pitjor. On estava aquell home d'acer? El metge no ens donava un diagnòstic clar, l'única cosa que sabíem a ciència certa era que el meu pare estava en los acaballes.

La debilitat vola que fluïa ma casa va deixar de brillar pocs setmanes després. Eixe dia els pardals no cantaren, el sol no va eixir, el vent no va buïar. Una grisor immensa va cobrir tot. La gent diu "lleï de vida", una lleï impossible de trencar. Una lleï que genera buits profunds i tristos infinits.

Els següents dies es van viure amb una quietud desòrica. En ma casa no obríem la boca ni per a menjar. Però de tot s'ix, més tard o més prompte i la calidesa dels meus gormans i ma mare, propic à que ens reeixirem.

A més la mort de mon pare precipità els esdeveniments i vaig haver de buscar un treball per ajudar a la meua família. Ma mare prou feia a la casa i necessitávem uns ingressos que ens donaren estabilitat. així doncs comenci a treballar com a secretària.

El temps corria i corria, com l'aigua del riu que no s'atura mai. Va passar més d'un any en què no vaig tindre cap esdeveniment digne de contar, ni tan sols jo recorde que passà. La vida també es açò, moments de pujades i

moments de baixades, no sempre pots tindre una vida de verligen, perquè sinó acabes marejant-te.

De sobte un dia de novembre de 1933, el dia de les eleccions generals, podia votar! Totes les dones d'Espanya podiem votar! Aquesta notícia significà un pas endavant per a la societat. Per primera vegada en el nostre país les dones també decidíem sobre qui volem que ens governi. Per fi la política deixava de ser tan sols una cosa d'homes.

Aquest any va ser el començament d'una època una mica avalotadora

Els meus germans i jo vam tindre la idea d'organitzar trobades de joves, per conèixer gent nova i per compartir idees i gustos. A ma casa sempre se'ns havia pres per intel·lectuals, i per això aquesta idea que propiciava l'intercanvi d'opinions i de coneixements va tindre una molt bona acollida entre la meua mare.

Solíem reunir-nos dues vegades per setmana, encara que no teníem un nombre fixe de dies. Algunes setmanes podien ser-ne tres, altres un. El lloc tant feia, el que importava era la gent i les nostres inquietuds. literatura, cinema, música, piència, pareixia que tot era al nostre abast.

La idea va ser, honestament, un èxit. Al principi la gent venia un poc escèptica, però a mesura que el temps passava, la veu corria i fins i tot arribà a vindre gent d'altres pobles. En les trobades mai sabies què anava a passar, un dia podíem raonar de política, i altre estar fruint de la lectura d'algun poema. Cada vegada confiava més que la república hi havia portat un aire renovador.

Un dia arran 1935 estàvem en una trobada quan em proposaren la lectura d'un poema meu. Al principi em vaig mostrar un tant reticent. Mai m'havia considerat una persona extravertida, i la veritat que llegir un poema davant tant gent no em feia molt de goig. Però la insistència de tothom va fer que d'un moment a altre em vera amb un poema al davant i amb mil ulls amb la mirada posada en mi. Les meues cames tremolaven com si no tingués ossos, de les meues mans semblava estar brollant un riu de suor i tota la sang del meu cos estava concentrada en el meu cap.

-Estàs millor? Ens has donat un bon esglai. -va dir una veu totalment desconeguda mentre feia alguna cosa amb el meu braç -.

Aqueix moment per a mi és com un buit en la memòria. Estava jaguda en un sofà i les úniques presències que notava eren la de la meua germana Pepita i la d'un home desconegut que no parava de fer-me coses estranyes.

-Quina sort has tingut que Federico estigués aci, eh? -va dir la meua germana mentre el meu cos començava a tornar en si -.

-P...però què m'ha passat?

-No et preocupes, a soles ha sigut una baixada de tensió. No t'elhom té la valentia de llegir enfront de un munt de persones. –va dir Federico amb un somriure que a dia d'avui encara recorde –.

-Aquest és el meu amic Federico, Matildita. M'hagués agradat que vos coneguéreu en altres circumstàncies però no contava que fores tan vergonyosa.

-Si no m'haguéreu obligat, mira que sou tossuts.

-Val t'acabe de prendre la tensió i pareix que ja tornes a ser una persona i no una pedra.

-L'última volta que em feu llegir en públic, quina vergonya! –vaig recriminar a ma germana –. Ah... i moltes gràcies Federico per la teua ajuda.

-No es mereixen, per a alguna cosa vaig estudiar medicina. –va dir amb això somriure característic –.

-Bé, Federico ja pots anar-te'n, jo m'ocupe de la meua germana. Ens vegem en la pròxima!

En arribar a ma casa sense saber per què, el meu cap a soles podia pensar en l'amic de la meua germana. Vindria altra volta? O després d'aquest succés eslimaria més quedar-se a casa? Fora el que fos, l'única cosa que volia fer era dormir, calia posar-se bona el més prompte possible si no volia que ma mare tragués el seu famós bouratge que podia matar una mula.

Els dies següents no vaig aparèixer per les trobades fins que un dia la meua germana Pepita em digué que Federico volia saber de mi. Federico? Què voldria? Riure's de mi?

-Va Matildita, vine-te'n. Federico vol llegir poemes teus. Diu que n'ha llegit en el setmanari on n'enviaves alguns i que li encanten.

-M'estàs prenent el pèl, veritat?

-Que no dona! Mira que tens poca autoestima, eh?. –va dir-me mentre m'agarrava del braç per a treure'm de casa.

En arribar on estaven tots reunits, tothom va preguntar-me com em trobava. Van ser els minuts més pesats de ma vida.

-No anirás a llegir una altra volta avui veritat? –digué el meu amic Miquel, que feia poc que hi assistia –.

-Paquita, no vam dir que no es permetia que vingueron gossos? –vaig dir mentre tothom trencava a riure –.

La trobada va ser més distesa del que és normal. De sobte Federico va apropar-se a mi

-T'ha tornat a donar una basca?

-Que va? Em trobe perfectament

-Em vaig quedar amb les ganes que llegires el poema.

-Ah! Però que no vaig llegir-lo? –Vaig dir sorpresa –.

-Bo... Digueres una sil·laba, després caigueres a terra.

Estava convençuda que ho vaig fer!

-Si no és molt demanar m'agradaria que me'n llegires algun, he llegit poemes teus a una revista i són colpidors, l'hi arriben

-Para, per favor, que em va a baixar la tensió altra volta. –Vaig dir mentre reïem e's dos –.

A mesura que la conversa avançava semblava que ens coneguèrem de fa temps.

-Ho dic de veres, em plau molt la literatura quasi tant com la filatèlia i poques voltes he llegit lirica tan especial com la teua. Pense que tens un estil molt personal.

-Que va... si sóc únicament una principiant, estic a quilòmetres de ser una bona escriptora. –li diguí modestament –.

-No et tires pedres al teu propi terrat, de segur que tindrás una vida d'èxit en aquest món. Per què vols ser escriptora, supose, no?

-La veritat és que seria el meu somni, però és molt difícil i més encara per a una dona...

-Mai digues mai, mira que passà amb aquesta diputada que aconseguí el sufragi femení, com es deia...

-Clara Campoamor. -Vaig treure't de dubtes de seguida -.

-Això! Si que n'estàs enterada

-Sí, una miqueta. Bo, crec que ja és hora d'anar-se'n. S'està fent un poc tard i he que ajudar a ma mare.

-Es veritat! Com passà el temps! Espere vore't el pròxim dia.

-Sí, no et preocupes. -va g dir mentre el seu flaire deixava de estar present-.

Federico, sens dubtar-ho, va entrar al meu cor. Quan estava amb ell no hi havia res que no puguera fer

### LLETANIA DE L'ESPERANÇA<sup>2</sup>

*Sendera silenciosa.  
Font de l'assedegat.  
Bladar del tamàlic.  
Coloma missatgera.  
Flor de les quatre estacions.  
Cadència perllongada.  
Ropatge del cor nu  
Torxa de la foscor.  
Darrer alé del naufrag.  
Estol del desterrat.  
Sol que alumena l'ombra.  
Bresca del rusc.  
Demà del que espera  
Arc-iris de bonança.  
Vivència universal.  
Ajub de frescor única.  
Bé més que valuós que l'or.  
Secreta delectança.  
Això i molt més, molt més...;molt més!  
Ets tu. ESPERANÇA.*

<sup>2</sup> Poema inclòs a la recopilació *Ésser per a l'esperança* (1975).

Parò eren temps convulsos i, a poc a poc, la política aclaparava les nostres vides. El meu germà, Juanito, començava a interessar-se cada volta més pels moviments republicans, i la política anava calant en ell. Tot es precipitava. A mesura que passaven les setmanes, les trobades col·lectives donaven lloc a unes trobades més individuals...

La meua vida estava comandada per un cavall sense amo, es casaren civilment, era la república i podia fer-se, érem joves i estaven engrescats amb els nous temps. Ho feren d'una forma molt subtil. Tampoc teníem una gran fortuna per a fer una celebració immensa, però diuen que la grandària no importa i amb la meua família, la d'ell i els nostres amics més pròxims bastava. Fou un dels records més bonics de ma vida i mai me n'he penedit.

Malgrat això, semblava que la normalitat no estava disposada a quedar-s'hi. A meitat de 1936 esclatà la guerra civil, i la sorpresa fos l'allistament del meu germà Juanito a l'exèrcit de la república. En ma casa sempre l'havíem recoizat, però rebutjàvem completament la participació en la guerra. Gent de ma família intentà dissuadir-lo, però la seua ment tenia un objectiu, i amb déssot anys sortí amb el meu cosí Alfredo cap a la guerra.

Però jo sempre he sigut una persona molt optimista, confiava que la guerra acabaria prompte, i ai menys a la zona de València els republicans manaven, cosa que afavoria una mica l'estabilitat de què no gaudien aquells que estaven sofrint el terror de la conquesta del bàndol revoltat.

A més a més del meu germà, un altra anima hagué de donar suport al bàndol republicà d'una manera activa. Algú ha de fer-se càrrec dels ferits de la guerra, i açò s'albirava feia ja temps. La meua preocupació pujava com fa mar cada dia, no era moment de quedar-se vidua amb 24 anys, però l'esperança és l'última cosa que es perd. Malgrat això, els vents no pareixien bufar a favor nostre.

-Encara no tenim notícies?

-No, Matildeta. Ni Alfredo ni Juanito han enviat ninguna carta encara. -va contestar ma mare -.

-Mira que foren cabuts! Anar-se a batallar, que se'ls va perdre a la guerra?

-Ja ho sé carinyet... però més tard o més prompte hagueren hagut de marxar, pensa-ho així. -va dir-me amb eixe instint maternal que a dia de avui trobe a faltar -.



-Tens raó... vaig a fer la compra mare, ara torno.

De qui si tenia informació era de Federico, a qui de tant en tant enviava algun poema per conhortar-lo. Segons em deia li havien ascendit a tinent mèdic, cosa que li faria gaudir d'una major comoditat. Però la meua angúnia creixia al saber que la marea del cabdill s'anava fent pas, i a conseqüència d'això, a molts pobles de València arribaren un munt de refugiats que escapaven del terror. Alzira no fos l'excepció, i cap al 1938 n'hi havia quasi més que d'habitants. La gent arribava com si s'hagués desfet un malson que els aterrava des de fa dies. Però el que no sabien era que aquest malson no s'anà, sinó que sols es va remolcar un temps, tornant-hi més fort que mai.

A causa de l'arribada dels refugiats les meues germanes i jo reprenguèrem les trobades que deixarem de fer quan el nostre germà marxà. Sempre vam ser unes persones a qui els agradava ajudar a la gent, i açò faria que s'oblidaren el més possible del seu exili. En aquestes trobades, ens adonarem de totes les bestialitats que Franco i companyia estaven cometent i de totes les penúries que havien patit els refugiats amb el seu inesperat exili.

El temps passava ràpidament, fugisser i de sobte un dia l'aroneta roja deixà de volar, va ser tancada a una gàbia, si més no assassinada. Ja no es podia volar, ni córrer. Ja no es podia VURE. El rellotge de la vida semblava no funcionar, s'augurava una època aspriva.

Fou en aquell moment quan, dies després arribaren notícies del meu germà Juanito, de qui no en sabia res feia 3 anys.

"Hola a tots,

*Espera que em puguem perdonar. Vaig ser un estúpid. Sabeu que la joventut anarquista molt. I es que ara amb 20 anys ja no puc considerar-me jove, no després de tot el viscut. La meua ànima a envellit més que el meu cos. Ningú sap totes les barbàries de la guerra tus que no hi participa.*

*No vaig poder comunicar-me a vosaltres, i per això ho faig ara, acabada la guerra. He de marxar, ja sabeu que em passarà sinó ho faig. M'hi vaig a França amb l'esperança de poder reprendre ma vida, o almenys intentar-ho. Intentaré escriure-vos sempre que puga, vos estimo a més no poder. Espere amb ànsia tornar a veure-vos.*

Mil abraçades"

Aquesta carta ens va traure les llàgrimes a tots, quant hi havia canviat la vida en no res!

Per si fóra poc el meu marit també va tindre represàlies per el seu recolzament a la república. L'afusellament era el més fàcil i el més esperat. Tanmateix, la misericòrdia va trucar a la porta. Federico a soles va ser impossibilitat per a exercir la seua professió a Valencia durant 5 anys.

El règim dictatorial va ser com una purgalada per l'esquena. Tota la llibertat de què havíem gaudit va ser llançada per un precipici. Per si fóra poc, la gent que havia recolzat d'una forma activa la república va ser punida des de multes fins a condemnes a mort. Malgrat això, els ideals no es poden assassinar, no. I estós havien fet molta gent, per això l'esperança d'una Espanya lliure, igual i fraternal seguia viva.

### CONHORT<sup>3</sup>

*Res no mor. Fug.*  
*Fug la vida... (ja és prou);*  
*i el goig -signe pressut-*  
*i el rierol del plany, amenant l'exultesa.*

*Solcant grisors fuig la tempesta*  
*i atrevint-se a ser cel,*  
*El blau, després de fondre's*  
*torna a l'altaria,*  
*torna el màgic anyil al seu imperi*  
*concretant-se llac pur,*  
*espai de somnis.*

*S'entiuig. No mor. S'apaga*  
*poc a poc la il·lusió.*  
*Pètal a petal se desfulla*  
*la rosa de l'anhel que al pit batoga,*  
*però... rebrolla quan precisa l'intim*  
*efflivi de la fe que dins s'arbora.*

*No mor. Reliça.*  
*ta llum darrera en amagar-se el dia,*  
*i si se perd l'ocell de l'esperança*  
*al creuar l'ombra freda de l'amplina*  
*encara que neguit o cendra imperon*  
*mai no sera per sempre. Passatgera*  
*és la foscuria. Passatger.*

<sup>3</sup> Poema inclòs al recopilatori *El poeta i el guerriller* 1975

*el poruc tremolor de la criatura.*

*Ella és l'aguant que para el ràfec  
engruna el pa de la paciència, busca  
al mar fosquíssim del destí, una gota de claredat futura, una llum càlida,  
una estrella tenaç, ressuscitada  
cada jorn mataurat, en mig de l'ombra.*

*Res no mor. Passa, o cau:  
esllangueix el crepuscle de la vida,  
domi. S'oculta...  
Però rere la nit i el greu silenci,  
sobre el lum més espes de la borrada  
ressona l'esperança perdurable  
salvant-se de la mort que li preparen.*

Aquest esdeveniment va fer que a la nostra llar no arribaren els diners de què abans de la guerra vivíem. Per sort encara teníem alguns estalvis que ens van treure les castanyes de foc. No obstant això, sabem que seria impossible viure tant de temps sense ingressos ja que ni tan sols jo tenia el jornal d'allò que em publicaven alguns setmanaris.

La nostra vida estava sumida en la més gran de les misèries. I un dia de 1939 un dels causants d'açò aparegué. El capdill, amb un reguitzell de militars al darrere, entrava a A zira. La més extrema aversió es respirava a ma casa i a gran part del poble. Com li hagués agradat a més d'un abocar-se contra aquella desfilada de repressió!

A mesura que els mesos passaven, estàvem més conscienciats que calia fer alguna cosa. El germà de Federico, Roberto, hi havia estat en una zona de pobles d'Ourense empresonat, però en acabar la guerra continuà estudiant medicina i finalment exercint-hi. El nostre destí ja estava escrit. Galícia ens estava aguantant.

Al dia següent, Federico va informar-se de com arribar a Ourense, però hi havia un problema, no teníem suficients diners. Després de sobreviure uns 3 anys sense cap ingrès, els nostres estalvis eren ínfims. A causa d'açò vaig haver de vendre la meua capacitat d'escriure. La ploma que m'incia en el món de l'escriptura hagué de canviar de mans. Recorde aquest moment molt tristament, m'arrabassaren una part de mi. Però tot fóra per continuar vivint. He de dir que la venda de la ploma a un col·leccionista ens va donar una gran quantitat de diners amb què vam poder comprar la nostra nova vida. El dia d'abans de la marxa, vaig entrar-me als cursos de correspondència de 'Lo rat

penat". Si hi havia de marxar, no faria portant-me una part de València. Per fi sabia escriure valencià d'una manera culta.

-Tens tot Mati?

Si, tampoc hi ha molt que agarrar. -vaig dir sense perdre el sentit de l'humor -.

-Doncs anem o arribarem tard a l'estació.

En arribar, la quantitat de gent que hi havia era exorbitant. Mai havia estat en una estació de tren i la veritat que tot allò em va hipnotitzar. Semblava estar en un altre món que no podia controlar.

-Et, Mati! Has mort, o què? Vinga, que hi tenim que pujar ja" -va dir amb eixe somriure que em va captivar des de primer dia que el vaig conèixer -

-S...si! Ja vaig! contesti com recent desperta -.

El viatge cap a Madrid va ser anguniejant, semblava que el temps s'havia detingut. La veu d'un home anunciant el nom de Madrid, va ser rebut per mi amb candeletes.

-Bé, ara què?

-Hem de passar la nit aci i demà sortim de bon mati" -Va dir Federico -.

-On?

-Aci mateix.

-Com que aci, a l'estació? -Vaig dir sorpresa -.

-Mati, no teniem suficient diners per anar a un hotel, i a més a més, tan sols són unes hores. A les 6 de la matinada marxem cap a Ourense.

-Espere que almenys no hi haja tanta gent al tren.

No vaig poder dormir en tota la nit, ve'ls pensaments pul-lulaven al meu cap: el meu pare, el meu germà, amics de la infantesa...

Així que a les 6 de la matinada estàvem ja pujats al tren que ens portaria a l'escenari d'una nova vida, desconeguda, on les cartes encara no s'havien jugat. Al tren he de dir que no hi havia tants viatgers com de camí a Madrid, i açò va fer que gaudira una mica de la travessa. A mesura que arribàvem al

nostre destí, el paisatge anava mutant cap a un color verd esperança que mai havia vist. El panorama era molt diferent al valencià, els boscos eren increïblement frondosos, hi havia herols per tot arreu, que idíl·lic...

Quan vaig voler adonar-me estàvem ja a l'estació d'Ourense. Al baixar del tren una fredor va recórrer el meu cos com si estiguérem en desembre.

-Però on m'has portat, a Galícia o a Rússia? -vaig dir jocosament -.

Mira que et va avisar el meu germà... -em contesta Federico com si fóra mon pare -.

Si, però açò és més del que esperava, estem encara a octubre, eh?

-Va no pateixos, ja no queda res.

Agafarem un autobús seguidament que ens va portar fins al poble on viuríem de moment: A Castellana. En arribar l'amo de la casa que ens llogava ens donà la clau i ens va convidar al dia següent a sa casa perquè ens explicara el funcionament de, poble.

La casa no era molt gran, però sobrava per a tot el que teníem. Al cap i a la fi, haguérem de vendre una part important dels nostres béns per a traslladar-nos a ací.

Al endemà anàrem a casa del nostre amfitrió. Era un home vell amb un acusat accent, que a voltes semblava costar-li parlar castellà. La simpatia brollava per tots els seus porus.

-Bé ací, com heveu pogut comprovar, no viu molta gent, és un poble xicotat, però tenim els llocs necessaris per comprar gran part de les coses del dia a dia

-La veritat que el poble es precós, -vaig dir-li a l'home -.

-I... quan comence a treballar? - va dir Federico -

-L'alcalde m'ha dit que la setmana que ve, vol que t'hi acostumes.

-No sabem com agrair-vos tot açò, -vaig dir -

-No fa falta donar! Fa més d'un any que no teníem cap metge ací al poble, el més proper estava a una hora.

-Mare meua, quin dispaat! -Digué Federico -.

-La veritat. Bé... si no teniu cap dubte, he d'anar-me. Em teriu ací per a tot el que vulgueu.

Després de la conversa, col·locarem totes les coses que portaven en el seu lloc. El menjador tenia una prestatger a plena de llibres que quan vaig veure va despertar en mi un sentiment d'alegria colossal. Però en llegir els títols m'adoni que cap llibre estava en castellà. No obstant això, vaig començar amb l'aprenentatge del valencià. Tan sols tenia unes poques coses que estudiar que em donaren al apuntar-me als cursos, encara no havien arribat els següents apunts. Calia entendre que a distància amb València no era la més favorable per tindre una correspondència.

Com no tenia res a fer, vaig decidir anar a passejar pel poble abans d'anar a comprar alguns queviures per a la setmana. A la plaça del poble vaig preguntar a un dona que semblava simpàtica pels llocs més representatius del poble per a visitar, però a meua sorpresa va ser que no parlava gens de castellà. Però, no a soles no era ella, sinó que cap persona present a la plaça ho feia! La gent em mirava un tant estranyada, però qui més ho estava era jo. Per un moment em vaig sentir desorientada, perduda, què feia una dona com jo tan lluny de la meua llar? Em trobava en un món en que no podia interactuar amb res. De sobte, com si d'una aparició divina es tractés, em topetí amb l'amo de nostra casa.

-Ei, Matilde! Com va la cosa? Vos heu acostumat ja al poble? -Va dir mentre s'apropava a mi -.

-Beneït siguis! A cas ningú parla castellà, o és una broma?

-Que va! Poca gent el parla ací. És un poble de molta tradició, la majoria ni tan sols ha eixit alguna volta d'ací. Per Galicia i sobretot als pobles més xicotets, el galleg es la llengua que s'utilitza.

-Quina sort! I que fem nosaltres...?

-No et preocupes, ací viu un professor de castellà, que de fet és un bon amic. Li diré que si pot ensenyar-vos, no tindrà cap problema. A més a més, tampoc són molt diferents els idiomes, de segur que l'apreneu en un tres i no res.

-De veres? Mil gràcies de debò!

Quan vaig arribar a casa vaig contar-li a Federico tot l'esdovintut. També ell estava d'acord amb la idea d'aprendre galleg.



Els dos primers anys a A Castellana, es van resumir en una època d'aprenentatge absolut. La bonança del poble va fer-me suportar l'exili d'una forma millor i per això vaig aprofitar per seguir amb els cursos de Carles Salvador i amb les classes de gallec. He de dir que sempre havia tingut facilitat per les llengües però mai m'hagués imaginat que aprendria el valencià culte i parlaria un gallec més o menys lluri en tan poc temps. Gràcies a açò vaig començar a escriure poemes en valencià i a guina coseta en gallec, per trencar la mà.

Fóra el que fos sempre s'grava amb el cognom de meu estimat marit: **Llòria**. Fou un petit homenatge a d'ell, perquè sempre m'havia donat suport en el quefer de la literatura. Ell deia que era "el meu major admirador i el meu major crític".

Tanmateix, la publicació de escrits en a tre idioma que no fos el castellà, era quasi impossible, si més no prohibida, sobretot durant els primers anys de la dictadura. És per això que intentava passar desapercebuda en allò que feia a l'escriptura. Quant de danyatge va fer l'opressió de la llibertat. Encara que he de reconèixer que el meu marit i jo no vam ser els més perjudicats. Recorde les històries dels refugiats que vingueren a Alzira i una impotència transcorre per tot el meu cos com si de formigues es tractara.

## AFANY SÒLIDARI<sup>4</sup>

*Per vosaltres: els sempre  
maltractats, intento  
la llum de l'esperança*

*Per vosaltres: els naufrags  
de naufragi perpetu  
volgués nau, l'esperança.*

*Per vosaltres: els febles  
Condemnats a la càrrega,  
Faig braços i esperança*

*Per vosaltres: els herois  
de la pau –mai no certa–  
demane l'esperança*

<sup>4</sup> Poema publicat a *Revista de la literatura*, 1975 i a *Experiència*, 1975.

*Per vosaltres: els homes  
traspalats ¿qui podrà  
canviar la ingüta en esperança?*

Cap a l'any 1935, la integració per part del meu marit i meua havia sigut ja completa. Teníem alguns amics, ja no feia falta les classes de gallec, la pràctica la al mestre so en d r, i no hi havia millor pract ca que conversar amb la gent. Però, malgrat saber-ne comunicar en la llengua autòcton, volia donar una peijada més. Volia escriure ben bé en gallec. L'idioma em captivava, em pareixia que tenia una sonoritat molt etèria però a la vegada molt consistent. Sempre he sigut una persona que apuntava molt dalt, i es que els somnis estan per complir-los.

### CONSELLO<sup>5</sup>

*Se queres voar alto,  
pensa primeiro largaciamente  
naquelas esmagadas ó caeren da altura*

*Se queres se feliz  
Namentres choga o arelado gozo,  
Chora cos que o deron por perdida.*

*E se queres plantar unha canción no tempo,  
Entrégalle aos escoados  
O caravel do teu peito pinga a pinga.*

Així que vaig continuar el meu aprenentatge del idioma d'una forma autodidacta. Una de les incipients va ser la meravellosa Rosalía de Castro. Sempre em va semblar una persona molt compromesa, i ja la identificava amb autors com Joan Maragall, que com ella foren participants de primera ma de el

<sup>5</sup> Recollida en el recopilatori *Cançons* (1971).

ressorgiment de sondes llengües maternes. Gràcies a ella i la seua cura el meu nivell de gal·lec m'ha crescut exponencialment.

Tanmateix al poble em consideraven com una mestressa de casa avorrida que de tant en tant agradava fer versets. Però jo mai havia volgut una fama o reconeixement. Tot allò que escrivia no feia per fruit. La literatura era una amiga amb qui sempre es podia contar.

De sobte un dia de 1945, un esdeveniment va encendre un llum que fins a eixe dia no l'havia fet. El miracle de la vida havia començat el seu camí, un camí de noves experiències, un camí de nou mesos.

El nostre gòg era immens i ambava en el temps perfecte. Ja feien uns 3 anys des que érem a A Castellana i ja gaudíem d'una estabilitat digna per a donar a l'um un nado.

L'ombaras el va g portar molt bé. Fedencó sempre estava al meu costat i no em mancava res. Ell sempre fou un gran manl, atent, tendre, valer i amb un ànima especial. Tot allò es reflectí a quan Ana, la nostra filla va néixer. Al fer-ho ja ens havíem mudat a A Merca, un poble una mica més gran que A Castellana i que estava sols a 15 quilòmetres de la capital. Amb la seua arribada les nostres vides van tomar uns altres colors, era tot "per" i "per a" ella. Mai jo hi havia sigut tan feliç. La meua inspiració literària va estar en uns dels moments més alçids de ma vida. Quan el trobe a litar Ana...

## EL HIJO<sup>6</sup>

*Ha sonado la entrada. Un tío aliento  
encarcelado late. Es noche oscura  
en la carne; difícil la aventura  
liberadora del anciano acento*

*Ha sonado la entrada como un viento  
atemorizador y la criatura  
que aspira a su existencia se apresura  
a dar fe de su cálico momento*

*Imperiosa razón de andar en marcha  
no sabe todavía de la escarba,  
de su truj vicieñencia repencia.*

<sup>6</sup> Bernal, A. *El hijo*, en *El hijo*, La Alfranca, M. (coord.), 1995, p. 465.

*Y así se acerca audaz al primer llanto  
saltando la barrera del quebranto  
con el rotundo impulso de la vida.*

En aquest poble la meua filleta va viure els seus dos primers anys de vida, i de tant en tant somniava en tornar a València perquè Ana notaria la calidesa del sol estival d'Alzira, el faic de tarongina, i sentria parlar la llengua d'on naixeren els seus pares.

-Mati! Hi ha arribat una carta de ta mare -va dir Federico mentre entrava per la porta -

-De debò? -vaig dir amb els ulls llampunejant d'alegria -

-Car que si doncs, com anava a mentir-te sobre açò? -em contesta mentre li arrabassava la carta de colp -

*'Estimada família,*

*La notícia de la novada m'ha fet brotar una mar de llàgrimes. Per fi gaudir del goig que vos mereixeu. Des de la vostra marxa vau deixar un rastre de tristor que fins no res encara estava regent. Com em plauna que ton pare, filleta, estigués viu per veure que es cas. Que vella em faig! I en canvi tu, a la flor de la vida, com t'enveje. Voldria partir cap a Galicia però ben nè saps que no estic en les condicions de fer-ho i supose que tu tampoc del contrari.*

*Al poble no he canviat res, i alguns amics de la infantessa pregunten sovint per tu, sempre has sigut molt sociable. I he de dir-te que has deixat molta gent amb els teus germans ací. Les trobades juvenils que soïeu fer no, encara es continuen celebrant, es ja com un costum.*

*Continue amb l'esperança de tornar-te a tindre entronc meua i poder abraçar-te. Les teues germanes et recorden tots els dies i envien records a Federico i molts petons a la vostra filleta*

*T'estime i t'enyore a miés no poder.*

*La teua mare."*

En terminar de llegir-la Federico va tindre que consolar-me mentre m'exugava les llàgrimes. Com trobava a faltar la meua família

Tanmateix, el somriure de la meua Ana em feia lluitar contra tot, ella era el meu motiu de viure. Ella, i el meu marit. A mesura que transcorria el temps, Ana es feia major: intentava ficar-se de peu, jugava amb tot el que agafava, començava a parlar...

### PRIMERAS PALABRAS<sup>7</sup>

*Vibra ya el balbuceo. La palabra incipiente  
del candor irrumpiendo con su tierna insistencia,  
Un confuso murmullo intenta su lenguaje  
y el deseo con rumbo al gorgjeo se funda  
para expresar razones de tiernas apetencias  
que están naciendo al juego difícil del vocablo.*

*Ya la primera sílaba emerge a la dulzura  
Del mágico sonido que antecede a las voces  
de la voz primeriza, y un hilillo de fuente  
quiere manar palabras de pecho a labio, quiere  
conquistar cada sílaba rompiendo sus burbujas  
desatando ataduras de infantil impaciencia.*

*Se redobla el ahinco, la audacia, la sorpresa;  
Se enarbolan los nombres troquelando su anhojo  
Y de pronto –¡victoria!– gana el primer combate.  
Volverá a la batalla, Conquistará su reino.*

Arran el 1949, el vaixell de la vida volgué que anàrem per altres mars, i per això ens tornaren a mudar, però aquesta volta a Ourense. El canvi va ser immens. La ciutat era un altre món comparat amb A Merca. Molta més gent, més botigues, parcs, places... La nostra fillota creixeria en un bon ambient.

La casa que teniem a Ourense era prou gran i me recordava a la meua casseroia d'Alzira. Una habitació vaig decidir que fóra a soles una biblioteca

<sup>7</sup> Premsa inclòs a la recopilació *Memoria interior* (1945-1965)

que aniria omplint amb noves adquisicions i amb les meues creacions, i és que ja contava amb la maduresa suficient per a escriure d'una forma més professional. Però la gent al barri em seguia considerant com una mestressa de casa normal que, de tant en tant, escrivia algun poemeta. Tot fou així fins que un llictraferit galleg, que s'havia fet molt amic de el meu marit, va reconèixer la meua tasca. A partir d'aquest moment, la meua ocupació de poeta va anar guanyant més reputació cada vegada. Així doncs, vaig decidir organitzar unes reunions literàries, de la mateixa forma que els meus germans i jo férem de joves. El meu marit coneixia alguna gent que com ell estaven interessades amb la lectura. Les trobades s'esdevingueren un èxit rotund. La quantitat de persones de totes les edats, ideologies, classe econòmica va passar una estona a ma casa. Allí tothom s'oblidava d'allò que no fos gaudir d'un bon llibre, de la lectura d'un poema, de la conversa d'una novel·la... Havíem fugit de València perseguint la tranquil·litat i l'estabilitat, i ens trobarem amb molt més.

Un dia, fins i tot, Vicente Risco, una eminència de la literatura gallega, va assistir-hi. La meua sorpresa va ser increïble, què feia un home tan important com ell a ma casa? Vam conversar sobre un fum de temes: situació política i ideologies, gustos literaris... En aquests moments pareixia estar vivint un somni.

Però açò sols feia que començar. Al 1951 vaig guanyar el meu primer concurs. El *Centre Ourense de Buenos Aires* l'havia convocat per celebrar el centenari del naixement del poeta Curros Enríquez i he de confessar que no m'esperava per res del món guanyar-ho, jo, una dona, valenciana.

A partir d'aquest fet em van cridar més d'una volta per formar part de diversos jurats literaris. En un principi, em va tirar un poc enrera, però al final vaig agafar-li el gust. Hi havia moltíssima gent que escrivia vertaderes joies.

El temps passava i al 1952 decidirem visitar València per una temporadeta. Encara recorde el tediós viatge de Ourense cap a la meua ciutat natal. Però on ell, al veure la meua filleta de 6 anys com dormia amb una carata de goig, vaig escriure un dels poemes que més n'estime.

### LUNA DE ESTÍO<sup>8</sup>

*Se ha dormido. En el valle,  
Julio abreía  
tomillos, alhelios  
y madre selvas.*

<sup>8</sup> Poema inclòs en la recopilació *Memento autómata* (1945-1963)



*Se ha dormido mi niña  
sobre la hierba:  
arcàngeles rosados  
bajan a verla.*

*Cuando despierte y vea la luna llena  
con sus pequeñas manos  
querrá cogerla*

En arribar a València, vam passar uns dies a Alzira. La retrobada amb mare fou tendríssima. No vaig poder tindre millor mare que ella. Ana va conèixer a la seua iaia, i la veritat que va estar encantada. Les dos jugaven com sempre havia fet amb mi. Quin reguitzell de càlids moments!

En la meua estància a la capital llewantina, un fet va emocionar-me com poques coses ho havien fet. El meu recull de poemes *Aleluya* va guanyar el Premi València de Poesia de 1952. Amb açò em convertia en la primera dona en fer-ho. El meu cos estava ple de papallones que no em feren explotar d'alegria de miracle. Per fi el paper de la dona començava a tindre un poc de reconeixement. Però encara quedava molt de camí a fer.

El mateix any vaig exposar els meus poemes a la *V Taula de Poesia*, junt amb Vicent Andrés Estellés i amb la meua estimada amiga Maria Beneyto. Encara hui em costa creure'm que haja tingut conversa amb aquests grans de la literatura valenciana.

Amb Maria encara fou una cosa més propera. Les dos sentíem un profund amor per la lírica de l'altra. I s'esdevingué una situació molt tendra i plena de malenconia. Un dia a sa casa quan m'estava ensenyant el lloc on ella freqüentment escrivia, vaig veure un objecte molt familiar per a mi. Aquell regal que m'inicià a l'escriptura, aquella ploma de fusta obscura amb plomí d'or estava damunt l'escriptori de la meua amiga.

-P...però, eixa ploma? D'on l'has tret? -vaig dir balbucejant -.

-Aquesta? Vaig vore-la en una tenda d'un home que col·lecciona antiguitats i demés. Vaig enamorar-me'n a primera vista.

-Maria, croc que aquesta ploma va ser la qual els meus pares em regalaren de petita. Deixa'm observar una cosa.

I jo tonia raó, les meues inicials encara estaven escrites. Quan vaig vendre-la per aconseguir diners per al viatge a Galícia, vaig pensar que mai tornaria a veure-la. Una flaire d'enyorança es respirava al l'ambient.

-És veritat! Porta les teues inicials!

-Encara recorde els primers poemes que vaig escriure amb ella, com passa el temps! —vaig dir mentre Maria anava a un calaix —.

-Tingues. Aquesta és també la ploma amb què vaig començar a escriure. No és tan bonica com la teua però pensa que és una bona forma de recompensar-te per tindre-la jo. Ara que has de marxar cap a Galícia portaràs una part de mi i jo una teua. Espere que et done la mateixa inspiració que la teua m'ha donat.

Aquest present va fer brollar en mi un sentiment d'amistat molt fort. Maria Beneyto va ser una de les meues millors amigues.

Al tornar a Ourense, un sentiment d'esperança, demanava a crits tornar a València, mitja vida hi havia esdevingut.

### TOT UN IDIOMA<sup>9</sup>

*Avui em rodage. Déu, de fidels signes;  
d'allò que pot ser blau . si el cel ajuda.  
M'aplega l'ansia a l'os.  
He de respondro'm sens cap vacil·lació  
urgents preguntes;  
inventar oracions a punt d'ofrena:  
renovar-me foc pur d'alta rosella  
perquè la sang circule més lleugera.*

*Avui demane al plany cixugue l'aigua  
que amera la parcel·la del miratge;  
unes monedes d'or, al sol... i a l'ample  
teritori dels somnis, l'oronella  
que torna puntualment al recer tebi.*

<sup>9</sup> Presenta molts al recull de poemes *Déu per a l'esperança* (1975).

*Avui, poquet a poc, sense oblidança  
de cap de cany viscut: ajunte  
tots els filats del cor –rius de la vida–  
que avancen i retornen incasables  
al corall luminós de l'existència.*

*Avui, darrerament, després de beure-li  
un glop dolçíssim a l'atzur invicte  
de la càlica mar que el còndor solca,  
penso que quatre sil·labes antigues  
tot l'idioma m'omplenen: es-pe-ran-ça.*

A mesura que el rellotge de la vida transcorria, el meu sentiment d'amor cap a la terra que m'havia acollida com una més augmentava. Em sent una privilegiada de poder haver viscut a Galícia, la meua segona llar, a qui a dia d'avui dec tot el que vaig ser i sóc.

La meua filleta començava a fer-se una fadrina, i jo continuava celebrant jornades literàries amb Federico. També vaig mantindre una tendra correspondència amb la meua estimada Maria Beneyto. Passarem uns anys tranquils, tant en la vida personal com en la professional, fins que a 1960 vaig guanyar (també per primera volta una dona) el Premi Català de poesia amb *Atíssim regne*, que no va ser publicat fins cinc anys després.

La bonança s'establí a la meua vida de nou, fins que al 1969 ens vàrem mudar a València definitivament. Va ser una marxa molt dura que deixava darrere mitja vida, d'una terra que m'havia acollit com filla adoptiva.

El meu marit va donar com agraïment, la nostra biblioteca personal a la ciutat d'Ourense. Encara avui en dia es troben allí, els llibres de la nostra vida.

## GALICIA, NAI DA QUE RENACÍN<sup>16</sup>

*Terra axeitada para accondor murmurios;  
Escoita as miñas palabras.*

*Nai garimosa de voces silandeiras;  
Achégamo aquedanza.*

*Terra escolleita para fondos regos.  
Apréxame semente.*

*Nai que alborexas coa canción do día.  
Tánxeme os tous segredos.*

*Terra con signos de anchar vieiros.  
Alonga a miña ollada.*

*Nai espreitando mares ameazantos,  
Erqueme arela túa.*

*Terra orballada de dozura, dámo  
do mel que che reborda.*

*Nai que partiche como pan as túas terras,  
Nomeámo labrega.*

*Terra do meu renacemento insólito,  
Agarda as miñas cinzas.*

*Agárdame narmentres ou me soño nena  
Arrandeeda no teu colo.*

La terra que vaig enyorar durant 27 anys a Galicia, al fi era testimoni de la nostra nova vida. Aquesta volta a la capital. Tanmateix, Galicia començava a aparèixer en la meua ment, com València ho va fer en el seu moment. Definitivament sóc filla de dues pàtries i mai no he pogut trair entre les dos.

Vaig continuar amb la meua producció literària : torní a ser premiada per açò. Ni més ni menys que *L'Ausiàs March*, a l'any 1975. L'obra amb que ho

<sup>16</sup> Premi inclòs a l'antologia *Dois Po* (1994)

vaig ser no podia aplegar en un millor moment. Al 20 de novembre del mateix any, s'acabà amb una lacra que durà 36 anys. S'acabà amb un sistema polític que encara a dia d'avui té repercussions en tots els àmbits. S'acabà amb l'opressió, havia llibertat de tot tipus. Per fi es va obrir la gàbia de l'oroneta que ara ja podia volar, sense que ningú la mantingués captiva. Ningú s'ho creia, però sí, era real. I es que s'ha de ser optimista i tindre sempre un *Lloc per a l'esperança*. Potser siga açò, perquè aquesta antologia s'haja esdevingut tan important per a mi. Si perds l'esperança, has perdut la vida. Pase el que pase, sempre vages buscant-la, i quan l'albires, crida-la ben fort.

### CRIDEU-ME FORT<sup>11</sup>

*Si la tristor colpeja l'alegria  
i se trenca, de sobte, com l'oscuma,  
i el goig s'hi torna riu sots la parpalla,  
i derreteix el plany la neu del liri,  
crideu-me fort.*

*Jo, l'ESPERANÇA,  
propera o lluny, providencial, feinego  
minvant defalliments, veremant l'aire  
difícil de la Creu on Déu s'entrega.*

Amb la caiguda del règim dictatorial se'm va vindre al cap el meu germà. Què seria d'ell? Va aconseguir refer la seua vida a França? A dia de hui l'única cosa que sé es que mai va tornar a Espanya. Potser haja format una família, o potser va morir prematurament. A soles esperes que haja pogut gaudir de sa vida, almenys, una miqueta.

Després del derroc del règim dictatorial, poca cosa esdevingué a ma vida durant uns anys. Això sí, foren uns dies de màxima felicitat, en què no havies quo amoïnar-to per res. Que feliç és un quan es lliure! Sempre he dit que la llibertat és alhora el més bàsic dels drets i el que aporta més goig. A més a més el meu marit va jubilar-se cap als anys 80, així doncs, podia compartir més moments amb l'amor de ma vida a qui sempre he admirat

<sup>11</sup> Poema inclòs a l'antologia *Lloc per a l'esperança* (1975)

Cap als anys últims de la meua vida vaig escriure sobretot en gallec. Era una forma de retrobar-me amb aquells paisatges humits, verds, boscosos, rurals. Aquells paisatges que foren testimoni de mil fets dels quals callen.

De sobte, un fet canvia la meua vida i la de Federico. Aquesta volgué ficar-nos a proba. Recorde eixe dia de 1992, com un dels dies més pesarosos de ma vida, si més no el que més. Estava fent el dinar quan cridaren a ma casa. Moments després estava a l'hospital de la Fe acompanyat pel meu marit. La notícia va ser com si mitja jo hagués mort, i així passà, perquè ma filleta, ma filleta Ana, sempre fou el meu motiu pel qual tots els dies m'alçava del llit. Era la meua meitat. Aquell dia el temps és va aturar. L'aire no bufà. Les onquetes no volaren. Els núvols no deixaren pas al sol. La meua ànima va morir amb ella.

Podria resumir els dies següents amb una paraula: Grisor. No obstant això, sempre m'he considerat com una lluitadora, molt optimista i plena d'esperança. Calia gaudir del temps que ens quedava de vida. I amb Federico i la seua calidesa, tot es podia superar.

## PROHIBIDA LA AMARGURA<sup>12</sup>

*Al borde del milagro, detenida  
en el aire de ayer te ve y te siento  
mi alma apasionada. Arde la frente  
pensando en la canción interrumpida.*

*No hay bien perdido, dulce niña huida  
hacia mañana. Repentinamente  
regresas a tus sueños. Yo al silente  
acecho de una lágrima escondida.*

*Prohibido el llanto por lo que se ha ido:  
credulidad –frontera de la inocencia–,  
torrencial entusiasmo, fantasía...*

*Prohibida la amargura. Otro latido  
se afirmará alejando la inclemencia  
para que vuelva desahogada la alegría.*

<sup>12</sup> Poema inclòs al recopilatori *Memoria d'atenuat* (1975)



M'haguera agradat retornar a Ourense una vegada més en la sendera de la vida però el meu marit comença a emmalaltir poc després de la mort d'Ana. No hi tenia forces, estava en les acaballes. Va passar els seus últims anys de sa vida a la terra que el va veure néixer, entre el meu afecte, i el del seus amics. Fins que un dia de 1995 el llum que em va il·luminar durant tota la vida, el llum que enllumenava les meues ombres, el llum que sempre em recolzava, el llum que em treia un somriure, eixe llum va apagar-se. A dia d'avui encara està present en alguna part de mi, sempre m'ha guiat fóra on fos.

Posteriorment d'aquests dos esdeveniments marrits, l'única eina que em quedava per distanciar-me del afligiment era la poesia. Que sempre fou el meu refugi propi.

\* \* \*

*"He de reconèixer que aquesta vella oroneta ja no te res més que piular. Està contenta. No l'han pogut silenciar, és molt difícil fer-ho perquè no piula sols per ella, sinó per totes les demés oronetes que alguna volta van ser apressades a una gàbia. Es podrà tancar-hi una, però no milers. Sols te falta escoltar la potència divina d'una mascletá, podràs silenciar un masclet, però, valent siga qui s'arrisque a fer callar-los tots."*

*Matilde Llòria*

Amb motiu del Primer concurs literari sobre dones il·lustres Valencianes, jo ALEJANDRO MADRID VALIENTE, he realitzat aquest treball d'investigació sobre MATILDE GONZÁLEZ PALAU amb pseudònim MATILDE LLÒRIA, cursant 2n de BATXILLERAT a l'IES CLARA CAMPOAMOR d'Afaquàs (València).

El meu treball d'investigació l'he focalitzat sobre una dona que ha restat silenciada, malgrat el seu valor literari. Matilde Llòria, qui nasqué a Almansa el 1912 i morí a València el 2002.

Trobem en ella el clar exemple del paper de la dona escriptora en el context de postguerra. Un paper rellevant a pesar de les mesures opressores de la dictadura franquista, com la prohibició del cultiu d'altres llengües que no foren el castellà. A causa d'açò hagué d'exiliar-se a Galícia gran part de la seua vida.

És per això que, Matilde Llòria, va ser una poeta que desenvolupa la seua obra en 3 idiomes: castellà, valencià i gallec. És per tant un cas excepcional de producció literària en 3 llengües diferents, fet que poca gent ha tingut el mèrit de realitzar amb una cura tan gran. S'ha de reconèixer també que, molt del seu aprenentatge cap al domini d'aquestes, el va dur a terme d'una manera autodidacta.

Hem de prendre constància que va ser la primera dona en guanyar els premis: València de poesia (1952) i Català de poesia (1960), a més d'altres com l'Ausiàs March (1975). Joan Fuster, també la va incloure dins la seua Antologia de poesia valenciana (1900-1950).

Per últim s'ha de remarcar que notables escriptors com Manuel Sanchis Guàrdia i Vicent Andrés Estellés van rendir-li homenatge.

En conclusió, tenim un munt de moltes coses per què Matilde Llòria va ser una gran poeta, malgrat que silenciada, va tindre una gran producció. A continuació nomene la seua obra completa:

- Camino del cántico, 1949 (poemari en castellà)
- Aleluya, 1952 (poemari en castellà)
- Canción de navidad, 1965 (poemari en castellà)
- Altíssim regne, 1964 (poemari en valencià)
- Conjugació en primera persona, 1969 (poemari en gallec)

- Caixiña de música*, 1971 (poemari en gallec)
- Lloc per a esperança*, 1975 (poemari en valencià)
- Un fulgor que se apaga*, 1981 (poemari en castellà)
- Dou fe*, 1994 (poemari en gallec)
- Irrepetible afondra*, 1996 (poemari en castellà)
- Diario de una adolescente*, 1997 (poemari en castellà)
- Unha casa no tempo*, 2001 (poemari en gallec)

En el moment de fer la recerca d'informació vaig tindre que fer un exhaustiu treball de cerca, ja que hi ha poca sobre d'ella. No obstant això, a partir de préstegs de llibres seus, converses amb familiars seus, retalls de revistes i demés vaig acaparar prou informació com per a redactar un treball sobre ella. Encara així, a partir d'aquesta vaig prendre'm el luxe de realitzar una biografia novel·lada sent el més fidel possible a la realitat, intentant emular inclús el seu estil.

La bibliografia que vaig utilitzar fou aquesta:

[https://es.wikipedia.org/wiki/Matilde\\_Gonz%C3%A1lez\\_Palau](https://es.wikipedia.org/wiki/Matilde_Gonz%C3%A1lez_Palau)

<http://www.elmanco.es/entremontes/7.3.html>

<http://conchitalloria.scoom.com/2010/09/16/el-tiempo-perdido/>

<http://aquellspoetes.blogspot.com.es/2013/06/matilde-lloria-matilde-gonzalez-palau.html>

<http://mobiroderic.uv.es/bitstream/handle/10550/32131/Tesi%20completa.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

*Lloc per a esperança*, 1975

*Dou fe*, 1994

*Diario de una adolescente*, 1997

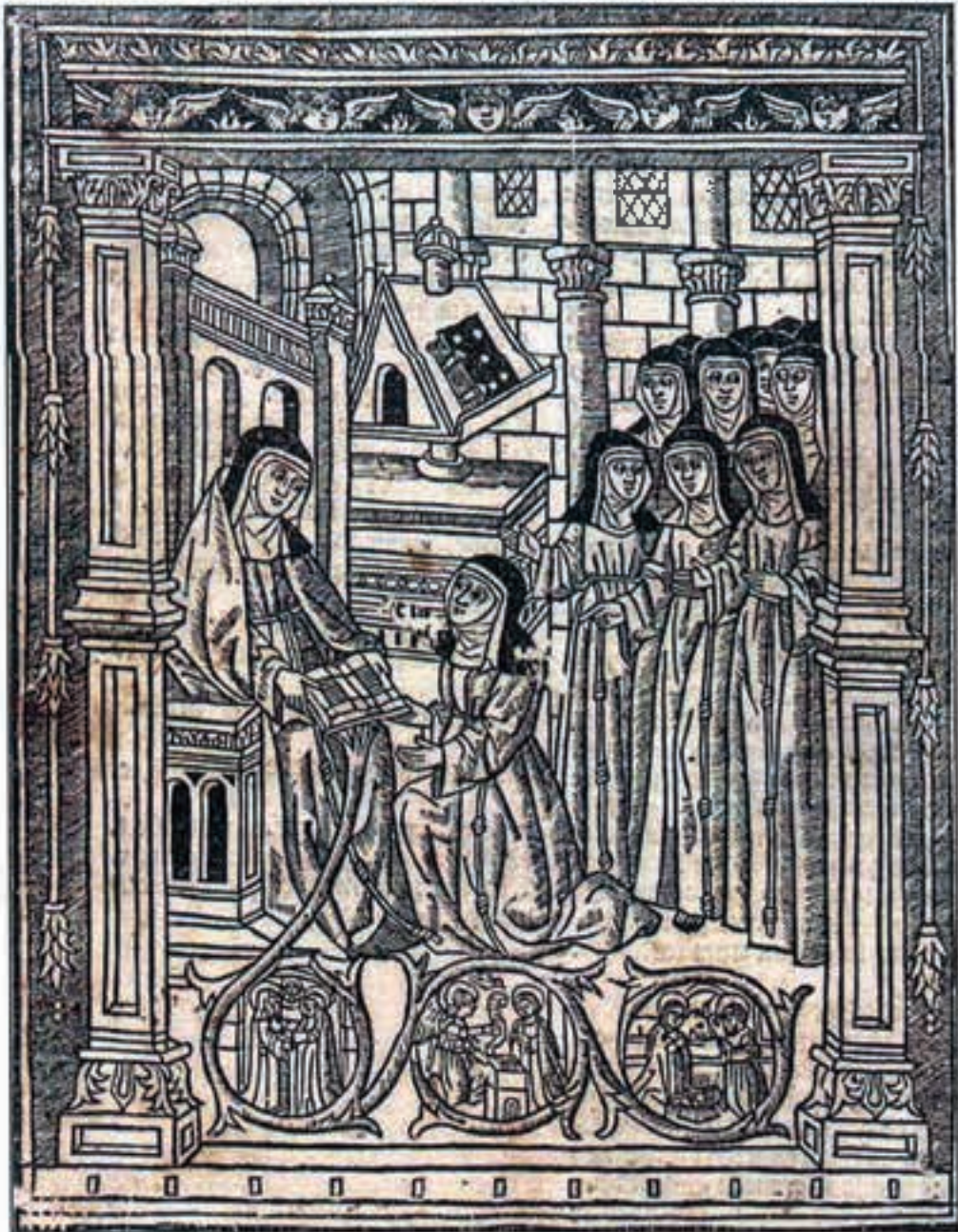
Vull, per últim, agrair a la meua professora Àlicia Atcaraz, qui va descobrir-me aquesta meravellosa escriptora, i a qui dec que haja gaudit compartint una mica la vida de Matilde Llòria.

A Alaquàs, huit de novembre de 2016

# Vita Christi, Isabel de Villena

Sonia Catalán Benavente  
C.F.G.S. Integració Social, 1º  
Modalitat semipresencial  
IES Jordi de Sant Jordi  
46013 València







## CAPÍTOL 1

Va despertar aquella nit sobresaltada. Una suor freda recorria tot el seu cos.

—Què em passa? - va dir-se a si mateixa, sense poder donar-se resposta.

Volia posar-se en peu, per a agafar el got d'aigua que amagava dins del calaix des de feia mesos. Encara recordava la nit que va despertar a tot el monestir, amb aquell horrible atac de tos que no va poder calmar amb res, des de les seues companyes fins a la abadessa. La qual cosa li va costar un dur càstig que no estava disposada a tornar a sofrir. Preferia jugar-se-la d'eixa manera. Era més difícil ser descoberta d'aquella pilleria que poder eixir lliure d'una situació similar. Va intentar reincorporar-se tantes vegades, que el seu cos, finalment, li va demanar que el deixara estar i es desmaià damunt del lit.

Quan va recuperar els sentits, se'n va adonar que l'hora d'alçar-se devia estar molt propera. El crepuscle començava a fer acte de presència, i això era una prova inequívoca de que no d'sposava de massa temps per acabar de reviscolar de l'episodi viscut al llarg de la nit.

Mentre li donava gràcies a Déu per deixar-la viure un altre dia junt a ell i les seues companyes, va sonar la campana que sor Fàtima feia sonar tots el dies per avisar que ja era l'hora d'alçar-se. Era diumenge, i no un diumenge qualsevol, era 27 de març, i això volia dir que estaven a l'últim diumenge del mes i era el seu dia de retir.

Eixe dia treballaven el mínim necessari. Tenien mitja hora per a rentar-se, abans de reunir-se a les 6:30 per a portar a terme part de les hores canòniques. En concret, a eixa hora, feien curs a Matines i Laudes. A les 7:30, després d'haver cantat les hores litúrgiques menors, assistien a missa i prenen la comunió. Així, a les 8:30, coincidint amb la tèrcia, anaven a desdjunar. I com que era el seu dia de retir, els treballs conventuals no religiosos, que tenien assignats totes les germanes i que havien de fer diàriament, no es portaven a terme. A canvi tenien

el seu temps de meditació, una part molt important en la vida d'una religiosa de clausura.

Fera mesos que no gaudia del seu dia de retir. I encara tenia ensangonades les cuixes de portar el cilici durant tant de temps.

Una vegada superada la seua penitència, necessitava més que mai eixe temps de meditació. L'insufrible dolor no l'havia permés pensar amb claredat. És molt difícil fer-ho quan el sentiment de contrició s'apodera d'u. Quina opció, que no siga el penediment, queda, si portes un objecte que es punxa en la teua pell lacerant-la i ho portes com a resultat d'una cosa que has fet tu mateix? El dolor controla la teua ment, i no deixa de repetir-te que teua és la culpa d'això que sents. I així és molt més senzill arribar per u mateix a la conclusió que no has de tornar a fer ho.

En arribar a la seua cel la va asseure's a la tauleta llitera que tenia al costat del finestró. Com que estava en un primer pis, ningú podia veure què feia. Va aferrar el cobertor de la taula i allí estaven, ofs seus manuscrits. Una part de la seua vida i de la seua manera de pensar en forma de refat. Un relat que anava a marcar un abans i un després en la literatura medieval.

Va traure'ls, i va passar dues hores tornant a revisar-los. Cada vegada quedava menys per a tindre-los acabats i poder ajuntar-los en un únic llibre. Solament hauria de pensar com fer perquè aplegara a les seues companyes.

El so de la campana va traure la dels seus pensaments. Eixe repicament marcava el començament de la petita jornada laboral que en Jaume feia al convent tots els diumenges, i que en cas dels diumenges de retir era més llarga. Isabel havia d'anar a veure'l, portava diverses ferides a les cuixes i el metge havia de curar-les. Així que tornà a amagar els seus manuscrits i anà a fer-se les cures.

Jaume i ella varen parlar de moltes coses. A banda de metge i pacient eren bons amics. Ell sempre li contava les idees que portava en ment escriure, i a ella, li encisava escoltar-lo, doncs era amb l'única persona que podia parlar, i a més, això

L'ajudava a reflexionar sobre molts assumptes dels quals ella pensava de manera totalment diferent. Però això, ell, mai no ho haguera imaginat.

Jaume portava mesos intentant sotstaurir a Isabel d'on havia tret aquell text que va llegir el dia de germana lectora a l'hora del menjar comunitari. Volia fer-li entendre que aquell petit tros de paper era qui l'havia portat a sofrir totes aquelles setmanes. Ell i solament ell era el culpable d'aquelles ferides que no li deixaven fer una vida plena.

— Isabel, filla, crec que no ets conscient del problema que tens damunt ara mateix. Sor Violante sosté la teoria que aquell paper et va arribar des de fora del convent. Saps això que vol dir? Que hauries incomplert el teu vot de vida de clausura monàstica!

— No! Com va arribar-me des de fora? Estem bojos?

— No? I per què aleshores estava escrit en valencià? Digues.. Això és impossible dins d'aquest convent, tots els nostres llibres estan escrits en la llengua sacra, el llatí.

— Estava escrit en valencià perquè les meues companyes pogueren entendre-ho. Sempre es llegeixen llibres en llatí iestic farta d'eixes coses. En la literatura no es té en compte a la majoria del poble, tot està escrit per a una minoria. Per això ho he escrit en valencià! —va dir molt enfadada.

Quan volia adonar-se ja era massa tard. Acabava de reconèixer que el text que va llegir aquell dia era de la seua pròpia mà. La cara de Jaume ho deia tot.

— Com que per això ho has escrit en valencià? —va dir-li bocabadat— Estàs dient-me que aquell text que parlava de passatges obscurs de la vida del nostre senyor, la nostra verge i els nostres sants, estava escrit per tu, Isabel?! —va increpar-li alçant la veu.

Es va fer el silenci durant uns segons, segons que a Jaume, li paregueren hores.

— Puc dir-te la veritat? —va dir Isabel.

— No és que pugues. És que deus dir-me-la!

— Però, si ho faig, com sé que quedarà entre tu i jo? I sobre tot, com sé que no hi haurà noves represàlies per part de la mare superiora?

— Per això no et preocupes. No tinc cap ànim en tornar a curar-te les cuixes altres 3 mesos.

Isabel va atrevir-se a mirar-lo a la cara. Jaume havia fet un esforç per a relaxar la seua expressió facial, el que fora en tal que Isabel parlara.

— El que vaig llegir no era un text a l'lat.

Què vols dir amb això, Isabel? Parla'm més clarament!

Isabel tornà a quedar-se en silenci. Dubtava si continuar parlant o eixir corrents de l'habitació.

El que vull dir és... que el text que vaig llegir... era part d'un relat que he escrit.

— Un relat? Com que un relat? Això no pot ser! Això és impossible! Explica't millor perquè estic començant a creure que tot això és un malson.

— És senzill Jaume. Fa un any em vares parlar de la teua idea d'escriure un nou llibre, recordes? Vares utilitzar 5 hores per a intentar fer-me entendre que les dones som totes malévoles i que si un home vol obtenir la salvació haurà de viure al marge de qualsevol dona.

— Sí, clar que ho recorde. El meu gran llibre *l'Espill* o també conegut com *Llibre de les dones*, el qual he de dir-te que és tot un èxit —va dir Jaume ple d'orgull.

— Sí... eixe... —va contestar Isabel, amb menys entusiasme— He de confessar-te que el que em va impulsar a fer el meu relat va ser el fet d'escoltar-te defensar aquelles dures idees sobre les dones. Vaig passar molts dies intentant traure-m'ho del cap, però va ser impossible. Sentia la necessitat de ser escoltada, de poder dir el que pensava en aquest sentit, i vaig pensar que escriure podia ser un canal d'eixida de tots aquells sentiments que em llevaven fins la son.

— Això no em sembla malament, Isabel. Escriure és de les millors coses que pot fer l'home per a calmar els seus pensaments. El que no arribe a comprendre és el contingut d'allò que has escrit. Perquè imagine que tot portarà la mateixa temàtica, no?

— Així és. Primerament vaig escriure de manera desordenada els meus pensaments, com una necessitat gran de traure tot allò del meu cap. I una vegada més tranquil·la la meua creativitat va fer la resta.

— La resta dir... No entenc com pots dir-ho amb tanta tranquil·litat!

Jaume no li llevava ni un segon la mirada, solament deixava de veure-la quan es tapava la cara amb les seues mans, en un gest de nerviosisme absolut davant d'aquella situació. Volia no perdre's ni una sola paraula del que Isabel deia, però no podia deixar de pensar que havia d'anar a parlar amb sor Violante amb molta urgència.

— A veure, t'ho diré d'altra manera perquè veig que no m'estàs ententent... Tu no serveixes pera açò, Isabel. A més, ets monja! Tens altres deures i responsabilitats

— Com que no serveix per a escriure? Si ho he fet... I, sóc monja, sí, i tinc responsabilitats i deures, però jo no he faltat mai a les meues obligacions conventuals, escriure el relat ha sigut una activitat que he fet en el meu temps lliure, sempre. Mai no he complit amb els meus deures —deia Isabel amb un gest de incomprensió total.

· L'escriptura és una cosa d'homens, Isabel, no de dones. No li dones més voltes!  
· va dir Jaume intentant que Isabel deixara de parlar.

— A més no tinc cap intenció que el meu llibre veja la llum. Si penses que el que busque és fama estàs molt equivocat. Jo ho he escrit pensant en les meues companyes. I no estarà completament escrit en llatí, però els moments transcendents protagonitzats per grans personatges de la vida del nostre senyor sí ho estan.

El que Isabel no volia dir-li era que en eixes ocasions sempre posava baix una significació en valencià, que era tan lliure que res tenia a veure amb el que en realitat significava.

— Però i d'on has tret la informació? No em diràs que te l'has inventada? O el que seria pitjor encara, no em digues que has utilitzat els apòcrifs?

— Jo ací dissona una altra vegada amb tu, Jaume. El que per a molts de vosaltres són pseudoevangelis, per a molts que pensen com jo són fonts de sapiència alternativa, que ens aporten més saviesa.

— No puc creure tot el que estic escoltant! I menys encara que totes aquestes incoherències estiguen eixint del teu cap i del teu cor, Isabel.

— No entenc per què t'estic decebent tant, si no ho has llegit! Penses que jo podria escriure alguna cosa que anara en contra dels meus pensaments i principis religiosos? Això mai! Tinc claríssima les virtuts que posseeixen els nostres sants i personatges celestials, i en aquest sentit apareixen al meu relat com el que són, éssers excepcionals.

— Isabel, estic començant a pensar que et passa alguna cosa, et trobes bé?

— Jaume, no pensava que anares a ser tan intolerant amb els que no opinen com tu. I el que menys entenc és que sent metge com eres escoltes tan poc com ho fas. Crec que serà millor que ho deixem ací. Quan tu no vol escoltar poc més es pot fer.

— No es tracta d'intolerància, Isabel. El que passa és que crec que tot açò se t'ha anat completament de les mans i ets tu qui no està escoltant... Però bé, pense com tu, serà millor deixar-ho ací.

— Una última cosa, aquesta com a metge. Porte diversos dies que em desperte a mitja nit i em sent molt malament, tant és la història que inclús he arribat a desmaiar-me, creus que puc haver emmalaltit seriosament? Estic preocupada.

— Si no tens més símptomes no has de preocupar-te, observa't i si notes alguna altra cosa ho dius a la mare superiora i ella em farà vindre de seguida. Hem d'anar en compte amb les malalties que estan assolint la ciutat de València.



## CAPÍTOL 2

El corredor se li feia interminable, no trobava el moment d'arribar al despatx de Sor Violante, havia de parlar -hi de seguida. La conversa amb Isabel havia empitjorat la situació i havien de traçar un pla alternatiu per a posar-ho en marxa eixe mateix dia.

En arribar va veure Sor Violante passejant nerviosament d'un lloc a un altre. La cambra es quedava petita per a tant de nerviosisme. Estava tan ficada en els seus pensaments que fins que Jaume no va donar per tercera vegada el bon dia no va aconseguir traure-la de les seues reflexions.

— Jaume, quant has tardat hui! Estava a punt d'anar a buscar-te. Conta'm, perquè estic més nerviosa que el peix a Setmana Santa!

— No sé ni per on començar! La conversa amb ella m'ha deixat descol·locat... Vostè tenia tota la raó, Isabel és l'ovella esgarriada del convent. I arribaria més lluny! És una mala influència per a la nostra ciutat, i jo, com a conseller, no puc fer-me el desentès. Aquesta xica és tossuda como ella sola i o fem alguna cosa o ens traurà problemes d'una altra indole.

— Has pensat en l'opció que et vaig proposar l'última vegada que vàrem parlar?

— Sor Violante, eixa alternativa no és viable. Ja li ho vaig explicar. Si enviàrem Isabel a un altre convent sense una raó convincent, Na Maria de Castella posaria el món cap per avall i seria perjudicial per a la vostra continuïtat i per a la meua. No sé quant s'estima vostè la seua posició en el convent però jo m'estime, i molt, els avançaments que he aconseguit en la meua vida laboral i social.

— Aleshores tu diràs... — va dir Sor Violante amb un to de ràbia.

— A més, no és tan senzill. Com que encara no li he contat les novetats, vostè pensa que enviant-la fora els problemes s'esgotarien, i sent dir-li que no.

— Què ha passat ara? Ja no sé què més esperar d'aquesta xica.

— Passa que, el que va ocórrer amb Isabel al menjador fa uns mesos, no és una cosa puntual i passatgera de la qual podem oblidar-nos. Hem aconseguit la informació que volíem, sí, però el problema ara és un altre, i més gros del que pensàvem quan vàrem començar amb el seu enverinament.

— Jaume, a vegades parles d'una manera un tant confusa, pots ser més concret? M'estic posant molt nerviosa —va dir Sor Violante pujant el to de veu.

— No es pose nerviosa, la necessite lícida. Jo li explique tot molt clarament ara mateix, però això sí, no me'n vaig del convent fins que no tinguem la continuació del nostre pla. em dóna igual si té vostè seta, nana o vespres, invente alguna bona excusa perquè d'ací no es mou ningú.

Sor Violante, va deixar a Jaume amb mitja paraula a la boca, va girar cua i abandonà el despatx. Ell, va aprofitar la insolència que acabava de rebre per a traure la seua agenda personal, arrencar-ne un full i començar a fer càlculs.

Als pocs minuts Sor Violante va tornar, sense cap tipus de mirament va apropar-se a Jaume i va quedar-se parada mirant el que ell escrivia. En veure els càlculs va saber de seguida que alguna cosa grossa passava.

— Vinga, Jaume, parla, ja estic lliure i no m'esperen en cap lloc. No m'importa la hora que es faça, però hem de deixar-ho tot tancant hui —va dir amb un to molt seriós.

— Bé, aleshores allà vaig! Els dos recordem per què vàrem començar a donar a Isabel extracte d'eixe estrany bolet encarregat als nostres compradors a la ruta de la seda, no? — Sor Violante va assentir amb el cap. — Bé, doncs eixe objectiu ja està aconseguit. En aquest sentit no faria falta enverinar-la més, ha parlat amb claredat del famós paperet que va llegir fa mesos al menjador, en el seu torn de germana lectora.

— I? —va dir Sor Violante, esperant ansiosament la resposta.

— I? Que tenim tota la informació que volíem, i més!

Jaume i ella es varen mirar en silenci, els dos sabien que el que anava a dir seguidament Jaume canviaria per a sempre la història del Real Monestir de la Santíssima Trinitat de València.

— El problema és... que eixe petit text... era un extracte... d'un llibre... —Jaume parlava a colpets, i Sor Violante obria el ulls, més i més i més, a mesura el parlava— que... sor Isabel té en propietat.

Mare de Déu i de la Santíssima Trinitat de Jesús! —va dir Sor Violante alçant les mans al cel, a mode de pregària— T'ho vaig dir aquell dia, Isabel ha tingut contacte amb gent de fora! Com ho ha aconseguit? Què farem ara? Com podem demostrar això? Donem alguna notícia bona i dis-me que t'ho ha donat!

— Sent dir li que no. Que no a les dues coses.

— Com que a les dues coses? Ja estàs una altra vegada defenent-la? No entens que si té eixe llibre és...

— No es defensa, mare, és la realitat —va dir Jaume sense deixar-la parlar— Eixe llibre no li ha arribar de fora, eixe llibre ho ha escrit ella

— Això sí que no! Com? No puc creure el que estàs dient! Aquesta xica ens ha dut la desgràcia al nostre convent! No puc creure que tot i així, tu, defenses que no hem d'enviar-la fora d'aquí! —Sor Violante anava pujant cada vegada més la veu, i havia passat a assenyalar amb el dit acusador a Jaume— Solament penses en tu, en el teu prestigi com a conseller de la ciutat de València!

Crec que vostè s'està anticipant i no m'està deixant espai per a explicar-me. Li agrairia que calle i m'escolte, per favor.

Sor Violante va fer silenci. La seua respiració era accelerada. I poc a poc va anar calmant-se.

— Per eixa mateixa raó que vostè ha dit, com a conseller d'aquesta gran ciutat, sóc el primer que vull que aquest problema es resolga. No puc permetre tindre un llibre d'aquestes característiques a pocs metres de les nostres muralles. Sóc conscient de com de negatiu seria posar la nostra ciutat al mapa amb un fet d'aquesta singularitat.

- Sé que no és res productiu el que veng a preguntar ara, però no puc controlar el meu desassossec. Què saps del llibre?

— El suficient com per a saber que no ens portaria res de bo.

— Jaume, saps que necessite saber alguna cosa! Confie en tu però...

— D'acord —va dir Jaume sense deixar-la terminar —És un llibre que ben bé vostè podria catalogar de heretgia. Escrit, quasi en la seua totalitat, en valencià. I que intenta ser una biografia del nostre senyor però el que en realitat fa és tacar el seu honor.

— No vull escoltar més! Hem de fer alguna cosa ja mateix! Què proposes?

Encara que Isabel haja fet un acte d'aquesta mena, tinc la certesa que és de les persones més creients que conec, i en aquest sentit podriem aprofitar-nos-en.

— Al gra, Jaume, al gra.

— He fet uns quants càlculs i podriem continuar administrant li extracte de bolets sense posar la seua vida en perill. Pel que m'ha dit a la consulta la substància estava aconseguint els símptomes que volíem. La idea seria continuar amb el mateix pla però més temps. Així portariem l'empitjorament al límit i una vegada aconseguit el llibre és nostre.

Aleshores no hi ha res més a dir. Continuarem amb la mateixa estratègia.

— Una última cosa. És important tindre clar que això no pot eixir d'aquestes quatre parets. Si volem que les coses isquen bé i tindre en el nostre poder cixe llibre hem de complir-lo estrictament.

— Això per descomptat, Jaume! Sóc una tomba.

## CAPÍTOL 3

Aldonça no sabia què fer. Havia fet cridar al bisbe Roderic de Borja al matí, però no entenia per què encara no havia aparegut. L'estat d'Isabel s'agreujava per moments, o almenys així ho sentia ella. La febre havia anat pujant i el seu aspecte físic era cada vegada pitjor.

Anava del llit a la porta i de la porta al llit, amb pura desesperació. Com si el fet de traure el cap al corredor fóra a fer aparèixer en Borja. No volia deixar-la a soles massa temps, estaven agafades de la mà i això la tranquil·litava.

Havia intentat per activa i per passiva que Isabel li diguera alguna cosa del llibre, però ella es negava a parlar si no era amb el pare. Dera que volia confiar-li, el que ella anomenava, la seua última voluntat.

— Isabel, encara que no parles sé que em sents. Em fa mal de cor dir-te açò, però pitjor em farà si no t'ho dic. Has pensat que, amb aquest mal temporal, pot ser que el pare no arribe a temps? Si això aplegara a ocórrer...

De sobte va aparèixer en Jaume al seu costat, com si d'un fantasma es tractara. Tal va ser l'esglai, que Aldonça no pogué acabar el que estava dient, i a canvi donà un crit que va fer obrir els ulls a Isabel.

— Com ha aplegat vostè sense fer cap soroll? Quant de temps porta al convent? Amb la pluja que està caent no entenc per què està vostè tan eixut... Vinga, parle — Aldonça, t'agraisc molt que hages estat amb Isabel i no l'hages deixada ni un moment, però ara has d'eixir de la cambra. He de fer-li un reconeixement mèdic i necessite tranquil·litat. Pensa en què és el millor per a la salut de la teua amiga i companya.

Amb aquelles últimes paraules Aldonça no va poder fer una altra cosa que eixir de la cambra. Va travessar la porta amb els ulls plens de llàgrimes. La impotència de no poder fer res més per Isabel l'ofegava.

Jaume va precedir de seguida amb les proves mèdiques. Volia saber quin era l'estat de salut d'Isabel. Això li va portar diversos minuts, minuts que a Isabel li paregueren hores. Ella no podia parlar quasi però necessitava escoltar-lo, el seu silenci solament podia significar que la situació era com ella pensava.

— Em muir, és així, no, Jaume? La pesta ha arribat al convent i jo seré la seva primera víctima.

Ell continuava reconeixent-la en silenci i ella continuava parlant com podia.

— Estic convençuda que aquesta malaltia és el càstig que el nostre senyor m'envia pels meus pecats. Per això volia parlar amb el pare Alfons, necessite la seva absolució i poder marxar en pau.

— Saps que per al nostre senyor són importants els penediments, però el que més compta per a ell són les nostres accions. Això mai l'oblides.

— Què vols dir, Jaume? No tinc temps per a endevinalles, així que parla i fes ho amb claredat, per favor.

— El que vull dir és que si vols demostrar al nostre creador que estàs penedida de veritat, em digues ara mateix on guardes el teu relat. Si hi ha alguna possibilitat que et perdone i faci alguna cosa per la teua recuperació, estic segur que passa per una acció d'aquesta envergadura. Després de la bogeria que has fet no crec que siga suficient amb demanar perdó al pare Alfons, Isabel.

En escoltar aquella sentència varen guardar silenci. Jaume sabia que era el millor que podia fer si volia una reacció en ella. Mentrestant, Isabel, va veure passar per davant d'ella tot el sofriment que havia viscut per a aconseguir el seu somni. Ninguna cosa li compensava més aquelles horribles experiències viscudes que el propi llibre, i tan sols el fet de pensar en desfer-se d'ell li produïa un dolor indescriptible, un dolor que li travessava l'ànima.

De sobte, un colp de realitat la va traure dels seus pensaments.

— Jaume, no sé què passa, no sent res! Estic morta?

— Com que no sents res? Res de què? No, filla, encara estàs aquí, amb mi. Per què dius això?



— Jaume! Crec que això és un senyal! — va dir Isabel amb un millor to de veu.  
 — Això el què? Si no parles no t'entenc! — Jaume sabia que els efectes dels bolets estaven començant a remetre, i que estava molt prop d'aconseguir el que volia.  
 — El pare m'està parlant Jaume! Ho entens?! És un senyal! — va dir cridant-li a la cara — Pare, sí, ho faré, ara mateix, però per favor no m'emporte encara! N'estic penedida i a més vaig a entregar-lo a Jaume, li diré on està, de veritat! — ara no mirava a Jaume, li parlava a l'aire de la cambra.

Jaume no podia evitar la seua cara de felicitat, volia eixir corrents a parlar amb Sor Violante però havia d'aguantar fins que Isabel diguera el lloc exacte on es trobava el llibre.

— T'ho note en la cara, Jaume! Tu també ho veus! Estic millor! Estic millor! — Isabel no imaginava les raons per les quals Jaume somreia i mai arribaria a saber-les: · He de complir la meua paraula, he de fer-ho Jaume! T'ho dic, sí, t'ho dic! No! Millor te'l done, sí, millor! El tinc ací, mira!

Isabel es va posar en peu i sense cap tipus de mirament va donar-li una espenta a Jaume. Ell no podia creu-ho, mirava l'escena bocabaadat. Isabel va alçar la rajola sobre la que Jaume havia estat en peu durant tant de temps i... allí estava... el llibre que tants maldecaps els havia portat a tots.

— Agafa'l, Jaume. Però no penses que perquè em desfaig d'ell la meua manera de pensar ha canviat. Això mai podreu llevar-m'ho del cap, hi ha moltes maneres de veure, contar i interpretar una mateixa història, i no és pitjor pel fet de ser diferent a la que vosaltres defeneu, a l'inrevés, la diversitat és riquesa i sempre que pugui la compartiré amb les meues companyes. Contar la història del nostre senyor des dels ulls de les dones que van tindre la sort de viure-la amb ell no lleva cap importància a la seua figura, fa, si cap, més rica l'experiència.

## CAPÍTOL 4

No podia creure el que estava succeint, Sor Aldonça es pessigava el braç per a convèncer-se que això que estava vivint no era un somni. Havia passat quasi mig segle i allí estava, intacte, impol·lut, com si per a ell no hagueren passat els anys. Sentia a la germana Isabel com si encara no haguera abandonat la seua vida terrenal per a marxar al costat del nostre senyor, estava present amb ella en cada segon d'aquella vivència.

Va tancar la porta, assegurant-se que el pestell estava posat, i amb molta delicadesa es va submergir en una profunda lectura. Les pàgines se li feien cada vegada més cuites, i a mesura avançava en la història va ser impossible no arrencar a plorar. Era com si Sor Isabel estiguera contant-li la història ella mateixa, amb aquella dolça veu que posava quan els relatava en valencià passatges del nostre senyor.

La lectura completa del llibre li va portar setmanes. Els dies passaven i milions de preguntes envaien el cap d'Aldonça. De vegades es veia dominada per la gran quantitat d'emocions que li provocaven eixos fulls, i sentia la necessitat de compartir-ho amb algú, però sabia que si no volia que es tornara a repetir la mateixa història, o pot ser pitjor encara, havia de guardar el secret con si d'un tresor es tractara.

Va decidir desar-lo al mateix lloc on l'havia descobert, era quasi impossible que algú el trobara, doncs el seu amagatall havia sigut triat amb molt de mirament, qui anava a entrar a les estances de la mare superiora si no fos ella mateixa? En aquest sentit Aldonça estava més que tranquil·la.

No va tonar a veure la llum fins que Na Isabel la Catòlica, reina de Castella, va arribar de visita a València. Sor Aldonça sabia de la curiositat de la reina per aquestes relíquies i va encarregar a l'alemany Lope de Roca una estampació per a ella. La primera còpia de la grandiosíssima *Vita Christi*.

# CRISTINA ALCÁZAR



Alumne: Luis Campello Aguillo

Curs: 2<sup>o</sup> BACH

Centre: IES La Torrada

Professora: Mònica Gleona

## Índex

1. Biografia De Cristina Alcázar (P. 3-4)
2. A. Taula amb tots els treballs, pel·lícules i sèries de televisió. (P.4-6)  
B. Profundització als treballs més importants i descripció del seu personatge. (P.7-9)
3. Descripció del curs d'interpretació de Cristina Alcázar i narració de la meua experiència personal. (P.10-12)
4. Descripció detallada del món del espectacle i la interpretació a la actualitat. (P.13-15)
5. La interpretació a Espanya per a les dones a la actualitat. (P.16-17)
6. Entrevista Personal a Cristina.(P.18-20)
7. Cónclusions finals. (P.21-2)
8. Annex de fotos de la carrera interpretativa de Cristina (P.23)
9. Bibliografia i fonts utilitzades. (P.24)

## Introducció

En primer lloc, els objectius d'aquest treball són els següents: fer una profunda investigació en tota la trajectòria i carrera artística de Cristina Alcázar, relacionar-ho amb la història de la interpretació a Espanya i a la actualitat i amb el estat de la interpretació per a les dones a la actualitat en Espanya. A més a més contaré la meua experiència personal amb Cristina Alcázar ja que vaig realitzar un curs d'interpretació per a la tv i el cinema impartit per Cristina. Tot açò relacionat amb una entrevista concebuda amb ella.

### 1. Biografia De Cristina Alcázar

L'actriu Ana Cristina Alcázar va néixer el dia 17 de setembre de l'any 1978 en la localitat d'Elx, en la província d'Alacant. Amb curta edat, sentia una gran atracció per la interpretació, per la qual cosa es va apuntar al taller de teatre de la seua escola. Una vegada acabats els seus estudis secundaris, i decidida a ser actriu, es va matricular en l'Escola Superior d'Art Dramàtic de Múrcia, traslladant-se l'any següent a Barcelona per a assistir a l'Institut d'Educació per fer un curs d'interpretació, on va estudiar amb Ina Dunkel. L'any 1999, finalitzats els seus estudis, va decidir anar-se a Madrid, portant ja a les seues esquenes una important experiència teatral, ja que havia participat en obres com "Un día de gloria", "Bodas de sangre", "La casa de Bernarda Alba" o "Mares tenebrosos", entre altres. L'actriu va continuar representant obres en els escenaris, com "Así que pasen cinco años", "El color de el agua", "Desnudas" o "La felicidad de la mujer", entre moltíssimes altres.

Per al seu debut en el cine, una vegada va arribar a Madrid, va haver d'esperar encara 4 anys. L'oportunitat li va arribar al participar, l'any 2003, en les pel·lícules "Menú del día", "La fundación" i "De caza". Des de llavors no ha parat de fer cine, aconseguint sucífents papers en pel·lícules com "El penal más largo del mundo", "El club de los Suicidas" i "Al final del camino", totes elles dirigides per Roberto Santiago. També cal destacar altres papers, més xicotets però no per això menys importants, en diverses pel·lícules com "Catarsis" d'Àngel Fernández Santos, "Salir Pitando" d'Álvaro Fernández Armer, "7 minutos" de Daniela Fejerman, i "Animales de Compañía" de Nicolás Muñoz, la qual es va estrenar a finals del 2009.

Després de passar per algunes sèries de gran tirada nacional amb papers secundaris com el d'Almudena en "Aquí no hi ha qui viva", Manuela en "El Comisario", Inés en "Hospital Central", Verónica en "Cuestión de Sexo" i Sara en "Los Serrano", va començar a ser coneguda pel paper de Juana en "Cuéntame con pasó", sèrie on interpreta a la dona de Toni Alcántara, fill major de la família Alcántara i on ha aconseguit una gran popularitat.

La popularitat aconseguida fins al moment, a més de per les seues qualitats innates, la seua àmplia carrera professional i el seu treball constant es deu al paper aconseguit en

una de les sèries espanyoles amb major seguiment juvenil com és la reeixida sèrie d'Antena 3: "Física o Química", on donava vida a Marina Comte, professora de filosofia del col·legi Zurbarán.

Després d'això breu projecte, Cristina es va unir a les ordres de Nacho G. Velilla. Es tractava d'una sitcom (comèdia de situació) per a Antena 3 que crida "Los Quién" que narrava el dia a dia de la primera parella espanyola que es va acollir a la llei del divorci, la primera que va trencar oficialment el seu matrimoni en l'Espanya de 1981. Si com a actriu la seua carrera és molt àmplia, Cristina ha volgut provar l'experiència que se sent al ser directora i per a això ha rodat el seu primer curtmetratge cridat "Aunque todo vaya mal". Un curtmetratge musical que destaca per ser un cant a l'amor on el protagonista un mati s'alça cantant i no pot parar de fer-ho convertint-se la cançó en el llenguatge de la parella. Actualment Cristina, està gravant la serie "Gym-tonic".

## 2. A. Taula amb tots els treballs, pel·lícules i sèries de televisió.

### Pel·lícules

Any	Títol
2014	<i>Operaciones Especiales</i>
2011	<i>La chispa de la vida</i>
2011	<i>El sueño de Iván</i>
2009	<i>Animales de Compañía</i>
2009	<i>Al final del camino</i>
2009	<i>Siete minutos</i>
2007	<i>El club de los suicidas</i>
2007	<i>Salir pitando</i>
2005	<i>El penalti más largo del mundo</i>
2004	<i>Catarsis</i>
2003	<i>De caza</i>
2003	<i>La fundación</i>
2003	<i>Menú del día</i>



## Teatre

Any	Títol
2014-15	<i>La vida resuelta</i>
2012-13	<i>Perversiones sexuales en Chicaga</i>
2012	<i>El manual de la buena esposa</i>
2009	<i>La felicidad de las mujeres</i>
2006	<i>Desnudas</i>
2005	<i>El otro lado de la cama</i>
2004	<i>El color del agua</i>
2004	<i>No es tan fácil</i>
2003	<i>Un paseo hacia la fama</i>
2002	<i>Así que pasen cinco años</i>
2002	<i>Bragas y gallumbos</i>
2000	<i>Cats</i>
1999	<i>Calígula</i>
1999	<i>Lisístrata</i>
1998	<i>Mores tenebrosos</i>
1998	<i>La casa de Bernarda Alba</i>
1998	<i>Misterio de dolor</i>
1998	<i>Yerma</i>
1998	<i>El Calderón</i>
1997	<i>Bodas de sangre</i>
1995	<i>Un día de gloria</i>

## Televisió

Any	Títol	Personatge	Nº de Capítols
2016	<i>Buscando el norte</i>	<i>Recepcionista</i>	1 episodi
2014-2016	<i>Gym Tony</i>	<i>Patricia Márquez Escobar</i>	143 episodis
2012	<i>La gira</i>	<i>Trini</i>	4 episodis
2011	<i>Los Quién</i>	<i>Candela Collado</i>	13 episodis
2010	<i>Impares</i>	<i>Idoia</i>	3 episodis
2010-2011	<i>Física o Química</i>	<i>Marina Conde</i>	24 episodis
2007-2008	<i>Cuestión de sexo</i>	<i>Verónica</i>	3 episodis
2007	<i>Los Serrano</i>	<i>Sara</i>	1 episodi
	<i>El comisario</i>	<i>Manuela</i>	1 episodi
2006	<i>Programa D-Calle</i>	<i>Cristina Vivenlatina</i>	-
2006-2013	<i>Cuéntame cómo pasó</i>	<i>Juana</i>	68 episodis
2005-2006	<i>Aquí no hay quien viva</i>	<i>Almudena/Médico 2</i>	2 episodis
2004-2007	<i>Hospital Central</i>	<i>Inés</i>	2 episodis

## 2. B. Profundització als treballs més importants i descripció del seu personatge.

### **Teatre. *Bodas De Sangre***

Es basa en la vida de dos famílies les quals estan plenes de desgràcies. D'una banda estan el nuvi, la mare que ha perdut el seu marit i a un dels seus fills per culpa de l'altra família, els Félix. Esta altra, tampoc té moltes felicitats perquè Leonardo inclús esta enamorat de la núvia, una jove amb què va estar exint durant tres anys i inclús sent casat i amb un fill, no ha pogut oblidar-la. El tema en què gira la major part de l'obra és el futur matrimoni que unirà al nuvi amb la núvia. Però el drama està present i impedirà que este matrimoni arribe a una estabilitat. La núvia, que guardava el seu amor per Leonardo en l'oblit, torna a despertar quan veu Leonardo el dia de la seua boda.

Finalment el nuvi i la núvia es casen, però a la poca estona, la núvia i Leonardo s'escapen per a fer realitat el seu somni d'estar junts. El nuvi els persegueix pel bosc fins que els troba i llavors, en una lluita entre Leonardo i el nuvi, els dos acaben morint. La núvia, que sent que ja no té motiu pel qual viure, visita a la mare, no per a demanar-li perdó sinó perquè la mate a ella també. La mare, per la seua banda, no és capaç ni de tocar-la, encara que li agradaria fer-ho, però ja no té forces per a fer-ho així, l'únic fill que li quedava se n'ha anat.

### **Yerma**

Yerma és una llauradora que s'ha casat només per a tindre fills. l'amor no ha tingut mai cap importància en la seua vida i encara que per fugitius indicis s'endevine que en esta insensibilitat amorosa seua esta la clau de la seua esterilitat, ella segueix sense preocupar-se per això. El seu marit, Juan, és un treballador afanyós, però no vol fills, i Yerma, amb el seu desig de maternitat, arrossega infeliços anys de la seua joventut. Les dones de la seua generació estretixen en els seus pits nous lactants. I Yerma prepara en silenci les bolquers del fill que no vol nàixer. No li falten per part dels seus amics els consells lúbrics, però Yerma és una dona honrada; s'ha casat amb Juan i Juan ha de ser el pare dels seus fills. Per açò, finalment, quan el seu marit li revela que mai ha desitjat ser pare, Yerma veu en aquell desig negatiu la més odiosa traïció, i quan Juan se li acosta desitjós, el degolla.

## ***La Casa de Bernarda Alba***

Després de la mort del seu segon espòs, Bernarda Alba es reclou i imposa un dol rigorós i asfixiant per huit anys, prohibint a les seues cinc filles a què isquen al carrer. Quan Angoixes, la primogènita i l'única filla del primer marit, hereta una fortuna, atrau a un pretendent, Pepe el Romà. El jove es compromet amb Angoixes, però simultàniament enamora Adela, la germana menor, qui està disposada a ser el seu amant. Durant una trobada clandestina dels amants, Maria Josefa, la mare de Bernarda que mantenen tancada per la seua bogeria, ix amb una ovelleta en els braços i canta una cançó absurda però plena de veritats. Quan Bernarda s'assabenta de la relació entre Adela i Pepe, esclata una forta discussió i Bernarda li dispara a Pepe, però este s'escapa. Després d'escoltar el tir, Adela creu que el seu amant s'haja mort i es penja. Al final de l'obra, Bernarda diu que Adela es va morir verge per a guardar aparences, i exigeix silenci, com al començament de l'obra.

## **Televisió**

### ***Cuentame cómo pasó***

La sèrie narra, recolzant-se en una combinació de microhistòria i macrohistòria, les vivències d'una família de classe mitja-baixa, els Alcàntera, durant els últims anys del franquisme i els començaments de la Transició Espanyola, i és al mateix temps una crònica sociopolítica de l'època.

### **Personatge de Cristina a *Cuentame: Juana*.**

Juana Andrade és fotògrafa i companya de Toni en 'Pueblo'. Reflectix en *Cuentame* a una xica plena d'energia i amb molt entusiasme en una professió en què ser dona, a principis dels setanta, era un fet insòlit. Filla d'un policia pertanyent a la Brigada Política Social, la relació amb son pare mai va ser bona. Al principi, la seua relació amb Toni és molt tibant i cada vegada que estan junts per temes professionals acaben discutint. A pesar del mal que es porten, Toni recolza a Juana quan s'assabenta de que el seu nuvi Roberto li ha sigut infidel. Serà arran d'esta ruptura quan l'acostament entre ambdós siga cada vegada major fins a acabar junts. Al principi la seua relació amb Toni es limita a trobades esporàdiques, encara que a poc a poc seran més freqüents fins que finalment la relació es consolida. Per a Juana, Toni és un suport molt important no sols a nivell professional sinó també personal.

Un dels moments més difícils que haurà d'afrontar serà el suïcidi de son pare després de la mort de Franco. Toni es convertirà en el seu màxim suport i inclús l'acompanyarà al funeral a pesar que estava molt en contra del treball que exercia. Al final de la novena temporada de *Cuentame*, Toni i Juana decidiran anar-se'n a viure junts de manera oficial, quelcom que no canvia molt la situació entre ambdós ja que pràcticament ja ho feien abans de comprometre's verbalment.

## ***Física o Química***

L'institut privat madrileny Zurbarán rep als nous professors, que hauran de conviure amb alumnes de qualsevol tipus amb problemes reals que il·lustraren el que passa dia a dia, on tenen lloc situacions relacionades amb l'alcohol, les drogues, el racisme i l'homofòbia, embarassos a primerenca edat, entre altres coses, és a dir, temes actuals que estan molt presents en la vida de tots els adolescents, per tant, posaran a prova la capacitat professional del professorat i les conseqüències de les decisions preses quan s'és encara un adolescent.

### **Personatge de Cristina a *Física o Química*: Marina Conde**

Arriba a l'institut per a substituir Irene com a professora de Filosofia. Té unes idees molt conservadores, i és molt reservada a l'hora de relacionar-se amb els hòmens, especialment amb Roque. Amaga un secret: el seu ex-nuvi la va contagiar del VIH. Ho confessa finalment davant de tots perquè es pensaven que Daniela tenia la Sida i li feien la vida impossible. Més avant comença una relació amb Arturo. Al final de la sexta temporada abandona l'ensenyança per a ocupar el lloc de regidor en el poble dels seus pares. Com a tal, estava encarregada de casar a Fer i a Borja durant la seua boda. Apateix a la cinquena i sisena temporada.

### ***Gym Tony***

Gym Tony és un gimnàs de barri que es troba davant del bar "Tony's After Güor". El gimnàs està regentat per Tony. Diversos veïns del barri, com Secundina, acudixen a posar-se en forma a este singular lloc amb les seues classes d'aeròbic, fitness... capitanejades per Tito. També es troba una piscina, en la que es localitza a Juanito "Trabuço", un socorrista que no sap nadar. En el Gym Tony, també hi ha vestidors i sauna, en la qual cosa tot pot passar. Cristina Alcázar és una directora de banc hiperestressada amb un caràcter de gossos, sobretot amb el gènere masculí.

### 3. Descripció del curs d'interpretació de Cristina Alcázar i narració de la meua experiència personal.

Des de fa uns anys Cristina, a part de tots els treballs que esdevé a la televisió, teatre... organitza uns cursos intensius (normalment a l'estiu) d'interpretació per a la televisió i el cinema, obert a tots els que estiguen interessats al món de la interpretació, sense cap requisit previ.

Jo, personalment, vaig fer aquest curs al juliol d'aquest últim estiu i és una experiència molt plaentera i enriquidora culturalment.

En un primer moment, havíem d'eleger un monòleg i interpretar-lo, a més a més, Cristina ens havia donat anteriorment dues seqüències que havíem de llevar memoritzades i preparades per a interpretar.

Quan vam arribar vàrem fer alguns exercicis per calendar per fer el monòleg, com són dir cadascú una frase del seu monòleg sense coincidir amb una altra persona, o també Cristina elegia a una persona que havia de fer que els altres la miraren als ulls mentre aquesta deia el seu monòleg i les altres persones havien de fer tot el que pogueren per no mirar-la als ulls.

Després d'açò, un per un vam fer el monòleg que portàvem preparat amb un primer pla de la càmera i després vam analitzar el de cadascú i Cristina ens va dir el perfil que donàvem per al cinema o la televisió cada un de nosaltres. Al començament, jo em vaig portar una decepció, doncs jo havia preparat el monòleg de *La vida es sueño* per fer-ho amb molta teatralitat i amb un primer pla es va perdre tota la màgia. A més a més, jo anava cregut ja que pensava que al portar 5 anys fent teatre açò seria el mateix, i a l'hora no ho va ser així. En primer lloc, Cristina ens va dir que al cine hem de ser naturals ja que aquests dos medis són tan reals com la vida; no hem de elevar la veu ja que tenim un micròfon davant de nosaltres, doncs el real to del cinema és amb la veu baixa; i per últim ens hem de concentrar moltíssim perquè al teatre hi ha molt de silenci però a les gravacions hi ha un soroll constant del micròfon, el director, els guionistes, les càmeres... A més a més, ens va dir que hem de confiar en la càmera ja que és un espectador molt intel·ligent que ho capta tot.

Personalment em va dir que el monòleg era molt teatral i havia de fer-ho més natural, li havia agradat molt la meua presència davant la càmera, que jo tenia una força interior que havia de sacar davant la càmera i que donava un perfil amb el que podria fer un personatge de qualsevol classe social ja que era molt agraciat físicament i podria realitzar un personatge protagonista al cinema però la meua actitud a la vida era d'un secundari així que jo hauria de elevar la meua autoestima.



Ens va donar una tècnica molt important per a la interpretació davant la càmera: la tècnica Meissner, la qual consisteix en el **aci** i el **ara**, en el moment on la imatge és molt important. Esta tècnica es basa en la **acció** que no és el **objectiu**. L'acció és:

- La necessitat de l'altre.
- Sorgix d'una **vertadera necessitat** nostra.
- És un verb en imperatiu acabat en 'm en valencià o en -me en castellà.
- És **contrària** al text.
- No apareix mai al text, és un treball que ha de realitzar l'actor.
- Mai s'aconsegueix.
- Quan més **concreta** i **més positiva** més ajuda i funciona.

Un dels consells que Cristina ens va donar va ser que, mentre interpretem el text, ens oblidem d'aquest i pensem només en l'acció ja que així l'escena **fluirà** i **mostrarà** nous sentiments.

Per exemple: un matrimoni està barallant-se, però ningú dels dos volen barallar-se ja que es amen, així doncs, l'acció serà: **Amam** ja que serà la **necessitat** dels dos, és un verb imperatiu, és **contrari** i no apareix al text, no es **aconsegueix** i és **concreta** i **positiva**.

Un dels exercicis que feiem per practicar açò era el següent: Practicàvem la **seqüència** que ens havia donat Cristina dient una frase nostra i mentre el company de la seua nosaltres repetiem constantment l'acció per donar-li altres sentiments a l'escena.

Els dies següents es van basar els fer exercicis anteriorment citats més aquest: havíem de dir les nostres frases dient al començament un "Si, però..." o un "no, no, no..." depenent del que Cristina demanar. Açò servia per veure que amb una sola partícula la **intencionalitat** de la frase podia **canviar** totalment.

Així doncs, amb aquestos exercicis el segon i tercer dia vàrem gravar davant la càmera les escenes assignades.

Finalment, considere que aquest curs, encara que va ser un poc curt, crec que vaig aprendre molt per dedicar-me al món de la interpretació. A més a més, a banda del treball realitzat al curs em va servir molt com a persona i vaig conèixer a gent meravellosa. Gràcies al curs, ara tinc una altra manera d'interpretar a banda de la teatral, ara tinc la manera cinematogràfica de interpretar, la que em permet poder anar a un càsting per fer qualsevol cosa davant la càmera.

Fotografies del curs.

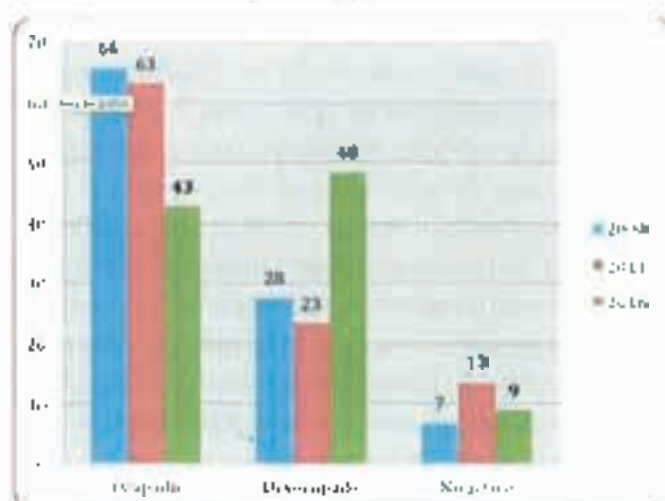


#### 4. Descripció detallada del món del espectacle i la interpretació a la actualitat.

Els actors i actrius espanyols que tenen treball en el sector artístic són menys de la meitat del col·lectiu. I d'entre el total d'artistes, poc més del 8 per cent poden arribar a fi de mes gràcies al seu talent interpretatiu. Així ho reflecteix l'Estudi sociolaboral del col·lectiu d'actors i ballarins a Espanya, un treball que la Fundació AISGE ha realitzat al llarg de tot enguany 2016 a partir de més de 3.000 enquestes. Al llarg de l'últim any, només el 43 per cent dels intèrprets va realitzar algun treball sobre els escenaris o enfront de les càmeres, un índex d'ocupació que representa un dràstic retrocés respecte als estudis anteriors. En concret, els actors amb treball en el sector eren el 66 per cent allà per 2004, un índex que va baixar fins al 63 per cent en el cas de 2011.

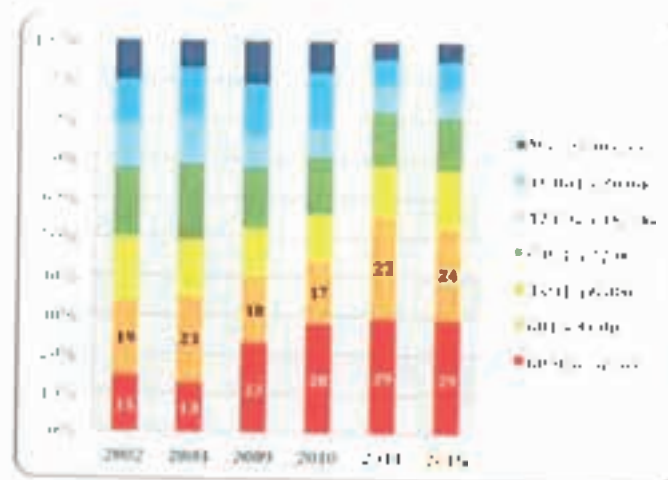
Del total d'actors i actrius espanyols, només el 8,17 per cent cobren 12.000 o més euros anuals i, en conseqüència, poden viure d'esta professió. Si col·loquem el llistó en els que cobren 30.000 o més euros de l'any i disfruten d'una certa folgança econòmica, resulta que parlem de a penes el 2,15 per cent del col·lectiu.

Empleo y desempleo en la profesión artística (2004, 2011 y 2016)



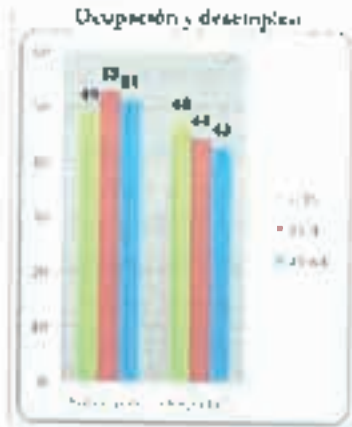
La investigació d'Actis constata que no sols ha abaixat la taxa d'ocupació, sinó també els ingressos que obtenen aquells artistes que sí que aconseguixen treballar. Entre els que cobren pel seu treball com a actors, més de la meitat (el 53 per cent) no supera els 3.000 euros anuals. En concret, el 29 per cent va obtenir menys de 600 euros durant tot l'any (una mitjana de 50 euros mensuals), mentre que un altre 24 per cent es va quedar en la franja entre els 601 i els 3.000 euros. L'afonament és evident en este sentit: els que obtenien menys de 3.000 euros a l'any eren el 34 per cent en 2002 o el 45 per cent en 2010.

Ingressos anuals per treballar en la professió artística  
(2002, 2003, 2009, 2010, 2014 y 2015)



D'entre els que sí que van treballar com a actors durant 2015, el 46 per cent ho va fer durant menys de 30 dies al llarg de tot l'any (30 per cent en 2002, 42 per cent en 2010). Per això no hi ha manera que als intèrprets espanyols els isquen els comptes. Com s'ha ressenyat, poc més de 2 de cada 100 integrants de la professió obté uns ingressos superiors als 30.000 euros anuals com a fruit del seu talent artístic. Per a complicar-ho tot encara més, s'incrementa el percentatge de treballadors sense contracte ("en negre"): eren el 6,2 per cent en 2011, però han pujat fins al 11,7 per cent durant este últim any. Davant d'esta greu situació de precarietat, els actors i actrius espanyols busquen altres fonts d'ingressos: el 46 per cent té habitualment una ocupació al marge de la professió artística. El 13 per cent troba ocupacions més o menys relacionades amb el sector i el 33 per cent, en treballs que res han de veure amb el món de la interpretació. A pesar d'estos esforços per complementar els seus ingressos amb altres activitats, el diagnòstic general resulta preocupant. El 32 per cent dels nostres artistes acrediten uns ingressos globals (interpretació més altres ocupacions) inferiors als 600 euros al mes, la qual cosa els col·loca per davall de la crida "línia de pobresa" (665 euros mensuals).

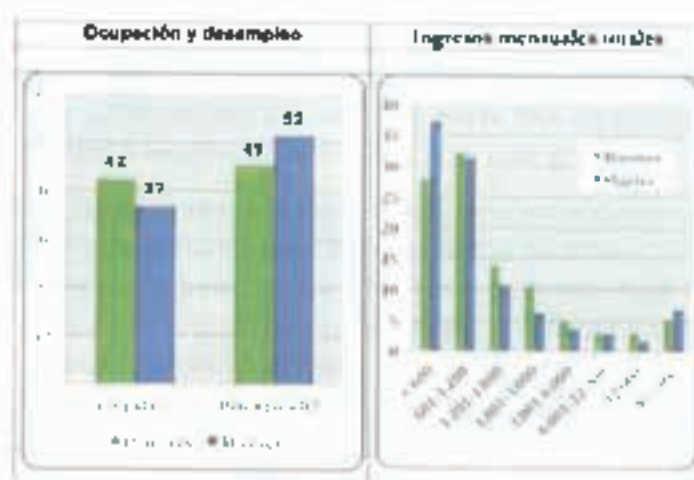
Quant a la taxa d'edat, Treballen en el sector artístic el 48 per cent dels actors menors de 35 anys, però este índex es redueix fins al 43 per cent si ens fixem en els majors de 45 anys. Els joves predominen en el tram d'ingressos de 600 a 6.000 euros, mentres que el grup d'edat intermèdia (35 a 44 anys) lidera el tram de 6.000 a 18.000 euros i els majors de 45 són majoria en l'escala superior, eixe exigü percentatge que cobra més de 30.000 euros a l'any.





## 5. La interpretació a Espanya per a les dones a la actualitat.

Per a començar, en la taxa de desocupació com a artistes, que s'eleva al 51,6 per cent entre elles i descendeix fins a un 45,4 per cent entre els barons. I per a prosseguir, en totes les altres variables. Les actrius treballen menys dies a l'any que els homes, cobren menys, s'enfronten amb major freqüència al problema de treballar sense contracte i patixen una inserció laboral més dèbil. les dones comencen a escassejar en franges d'ingressos un poc més favorables. Només el 26 per cent d'actrius perceben més de 6.000 euros a l'any, un percentatge que en el cas dels actors aconsegueix el 39 per cent. Quant a les que es veuen en la tessitura de treballar sense contracte, són el 13,8 per cent per un 9,9 per cent entre els homes.



«Ja és hora que tinguem igualtat de salaris d'una vegada per sempre i igualtat de drets per a les dones en Estats Units». Així va acabar Patricia Arquette el seu discurs d'agraïment a l'arreglada l'Oscar fa uns mesos. L'actriu de 'Boyhood' va posar valentament el focus sobre la desigualtat salarial entre actrius i actors en la indústria de l'espectacle nord-americà, però res pareix haver canviat des del seu denúncia. Sienna Miller anunciava la seua renúncia a treballar en una obra de teatre perquè li oferien la mitat de diners que a l'actor protagonista. Només estarien ells dos sobre l'escenari. «He fet el que hem de començar a fer, encara que vaja en contra dels nostres sons artístics», manifestava l'actriu.

Meryl Streep, Jennifer Lawrence, Taste Blanchett i Emma Watson són altres de les intèrprets que obertament han denunciat el sexisme. Una bretxa no sols salarial sinó també d'oportunitats. Ocorre el mateix a Espanya?

«La desigualtat és evident, especialment en el volum de treball i tipus de personatges per a actors i actrius. Quan són joves, entre els 15 i 25 anys, estan més igualats, però conforme complixen anys les actrius comencen a tindre menys treball. Hi ha molts menys papers protagonistes per a elles i quan n'hi ha es repeteixen els mateixos personatges: la núvia del protagonista, la germana del protagonista o la mare del protagonista. Hi ha moltes menys dones amb entitat pròpia». El director de l'agència



A6 Cinema, pel que passen els guions i contractes, va més enllà. «A els personatges masculins els abaixen les edats de les seues parelles en la ficció. Fa anys, actors com Alberto Sant Joan, Ernest Alterio o Jordi Mollá tenien com a parella a actrius de la seua generació. Ara a ells els emparellen amb actrius menors».

Leonor Watling rep menys ofertes de papers protagonistes que fa uns anys. «Crec que és clar que la indústria desenrotlla molts més projectes per a personatges protagonistes masculins, crec que és per una mescla del que reclama el públic (el que ven) i el que estem acostumats a veure. En general, la indústria creu que les pel·lícules protagonitzades per dones són pel·lícules per a dones. A ningú se li ocorre que una pel·lícula protagonitzada per un home siga una pel·lícula només per a homes».

Berta Mira, secretària d'Igualtat del sindicat Unió d'Actors, posa un exemple: «Recorde que, a una sèrie de televisió en què participava, em van dir que els encantava el meu personatge, però que no em podien donar més trama, perquè per a això havien de posar-me un nuvi i ja li havien tret un a una altra actriu. És a dir, que l'única cosa que se'ls ocorria per a tindre més presència era qualsevol cosa amorosa».

Antonia Sant Juan també confirma la desigualtat salarial entre hòmens i dones en el cine espanyol. "Por supost que sí, sense el menor dubte. En el cine, en la televisió i en tots els àmbits". Ella també ha notat que hi ha menys papers protagonistes per a les dones. "A una dona als 37 anys ja l'estan cridant vella, i un home amb 60 continua sent atractiu i li posen a una jove de 20 anys que, per guió, diu estar molt enamorada del senyor. Tot forma part del mateix joc".

L'actriu i directora canària no creu que vaja a canviar la situació. "Tenint una mirada realista de la situació, no catastrofista, crec que tot continuarà igual. El masclisme impera en la nostra societat". I, com a directora, també ha viscut situacions singulars. "Sé el que és viure la discriminació com a directora, tant en teatre com en cine, perquè sent jo la que produïa, l'equip amb què treballava, constituït per dones i per hòmens, feia paréixer que era jo la contractada i no la que els contractava; inclús he vist moltes dones que es posaven a favor dels homes".

## 6. Entrevista Personal a Cristina.

6. Com he llegit anteriorment en la teua biografia, des de molt primerenca edat t'atreien les arts escèniques, concretament el teatre. Quan vas descobrir que volies ser actriu i dedicar-te al món de la interpretació? Els teus pares van protegir emocionalment i econòmicament la teua decisió de ser actriu?

Ho vaig descobrir, sobre els nou, deu anys mentres entrenava gimnàstica rítmica. Ells estaven amb mi emocionalment encara que al principi no els fera molta gràcia. No volien que ho passara malament. I econòmicament, jo he hagut de treballar, combinar treball amb classes, treball amb la meua aventura a Madrid, però sempre han estat quan els he necessitat.

7. Com podries definir la prova d'accés que vas haver de realitzar per a entrar en l'escola superior d'art dramàtic a Múrcia, senzilla o complicada? De quines parts es compon i com el vas enfocar tu?

Jo vaig estar un mes, practicant i assajant les proves d'accés, així que fàcils. Un monòleg d'elecció pròpia, vaig triar de Calidoscopis i fars de hui de Sergi Belbel, la mort de Virgina Woolf. Vaig fer una xicoteta performance amb llanterna, elàstics ... m'encantaria poder veure'm, jajajaja

8. Què és el que més estranyes d'Elx, la teua ciutat natal, ja que actualment estàs residint a Madrid primordialment?"

La Família, i la família. I eixe clima que teniu allí meravellós, i la proximitat al mar, i el ritme vital.

9. En el teu pas pel teatre, com he pogut observar has escenificat la trilogia teatral més important de Federico García Lorca: La casa de Bernarda Alba, Bodes de Sang i Erma. Esta va ser una idea teua o del director? Va ser quelcom planejat o espontani, és a dir amb el pas dels anys de manera inconscient anàveu decidint cada una d'estes obres? Segons la teua vivència en cada una d'estes obres, han sigut del teu grat no? Quin personatge realitzaves en cada una d'elles?

Mai ho havia pensat. Estava en el grup de l'institut. El director decidia, jo només volia fer, i amb text de Lorca em sentia com a casa. En la Casa de bernada, que l'he fet dues vegades vaig començar fent martiri i després Bernarda. En Erma era Erma, gaudi tant d'este personatge, ara la tornaria a agafar pels budells. I en Bodes de Sang, vaig fer corrent una substitució en dos dies, el personatge de la Lluna.

10. Al llarg de tota la teua carrera interpretativa, ja siga pel teu pas pel cine, televisió o teatre, Quins són els treballs que més t'ha agradat realitzar? Per què? Quins són els treballs de què et sents més orgullosa i els que has sigut millor reconeguts?

18

Esta és una resposta molt difícil de respondre perquè m'agrada molt treballar i he disfrutat amb tots. Si he disfrutat amb u és amb el de Daniela amb la funció de

*desnudas* perquè este va ser el que em va donar a conèixer-me a Madrid i vaig tindre una oportunitat de donar-me a conèixer-me en televisió. També destacaria el personatge de Laura en *Paraules Encadenades* perquè suposa un canvi en la meua carrera d'actriu còmica a dramàtica, encara que abans ja ho era; i la gent ha disfrutat molt.

**11. Amb tota l'experiència artística que has obtingut, Què disfrutes més fent, el cine/televisió o el teatre? Què és el que més t'ompli com a persona?**

Esta pregunta me la fan sempre. Açò és com a quina germana vols més, no pots triar. M'agrada el procés de creació del teatre, m'agrada la calor del públic, m'agrada eixa sensació de risc que hi ha quan fas teatre. Ací és més quan es veu el verdader actor. Però la televisió em torna boja, és un ritme frenètic, m'encanta, com el personatge pot canviar en 2 mesos i del cine m'agrada la dedicació, delicadesa i detall amb què es fa.

**12. Actualment, a banda de dedicar-te al teatre i al cine, també impartixes cursos d'interpretació per a jòvens interessats en ella; concretament, un curs és anual a Madrid, i a més a l'estiu impartixes altres cursos més intensius en altres punts d'Espanya, com per exemple l'últim que vas impartir a Elx el passat estiu. Com vas decidir començar a impartir este tipus de cursos? Eres més feliç treballant com a docent de la interpretació, en este cas, o actuant en els escenaris dels teatres i els platós de televisió i cine?**

Sóc igual de feliç perquè m'agrada traure del millor de cada un i m'agrada veure el millor de cadascun, m'agradaria trobar-me amb una persona igual que jo, un docent. No m'agrada més perquè em sent igual d'actriu. M'agrada que em criden companya, no professora perquè és una preparació que impartisc perquè després arribem a ser companys davant de la càmera. Que com vaig començar, va ser fa 4 anys, estava fent teatre i m'abellia fer qualsevol cosa diferent i vaig fer un curs a Múrcia i li vaig agafar el gust i sóc feliç donant classes igualment.

**13. Des de fa uns anys, els de la crisi concretament, el treball per als actors i actrius a Espanya ha disminuït progressivament, els salaris s'han reduït notablement i les condicions de treballs cada vegada són més precàries. Estàs d'acord amb esta dada? Algun d'ells t'ha afectat directament o indirectament? Quines mesures proposaries per a solucionar esta greu "Crisis de la interpretació"?**

Que si m'ha afectat, doncs imagina't. No he deixat de treballar mai però és cert que farg menys tele, cine no tant perquè són com regals que et donen. Tele vinc de fer gym tonic però feia dos anys que no apareixia en televisió. Els sous han baixat moltíssim, hi ha un 72 per cent de la nostra professió que està en desocupació. A més jo dirigisc una companyia de teatre i et podria comptar milions de coses. Et podria comptar com ens afecta el 21 per cent d'iva, et podria comptar com els ajuntaments es retarden amb els pagaments i ens veiem asfixiats. Et podria dir tantes coses. Ha canviat molt, la crisi fa una selecció natural del no talent, la gent que no té talent. La crisi fa que es queden a lluitar els que valen de veritat, els que tenen talent i ho viuen com una vocació.



- 14. Estàs d'acord amb la discriminació cap al sexe femení que hi ha en tot el món de la interpretació, ja que les actrius cobren fins a un 40% menys que els homes, treballen molt menys i mostren les seues parts íntimes molt més que els actors, o més de tindre personatges molts més curts i més pobres intel·lectualment? T'has trobat o et trobes en alguna situació semblant a les plantejades anteriorment? Quines solucions o mesures proposes per a solucionar este greu tema que afecta tota la societat espanyola en general?**

Davant de problemes tan evidents i bèsties jo plantege una vaga general de les dones que no vagen a treballar i a veure què passa. Jo crec que el problema d'Espanya és que la majoria dels guionistes són masculins i els costa parlar de les dones. Per exemple Pedro Almodóvar sap molt bé parlar molt bé de les dones, José Manuel Carrasco que és un director murcià que està ací a Madrid sap parlar molt bé de les dones també. O siga, hi ha guionistes que escriuen sobre la dona bé hi ha com un 15 i un 20 per cent només a Espanya. Però per exemple, hi ha la sèrie 6 germanes, en Velvet les dones són elles, elles eren les fortes. En *cuéntame Ana Duato* i *Immanol Arras* estaven a la mateixa altura. Jo crec que tot açò està canviant molt, jo crec que en el nostre ara hi ha molta dona potent. El que passa és que sempre hi ha moltes més dones. En la meua classe, quan vaig estudiar art dramàtic érem 16 persones, 14 xiques i 2 xics. Esta és la mitjana, perquè imagina't en proporció hi ha moltes més dones i damunt menys treball encara que açò no ho veig jo tan clar crec que cada vegada més. La base està en els guions, que hi ha menys dones, però no sabria que dir-te i davant de problemes grans vaga general.

- 15. Finalment, actualment estàs treballant en "Gym-tonic", Esta sèrie està triomfant, et reconeixen quan camines pels carrers? Ens podries dir alguna futura representació teatral, si és que l'estàs realitzant?**

Gym tonic vaig acabar de gravar-li, i el rang d'espectadors que ho veuen són xiquets de 9 a 12 anys així que els pares ho veuen amb ells i si la gent s'acosta i et diu: " qui eres? Què tal?" i si els agrada molt Gym tonic. I si projectes hi ha diversos, no te'ls puc dir perquè s'enfosquixen, però sí que hi ha molts projectes i estic molt contenta. Ja veuràs, el 2017 donaré molt que parlar.

Per concloure, pense que Cristina Alcázar és una gran actriu per el seu nivell interpretatiu i per tota la carrera que té ja que porta actuant des que tenia dotze anys. Ha actuat en grans representacions teatrals com és la trilogia de Federico García Lorca, o, a la televisió sèries amb un gran èxit televisiu com poden ser *cuéntame como pasó* ja que a aquesta sèrie va rodar molts capítols i va ser molt coneguda a nivell nacional. Una altra sèrie a la que va participar és *Física o Química*, una sèrie que va tindre una gran tirada entre els adolescents.

A més a més, personalment vaig aprendre molt sobre les tècniques interpretatives que serveixen per al cinema i la televisió amb el seu curs ja que cadascun que s'apunta a aquest curs, en tan sols tres dies viu una experiència molt intensa coneixent a altres persones que amen tant com tu mateix la interpretació en general i desenrotlles la teua part més creativa ja que has de pensar una acció diferent per a cada toma que realitzes d'una mateixa escena. Per un altre costat, també aprens a mantindre els nervis quan et trobes davant una càmera, aprenent a controlar-la concebent-la per un espectador molt intel·ligent que ens pot ser de gran ajuda ja que observa cada moviment i cada gestic molt de detall.

Respecte a la disminució progressiva del treball per als actors als últims anys opine que és una autèntica vergonya i aberració el que se està fent en tots els arts a nivell nacional als últims anys. Per començar als batxillerats d'arts, amb la nova llei d'educació els que estudien arts plàstiques no se'ls dona la opció d'estudiar el dibuix tècnic (anteriorment obligatori), jo pense que els futurs pintors o il·lustradors han de tindre una base per a dibuixar que no només incloga el dibuix artístic sinó el tècnic també. En el cas de les arts escèniques han pujat o baixat de nivells algunes assignatures com arts escèniques o llenguatge i pràctica musical. Així, es dona la opció que algun futur cantant, ballarina o actor no tinga ninguna base sobre la anàlisis musical (abans obligatòria), que és fonamental per a la seua carrera artística. Per canviar totes aquestes assignatures hi han posat dues noves: fonaments de l'art i comunicació audiovisual. No hi estic en contra perquè conèixer la història del art i tots els mitjan de comunicació audiovisuals també són molt importants per un futur artístic de qualsevol tipus, però totes aquestes noves assignatures han de posar-les amb les antigues d'alguna manera perquè isquen els artistes el més preparats possibles per a la vida laboral.

Una altra pregunta que ens haurien de fer és la següent: Per què modifiquen totalment els batxillerat d'arts canviant assignatures, creant-ne noves i els altres batxillerats casi no els modifiquen (humanitats i ciències)? Doncs, perquè vivim a un país en el qual l'art i la cultura en general és valoren molt mal, vivim a un país de gent inculta on la literatura i la poesia donen igual i diuen que "no serveix per a res".

A més a més, a l'educació secundària obligatòria les matèries d'art són obligatoris (A alguns cursos estudies la música, a altres la plàstica i l'educació visual) però que passa amb el teatre? Perquè no s'estudia des de l'escola, des de que som xicotets? Perquè la

nostra cultura i educació no contempla que les arts desenvolupen com a persones. Però el que no saben és lo equivocades que estan ja que el teatre desenvolupa una habilitat per poder expressar-se en públic correctament, és a dir, amb un correcte to de veu, amb el qual el puga escoltar tota la sala, una correcta posició del cos, una correcta gestualitat... Amb el teatre ens desprem de la vergonya i aprenem a parlar davant un públic, aprenem a elevar la veu, aprenem a moure'ns per donar una classe o fer una exposició i el més important de tot, aprenem a ser creatius i passar-ho bé.

Quan la gent arriba a la universitat i ha de posar-se davant un determinat públic de persones i no és capaç de fer-ho per la vergonya que té encara ens preguntem perquè passa açò. Passa per no haver fet teatre abans, per no haver desenvolupat una capacitat que ens acompanyara durant tota la vida. Sincerament pense que una opció molt efectiva per reduir a taxa de gent de actors que no treballa seria la introducció de la assignatura de teatre a l'educació primària i secundària ja que s'obririen moltes oposicions per a tots els actors i els alumnes podrien desenvolupar capacitats úniques amb aquesta assignatura.

Per una altra part haurien de fer noves lleis per millorar totes les companyies de teatre i contractar tècnics perquè els actors no hagen de muntar la escenografia.

Pel que fa a la situació de la dona a l'ofici de l'art dramàtic pense que és increïble que trobant-nos al segle XXI encara ocorreguen situacions com aquestes, en les quals la dona es vega minoritzada respecte a l'home a les obres de teatre, cinema i televisió. A més a més, les dones han de mostrar-se més en roba interior que els homes el que em pareix una humiliació per a la dona i una falta de respecte considerant que cobren molt menys que els homes.

Per solucionar aquest greu tema haurien de fer una llei on posara clarament que a tots els oficis els homes i les dones han de cobrar el mateix sense ninguna excepció i haurien d'augmentar les inspeccions als grups de teatre per fer que les dones cobren el mateix que els homes.

Finalment, la primordial inversió que ha de fer el govern és a l'educació, cultura i arts perquè invertir en tot açò és invertir al futur d'un determinat país.





Cristina Alcàzar interpretant e  
personatge de Juana a  
*Cuéntame como pasó*.



Cristina Alcàzar interpretant a  
*Marina Conde* a *Física o  
Química*.



Cristina Alcàzar interpretant a  
la actualitat en la sèrie *Gym  
Tonic*.

## 9. Bibliografia i fonts utilitzades.

[https://es.wikipedia.org/wiki/Cristina\\_Alcazar](https://es.wikipedia.org/wiki/Cristina_Alcazar)  
<http://www.biografias.es/famosos/cristina-alcazar.html>  
[https://www.ecured.cu/Bodas\\_de\\_sangre](https://www.ecured.cu/Bodas_de_sangre)  
<http://www.diariounca.com/2009/02/yerma-federico-garcia-lorca.html>  
<http://literatura.alexul.com/od/Titulosenordenalfabetico/p/La-Casa-De-Bernarda-Alba.htm>  
<http://www.rtve.es/television/20080917/juana-entusiasta-periodista/158491.shtml>  
[http://aisge.es/ficha.php?menu\\_id=2&jera\\_id=167&cont\\_id=2457](http://aisge.es/ficha.php?menu_id=2&jera_id=167&cont_id=2457)  
<http://www.elmundo.es/cultura/2015/10/16/56201cb246163f5a5f8b466b.html>



